叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 车轮上的家庭(the Family On Wheels) 000001

2. 车轮上的家庭(the Family On Wheels) 000002

3. 车轮上的家庭(the Family On Wheels) 000003

4. 车轮上的家庭(the Family On Wheels) 000004

5. 车轮上的家庭(the Family On Wheels) 000005

6. 车轮上的家庭(the Family On Wheels) 000006

7. 车轮上的家庭(the Family On Wheels) 000007

8. 车轮上的家庭(the Family On Wheels) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

车轮上的家庭(The Family on Wheels)
第1/8页

[ðə; ði]
THE
这

这

['fæməli] [ɒn] [wiːlz]
FAMILY ON WHEELS
家庭 在 车轮

车轮上的家庭

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ]
ADAPTED FROM THE FRENCH BY
改编 从 这 法语 经过

改编自法国人

[dʒeɪ] . [mək'dɒn(ə)ld] ['ɑːksli]
J . MacDONALD OXLEY
J . 麦克唐纳 奥克斯利

J. 麦克唐纳·奥克斯利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪ] [træmp] " [ænd; ənd]
Author of " The Boy Tramps " and
作者 的 " 这 男生 流浪汉 " 和

《流浪男孩》的作者

" [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs]
" The Romance of Commerce
" 这 浪漫 的 商业

《商业的浪漫史》

" [njuː] [jɔːk]
" NEW YORK
" 新的 约克

“纽约

['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
THOMAS Y . CROWELL & CO .
托马斯 是 . 克罗威尔 & 一氧化碳 .

托马斯·Y·克罗威尔公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1905 ,
版权 , - ,

版权所有，1905年

[baɪ] ['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
By THOMAS Y . CROWELL & CO .
经过 托马斯 是 . 克罗威尔 & 一氧化碳 .

由托马斯·Y·克罗威尔公司出版

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" You needn't be Afraid , " called out the Boy .
" 你 不必 是 害怕的 , " 称为 出去 这 男生 .

“你不必害怕，”男孩喊道。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] . [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌn]
I . Introducing the Family 1
我 . 介绍 这 家庭 1

一、家庭成员介绍 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn] [niːd] -
A Good Friend in Need 12
一个 好的 朋友 在 需要 -

患难见真情 12

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] - ['fæməli] [ɪn] ['pʌblɪk] -
The Tamby Family in Public 23
这 - 家庭 在 民众 -

坦比一家在公共场合 23

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'lekʃ(ə)n] -
A Record Collection 34
一个 记录 收藏 -

唱片收藏 34

[viː] . [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fensə(r)] -
V . A Remarkable Fencer 46
V . 一个 卓越 击剑手 -

V. 一位杰出的击剑手 46

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] -
The Animals Distinguish Themselves 56
这 动物 区分 他们自己 -

动物们各显神通 56

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [stæm'pi:d] [ɒv; əv] ['nɑ:lə] -
The **Stampeding** **of** **Nalla** **68**
这 踩踏 的 纳拉 -

纳拉68号踩踏事件

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['nɑ:lə] [rɪ'kʌvəd] -
Nalla **Recovered** **78**
纳拉 恢复 -

纳拉恢复了78

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['nɑ:lə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] -
Nalla **to** **the** **Rescue** **88**
纳拉 到 这 救援 -

娜拉来救援 88

[eks] . ['nɑ:lə] [pleɪz] [præŋks] -
X **.** **Nalla** **Plays** **Pranks** **98**
X . 纳拉 演出 恶作剧 -

X. Nalla 恶作剧 98

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[æt; ət] [ðə; ði] ['bju:li] [feə(r)] -
At **the** **Beaulieu** **Fair** **109**
在 这 博利厄 公平的 -

在博利厄博览会109

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['ræskəlz] [rɪ'vendʒ] -
The **Rascal's** **Revenge** **119**
这 无赖的 复仇 -

《恶棍的复仇》第119期

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] -
The **Majesty** **of** **the** **Law** **127**
这 威严 的 这 法律 -

法律的威严 127

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] -

Before	**the**	**Magistrate**	**138**
前	这	地方法官	-

在第138号地方法官面前

['ɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

['nɑːlə] [əb'teɪnz] [ə'sɪstəns] -

Nalla	**Obtains**	**Assistance**	**148**
纳拉	获得	协助	-

纳拉获得援助 148

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[nə'diːnz] ['ɪlnəs] -

Nadine's	**Illness**	**157**
娜丁的	疾病	-

娜丁的病 157

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [streɪt] -

In	**a**	**Desperate**	**Strait**	**165**
在	一个	绝望的	海峡	-

绝境之中 165

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv] ['nɑːlə] -

The	**Recovery**	**of**	**Nalla**	**173**
这	恢复	的	纳拉	-

纳拉173号的收复

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] -

In	**the**	**Nick**	**of**	**Time**	**181**
在	这	缺口	的	时间	-

千钧一发之际 181

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[ɪn][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - -
In Care of the Curé 191
在 关心 的 这 - -

在神父的照料下 191

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] - -
The Return to Morainville 199
这 返回 到 - -

重返莫兰维尔 199

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˌriːjuːˈnaɪtɪd][æt; ət][lɑːst] -
Reunited at Last 2071
重聚 在 最后的 -

终于重聚 2071

[ðə; ði] [ˈfæməli] [ɒn] [wiːlz] .
THE FAMILY ON WHEELS .
这 家庭 在 车轮 .

车轮上的家庭。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
INTRODUCING THE FAMILY .
介绍 这 家庭 .

介绍家庭成员。

" [wʌn] ! [tuː] ! [raɪt] !
" One ! two ! right !
" 一 ! 二 ! 正确的 !

“一！二！对！”

[left] !
left !
左边 !

左边!

[wʌn] ! [tuː] !
one ! two !
一 ! 二 !

一！二!

[ˈnʌmbə(r)] [θriː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][laɪn] .
Number Three , you are not in line .
数字 三 , 你 是 不是 在 线 .

第三，你还没排队。

[ˈfɔːwəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] !
Forward a little !
向前 一个 小的 !

往前走一点!

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
That's **it** **.**
那就是 它 .

就是这样。

[naʊ] [ðen] — [wʌn] ! [tuː] !
Now **then** **—** **one** **!** **two** **!**
现在 然后 — 一 ! 二 !

好啦——一！二！

[raɪt] !
right **!**
正确的 !

正确的！

[left] !
left **!**
左边 !

左边！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [bɔɪz]
" **It** **was** **early** **morning** **of** **a** **midsummer** **day** **,** **and** **a** **dozen** **or** **more** **boys**
" 它 曾是 早期的 早晨 的 一个 盛夏 天 , 和 一个 打 或者 更多的 男孩们
,
,
,

“那是一个盛夏清晨，十几个男孩……”

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ten][ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] , ['mɑːtʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [taʊn] [ɒv; əv]
between **the** **ages** **of** **ten** **and** **fifteen** **,** **marched** **out** **of** **the** **market** **town** **of**
之间 这 年龄 的 十 和 十五 , 行军 出去 的 这 市场 镇 的
-
,
Morainville **,**
-
,

十岁到十五岁的孩子们从莫兰维尔集镇列队出发，

[sʌm; səm] [ɑːmd] [wɪð] ['wʊdn] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [bruːm] - ['hænd(ə)lz] [wɪtʃ] [dɪd]
some **armed** **with** **wooden** **swords** **,** **and** **others** **with** **broom** **-** **handles** **which** **did**
一些 武装 和 木制的 剑 , 和 其他的 和 扫帚 - 把手 哪个 做过
['sɜːvɪs] [æz; əz] ['raɪflz] ,
service **as** **rifles** **,**
服务 作为 步枪 ,

有些人手持木剑，有些人则用扫帚柄当步枪。

[waɪl] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [bɪg]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [wɪð] [kiːn] ['relɪʃ] .
while **the** **most** **of** **them** **were** **eating** **big** **slices** **of** **bread** **with** **keen** **relish** **.**
尽管 这 最多 的 他们 是 吃 大的 切片 的 面包 和 敏锐的 尽情享用 .

而他们中的大多数人则津津有味地吃着大片面包。

" [wʌn] ! [tuː] ! [raɪt] !
" **One** **!** **two** **!** **right** **!**
" 一 ! 二 ! 正确的 !

“一！二！对！”

[left] !
left **!**
左边 !

左边！

" [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænjuəl] [feɪt] , [wen] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wʊd] [kʌm] , [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)]
" The time of the annual fête , when the soldiers would come , was drawing near
" 这 时间 的 这 年度的 宴请 , 什么时候 这 士兵 会 来 , 曾是 绘画 靠近
,
,
,
“一年一度的庆典即将到来，士兵们也会前来参加。”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]
and for several days the youngsters of the place had been preparing to
和 为了 一些 天 这 年轻人 的 这 地方 有 到过 准备 到
[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['fɪtɪŋ] ['mænə(r)] .
receive them in fitting manner .
收到 他们 在 配件 方式 .
好几天以来，当地的孩子们一直在准备以合适的方式迎接他们。

[ɔːl] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [pleɪ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒns] [biːn] [ə'bændənd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]
All their usual forms of play had for the nonce been abandoned in favor of
全部 他们的 通常 表格 的 玩 有 为了 这 nonce 到过 弃 在 偏爱 的
[drɪlɪŋ] ,
drilling ,
钻孔 ,
他们暂时放弃了所有惯常的玩耍方式，转而进行训练。

[ænd; ənd] grave2
and grave2
和 grave2
和墓2

['kaunslz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
councils of war ,
议会 的 战争 ,
战争会议，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['wʊdn] [sɔːrdz] [ænd; ənd]
and much attention was given to the making of wooden swords and
和 很多 注意力 曾是 给定 到 这 制作 的 木制的 剑 和
[gʌnz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .
guns wherewith to more closely imitate the soldiers .
枪支 以及 到 更多的 密切 模拟 这 士兵 .
人们非常注重制作木制刀剑和枪支，以便更逼真地模仿士兵。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]
Then came the important matter of choosing the officers , which , however , were
然后 来了 这 重要的 事情 的 选择 这 警官 , 哪个 , 然而 , 是
['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
always the same ,
总是 这 相同的 ,
接下来就是挑选军官的重要环节，然而，最终选定的军官却始终是同一批人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [bɔɪz] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [wʌnz] ,
because the smaller boys never failed to vote for the bigger ones ,
因为 这 较小的 男孩们 绝不 失败的 到 投票 为了 这 大 一个 ,
因为个子小的男孩总是会投票给个子大的男孩。

['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [get] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] .
knowing well that if they didn't they would assuredly get a licking .
会心 出色地 那 如果 他们 没有 他们 会 当然 得到 一个 舔舐 .
他们很清楚，如果不这样做，肯定会挨揍。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]

A	couple	of	boys	in	the	party	had	a	special	talent	for	imitating	the
一个	夫妻	的	男孩们	在	这	派对	有	一个	特别的	天赋	为了	模仿	这

['trʌmpɪt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðeə(r)] [ʃʌt] [hænd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [kləʊzd] [lɪps] ,

trumpet	by	placing	their	shut	hand	over	their	closed	lips	,
喇叭	经过	放置	他们的	关闭	手	超过	他们的	关闭	嘴唇	,

聚会中有几个男孩特别擅长模仿小号，他们会用紧闭的手捂住嘴唇来模仿。

[ænd; ənd] [ðiːz] [led][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [truːp] .

and	these	led	the	little	troop	.
和	这些	引领	这	小的	部队	.

他们带领着这支小队伍。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [maɪl] ,

By	eight	o'clock	the	children	had	marched	over	a	mile	,
经过	八	点钟	这	孩子们	有	行军	超过	一个	英里	,

到八点钟的时候，孩子们已经行军超过一英里了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ['plɑːntɪd] [wɪð] [spruːs] [triːz] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	reached	the	top	of	a	hill	planted	with	spruce	trees	on	both	sides	of	the
和	达到	这	顶部	的	一个	爬坡道	已种植	和	云杉	树木	在	两个都	侧面	的	这

[rəʊd] [wɪtʃ] ['slɑːntɪd] ['ʃɑːpli] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːt] .

road	which	slanted	sharply	in	front	and	rear	of	their	route	.
路	哪个	倾斜的	尖锐地	在	正面	和	后部	的	他们的	路线	.

他们到达了山顶，道路两旁种满了云杉树，道路前后坡度陡峭。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [jʌŋ] [legz]

The	captain	of	the	company	ordered	a	halt	,	and	as	their	young	legs
这	队长	的	这	公司	订购	一个	停止	,	和	作为	他们的	年轻的	腿

[wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['taɪəd] ,

were	pretty	tired	,
是	漂亮的	疲劳的	,

队长下令停下，由于他们年轻的双腿已经很累了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

it	was	decided	that	they	should	there	await	the	arrival	of	the	soldiers	.
它	曾是	决定	那	他们	应该	那里	等待	这	到达	的	这	士兵	.

他们决定在那里等待士兵的到来。

[ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]

A	sentinel	was	placed	on	the	road	to	report	the	appearance	of	the	regiment
一个	哨兵	曾是	放置	在	这	路	到	报告	这	外貌	的	这	团

[ɪn] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bɔɪz][tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

in	good	time	to	allow	the	boys	to	get	ready	for	its	reception	.
在	好的	时间	到	允许	这	男孩们	到	得到	准备好	为了	它是	接待	.

路上安排了一名哨兵，以便及时报告部队的到来，让士兵们做好迎接的准备。

[hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [sɔːrdz] ['weɪtɪd]

Half	-	an	-	hour	later	,	as	the	little	soldiers	of	the	wooden	swords	waited
一半	-	一个	-	小时	之后	,	作为	这	小的	士兵	的	这	木制的	剑	等待

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [spruːs] [triːz] ,

beneath	the	spruce	trees	,
下面	这	云杉	树木	,

半小时后，当手持木剑的小士兵们在云杉树下等待时，

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] . [θriː]

the	sentinel	from	his	post	of	observation	gave	the	signal	.	3
这	哨兵	从	他的	邮政	的	观察	给予	这	信号	.	3

哨兵从观察哨发出了信号。3

" [hə'rɑ:] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼!

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !
there they are !
那里 他们 是 !

他们就在那里!

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪ'laɪtɪdlɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]
" cried the boys delightedly , and they made haste to draw up in line along the
" 哭 这 男孩们 欣喜地 , 和 他们 制成 匆忙 到 画 向上 在 线 沿着 这
[rəʊd] .
road .
路 .

“孩子们高兴地喊了起来，然后赶紧沿着路排成一列。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [vju:] .
But it was not the regiment that came in view .
但 它 曾是 不是 这 团 那 来了 在 看法 .

但映入眼帘的并不是那个团。

[nəʊ] [red] ['traʊzəz] [ʃəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] .
No red trousers showed upon the horizon .
不 红色的 裤子 显示 之上 这 地平线 .

地平线上没有出现红色裤子的身影。

['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [bɪg] ['lʌmbərɪŋ] ['wægən] , [ə; eɪ] - [væn] [drɔ:n] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɔ:s]
Nothing save a big lumbering wagon , a mountebank's van drawn by a single horse
没有什么 节省 一个 大的 伐木 车皮 , 一个 - 货车 绘制 经过 一个 单身的 马
, [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,
, made its appearance ,
, 制成 它是 外貌 ,

除了那辆笨重的大篷车——一辆由单匹马拉着的江湖骗子的货车——之外，什么也没有出现。

['mu:vɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] .
moving in the direction of the town .
移动 在 这 方向 的 这 镇 .

朝着城镇的方向走去。

[jet] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒlətri] [væn] [wʊd] [nɒt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [hæv; həv] [sə'fais] [tu:; tə] [ə'trækt]
Yet the sight of this solitary van would not of itself have sufficed to attract
然而 这 视线 的 这 孤 货车 会 不是 的 本身 有 足够了 到 吸引
[ðə; ðɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
the curiosity of the children .
这 好奇心 的 这 孩子们 .

然而，单凭这辆孤零零的货车本身并不足以引起孩子们的好奇心。

['strəʊlɪŋ] [pə'fɔrmə-z] !
Strolling performers !
漫步 表演者 !

流动表演者!

[waɪ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [ʌn'kɒmən] .
why , they were nothing uncommon .
为什么 , 他们 是 没有什么 罕见 .

为什么？它们并不罕见。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [taʊn] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] ,
They visited the town often in the course of the year ,
他们 到访 这 镇 经常 在 这 课程 的 这 年 ,

他们一年中多次到访该镇。

[ænd; ənd][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃæbi] [væn][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] -

and	one	poor	shabby	van	could	never	have	constituted	a	counter	-
和	一	贫穷的	破旧	货车	可以	绝不	有	构成	一个	柜台	-

[ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['səʊldʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [red] ['traʊzəz] .

attraction	to	the	most	insignificant	soldier	in	his	red	trousers	.
景点	到	这	最多	微不足道	士兵	在	他的	红色的	裤子	.

一辆破旧的货车永远不可能对穿着红色裤子的最不起眼的士兵产生任何吸引力。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] [laɪk] [s'tætʃuːz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]

Nevertheless	the	youngsters	stood	there	upon	the	road	like	statues	,	and	,	after
尽管如此	这	年轻人	站立	那里	之上	这	路	喜欢	雕像	,	和	,	后

[ðeə(r)] [fɜːst] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

their	first	exclamation	of	surprise	,
他们的	第一的	感叹	的	惊喜	,

然而，这些年轻人却像雕像一样站在路边，在发出第一声惊讶的惊呼之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt]['ɔːlsəʊ] ,

they	were	silent	also	,
他们	是	沉默的	还	,

他们也沉默不语。

[waɪl] [ðeə(r)] [aɪz] ['feəli] [bʌldʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɑːkəts] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] ['əʊpən] - [maʊðd]

while	their	eyes	fairly	bulged	from	their	sockets	as	they	gazed	open	-	mouthed
尽管	他们的	眼睛	相当	鼓胀	从	他们的	插座	作为	他们	凝视	打开	-	嘴巴

[ə'pɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

upon	that	which	was	coming	towards	them	.
之上	那	哪个	曾是	未来	向	他们	.

他们目瞪口呆地望着朝他们走来的东西，眼睛几乎要从眼眶里凸出来。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][væn] [muːvd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [ðæt] [stɔːkt] ['spləmli]

Beside	the	van	moved	the	huge	bulk	of	something	unknown	that	stalked	solemnly
旁	这	货车	已搬	这	巨大的	大部分	的	某物	未知	那	跟踪	庄严地

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

货车旁边移动着一个庞大的、不知名的物体，它神情肃穆地向前移动着。

['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [nɔː(r)] [left] .

looking	neither	to	right	nor	left	.
寻找	两者都不	到	正确的	也不	左边	.

既不向左也不向右看。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[səʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [krɒst] [ðeə(r)] ['vɪʒn] [bɪ'fɔː(r)] . [fɔːr]

So	tremendous	a	creature	had	never	crossed	their	vision	before	.	4
所以	巨大的	一个	生物	有	绝不	交叉	他们的	想象	前	.	4

如此巨大的生物，他们以前从未见过。4

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [biːst] ? " ['wɪspəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps] .

"	Can	it	be	a	beast	?	"	whispered	one	of	the	boys	with	trembling	lips	.
"	能	它	是	一个	兽	?	"	低声说道	一	的	这	男孩们	和	发抖	嘴唇	.

“会不会是野兽？”其中一个男孩嘴唇颤抖地低声问道。

" [waɪ] — [jes] — " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gælənt] ['efət] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]
" Why — yes — " responded the captain , making a gallant effort to appear
" 为什么 — 是的 — " 回应 这 队长 , 制作 一个 英勇 努力 到 出现
[ˌʌnkən'sɜːnd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ,
unconcerned , although he was greatly excited ,
漠不关心 , 虽然 他 曾是 非常 兴奋的 ,

“是啊——”船长回答道，尽管内心激动万分，但他还是努力装作毫不在意的样子。

" [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [kæn; kən] [wɔːk] .
" a beast that can walk .
" 一个 兽 那 能 走 .

“会走路的野兽。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [bɪ'wɪldərɪŋ] .
" It was , indeed , bewildering .
" 它 曾是 , 的确 , 扑朔迷离 .

“这确实令人费解。”

[ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [druː] [ðə; ði][væn] [siːmd] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
A monster beside which the horse that drew the van seemed no bigger than a
一个 怪物 旁 哪个 这 马 那 画 这 货车 似乎 不 大 比 一个
[dɒg] — [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [huːz] [haɪt] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [haʊs] [ɒn] [wiːlz] .
dog — a monster whose height exceeded that of the mountebank's house on wheels .
狗 — 一个 怪物 谁 高度 超出 那 的 这 - 房子 在 车轮 .

与这头巨兽相比，拉车的马显得像条狗一样渺小——这头巨兽的身高甚至超过了江湖骗子那辆移动的房子。

[ðen] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] ['praʊdli] :
Then to one of the boys came an inspiration , and he cried proudly :
然后 到 一 的 这 男孩们 来了 一个 灵感 , 和 他 哭 自豪地 :

这时，其中一个男孩灵光一闪，骄傲地哭了起来：

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I know what it is .
" 我 知道 什么 它 是 .

我知道那是什么。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] .
I saw the picture of one in a book my father was showing me .
我 锯 这 图片 的 一 在 一个 书 我的 父亲 曾是 显示 我 .

我在父亲给我看的一本书里看到了一张照片。

[ɪts] [æn; ən] ['elɪfənt] ! "
It's an elephant ! "
它是 一个 大象 ! "

那是一头大象！

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wɒpə(r)] !
" What a whopper !
" 什么 一个 巨无霸 !

真是个大家伙！

[æn; ən] ['ɛləfənts] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [bruːt] [laɪk] [ðæt] .
an elephant's not a great brute like that .
一个 大象的 不是 一个 伟大的 蛮力 喜欢 那 .

大象可不是那样凶猛的野兽。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [snæpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
You don't know what you're talking about , " snapped the captain ,
你 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 啪啪 这 队长 ,

“你根本不知道自己在说什么！”船长厉声说道。

[ɪl] - [pliːzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['hævɪŋ] ['ventʃəd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)] .

ill	-	pleased	at	a	private	having	ventured	an	explanation	of	the	wonder	.
患病的	-	高兴	在	一个	私人的	拥有	冒险	一个	解释	的	这	想知道	.

一位私人人士贸然解释了这一奇观，这让他很不高兴。

[ðɪs] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ,

This	silenced	the	youngster	,
这	沉默	这	青少年	,

这让年轻人安静了下来。

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd]['ɒfə(r)]['eni]['betə(r)] [sə'dʒestʃən] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	as	none	of	the	others	could	offer	any	better	suggestion	the	little
和	作为	没有任何	的	这	其他的	可以	提供	任何	更好的	建议	这	小的

['kʌmpəni] , ['fiːlɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['nɜːvəs] ,

company	,	feeling	decidedly	nervous	,
公司	,	感觉	绝对地	紧张的	,

由于其他人都无法提出更好的建议，这家小公司感到非常紧张。

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [rəʊd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mauntibæŋk]

made	haste	to	climb	the	trees	that	lined	the	road	just	as	the	mountebanks
制成	匆忙	到	爬	这	树木	那	衬里	这	路	只是	作为	这	江湖骗子

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['elɪfənt] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	their	elephant	reached	the	top	of	the	hill	.
和	他们的	大象	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

当江湖骗子和他们的大象到达山顶时，他们赶紧爬上路边的树木。

[laɪk] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌŋkiz] [ðeɪ] [gɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['ʌtərɪŋ] [kraɪz][ɒv; əv]

Like	a	band	of	frightened	monkeys	they	got	among	the	branches	uttering	cries	of
喜欢	一个	乐队	的	害怕	猴子	他们	得到	之中	这	分支	发出声音	哭泣	的

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

它们像一群受惊的猴子一样，爬到树枝间，发出恐惧的叫喊声。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] , [faɪv]

and	then	,	with	the	effrontery	of	monkeys	,	5
和	然后	,	和	这	厚颜无耻	的	猴子	,	5

然后，像猴子一样厚颜无耻，5

[tʊk] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [əb'teɪn]

took	their	positions	as	close	as	possible	to	the	road	so	that	they	might	obtain
采取	他们的	职位	作为	关闭	作为	可能的	到	这	路	所以	那	他们	可能	获得

[ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strəʊlɪŋ] [pəˈfɔrmə-z] ,

a	full	view	of	the	strolling	performers	,
一个	满的	看法	的	这	漫步	表演者	,

他们尽可能靠近道路站位，以便能够清楚地看到街头艺人。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] ['sɔːntə, 'sɑːn-][səʊ] ['piːsfəli] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)]

and	of	the	wonderful	animal	that	sauntered	so	peacefully	along	beside	their
和	的	这	精彩的	动物	那	漫步	所以	和平地	沿着	旁	他们的

[kən'veɪəns] .

conveyance	.
输送	.

还有那只悠闲地在他们的交通工具旁漫步的可爱动物。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [kɔːld] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mauntibæŋk] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

"	You	needn't	be	afraid	,	"	called	out	one	of	the	mountebanks	reassuringly	.
"	你	不必	是	害怕的	,	"	称为	出去	一	的	这	江湖骗子	令人安心	.

“你不必害怕，”其中一个江湖骗子安慰道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] ,

He	was	only	a	boy	himself	,
他	曾是	仅有的	一个	男生	他自己	,

他自己当时也只是个孩子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

and	his	keen	eyes	had	taken	in	the	situation	at	a	glance	.
和	他的	敏锐的	眼睛	有	已采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	.

他敏锐的目光一眼就洞察了形势。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['nɑːlə] .

"	There's	no	harm	in	Nalla	.
"	有	不	伤害	在	纳拉	.

“纳拉没有危险。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] ['enibɒdi] [ən'les] [ðeɪ] [hɜːt] [hɪm] [fɜːst] .

He	wouldn't	hurt	anybody	unless	they	hurt	him	first	.
他	不会	伤害	任何人	除非	他们	伤害	他	第一的	.

除非别人先伤害他，否则他不会伤害任何人。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [læd] [strəʊkt] ['lʌvɪŋli] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃə(r)]

"	And	as	he	spoke	the	lad	stroked	lovingly	the	trunk	of	the	great	creature
"	和	作为	他	辐	这	小伙子	抚摸	深情地	这	树干	的	这	伟大的	生物

[ðæt] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'res] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [grʌnts] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

that	responded	to	the	caress	with	little	grunts	of	satisfaction	.
那	回应	到	这	抚摸	和	小的	咕哝声	的	满意	.

“他一边说着，一边爱抚着这头庞然大物的躯干，那头大动物也发出满足的咕哝声回应着他的抚摸。

[æt; ət] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

At	this	assurance	all	the	boys	descended	from	their	refuge	in	the	trees	,
在	这	保证	全部	这	男孩们	下降	从	他们的	避难所	在	这	树木	,

听到这番话，所有男孩都从树上的藏身之处走了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪndʒəli] ['hezɪteɪtɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] ,

and	in	a	gingerly	hesitating	fashion	,	for	they	were	still	a	little	nervous	,
和	在	一个	小心翼翼地	犹豫不决	时尚	,	为了	他们	是	仍然	一个	小的	紧张的	,

他们小心翼翼、犹豫不决，因为他们仍然有些紧张。

[druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['mænɪfestli] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

drew	near	the	boy	who	was	so	manifestly	in	the	good	graces	of	the	monster	.
画	靠近	这	男生	WHO	曾是	所以	显然	在	这	好的	恩典	的	这	怪物	.

他走近了那个显然很受怪物青睐的男孩。

[wɒt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)]

What	puzzled	the	boys	was	that	they	saw	no	sign	of	either	the	father	or	mother
什么	困惑	这	男孩们	曾是	那	他们	锯	不	符号	的	任何一个	这	父亲	或者	母亲

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleər] ,

of	the	little	players	,
的	这	小的	玩家	,

令孩子们感到困惑的是，他们既没有看到小球员们的父母，也没有看到他们的父母。

[ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] , [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] [gˈɜːlz] .

of	whom	there	were	four	,	two	boys	and	two	girls	.
的	谁	那里	是	四	,	二	男孩们	和	二	女孩们	.

其中有四人，两男两女。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][væn][sæt][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] ,

On	the	front	platform	of	the	van	sat	a	girl	of	not	more	than	sixteen	,
在	这	正面	平台	的	这	货车	卫星	一个	女孩	的	不是	更多的	比	十六	,

面包车前平台上坐着一个不超过十六岁的女孩。

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

holding	in	her	lap	another	of	about	five	years	of	age	.
保持	在	她	膝	其他	的	关于	五	年	的	年龄	.

她怀里抱着另一个大约五岁的孩子。

" [kʌm] [naʊ] — ['stedi] — ['hʌri] [ʌp] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] . [sɪks]

"	Come	now	—	Steady	—	hurry	up	!	"	cried	the	latter	to	the	horse	.	6
"	来	现在	—	稳定的	—	匆忙	向上	!	"	哭	这	后者	到	这	马	.	6

“快点——稳住——快点！”后者对着马喊道。6

" [əʊ] ! [let] [hɪm] [ə'ləʊn] !

"	Oh	!	let	him	alone	!
"	哦	!	让	他	独自的	!

“哦！别管他了！”

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , ['lɪdiə] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)][wʌn] .

he's	going	as	fast	as	he	can	,	Lydia	,	"	said	the	elder	one	.
他是	去	作为	快速地	作为	他	能	,	莉迪亚	,	"	说	这	长老	一	.

“他已经尽力跑了，莉迪亚，”年长的那个说道。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

"	It's	no	use	shouting	at	him	.
"	它是	不	使用	喊叫	在	他	.

“对他大喊大叫也没用。”

" [bʌt; bət] ['stedi] [dɪd] [nɒt] [mend] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

"	But	Steady	did	not	mend	his	pace	.
"	但	稳定的	做过	不是	修补	他的	步伐	.

但斯蒂迪并没有改变他的步伐。

[hiː; hi] [wel] [dɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sləʊə] ['ænɪm(ə)l]['nevə(r)][wɔː(r)] ['hɑːnɪs] .

He	well	deserved	his	name	,	for	indeed	a	slower	animal	never	wore	harness	.
他	出色地	应得的	他的	姓名	,	为了	的确	一个	慢点	动物	绝不	穿着	马具	.

他名副其实，因为行动迟缓的动物从来不会穿戴挽具。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][væn] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['jʌŋstə(r)] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] [əʊld] ,

Behind	the	van	came	another	youngster	,	not	more	than	ten	years	old	,
在后面	这	货车	来了	其他	青少年	,	不是	更多的	比	十	年	老的	,

面包车后面跟着另一个孩子，看起来不超过十岁。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [dɒg] [klɪpt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['feɪntli] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ]['laɪən] .

followed	by	a	black	dog	clipped	so	as	to	faintly	resemble	a	lion	.
随后	经过	一个	黑色的	狗	剪辑	所以	作为	到	淡淡的	类似	一个	狮子	.

随后出现了一只被修剪成略似狮子的黑色狗。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɒg][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɒn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [tɜːmz] ,

The	boy	and	dog	were	evidently	on	the	best	of	terms	,
这	男生	和	狗	是	显然	在	这	最好的	的	条款	,

男孩和狗显然关系很好。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][nəʊ] [les] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	the	one	no	less	full	of	life	than	the	other	.
和	这	一	不	较少的	满的	的	生活	比	这	其他	.

一个也同样充满活力。

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,

It	goes	without	saying	that	the	whole	party	of	boys	,
它	去	没有	说	那	这	所有的	派对	的	男孩们	,

毋庸置疑，所有男孩都.....

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

who	had	come	out	to	receive	the	soldiers	,
WHO	有	来	出去	到	收到	这	士兵	,

那些出来迎接士兵的人，

[kəm'pliːtli] [fə'gɒt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɑːti] ,

completely	forgot	them	in	the	novelty	of	this	strange	party	,
完全地	忘了	他们	在	这	新奇	的	这	奇怪的	派对	,

在这场奇特派对的新奇氛围中，我完全忘记了他们。

[ænd; ənd] ['kɔnstitjuːt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][fɔː(r); fə(r)]['nɑːlə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

and	constituted	themselves	a	guard	of	honor	for	Nalla	and	his	friends
和	构成	他们自己	一个	警卫	的	荣誉	为了	纳拉	和	他的	朋友们

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['traʊzəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

without	giving	another	thought	to	the	red	trousers	which	had	been	the	original
没有	给予	其他	想法	到	这	红色的	裤子	哪个	有	到过	这	原来的

[kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [mɑːtʃ] - [aʊt] .

cause	of	their	early	morning	march	-	out	.
原因	的	他们的	早期的	早晨	行进	-	出去	.

他们组成仪仗队迎接纳拉和他的朋友们，完全没有再想起那条红色的裤子——正是这条裤子让他们一大早就出发了。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['əʊpən][skweə(r)] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]

At	the	entrance	of	the	town	was	a	sort	of	open	square	formed	by	the
在	这	入口	的	这	镇	曾是	一个	种类	的	打开	正方形	形成	经过	这

['dʒɔɪnɪŋ][ɒv; əv] [tuː] [rəʊdz] ,

joining	of	two	roads	,
加入	的	二	道路	,

城镇入口处是一个由两条道路交汇形成的开放式广场，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][væn] , [ðə; ði] - ['fæməli] ,

and	it	was	there	that	the	owners	of	the	van	,	the	Tamby	family	,
和	它	曾是	那里	那	这	所有者	的	这	货车	,	这	-	家庭	,

就在那里，面包车的主人坦比一家.....

[hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)][stænd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['səʊldʒəz] , [wɪð] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌmz] ['liːdɪŋ] ,

had	taken	their	stand	when	the	expected	soldiers	,	with	fife	and	drums	leading	,
有	已采取	他们的	站立	什么时候	这	预期的	士兵	,	和	法夫郡	和	鼓	领导	,

他们已经摆好了阵型，这时，预期的士兵们在笛鼓的引领下，

[æt; ət][lɑːst] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] - .

at	last	marched	into	Morainville	.
在	最后的	行军	进入	-	.

最终进军莫兰维尔。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [pɑːs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] imposing7

As	they	watched	them	pass	,	looking	very	imposing7
作为	他们	观看	他们	经过	,	寻找	非常	imposing7

他们看着他们经过，显得非常威严。

[ɪn'diːd] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] ['splendə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['sizər] - [sed] [tuː; tə] [neɪ'diːn] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] :

indeed	in	all	their	martial	splendor	,	little	Cæsar	Tamby	said	to	Nadine	his	sister	:
的确	在	全部	他们的	武术	辉煌	,	小的	凯撒	-	说	到	娜丁	他的	姐姐	:

的确，在他们英勇无畏的战斗中，小凯撒·坦比对他的妹妹娜丁说道：

" [ðə; ði]['səʊldʒəz] !

"	The	soldiers	!
"	这	士兵	!

士兵们!

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] .

We	have	got	here	in	the	nick	of	time	.
我们	有	得到	这里	在	这	缺口	的	时间	.

我们真是及时赶到了。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] - [naɪt] .

We	ought	to	take	in	a	lot	of	money	to	-	night	.
我们	应该	到	拿	在	一个	很多	的	钱	到	-	夜晚	.

我们今晚应该能赚很多钱。

" [bʌt; bət] [neɪ'diːn] , [huːz] ['prɪti] ['fiːtʃəz] [wɔː(r)][ə; eɪ][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
" But Nadine , whose pretty features wore a sad expression , shook her head
" 但 娜丁 , 谁 漂亮的 特征 穿着 一个 伤心 表达 , 摇晃 她 头
['daʊtfəli] :
doubtfully :
怀疑地 :

但娜丁漂亮的脸上却带着一丝悲伤，她疑惑地摇了摇头：

" [huː] [kæn; kən] [tel] ?
" Who can tell ?
" WHO 能 告诉 ?

谁能说得清呢?

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [meə(r)] [woʊnt] [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] .
" Perhaps the Mayor won't allow us to give a performance .
" 也许 这 市长 惯于 允许 我们 到 给 一个 表现 .

“或许市长不会允许我们演出。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,
" She was going to find out ,
" 她 曾是 去 到 寻找 出去 ,

她会查明真相的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] ['peɪpəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [rɪ'kwest]
and she took with her the necessary papers to make a formal request
和 她 采取 和 她 这 必要的 文件 到 制作 一个 正式的 要求
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] .
for the authorization .
为了 这 授权 .

她带上了必要的文件，准备正式申请授权。

[neɪ'diːn] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] , [huː] [ʌndə'tʊk] [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] ['taɪəsəm] ,
Nadine , the eldest of the Tamby family , who undertook the always tiresome ,
娜丁 , 这 长子 的 这 - 家庭 , WHO 承担 这 总是 令人厌烦 ,

坦比家族的长女娜丁承担了这项总是令人厌烦的工作，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['trʌb(ə)lsəm] [tɑːsk][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['nesəsəri] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and often troublesome task of securing the necessary permission for the little
和 经常 麻烦的 任务 的 确保 这 必要的 允许 为了 这 小的
[truːp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] ,
troupe to make a stay within the bounds of a commune ,
剧团 到 制作 一个 停留 之内 这 界限 的 一个 公社 ,

而且，为这个小剧团获得在公社范围内逗留所需的许可，往往是一项棘手的任务。

[ænd; ənd] [gɪv] ['pʌblɪk] [pə'fɔːmənsɪz] , [set] [ɒf] [wɪð] [nəʊ] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .
and give public performances , set off with no loss of time .
和 给 民众 表演 , 放 离开 和 不 损失 的 时间 .

并进行公开演出，毫不耽搁时间出发。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['meɪərz]
She quickly made her way to the center of the town where the Mayor's
她 迅速地 制成 她 方式 到 这 中心 的 这 镇 在哪里 这 市长的
['ɒfɪs] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,
office was situated ,
办公室 曾是 位于 ,

她迅速前往镇中心，市长办公室就在那里。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [rɪ'si:vɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn]

but	there	encountered	a	lot	of	soldiers	receiving	directions	from	their	officers	in
但	那里	遭遇	一个	很多	的	士兵	接收	方向	从	他们的	警官	在

[rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðeə(r)] [steɪ] [æt; ət] - .

regard	to	their	stay	at	Morainville	.
看待	到	他们的	停留	在	-	.

但是，他们遇到了很多正在莫兰维尔接受军官指示的士兵。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'kɔ:dɪŋli] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]

It	was	accordingly	with	some	difficulty	that	she	was	able	to	reach	the
它	曾是	因此	和	一些	困难	那	她	曾是	有能力的	到	抵达	这

['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meə(r)] ,

office	of	the	Mayor	,
办公室	的	这	市长	,

因此，她费了好大劲才到达市长办公室。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ɒfɪsəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	was	crowded	with	officers	who	were	engaging	his	attention	.
哪个	曾是	挤	和	警官	WHO	是	引人入胜	他的	注意力	.

周围挤满了警官，他们都在吸引他的注意力。

[hɪz; ɪz] ['wɜ:ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ə; eɪ] mountebank8

His	worship	was	informed	that	a	mountebank8
他的	崇拜	曾是	知情的	那	一个	mountebank8

他的教主得知，一个江湖骗子8

[wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ə'baʊt] [əb'teɪnɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

wished	to	see	him	about	obtaining	permission	to	make	a	stay	in	the	town	.
希望	到	看	他	关于	获得	允许	到	制作	一个	停留	在	这	镇	.

想见他，商讨获得在镇上停留的许可。

" [aɪv] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [fəʊk] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

"	I've	no	time	to	waste	upon	such	folk	,	and	,	moreover	,
"	我已经	不	时间	到	浪费	之上	这样的	民间	,	和	,	而且	,

“我没时间浪费在这种人身上，而且，

[aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] ,

I	won't	give	the	permission	because	the	soldiers	are	here	,
我	惯于	给	这	允许	因为	这	士兵	是	这里	,

我不会批准，因为士兵们在这里。

" [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'plaɪ] [æz; əz] [kən'veɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [neɪ'di:n] [baɪ] [ðə; ði]

"	was	his	ungracious	reply	as	conveyed	to	the	anxious	Nadine	by	the
"	曾是	他的	不友善的	回复	作为	传递	到	这	焦虑的	娜丁	经过	这

['kʌnstəbl] , [hu:] ,

constable	,	who	,
警官	,	WHO	,

这是警员转达给焦急的娜丁的，他那毫不客气的回答是：

['nəʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪndə(r)] [təʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] :

noting	her	disappointment	,	added	in	a	kinder	tone	on	his	own	account	:
注意到	她	失望	,	额外	在	一个	幼儿园	语气	在	他的	自己的	帐户	:

他注意到她的失望，便用较为温和的语气补充道：

" [maɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] , [ðə; ði] [meə(r)] [wəʊnt] [si:] [ju:; jʊ] ,

"	My	young	girl	,	the	Mayor	won't	see	you	,
"	我的	年轻的	女孩	,	这	市长	惯于	看	你	,

“我的小姑娘，市长不会见你的。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ]

and	as	he	has	given	his	answer	to	your	request	you	may	take	my
和	作为	他	有	给定	他的	回答	到	你的	要求	你	可能	拿	我的

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪts] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

word	for	it	that	it's	useless	for	you	to	wait	about	here	.
单词	为了	它	那	它是	无用	为了	你	到	等待	关于	这里	.

既然他已经答复了你的请求，你可以相信我，你在这里继续等待是没用的。

[jʊd] ['betə(r)] [pʊʃ] [ɒn][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taʊn] [weə(r)] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gɪv]

You'd	better	push	on	to	some	other	town	where	you'll	have	a	chance	to	give
你会	更好的	推	在	到	一些	其他	镇	在哪里	你会	有	一个	机会	到	给

[ə; eɪ] [pə'fɔːməns] . "

a	performance	.	"
一个	表现	.	"

你最好继续前往其他城镇，在那里你将有机会表演。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , " ['pliːdɪd] [neɪ'diːn] , [hɜː(r); hə(r)][lɪp] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [aɪz]

"	But	,	sir	,	"	pleaded	Nadine	,	her	lip	trembling	,	and	her	fine	eyes
"	但	,	先生	,	"	恳求	娜丁	,	她	唇	发抖	,	和	她	美好的	眼睛

['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] ,

filling	with	tears	,
填充	和	眼泪	,

“可是，先生，”娜丁恳求道，她的嘴唇颤抖着，美丽的眼睛里充满了泪水。

" [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	if	we	don't	perform	this	evening	we	shall	have	nothing	to	eat	to	-	morrow	.
"	如果	我们	不	履行	这	晚上	我们	将	有	没有什么	到	吃	到	-	明天	.

“如果我们今晚不演出，明天我们就没饭吃了。”

[wiː; wi] [maɪt] [get] [ə'lɒŋ] ['sʌmhaʊ] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] .

We	might	get	along	somehow	ourselves	,	but	our	animals	,	they	must	be	fed	.
我们	可能	得到	沿着	不知何故	我们自己	,	但	我们的	动物	,	他们	必须	是	美联储	.

我们自己或许还能勉强相处，但我们的动物，它们总得吃饭。

" [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [pliː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	The	constable	was	touched	by	her	plea	,	and	the	charm	of	her
"	这	警官	曾是	感动	经过	她	恳求	,	和	这	魅力	的	她

['sɪmp(ə)l]['mænə(r)] .

simple	manner	.
简单的	方式	.

“警员被她的恳求和她朴素的举止所打动。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

"	Very	well	,	then	,	"	he	responded	,	laying	his	big	hand	upon	her	shoulder	in	a
"	非常	出色地	,	然后	,	"	他	回应	,	躺下	他的	大的	手	之上	她	肩膀	在	一个

['fɑːðəli] [wei] .

fatherly	way	.
父爱	方式	.

“很好，”他回答道，像父亲一样把大手放在她的肩膀上。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [meə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

"	You'll	have	to	try	and	see	the	Mayor	at	his	own	house	,
"	你会	有	到	尝试	和	看	这	市长	在	他的	自己的	房子	,

“你得想办法去市长家拜访他。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] [geɪv] [neɪ'diːn] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	the	kind	-	hearted	fellow	gave	Nadine	directions	how	to	find	it	,
"	和	这	种类	-	心地	同伴	给予	娜丁	方向	如何	到	寻找	它	,

这位好心人告诉了娜丁如何找到它。

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)] . [naɪn]

and	what	to	do	when	she	got	there	.	9
和	什么	到	做	什么时候	她	得到	那里	.	9

以及她到达那里后该怎么办。9

[ðə; ði] ['meɪərz] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [neɪ'diːn] [felt] ['veri] ['tɪmɪd] [ə'baʊt]

The	Mayor's	residence	was	quite	a	castle	,	and	Nadine	felt	very	timid	about
这	市长的	住宅	曾是	相当	一个	城堡	,	和	娜丁	毛毡	非常	胆小	关于

['ventʃərɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

venturing	to	enter	it	,
冒险	到	进入	它	,

市长官邸简直像一座城堡，娜丁很害怕进去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['pɔːtl] ['əʊpən] ,

but	she	found	the	great	portal	open	,
但	她	成立	这	伟大的	门户网站	打开	,

但她发现巨大的传送门是开着的。

[ænd; ənd] [glaidid] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

and	glided	through	without	being	observed	by	any	one	in	the	establishment	,
和	滑翔	通过	没有	存在	观察到	经过	任何	一	在	这	建立	,

他悄无声息地溜了过去，没有被店里任何人注意到。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] ['evribɒdi] [hæd; həd][ðeə(r)][hændz] [tuː] [fʊl]

the	fact	of	the	matter	being	that	on	this	day	everybody	had	their	hands	too	full
这	事实	的	这	事情	存在	那	在	这	天	大家	有	他们的	双手	也	满的

[tuː; tə] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [huː] [mait] [biː; bi]['gəʊɪŋ][ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] .

to	concern	themselves	about	who	might	be	going	or	coming	.
到	忧虑	他们自己	关于	WHO	可能	是	去	或者	未来	.

事实上，在这一天，每个人都忙得不可开交，根本无暇顾及谁会去谁会来。

[ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪzi] .

The	staff	of	domestics	seemed	to	be	exceedingly	busy	.
这	职员	的	家政	似乎	到	是	非常	忙碌的	.

家政人员似乎非常忙碌。

['sevrəl] ['wɪmɪn] [ɪn] [snəʊ] - [waɪt] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [reɪndʒ]

Several	women	in	snow	-	white	dresses	were	hard	at	work	before	the	cooking	range
一些	女性	在	雪	-	白色的	连衣裙	是	难的	在	工作	前	这	烹饪	范围

,

,

,

几位身穿雪白连衣裙的妇女正在炉灶前忙碌着。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ri'plai] ['prɒmptli]

one	of	them	giving	orders	in	a	sharp	voice	,	and	the	others	replying	promptly
一	的	他们	给予	订单	在	一个	锋利的	嗓音	,	和	这	其他的	回复	及时

:

:

:

其中一人用严厉的声音下达命令，其他人立即回应：

" [jes] , ['mædəm] [fræn'swɑːz] , " [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

"	Yes	,	Madame	Françoise	,	"	and	carrying	out	her	instructions	.
"	是的	,	夫人	弗朗索瓦	,	"	和	携带	出去	她	指示	.

“是的，弗朗索瓦丝夫人，”并执行她的指示。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['mædəm] [fræn'swɑ:z] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [neɪ'di:n] [hu:] [stʊd] ['ʃaɪli] [ɪn][ðə; ði]

A	moment	later	Madame	Françoise	caught	sight	of	Nadine	who	stood	shyly	in	the
一个	片刻	之后	夫人	弗朗索瓦	捕捉	视线	的	娜丁	WHO	站立	害羞地	在	这

['dɔ:weɪ] ,

doorway	,
门口	,

片刻之后，弗朗索瓦丝夫人看到了害羞地站在门口的娜丁。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜ:k] .

not	daring	to	enter	a	place	where	everybody	was	so	engrossed	with	their	work	.
不是	大胆	到	进入	一个	地方	在哪里	大家	曾是	所以	全神贯注	和	他们的	工作	.

不敢进入一个大家都全神贯注于工作的地方。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?

"	Who	are	you	,	and	what	do	you	want	?
"	WHO	是	你	,	和	什么	做	你	想	?

你是谁？你想要什么？

" [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]

"	she	demanded	in	a	tone	of	irritation	as	she	fixed	her	eyes	on	the
"	她	要求	在	一个	语气	的	刺激	作为	她	固定的	她	眼睛	在	这

[jʌŋ] [gɜ:l] ,

young	girl	,
年轻的	女孩	,

她目光紧盯着那个年轻女孩，语气中带着恼怒地问道。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

and	examined	her	from	her	head	to	her	feet	.
和	检查	她	从	她	头	到	她	脚	.

他从头到脚仔细检查了她。

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ʃi:; ʃi] [snæpt] .

"	Where	did	you	come	from	?	"	she	snapped	.
"	在哪里	做过	你	来	从	?	"	她	啪啪	.

“你从哪儿来的？”她厉声问道。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [neɪ'di:n] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] - [təʊnd] [vɔɪs] , ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [drɒp] [ə'pɒn]

"	Madame	,	"	replied	Nadine	in	a	low	-	toned	voice	,	letting	her	head	drop	upon
"	夫人	,	"	回复	娜丁	在	一个	低的	-	色调	嗓音	,	出租	她	头	降低	之上

[hɜ:(r); hə(r)] [brest] .

her	breast	.
她	胸部	.

“夫人，”娜丁低声回答，同时将头垂在胸前。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [meə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə][beg] — — " -

"	I	came	to	see	the	Mayor	,	and	to	beg	—	—	"	10
"	我	来了	到	看	这	市长	,	和	到	求	—	—	"	-

“我来见市长，也来恳求——”10

" [nəʊ] — [nəʊ] — [wɪv] [nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['begəz] [tu:; tə] - [deɪ] , " [kraɪd] ['mædəm] [ɪm'peɪʃntli] ,

"	No	—	no	—	we've	no	time	for	beggars	to	-	day	,	"	cried	Madame	impatiently	,
"	不	—	不	—	我们已经	不	时间	为了	乞丐	到	-	天	,	"	哭	夫人	不耐烦地	,

“不——不——我们今天没空搭理乞丐，”夫人不耐烦地喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [woʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

"	and	the	Mayor	won't	be	able	to	see	you	.
"	和	这	市长	惯于	是	有能力的	到	看	你	.

“市长也见不到你。”

[bi:; bi] [ɒf] [wɪð] [ju:; jʊ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] !

Be	off	with	you	as	quick	as	you	can	!
是	离开	和	你	作为	快的	作为	你	能	!

你最好赶紧走！

" [neɪ'di:n] [tɜ:nd] [tu:; tə] [li:v] [wɪð] ['hevi] [hɑ:t] [wen] [ə; eɪ][dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Nadine	turned	to	leave	with	heavy	heart	when	a	door	on	the	other	side	of	the
"	娜丁	转向	到	离开	和	重的	心	什么时候	一个	门	在	这	其他	边	的	这

['kɪtʃɪn] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] ,

kitchen	opened	suddenly	,
厨房	打开	突然	,

“娜丁心情沉重地转身要走，这时厨房另一侧的门突然开了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɪlk] [gaʊn] , ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

and	a	lady	of	middle	age	,	in	a	rich	silk	gown	,	entered	the	room	.
和	一个	女士	的	中间	年龄	,	在	一个	富有的	丝绸	袍	,	进入	这	房间	.

一位身穿华丽丝绸长裙的中年女士走进了房间。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] ['hænsəm] ,

She	was	tall	and	handsome	,
她	曾是	高的	和	英俊的	,

她身材高挑，容貌姣好。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [nə'di:nz]

and	her	expression	was	so	sweet	and	pleasant	that	somehow	Nadine's
和	她	表达	曾是	所以	甜的	和	令人愉快的	那	不知何故	娜丁的

[həʊps] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] .

hopes	began	to	revive	.
希望	开始	到	复活	.

她的表情如此甜美和蔼，不知怎的，娜丁的希望又重新燃起。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [fræn'swɑ:z] , [hu:] [spəʊk] [səʊ] ['ʃɑ:pli] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ?

"	Was	it	you	,	Françoise	,	who	spoke	so	sharply	to	the	child	?
"	曾是	它	你	,	弗朗索瓦	,	WHO	辐	所以	尖锐地	到	这	孩子	?

“弗朗索瓦丝，是你对孩子说话那么严厉吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ɪk'sprest] [bəuθ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pru:f] .

"	she	asked	in	a	tone	that	expressed	both	surprise	and	reproof	.
"	她	问	在	一个	语气	那	表达	两个都	惊喜	和	责备	.

她用既惊讶又责备的语气问道。

" [wel] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] , " [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['begəz] ,

"	Well	,	Madame	,	"	replied	the	servant	,	"	you	see	this	is	one	of	those	little	beggars	,
"	出色地	,	夫人	,	"	回复	这	仆人	,	"	你	看	这	是	一	的	那些	小的	乞丐	,

“夫人，”仆人回答说，“您看，这是个小乞丐。”

[ə; eɪ] - ['dɔ:tə(r)] , [hu:] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ]

a	mountebank's	daughter	,	who	pay	a	visit	to	the	town	just	for	what	they
一个	-	女儿	,	WHO	支付	一个	访问	到	这	镇	只是	为了	什么	他们

[kæn; kən] [sti:l] .

can	steal	.
能	偷	.

一个江湖骗子的女儿，来到镇上只是为了偷东西。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] ['begɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][nəʊ][taɪm] [tu:; tə] [ə'tend]

She	came	here	begging	and	I	told	her	that	you	had	no	time	to	attend
她	来了	这里	乞讨	和	我	讲述	她	那	你	有	不	时间	到	出席

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她来这里苦苦哀求，我告诉她你没有时间理她。

" [ðə; ði]['kʌlə(r)] [flu:] [tu:; tə] [nə'di:nz] [feɪs] ,

"	The	color	flew	to	Nadine's	face	,
"	这	颜色	飞翔	到	娜丁的	脸	,

“娜丁的脸色瞬间涨红了。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les]

and	her	eyes	flashed	with	indignation	at	these	words	which	were	no	less
和	她	眼睛	闪光灯	和	愤慨	在	这些	字	哪个	是	不	较少的

[ˌʌnˈdʒʌst][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kruːəl] .

unjust	than	they	were	cruel	.
不公正	比	他们	是	残忍的	.

她眼中闪过一丝愤慨，这些话既不公正又残酷。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [praɪd] ,

She	lifted	her	pretty	head	with	a	touch	of	pride	,
她	抬起	她	漂亮的	头	和	一个	触碰	的	自豪	,

她带着一丝骄傲抬起漂亮的头颅。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['klɪəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] :

and	her	voice	rang	out	clearly	as	she	hastened	to	say	:
和	她	嗓音	响铃	出去	清楚地	作为	她	加快	到	说	:

她声音清晰地响起，急忙说道：

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)] ['begɪŋ] , ['mædəm] .

"	But	I	didn't	come	here	begging	,	Madame	.
"	但	我	没有	来	这里	乞讨	,	夫人	.

“但我不是来乞求的，夫人。”

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [jet] , [θæŋk] [gɒd] .

I've	never	had	to	do	anything	of	the	kind	yet	,	thank	God	.
我已经	绝不	有	到	做	任何事物	的	这	种类	然而	,	感谢	上帝	.

感谢上帝，我至今还没有遇到过这种情况。

[aɪ] ['sɪmpli] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] of11

I	simply	came	to	ask	permission	of11
我	简单地	来了	到	问	允许	of11

我只是来征求11的许可

[ðə; ðɪ] [meə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɒnɪst] [weɪ] .

the	Mayor	to	make	my	living	in	an	honest	way	.
这	市长	到	制作	我的	活的	在	一个	诚实的	方式	.

市长让我能够诚实地谋生。

[ðæts] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

That's	what	I'm	here	for	,	I	assure	you	,
那就是	什么	我是	这里	为了	,	我	保证	你	,

我来这里就是为了这个，我向你保证。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪdi] .

"	and	she	made	a	respectful	courtesy	to	the	lady	.
"	和	她	制成	一个	尊重	礼貌	到	这	女士	.

她向这位女士行了恭敬的礼节。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [kʌm] [ɪn'sted] , [maɪ] [tʃaɪld] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['leɪdi] ,

"	But	why	didn't	your	father	come	instead	,	my	child	?	"	asked	the	lady	,
"	但	为什么	没有	你的	父亲	来	反而	,	我的	孩子	?	"	问	这	女士	,

“可是，孩子，为什么你父亲没有来呢？”那位女士问道。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['kaɪndli] ['ɪntrəst] .

regarding	her	with	a	look	of	kindly	interest	.
关于	她	和	一个	看	的	亲切地	兴趣	.

他带着友善而饶有兴趣的目光打量着她。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætəz] . "

"	You	are	very	young	to	be	attending	to	such	matters	.	"
"	你	是	非常	年轻的	到	是	参加	到	这样的	事情	.	"

“你年纪还小，不应该操心这些事。”

" [ə'læs] , [ai][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [neɪ'diːn] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['druːpɪŋ]

"	**Alas**	,	**I**	**have**	**no**	**longer**	**a**	**father**	,	"	**responded**	**Nadine**	,	**her**	**head**	**drooping**
"	唉	,	我	有	不	更长	一个	父亲	,	"	回应	娜丁	,	她	头	下垂

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“唉，我再也没有父亲了。”娜丁说着，又垂下了头。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] [tɪəz] ['welɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] .

and	**the**	**big**	**tears**	**welling**	**up**	**in**	**her**	**blue**	**eyes**	**.**
和	这	大的	眼泪	井	向上	在	她	蓝色的	眼睛	.

她湛蓝的眼睛里涌出了大颗泪珠。

" [wel] , [ðen] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — [waɪ] [dʌz] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ? " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] ['kwestʃən] .

"	**Well**	,	**then**	,	**your**	**mother**	**—**	**Why**	**does**	**not**	**she**	**come**	**?**	"	**was**	**the**	**next**	**question**	**.**
"	出色地	,	然后	,	你的	母亲	—	为什么	做	不是	她	来	?	"	曾是	这	下一个	问题	.

“那么，你母亲——她为什么不来呢？”这是下一个问题。

[pɔː(r); pʊə(r)] [nə'diːnz] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli]

Poor	**Nadine's**	**voice**	**almost**	**failed**	**her**	**,**	**and**	**her**	**answer**	**was**	**scarcely**
贫穷的	娜丁的	嗓音	几乎	失败的	她	,	和	她	回答	曾是	几乎

['ɔːdəbl] :

audible	**:**
可听见的	:

可怜的娜丁几乎发不出声，她的回答几乎听不见：

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['mʌðə(r)] ['aɪðə(r)] . "

"	**I**	**have**	**no**	**mother**	**either**	**.**	**"**
"	我	有	不	母亲	任何一个	.	"

“我也没有母亲。”

" [wɒt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

['naɪðə(r)] ['mʌðə(r)] [nɔː(r)]['fɑːðə(r)] !

neither	**mother**	**nor**	**father**	**!**
两者都不	母亲	也不	父亲	!

既非母亲也非父亲！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]

"	**exclaimed**	**the**	**lady**	**,**	**throwing**	**up**	**her**	**white**	**hands**	**with**	**a**	**gesture**	**of**
"	惊呼	这	女士	,	投掷	向上	她	白色的	双手	和	一个	手势	的

[ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['pɪti] .

astonishment	**and**	**pity**	**.**
惊讶	和	遗憾	.

“那位女士惊呼道，同时举起她白皙的双手，做出惊讶和怜悯的姿态。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ?

"	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**you**	**are**	**all**	**alone**	**at**	**your**	**age**	**?**
"	做	你	意思是	到	说	那	你	是	全部	独自的	在	你的	年龄	?

你是说你这个年纪还是孤身一人吗？

" [neɪ'diːn] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [aɪz] .

"	**Nadine**	**lifted**	**her**	**head**	**again**	**,**	**and**	**a**	**new**	**light**	**came**	**into**	**her**	**fine**	**eyes**	**.**
"	娜丁	抬起	她	头	再次	,	和	一个	新的	光	来了	进入	她	美好的	眼睛	.

“娜丁再次抬起头，她那双美丽的眼睛里闪过一丝新的光彩。”

[ðeɪ] [gləu] [wɪð] [bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

They	**glowed**	**with**	**both**	**love**	**and**	**pride**	**as**	**she**	**said**	**:**
他们	发光	和	两个都	爱	和	自豪	作为	她	说	:

她说道：她们眼中洋溢着爱与自豪。

" [nəʊ] , ['mædəm] , [aɪm] [nɒt] [ə'ləʊn] .

"	No	,	Madame	,	I'm	not	alone	.
"	不	,	夫人	,	我是	不是	独自的	.

“不，夫人，我不是一个人。”

[aɪ] [hæv; həv] [tuː] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [mʌtʃ] ['jʌŋgə]

I	have	two	brothers	,	and	a	little	sister	,	but	they	are	all	much	younger
我	有	二	兄弟	,	和	一个	小的	姐姐	,	但	他们	是	全部	很多	年轻

[ðæn; ðən] [ai] ,

than	I	,
比	我	,

我有两个弟弟和一个妹妹，但他们都比我小很多。

[səʊ] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] . " -

so	I	have	to	look	after	the	business	.	"	12
所以	我	有	到	看	后	这	商业	.	"	-

所以我必须照看好生意。”12

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn] [niːd] .

A	GOOD	FRIEND	IN	NEED	.
一个	好的	朋友	在	需要	.

患难见真情。

['mædəm] - , [ðə; ði] ['meɪərz] [waɪf] , [rɪ'gɑːdɪd] [neɪ'diːn] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] .

Madame	Pradère	,	the	Mayor's	wife	,	regarded	Nadine	with	deep	interest	.
夫人	-	,	这	市长的	妻子	,	认为	娜丁	和	深的	兴趣	.

市长夫人普拉德雷夫人对娜丁表现出浓厚的兴趣。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

Although	she	had	much	to	occupy	her	time	and	thoughts	that	morning	,
虽然	她	有	很多	到	占据	她	时间	和	想法	那	早晨	,

虽然那天早上她有很多事情要忙，也有很多事情要考虑，

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [hæd; həd] [səʊ] ['sɪmpli] [dis'kləuz] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'juːʒuəl] [æz; əz] [tuː; tə]

the	situation	the	young	girl	had	so	simply	disclosed	was	so	unusual	as	to
这	情况	这	年轻的	女孩	有	所以	简单地	披露	曾是	所以	异常	作为	到

[kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [kən'sɜːnz] .

command	her	attention	to	the	exclusion	of	other	concerns	.
命令	她	注意力	到	这	排除	的	其他	担忧	.

这位年轻女孩如此简单地透露出的情况非常特殊，以至于她全神贯注于此，无暇顾及其他事情。

[neɪ'diːn] [siːmd] [nəʊ] [les] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd]

Nadine	seemed	no	less	modest	and	refined	than	she	was	pretty	,	and
娜丁	似乎	不	较少的	谦虚的	和	精制	比	她	曾是	漂亮的	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [bluː] [aɪz] ,

her	big	blue	eyes	,
她	大的	蓝色的	眼睛	,

娜丁不仅长得漂亮，而且谦逊有礼，她那双湛蓝的大眼睛.....

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [ænd; ənd] ['kɜːli] [heə(r)] ,

which	contrasted	strangely	with	her	black	and	curly	hair	,
哪个	对比	奇怪的	和	她	黑色的	和	卷曲	头发	,

这与她乌黑的卷发形成了奇特的对比。

[bɔː(r)][səʊ] [swiːt] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈmænɪfestli] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)]

bore	so	sweet	an	expression	that	she	must	manifestly	be	something	altogether
钻孔	所以	甜的	一个	表达	那	她	必须	显然	是	某物	共

['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strəʊlɪŋ] ['pleər] [wɪð] [ðeə(r)][bəʊld][hɑːd] [lʊks] ,

different	from	the	strolling	players	with	their	bold	hard	looks	,
不同的	从	这	漫步	玩家	和	他们的	大胆的	难的	看起来	,

她脸上带着如此甜美的表情，显然与那些眼神粗犷、四处游荡的球员截然不同。

[rʌf] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʃæbi] ['faɪnəri] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

rough	voices	,	and	shabby	finery	,	which	were	wont	to	come	to	the	village	.
粗糙的	声音	,	和	破旧	服饰	,	哪个	是	惯于	到	来	到	这	村庄	.

粗犷的嗓音和破旧的衣衫，这些都是经常出现在村子里的景象。

[drest] ['pleɪnli] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['kælɪkəʊ] [gaʊn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)]

Dressed	plainly	in	a	black	calico	gown	,	and	having	a	thin	black	shawl	over
穿着	显然	在	一个	黑色的	印花布	袍	,	和	拥有	一个	薄的	黑色的	披肩	超过

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她身穿一件朴素的黑色印花布长袍，头上披着一条薄薄的黑色披肩。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] .

she	certainly	had	every	appearance	of	simplicity	and	honesty	.
她	当然	有	每一个	外貌	的	简单	和	诚实	.

她看起来确实很单纯诚实。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

She	was	undoubtedly	poor	,
她	曾是	无疑	贫穷的	,

她无疑很穷。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [praʊd] [kaɪnd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [siːk] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)]

but	her	poverty	was	of	that	proud	kind	which	does	not	seek	to	inspire
但	她	贫困	曾是	的	那	自豪的	种类	哪个	做	不是	寻找	到	启发

['pɪti] ,

pity	,
遗憾	,

但她的贫穷是那种引以为傲的贫穷，并不博取同情。

[bʌt; bət] ['breɪvli] [fend] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] , ['ɑːskɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv]['nəʊbədi] .

but	bravely	fends	for	itself	,	asking	alms	of	nobody	.
但	勇敢地	防御	为了	本身	,	问	施舍	的	无人	.

但它勇敢地自力更生，不向任何人乞讨。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] ['mædəm] - , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] so13

"	My	child	,	"	said	Madame	Pradère	,	in	a	tone	so13
"	我的	孩子	,	"	说	夫人	-	,	在	一个	语气	so13

“我的孩子，”普拉德雷夫人用一种如此……的语气说道。

[fʊl] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ðæt] [nə'diːnz] [hɑːt] [gruː] [wɔːm] ,

full	of	kindness	that	Nadine's	heart	grew	warm	,
满的	的	仁慈	那	娜丁的	心	生长	温暖的	,

娜丁心中充满了善意，温暖了她的心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən]

and	she	felt	that	the	way	out	of	her	difficulties	was	beginning	to	open
和	她	毛毡	那	这	方式	出去	的	她	困难	曾是	开始	到	打开

,

,

,

她感到摆脱困境的出路开始出现了。

" [ðə; ði] [meə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] ;

"	the	Mayor	has	not	returned	,	and	may	not	be	back	for	a	while	yet	;
"	这	市长	有	不是	返回	,	和	可能	不是	是	后退	为了	一个	尽管	然而	;

“市长还没有回来，可能还要过一段时间才会回来；

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] ['bɪzi] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [speə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

but	however	busy	he	may	be	he	shall	spare	you	a	minute	,
但	然而	忙碌的	他	可能	是	他	将	空闲的	你	一个	分钟	,

但他无论多忙，都会抽出一点时间给你。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [hiːl] [grɑːnt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [siːk] .

and	if	he	thinks	it	all	right	he'll	grant	you	the	permission	you	seek	.
和	如果	他	思考	它	全部	正确的	地狱	授予	你	这	允许	你	寻找	.

如果他认为没问题，他就会批准你的请求。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə] [neɪ'diːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

Come	with	me	,	"	she	added	signing	to	Nadine	to	follow	her	.
来	和	我	,	"	她	额外	签名	到	娜丁	到	跟随	她	.

“跟我来，”她一边说着，一边示意娜丁跟着她。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] [ɪn] [kən'fjuːʒn] ,

"	You	can	wait	for	him	in	another	room	,	for	the	kitchen	is	in	confusion	,
"	你	能	等待	为了	他	在	其他	房间	,	为了	这	厨房	是	在	困惑	,

“你可以去另一个房间等他，因为厨房里一片混乱。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː; də] .

and	you	may	be	in	the	way	of	the	servants	,	who	have	a	great	deal	to	do	.
和	你	可能	是	在	这	方式	的	这	仆人	,	WHO	有	一个	伟大的	交易	到	做	.

你可能会妨碍仆人们的工作，他们有很多事要做。

" [neɪ'diːn] ['fɒləʊd] ['mædəm] - ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] ['teɪstfəli] ['fɜːnɪʃt] ,

"	Nadine	followed	Madame	Pradère	into	a	little	parlor	tastefully	furnished	,
"	娜丁	随后	夫人	-	进入	一个	小的	客厅	品味高雅	提供	,

“娜丁跟着普拉德夫人走进了一间布置雅致的小客厅，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [kɔːld] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

where	there	were	ever	so	many	pretty	things	that	called	forth	her	admiration	.
在哪里	那里	是	曾经	所以	许多	漂亮的	事物	那	称为	前进	她	钦佩	.

那里有太多美好的事物，让她不禁赞叹。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['eni] [ˌɪndɪ'skriːt] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .

But	she	had	too	much	sense	to	betray	any	indiscreet	curiosity	.
但	她	有	也	很多	感觉	到	背叛	任何	轻率	好奇心	.

但她很有分寸，不会流露出任何轻率的好奇心。

['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

Seating	herself	upon	the	chair	the	mistress	of	the	house	indicated	,
座位	她自己	之上	这	椅子	这	情妇	的	这	房子	表明的	,

女主人在椅子上坐下，示意道：

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] .

she	made	haste	to	express	her	gratitude	.
她	制成	匆忙	到	表达	她	感激	.

她赶紧表达了她的感激之情。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ['mædəm] , ['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	You	are	very	kind	,	Madame	,	very	kind	indeed	,	"	she	murmured	.
"	你	是	非常	种类	,	夫人	,	非常	种类	的确	,	"	她	低声说道	.

“夫人，您真是太好了，太好了，”她低声说道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [maɪ] [tʃaɪld] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

"	Not	at	all	,	my	child	,	not	at	all	,	"	was	the	response	.
"	不是	在	全部	,	我的	孩子	,	不是	在	全部	,	"	曾是	这	回复	.

“完全不是，孩子，完全不是，”对方回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

"	But	now	tell	me	,
"	但	现在	告诉	我	,

但现在告诉我，

[juː; jʊ] [siːk] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sel]

you	seek	permission	from	the	Mayor	to	stay	here	a	while	in	order	to	sell
你	寻找	允许	从	这	市长	到	停留	这里	一个	尽管	在	命令	到	卖

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [aɪ] [prɪ'zjuːm] ? "

some	little	articles	I	presume	?	"
一些	小的	文章	我	怙	?	"

我想你是想向市长申请在这里待一段时间，卖些小东西吧?

" [nəʊ] , ['mædəm] .

"	No	,	Madame	.
"	不	,	夫人	.

“不，夫人。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sel] , " [rɪ'plaɪd] [neɪ'diːn] , ['geɪnɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] good14

We	have	nothing	to	sell	,	"	replied	Nadine	,	gaining	courage	from	the	good14
我们	有	没有什么	到	卖	,	"	回复	娜丁	,	获得	勇气	从	这	good14

“我们没什么可卖的，”娜丁回答道，从那件好事中获得了勇气。

['leɪdiz] ['dʒent(ə)l] ['mænə(r)] .

lady's	gentle	manner	.
女士的	温和的	方式	.

女士温柔的举止。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['strəʊlɪŋ] [pə'fɔrmə(r)z] [huː] [gɪv] ['pʌblɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ænɪmlz]

"	We	are	only	strolling	performers	who	give	public	representations	with	our	animals
"	我们	是	仅有的	漫步	表演者	WHO	给	民众	表现形式	和	我们的	动物

. "

:	"
.	"

“我们只是带着动物进行公开表演的流动表演者。”

" [əʊ] ! [həʊ] !

"	Oh	!	ho	!
"	哦	!	何	!

“哦！嗬！

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ænɪmlz] !

you	have	animals	!
你	有	动物	!

你们养宠物吗?

[treɪnd] [dɒgz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

Trained	dogs	,	I	suppose	,	and	that	sort	of	thing	,
受过训练	狗	,	我	认为	,	和	那	种类	的	事物	,

我想，大概是指训练有素的狗之类的东西吧。

" [ænd; ənd] [mə'dæmz] ['kʌmli] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'mjuːzd] ['ɪntrəst] .

"	and	Madame's	comely	countenance	expressed	an	amused	interest	.
"	和	夫人的	漂亮	面容	表达	一个	觉得好笑	兴趣	.

夫人容貌秀丽，脸上露出饶有兴味的神情。

" [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][dɒg] , ['vɪdʒɪlənt] , [huː] [ɪz] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l] .

"	We	have	only	one	dog	,	Vigilant	,	who	is	very	comical	.
"	我们	有	仅有的	一	狗	,	警惕的	,	WHO	是	非常	滑稽	.

“我们只有一条狗，名叫维吉兰特，它非常滑稽。”

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] [mə'rəʊs] ['piːp(ə)l] [lɑːf] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɪð] ['nɑːlə] .

He	knows	how	to	make	the	most	morose	people	laugh	when	he	plays	his	part	with	Nalla	.
他	知道	如何	到	制作	这	最多	忧郁	人们	笑	什么时候	他	演出	他的	部分	和	纳拉	.

他和纳拉一起表演时，总能逗得最忧郁的人开怀大笑。

" [nə'diːnz] [aɪz] ['braitən] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɒg] .

"	Nadine's	eyes	brightened	at	the	thought	of	her	dog	.
"	娜丁的	眼睛	明亮	在	这	想法	的	她	狗	.

想到她的爱犬，娜丁的眼睛亮了起来。

" ['nɑːlə] !

"	Nalla	!
"	纳拉	!

“Nalla！

[ænd; ənd] [preɪ] [huː] [ɪz] ['nɑːlə] ? "

and	pray	who	is	Nalla	?	"
和	祈祷	WHO	是	纳拉	?	"

请问纳拉是谁?

" ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [neɪ'diːn] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['grəʊɪŋ] ['sɪəriəs] [ə'gen] , " ['nɑːlə] [ɪz]['aʊə(r)] ['bredwɪnə(r)] .

"	Madame	,	"	answered	Nadine	,	her	face	growing	serious	again	,	"	Nalla	is	our	breadwinner	.
"	夫人	,	"	回答	娜丁	,	她	脸	生长	严肃的	再次	,	"	纳拉	是	我们的	养家糊口的人	.

“夫人，”娜丁回答道，脸色又变得严肃起来，“娜拉是我们家的顶梁柱。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [truːp] ,

He	is	the	chief	attraction	of	our	troupe	,
他	是	这	首席	景点	的	我们的	剧团	,

他是我们剧团的主要明星，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [sʌtʃ] [mɪə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɛənt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [pə'fɔrmə-z] .

for	you	can	easily	understand	that	such	mere	children	as	we	are	daren't	pretend	to	be	of	much	account	as	performers	.
为了	你	能	容易地	理解	那	这样的	仅仅	孩子们	作为	我们	是	不敢	假装	到	是	的	很多	帐户	作为	表演者	.

因为你很容易理解，像我们这样的小孩子不敢妄称自己是优秀的表演者。

[ɪn][juː 'es][baɪ] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [teɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ,

In	us	by	ourselves	the	public	would	take	very	little	interest	,
在	我们	经过	我们自己	这	民众	会	拿	非常	小的	兴趣	,

单凭我们自身，公众几乎不会感兴趣。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	we	couldn't	get	along	at	all	.
和	我们	不能	得到	沿着	在	全部	.

我们根本合不来。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈnɑːlə] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [əˈnaʊnsmənts]

But	when	we	exhibit	Nalla	in	all	the	streets	,	and	make	our	announcements
但	什么时候	我们	展览	纳拉	在	全部	这	街道	,	和	制作	我们的	公告

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

from	his	back	,
从	他的	后退	,

但是，当我们把纳拉的雕像摆放在大街小巷，并站在它的背上发布公告时，

[ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɪz] [əˈraʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊə(r)] [bɪg]

curiosity	is	aroused	,	and	the	people	come	in	the	evening	to	see	our	big
好奇心	是	被唤醒	,	和	这	人们	来	在	这	晚上	到	看	我们的	大的

['kriːtʃərz] [pəˈfɔːməns] . "

creature's	performance	.	"
生物的	表现	.	"

人们的好奇心被激发了出来，晚上纷纷前来观看我们这只大动物的表演。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪkˈskleɪmd] ['mædəm] - , ['ləʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .

"	What	do	you	mean	?	"	exclaimed	Madame	Pradère	,	looking	puzzled	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	惊呼	夫人	-	,	寻找	困惑	.

“你这话是什么意思？”普拉德尔夫人疑惑地问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [bɪg] ['kriːtʃə(r)] !

"	Your	big	creature	!
"	你的	大的	生物	!

“你的大家伙！”

[ɪz] [nɒt] ['nɑːlə] , [ðen] , [ə; eɪ] [dɒg] [laɪk] ['vɪdʒɪlənt] ? " -

Is	not	Nalla	,	then	,	a	dog	like	Vigilant	?	"	15
是	不是	纳拉	,	然后	,	一个	狗	喜欢	警惕的	?	"	-

那么，纳拉不就是像维吉兰特那样的狗吗？“15

" [əʊ] , [nəʊ] , " [kraɪd] [neɪˈdiːn] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['fʊli] [əˈpriːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

"	Oh	,	no	,	"	cried	Nadine	,	smiling	,	and	fully	appreciating	the	interest	she	was
"	哦	,	不	,	"	哭	娜丁	,	微笑	,	和	完全	欣赏	这	兴趣	她	曾是

[kriːˈeɪtɪŋ] .

creating	.
创建	.

“哦，不，”娜丁笑着喊道，她非常享受自己引起的关注。

" ['nɑːlə] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [dɒg] .

"	Nalla	isn't	a	dog	.
"	纳拉	不是	一个	狗	.

“纳拉不是狗。”

['nɑːlə] ['kʊd(ə)nt] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] ,

Nalla	couldn't	get	into	this	big	house	,
纳拉	不能	得到	进入	这	大的	房子	,

娜拉进不去这栋大房子。

['nɑːlə] " — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] ,

Nalla	"	—	and	she	paused	a	moment	so	as	to	emphasize	the	announcement	,
纳拉	"	—	和	她	暂停	一个	片刻	所以	作为	到	强调	这	公告	,

" ['nɑːlə] [ɪz] [æn; ən] ['elɪfənt] ! "

"	Nalla	is	an	elephant	!	"
"	纳拉	是	一个	大象	!	"

“纳拉”——她停顿了一下，以强调这句话，“纳拉是一头大象！”

" [æn; ən] ['elɪfənt] , [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	An	elephant	,	do	you	say	?
"	一个	大象	,	做	你	说	?

“你说的是大象吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

Is	**it**	**possible**	**?**
是	它	可能的	?

是否可以?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [əʊn] [səʊ] ['kɒstli] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ?

How	**do**	**you**	**happen**	**to**	**own**	**so**	**costly**	**an**	**animal**	**?**
如何	做	你	发生	到	自己的	所以	昂贵	一个	动物	?

你怎么会养得起这么昂贵的动物?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] !

Why	**,**	**it**	**must**	**be**	**worth**	**a**	**small**	**fortune**	**!**
为什么	,	它	必须	是	值得	一个	小的	财富	!

那它肯定价值不菲!

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [ðiːz] ['kwestʃənz] ['mædəm] - ['skruːtənaɪzd][ðə; ðɪ][gɜːl] [wɪð]

"	**And**	**as**	**she**	**poured**	**out**	**these**	**questions**	**Madame**	**Pradère**	**scrutinized**	**the**	**girl**	**with**
"	和	作为	她	倾倒	出去	这些	问题	夫人	-	仔细审查	这	女孩	和

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eə(r)][ɒv; əv] [pə'pleksəti] ,

a	**certain**	**air**	**of**	**perplexity**	**,**
一个	肯定	空气	的	困惑	,

“当她一股脑地抛出这些问题时，普拉德尔夫人带着几分困惑打量着这个女孩。”

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] ['elɪfənt] [siːmd] ['hɑːdli] [kən'sɪstənt]

for	**to**	**her**	**the**	**idea**	**of**	**possessing**	**an**	**elephant**	**seemed**	**hardly**	**consistent**
为了	到	她	这	主意	的	拥有	一个	大象	似乎	几乎	持续的

[wɪð] ['æktʃuəl] ['pɒvəti] .

with	**actual**	**poverty**	**.**
和	实际的	贫困	.

在她看来，拥有一头大象似乎与真正的贫困格格不入。

[neɪ'diːn] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːk] [flʌʃt] ['slaɪtli] .

Nadine	**understood**	**the**	**look**	**,**	**and**	**her**	**pale**	**cheek**	**flushed**	**slightly**	**.**
娜丁	理解	这	看	,	和	她	苍白	脸颊	酡	轻微地	.

娜丁明白了对方的眼神，她苍白的脸颊微微泛红。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , ['mædəm] , ['nɑːlə] [ɪz]['aʊə(r)] ['bredwɪnə(r)] ,

"	**I**	**told**	**you**	**,**	**Madame**	**,**	**Nalla**	**is**	**our**	**breadwinner**	**,**
"	我	讲述	你	,	夫人	,	纳拉	是	我们的	养家糊口的人	,

“我告诉过你，夫人，娜拉是我们家的经济支柱。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

"	**she**	**said**	**with**	**a**	**touch**	**of**	**apology**	**in**	**her**	**tone**	**.**
"	她	说	和	一个	触碰	的	道歉	在	她	语气	.

“她语气中带着一丝歉意说道。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	**But**	**he**	**is**	**also**	**more**	**than**	**that**	**.**
"	但	他	是	还	更多的	比	那	.

但他远不止于此。

[hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)][prə'tektə(r)] [sɪns] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] .

He	**is**	**our**	**protector**	**since**	**our**	**father**	**died**	**.**
他	是	我们的	保护者	自从	我们的	父亲	死亡	.

自从父亲去世后，他就一直是我们的保护者。

" ['mædəm] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

"	**Madame**	**Pradère's**	**expression**	**at**	**once**	**changed**	**to**	**one**	**of**	**sympathy**	**.**
"	夫人	-	表达	在	一次	已更改	到	一	的	同情	.

“普拉德尔夫人的表情立刻变成了同情的表情。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ?
" Is it long since you lost your parents ?
" 是 它 长的 自从 你 丢失的 你的 父母 ?

你失去父母多久了?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] : " [ai] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
" she asked , adding with a kindly smile : " I may seem to be very inquisitive ,
" 她 问 , 添加 和 一个 亲切地 微笑 : " 我 可能 似乎 到 是 非常 好奇 ,

她问道，脸上带着和蔼的微笑，补充道："我可能看起来很爱问问题，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ['diːpli] ,
but the fact is you interest me deeply ,
但 这 事实 是 你 兴趣 我 深 ,

但事实上，你深深地吸引了我。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and I would like you to tell me your history .
和 我 会 喜欢 你 到 告诉 我 你的 历史 .

我想请你讲讲你的经历。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " -
In the first place , what is your name ? " 16
在 这 第一的 地方 , 什么 是 你的 姓名 ? " -

首先，请问您叫什么名字？"16

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['peɪpəz] , ['mædəm] , " [rɪ'spɒndɪd] [neɪ'diːn] ,
" Here are my papers , Madame , " responded Nadine ,
" 这里 是 我的 文件 , 夫人 , " 回应 娜丁 ,

"夫人，这是我的文件。"娜丁回答道。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [æn; ən][əʊld][pɔːt'fəʊliəʊ] ['keəfəli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][sɪlk] .
holding out an old portfolio carefully wrapped up in a bit of silk .
保持 出去 一个 老的 文件夹 小心 包装 向上 在 一个 少量 的 丝绸 .

他手里拿着一个用丝绸小心翼翼包裹着的旧文件夹。

" [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "
" They will tell you all about me . "
" 他们 将要 告诉 你 全部 关于 我 . "

"他们会把我的一切都告诉你。"

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [meə'res] , ['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ] .
" Oh no , " said the Mayoress , gently pushing back the portfolio .
" 哦 不 , " 说 这 女市长 , 轻轻地 推动 后退 这 文件夹 .

"哦，不，"市长夫人说着，轻轻地把公文包推了回去。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ,
" You can show that presently to my husband ,
" 你 能 展示 那 目前 到 我的 丈夫 ,

"你现在就可以把这个给我丈夫看。"

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps] .
but for myself I prefer to hear your story from your own lips .
但 为了 我 我 更喜欢 到 听到 你的 故事 从 你的 自己的 嘴唇 .

但我个人更喜欢亲耳听你讲述你的故事。

" [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] [neɪ'diːn] [prə'siːdid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [klɪə(r)]['sɪmp(ə)l] [wei] .
" Thus encouraged Nadine proceeded in her own clear simple way .
" 因此 鼓励 娜丁 继续 在 她 自己的 清除 简单的 方式 .

"受到鼓舞的娜丁继续以她清晰简洁的方式前进。"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [neɪ'diːn] - .
" My name is Nadine Tamby .
" 我的 姓名 是 娜丁 - .

我的名字是娜丁·坦比。

[maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [beəz] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] , ['sizər] .

My	elder	brother	bears	the	same	name	as	was	my	father's	,	Cæsar	.
我的	长老	兄弟	熊	这	相同的	姓名	作为	曾是	我的	父亲的	,	凯撒	.

我哥哥和我父亲同名，名叫凯撒。

[ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] [ɪz] [nemd] ['eɪbəl] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [huː] [ɪz] [naʊ] [dʒʌst][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,

The	second	boy	is	named	Abel	,	and	my	little	sister	,	who	is	now	just	six	years	old	,
这	第二	男生	是	命名	亚伯	,	和	我的	小的	姐姐	,	WHO	是	现在	只是	六	年	老的	,

第二个男孩名叫亚伯，我的妹妹现在才六岁。

[hæz; həz]['aʊə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] , ['lɪdiə] .

has	our	mother's	name	,	Lydia	.
有	我们的	母亲的	姓名	,	莉迪亚	.

她的名字和我们母亲的名字一样，叫莉迪亚。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪdiə] ['mædəm] - ['kaʊntənəns] ['sʌd(ə)nli]

"	At	the	mention	of	the	name	of	Lydia	Madame	Pradère's	countenance	suddenly
"	在	这	提到	的	这	姓名	的	莉迪亚	夫人	-	面容	突然

[gruː] [sæd] ,

grew	sad	,
生长	伤心	,

一提到莉迪亚的名字，普拉德尔夫人的脸色突然变得悲伤起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['sɒrəʊfl] ['meməriz] .

and	she	gave	a	sigh	that	indicated	sorrowful	memories	.
和	她	给予	一个	叹	那	表明的	悲伤	回忆	.

她叹了口气，流露出悲伤的回忆。

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [wʌns] [brɔːt] [dʒɔɪ]['ɪntuː]

In	truth	it	had	been	the	name	of	a	little	daughter	that	once	brought	joy	into
在	真相	它	有	到过	这	姓名	的	一个	小的	女儿	那	一次	带来	喜悦	进入

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

her	life	for	a	while	,
她	生活	为了	一个	尽管	,

事实上，这原本是她曾经带给她一段时间快乐的小女儿的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]

and	then	was	taken	from	her	,	leaving	a	void	that	could	never	be
和	然后	曾是	已采取	从	她	,	离开	一个	空白	那	可以	绝不	是

[fɪld] .

filled	.
已填	.

然后，她失去了她，留下了一个永远无法填补的空缺。

[neɪ'diːn] ['miːnwaɪl] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .

Nadine	meanwhile	continued	her	narration	.
娜丁	同时	持续	她	旁白	.

与此同时，娜丁继续叙述。

" ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tɪrol] ,

"	Our	mother	died	four	years	ago	when	we	were	in	the	Tyrol	,
"	我们的	母亲	死亡	四	年	前	什么时候	我们	是	在	这	蒂罗尔	,

“四年前，我们住在蒂罗尔的时候，我们的母亲去世了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .

but	it	is	only	six	months	since	we	lost	our	father	.
但	它	是	仅有的	六	几个月	自从	我们	丢失的	我们的	父亲	.

但距离我们失去父亲才六个月。

[hiː; hi][daɪd][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . " -

He	died	of	consumption	after	being	sick	for	a	long	time	.	"	17
他	死亡	的	消耗	后	存在	生病的	为了	一个	长的	时间	.	"	-

他长期患病，最终死于肺结核。”17

[nə'di:nz] [vɔɪs] [sæŋk][səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['skeəsli] ['ɔ:dəbl] ,

Nadine's	voice	sank	so	low	as	to	be	scarcely	audible	,
娜丁的	嗓音	沉没	所以	低的	作为	到	是	几乎	可听见的	,

娜丁的声音低沉得几乎听不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [tɪəz] ['mɔɪsnd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][feɪn][tu:; tə][waɪp]

and	the	big	tears	moistened	her	cheeks	so	that	she	was	fain	to	wipe
和	这	大的	眼泪	湿润	她	脸颊	所以	那	她	曾是	欣然	到	擦拭

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

them	away	with	her	handkerchief	.
他们	离开	和	她	手帕	.

大颗大颗的泪珠打湿了她的脸颊，她不得不拿起手帕擦掉它们。

[hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðeə(r)]

Her	parents	had	always	been	good	and	kind	,	and	the	pain	of	their
她	父母	有	总是	到过	好的	和	种类	,	和	这	疼痛	的	他们的

[lɒs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'kju:t] .

loss	was	still	acute	.
损失	曾是	仍然	急性	.

她的父母一直都很善良，失去亲人的痛苦至今仍让她难以释怀。

" [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ! " [m'ɜ:məd] ['mædəm] - , [ɪn] [hu:z] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði]

"	You	poor	little	woman	!	"	murmured	Madame	Pradère	,	in	whose	own	eyes	the
"	你	贫穷的	小的	女士	!	"	低声说道	夫人	-	,	在	谁	自己的	眼睛	这

[tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['glɪsnɪŋ] ,

tears	were	glistening	,
眼泪	是	闪闪发光	,

“你这可怜的小女人！”普拉德尔夫人低声说道，她自己的眼中也闪烁着泪光。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [naʊ] .

"	and	you	are	the	little	mother	to	the	others	now	.
"	和	你	是	这	小的	母亲	到	这	其他的	现在	.

“而你现在就是其他孩子的小妈妈了。”

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['di:pli] [mu:vd] [baɪ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [kɛəd] [tu:; tə] [ʃəʊ]

"	She	was	more	deeply	moved	by	what	she	had	heard	than	she	cared	to	show
"	她	曾是	更多的	深	已搬	经过	什么	她	有	听到	比	她	关心	到	展示

,

,

,

“她听到这些话后深受感动，但她并不愿意表现出来。”

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [plaɪ] [neɪ'di:n] [wɪð]

and	in	order	to	conceal	her	emotion	she	continued	to	ply	Nadine	with
和	在	命令	到	隐藏	她	情感	她	持续	到	胶合板	娜丁	和

['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [səʊ] ['klɪəli] [ænd; ənd] [kə'rektli] [ðæt] [ðə; ði] [meə'res]

questions	which	the	latter	answered	so	clearly	and	correctly	that	the	Mayoress
问题	哪个	这	后者	回答	所以	清楚地	和	正确	那	这	女市长

[kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['strəʊlɪŋ] ['pleɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [wel] ['edʒukeɪtɪd] .

could	not	understand	a	young	strolling	player	being	so	well	educated	.
可以	不是	理解	一个	年轻的	漫步	玩家	存在	所以	出色地	受过教育	.

为了掩饰自己的情绪，她继续向娜丁提出各种问题，而娜丁的回答如此清晰正确，以至于市长夫人无法理解一个年轻的流浪艺人竟然受过如此良好的教育。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi]['əʊnli] [nəʊn] [ðə; ði][gɜ:rlz]['peərənts][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['pʌz(ə)ld] .

Had	she	only	known	the	girl's	parents	she	would	not	have	been	so	puzzled	.
有	她	仅有的	已知	这	女孩们	父母	她	会	不是	有	到过	所以	困惑	.

如果她知道女孩的父母是谁，就不会感到如此困惑了。

['sizər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] [dɪ'sent] ,

Cæsar	**Tamby**	**and**	**his**	**wife**	**were**	**of**	**respectable**	**descent**	**,**
凯撒	-	和	他的	妻子	是	的	可敬	下降	,

凯撒·坦比和他的妻子出身名门。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [tru:] [tu:; tə][ðeə(r)]['peərəntɪdʒ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]

and	**had**	**always**	**been**	**true**	**to**	**their**	**parentage**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**many**
和	有	总是	到过	真的	到	他们的	亲子关系	在	尽管如此	的	这	许多

[temp'teiʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪk'spəʊzd] [ðem; ðəm] .

temptations	**to**	**which**	**their**	**mode**	**of**	**life**	**exposed**	**them**	**.**
诱惑	到	哪个	他们的	模式	的	生活	裸露	他们	.

尽管他们的生活方式让他们面临许多诱惑，但他们始终忠于自己的父母。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðeə(r)]

They	**had**	**brought**	**their**	**children**	**up**	**with**	**the**	**utmost**	**care**	**possible**	**in**	**view**	**of**	**their**
他们	有	带来	他们的	孩子们	向上	和	这	极致	关心	可能的	在	看法	的	他们的

['rəʊvɪŋ] [laɪf] ,

roving	**life**	**,**
漫游	生活	,

尽管他们过着颠沛流离的生活，但他们仍然尽其所能地精心抚养孩子。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)]['si:z(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðeə(r)]

and	**during**	**the**	**winter**	**season**	**,**	**when**	**it**	**was**	**not**	**possible**	**to**	**give**	**their**
和	期间	这	冬天	季节	,	什么时候	它	曾是	不是	可能的	到	给	他们的

[pə'fɔ:mənsɪz] ,

performances	**,**
表演	,

在冬季，当他们无法进行演出时，

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [peɪnz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] much18

they	**had**	**taken**	**pains**	**to**	**teach**	**them**	**quite**	**as**	**much18**
他们	有	已采取	疼痛	到	教	他们	相当	作为	much18

他们费尽心思教导他们很多东西[18]

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [baɪ] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [sku:l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

as	**they**	**would**	**have**	**learned**	**by**	**attending**	**the**	**country**	**school**	**,**	**for**	**they**	**were**
作为	他们	会	有	学习	经过	参加	这	国家	学校	,	为了	他们	是

[bəuθ] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [ðəm'selvz] .

both	**well**	**educated**	**themselves**	**.**
两个都	出色地	受过教育	他们自己	.

正如他们在乡村学校学习的那样，因为他们自己都受过良好的教育。

[ðʌs] [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] ,

Thus	**the**	**Tamby**	**children**	**,**
因此	这	-	孩子们	,

因此，坦比家的孩子们.....

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ə'piərɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [pə'fɔ:mənsɪz] [tu:; tə]

although	**their**	**business**	**was**	**appearing**	**in**	**public**	**and**	**giving**	**performances**	**to**
虽然	他们的	商业	曾是	出现	在	民众	和	给予	表演	到

[kraʊdz] [ðæt] [tu:] ['ɒf(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] ,

crowds	**that**	**too**	**often**	**were**	**by**	**no**	**means**	**considerate**	**of**	**their**	**feelings**	**,**
人群	那	也	经常	是	经过	不	方法	周到	的	他们的	情怀	,

尽管他们的工作是公开露面并为观众表演，而这些观众往往根本不顾及他们的感受，

[ˌnevəðə'les] [rɪ'meɪnd] ['ɒnɪst] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dɪ'gri:] .

nevertheless	**remained**	**honest**	**,**	**simple**	**,**	**and**	**refined**	**in**	**a**	**remarkable**	**degree**	**.**
尽管如此	剩余	诚实的	,	简单的	,	和	精制	在	一个	卓越	程度	.

然而，他依然保持着诚实、朴实和优雅的品质，令人钦佩。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['mædəm] - , " [wɒz; wəz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] — " [hɪə(r)]

"	And	your	father	,	"	continued	Madame	Pradère	,	"	was	he	always	—	"	here
"	和	你的	父亲	,	"	持续	夫人	-	,	"	曾是	他	总是	—	"	这里

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

she	hesitated	a	moment	,
她	犹豫了一下	一个	片刻	,

“而你的父亲，”普拉德尔夫人继续说道，“他总是——”说到这里，她犹豫了一下，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪð] [ðə; ði][pə'laɪt] [wɜːd] — " [æn; ən]['ɑːtɪst] ? "

and	then	finished	the	sentence	with	the	polite	word	—	"	an	artist	?	"
和	然后	完成的	这	句子	和	这	有礼貌的	单词	—	"	一个	艺术家	?	"

然后他礼貌地问：“一位艺术家？”

" [jes] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [neɪ'diːn] .

"	Yes	,	Madame	,	"	replied	Nadine	.
"	是的	,	夫人	,	"	回复	娜丁	.

“是的，夫人，”娜丁回答道。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkəs][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz][faɪv]

"	His	father	was	the	manager	of	a	circus	in	which	he	employed	his	five
"	他的	父亲	曾是	这	经理	的	一个	马戏团	在	哪个	他	受雇	他的	五

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

“他的父亲是一家马戏团的经理，他的五个儿子都在那里工作。”

[ɒv; əv] [huːm] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .

of	whom	my	father	was	the	youngest	.
的	谁	我的	父亲	曾是	这	最小的	.

其中我父亲是家中最小的。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ]

But	on	the	death	of	my	grandfather	,	and	a	series	of	misfortunes	which
但	在	这	死亡	的	我的	祖父	,	和	一个	系列	的	不幸	哪个

['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

followed	it	,
随后	它	,

但是，在我祖父去世后，以及随之而来的一系列不幸事件发生后，

[ðə; ði]['sɜːkəs][wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [səʊld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nɑːlə] ,

the	circus	was	broken	up	and	everything	sold	with	the	exception	of	Nalla	,
这	马戏团	曾是	破碎的	向上	和	一切	卖	和	这	例外	的	纳拉	,

[ænd; ənd] ['stedi] ,

and	Steady	,
和	稳定的	,

马戏团解散了，所有东西都被卖掉了，只有纳拉和斯蒂迪留了下来。

[wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] . "

which	fell	to	my	father	.	"
哪个	跌倒	到	我的	父亲	.	"

这最终落到了我父亲头上。

" ['stedi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] - .

"	Steady	!	"	exclaimed	Madame	Pradère	.
"	稳定的	!	"	惊呼	夫人	-	.

“稳住！”普拉德尔夫人喊道。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ?

"	Who	is	that	?
"	WHO	是	那	?

“那是谁？”

[ai] [nəʊ] ['nɑːlə] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪlənt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] ['stedi] [bɪ'fɔː(r)] .

I	know	Nalla	and	Vigilant	,	but	you	haven't	mentioned	Steady	before	.
我	知道	纳拉	和	警惕的	,	但	你	还没有	提及	稳定的	前	.

我知道Nalla和Vigilant，但你之前没提到过Steady。

[ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['ænɪm(ə)l] [laɪk] ['nɑːlə] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] [wʌn] [laɪk] ['vɪdʒɪlənt] ? "

Is	he	a	clever	animal	like	Nalla	,	or	a	comic	one	like	Vigilant	?	"
是	他	一个	聪明的	动物	喜欢	纳拉	,	或者	一个	漫画	一	喜欢	警惕的	?	"

他像纳拉一样聪明，还是像维吉兰特一样滑稽?

" [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ɪz] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

"	He	is	an	animal	that	is	as	gentle	as	a	sheep	,	and	as	good	as
"	他	是	一个	动物	那	是	作为	温和的	作为	一个	羊	,	和	作为	好的	作为

[kæn; kən] [biː; bi] ,

can	be	,
能	是	,

“他像绵羊一样温顺，善良无比。”

" [smaɪld] [neɪ'diːn] .

"	smiled	Nadine	.
"	微笑	娜丁	.

“娜丁笑了。”

" Steady19

"	Steady19
"	Steady19

“Steady19

[ɪz] [æn; ən] [əʊld] [hɔːs] , [huː] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] ,

is	an	old	horse	,	who	was	once	upon	a	time	quite	a	celebrity	,
是	一个	老的	马	,	WHO	曾是	一次	之上	一个	时间	相当	一个	名人	,

这是一匹老马，曾经非常有名。

[bʌt; bət] [huː] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['veri] [əʊld] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [def] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [blaɪnd] ,

but	who	having	become	very	old	,	a	little	deaf	,	and	somewhat	blind	,
但	WHO	拥有	变得	非常	老的	,	一个	小的	聋	,	和	有些	瞎的	,

但他年纪大了，有些耳聋，也有些失明，

[ɪz] [naʊ] [fɪt] ['əʊnli] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ðɪ] [væn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊə(r)] [həʊm] [ɒn] [wiːlz] .

is	now	fit	only	to	drag	the	van	,	which	is	our	home	on	wheels	.
是	现在	合身	仅有的	到	拖	这	货车	,	哪个	是	我们的	家	在	车轮	.

现在它只适合拖拽我们的房车，而这辆房车就是我们的移动之家。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [truː] [frend] ,

All	the	same	he	is	a	very	true	friend	,
全部	这	相同的	他	是	一个	非常	真的	朋友	,

尽管如此，他仍然是一位非常真诚的朋友。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['sɜːvɪs] .

and	we	love	him	dearly	for	he	does	us	good	service	.
和	我们	爱	他	亲爱的	为了	他	做	我们	好的	服务	.

我们非常爱他，因为他为我们做了很多好事。

['stedi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪˌkwestrɪ'en] ,

Steady	was	given	his	name	by	my	mother	who	was	an	equestrienne	,
稳定的	曾是	给定	他的	姓名	经过	我的	母亲	WHO	曾是	一个	马术运动员	,

Steady这个名字是我母亲取的，她是一位马术运动员。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] ['maʊntɪd] [hɪm] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] ['muːvmənts]
and **who** **always** **mounted** **him** **with** **confidence** **because** **his** **regular** **movements**
和 WHO 总是 安装 他 和 信心 因为 他的 常规的 移动
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'fɔːməns] [səʊ] ['iːzi] .
made **her** **performance** **so** **easy** **.**
制成 她 表现 所以 简单的 .

她总是自信地骑在他身上，因为他规律的动作让她表演起来非常轻松。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mædəm] , " [neɪ'diːn] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪ'iːv] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)]
And **now** **,** **Madame** **,** **"** **Nadine** **concluded** **with** **a** **naïve** **smile** **of** **apology** **for**
和 现在 , 夫人 , " 娜丁 结束 和 一个 幼稚的 微笑 的 道歉 为了
['hævɪŋ] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] ,
having **talked** **so** **much** **,**
拥有 谈话 所以 很多 ,

“好了，夫人，”娜丁说完，脸上带着一丝天真无邪的歉意笑容，为自己说了这么多话而道歉。

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [həʊl] ['fæməli] .
" **I've** **told** **you** **about** **our** **whole** **family** **.**
" 我已经 讲述 你 关于 我们的 所有的 家庭 .

“我已经把我们全家的情况都告诉你们了。”

" [dʒʌst] [ðen] ['mædəm] - [hɜːd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['rəʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
" **Just** **then** **Madame** **Pradère** **heard** **the** **sound** **of** **a** **carriage** **rolling** **into** **the**
" 只是 然后 夫人 - 听到 这 声音 的 一个 运输 滚动 进入 这
['kɔːtjɑːd] .
courtyard **.**
庭院 .

就在这时，普拉德尔夫人听到一辆马车驶入庭院的声音。

[ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ʌp] ['brɪskli] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
She **sprang** **up** **briskly** **and** **looked** **out** **of** **the** **window** **.**
她 弹簧 向上 轻快地 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

她猛地跳起来，看向窗外。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [meə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] !
" **That's** **the** **Mayor** **returning** **!**
" 那就是 这 市长 返回 !

“那是市长回来了！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [weɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
" **Wait** **here** **a** **few** **minutes** **while** **I** **speak** **to** **him** **about** **you** **,**
" 等待 这里 一个 很少 分钟 尽管 我 说话 到 他 关于 你 ,

“你在这里稍等几分钟，我跟他谈谈你的事情。”

" [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːl][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
" **and** **giving** **the** **girl** **an** **encouraging** **smile** **,** **she** **left** **the** **room** **.**
" 和 给予 这 女孩 一个 鼓励 微笑 , 她 左边 这 房间 .

她给了女孩一个鼓励的微笑，然后离开了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] [meə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd] [biːn]
It **was** **,** **indeed** **,** **the** **Mayor** **,** **accompanied** **by** **several** **officers** **who** **had** **been**
它 曾是 , 的确 , 这 市长 , 伴随 经过 一些 警官 WHO 有 到过
[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [hɪm] .
invited **to** **lunch** **with** **him** **.**
受邀 到 午餐 和 他 .

没错，正是市长，陪同他的是几位应邀共进午餐的官员。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈfɔːmə(r)] [kəmˈpænjənz] [ɒv; əv][em] . - , [huː] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ]

These	were	former	companions	of	M	.	Pradère	,	who	had	once	been	a
这些	是	以前的	同伴	的	M	.	-	,	WHO	有	一次	到过	一个

[lefˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] ,

lieutenant	in	the	army	,
中尉	在	这	军队	,

这些人是普拉德雷先生以前的同事，普拉德雷先生曾是陆军中尉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [əˈpɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈmærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ˈrendəd] [hɪm]

and	had	retired	upon	making	a	brilliant	marriage	,	which	rendered	him
和	有	退休	之上	制作	一个	杰出的	婚姻	,	哪个	渲染	他

[ˌɪndɪˈpendənt] .

independent	.
独立的	.

他与一位美满的妻子结婚后便退休了，婚姻使他经济独立。

[səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ˈ duː ɪŋz][ɪn][ðə; ði] [ˈʃætəʊ] . -

So	there	were	great	doings	in	the	chateau	.	20
所以	那里	是	伟大的	行为	在	这	城堡	.	-

所以城堡里发生了很多大事。20

[neɪˈdiːn] [wɪð] [mʌtʃ] [kənˈsɜːn] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈklɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːrdz] ,

Nadine	with	much	concern	heard	the	clinking	of	the	swords	,
娜丁	和	很多	忧虑	听到	这	叮当声	的	这	剑	,

娜丁听到刀剑碰撞的声音，心中十分担忧。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈekstrə] [ˈkʊkɪŋ] [rɪˈmaɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	most	appetizing	smell	of	the	extra	cooking	reminded	her	that	the
和	这	最多	令人垂涎的	闻	的	这	额外的	烹饪	提醒	她	那	这

- [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][nɒt] [jet] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈbrekfəst] [ðæt] [deɪ] ,

Tamby	children	had	not	yet	had	any	breakfast	that	day	,
-	孩子们	有	不是	然而	有	任何	早餐	那	天	,

扑鼻而来的饭菜香味让她想起，坦比家的孩子们那天还没吃早饭呢。

[waɪl] [ðə; ði] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][əbˈteɪn][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]

while	the	permission	to	perform	that	she	had	come	to	obtain	was	still	in
尽管	这	允许	到	履行	那	她	有	来	到	获得	曾是	仍然	在

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

而她好不容易获得的演出许可仍然存疑。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈgrɑːntɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]

If	it	were	not	granted	there	was	a	poor	prospect	of	food	for
如果	它	是	不是	的确	那里	曾是	一个	贫穷的	前景	的	食物	为了

[ˈaɪðə(r)][ðə; ði][ˈfæməli][ɔː(r)][ðeə(r)] [ˈænɪmlz] .

either	the	family	or	their	animals	.
任何一个	这	家庭	或者	他们的	动物	.

如果申请得不到批准，这家人或他们的牲畜都将面临食物短缺的困境。

[əˈprest] [baɪ] [ðiːz] [dɪˈstɜːbɪŋ] [θɔːts] [ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)][ɪn][æn; ən] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv] [diːp] [dɪˈdʒekʃn]

Oppressed	by	these	disturbing	thoughts	she	sat	there	in	an	attitude	of	deep	dejection
受压迫者	经过	这些	令人不安	想法	她	卫星	那里	在	一个	态度	的	深的	沮丧

.

:
.

这些令人不安的想法压得她喘不过气来，她沮丧地坐在那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈhevi] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] ,

She	was	a	young	thing	to	be	charged	with	such	heavy	responsibilities	,
她	曾是	一个	年轻的	事物	到	是	带电	和	这样的	重的	职责	,

她年纪轻轻就肩负如此重任，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['kiːnli] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs]

and	not	a	day	passed	that	she	did	not	keenly	feel	her	youth	and	weakness
和	不是	一个	天	通过了	那	她	做过	不是	敏锐地	感觉	她	青年	和	弱点

.

:

.

每天都能真切地感受到自己的年轻和虚弱。

[jet] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ['spɪrɪt] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [flæg] , [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Yet	before	the	other	children	her	brave	spirit	never	seemed	to	flag	,	or	her
然而	前	这	其他	孩子们	她	勇敢的	精神	绝不	似乎	到	旗帜	,	或者	她

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɔːltə(r)] .

resolution	to	falter	.
解决	到	犹豫不决	.

然而，在其他孩子面前，她勇敢的精神似乎从未减弱，她的决心也从未动摇。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [bəuθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

As	she	had	to	be	both	mother	and	father	to	them	,
作为	她	有	到	是	两个都	母亲	和	父亲	到	他们	,

因为她既要扮演母亲的角色，又要扮演父亲的角色。

[ʃiː; ʃi] [strəʊv] ['gæləntli] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

she	strove	gallantly	to	fill	her	difficult	part	to	the	very	best	of	her
她	努力	英勇地	到	充满	她	难的	部分	到	这	非常	最好的	的	她

[p'aʊəz] ,

powers	,
权力	,

她英勇奋战，尽其所能地出色完成了自己艰巨的角色。

[ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l]

and	in	truth	it	was	nothing	short	of	wonderful
和	在	真相	它	曾是	没有什么	短的	的	精彩的

事实上，它简直棒极了！

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] .

how	well	she	succeeded	.
如何	出色地	她	成功了	.

她取得了多么大的成功。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['bəːdən] [wɜː(r); wə(r)]

Still	there	were	times	when	it	seemed	as	if	her	burdens	were
仍然	那里	是	时代	什么时候	它	似乎	作为	如果	她	负担	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒŋgə(r)] [bɔːn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

becoming	too	heavy	to	be	longer	borne	by	her	.
成为	也	重的	到	是	更长	出生	经过	她	.

但有时，她似乎承受的负担太重，再也承受不住了。

['miːnwaɪl] ['mædəm] - [hæd; həd] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] [gests] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

Meanwhile	Madame	Pradère	had	conducted	her	guests	into	the	big	dining	-	room
同时	夫人	-	有	实施	她	客人	进入	这	大的	用餐	-	房间

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [və'rændə] [wens] [ðeə(r)] [spred] [ə; eɪ] [brɔːd] [griːn] [lɔːn]

which	opened	upon	a	spacious	veranda	whence	there	spread	a	broad	green	lawn
哪个	打开	之上	一个	宽敞	阳台	何处	那里	传播	一个	广阔	绿色的	草地

['riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rɪvərz] [edʒ] .

reaching	to	the	river's	edge	.
到达	到	这	河流的	边缘	.

与此同时，普拉德尔夫人将客人们迎入大餐厅，餐厅通向宽敞的阳台，阳台外是一片宽阔的绿色草坪，一直延伸到河边。

[wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] turned21

When	all	were	seated	at	the	table	she	turned21
什么时候全部		是	坐着	在	这	桌子	她	turned21

当所有人都入座后，她21岁了。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] :

to	her	husband	with	a	bewitching	smile	,	and	said	:
到	她	丈夫	和	一个	迷人的	微笑	,	和	说	:

她对丈夫露出迷人的微笑，说道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

"	Your	worship	,	I	have	a	great	favor	to	ask	of	you	.	"
"	你的	崇拜	,	我	有	一个	伟大的	偏爱	到	问	的	你	.	"

“大人，我有一个很大的请求。”

" ['mædəm] , [ðæt] ['feɪvə(r)][ɪz] ['grɑːntɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɑːskt] ,

"	Madame	,	that	favor	is	granted	in	advance	of	its	being	asked	,
"	夫人	,	那	偏爱	是	的确	在	进步	的	它是	存在	问	,

夫人，这个恩惠无需请求即可预先给予。

" [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gælənt] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

"	replied	her	husband	with	a	gallant	bow	,	and	a	look	of	unmistakable
"	回复	她	丈夫	和	一个	英勇	弓	,	和	一个	看	的	毋庸置疑

[praɪd] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,

pride	and	affection	,
自豪	和	感情	,

“她丈夫恭敬地鞠了一躬，脸上带着毫不掩饰的骄傲和爱意，回答道。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['greɪtlɪ] [əd'maɪəd][baɪ][ɔːl] [huː] [njuː]

for	his	wife	was	a	beautiful	woman	,	and	greatly	admired	by	all	who	knew
为了	他的	妻子	曾是	一个	美丽的	女士	,	和	非常	钦佩	经过	全部	WHO	知道

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因为他的妻子是一位美丽的女子，所有认识她的人都非常钦佩她。

" [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'kwest] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['lɔːrieɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd]

"	And	my	request	applies	to	Colonel	Laurier	as	well	as	to	you	,	"	continued
"	和	我的	要求	适用	到	上校	劳里埃	作为	出色地	作为	到	你	,	"	持续

['mædəm] ,

Madame	,
夫人	,

“我的请求同样适用于劳里埃上校，也适用于您，”夫人继续说道。

['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [huː] [æt; ət] [wʌns] [baʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

fixing	her	fine	eyes	upon	the	officer	,	who	at	once	bowed	in	his	turn	,
定影	她	美好的	眼睛	之上	这	官	,	WHO	在	一次	鞠躬	在	他的	转动	,

她用她那双美丽的眼睛注视着那位军官，军官随即鞠躬致意。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] :

and	hastened	to	say	:
和	加快	到	说	:

他连忙说道：

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]

"	I	assure	you	,	Madame	,	it	will	give	me	great	pleasure	to	do	anything	you
"	我	保证	你	,	夫人	,	它	将要	给	我	伟大的	乐趣	到	做	任何事物	你

[wɪʃ] . "

wish	.	"
希望	.	"

“夫人，我向您保证，您提出的任何要求我都非常乐意效劳。”

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , ['kɜːn(ə)l] , " ['mædəm] [went] [ɒn]['ɑːftə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɒmpt] [ə'ʃʊərəns]
" I understand , Colonel , " Madame went on after acknowledging his prompt assurance
" 我 理解 , 上校 , " 夫人 去 在 后 承认 他的 迅速的 保证
[wɪð] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] ,
with a gracious smile ,
和 一个 亲切 微笑 ,

“我明白了，上校，”夫人微笑着回应了他的迅速保证后继续说道。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz][hæv; həv]['teɪkən] [kəm'pliːt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] . "
" that your soldiers have taken complete possession of the market - place . "
" 那 你的 士兵 有 已采取 完全的 拥有 的 这 市场 - 地方 . "

“你们的士兵已经完全占领了市场。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] , ['mædəm] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [kən'sɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ges] [wɒt]
" They have , Madame , " responded the Colonel , considerably puzzled to guess what
" 他们 有 , 夫人 , " 回应 这 上校 , 相当 困惑 到 猜测 什么
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
she was driving at .
她 曾是 驾驶 在 .

“他们有，夫人，”上校回答道，他很困惑，不知道夫人想表达什么。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ruːm]
" There are so many of them , you know , that they require a lot of room
" 那里 是 所以 许多 的 他们 , 你 知道 , 那 他们 要求 一个 很多 的 房间
. "
: "
. "

“你知道，它们数量太多了，需要很大的空间。”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " [sed] ['mædəm] ,
" Yes , of course , I quite understand that , " said Madame ,
" 是的 , 的 课程 , 我 相当 理解 那 , " 说 夫人 ,

“是的，当然，我完全明白，”夫人说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] ['fiːtʃəz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'mensli]
her handsome features expressive of a gay resolution that was immensely
她 英俊的 特征 富有表现力的 的 一个 同性恋 解决 那 曾是 非常
[bɪ'kʌmɪŋ] .
becoming .
成为 .

她俊美的五官流露出一种同性恋的坚定信念，非常讨人喜欢。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] place22
" But do you know I shall need a part of the place22
" 但 做 你 知道 我 将 需要 一个 部分 的 这 place22

“但是你知道我需要这地方的一部分吗？”22

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pə'fɔːməns] ,
this evening for a very fine performance ,
这 晚上 为了 一个 非常 美好的 表现 ,

今晚的演出非常精彩。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .
and I suppose you will be able to make room for the time .
和 我 认为 你 将要 是 有能力的 到 制作 房间 为了 这 时间 .

我想您应该能抽出时间吧。

" ['kɜ:n(ə)l] ['lɔ:rieɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ək'si:d] [æt; ət] [wʌns] [wen] [ðə; ði] [meə(r)] [brəʊk] [ɪn] ['hʌrɪdli]

"	Colonel	Laurier	was	about	to	accede	at	once	when	the	Mayor	broke	in	hurriedly
"	上校	劳里埃	曾是	关于	到	同意	在	一次	什么时候	这	市长	打破	在	匆匆

,

,

,

劳里埃上校正要立即同意时，市长急忙插话道。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['laɪtli] :

and	not	altogether	politely	:
和	不是	共	礼貌地	:

而且语气并不完全礼貌:

" [ðəʊz] ['mauntibæŋk] [ə'gen] !

"	Those	mountebanks	again	!
"	那些	江湖骗子	再次	!

又是那些江湖骗子!

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] , [maɪ] [dɪə(r)] ?

Have	you	them	in	your	mind	,	my	dear	?
有	你	他们	在	你的	头脑	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你把它们记在心里了吗?

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmpli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] - [deɪ] .

But	it	is	simply	out	of	the	question	to	-	day	.
但	它	是	简单地	出去	的	这	问题	到	-	天	.

但如今这根本不可能。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['grɑ:ntɪŋ] [ðem; ðəm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs]

I	could	not	think	of	granting	them	permission	to	perform	in	the	market	-	place
我	可以	不是	思考	的	授予	他们	允许	到	履行	在	这	市场	-	地方

.

:

.

我根本无法想象允许他们在市场上表演。

[ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] [ðeə(r)] ,

You	forget	that	there	are	two	thousand	soldiers	there	,
你	忘记	那	那里	是	二	千	士兵	那里	,

你忘了那里还有两千名士兵呢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['dju:ti] [tu:; tə] [gɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "

and	that	it	is	my	duty	to	guard	against	the	occurrence	of	any	trouble	.	"
和	那	它	是	我的	责任	到	警卫	反对	这	发生	的	任何	麻烦	.	"

我的职责是防止任何麻烦的发生。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] ,

"	That	is	the	very	reason	I	am	doing	this	,	your	worship	,
"	那	是	这	非常	原因	我	是	正在做	这	,	你的	崇拜	,

“正因如此，我才这样做，尊敬的长官。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['lɔ:rieɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [wɪl] [bi:; bi] [səʊ]

and	why	the	assistance	of	Colonel	Laurier	and	his	officers	will	be	so
和	为什么	这	协助	的	上校	劳里埃	和	他的	警官	将要	是	所以

['helpf(ə)l] , " [pə'sistid] ['mædəm] ,

helpful	,	"	persisted	Madame	,
有帮助	,	"	持续	夫人	,

“以及劳里埃上校及其军官的协助为何如此重要，”夫人继续说道。

['flæʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [smaɪlz] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

flashing	her	irresistible	smiles	from	one	to	the	other	.
闪烁	她	无法抗拒	微笑	从	一	到	这	其他	.

她不时向对方露出迷人的微笑。

" [preɪ] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es] .
" Pray command us .
" 祈祷 命令 我们 .

请命令我们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['kɔːrəs] . -
We are certainly at your service , " responded the officers in chorus . 23
我们 是 当然 在 你的 服务 , " 回应 这 警官 在 合唱 . -

“我们随时为您效劳，”警官们齐声回答道。23

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] - ['fæməli] [ɪn] ['pʌblɪk] .
THE TAMBY FAMILY IN PUBLIC .
这 - 家庭 在 民众 .

坦比一家公开露面。

['hævɪŋ] [ðʌs] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wei] ['veri] ['skɪlfʊli] , ['mædəm] - , ['reɪdiənt] [æt; ət][ðə; ði]
Having thus prepared the way very skillfully , Madame Pradère , radiant at the
拥有 因此 准备 这 方式 非常 巧妙地 , 夫人 - , 辐射状 在 这
['prɒspərəs] ['prəʊgres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['entəpraɪz] ,
prosperous progress of her enterprise ,
繁荣 进步 的 她 企业 ,

普拉德尔夫人巧妙地做好了一切准备，她为自己的事业取得的成功而容光焕发。

[naʊ] [rɪ'viːld] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .
now revealed her purpose .
现在 揭晓 她 目的 .

现在她的目的揭晓了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'tentɪv]
" I am very anxious , " she said with a charming glance over all her attentive
" 我 是 非常 焦虑的 , " 她 说 和 一个 迷人 瞥一眼 超过 全部 她 细心
['lɪsnər] ,
listeners ,
听众 ,

“我很焦虑，”她说着，目光迷人地扫过所有专注的听众。

" [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [meɪk] [bəʊld] ,
" to be present at the performance this evening , and I make bold ,
" 到 是 展示 在 这 表现 这 晚上 , 和 我 制作 大胆的 ,
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

“今晚我将亲临现场观看演出，我大胆地向各位先生表示……”

[tuː; tə][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt]['ɔːlsəʊ] .
to beg of you to be present also .
到 求 的 你 到 是 展示 还 .

恳请你也到场。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] [ə'kɜːrɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] . "
In that way all chance of anything amiss occurring will be avoided . "
在 那 方式 全部 机会 的 任何事物 错误 发生 将要 是 避免 . "

这样就能避免发生任何意外情况。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [fə'get] , ['mædəm] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
" But you do not forget , Madame , " put in the Colonel ,
" 但 你 做 不是 忘记 , 夫人 , " 放 在 这 上校 ,

“但是您可别忘了，夫人，”上校插话道。

" [ðæt] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [wɪl] [miːn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
" that our being present will mean the absence of the soldiers ,
" 那 我们的 存在 展示 将要 意思是 这 缺席 的 这 士兵 ,

“我们的出现意味着士兵们的缺席，

[huː] [kʊd; kəd][nɒt][sɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] . "
who could not sit with us without a breach of discipline . "
WHO 可以 不是 坐 和 我们 没有 一个 违反 的 纪律 . "

“如果和我们坐在一起，就会违反纪律。”

" [əʊ] ! [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mædəm] ['ɑːtʃli] .
" Oh ! that will be all right , I promise you , Colonel , " responded Madame archly .
" 哦 ! 那 将要 是 全部 正确的 , 我 承诺 你 , 上校 , " 回应 夫人 傲慢的 .

“哦！那没事的，我向您保证，上校，”夫人傲慢地回答道。

" [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] ['dɪsəplɪn] .
" There'll be no interference with discipline .
" 将会 是 不 干涉 和 纪律 .

“不会干预纪律。”

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
The soldiers will be placed at the back ,
这 士兵 将要 是 放置 在 这 后退 ,

士兵们将被安排在后方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [siːts] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ɑː'selvz]
and in the front there will be seats reserved for the officers and ourselves
和 在 这 正面 那里 将要 是 座位 预订的 为了 这 警官 和 我们自己
. " -
. " 24
. " -

前面会预留一些座位，专供军官和我们自己使用。”24

['mædəm] - [ʃəʊd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['plezntri] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Madame Pradère showed a spirit of irresistible pleasantry through it all .
夫人 - 显示 一个 精神 的 无法抗拒 玩笑 通过 它 全部 .

普拉德尔夫人始终展现出一种令人无法抗拒的愉悦精神。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [neɪ'diːn] ,
She was evidently delighted at having gained the cause of little Nadine ,
她 曾是 显然 高兴极了 在 拥有 获得 这 原因 的 小的 娜丁 ,

她显然很高兴能帮助到小娜丁。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
who was so anxiously awaiting the result in the adjoining room .
WHO 曾是 所以 焦虑地 等待中 这 结果 在 这 相邻的 房间 .

隔壁房间里焦急地等待着结果的人。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒentlmən] , " [kən'kluːdɪd] ['mædəm] ,
" And now , gentlemen , " concluded Madame ,
" 和 现在 , 先生们 , " 结束 夫人 ,

“那么，先生们，”夫人总结道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][maɪ] [truːp] , [huː] [ɪz][dʒʌst]
" will you permit me to present to you the chief of my troupe , who is just
" 将要 你 允许 我 到 展示 到 你 这 首席 的 我的 剧团 , WHO 是 只是
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

“请允许我向您介绍我的剧团团长，他现在就在这里。”

[ænd; ənd] [huːm] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ? "

and	whom	I	don't	want	to	keep	waiting	any	longer	?	"
和	谁	我	不	想	到	保持	等待	任何	更长	?	"

我不想再等谁了?

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ['mædəm] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

"	By	all	means	,	Madame	,	"	responded	the	officers	.
"	经过	全部	方法	,	夫人	,	"	回应	这	警官	.

“当然可以，夫人，”警官们回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] .

"	It	will	give	us	much	pleasure	.
"	它	将要	给	我们	很多	乐趣	.

这将给我们带来很多快乐。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [fræn'swɑːz] , [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [neɪ'diːn] .

"	The	servant	,	Françoise	,	was	accordingly	directed	to	bring	in	Nadine	.
"	这	仆人	,	弗朗索瓦	,	曾是	因此	指导	到	带来	在	娜丁	.

于是，仆人弗朗索瓦丝被吩咐去把娜丁带进来。

" ['mædəm] [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðiːz] ['mauntibæŋk] ,

"	Madame	is	carried	away	by	these	mountebanks	,
"	夫人	是	携带	离开	经过	这些	江湖骗子	,

“夫人被这些江湖骗子给忽悠了。”

" [graul] [fræn'swɑːz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

"	growled	Françoise	as	she	went	back	to	the	kitchen	after	doing	as	she	had
"	咆哮	弗朗索瓦	作为	她	去	后退	到	这	厨房	后	正在做	作为	她	有

[biːn] [bɪd] .

been	bid	.
到过	出价	.

“弗朗索瓦丝一边嘟囔着，一边按照吩咐回到了厨房。”

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['strəʊlɪŋ] ['pleər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)]

"	It's	enough	for	these	strolling	players	to	have	children	to	get	her
"	它是	足够的	为了	这些	漫步	玩家	到	有	孩子们	到	得到	她

['ɪntrəst] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

interest	ever	since	she	lost	her	own	.
兴趣	曾经	自从	她	丢失的	她	自己的	.

“自从她失去了自己的孩子后，这些流浪艺人有了孩子就足以引起她的兴趣了。”

" [neɪ'diːn] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] , [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [weə(r)]

"	Nadine	,	blushing	and	bewildered	,	stood	in	the	door	of	the	dining	-	room	where
"	娜丁	,	脸红	和	困惑	,	站立	在	这	门	的	这	用餐	-	房间	在哪里

[fræn'swɑːz] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

Françoise	had	left	her	.
弗朗索瓦	有	左边	她	.

“娜丁脸红了，一脸茫然地站在餐厅门口，弗朗索瓦丝就是在这里把她留下的。”

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['teɪb(ə)l] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [plɑːnts] [ænd; ənd]

The	brilliant	company	of	officers	,	the	sumptuous	table	decorated	with	plants	and
这	杰出的	公司	的	警官	,	这	豪华	桌子	装饰	和	植物	和

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

一群杰出的军官，摆放着鲜花绿植的丰盛餐桌，

[ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð] ['deinti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['teɪstɪd] ,

and	laden	with	dainties	such	as	she	had	never	in	her	life	tasted	,
和	满载	和	精致小点心	这样的	作为	她	有	绝不	在	她	生活	尝过	,

上面摆满了她一生中从未尝过的美味佳肴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'weɪ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk]

and	the	whole	richness	of	the	room	,	took	her	breath	away	,	so	to	speak
和	这	所有的	丰富	的	这	房间	,	采取	她	气息	离开	,	所以	到	说话

,

,

,

整个房间的富丽堂皇，让她惊叹不已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lɪft][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] . -

and	she	could	not	lift	her	eyes	from	the	floor	.	25
和	她	可以	不是	举起	她	眼睛	从	这	地面	.	-

她无法将目光从地板上移开。25

" [doʊnt][biː; bi] [dɪs'meɪd] , [maɪ][tʃaɪld] ! " [sed] ['mædəm] ['kaɪndli] , [kwaɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz]

"	Don't	be	dismayed	,	my	child	!	"	said	Madame	kindly	,	quite	understanding	the	cause
"	不	是	沮丧	,	我的	孩子	!	"	说	夫人	亲切地	,	相当	理解	这	原因

[ɒv; əv] [nə'diːnz] [kən'fjuːʒn] .

of	Nadine's	confusion	.
的	娜丁的	困惑	.

“别灰心，孩子！”夫人和蔼地说，她完全理解娜丁困惑的原因。

" [kʌm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [tuː; tə][ðə; ði] [meə(r)] , [huːm] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] .

"	Come	forward	,	and	give	your	papers	to	the	Mayor	,	whom	you	see	there	.
"	来	向前	,	和	给	你的	文件	到	这	市长	,	谁	你	看	那里	.

“上前，把你的文件交给你看到的市长。”

" [neɪ'diːn] ['ʃaɪli] [glaidid] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] ,

"	Nadine	shyly	glided	up	to	his	worship	,
"	娜丁	害羞地	滑翔	向上	到	他的	崇拜	,

娜丁羞涩地走到他面前，

[ænd; ənd]['hændɪd] [hɪm][ðə; ði]['peɪpəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

and	handed	him	the	papers	which	she	took	with	great	care	out	of	the	old
和	递交	他	这	文件	哪个	她	采取	和	伟大的	关心	出去	的	这	老的

['bætəd] [pɔːt'fəʊliəʊ] .

battered	portfolio	.
伤痕累累	文件夹	.

她小心翼翼地从那破旧的文件夹里取出文件，递给了他。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [truːp] , ['mædəm] ?

"	Do	you	mean	to	say	that	this	is	the	chief	of	your	troupe	,	Madame	?
"	做	你	意思是	到	说	那	这	是	这	首席	的	你的	剧团	,	夫人	?

“夫人，您是说这位是你们剧团的团长吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [bɪ'treɪd] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm] .

"	asked	the	Colonel	in	a	tone	that	betrayed	surprise	and	skepticism	.
"	问	这	上校	在	一个	语气	那	背叛	惊喜	和	怀疑论	.

“上校问道，语气中带着惊讶和怀疑。

" [jes] , ['kɜːn(ə)l] ['lɔːrieɪ] , " ['mædəm] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

"	Yes	,	Colonel	Laurier	,	"	Madame	replied	with	a	smile	of	amusement	.
"	是的	,	上校	劳里埃	,	"	夫人	回复	和	一个	微笑	的	娱乐	.

“是的，劳里埃上校，”夫人笑着回答道。

" [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][fɔː(r)] ,

"	That	child	is	the	eldest	of	four	,
"	那	孩子	是	这	长子	的	四	,

“那个孩子是家中四个孩子中的老大，

['hævɪŋ] [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)]

having	two	brothers	and	a	sister	to	whom	she	has	been	a	little	mother
拥有	二	兄弟	和	一个	姐姐	到	谁	她	有	到过	一个	小的	母亲

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] ,

for	the	last	six	months	,
为了	这	最后的	六	几个月	,

她有两个哥哥和一个妹妹，在过去的六个月里，她一直像个小妈妈一样照顾着妹妹。

[sɪns] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔːrfənz] [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

since	they	became	orphans	through	the	death	of	their	father	.
自从	他们	成为	孤儿	通过	这	死亡	的	他们的	父亲	.

因为他们的父亲去世，他们成了孤儿。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [bɪ'saɪdz] ['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

She	has	to	attend	to	all	matters	of	business	besides	caring	for	the	little
她	有	到	出席	到	全部	事情	的	商业	除了	关怀	为了	这	小的

[wʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] . "

ones	that	are	really	dependent	upon	her	.	"
一个	那	是	真的	依赖	之上	她	.	"

除了照顾那些真正依赖她的孩子们之外，她还要处理所有的生意上的事情。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['prɪti] , " [m'ɜːməd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [æz; əz][hiː; hi] [twəːl] [hɪz; ɪz]

"	She	is	certainly	very	pretty	,	"	murmured	one	of	the	captains	as	he	twirled	his
"	她	是	当然	非常	漂亮的	,	"	低声说道	一	的	这	队长	作为	他	旋转	他的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

mustache	.
胡子	.

“她确实很漂亮，”其中一位船长一边捻着胡子一边低声说道。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['həʊstəs] [hæd; həd] [nɒt] [ɔːl'redi] [bɪ'spəʊkən] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [wʊd]

Even	if	his	gracious	hostess	had	not	already	bespoken	his	presence	he	would
甚至	如果	他的	亲切	女主人	有	不是	已经	定制	他的	在场	他	会

['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

certainly	have	attended	the	performance	in	the	evening	,
当然	有	参加	这	表现	在	这	晚上	,

即使他那热情好客的女主人还没有事先邀请他，他晚上也一定会出席演出。

[fɔː(r); fə(r)] [neɪ'diːn] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] .

for	Nadine	was	worth	a	second	look	.
为了	娜丁	曾是	值得	一个	第二	看	.

娜丁值得再看一眼。

" ['mædəm] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [ɪm'plaɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]

"	Madame	,	"	remarked	the	Colonel	with	a	gesture	that	implied	he	was	entirely
"	夫人	,	"	评论	这	上校	和	一个	手势	那	暗示	他	曾是	完全

[kən'vɪnst] ,

convinced	,
确信	,

“夫人，”上校说道，同时做了个手势，表示他完全相信。

" [jɔː(r); jə(r)]['prəʊtəˌʒeɪz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] , and26

"	your	protégés	are	decidedly	interesting	,	and26
"	你的	受庇护者	是	绝对地	有趣的	,	and26

“你的门徒们确实很有意思，而且26

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːməns]

we	shall	assuredly	be	delighted	to	accompany	you	to	the	performance
我们	将	当然	是	高兴极了	到	陪伴	你	到	这	表现

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wɪl] [biː; bi][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

this	evening	which	I	am	sure	will	be	most	entertaining	.
这	晚上	哪个	我	是	当然	将要	是	最多	娱乐	.

我们非常乐意陪同您今晚观看演出，我相信演出一定会非常精彩。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [meə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kwɪkli] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [neɪ'diːn]

"	**Meanwhile**	**the**	**Mayor**	**had**	**been**	**quickly**	**glancing**	**over**	**the**	**papers**	**which**	**Nadine**
"	同时	这	市长	有	到过	迅速地	瞥了一眼	超过	这	文件	哪个	娜丁

[hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm] .

had	**handed**	**him**	**.**
有	递交	他	.

与此同时，市长正快速浏览着娜丁递给他的文件。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn]['ɔːdə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eə(r)] ,

"	**These**	**are**	**all**	**in**	**order**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**an**	**important**	**air**	**,**
"	这些	是	全部	在	命令	,	"	他	说	和	一个	重要的	空气	,

“这些都井然有序，”他一本正经地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][grɑːnt][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ['kɜːn(ə)l] ,

"	**I**	**shall**	**grant**	**the**	**required**	**permission**	**if**	**you**	**will**	**be**	**good**	**enough**	**,**	**Colonel**	**,**
"	我	将	授予	这	必需的	允许	如果	你	将要	是	好的	足够的	,	上校	,

“如果你足够配合，上校，我将批准你所需的许可。”

[tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . "

to	**give**	**orders**	**to**	**your**	**men**	**to**	**make**	**room**	**for**	**these**	**people**	**.**	**"**
到	给	订单	到	你的	男人	到	制作	房间	为了	这些	人们	.	"

命令你的部下腾出地方安置这些人。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] , " [rɪ'spɒndɪd] ['kɜːn(ə)l] ['lɔːrieɪ] , [ænd; ənd][səʊ] ,

"	**That**	**will**	**be**	**done**	**at**	**once**	**,**	**"**	**responded**	**Colonel**	**Laurier**	**,**	**and**	**so**	**,**
"	那	将要	是	完毕	在	一次	,	"	回应	上校	劳里埃	,	和	所以	,

“那件事马上就办，”劳里埃上校回答道，于是，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)]

thanks	**to**	**the**	**intervention**	**of**	**the**	**kind**	**lady**	**of**	**the**	**house**	**,**	**the**	**whole**	**matter**
谢谢	到	这	干涉	的	这	种类	女士	的	这	房子	,	这	所有的	事情

[wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] .

was	**satisfactorily**	**arranged**	**.**
曾是	令人满意地	安排	.

多亏了这位好心女主人的介入，整件事才得以圆满解决。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [neɪ'diːn] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ]

By	**this**	**time**	**Nadine**	**had**	**completely**	**regained**	**her**	**spirits**	**,**	**and**	**,**	**before**	**taking**
经过	这	时间	娜丁	有	完全地	恢复	她	烈酒	,	和	,	前	采取

[hɜː(r); hə(r)] [liːv] ,

her	**leave**	**,**
她	离开	,

这时，娜丁已经完全恢复了精神，在离开之前，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [s'wiːtər] [baɪ][ðə; ði] [diːp] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪts]

she	**said**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**was**	**made**	**all**	**the**	**sweeter**	**by**	**the**	**deep**	**feeling**	**which**	**its**
她	说	在	一个	嗓音	那	曾是	制成	全部	这	更甜	经过	这	深的	感觉	哪个	它是

[tremblɪŋ] [bɪ'treɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bent] [ləʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['kɜːtəsi] :

trembling	**betrayed**	**while**	**she**	**bent**	**low**	**in**	**a**	**graceful**	**courtesy**	**:**
发抖	背叛	尽管	她	弯曲	低的	在	一个	优美	礼貌	:

她用一种因颤抖而显得格外甜美的声音说道，同时她优雅地弯下腰，行了一个礼貌的礼节：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车轮上的家庭(The Family on Wheels)
第2/8页

" [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] ,
" On behalf of my little sister and brothers , I thank you , gentlemen ,
" 在 代表 的 我的 小的 姐姐 和 兄弟 , 我 感谢 你 , 先生们 ,

“我谨代表我的弟弟妹妹们，感谢各位先生。”

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]
from the bottom of my heart , and as for myself , I am your
从 这 底部 的 我的 心 , 和 作为 为了 我 , 我 是 你的
[məʊst]['djuːtɪf(ə)l] ['sɜːvənt] .
most dutiful servant .
最多 尽职尽责的 仆人 .

我发自内心地、尽我所能，成为您最忠诚的仆人。

" ['fɔːm(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mænɪfestli] [sɪn'sɪə(r)] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][mɔː(r)]
" Formal as the words sounded they were manifestly sincere , but even more
" 正式的 作为 这 字 听起来 他们 是 显然 真诚 , 但 甚至 更多的
['hɑːtfelt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
heartfelt were those she added ,
衷心 是 那些 她 额外 ,

“这些话虽然听起来很正式，但显然是真诚的，而她补充的那些话则更加发自肺腑。”

[wen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] ['mædəm] - , -
when , turning toward Madame Pradère , 27
什么时候 , 转弯 朝向 夫人 - , -

当她转向普拉德雷夫人时，27

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] ['leɪdi] :
she exclaimed , as she fixed her fine eyes upon the gracious lady :
她 惊呼 , 作为 她 固定的 她 美好的 眼睛 之上 这 亲切 女士 :

她一边说着，一边用她那双美丽的眼睛注视着这位优雅的女士：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] ,
" You have been so kind to me , Madame , I cannot express my thanks ,
" 你 有 到过 所以 种类 到 我 , 夫人 , 我 不能 表达 我的 谢谢 ,

“夫人，您对我太好了，我无法表达我的感激之情。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][glaidid][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .
" and then she glided from the room .
" 和 然后 她 滑翔 从 这 房间 .

然后她便滑出了房间。

[ðə; ðɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [striːt] [ʃiː; ʃi][set] [ɒf] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [tuː; tə]
The moment she reached the street she set off at the top of her speed to
这 片刻 她 达到 这 街道 她 放 离开 在 这 顶部 的 她 速度 到
[ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
rejoin the other children .
重新加入 这 其他 孩子们 .

她一到街上就飞奔起来，追赶其他孩子。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [ɪm'peɪʃntli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
She knew how impatiently they would be awaiting her return ,
她 知道 如何 不耐烦地 他们 会 是 等待中 她 返回 ,

她知道他们会多么焦急地等待她回来。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ænɪmlz] [hʌŋ]
particularly **as** **the** **question** **of** **food** **for** **themselves** **and** **their** **animals** **hung**
特别 作为 这 问题 的 食物 为了 他们自己 和 他们的 动物 悬挂
[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [sək'ses] .
upon **her** **success** **.**
之上 她 成功 .

尤其是因为她的成败关系到他们自己和牲畜的食物供应。

['sizər] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
Cæsar **was** **the** **first** **to** **catch** **sight** **of** **her** **,**
凯撒 曾是 这 第一的 到 抓住 视线 的 她 ,

凯撒是第一个看到她的人。

[ænd; ənd][wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['reɪdiənt] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt]
and **one** **glimpse** **of** **her** **radiant** **countenance** **was** **enough** **to** **tell** **him** **that**
和 一 一瞥 的 她 辐射状 面容 曾是 足够的 到 告诉 他 那
[ɔ:l][wɒz; wəz] [wel] .
all **was** **well** **.**
全部 曾是 出色地 .

只需瞥一眼她容光焕发的脸庞，他就足以知道一切都很好。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['hævnt] [ju:; jʊ] , [neɪ'di:n] ?
" **You** **have** **obtained** **the** **permission** **,** **haven't** **you** **,** **Nadine** **?**
" 你 有 获得 这 允许 , 还没有 你 , 娜丁 ?

“你已经获得许可了吧，娜丁？”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [səʊ] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .
" **he** **cried** **,** **so** **soon** **as** **she** **came** **within** **hearing** **.**
" 他 哭 , 所以 很快 作为 她 来了 之内 听力 .

“她一走近，他就哭了起来。”

" [jes] , ['sizər] , " [ʃi:; ʃi] [pænt] ['dʒɔɪfəli] .
" **Yes** **,** **Cæsar** **,** **"** **she** **panted** **joyfully** **.**
" 是的 , 凯撒 , " 她 喘息 欣喜地 .

“是的，凯撒，”她气喘吁吁地高兴地说。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
" **It's** **all** **right** **,** **and** **we** **can** **give** **a** **performance** **this** **evening** **,**
" 它是 全部 正确的 , 和 我们 能 给 一个 表现 这 晚上 ,

“没关系，我们今晚可以演出。”

[wen] [wi:; wi][mʌst; məst][du:; də]['aʊə(r)] ['veri] [best] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]
when **we** **must** **do** **our** **very** **best** **,** **for** **we** **are** **going** **to** **have**
什么时候 我们 必须 做 我们的 非常 最好的 , 为了 我们 是 去 到 有
[sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pi:p(ə)l] ['prez(ə)nt] ;
some **important** **people** **present** **;**
一些 重要的 人们 展示 ;

我们必须全力以赴，因为会有一些重要人物出席；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt]
" **and** **the** **other** **two** **having** **joined** **them** **she** **proceeded** **to** **tell** **them** **all** **about**
" 和 这 其他 二 拥有 加入 他们 她 继续 到 告诉 他们 全部 关于
[hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪərz] [haʊs] ,
her **good** **fortune** **at** **the** **Mayor's** **house** **,**
她 好的 财富 在 这 市长的 房子 ,

“另外两人也加入进来后，她便开始向他们讲述她在市长家遇到的好运。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['mædəm] - .
and **the** **kindness** **of** **Madame** **Pradère** **.**
和 这 仁慈 的 夫人 - .

以及普拉德尔夫人的仁慈。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['meni] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

They	listened	with	sparkling	eyes	and	many	exclamations	of	wonder	and	delight	.
他们	听着	和	闪闪发光	眼睛	和	许多	感叹词	的	想知道	和	喜	.

他们听得目瞪口呆，不时发出惊叹和喜悦的赞叹声。

Nadine28

Nadine28

Nadine28

Nadine28

['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] .

certainly	had	a	keenly	interested	and	appreciative	audience	.
当然	有	一个	敏锐地	感兴趣的	和	欣赏的	观众	.

观众们显然兴致勃勃，表现出极大的兴趣和欣赏。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['sizər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ,

"	And	now	,	Cæsar	,	"	she	concluded	,
"	和	现在	,	凯撒	,	"	她	结束	,

“现在，凯撒，”她总结道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] [naɪs] [freʃ] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɑːlə]

"	you	must	go	to	the	market	and	buy	some	nice	fresh	hay	for	Nalla
"	你	必须	去	到	这	市场	和	买	一些	好的	新鲜的	干草	为了	纳拉

[ænd; ənd] ['stedi] . "

and	Steady	.	"
和	稳定的	.	"

“你得去市场买些新鲜优质的干草给娜拉和斯蒂迪。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)][lɑːst] [sent] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [əʊn] [fuːd] ? "

"	But	that	will	take	our	last	cent	,	and	what	about	our	own	food	?	"
"	但	那	将要	拿	我们的	最后的	中心	,	和	什么	关于	我们的	自己的	食物	?	"

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['sizər] ,

protested	Cæsar	,
抗议	凯撒	,

“但这会花光我们最后一分钱，我们自己的食物怎么办？”凯撒抗议道。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɑːp] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [bɔɪ] .

who	had	the	sharp	appetite	of	a	growing	boy	.
WHO	有	这	锋利的	食欲	的	一个	生长	男生	.

他有着男孩般旺盛的食欲。

" [əʊ] ! [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , " [rɪ'plaɪd] [neɪ'diːn] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	Oh	!	we'll	just	have	to	wait	,	"	replied	Nadine	decisively	.
"	哦	！	出色地	只是	有	到	等待	,	"	回复	娜丁	果断地	.

“哦！我们只能等了。”娜丁果断地回答道。

" [bʌt; bət] ['nɑːlə] [ænd; ənd] ['stedi] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

"	But	Nalla	and	Steady	must	be	attended	to	.
"	但	纳拉	和	稳定的	必须	是	参加	到	.

但是纳拉和斯蒂迪必须得到照顾。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['nɑːlə] [muːvd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)]

"	As	she	spoke	Nalla	moved	towards	his	young	mistress	,	and	caressed	her
"	作为	她	辐	纳拉	已搬	向	他的	年轻的	情妇	,	和	被爱抚	她

[wɪð] [hɪz; ɪz]['plaɪənt] [trʌŋk] ,

with	his	pliant	trunk	,
和	他的	柔韧的	树干	,

“她说话的时候，纳拉走向他的年轻女主人，用他柔软的鼻子爱抚她。”

['meɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [diːp] [saʊnd] [ðæt] ['sʌmwɒt] [rɪ'zembld] [ðə; ði]

making	at	the	same	time	a	curious	deep	sound	that	somewhat	resembled	the
制作	在	这	相同的	时间	一个	好奇的	深的	声音	那	有些	类似	这

['pɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][kæt] .

purring	of	a	giant	cat	.
呼噜声	的	一个	巨大的	猫	.

与此同时，它发出一种奇特的低沉声音，有点像巨型猫的呼噜声。

" [jes] — [juː; jʊ][əʊld][dɪə(r)] — [juː; jʊ] [ʃænt] [gəʊ] ['hʌŋgri] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Yes	—	you	old	dear	—	you	shan't	go	hungry	even	if	we	have	to	for	a
"	是的	—	你	老的	亲爱的	—	你	不会	去	饥饿的	甚至	如果	我们	有	到	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] .

little	while	.
小的	尽管	.

“是的——你这老家伙——即使我们不得不暂时挨饿，你也不会挨饿的。”

[jʊr; jər] ['aʊə(r)] [gʊd] ['feɪθf(ə)l] ['bredwɪnə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

You're	our	good	faithful	breadwinner	,	aren't	you	?
你是	我们的	好的	忠实	养家糊口的人	,	不是	你	?

你是我们忠实可靠的养家糊口的人，对吧?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] [θɪk] [spft] [trʌŋk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hænd] .

"	and	she	patted	the	thick	soft	trunk	with	her	pretty	hand	.
"	和	她	轻拍	这	厚的	柔软的	树干	和	她	漂亮的	手	.

她用漂亮的手轻轻拍了拍粗壮柔软的树干。

['sizər] ['grʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] .

Cæsar	grumbled	a	little	,	but	did	as	he	was	bid	.
凯撒	咕哝	一个	小的	,	但	做过	作为	他	曾是	出价	.

凯撒嘟囔了几句，但还是照做了。

[nə'diːnz] [ruːl] [wɒz; wəz][æz; əz] [fɜːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

Nadine's	rule	was	as	firm	as	it	was	gentle	,	and	,	however	the	others
娜丁的	规则	曾是	作为	公司	作为	它	曾是	温和的	,	和	,	然而	这	其他的

[mait] [æt; ət] [taɪmz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

might	at	times	object	,
可能	在	时代	目的	,

娜丁的统治既坚定又温柔，尽管其他人有时可能会反对，

[ʃiː; ʃi] ['reəli] [feɪld] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði][end] .

she	rarely	failed	to	have	her	own	way	in	the	end	.
她	很少	失败的	到	有	她	自己的	方式	在	这	结尾	.

她最终很少会事与愿违。

[səʊ][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] [ɒv; əv]

So	the	elephant	and	the	horse	were	soon	enjoying	a	hearty	meal	of
所以	这	大象	和	这	马	是	很快	享受	一个	爽朗	一顿饭	的

['sʌkjələnt] [heɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] . -

succulent	hay	to	which	they	did	full	justice	.	29
多肉植物	干草	到	哪个	他们	做过	满的	正义	.	-

于是，大象和马很快就享用了一顿丰盛的鲜嫩干草大餐，它们吃得津津有味。29

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]

A	little	later	the	whole	party	arrived	at	the	market	-	place	where	they	found	a
一个	小的	之后	这	所有的	派对	到达的	在	这	市场	-	地方	在哪里	他们	成立	一个

[pleɪs] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['lɔːrieɪ] ,

place	made	ready	for	them	by	the	orders	of	Colonel	Laurier	,
地方	制成	准备好	为了	他们	经过	这	订单	的	上校	劳里埃	,

不久之后，一行人到达了集市，在那里他们发现劳里埃上校已经下令为他们准备好了地方。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

who	had	not	forgotten	his	promise	.
WHO	有	不是	被遗忘的	他的	承诺	.

他没有忘记自己的承诺。

[hɪə(r)] [neɪ'diːn] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['ʒɒndɑːm] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

Here	Nadine	found	the	gendarme	who	had	been	so	civil	to	her	in	the
这里	娜丁	成立	这	宪兵	WHO	有	到过	所以	民用	到	她	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

娜丁在这里找到了早上对她彬彬有礼的那位宪兵。

" [jʌŋ] [gɜːl] , " [sed] [hiː; hi] ['kɜːtiəsli] ,

"	Young	girl	,	"	said	he	courteously	,
"	年轻的	女孩	,	"	说	他	礼貌地	,

“年轻的姑娘，”他礼貌地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːməns] ,

"	I	am	to	show	you	the	place	where	you	can	give	your	performance	,
"	我	是	到	展示	你	这	地方	在哪里	你	能	给	你的	表现	,

“我将带你去一个你可以表演的地方，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['mædəm] - [ɪn'strʌkʃənz] .

and	also	to	give	you	Madame	Pradère's	instructions	.
和	还	到	给	你	夫人	-	指示	.

还要把普拉德尔夫人的指示转达给你。

[səʊ][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][set] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] . "

So	first	of	all	tell	me	how	you	are	accustomed	to	set	up	your	outfit	.	"
所以	第一的	的	全部	告诉	我	如何	你	是	习惯	到	放	向上	你的	全套服装	.	"

首先，请告诉我你平时是如何搭配服装的。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ə'feə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [neɪ'diːn] [wɪð] [æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk] [smaɪl] .

"	Oh	,	that	is	a	very	simple	affair	,	"	responded	Nadine	with	an	apologetic	smile	.
"	哦	,	那	是	一个	非常	简单的	事务	,	"	回应	娜丁	和	一个	道歉的	微笑	.

“哦，那是一件非常简单的事，”娜丁带着歉意的微笑回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] , [juː; jʊ] [siː] , ['aʊə(r)][steɪdʒ] ,

"	We	have	,	you	see	,	our	stage	,
"	我们	有	,	你	看	,	我们的	阶段	,

你看，我们有我们的舞台

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [plæŋks][ænd; ənd] ['tres(ə)l] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [æt; ət]

"	and	she	pointed	to	a	few	planks	and	trestles	which	were	hung	at
"	和	她	尖	到	一个	很少	木板	和	栈桥	哪个	是	悬挂	在

[ðə; ðɪ][saɪdz][ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ðɪ][væn] .

the	sides	and	underneath	the	van	.
这	侧面	和	下	这	货车	.

她指着挂在货车两侧和下面的几块木板和支架。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['haɪə(r)][sʌm; səm][plæŋks][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [siːts] ,

"	But	we	have	to	hire	some	planks	to	serve	as	seats	,
"	但	我们	有	到	聘请	一些	木板	到	服务	作为	座位	,

但是我们得租一些木板来当座位，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] ['liːvɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	these	we	arrange	in	a	sort	of	half	-	circle	leaving	plenty	of	room	in	the
和	这些	我们	安排	在	一个	种类	的	一半	-	圆圈	离开	很多	的	房间	在	这

['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɑːlə][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] . "

center	for	Nalla	to	go	through	his	performance	.	"
中心	为了	纳拉	到	去	通过	他的	表现	.	"

我们将这些摆放成半圆形，中间留出足够的空间供纳拉进行表演。

" [səʊ] , [səʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʒɒndɑ:m] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['seɪdʒli] ;
" So , so ! " said the gendarme , shaking his head sagely ;
" 所以 , 所以 ! " 说 这 宪兵 , 摇晃 他的 头 睿智地 ;

“是是是！”宪兵摇了摇头，故作高深地说；

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt]
" that would be well enough for other occasions , but this time you will not
" 那 会 是 出色地 足够的 为了 其他 场合 , 但 这 时间 你 将要 不是
['haɪə(r)] ['eni] [plæŋks] .
hire any planks .
聘请 任何 木板 .

“这在其他场合或许足够了，但这次你们不能租用任何木板。”

[ðeə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['betə(r)] [ə'rendʒmənts] [meɪd] ,
There will have to be better arrangements made ,
那里 将要 有 到 是 更好的 安排 制成 ,

必须做出更好的安排。

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] ['ɔ:diəns] ,
for you are going to be honored with a very brilliant audience ,
为了 你 是 去 到 是 荣幸 和 一个 非常 杰出的 观众 ,

因为你将有幸面对一群才华横溢的观众，

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [pɜ:st] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'presɪv] [wei] , -
" and he pursed up his mouth in a most impressive way , 30
" 和 他 攥紧 向上 他的 嘴 在 一个 最多 感人的 方式 , -

“然后他抿了抿嘴，那姿态令人印象深刻。”30

" [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [mɪə(r)] [plæŋks] [wʊd] ['nevə(r)] [du:; də] [æt; ət] [ɔ:l] ,
" for whom mere planks would never do at all ,
" 为了 谁 仅仅 木板 会 绝不 做 在 全部 ,

“对他们来说，普通的木板是远远不够的。”

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊz] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [tʃeəz]
and so for the front rows there must be chairs , and very good chairs
和 所以 为了 这 正面 行 那里 必须 是 椅子 , 和 非常 好的 椅子
[tu:] ! "
too ! "
也 ! "

所以前排必须有椅子，而且必须是非常好的椅子！

" [bʌt; bət] , [sɜ:(r)] ! " [kraɪd] [neɪ'di:n] , [ə'pɔ:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]
" But , sir ! " cried Nadine , appalled at the idea of the expense involved in
" 但 , 先生 ! " 哭 娜丁 , 震惊 在 这 主意 的 这 费用 涉及 在
[prə'vaɪdɪŋ] [sʌtʃ] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] ,
providing such accommodation ,
提供 这样的 住宿 ,

“可是，先生！”娜丁惊呼道，她一想到提供这种住宿所需的费用就感到震惊。

" [wi:; wi] [kænt] [du:; də] [ðæt] !
" we can't do that !
" 我们 不能 做 那 !

我们不能那样做！

[wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃeəz] ! "
We have no money to pay for chairs ! "
我们 有 不 钱 到 支付 为了 椅子 ! "

我们没钱买椅子！

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['ʒɒndɑ:m] ,
" Don't you worry about that , little one , " returned the kindly gendarme ,
" 不 你 担心 关于 那 , 小的 一 , " 返回 这 亲切地 宪兵 ,

“别担心，孩子，”和蔼的宪兵回答道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:ðəli] [wei] .

placing	his	hand	upon	her	shoulder	in	a	fatherly	way	.
放置	他的	手	之上	她	肩膀	在	一个	父爱	方式	.

他像父亲一样把手放在她的肩膀上。

" [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Leave	it	all	to	me	.
"	离开	它	全部	到	我	.

一切都交给我吧。

[ai][hæv; həv][maɪ] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm] ['mædəm] - ,

I	have	my	orders	from	Madame	Pradère	,
我	有	我的	订单	从	夫人	-	,

我的订单来自普拉德尔夫人。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɪʃɪz] .

and	shall	see	that	everything	is	done	just	as	she	wishes	.
和	将	看	那	一切	是	完毕	只是	作为	她	愿望	.

并会确保一切都按照她的意愿进行。

[ʌn'hɑ:nɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] , [set] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)][steɪdʒ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði][rest] .

Unharness	your	horse	,	set	up	your	stage	,	and	let	me	attend	to	the	rest	.
解开	你的	马	,	放	向上	你的	阶段	,	和	让	我	出席	到	这	休息	.

解开你的马，搭好你的舞台，剩下的交给我来处理。

" [neɪ'di:n] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mædəm] - [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]

"	Nadine	was	puzzled	,	but	the	fact	that	Madame	Pradère	had	instructed	the
"	娜丁	曾是	困惑	,	但	这	事实	那	夫人	-	有	指示	这

[əʊld] ['ʒɒndɑ:m] [kɑ:m, kɑ:lm][hɜ:(r); hə(r)] [daut] ,

old	gendarme	calmed	her	doubts	,
老的	宪兵	平静下来	她	疑虑	,

“娜丁感到困惑，但普拉德尔夫人已经指示过那位老宪兵，这让她打消了疑虑。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ['blaɪðli] :

and	she	said	blithely	:
和	她	说	兴高采烈地	:

她轻描淡写地说：

" ['veri] [wel] , [sɜ:(r)] , [aɪl] [du:; də][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .

"	Very	well	,	sir	,	I'll	do	just	as	you	say	.
"	非常	出色地	,	先生	,	患病的	做	只是	作为	你	说	.

“好的，先生，我会照您说的做。”

" ['sizər] [ə'kɔ:dɪŋli] [ˌʌn'hɑ:nis] ['stedi] , [ænd; ənd] [ðen] , ['eɪdɪd] [baɪ] [neɪ'di:n] ,

"	Cæsar	accordingly	unharnessed	Steady	,	and	then	,	aided	by	Nadine	,
"	凯撒	因此	未加束缚	稳定的	,	和	然后	,	协助	经过	娜丁	,

于是凯撒解开了斯蒂迪的缰绳，然后，在娜丁的帮助下，

[prə'si:did] [tu:; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][væn][ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .

proceeded	to	take	from	the	van	the	materials	for	the	stage	.
继续	到	拿	从	这	货车	这	材料	为了	这	阶段	.

然后从货车上取下舞台搭建材料。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [hɑ:d] [bɪt][ɒv; əv] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wi:k] [ɑ:mz] ,

This	was	always	a	hard	bit	of	work	for	their	weak	arms	,
这	曾是	总是	一个	难的	少量	的	工作	为了	他们的	虚弱的	武器	,

这对他们虚弱的手臂来说始终是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [hɑːd][ɒn][ðə; ði][deɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd]['eni]

but	it	was	particularly	hard	on	the	days	when	they	had	not	had	any
但	它	曾是	特别	难的	在	这	天	什么时候	他们	有	不是	有	任何

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

但如果他们没吃早餐，那就尤其难熬了。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ['breɪvli] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt]

Nevertheless	they	would	go	bravely	to	work	with	the	help	of	the	intelligent
尽管如此	他们	会	去	勇敢地	到	工作	和	这	帮助	的	这	聪明的

['elɪfənt] ,

elephant	,
大象	,

然而，在聪明的大象的帮助下，他们还是会勇敢地去工作。

[huː] [wʊd] [lɪft][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['hevɪə] [plæŋks][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [trʌŋk] . -

who	would	lift	and	carry	the	heavier	planks	in	his	powerful	trunk	.	31
WHO	会	举起	和	携带	这	较重	木板	在	他的	强大的	树干	.	-

他用强壮的躯干举起并搬运较重的木板。31

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['helpər] , [fɔː(r); fə(r)] ,

To	-	day	,	however	,	they	had	no	lack	of	helpers	,	for	,
到	-	天	,	然而	,	他们	有	不	缺少	的	助手	,	为了	,

然而，今天他们却不缺帮手，因为：

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði]['səʊldʒəz] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]

no	sooner	did	the	soldiers	see	what	they	were	about	,	than	they	hastened	to
不	很快	做过	这	士兵	看	什么	他们	是	关于	,	比	他们	加快	到

['ɒfə(r)][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] ,

offer	their	assistance	,
提供	他们的	协助	,

士兵们一看清他们的意图，就立即上前提供帮助。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz][set][ʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['meni] ['wɪəri] ['mɪnɪts] .

and	in	a	jiffy	the	stage	was	set	up	instead	of	taking	many	weary	minutes	.
和	在	一个	瞬间	这	阶段	曾是	放	向上	反而	的	采取	许多	厌倦	分钟	.

舞台很快就搭建好了，而没有花费许多令人疲惫的时间。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] - [meɪd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] [keɪm] [ʌp] .

Just	as	it	was	finished	a	servant	-	maid	carrying	a	large	basket	came	up	.
只是	作为	它	曾是	完成的	一个	仆人	-	女佣	携带	一个	大的	篮子	来了	向上	.

事情刚结束，一个女仆提着一个大篮子走了过来。

" ['mædəm] - [sent] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Madame	Pradère	sent	this	to	you	,	"	she	said	,	smiling	,
"	夫人	-	发送	这	到	你	,	"	她	说	,	微笑	,

“普拉德尔夫人把这个寄给你了，”她笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

"	she	thought	you	might	like	something	to	eat	,
"	她	想法	你	可能	喜欢	某物	到	吃	,

她觉得你可能想吃点东西，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [prə'djuːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːskɪt][ə; eɪ]['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

"	and	she	proceeded	to	produce	from	the	basket	a	liberal	supply	of
"	和	她	继续	到	生产	从	这	篮子	一个	自由主义	供应	的

['temptɪŋ] [fuːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

tempting	food	which	she	placed	upon	the	stage	.
诱人的	食物	哪个	她	放置	之上	这	阶段	.

然后她从篮子里拿出大量诱人的食物，放在舞台上。

" ['truːli] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ɪz]['aʊə(r)] [gʊd] ['eɪndʒl][tuː; tə] - [deɪ] !

"	Truly	your	mistress	is	our	good	angel	to	-	day	!
"	真的	你的	情妇	是	我们的	好的	天使	到	-	天	!

“今天，你的女主人真是我们的好天使！”

" [kraɪd] [neɪ'diːn] , [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtjuːd] ['brɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	cried	Nadine	,	the	tears	of	joy	and	gratitude	brimming	her	eyes	.
"	哭	娜丁	,	这	眼泪	的	喜悦	和	感激	充满	她	眼睛	.

“娜丁喊道，喜悦和感激的泪水盈满了她的眼眶。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)] [θæŋks] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

"	I	shall	not	fail	to	present	to	her	our	thanks	before	we	go	away	from	here	.
"	我	将	不是	失败	到	展示	到	她	我们的	谢谢	前	我们	去	离开	从	这里	.

“在我们离开这里之前，我一定会向她表达我们的谢意。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] ['momənts] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

"	This	was	indeed	one	of	the	happiest	moments	of	their	lives	.
"	这	曾是	的确	一	的	这	最快乐	时刻	的	他们的	生活	.

“这的确是他们一生中最幸福的时刻之一。”

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][keə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['brekfəst] ['hɑːtɪli] [ə'pɒn][ðə; ði]['tendə(r)] ['tʃɪkɪn] ,

They	forgot	they	had	a	single	care	as	they	breakfasted	heartily	upon	the	tender	chicken	,
他们	忘了	他们	有	一个	单身的	关心	作为	他们	早餐	衷心地	之上	这	投标	鸡	,

他们津津有味地享用着鲜嫩的鸡肉早餐，完全忘记了自己还有一件烦心事。

[ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [bred] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [braʊn] [krʌst] , [ðə; ði]['gəʊldən] ['bʌtə(r)] ,

the	snow	-	white	bread	with	plenty	of	brown	crust	,	the	golden	butter	,
这	雪	-	白色的	面包	和	很多	的	棕色的	地壳	,	这	金的	黄油	,

雪白的面包，有着厚厚的棕色外皮，配上金黄色的黄油，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [mɪlk] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['benɪfæktə(r)][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][səʊ] ['θɔːtfəli] .

and	the	rich	milk	which	their	benefactor	had	provided	so	thoughtfully	.
和	这	富有的	牛奶	哪个	他们的	恩人	有	假如	所以	深思熟虑	.

还有恩人贴心提供的香浓牛奶。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ə; eɪ] [rɪ'pɑːst] ,

They	had	never	before	enjoyed	so	delicious	a	repast	,
他们	有	绝不	前	享受	所以	可口的	一个	餐饮	,

他们从未享用过如此美味的佳肴。

[ænd; ənd] [nə'diːnz] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'faɪnmənt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ɪts] [ə'pɔɪntmənts] ,

and	Nadine's	natural	refinement	made	her	appreciate	it	all	the	more	because	of	the	elegance	of	its	appointments	,
和	娜丁的	自然的	精炼	制成	她	欣赏	它	全部	这	更多的	因为	的	这	优雅	的	它是	预约	,

而娜丁天生的优雅气质，更让她对这间屋子精致的装潢赞不绝口。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

for	the	dishes	,
为了	这	菜肴	,

至于菜肴方面，

the32
the32
the32

['neɪpəri] , [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [mə'dæmz] [əʊn] ['teɪb(ə)l] .

napery	,	the	knives	and	forks	were	from	Madame's	own	table	.
抹布	,	这	刀具	和	叉子	是	从	夫人的	自己的	桌子	.

餐巾、刀叉都是夫人自己餐桌上的用具。

" [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] !

"	May	the	good	God	bless	her	a	thousand	times	and	more	!
"	可能	这	好的	上帝	保佑	她	一个	千	时代	和	更多的	!

愿上帝保佑她一千遍以上!

" [ʃiː; ʃi] ['fɜːvəntli] [ɪk'skleɪmd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] ['iːv(ə)n] - ['vɪgərəs] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] [ə'piːzd]

"	she	fervently	exclaimed	when	at	last	even	Cæsar's	vigorous	appetite	was	appeased
"	她	热切地	惊呼	什么时候	在	最后的	甚至	-	蓬勃	食欲	曾是	安抚

.

:

.

“当凯撒旺盛的食欲终于得到满足时，她激动地喊道。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [triːt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !

"	What	a	treat	she	has	given	us	all	!
"	什么	一个	对待	她	有	给定	我们	全部	!

她给我们带来了多么大的惊喜啊!

[kʌm] [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['niːtli] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

Come	now	,	let	us	put	the	things	neatly	back	in	the	basket	.
来	现在	,	让	我们	放	这	事物	整齐地	后退	在	这	篮子	.

来吧，我们把东西整齐地放回篮子里。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [stɪl] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

I	believe	there	is	enough	still	left	for	us	to	have	for	dinner	.
我	相信	那里	是	足够的	仍然	左边	为了	我们	到	有	为了	晚餐	.

我觉得剩下的食物足够我们晚餐吃了。

" [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] - ['fæməli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [neɪ'diːn] ,

"	At	three	o'clock	in	the	afternoon	the	Tamby	family	with	the	exception	of	Nadine	,
"	在	三	点钟	在	这	下午	这	-	家庭	和	这	例外	的	娜丁	,

下午三点，坦比一家除了娜丁之外，

[huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɒpəti] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [pə'fɔrmə-z] [ɒv; əv]

who	remained	in	charge	of	their	property	,	after	the	manner	of	performers	of
WHO	剩余	在	收费	的	他们的	财产	,	后	这	方式	的	表演者	的

[ðeə(r)] [kaɪnd] ,

their	kind	,
他们的	种类	,

他们像同类表演者一样，继续掌管自己的财产。

['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði] [striːts] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

started	out	to	parade	the	streets	so	as	to	let	the	people	know	of	their
开始	出去	到	游行	这	街道	所以	作为	到	让	这	人们	知道	的	他们的

['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] .

presence	and	the	entertainment	they	proposed	to	give	.
在场	和	这	娱乐	他们	建议的	到	给	.

他们开始在街上游行，以便让人们知道他们的到来以及他们打算提供的娱乐活动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃæbi] ['haʊdə] [wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ɒn] [ə'kaʊnt]

For	this	purpose	a	very	shabby	howdah	was	with	no	little	difficulty	,	on	account
为了	这	目的	一个	非常	破旧	轿子	曾是	和	不	小的	困难	,	在	帐户

[ɒv; əv] [ɪts] [weɪt] ,

of	its	weight	,
的	它是	重量	,

为此，由于重量的原因，费了不少周折才将一个非常破旧的象轿运上岸。

[fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] - [bæk] .
fixed upon the patient Nalla's back .
固定的 之上 这 病人 - 后退 .

固定在病人娜拉的背上。

[ɪn] [ðɪs] , ['lɪt(ə)l] ['lɪdiə] , [wɪð] ['eɪbəl][ænd; ənd] ['sizər] , [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
In this , little Lydia , with Abel and Cæsar , took their places ,
在 这 , 小的 莉迪亚 , 和 亚伯 和 凯撒 , 采取 他们的 地方 ,

这时，小吕底亚与亚伯和凯撒一起，占据了各自的位置。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
trying to look as important as possible .
尝试 到 看 作为 重要的 作为 可能的 .

努力让自己看起来尽可能重要。

['sizər] [hæd; həd][ə; eɪ] [drʌm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biːt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
Cæsar had a drum which he beat at intervals ,
凯撒 有 一个 鼓 哪个 他 打 在 间隔 ,

凯撒有一面鼓，他会不时地敲击它。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['enibɒdi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði]
and whenever there was anybody to listen to him he would call out the
和 每当 那里 曾是 任何人 到 听 到 他 他 会 称呼 出去 这
[pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [pə'fɔːməns] .
place and time of the approaching performance .
地方 和 时间 的 这 接近 表现 .

每当有人愿意听他说话时，他就会大声宣布即将到来的演出地点和时间。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
He always enjoyed this part of the business .
他 总是 享受 这 部分 的 这 商业 .

他一直很喜欢这部分工作。

[hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pɜːtʃt] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]
He liked being before the public , and to be perched high up on the
他 喜欢 存在 前 这 民众 , 和 到 是 栖息 高的 向上 在 这
-
elephant's33
-

他喜欢出现在公众面前，也喜欢高高地坐在大象的背上。33

[bæk] , [ænd; ənd] [ə'træktɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
back , and attracting so much attention was quite according to his taste .
后退 , 和 吸引 所以 很多 注意力 曾是 相当 根据 到 他的 品尝 .

回来后吸引了如此多的关注，这完全符合他的喜好。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['vɪdʒɪlənt] , [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] .
As for Vigilant , he too had his part to play .
作为 为了 警惕的 , 他 也 有 他的 部分 到 玩 .

至于维吉兰特，他也扮演了自己的角色。

[hiː; hi] ['bæləns] [hɪm'self] ['kleɪvəli] [ə'pɒn] - [brɔːd] [nek] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊdə]
He balanced himself cleverly upon Nalla's broad neck just in front of the howdah
他 均衡 他自己 巧妙地 之上 - 广阔 脖子 只是 在 正面 的 这 轿子
[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] - ['drʌmɪŋ] [baɪ] ['vɔli] [ɒv; əv] [ʃrɪl] ['bɑːkɪŋ] [wɪtʃ] [məʊst] ['klɪəli]
and supported Cæsar's drumming by volleys of shrill barking which most clearly
和 有 - 打鼓 经过 截击 的 尖锐 叫声 哪个 最多 清楚地
[ment] :
meant :
意思是 :

他巧妙地站在纳拉宽阔的脖子上，就在象轿前面，用一阵阵尖锐的吠叫声来配合凯撒的击鼓，这吠叫声最清楚地表明:

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

"	**Here**	**we**	**are**	**!**
"	这里	我们	是	!

我们到了!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] !

Listen	**to**	**us**	**!**
听	到	我们	!

听我们说!

[kʌm] [ænd; ənd] ['pætrənaɪz] ['aʊə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] !

Come	**and**	**patronize**	**our**	**entertainment**	**!**
来	和	惠顾	我们的	娱乐	!

欢迎光临我们的娱乐活动!

[wɪr] [wel] [wɜːθ] ['siːɪŋ] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ! " -

We're	**well**	**worth**	**seeing**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**!**	**"**	**34**
是	出色地	值得	看到	我	能	告诉	你	!	"	-

我可以告诉你，我们绝对值得一看！“34

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'lekʃ(ə)n] .

A	**RECORD**	**COLLECTION**	**.**
一个	记录	收藏	.

唱片收藏。

[wen] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

When	**the**	**parade**	**was**	**over**	**,**
什么时候	这	游行	曾是	超过	,

游行结束后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['sizər] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ]['bʌmpə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

and	**it**	**attracted**	**so**	**much**	**attention**	**that**	**Cæsar**	**predicted**	**a**	**bumper**	**house**	**for**
和	它	吸引	所以	很多	注意力	那	凯撒	预测	一个	保险杠	房子	为了

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	**evening**	**,**
这	晚上	,

它吸引了如此多的关注，以至于凯撒预言当晚会座无虚席。

[ðə; ði] - [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnə(r)] [ə'pɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [left] [ɪn] ['mædəm] -

the	**Tambys**	**made**	**a**	**very**	**good**	**dinner**	**upon**	**what**	**was**	**still**	**left**	**in**	**Madame**	**Pradère's**
这	-	制成	一个	非常	好的	晚餐	之上	什么	曾是	仍然	左边	在	夫人	-

['baʊntɪf(ə)l] ['bɑːskɪt] ,

bountiful	**basket**	**,**
丰富	篮子	,

坦比一家用普拉德夫人丰盛篮子里剩下的食材做了一顿非常美味的晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [neɪ'diːn] [ænd; ənd] ['sizər] [geɪv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'rendʒmənts]

and	**then**	**Nadine**	**and**	**Cæsar**	**gave**	**the**	**finishing**	**touches**	**to**	**the**	**arrangements**
和	然后	娜丁	和	凯撒	给予	这	精加工	触摸	到	这	安排

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

for	**the**	**performance**	**.**
为了	这	表现	.

然后，娜丁和凯撒对演出安排进行了最后的润色。

[wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mauntibæŋk] [kɔːld] ['sʌmwɒt] ['grændli] [ðeə(r)] ['θɪətə(r)] ,

What	**the**	**little**	**mountebanks**	**called**	**somewhat**	**grandly**	**their**	**theater**	**,**
什么	这	小的	江湖骗子	称为	有些	宏伟	他们的	剧院	,

那些小江湖骗子们颇为自负地称他们的剧院为：

[wɒz; wəz] ['riːəli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [plæŋks] [pleɪst] [ə'pɒn] ['tres(ə)l] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑːd] [haɪ] .

was	really	but	a	few	planks	placed	upon	trestles	not	more	than	a	yard	high	.
曾是	真的	但	一个	很少	木板	放置	之上	栈桥	不是	更多的	比	一个	院子	高的	.

实际上不过是几块木板，架在不超过一码高的木架上。

[ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [jɑːrdz] [lɒŋ] [baɪ][æz; əz] ['meni] [diːp] ,

The	stage	was	about	three	yards	long	by	as	many	deep	,
这	阶段	曾是	关于	三	码	长的	经过	作为	许多	深的	,

舞台长约三码，深约三码。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][drɒp] - ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv]['kælɪkəʊ] ['sædli] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] ,

and	there	was	a	drop	-	curtain	of	calico	sadly	the	worse	for	wear	,
和	那里	曾是	一个	降低	-	窗帘	的	印花布	令人遗憾的是	这	更糟	为了	穿	,

还有一块破旧的印花布帘子，真是可惜。

[waɪl] [ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kænvəs][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd]

while	the	back	was	closed	in	by	a	bit	of	canvas	upon	which	had	been	painted
尽管	这	后退	曾是	关闭	在	经过	一个	少量	的	帆布	之上	哪个	有	到过	绘

[sʌm; səm] [triːz] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

some	trees	with	the	idea	of	conveying	the	notion	of	a	forest	.
一些	树木	和	这	主意	的	传递	这	概念	的	一个	森林	.

而背面则用一块帆布遮盖起来，帆布上画着一些树，意在传达森林的概念。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [pə'θetɪkli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ʃæbi] , [jet] [neɪ'diːn] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [baɪ][dɪnt]

It	was	all	pathetically	simple	and	shabby	,	yet	Nadine	somehow	managed	by	dint
它	曾是	全部	可悲地	简单的	和	破旧	,	然而	娜丁	不知何故	管理	经过	凹痕

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti] ,

of	her	ingenuity	,
的	她	独创性	,

一切都简陋得可怜，但娜丁凭借她的机智还是设法做到了。

['eɪdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['eksələnt] [teɪst] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn]

aided	by	her	excellent	taste	,	to	make	it	look	better	than	one	would	imagine
协助	经过	她	出色的	品尝	,	到	制作	它	看	更好的	比	一	会	想象

, [baɪ] ['ædɪŋ] sundry35

,	by	adding	sundry35
,	经过	添加	sundry35

凭借她卓越的品味，再加上 sundry35，让它看起来比人们想象的还要好。

['lɪt(ə)l] ['dekərətɪv] ['tʌtʃɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ] .

little	decorative	touches	such	as	only	a	woman's	hand	could	bestow	.
小的	装饰性的	触摸	这样的	作为	仅有的	一个	女性的	手	可以	赐给	.

只有女人才能赋予的那种精致的装饰细节。

[hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] [keɪm] ,

Half	-	past	seven	came	,
一半	-	过去的	七	来了	,

七点半到了，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [nɒt]['əʊnli][smɔːl] [bɔɪz] [bʌt; bət] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l]['ɔːlsəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]

and	already	not	only	small	boys	but	grown	-	up	people	also	began	to	secure
和	已经	不是	仅有的	小的	男孩们	但	生长	-	向上	人们	还	开始	到	安全的

[ðeə(r)] [siːts] [ə'pɒn][ðə; ði][plæŋks] ,

their	seats	upon	the	planks	,
他们的	座位	之上	这	木板	,

不仅是小男孩，就连成年人也开始在木板上找位置坐下。

[ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn] [frʌnt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] - [ænd; ənd]

the	chairs	in	front	being	of	course	all	reserved	for	Madame	Pradère	and
这	椅子	在	正面	存在	的	课程	全部	预订的	为了	夫人	-	和

[hɜː(r); hə(r)] [gests] .

her	guests	.
她	客人	.

前面的椅子当然都是为普拉德尔夫人和她的客人预留的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ə'pɪəd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbə(r)] ,

A	few	minutes	before	eight	the	soldiers	appeared	in	great	number	,
一个	很少	分钟	前	八	这	士兵	出现	在	伟大的	数字	,

八点前几分钟，大批士兵出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] - [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɒb] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt]

and	the	young	Tambys	would	have	had	a	difficult	job	keeping	them	out
和	这	年轻的	-	会	有	有	一个	难的	工作	保持	他们	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːvd] [siːts] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] ,

of	the	reserved	seats	but	for	the	presence	of	the	gendarme	,
的	这	预订的	座位	但	为了	这	在场	的	这	宪兵	,

如果没有宪兵在场，年轻的坦比们恐怕很难阻止他们坐进预留座位。

[huː] [kɔːld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [vɔɪs] :

who	called	out	at	the	top	of	his	big	voice	:
WHO	称为	出去	在	这	顶部	的	他的	大的	嗓音	:

他用洪亮的声音喊道：

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [teɪk] [ðəʊz] [tʃeəz] .

"	You	cannot	take	those	chairs	.
"	你	不能	拿	那些	椅子	.

你不能搬走那些椅子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪtrənz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] .

They	are	reserved	for	certain	distinguished	patrons	as	you	will	soon	see	.
他们	是	预订的	为了	肯定	杰出的	顾客	作为	你	将要	很快	看	.

正如您很快就会看到的，它们是为某些尊贵的顾客保留的。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , [nɒt] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] . "

Let	me	tell	you	,	then	,	not	to	sit	on	them	.	"
让	我	告诉	你	,	然后	,	不是	到	坐	在	他们	.	"

那么，我告诉你，不要坐在它们上面。

" [əʊ] ! [wɪr] [nɒt] [def] .

"	Oh	!	we're	not	deaf	.
"	哦	!	是	不是	聋	.

“哦！我们又不是聋子。”

[wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

We	can	hear	you	all	right	,	"	retorted	the	soldiers	,
我们	能	听到	你	全部	正确的	,	"	反驳	这	士兵	,

“我们听得很清楚，”士兵们反驳道。

['meɪkɪŋ] [heɪst] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l] .

making	haste	to	settle	themselves	in	the	best	places	that	were	still	available	.
制作	匆忙	到	定居	他们自己	在	这	最好的	地方	那	是	仍然	可用的	.

他们抓紧时间，在剩下的最好的地方安顿下来。

[wen] [eɪt] [ə'klɑːk] [strʌk] [ænd; ənd]['naɪðə(r)] ['mædəm] - [nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [pʊt][ɪn]

When	eight	o'clock	struck	and	neither	Madame	Pradère	nor	the	other	guests	put	in
什么时候	八	点钟	击	和	两者都不	夫人	-	也不	这	其他	客人	放	在

[æn; ən] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] [spek'tetər] [kə'menst] [tuː; tə] [ʃaʊt] :

an	appearance	the	spectators	commenced	to	shout	:
一个	外貌	这	观众	开始	到	喊	:

八点钟声敲响时，普拉德夫人和其他宾客仍未露面，旁观者开始高喊：

" ['kɜːt(ə)n] !
" Curtain !
" 窗帘 !

“窗帘!

['kɜːt(ə)n] !
Curtain !
窗帘 !

窗帘!

" [ænd; ənd][tuː; tə]['ʌtə(r)] [ʃrɪl] [kraɪz][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" and to utter shrill cries of impatience .
" 和 到 说出 尖锐 哭泣 的 不耐烦 .

“并发出不耐烦的尖锐叫喊声。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ðæt] [kɔːld] [aʊt] " ['kɜːt(ə)n] ! " -
It was the soldiers that called out " Curtain ! " 36
它 曾是 这 士兵 那 称为 出去 " 窗帘 ! " -

是士兵们喊出了“帷幕!”36

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [gɒdz] " [ɪn][ðə; ði] ['gælərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['θiətəz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
after the fashion of the " gods " in the galleries of the real theaters which they
后 这 时尚 的 这 " 神 " 在 这 画廊 的 这 真实的 剧院 哪个 他们
[hæd; həd] [ə'tendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] .
had attended in the cities .
有 参加 在 这 城市 .

效仿他们在城市里观看的真正剧院的看台上“神祇”的装束。

[neɪ'diːn] [ænd; ənd] ['sizər] [gɒt] ['veri] ['nɜːvəs] ,
Nadine and Cæsar got very nervous ,
娜丁 和 凯撒 得到 非常 紧张的 ,

娜丁和凯撒非常紧张。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['mædəm] - .
but they did not dare to begin before the arrival of Madame Pradère .
但 他们 做过 不是 敢 到 开始 前 这 到达 的 夫人 - .

但在普拉德雷夫人到来之前，他们不敢开始。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ðeə(r)] [gʊd] [frend] [ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'liːf] .
At this juncture their good friend the gendarme came to their relief .
在 这 契机 他们的 好的 朋友 这 宪兵 来了 到 他们的 宽慰 .

这时，他们的好朋友宪兵前来解救他们。

" ['stjuːpɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" Stupid that I am !
" 愚蠢的 那 我 是 !

我真是个笨蛋!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['hævnt] [aɪ] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mædəm] , [ðə; ði] [meə'res] , [wɪl] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)]
" Haven't I forgotten to tell you that Madame , the Mayoress , will not be here
" 还没有 我 被遗忘的 到 告诉 你 那 夫人 , 这 女市长 , 将要 不是 是 这里
[ʌn'tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] ,
until half - past eight ,
直到 一半 - 过去的 八 ,

“我难道忘了告诉你们，市长夫人要到八点半才会到吗？”

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [sɪŋ] .

in	time	to	hear	you	sing	.
在	时间	到	听到	你	唱歌	.

正好能听到你唱歌。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['ðeəfɔː(r)] [gɪv] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːməns] .

You	can	therefore	give	the	first	part	of	your	performance	.
你	能	所以	给	这	第一的	部分	的	你的	表现	.

因此，你可以开始表演的第一部分。

" [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .

"	This	information	removed	all	their	difficulties	.
"	这	信息	已移除	全部	他们的	困难	.

这条信息解决了他们所有的难题。

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [θriː] [nɔk] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [rəʊz] .

The	regulation	three	knocks	were	given	and	the	curtain	rose	.
这	规定	三	敲门声	是	给定	和	这	窗帘	玫瑰	.

比赛按规定敲了三次鼓掌，帷幕拉开。

['sizər] , [kləʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [gaʊn] ,

Cæsar	,	clothed	in	a	long	red	gown	,
凯撒	,	穿着衣服	在	一个	长的	红色的	袍	,

凯撒身穿一袭红色长袍，

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [hæt] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['mænə(r)] [ɒv; əv]

and	wearing	a	hat	shaped	like	a	sugar	-	loaf	after	the	usual	manner	of
和	穿着	一个	帽子	形状	喜欢	一个	糖	-	面包	后	这	通常	方式	的

[mə'dʒɪʃ(ə)nz] ,

magicians	,
魔术师	,

他戴着一顶像糖块一样的帽子，就像魔术师们通常那样。

[wɒz; wəz] [rɪ'viːld] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ,

was	revealed	standing	beside	a	table	covered	with	a	Turkish	table	-	cloth	,
曾是	揭晓	常设	旁	一个	桌子	涵盖	和	一个	土耳其	桌子	-	布	,

人们发现他站在一张铺着土耳其桌布的桌子旁。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['bɒksɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

on	which	were	arranged	the	glasses	and	double	-	bottomed	boxes	which	are
在	哪个	是	安排	这	眼镜	和	双倍的	-	底部	盒子	哪个	是

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [pəˈfɔrməz] .

indispensable	to	sleight	-	of	-	hand	performers	.
必不可少	到	诡计	-	的	-	手	表演者	.

上面摆放着玻璃杯和双层底盒子，这些都是魔术表演者必不可少的工具。

- [trɪks] [went] [ɒf] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ,

Cæsar's	tricks	went	off	very	well	indeed	,	and	,
-	技巧	去	离开	非常	出色地	的确	,	和	,

凯撒的计谋确实非常成功，而且，

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] ['hɑːti] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] , [hiː; hi] [kwaɪt] [ɪ'klɪpst]

encouraged	by	the	size	and	hearty	interest	of	the	spectators	,	he	quite	eclipsed
鼓励	经过	这	尺寸	和	爽朗	兴趣	的	这	观众	,	他	相当	日食

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

受到观众人数众多和热情高涨的鼓舞，他完全超越了自己。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['gæðəd] , and37

There	were	several	hundred	gathered	,	and37
那里	是	一些	百	聚集	,	and37

聚集了数百人，37

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈspeʃəli] [ˈiːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

among	them	a	number	of	children	who	were	especially	eager	to	see	the
之中	他们	一个	数字	的	孩子们	WHO	是	尤其	渴望的	到	看	这

['dɪfrənt] [ækts][ɪn] [wɪtʃ] ['nɑːlə] ,

different	acts	in	which	Nalla	,
不同的	行为	在	哪个	纳拉	,

其中有许多孩子特别渴望观看纳拉的各种表演，

['stedi] , [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] [ə'pɪəd] .

Steady	,	and	Vigilant	appeared	.
稳定的	,	和	警惕的	出现	.

沉着冷静，警惕地出现了。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] , [tuː] , [huː] ['ɒf(ə)n] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

The	soldiers	,	too	,	who	often	behave	like	a	lot	of	children	,	grew	impatient	,
这	士兵	,	也	,	WHO	经常	表现	喜欢	一个	很多	的	孩子们	,	生长	不耐烦	,

士兵们也变得不耐烦起来，他们常常表现得像一群孩子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

and	began	to	shout	for	the	animals	.
和	开始	到	喊	为了	这	动物	.

然后开始大声呼喊动物们的名字。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] , [wʌn] ['grʌntɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ə'nʌðə(r)]

They	even	attempted	to	imitate	them	,	one	grunting	like	the	elephant	,	another
他们	甚至	尝试过	到	模拟	他们	,	一	哼哼	喜欢	这	大象	,	其他

[nei] [laɪk] [ðə; ði] [hɔːs] ,

neighing	like	the	horse	,
嘶鸣	喜欢	这	马	,

它们甚至还试图模仿它们，一个像大象一样咕噜咕噜叫，另一个像马一样嘶鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['bɑːkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][dɒg] .

and	the	third	barking	like	the	dog	.
和	这	第三	叫声	喜欢	这	狗	.

第三只狗像狗一样吠叫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['teðə] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][væn] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]

But	the	animals	were	tethered	out	of	sight	behind	the	van	,	and	did	not
但	这	动物	是	系绳	出去	的	视线	在后面	这	货车	,	和	做过	不是

[meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

make	their	appearance	.
制作	他们的	外貌	.

但是这些动物被拴在货车后面，人们看不到它们，所以它们没有出现。

[wen] [ðə; ði]['klæmə(r)] [bɪ'keɪm] [tuː] [ɪn'sɪstənt] ['sizər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

When	the	clamor	became	too	insistent	Cæsar	came	to	the	front	of	the	stage	,
什么时候	这	叫嚣	成为	也	坚持	凯撒	来了	到	这	正面	的	这	阶段	,

当喧闹声越来越大时，凯撒走到了舞台前面。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] :

and	held	up	his	hand	to	ask	for	silence	:
和	握住	向上	他的	手	到	问	为了	沉默	:

他举起手示意大家安静：

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kəm'pəʊʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ]

"	Ladies	and	gentlemen	,	"	he	said	with	remarkable	composure	for	a	mere	boy
"	女士们	和	先生们	,	"	他	说	和	卓越	镇定	为了	一个	仅仅	男生

.

:

.

“女士们，先生们，”他说道，语气沉稳得令人难以置信，这与他只是个孩子的事实完全不符。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['tæbləʊz] ['viːvɑːnts] .

"	We	are	now	about	to	show	you	some	tableaux	vivants	.
"	我们	是	现在	关于	到	展示	你	一些	画作	活物	.

“我们现在要向你们展示一些活人画。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wiː; wi][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] [kəm'pliːt] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

For	these	we	ask	of	you	complete	silence	,	and	a	little	patience	.
为了	这些	我们	问	的	你	完全的	沉默	,	和	一个	小的	耐心	.

为此，我们请求你们保持绝对的安静，并给予一点耐心。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['veri] [suːn] .

The	exhibition	of	the	animals	will	be	given	very	soon	.
这	展览	的	这	动物	将要	是	给定	非常	很快	.

动物展览很快就会举行。

[wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['prəʊgræm][æz; əz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][wiː; wi][beg][ɒv; əv][juː; jʊ]

We	will	carry	out	the	entire	program	as	announced	,	and	we	beg	of	you
我们	将要	携带	出去	这	全部的	程序	作为	宣布	,	和	我们	求	的	你

[ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

in	return	,
在	返回	,

我们将按计划全面执行各项安排，并恳请各位给予支持。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [pə'fɔːməns] ,

if	you	are	satisfied	with	our	performance	,
如果	你	是	使满意	和	我们的	表现	,

如果您对我们的表现感到满意，

[tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [les] ['lɪbərəl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'plɔːz] .

to	be	no	less	liberal	with	your	money	than	with	your	applause	.
到	是	不	较少的	自由主义	和	你的	钱	比	和	你的	掌声	.

在金钱上要像在掌声上一样慷慨。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [kwaɪt] [tʊk] [ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [huː] [tʃɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtɪli] ,

"	This	little	speech	quite	took	the	fancy	of	the	crowd	,	who	cheered	it	heartily	,
"	这	小的	演讲	相当	采取	这	想要	的	这	人群	,	WHO	欢呼	它	衷心地	,

“这段简短的演讲非常受观众欢迎，他们热烈鼓掌。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] attentively38

and	were	about	to	settle	down	again	to	look	and	listen	attentively38
和	是	关于	到	定居	向下	再次	到	看	和	听	attentively38

他们正准备再次安静下来，仔细地观看和聆听。38

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːd] .

when	the	sound	of	approaching	carriages	made	itself	heard	.
什么时候	这	声音	的	接近	马车	制成	本身	听到	.

这时，马车驶近的声音传了过来。

[nə'diːnz] [hɑːt] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

Nadine's	heart	leaped	for	joy	.
娜丁的	心	跳跃	为了	喜悦	.

娜丁欣喜若狂。

[hɪə(r)][æt; ət][lɑːst][wɜː(r); wə(r)] ['mædəm] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gests] .

Here	at	last	were	Madame	Pradère	and	her	guests	.
这里	在	最后的	是	夫人	-	和	她	客人	.

普拉德尔夫人和她的客人们终于到了。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wʊd] [biː; bi] ['ɒnəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

The	performance	would	be	honored	with	their	presence	after	all	.
这	表现	会	是	荣幸	和	他们的	在场	后	全部	.

他们的到来无疑会为演出增添光彩。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪəd] , ['mædəm] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmli]

A	moment	later	they	appeared	,	Madame	leading	the	way	,	her	comely
一个	片刻	之后	他们	出现	,	夫人	领导	这	方式	,	她	漂亮

['kaʊntənəns] ['kʌvəd] [wɪð] [smaɪlz] ,

countenance	covered	with	smiles	,
面容	涵盖	和	微笑	,

片刻之后，她们出现了，夫人走在最前面，她那张漂亮的脸上满是笑容。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['leɪdi] [frendz] ,

and	accompanied	by	several	of	her	lady	friends	,
和	伴随	经过	一些	的	她	女士	朋友们	,

她还带了几位女性朋友陪同。

[waɪl] [mə'sjɜː] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['fɒləʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ,

while	Monsieur	Pradère	and	a	dozen	of	the	officers	followed	in	her	train	,
尽管	先生	-	和	一个	打	的	这	警官	随后	在	她	火车	,

普拉德尔先生和十几名军官则乘坐她的行李跟在后面。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

among	them	being	the	Colonel	,	who	had	thus	fulfilled	his	promise	.
之中	他们	存在	这	上校	,	WHO	有	因此	已完成	他的	承诺	.

其中包括上校，他就这样履行了自己的承诺。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ,

This	was	a	great	surprise	to	the	rest	of	the	spectators	,
这	曾是	一个	伟大的	惊喜	到	这	休息	的	这	观众	,

这让其他观众感到非常意外。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prez(ə)nt]

for	certainly	it	had	never	been	known	before	that	ladies	should	be	present
为了	当然	它	有	绝不	到过	已知	前	那	女士们	应该	是	展示

[æt; ət][æn; ən]['əʊpən] - [eə(r)] [pə'fɔːməns] [baɪ] ['mauntibæŋk] ,

at	an	open	-	air	performance	by	mountebanks	,
在	一个	打开	-	空气	表现	经过	江湖骗子	,

因为在此之前，人们从未想过女士们会出席江湖骗子的露天表演。

[waɪl] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [les] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ['pætrənaɪzɪŋ] [sʌtʃ]

while	the	soldiers	were	not	less	surprised	to	see	their	officers	patronizing	such
尽管	这	士兵	是	不是	较少的	惊讶	到	看	他们的	警官	居高临下	这样的

[æn; ən][ə'feə(r)] .

an	affair	.
一个	事务	.

士兵们看到自己的军官们竟然会出席这样的活动，也同样感到惊讶。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːvd] [siːts] ,

This	,	then	,	was	the	explanation	of	the	reserved	seats	,
这	,	然后	,	曾是	这	解释	的	这	预订的	座位	,

这就是预留座位的原因。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ðə; ði][fɜːst] - ['kʌmə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]

and	for	a	brief	space	the	first	-	comers	found	it	more	interesting	than
和	为了	一个	简短的	空间	这	第一的	-	来者	成立	它	更多的	有趣的	比

[ðə; ði]['aɪtəmz][ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm] .

the	items	on	the	program	.
这	项目	在	这	程序	.

在短暂的时间里，最先到场的人们发现它比节目单上的内容更有趣。

[baɪ][səʊ] ['hæpi] [ə; eɪ][hɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['fæməli][hæd; həd] [əd'vɑːnst] ['wʌndəfəli] [ɪn][ðə; ði]

By	so	happy	a	hit	the	little	Tamby	family	had	advanced	wonderfully	in	the
经过	所以	快乐的	一个	打	这	小的	-	家庭	有	先进的	太棒了	在	这

[ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ,

estimation	of	the	spectators	,
估算	的	这	观众	,

凭借这次令人欣喜的成功，坦比一家在观众心目中的地位得到了极大的提升。

[huː] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'trækt] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪtrənz][æz; əz][ðə; ði]

who	said	to	themselves	that	in	order	to	attract	such	distinguished	patrons	as	the
WHO	说	到	他们自己	那	在	命令	到	吸引	这样的	杰出的	顾客	作为	这

- [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] some39

Pradères	and	their	friends	they	must	have	some39
-	和	他们的	朋友们	他们	必须	有	some39

他们心想，为了吸引像普拉德雷家族及其朋友这样杰出的赞助人，他们必须拥有一些39

['veri] [ʌn'juːʒuəl][ækts][ɪn][ðeə(r)]['repətwɑː(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]

very	unusual	acts	in	their	repertoire	,	and	no	doubt	deserved	to	be	called	the
非常	异常	行为	在	他们的	曲目	,	和	不	怀疑	应得的	到	是	称为	这

['lɪt(ə)l] ['ɑːtɪsts] .

little	artists	.
小的	艺术家	.

他们的表演节目非常独特，无疑配得上“小艺术家”的称号。

[neɪ'diːn] [æt; ət] [wʌns] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə] ['mædəm] - ,

Nadine	at	once	went	forward	to	bow	to	Madame	Pradère	,
娜丁	在	一次	去	向前	到	弓	到	夫人	-	,

娜丁立刻上前向普拉德雷夫人鞠躬。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd]

and	to	thank	her	for	the	honor	of	her	presence	,	and
和	到	感谢	她	为了	这	荣誉	的	她	在场	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrfənz] .

her	kindness	to	the	orphans	.
她	仁慈	到	这	孤儿	.

并感谢她莅临现场的荣幸，以及她对孤儿们的关爱。

['mædəm] - [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]

Madame	Pradère	made	light	of	that	,	but	went	on	to	say	with	an	encouraging
夫人	-	制成	光	的	那	,	但	去	在	到	说	和	一个	鼓励

[smaɪl] :

smile	:
微笑	:

普拉德尔夫人对此轻描淡写地带过了，但随后带着鼓励的微笑说道：

" [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [keɪm] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [sɪŋ] ,

"	My	child	,	I	came	especially	to	hear	you	sing	,
"	我的	孩子	,	我	来了	尤其	到	听到	你	唱歌	,

“孩子，我特地来听你唱歌，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [juː 'es] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [jet] [nəʊ] .

for	I	believe	that	you	can	tell	us	pretty	things	that	we	do	not	yet	know	.
为了	我	相信	那	你	能	告诉	我们	漂亮的	事物	那	我们	做	不是	然而	知道	.

因为我相信你能告诉我们一些我们还不知道的美好事物。

[səʊ] [prə'siːd] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

So	proceed	,	my	little	girl	.
所以	继续	,	我的	小的	女孩	.

那么，我的小女儿，继续吧。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

We	are	here	to	listen	to	you	.
我们	是	这里	到	听	到	你	.

我们在这里倾听您的意见。

" [neɪ'diːn] ['kɜːtɪsɪ] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .

"	Nadine	courtesied	gracefully	,	and	disappeared	behind	the	curtain	.
"	娜丁	礼貌	优雅地	,	和	消失	在后面	这	窗帘	.

娜丁优雅地行了个礼，然后消失在了帘子后面。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [rəʊz] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dis'kləuz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð]

When	the	curtain	rose	again	she	was	disclosed	in	the	middle	of	the	stage	with
什么时候	这	窗帘	玫瑰	再次	她	曾是	披露	在	这	中间	的	这	阶段	和

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['siːtɪd] [nɪə(r)] [waɪl] ['sizər] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

her	little	sister	seated	near	while	Cæsar	stood	ready	to	accompany	her	with
她	小的	姐姐	坐着	靠近	尽管	凯撒	站立	准备好	到	陪伴	她	和

[ə; eɪ][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] .

a	mandolin	.
一个	曼陀林	.

幕布拉开后，她出现在舞台中央，她的小妹妹坐在她旁边，而凯撒则站在那里，准备用曼陀林为她伴奏。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

A	perfect	silence	fell	upon	the	audience	.
一个	完美的	沉默	跌倒	之上	这	观众	.

观众席上顿时鸦雀无声。

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ɔːl] [hɑːts] ,

The	girl	looked	so	pretty	and	modest	that	she	won	all	hearts	,
这	女孩	看起来	所以	漂亮的	和	谦虚的	那	她	韩元	全部	心	,

这个女孩长得又漂亮又谦逊，赢得了所有人的喜爱。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'priːʃətɪv]

and	everybody	was	in	the	mood	to	listen	to	her	with	appreciative
和	大家	曾是	在	这	情绪	到	听	到	她	和	欣赏的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

大家都兴致勃勃地认真聆听她的讲话。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['rɪðmɪk(ə)l] ['prelјuːd] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

She	began	with	a	curiously	rhythmical	prelude	,	about	which	there	was	at	the
她	开始	和	一个	奇怪的是	有节奏的	序幕	,	关于	哪个	那里	曾是	在	这

[seɪm] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] ,

same	time	something	sweet	,
相同的	时间	某物	甜的	,

她以一段节奏奇特的序曲开场，其中又蕴含着某种甜蜜的气息。

[sæd] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt] [grɪpt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] .

sad	,	and	strange	that	gripped	the	hearts	of	her	hearers	.
伤心	,	和	奇怪的	那	紧握	这	心	的	她	听众	.

悲伤而又怪诞的话语深深触动了听众的心。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][suːˈpɜːb][kən'træltəʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] , [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [fɔːθ] ['ɪntuː]

Then	in	a	superb	contralto	voice	,	and	with	exquisite	taste	,	she	broke	forth	into
然后	在	一个	高超	女低音	嗓音	,	和	和	精美的	品尝	,	她	打破	前进	进入

[sɒŋ] .

song	.
歌曲	.

然后，她用优美的女低音，带着极高的品味，唱起了歌。

[æz; əz] ['mædəm] - [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , -

As	Madame	Pradère	had	expected	,	Nadine's40
作为	夫人	-	有	预期的	,	-

正如普拉德尔夫人所预料的那样，娜丁40岁了。

['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['ɔːdə(r)] .

singing	was	out	of	the	usual	order	.
歌唱	曾是	出去	的	这	通常	命令	.

唱歌的顺序与往常不同。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɪn] [sɒŋ] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	telling	in	song	the	pitiful	story	of	a	mother	who	had	lost	her
她	曾是	讲述	在	歌曲	这	可怜	故事	的	一个	母亲	WHO	有	丢失的	她

['riːz(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [tʃaɪld] .

reason	after	the	death	of	her	only	child	.
原因	后	这	死亡	的	她	仅有的	孩子	.

她用歌声讲述了一个悲惨的故事：一位母亲在失去唯一的孩子后失去了理智。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə] , [kən'faid]

The	poor	woman	,	wandering	among	the	mountains	of	Bohemia	,	confides
这	贫穷的	女士	,	漫游	之中	这	山脉	的	波西米亚	,	倾诉

[hɜː(r); hə(r)] [griːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ,

her	grief	to	the	passing	winds	,
她	悲伤	到	这	通过	风	,

这位可怜的妇人，在波西米亚的山间徘徊，向飘过的风倾诉着她的悲伤。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ekəʊz] ['mɜːmərɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [θɪŋz] ,

to	the	echoes	murmuring	unintelligible	things	,
到	这	回声	淙淙	无法理解	事物	,

回声中传来含糊不清的低语，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv] [ðə; ði]

to	the	flowers	nodding	and	smiling	in	response	to	the	caresses	of	the
到	这	花朵	点头	和	微笑	在	回复	到	这	爱抚	的	这

['iːvnɪŋ] [briːz] .

evening	breeze	.
晚上	微风	.

花儿们在晚风的轻抚下，点头微笑。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mædnəs] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [hæz; həz] ['teɪkən] ['refjuːdʒ]

In	her	madness	she	imagines	that	the	soul	of	her	child	has	taken	refuge
在	她	疯狂	她	想象	那	这	灵魂	的	她	孩子	有	已采取	避难所

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [bɪ'struː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːθweɪ] ,

in	one	of	the	flowers	which	bestrew	her	pathway	,
在	一	的	这	花朵	哪个	最佳团队	她	路径	,

在疯狂中，她幻想她孩子的灵魂栖身于她道路两旁盛开的某朵花中。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌtʃɪŋ]

and	she	goes	from	one	to	the	other	of	them	repeating	her	touching
和	她	去	从	一	到	这	其他	的	他们	重复	她	接触

[rɪ'freɪn] :

refrain	:
避免	:

她走到他们中间，一遍又一遍地重复着那句感人的话语：

" [tel] [ˌem 'iː] , [əʊ] ['flaʊə(r)] !

"	Tell	me	,	O	flower	!
"	告诉	我	,	哦	花	!

“告诉我，哦，花儿！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ðæt] [haɪdz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][maɪ] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
is 是 | **it** 它 | **you** 你 | **that** 那 | **hides** 隐藏 | **the** 这 | **soul** 灵魂 | **of** 的 | **my** 我的 | **child** 孩子 | **which** 哪个 | **was** 曾是 | **taken** 已采取 | **away** 离开 | **from** 从 | **me** 我

[baɪ] [deθ] ?
by 经过 | **death** 死亡 | **?** ?

是你藏匿了我被死神夺走的孩子的灵魂吗?

" [ðen] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪərɪz][ʃiː; ʃi] [breɪks] [aʊt] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n]
" " | **Then** 然后 | **realizing** 意识到 | **the** 这 | **futility** 无用 | **of** 的 | **her** 她 | **inquiries** 查询 | **she** 她 | **breaks** 休息 | **out** 出去 | **into** 进入 | **sudden** 突然

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ˌimpri'keiʃən] :
and 和 | **terrible** 糟糕的 | **imprecations** 诅咒 | **:** :

“然后，她意识到自己的询问毫无意义，便突然发出可怕的诅咒：

" [əʊ] [deθ] , [juː; jʊ] ['mɜːsɪləs] ['mɒnstə(r)] !
" " | **O** 哦 | **death** 死亡 | **,** , | **you** 你 | **merciless** 无情 | **monster** 怪物 | **!** !

“哦，死亡，你这个无情的怪物！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [tʃaɪld] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
Why 为什么 | **did** 做过 | **you** 你 | **take** 拿 | **my** 我的 | **child** 孩子 | **from** 从 | **me** 我 | **?** ?

你为什么要夺走我的孩子?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [faʊl] [fiːnd] !
You 你 | **are** 是 | **a** 一个 | **foul** 犯规 | **fiend** 恶魔 | **!** !

你真是个邪恶的恶魔!

" [ænd; ənd][mɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .
" " | **and** 和 | **more** 更多的 | **after** 后 | **the** 这 | **same** 相同的 | **fashion** 时尚 | **.** .

“还有更多类似的例子。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,
But 但 | **presently** 目前 | **her** 她 | **mood** 情绪 | **changes** 变化 | **,** , | **and** 和 | **,** , | **forgetting** 遗忘 | **her** 她 | **sorrow** 悲哀 | **,** ,

但随后她的情绪发生了变化，忘记了悲伤，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɜːrs] ,
she 她 | **begins** 开始 | **to** 到 | **sing** 唱歌 | **to** 到 | **the** 这 | **same** 相同的 | **flowers** 花朵 | **that** 那 | **she** 她 | **had** 有 | **been** 到过 | **cursing** 咒骂 | **,** ,

她开始对着那些她之前诅咒过的花朵唱歌。

[ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['tendənəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mʌðəz] [juːz][tuː; tə][ðeə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['beib] . -
in 在 | **words** 字 | **of** 的 | **infinite** 无限 | **tenderness** 压痛 | **,** , | **such** 这样的 | **as** 作为 | **mothers** 母亲们 | **use** 使用 | **to** 到 | **their** 他们的 | **darling** 亲爱的 | **babes** 宝贝们 | **.** . | **41** -

用无比温柔的语言，就像母亲对她们心爱的宝贝那样。41

[wen] [neɪ'diːn] [siːst] ['sɪŋɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːt]
When 什么时候 | **Nadine** 娜丁 | **ceased** 停止 | **singing** 歌唱 | **instead** 反而 | **of** 的 | **a** 一个 | **burst** 爆裂 | **of** 的 | **applause** 掌声 | **there** 那里 | **was** 曾是 | **absolute** 绝对

['saɪləns] .
silence 沉默 | **.** .

娜丁停止歌唱时，没有爆发出热烈的掌声，取而代之的是一片寂静。

[səʊ] [kəm'pliːtli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] [baɪ][ðə; ði]['peɪθɒs]

So	completely	had	she	taken	possession	of	her	audience	by	the	pathos
所以	完全地	有	她	已采取	拥有	的	她	观众	经过	这	感伤

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ,

and	beauty	of	her	song	that	they	were	unwilling	to	break	the	spell	,
和	美丽	的	她	歌曲	那	他们	是	不情愿	到	休息	这	拼写	,

她用歌曲中流露出的悲悯和美感完全征服了听众，以至于他们不愿打破这种魔咒。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [baʊd] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] , [dɪd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [breɪk] [fɔːθ] .

and	not	until	she	bowed	,	and	withdrew	,	did	the	applause	break	forth	.
和	不是	直到	她	鞠躬	,	和	退出	,	做过	这	掌声	休息	前进	.

直到她鞠躬退场，掌声才响起。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['θʌndərəs] .

Then	it	was	simply	thunderous	.
然后	它	曾是	简单地	雷鸣	.

然后就变成了雷鸣般的巨响。

[frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] [keɪm] [kraɪz][ɒv; əv] :

From	every	side	came	cries	of	:
从	每一个	边	来了	哭泣	的	:

四面八方都传来这样的喊声：

" ['brɑːvəʊ] ! ['brɑːvəʊ] ! ['bɒŋkɔː(r)] ! ['bɒŋkɔː(r)] !

"	Bravo	!	bravo	!	encore	!	encore	!
"	Bravo	!	太棒了！	!	安可	!	安可	!

“太棒了！太棒了！再来一次！再来一次！

" ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɒbɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [neɪ'diːn] , ['lʊkɪŋ]

"	Blushing	and	smiling	and	with	her	heart	throbbing	joyously	Nadine	,	looking
"	脸红	和	微笑	和	和	她	心	悸动	欣喜地	娜丁	,	寻找

[mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

more	charming	than	ever	,
更多的	迷人	比	曾经	,

“娜丁脸颊绯红，面带微笑，心中充满喜悦地怦怦直跳，看起来比以往任何时候都更加迷人。”

[rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ,

returned	,	and	repeated	the	last	verse	of	the	song	,
返回	,	和	重复	这	最后的	诗	的	这	歌曲	,

他返回后，又重复了一遍这首歌的最后一段歌词。

['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wɪnɪŋ] ['tendənəs] [ðæt] ['meni]

putting	into	it	such	profound	expression	and	such	winning	tenderness	that	many
推杆	进入	它	这样的	深刻的	表达	和	这样的	获胜	压痛	那	许多

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

eyes	were	filled	with	tears	.
眼睛	是	已填	和	眼泪	.

它饱含深情，温柔动人，令许多人热泪盈眶。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['mædəm] - [kɔːld] ['lɪt(ə)l] ['lɪdiə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ,

At	this	moment	Madame	Pradère	called	little	Lydia	to	her	and	said	,
在	这	片刻	夫人	-	称为	小的	莉迪亚	到	她	和	说	,

这时，普拉德尔夫人把小莉迪亚叫到身边，说道：

['smaɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [brɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] :

smiling	through	the	tears	that	brimmed	her	beautiful	eyes	:
微笑	通过	这	眼泪	那	满溢	她	美丽的	眼睛	:

她美丽的双眸中噙满了泪水，却依然带着微笑：

" [maɪ][pet] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

"	My	pet	,	you	should	now	take	up	the	collection	.
"	我的	宠物	,	你	应该	现在	拿	向上	这	收藏	.

“我的宠物，你现在应该去收钱了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	just	the	right	time	for	it	.
它	是	只是	这	正确的	时间	为了	它	.

现在正是时候。

[neɪ'diːn] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['piːpəlz] [hɑːts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)]

Nadine	has	touched	the	people's	hearts	and	they	will	not	refuse	to	put	their
娜丁	有	感动	这	人们的	心	和	他们	将要	不是	拒绝	到	放	他们的

[hændz][ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .

hands	in	their	pockets	.
双手	在	他们的	口袋	.

娜丁感动了人们的心，他们会毫不犹豫地掏钱支持她。

[wɪl] [ðeɪ] , ['kɜːn(ə)l] ['lɔːrieɪ] ?

Will	they	,	Colonel	Laurier	?
将要	他们	,	上校	劳里埃	?

他们会的吗，劳里尔上校?

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [sæt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .

"	turning	to	the	officer	who	sat	upon	her	right	.
"	转弯	到	这	官	WHO	卫星	之上	她	正确的	.

“她转向坐在她右边的军官。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

" [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['wɔːmli] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wens] [keɪm] the42

"	he	responded	warmly	,	slipping	his	own	hand	into	his	pocket	whence	came	the42
"	他	回应	热情地	,	滑倒	他的	自己的	手	进入	他的	口袋	何处	来了	the42

他热情地回应着，同时将自己的手伸进口袋，从中掏出了42

[sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [kɔɪn] .

significant	jingle	of	coin	.
重要的	铃铛	的	硬币	.

硬币叮当作响。

" [ðɪs] [kraʊd] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "

"	This	crowd	will	give	a	fine	collection	I	am	sure	.	"
"	这	人群	将要	给	一个	美好的	收藏	我	是	当然	.	"

“我相信，这群人一定会带来不错的捐款。”

" ['veri] [wel] , ['mædəm] , [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [neɪ'diːn] , " [rɪ'spɒndɪd] ['lɪdiə] , ['bəʊɪŋ] ['prɪtɪli] ,

"	Very	well	,	Madame	,	I'll	run	and	tell	Nadine	,	"	responded	Lydia	,	bowing	prettily	,
"	非常	出色地	,	夫人	,	患病的	跑步	和	告诉	娜丁	,	"	回应	莉迪亚	,	鞠躬	漂亮	,

“好的，夫人，我这就去告诉娜丁。”莉迪亚回答道，同时优雅地鞠了一躬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ɒf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,

and	she	darted	off	behind	the	curtain	,
和	她	飞镖	离开	在后面	这	窗帘	,

然后她迅速躲到了窗帘后面。

[wɪtʃ] [rəʊz] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['ʃəʊɪŋ] ['sizər] ['redi] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]

which	rose	the	next	instant	showing	Cæsar	ready	to	announce	the	remainder	of
哪个	玫瑰	这	下一个	立即的	显示	凯撒	准备好	到	宣布	这	余	的

[ðə; ði]['prəʊgræm] .

the	program	.
这	程序	.

紧接着，画面定格在凯撒准备宣布节目剩余部分的内容上。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [kwaɪt] [ə; eɪ] [grænd] [eə(r)] ,

"	Ladies	and	gentlemen	,	"	he	said	with	quite	a	grand	air	,
"	女士们	和	先生们	,	"	他	说	和	相当	一个	盛大	空气	,

“女士们，先生们，”他用一种颇为庄重的语气说道。

[æz; əz] [ɪf] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

as	if	fully	appreciating	the	importance	of	what	he	had	to	tell	them	.
作为	如果	完全	欣赏	这	重要性	的	什么	他	有	到	告诉	他们	.

仿佛完全明白他要告诉他们的事情有多么重要。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['feɪməs]

"	We	are	now	to	have	the	honor	of	presenting	to	you	the	famous
"	我们	是	现在	到	有	这	荣誉	的	呈现	到	你	这	著名的

[treɪnd] ['elɪfənt] ['nɑːlə] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ækts] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪl] .

trained	elephant	Nalla	in	his	wonderful	acts	of	intelligence	and	skill	.
受过训练	大象	纳拉	在	他的	精彩的	行为	的	智力	和	技能	.

“现在，我们荣幸地向大家介绍著名的训练有素的大象纳拉，他将展现其惊人的智慧和技巧。”

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] ['kaɪndɪst] ['elɪfənt] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

He	is	the	wisest	and	kindest	elephant	in	captivity	.
他	是	这	最明智的	和	最善良的	大象	在	囚禁	.

他是圈养动物中最聪明、最善良的大象。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,

He	understands	everything	we	say	to	him	,
他	明白	一切	我们	说	到	他	,

他能听懂我们跟他说的一切。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

and	he	can	talk	a	little	to	us	in	his	own	way	.
和	他	能	讲话	一个	小的	到	我们	在	他的	自己的	方式	.

他可以用他自己的方式和我们聊聊天。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['elɪfənt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

There	is	no	other	such	elephant	on	the	continent	.
那里	是	不	其他	这样的	大象	在	这	大陆	.

非洲大陆上没有其他这样的象。

[wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] ['aʊə(r)] ['bredwɪnə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] .

We	call	him	our	breadwinner	because	he	is	the	chief	attraction	of	our	little	show	.
我们	称呼	他	我们的	养家糊口的人	因为	他	是	这	首席	景点	的	我们的	小的	展示	.

我们称他为家里的顶梁柱，因为他是我们这个小节目的主要亮点。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [ˌmædəmwə'zel] ['lɪdiə] [wɪl] [pɑːs] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ,

Before	he	appears	Mademoiselle	Lydia	will	pass	amongst	you	,
前	他	出现	小姐	莉迪亚	将要	经过	在	你	,

在他出现之前，莉迪亚小姐会从你们中间经过。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [wiː; wi] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

and	will	be	pleased	to	receive	whatever	you	may	see	fit	to	give	in	return	for	the	amusement	we	have	provided	this	evening	,
和	将要	是	高兴	到	收到	任何	你	可能	看	合身	到	给	在	返回	为了	这	娱乐	我们	有	假如	这	晚上	,

如果您觉得合适，愿意给予我们任何形式的回报，我们将不胜感激，以感谢我们今晚提供的娱乐活动。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

and	while	she	is	doing	this	,	if	you	have	no	objection	,
和	尽管	她	是	正在做	这	,	如果	你	有	不	异议	,

在她做这件事的时候，如果你不反对的话，

[ai] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [tjuːnz] [ə'pɒn] [maɪ] [ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] .

I	will	play	a	few	tunes	upon	my	mandolin	.
我	将要	玩	一个	很少	曲调	之上	我的	曼陀林	.

我将用我的曼陀林弹奏几首曲子。

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪr] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [eə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf]

If	any	one	present	desires	a	particular	air	I	shall	be	very	happy	to	play	it	if
如果	任何	一	展示	欲望	一个	特别的	空气	我	将	是	非常	快乐的	到	玩	它	如果

[ai] [nəʊ] [haʊ] . " -

I	know	how	.	"	43
我	知道	如何	.	"	-

如果在场的任何人想听某首曲子，只要我会弹，我非常乐意演奏。”43

['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] ['klevə(r)] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] [greɪs] ,

Having	made	this	clever	little	speech	with	exceeding	good	grace	,
拥有	制成	这	聪明的	小的	演讲	和	超过	好的	优雅	,

他以极其优雅的风度发表了这番精辟的小演讲后，

['sizər] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Cæsar	took	up	his	instrument	and	in	response	to	the	request	of	one	of	the
凯撒	采取	向上	他的	乐器	和	在	回复	到	这	要求	的	一	的	这

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

凯撒拿起乐器，应一位军官的请求，

[bɪ'gæn] [ðə; ði] ['səʊləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒriədɔː(r)] [frɒm; frəm] " ['kɑːmen] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [wɪð] [greɪt]

began	the	solo	of	the	Toreador	from	"	Carmen	,	"	which	he	gave	with	great
开始	这	独奏	的	这	斗牛士	从	"	卡门	,	"	哪个	他	给予	和	伟大的

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

他开始演唱歌剧《卡门》中斗牛士的独唱，表演得非常投入。

['miːnwaɪl] [neɪ'diːn] [ə'kʌmp(ə)nid] ['lɪdiə] , [huː] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bəʊl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

Meanwhile	Nadine	accompanied	Lydia	,	who	,	holding	a	wooden	bowl	in	her	hand	,
同时	娜丁	伴随	莉迪亚	,	WHO	,	保持	一个	木制的	碗	在	她	手	,

与此同时，娜丁陪着莉迪亚，莉迪亚手里拿着一个木碗。

[bɪ'gæn] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] .

began	the	round	of	the	spectators	.
开始	这	圆形的	的	这	观众	.

观众席开始放映。

[naʊ] [ɒn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [fɔː(r); fə(r)]

Now	on	ordinary	occasions	this	was	the	critical	stage	of	the	performance	for
现在	在	普通的	场合	这	曾是	这	批判的	阶段	的	这	表现	为了

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mauntibæŋk] ,

the	young	mountebanks	,
这	年轻的	江湖骗子	,

通常情况下，这对于年轻的江湖骗子来说，是表演的关键阶段。

[æz; əz] [ə'pɒn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [greɪv] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [bred] ,

as	upon	what	it	yielded	depended	the	grave	question	of	the	morrow's	bread	,
作为	之上	什么	它	产生	取决于	这	严重	问题	的	这	明天	面包	,

[ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] , [ə'læs] !

and	too	often	,	alas	!
和	也	经常	,	唉	!

它所产出的粮食决定着明天能否有面包吃，而且，唉，这种情况常常发生！

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtɪfəli] ['miːgə(r)] !
the **results** **were** **pitifully** **meager** **!**
这 结果 是 可怜地 微薄 !

结果少得可怜!

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [neɪ'diːn] , [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv]
Many **a** **time** **had** **poor** **little** **Nadine** **,** **upon** **whom** **the** **chief** **burden** **of**
许多 一个 时间 有 贫穷的 小的 娜丁 , 之上 谁 这 首席 负担 的
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] ['restɪd] ,
responsibility **rested** **,**
责任 休息 ,

很多时候，可怜的小娜丁要承担主要的重担，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [wen] , [æz; əz] ['lɪdiə] [set] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊl]
found **it** **hard** **to** **keep** **back** **the** **tears** **when** **,** **as** **Lydia** **set** **out** **with** **her** **bowl**
成立 它 难的 到 保持 后退 这 眼泪 什么时候 , 作为 莉迪亚 放 出去 和 她 碗
,
,
,

当莉迪亚端着碗出发时，我很难抑制住眼泪。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks]
the **majority** **of** **those** **who** **had** **been** **watching** **the** **performance** **turned** **their** **backs**
这 多数 的 那些 WHO 有 到过 观看 这 表现 转向 他们的 背部
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .
upon **the** **children** **who** **had** **been** **doing** **their** **best** **to** **amuse** **them** **.**
之上 这 孩子们 WHO 有 到过 正在做 他们的 最好的 到 娱乐 他们 .

大多数观看表演的人都背过身去，不再理会那些竭尽全力逗他们开心的孩子们。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[jes] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [neɪ'diːn] ,
yes **,** **many** **a** **time** **had** **Nadine** **,**
是的 , 许多 一个 时间 有 娜丁 ,

是的，娜丁有过很多次这样的经历。

[huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] ['prɪti] ['ækjərətli] [baɪ] [wʌn]
who **had** **learned** **by** **experience** **to** **gauge** **her** **audience** **pretty** **accurately** **by** **one**
WHO 有 学习 经过 经验 到 测量 她 观众 漂亮的 准确 经过 一
[glɑːns] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
glance **at** **them** **,**
瞥一眼 在 他们 ,

她凭借经验，只需一眼就能相当准确地判断出听众的喜好。

[felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] .
felt **her** **heart** **sink** **at** **the** **critical** **moment** **.**
毛毡 她 心 下沉 在 这 批判的 片刻 .

在关键时刻，她感到心头一沉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['nəʊbədi] [slɪpt] [ə'weɪ] .
But **this** **time** **nobody** **slipped** **away** **.**
但 这 时间 无人 滑倒了 离开 .

但这一次，没有人溜走。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
They **all** **remained** **in** **their** **places** **,**
他们 全部 剩余 在 他们的 地方 ,

他们都留在原地。

[ænd; ənd] [siːmd] ['iːgə(r)][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

and	seemed	eager	to	respond	to	the	appeal	about	to	be	made	.
和	似乎	渴望的	到	回应	到	这	上诉	关于	到	是	制成	.

并且似乎很渴望回应即将提出的呼吁。

[neɪ'diːn] [fɜːst] [led] ['lɪdiə] [ʌp] [tuː; tə] ['mædəm] - , -

Nadine	first	led	Lydia	up	to	Madame	Pradère	,	44
娜丁	第一的	引领	莉迪亚	向上	到	夫人	-	,	-

娜丁先带着莉迪亚去见普拉德雷夫人，44

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][drɒp][ə; eɪ][kɔɪn]

who	had	called	for	her	that	she	might	be	the	first	to	drop	a	coin
WHO	有	称为	为了	她	那	她	可能	是	这	第一的	到	降低	一个	硬币

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [bəʊl] .

into	her	bowl	.
进入	她	碗	.

谁叫她过来，让她第一个往碗里投一枚硬币。

['lɪdiə] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] , [rɪ'piːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] , [ðə; ði]

Lydia	,	as	was	her	custom	,	repeated	in	her	childish	quavering	voice	,	the
莉迪亚	,	作为	曾是	她	风俗	,	重复	在	她	幼稚	颤抖	嗓音	,	这

[wɜːdz] :

words	:
字	:

莉迪亚像往常一样，用她那稚嫩颤抖的声音重复着这些话：

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	For	the	little	Tambys	,	ladies	and	gentlemen	,	a	trifle	if	you	please	.
"	为了	这	小的	-	,	女士们	和	先生们	,	一个	琐事	如果	你	请	.

“各位女士先生，请给小坦比们一份甜点。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['teɪkən][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,

"	But	it	looked	as	if	she	would	be	more	than	taken	at	her	word	,
"	但	它	看起来	作为	如果	她	会	是	更多的	比	已采取	在	她	单词	,

但看起来她的话似乎会被人轻易相信。

[fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] - [set][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][baɪ] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ][gəʊld] [piːs] ['ɪntuː][ðə; ði]

for	Madame	Pradère	set	a	fine	example	by	dropping	a	gold	piece	into	the
为了	夫人	-	放	一个	美好的	例子	经过	下降	一个	金子	片	进入	这

[bəʊl] !

bowl	!
碗	!

普拉德尔夫人树立了一个很好的榜样，她往碗里投了一枚金币！

[wen] [neɪ'diːn] [sɔː] [ðɪs] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [feɪs] ,

When	Nadine	saw	this	the	color	rose	in	her	charming	face	,
什么时候	娜丁	锯	这	这	颜色	玫瑰	在	她	迷人	脸	,

娜丁看到这一幕，迷人的脸上泛起了红晕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [wɪð] ['fiːlɪŋ] :

and	she	murmured	in	a	voice	that	trembled	with	feeling	:
和	她	低声说道	在	一个	嗓音	那	颤抖	和	感觉	:

她喃喃自语，声音因激动而颤抖：

" [əʊ] , ['mædəm] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	Madame	,	thank	you	!
"	哦	,	夫人	,	感谢	你	!

“哦，夫人，谢谢您！”

[θæŋk] [juː; jʊ] ! "

thank	you	!	"
感谢	你	!	"

谢谢你！ ”

" ['nevə(r)][maɪnd] [θæŋks] , [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] [raʊnd] ,
" Never mind thanks , continue your round ,
" 绝不 头脑 谢谢 , 继续 你的 圆形的 ,

“不用了，谢谢，继续你的回合吧。”

" [lɑːft] ['mædəm] - ['gɪvɪŋ] ['lɪdiə] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] .
" laughed Madame Pradère giving Lydia a gentle push towards the Colonel .
" 笑了 夫人 - 给予 莉迪亚 一个 温和的 推 向 这 上校 .

普拉德雷夫人笑着轻轻推了莉迪亚一把，让她靠近上校。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [neɪ'diːn] , [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] : " [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
Then , turning to Nadine , she added : " You have given me a great deal of
然后 , 转弯 到 娜丁 , 她 额外 : " 你 有 给定 我 一个 伟大的 交易 的
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

然后，她转向娜丁，补充道：“你给了我很大的快乐，

[maɪ] [swiːt] [wʌn] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
my sweet one , I assure you ,
我的 甜的 一 , 我 保证 你 ,

亲爱的，我向你保证，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ]
and we shall want you to sing something more for us — another song
和 我们 将 想 你 到 唱歌 某物 更多的 为了 我们 — 其他 歌曲
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
about a child ,
关于 一个 孩子 ,

我们还想请你再为我们唱首歌——一首关于孩子的歌，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
if you can , you can do it with such expression .
如果 你 能 , 你 能 做 它 和 这样的 表达 .

如果可以的话，你可以用这样的表情来表达。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [raɪt] [tuː; tə] [wʌnz] [hɑːt] . "
It goes right to one's heart . "
它 去 正确的 到 一个人的 心 . "

它直击人心。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] , ['mædəm] , " [rɪ'spɒndɪd] [neɪ'diːn] ,
" I shall be glad to do as you desire , Madame , " responded Nadine ,
" 我 将 是 高兴的 到 做 作为 你 欲望 , 夫人 , " 回应 娜丁 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“我乐意遵照您的意愿行事，夫人，”娜丁回答道，并且

[wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [baʊ; bəʊ] , [ʃiː; ʃɪ] ['fɒləʊd] ['lɪdiə] ,
with a graceful bow , she followed Lydia ,
和 一个 优美 弓 , 她 随后 莉迪亚 ,

她优雅地鞠了一躬，跟在莉迪亚身后。

[huːz] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ʃəʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pruːvɪŋ] [sək'sesf(ə)l] [bɪ'jɒnd]
whose little cries of joy showed that her mission was proving successful beyond
谁 小的 哭泣 的 喜悦 显示 那 她 使命 曾是 证明 成功的 超过
['presɪdənt] .
precedent .
先例 .

她发出的细小喜悦的哭声表明，她的任务取得了前所未有的成功。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] white45

In	fact	she	was	receiving	white45
在	事实	她	曾是	接收	white45

事实上，她收到的是white45

['mʌni] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪt] ['mʌni] — [nəʊ] [dɑːk] [kɔɪnz] [æt; ət][ɔːl] .

money	—	nothing	but	white	money	—	no	dark	coins	at	all	.
钱	—	没有什么	但	白色的	钱	—	不	黑暗的	硬币	在	全部	.

只有白钱，没有一丝一毫的黑钱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt]

She	had	never	before	had	such	good	fortune	,	and	in	her	joy	she	forgot
她	有	绝不	前	有	这样的	好的	财富	,	和	在	她	喜悦	她	忘了

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ˌædməu'niʃən] ,

her	sister's	admonitions	,
她	姐妹	告诫	,

她从未有过如此好运，高兴得忘记了姐姐的告诫。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ik'skleim] :

and	danced	about	exclaiming	:
和	跳舞	关于	惊呼	:

然后一边跳舞一边喊叫：

" [ə'nʌðə(r)] , [neɪ'diːn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ! [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] !

"	Another	,	Nadine	,	and	another	!	and	still	another	!
"	其他	,	娜丁	,	和	其他	!	和	仍然	其他	!

“娜丁，又一个！又一个！还有一个！”

" [bʌt; bət] [neɪ'diːn] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	But	Nadine	did	not	attempt	to	restrain	her	,
"	但	娜丁	做过	不是	试图	到	抑制	她	,

但娜丁并没有试图阻止她，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] ['ɑːtləs]

for	she	saw	that	the	people	were	amused	with	the	child's	artless
为了	她	锯	那	这	人们	是	觉得好笑	和	这	孩子的	不矫揉造作

[ˌdemən'streɪʃənz] .

demonstrations	.
示威游行	.

因为她看到人们被孩子稚嫩的表演逗乐了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːvd] [siːts] ,

When	she	had	been	to	all	the	reserved	seats	,
什么时候	她	有	到过	到	全部	这	预订的	座位	,

当她把所有预留座位都坐遍之后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['wɜːkmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)] ,

she	turned	to	the	soldiers	and	workmen	who	were	in	the	rear	,
她	转向	到	这	士兵	和	工人	WHO	是	在	这	后部	,

她转向后方的士兵和工人们，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [feɪld] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [suːz] , [ɔːl'ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	none	of	them	failed	to	put	in	a	few	sous	,	although	,	of	course	,
和	没有任何	的	他们	失败的	到	放	在	一个	很少	深	,	虽然	,	的	课程	,

当然，他们每个人都少不了放几句苏斯（sous，可能指俚语，但原文拼写错误，无法准确翻译）。

[ðeɪ] [geɪv] [nəʊ]['sɪlvə(r)] .

they	gave	no	silver	.
他们	给予	不	银	.

他们没有给银子。

[twaɪs] [dɪd] ['lɪdiə] ['empti] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊl] ['ɪntuː] [nə'diːnz] [læp] .
Twice **did** **Lydia** **empty** **her** **bowl** **into** **Nadine's** **lap** **.**
两次 做过 莉迪亚 空的 她 碗 进入 娜丁的 膝 .

莉迪亚两次把碗里的东西倒在娜丁的腿上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] - ['fæməli][hæd; həd]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]
It **was** **the** **first** **time** **the** **Tamby** **family** **had** **taken** **so** **much** **at** **a**
它 曾是 这 第一的 时间 这 - 家庭 有 已采取 所以 很多 在 一个
[pə'fɔːməns] ,
performance **,**
表现 ,

这是坦比一家第一次在演出中带走这么多东西。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [gləu] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtjuːd] ,
and **their** **hearts** **glowed** **with** **joy** **and** **gratitude** **,**
和 他们的 心 发光 和 喜悦 和 感激 ,

他们心中充满了喜悦和感激。

[waɪl] [ðə; ði] [spek'tetər] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgræm] [wɪð] ['laɪvli] ['ɪntrəst] . -
while **the** **spectators** **awaited** **the** **second** **part** **of** **the** **program** **with** **lively** **interest** **.** **46**
尽管 这 观众 等待中 这 第二 部分 的 这 程序 和 热闹 兴趣 . -

观众们兴致勃勃地等待着节目的第二部分。46

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fensə(r)] .
A **REMARKABLE** **FENCER** **.**
一个 卓越 击剑手 .

一位杰出的击剑运动员。

[ə'mɪd] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [ðə; ði] ['elɪfənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒntreɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
Amid **perfect** **silence** **the** **elephant** **made** **his** **entrée** **under** **the** **direction** **of** **his** **little**
之中 完美的 沉默 这 大象 制成 他的 主菜 在下面 这 方向 的 他的 小的
[frend] ['eɪbəl] ,
friend **Abel** **,**
朋友 亚伯 ,

在一片寂静中，大象在他的小伙伴亚伯的引导下进入了房间。

[huː] [kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] - ['tempəd] ['mɒnstə(r)] .
who **could** **do** **anything** **he** **liked** **with** **the** **good** **-** **tempered** **monster** **.**
WHO 可以 做 任何事物 他 喜欢 和 这 好的 - 淬火 怪物 .

他可以随心所欲地摆布这个性情温和的怪物。

[hiː; hi] [prə'siːdid] ['kɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɜːvd]
He **proceeded** **calmly** **to** **the** **center** **of** **the** **open** **space** **inclosed** **by** **the** **reserved**
他 继续 平静地 到 这 中心 的 这 打开 空间 封闭 经过 这 预订的
[siːts] ,
seats **,**
座位 ,

他镇定地走到预留座位围成的空地中央。

[ðə; ði] [plæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stændɪŋ] [spek'tetər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [trʌŋk] ['loʊərd; 'laʊərd]
the **planks** **,** **and** **the** **standing** **spectators** **,** **and** **then** **with** **trunk** **lowered**
这 木板 , 和 这 常设 观众 , 和 然后 和 树干 降低
[ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
and **motionless** **,** **stood** **at** **attention** **.**
和 静止不动 , 站立 在 注意力 .

木板，站立的观众，然后躯干低垂，一动不动地站着，立正站好。

" ['nɑːlə] ! " [sed] ['eɪbəl] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [peɪ] ['aʊə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
" Nalla ! " said Abel , " we shall now pay our respects to this distinguished
" 纳拉 ! " 说 亚伯 , " 我们 将 现在 支付 我们的 尊重 到 这 杰出的
['gæðərɪŋ] .
gathering .
采集 .

“纳拉！”亚伯说道，“我们现在要向在场的各位贵宾致敬。”

" [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [təʊk] , [hiː; hi] [meɪd] ['swiːpɪŋ] [bəʊz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
" Then , taking off his toque , he made sweeping bows to right and left ,
" 然后 , 采取 离开 他的 帽子 , 他 制成 扫荡 弓 到 正确的 和 左边 ,

“然后，他摘下帽子，向左右两侧做了几个大幅度的鞠躬，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dəʊsaɪl] ['elɪfənt] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ] ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]
which the docile elephant imitated by elevating and lowering his trunk in a
哪个 这 温顺 大象 模仿 经过 提升 和 降低 他的 树干 在 一个
['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] .
dignified manner that was highly amusing .
凝重 方式 那 曾是 高度 有趣 .

这头温顺的大象模仿着它，庄严地抬起和放下鼻子，这滑稽极了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['nɑːlə] , " [kən'tɪnjuːd] ['eɪbəl] , [huː] [bɔː(r)] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]
" And now , Nalla , " continued Abel , who bore himself with all the importance of
" 和 现在 , 纳拉 , " 持续 亚伯 , WHO 钻孔 他自己 和 全部 这 重要性 的
[ə; eɪ] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n] ,
a grown person ,
一个 生长 人 ,

“现在，娜拉，”阿贝尔继续说道，他摆出一副成年人应有的庄重姿态。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [juː 'es] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ænd; ənd] [kæn; kən]
" you will be good enough to let us see how much you know and can
" 你 将要 是 好的 足够的 到 让 我们 看 如何 很多 你 知道 和 能
[duː; də] .
do .
做 .

“你足够优秀，能够让我们看看你懂得多少，能做到什么。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] , [ˌmædəmwə'zel] [neɪ'diːn] ? " -
For instance , can you sing like your mistress , Mademoiselle Nadine ? " 47
为了 实例 , 能 你 唱歌 喜欢 你的 情妇 , 小姐 娜丁 ? " -

例如，你能像你的情妇娜丁小姐那样唱歌吗？“47

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai][kæn; kən] , " [rɪ'spɒndɪd] ['nɑːlə] , [ɪn] [dʌm] [ʃəʊ] ,
" To be sure , I can , " responded Nalla , in dumb show ,
" 到 是 当然 , 我 能 , " 回应 纳拉 , 在 哑的 展示 ,

“当然可以，”纳拉傻傻地回答道。

[baɪ] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
by lifting his trunk up and down .
经过 举重 他的 树干 向上 和 向下 .

通过抬起和放下他的躯干。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [smaɪld] ['eɪbəl] .
" Very well , then , " smiled Abel .
" 非常 出色地 , 然后 , " 微笑 亚伯 .

“很好，”亚伯笑着说。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , ['sʌmθɪŋ]
" Suppose you give us one of the songs of your own country , something
" 认为 你 给 我们 一 的 这 歌曲 的 你的 自己的 国家 , 某物
[swiːt] [ænd; ənd]['tendə(r)] .
sweet and tender .
甜的 和 投标 .

“假设你给我们一首你国家的歌曲，一首甜美温柔的歌曲。”

" ['nɑːlə] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
" Nalla threw back his enormous ears , and pointing his trunk high into the air ,
" 纳拉 扔 后退 他的 巨大的 耳朵 , 和 指向 他的 树干 高的 进入 这 空气 ,

“纳拉向后甩动它巨大的耳朵，并将它的鼻子高高地指向天空，

[let] [fɔːθ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] [saʊndz] [ðæt] ['feəli] [stʌnd] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər]
let forth a series of horrible sounds that fairly stunned the ears of the spectators
让 前进 一个 系列 的 可怕 声音 那 相当 目瞪口呆 这 耳朵 的 这 观众
,
,
,

发出了一连串可怕的声响，令在场的观众们十分震惊。

[huː] ['nɪəli] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [streəʊv] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nɔɪz]
who nearly rolled over with laughter while they strove to shut out the dreadful noise
WHO 几乎 滚动 超过 和 笑声 尽管 他们 努力 到 关闭 出去 这 可怕 噪音
[baɪ] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪəz] .
by clapping their hands over their ears .
经过 鼓掌 他们的 双手 超过 他们的 耳朵 .

他们一边努力捂住耳朵以隔绝可怕的噪音，一边笑得几乎翻了个身。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] !
" That will do !
" 那 将要 做 !

“这样就可以了！”

[ðæt] [wɪl] [duː; də] !
that will do !
那 将要 做 !

这样就可以了！

['nɑːlə] ! " [kraɪd]['eɪbəl] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [əb'sɜːd] ['kriːtʃə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [slæp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒnd] .
Nalla ! " cried Abel , giving the absurd creature a slight slap with his wand .
纳拉 ! " 哭 亚伯 , 给予 这 荒诞 生物 一个 轻微 拍击 和 他的 魔杖 .

“纳拉！”亚伯喊道，用魔杖轻轻拍了一下这个滑稽的生物。

" [juː; jʊ] [sɪŋ] ['bjuːtɪfli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [bæd] [vɔɪs] ,
" You sing beautifully , of course , but you have a shocking bad voice ,
" 你 唱歌 非常漂亮 , 的 课程 , 但 你 有 一个 令人震惊 坏的 嗓音 ,

“你唱歌当然很好听，但你的嗓音实在太糟糕了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [tjuːn] .
and you haven't the least idea of tune .
和 你 还没有 这 至少 主意 的 调 .

你对调音一窍不通。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lesnz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'gen] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] .
You shall have to take a course of lessons before you again appear in public .
你 将 有 到 拿 一个 课程 的 课程 前 你 再次 出现 在 民众 .
"
"
"

你必须先接受一段时间的培训才能再次公开露面。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l]['diskɔːd, dis'kɔːd] [siːst]
" All right ! " said the waving trunk , and the abominable discords ceased
" 全部 正确的 ! " 说 这 挥手 树干 , 和 这 可恶 不和谐 停止
[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

“好了！”挥舞的树干说道，那令人厌恶的嘈杂声戛然而止。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [bæd][kəʊld][tuː; tə] - [naɪt] , ['nɑːlə] , " [sed] ['eɪbəl] ,
" It is evident that you have a very bad cold to - night , Nalla , " said Abel ,
" 它 是 明显 那 你 有 一个 非常 坏的 寒冷的 到 - 夜晚 , 纳拉 , " 说 亚伯 ,

“娜拉，你今晚显然感冒很严重，”阿贝尔说。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [rɪ'kwaɪəz] [ə'tenʃ(ə)n] .
" and your voice requires attention .
" 和 你的 嗓音 需要 注意力 .

你的声音需要被关注。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sɪŋ] [səʊ]['bædli] , [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][æt; ət] ['dɑːnsɪŋ] ? "
But if you sing so badly , perhaps you are better at dancing ? "
但 如果 你 唱歌 所以 糟糕 , 也许 你 是 更好的 在 跳舞 ? "

但如果你唱歌这么难听，或许你跳舞跳得更好？

" ['sɜːt(ə)nli] , [ai] [dɑːns] ['ædmərəbli] , " [rɪ'spɒndɪd] ['nɑːlə] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn]
" Certainly , I dance admirably , " responded Nalla , proceeding to put himself in
" 当然 , 我 舞蹈 令人钦佩地 , " 回应 纳拉 , 进行中 到 放 他自己 在
[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . -
position to begin . 48
位置 到 开始 . -

“当然，我的舞跳得很好，”纳拉回答道，然后摆好姿势准备开始跳舞。48

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd] , [ðen] ,
" Would you be so kind , then ,
" 会 你 是 所以 种类 , 然后 ,

那么，您能否好心帮帮我呢？

[æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)][kaɪnd]['peɪtrənz][ə; eɪ] [kwɪk] - [step] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ? " [ɑːskt]
as to show our kind patrons a quick - step of your own invention ? " asked
作为 到 展示 我们的 种类 顾客 一个 快的 - 步 的 你的 自己的 发明 ? " 问
['eɪbəl] .
Abel .
亚伯 .

“要不要向我们的顾客们展示一下您自己发明的快步舞？”阿贝尔问道。

" [wɪð] ['pleʒə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['nɑːlə] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bʌdʒ] [ˌnevəðə'les] .
" With pleasure , " answered Nalla , but he did not budge nevertheless .
" 和 乐趣 , " 回答 纳拉 , 但 他 做过 不是 预算 尽管如此 .

“乐意之至，”纳拉回答道，但他仍然没有动摇。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Why , what's the matter ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd]['eɪbəl] , [wɪð] [wel] - ['sɪmjuleɪtɪd] [sə'praɪz] [ænd; ənd]
Why don't you begin ? " demanded Abel , with well - simulated surprise and
为什么 不 你 开始 ? " 要求 亚伯 , 和 出色地 - 模拟 惊喜 和
['æŋgə(r)] .
anger .
愤怒 .

“你为什么不开始？”亚伯装出一副惊讶和愤怒的样子质问道。

[fɔː(r); fə(r)][rɪˈplaɪ] ['nɑːlə] [riˈzjuːmd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['hɒrɪd] [vɔɪs] .

For	reply	Nalla	resumed	singing	with	his	huge	horrid	voice	.
为了	回复	纳拉	恢复	歌唱	和	他的	巨大的	可怕的	嗓音	.

纳拉没有回答，而是继续用他那巨大而可怕的嗓音唱歌。

" [ɑː] ! [ai] [ˌʌndəˈstænd] , " [smaɪld] ['eɪbəl] , ['gɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][slæp] [wɪð] [ðə; ði] [wɒnd] .

"	Ah	!	I	understand	,	"	smiled	Abel	,	giving	himself	a	slap	with	the	wand	.
"	啊	!	我	理解	,	"	微笑	亚伯	,	给予	他自己	一个	拍击	和	这	魔杖	.

“啊！我明白了，”亚伯笑着，用魔杖拍了拍自己。

" [ai][wɒz; wəz] [fərˈget] .

"	I	was	forgetting	.
"	我	曾是	遗忘	.

我忘了。

[juː; jʊ][rɪˈkwaɪə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

You	require	some	one	to	play	for	you	,	of	course	.	"
你	要求	一些	一	到	玩	为了	你	,	的	课程	.	"

当然，你需要有人为你演奏。

" [jes] , [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['məʊbaɪl] [trʌŋk] ,

"	Yes	,	yes	,	"	replied	the	mobile	trunk	,
"	是的	,	是的	,	"	回复	这	移动的	树干	,

“是的，是的，”移动行李箱回答道。

[wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [ɪts] ['oʊnərz] ['miːnɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [def] - [mjuːt]

which	expressed	its	owner's	meaning	quite	as	well	as	the	fingers	of	deaf	-	mutes
哪个	表达	它是	所有者的	意义	相当	作为	出色地	作为	这	手指	的	聋	-	静音

[duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] .

do	what	they	want	to	tell	.
做	什么	他们	想	到	告诉	.

它表达主人的意思，就像聋哑人的手指能表达他们想表达的意思一样。

['tɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] , ['eɪbəl] [kɔːld] [aʊt] :

Turning	around	,	Abel	called	out	:
转弯	大约	,	亚伯	称为	出去	:

阿贝尔转过身，喊道：

" ['mɪstə(r)] . [mjuˈzɪʃ(ə)n] ['sizər] ,

"	Mr	.	Musician	Cæsar	,
"	先生	.	音乐家	凯撒	,

“音乐家凯撒先生，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [sɪˈlekt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['repətwɑː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl]

will	you	be	so	good	as	to	select	from	your	repertoire	something	that	will
将要	你	是	所以	好的	作为	到	选择	从	你的	曲目	某物	那	将要

[duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə] ? "

do	for	the	elephant	to	dance	to	?	"
做	为了	这	大象	到	舞蹈	到	?	"

您能否从您的曲目中挑选一首适合大象跳舞的曲子呢?

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , " [rɪˈspɒndɪd] ['sizər] ['prɒmptli] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd]

"	I	shall	be	very	pleased	to	do	so	,	"	responded	Cæsar	promptly	,	coming	forward
"	我	将	是	非常	高兴	到	做	所以	,	"	回应	凯撒	及时	,	未来	向前

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˌmændəˈlɪn; ˈmændəlɪn] .

with	his	mandolin	.
和	他的	曼陀林	.

“我非常乐意这样做，”凯撒立即回答道，并拿着他的曼陀林走了上来。

" [ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mju'zɪʃ(ə)n] , " [sed] ['nɑːlə] , ['lʊkɪŋ] ['haɪli] [pliːzd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn]

"	Ah	,	thank	you	,	musician	,	"	said	Nalla	,	looking	highly	pleased	,	and	,	as	soon
"	啊	,	感谢	你	,	音乐家	,	"	说	纳拉	,	寻找	高度	高兴	,	和	,	作为	很快

[æz; əz] ['sizər] [strʌk] [ʌp] ,

as	Cæsar	struck	up	,
作为	凯撒	击	向上	,

“啊，谢谢你，音乐家，”娜拉说道，看起来非常高兴，凯撒刚一弹奏起来，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ] , [ɪf] [nɒt] [wɪð] [greɪs] , [æt; ət] least49

he	began	dancing	,	if	not	with	grace	,	at	least49
他	开始	跳舞	,	如果	不是	和	优雅	,	在	least49

他开始跳舞，即便舞姿不够优雅，至少也有49个舞步。

[wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] .

with	great	earnestness	.
和	伟大的	认真	.

非常认真地。

[ɪn'diːd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃə(r)] [kept] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Indeed	the	huge	creature	kept	time	with	his	feet	,
的确	这	巨大的	生物	保留	时间	和	他的	脚	,

这只庞然大物确实用脚步打着节拍。

[ænd; ənd] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hɪm]['keɪpəb(ə)l]

and	circled	about	in	a	way	that	one	could	hardly	have	believed	him	capable
和	圈起来	关于	在	一个	方式	那	一	可以	几乎	有	相信	他	有能力的

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

of	doing	.
的	正在做	.

他绕着圈子转，转得方式之奇特，简直令人难以置信。

" ['eksələnt] ! ['eksələnt] ! ['nɑːlə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪbəl] ,

"	Excellent	!	Excellent	!	Nalla	!	"	exclaimed	Abel	,
"	出色的	!	出色的	!	纳拉	!	"	惊呼	亚伯	,

“太棒了！太棒了！纳拉！”亚伯惊呼道。

[waɪl] [ðə; ði] [spek'tetər] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [kən'kʌrəns] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːti] [raʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

while	the	spectators	showed	their	concurrence	by	a	hearty	round	of	applause	.
尽管	这	观众	显示	他们的	一致	经过	一个	爽朗	圆形的	的	掌声	.

观众们报以热烈的掌声表示赞同。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dɑːnsə(r)] .

"	You	certainly	are	a	famous	dancer	.
"	你	当然	是	一个	著名的	舞蹈家	.

你当然是一位著名的舞蹈家。

[naʊ] [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Now	that	will	do	for	the	present	.
现在	那	将要	做	为了	这	展示	.

暂时就这些了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .

You	can	take	a	rest	.
你	能	拿	一个	休息	.

你可以休息一下。

" [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əu'bei] , ['nɑːlə] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['sɜːklɪŋ] ,

"	But	,	instead	of	obeying	,	Nalla	continued	his	circling	,
"	但	,	反而	的	服从	,	纳拉	持续	他的	盘旋	,

但是，纳拉并没有服从命令，而是继续绕圈。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [drəʊl] ['fæʃ(ə)n] .

and	the	waving	of	his	trunk	in	a	very	droll	fashion	.
和	这	挥手	的	他的	树干	在	一个	非常	滑稽	时尚	.

他还以一种非常滑稽的方式挥舞着他的鼻子。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " ['eɪbəl] [kraɪd] .

"	That	will	do	,	I	tell	you	,	"	Abel	cried	.
"	那	将要	做	,	我	告诉	你	,	"	亚伯	哭	.

“这样就行了，我告诉你，”亚伯喊道。

" [stɒp] , [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] !

"	Stop	,	or	I'll	have	to	make	you	!
"	停止	,	或者	患病的	有	到	制作	你	!

“住手，否则我就得强迫你！”

" ['nɑːlə] ['əʊnli] [dɑːnst] [ðə; ðɪ]['hɑːdə(r)] ,

"	Nalla	only	danced	the	harder	,
"	纳拉	仅有的	跳舞	这	更难	,

“纳拉跳得越舞越卖力，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['mɒkɪŋ] ['eɪbəl] [wɪð] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [trʌŋk] [wɪtʃ] [siːmd] ['iːkwəl]

and	was	evidently	mocking	Abel	with	that	wonderful	trunk	which	seemed	equal
和	曾是	显然	嘲讽	亚伯	和	那	精彩的	树干	哪个	似乎	平等的

[tuː; tə] [ɪk'spresɪŋ] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

to	expressing	any	emotion	.
到	表达	任何	情感	.

显然，他是在用那神奇的箱子嘲笑亚伯，那箱子似乎可以表达任何情感。

[ðə; ðɪ] [spek'tetər] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

The	spectators	laughed	heartily	.
这	观众	笑了	衷心地	.

观众们开怀大笑。

[ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fʊl'fɪlɪŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

The	elephant	was	more	than	fulfilling	expectations	.
这	大象	曾是	更多的	比	满足	期望	.

这头大象的表现远超预期。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .

Indeed	they	had	never	before	seen	so	intelligent	and	amiable	a	monster	.
的确	他们	有	绝不	前	已见	所以	聪明的	和	可亲	一个	怪物	.

他们确实从未见过如此聪明友善的怪物。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , " [sed] ['eɪbəl] ,

"	Oh	,	I	know	what	you're	driving	at	,	"	said	Abel	,
"	哦	,	我	知道	什么	你是	驾驶	在	,	"	说	亚伯	,

“哦，我知道你的意思了，”亚伯说。

[ðə; ðɪ] ['æŋgri] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

the	angry	frown	on	his	face	yielding	to	a	smile	of	comprehension	.
这	生气的	皱眉	在	他的	脸	屈服	到	一个	微笑	的	理解	.

他脸上愤怒的表情渐渐消散，取而代之的是理解的微笑。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl] .

"	You	want	to	fight	a	duel	.
"	你	想	到	斗争	一个	决斗	.

你想决斗吗?

[ɔːl] [raɪt] !

All	right	!
全部	正确的	!

好的!

[aɪm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
I'm at your service .
我是 在 你的 服务 .

我随时为您效劳。

" ['nɑːlə] [wæg] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['dʒɔɪfəli] , [siːst] [ˌpiru'et] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
" Nalla wagged his trunk joyfully , ceased pirouetting , and took up a position
" 纳拉 摇晃 他的 树干 欣喜地 , 停止 旋转 , 和 采取 向上 一个 位置
['ɒpəzɪt] ['eɪbəl] , -
opposite Abel , 50
对面的 亚伯 , -

“纳拉高兴地摇着鼻子，停止了旋转，走到亚伯对面站好，50

[huː] [prə'djuːst] [tuː] [fɔɪlz] [wɪð] ['bʌtnz] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
who produced two foils with buttons , one of which he extended to the elephant .
WHO 生产 二 箔 和 按钮 , 一 的 哪个 他 扩展 到 这 大象 .

他制作了两把带纽扣的锡箔纸，其中一把伸向了大象。

['nɑːlə] ['iːgəli] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [ɒn] [gɑːd] .
Nalla eagerly seized it with his trunk , and put himself on guard .
纳拉 急切地 查获 它 和 他的 树干 , 和 放 他自己 在 警卫 .

纳拉急忙用鼻子抓住它，并摆好了警戒姿势。

" ['redi] [naʊ] ! " [kraɪd] ['eɪbəl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt] .
" Ready now ! " cried Abel , and at once opened the attack with great spirit .
" 准备好 现在 ! " 哭 亚伯 , 和 在 一次 打开 这 攻击 和 伟大的 精神 .

“准备！”亚伯喊道，随即精神抖擞地发动了进攻。

[bʌt; bət] ['nɑːlə] , ['dekstrəsli] ['wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔɪl] , ['pæri] ['evri] [θrʌst] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,
But Nalla , dexterously wielding his foil , parried every thrust to perfection ,
但 纳拉 , 灵巧地 挥舞 他的 挫败 , 招架 每一个 推力 到 完美 ,

但纳拉灵巧地挥舞着他的剑，完美地挡下了每一次攻击。

[ænd; ənd] ['eɪbəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [gɑːd] , [traɪ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] .
and Abel could not get past his guard , try as hard as he might .
和 亚伯 可以 不是 得到 过去的 他的 警卫 , 尝试 作为 难的 作为 他 可能 .

亚伯无论如何努力，都无法突破他的防线。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [skɪl] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [eɪt] - [jɪə(r)]
The soldiers were highly amused at the lack of skill shown by the eight - year
这 士兵 是 高度 觉得好笑 在 这 缺少 的 技能 所示 经过 这 八 - 年
- [əʊld] [bɔɪ] ,
- old boy ,
- 老的 男生 ,

士兵们对这个八岁男孩笨拙的技能感到非常好笑。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪti] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] , [ˌweərə'pɒn] ['eɪbəl] [stɒpt] [ðə; ði] [baʊt] ,
and tried to be witty at his expense , whereupon Abel stopped the bout ,
和 尝试 到 是 机智 在 他的 费用 , 于是 亚伯 停止 这 回合 ,
[ænd; ənd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] ,
and , facing the spectators ,
和 , 面向 这 观众 ,

他试图用幽默的方式取笑他，于是亚伯叫停了比赛，然后面对观众，

[sed] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] :
said in a tone of challenge :
说 在 一个 语气 的 挑战 :

用挑衅的语气说道：

" ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['feɪljə(r)] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
" Gentlemen , you are laughing at my failure and want of experience .
" 先生们 , 你 是 笑 在 我的 失败 和 想 的 经验 .

“先生们，你们是在嘲笑我的失败和缺乏经验。”

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ['meni] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ekspɜːt] [æt; ət] ['fensɪŋ] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em]

No	**doubt**	**there**	**are**	**among**	**you**	**many**	**much**	**more**	**expert**	**at**	**fencing**	**than**	**I**	**am**
不	怀疑	那里	是	之中	你	许多	很多	更多的	专家	在	击剑	比	我	是

.

:

.

毫无疑问，你们当中有很多比我更擅长击剑的人。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [meɪk] [wei] .

In	**that**	**case**	**I**	**shall**	**be**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**make**	**way**	**.**
在	那	案件	我	将	是	仅有的	也	高兴的	到	制作	方式	.

既然如此，我将非常乐意让路。

[dʌz] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [fɔɪl] , [ænd; ənd] [traɪ] [ə; eɪ] [tɜːn] [wɪð] ['nɑːlə]

Does	**any**	**one**	**of**	**those**	**present**	**wish**	**to**	**take**	**my**	**foil**	**,**	**and**	**try**	**a**	**turn**	**with**	**Nalla**
做	任何	一	的	那些	展示	希望	到	拿	我的	挫败	,	和	尝试	一个	转动	和	纳拉

?

?

?

在场的各位中，有没有人愿意接过我的剑，和纳拉（Nalla）切磋一下?

" [æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd] ['eɪbəl] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

"	**At**	**first**	**there**	**was**	**no**	**response**	**,**	**and**	**Abel**	**repeated**	**his**	**request**	**.**
"	在	第一的	那里	曾是	不	回复	,	和	亚伯	重复	他的	要求	.

“起初没有回应，亚伯又重复了他的请求。”

[ðen] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] .

Then	**a**	**soldier**	**advanced**	**slowly**	**.**
然后	一个	士兵	先进的	缓慢地	.

然后，一名士兵缓缓向前走去。

" [ɑː] ! [ɑː] !

"	**Ah**	**!**	**ah**	**!**
"	啊	!	啊	!

“啊！啊!

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ! " [wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bentʃɪz] .

there's	**a**	**champion**	**!**	**"**	**was**	**called**	**out**	**from**	**the**	**benches**	**.**
有	一个	冠军	!	"	曾是	称为	出去	从	这	长椅	.

“冠军诞生了！”替补席上有人喊道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , " [sed] ['eɪbəl] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ,

"	**You**	**need**	**not**	**be**	**afraid**	**in**	**the**	**least**	**,**	**"**	**said**	**Abel**	**encouragingly**	**,**
"	你	需要	不是	是	害怕的	在	这	至少	,	"	说	亚伯	令人鼓舞的是	,

“你一点也不用害怕，”亚伯鼓励道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [muːvd] [ɪn] a51

for	**the**	**soldier**	**moved**	**in**	**a51**
为了	这	士兵	已搬	在	a51

士兵在a51

['hezɪteɪtɪŋ] [wei] .

hesitating	**way**	**.**
犹豫不决	方式	.

犹豫的方式。

" [fens] [wɪð] ['nɑːlə] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] .

"	**Fence**	**with**	**Nalla**	**just**	**as**	**you**	**would**	**with**	**a**	**comrade**	**.**
"	栅栏	和	纳拉	只是	作为	你	会	和	一个	同志	.

“像对待同志一样对待纳拉。”

[hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [juː; jʊ][nəʊ] [miːn] [trɪk] ,

He	will	play	you	no	mean	trick	,
他	将要	玩	你	不	意思是	诡计	,

他会耍你一些不小的花招。

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [hiːz] ['veri] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .

but	I	warn	you	that	he's	very	good	at	the	game	.
但	我	警告	你	那	他是	非常	好的	在	这	游戏	.

但我得提醒你，他玩这个游戏非常厉害。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [smaɪld] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [fɔɪl] , [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [vɪs] -

"	The	soldier	smiled	cheerfully	,	and	,	grasping	the	foil	,	put	himself	in	position	vis	-
"	这	士兵	微笑	愉快地	,	和	,	抓握	这	挫败	,	放	他自己	在	位置	视觉	-

- - [vɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] .

à	-	vis	to	the	elephant	.
-	-	视觉	到	这	大象	.

士兵面带笑容，抓起锡箔纸，摆好姿势，面对着大象。

['nɑːlə] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [fɔɪl] [ɪn] [trʌŋk] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tæk]

Nalla	fixed	his	bright	little	eyes	upon	him	,	and	with	foil	in	trunk	awaited	the	attack
纳拉	固定的	他的	明亮的	小的	眼睛	之上	他	,	和	和	挫败	在	树干	等待中	这	攻击

.

:
.

纳拉用他那双明亮的小眼睛盯着他，鼻子里藏着锡箔纸，等待着攻击。

[naʊ] [ðɪs] ['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,

Now	this	soldier	who	had	come	forward	was	a	young	fellow	of	spirit	,
现在	这	士兵	WHO	有	来	向前	曾是	一个	年轻的	同伴	的	精神	,

这位挺身而出的士兵是一位充满活力的年轻人。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['lendɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plezntri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz]

who	was	not	lending	himself	to	the	little	pleasantry	in	order	to	show	off	his
WHO	曾是	不是	贷款	他自己	到	这	小的	玩笑	在	命令	到	展示	离开	他的

[skɪl] [æt; ət] ['fensɪŋ] .

skill	at	fencing	.
技能	在	击剑	.

他并不热衷于这种小小的寒暄，而是想借此机会炫耀自己的击剑技巧。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

On	the	contrary	,	moved	by	the	humor	of	the	occasion	,
在	这	相反	,	已搬	经过	这	幽默	的	这	场合	,

相反，他被当时的幽默氛围所感染，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['lɪsts] [ə'genst] ['nɑːlə] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][let][ðə; ði][bɪg] [bruːt] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði]

he	entered	the	lists	against	Nalla	quite	ready	to	let	the	big	brute	carry	off	the
他	进入	这	列表	反对	纳拉	相当	准备好	到	让	这	大的	蛮力	携带	离开	这

['ɑːnərz] ,

honors	,
荣誉	,

他参加对阵纳拉的比赛时，已经做好了让这个大块头独揽胜利的准备。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [hɪm'self] .

and	without	being	troubled	at	all	as	to	the	figure	he	should	cut	himself	.
和	没有	存在	麻烦	在	全部	作为	到	这	数字	他	应该	切	他自己	.

他丝毫不担心自己应该割下多少块肉。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [went] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn] ['laɪvli] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,

Accordingly	he	went	at	the	elephant	in	lively	fashion	,	but	,
因此	他	去	在	这	大象	在	热闹	时尚	,	但	,

于是他便精神抖擞地向大象走去，但是，

[θrʌst] [ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd] [dɒdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

thrust	**and**	**feint**	**and**	**dodge**	**as**	**he**	**might**	**,**	**he**	**could**	**not**	**get**	**inside**	**the**
推力	和	佯攻	和	躲闪	作为	他	可能	,	他	可以	不是	得到	里面	这

['klevə(r)] ['kriːtʃərz] [gɑːd] ,

clever	**creature's**	**guard**	**,**
聪明的	生物的	警卫	,

尽管他使尽浑身解数，又是突刺又是佯攻又是闪避，却始终无法突破这狡猾生物的防线。

[ɔː(r)] [tʌtʃ] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hjuːdʒ] ['bɒdi] .

or	**touch**	**any**	**part**	**of**	**his**	**huge**	**body**	**.**
或者	触碰	任何	部分	的	他的	巨大的	身体	.

或者触摸他庞大身躯的任何部位。

['nɑːlə] ['pæri] ['evri] [ə'tæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli]

Nalla	**parried**	**every**	**attack**	**with**	**a**	**quickness**	**and**	**precision**	**that**	**was**	**simply**
纳拉	招架	每一个	攻击	和	一个	速度	和	精确	那	曾是	简单地

[ə'stɒnɪʃɪŋ] ,

astonishing	**,**
惊人	,

纳拉以惊人的速度和精准度化解了每一次进攻。

['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [kwaɪt] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [æn'tægənɪst] ,

evidently	**enjoying**	**the**	**play**	**quite**	**as**	**fully**	**as**	**his**	**active**	**antagonist**	**,**
显然	享受	这	玩	相当	作为	完全	作为	他的	积极的	反派	,

显然，他和他的对手一样，都非常享受这场戏。

[huː] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [vɪm] .

who	**threw**	**himself**	**into**	**it**	**with**	**such**	**vim**	**.**
WHO	扔	他自己	进入	它	和	这样的	vim	.

他全身心地投入其中，充满活力。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['nɑːlə] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] maintaining52

For	**a**	**while**	**Nalla**	**contented**	**himself**	**with**	**maintaining52**
为了	一个	尽管	纳拉	满足	他自己	和	maintaining52

有一段时间，纳拉满足于维持52

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ə'fensɪv]

his	**defense**	**,**	**but**	**presently**	**he**	**changed**	**his**	**tactics**	**,**	**and**	**assumed**	**the**	**offensive**
他的	防御	,	但	目前	他	已更改	他的	策略	,	和	假定	这	进攻

.

:
.

他一开始采取了防守策略，但随后改变了策略，转守为攻。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [hiː; hi] [lʌndʒd] [ænd; ənd]

Without	**moving**	**from**	**the**	**spot**	**upon**	**which**	**he**	**stood**	**he**	**lunged**	**and**
没有	移动	从	这	点	之上	哪个	他	站立	他	猛扑	和

[riˈpɔst, -ˈpaʊst] [wɪð] [sʌtʃ] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [eɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['soʊldʒərz]

riposted	**with**	**such**	**swiftness**	**and**	**accuracy**	**of**	**aim**	**that**	**he**	**touched**	**the**	**soldier's**
转发	和	这样的	速度	和	准确性	的	目的	那	他	感动	这	士兵的

[tʃest] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .

chest	**with**	**the**	**button**	**three**	**times**	**in**	**short**	**order**	**.**
胸部	和	这	按钮	三	时代	在	短的	命令	.

他原地不动，猛地一跃，以迅雷不及掩耳之势和精准的瞄准，在短时间内三次用纽扣击中了士兵的胸口。

" ['brɑːvəʊ] ! ['brɑːvəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [spek'tetər] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [ə'meɪzɪŋ] [skɪl] .

"	**Bravo**	**!**	**Bravo**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**spectators**	**,**	**delighted**	**at**	**the**	**big**	**fellow's**	**amazing**	**skill**	**.**
"	Bravo	!	Bravo	!	"	哭	这	观众	,	高兴极了	在	这	大的	同伴们	惊人的	技能	.

“好极了！好极了！”观众们欢呼道，为这位大块头惊人的技艺感到高兴。

" [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [əʊld] [tʃæp] !

"	Go	for	him	,	old	chap	!
"	去	为了	他	,	老的	小伙子	!

“加油，老兄！”

[tʌtʃ] [hɪm] [ə'gen] .

Touch	him	again	.
触碰	他	再次	.

再碰碰他。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːmd] , [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ['gæləntli] ,

"	The	soldier	,	not	in	the	least	alarmed	,	defended	himself	gallantly	,
"	这	士兵	,	不是	在	这	至少	惊慌	,	辩护	他自己	英勇地	,

“这名士兵丝毫没有惊慌，英勇地进行了自卫。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌəuvə'mætʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	it	was	evident	that	he	was	completely	overmatched	,	and	a
但	它	曾是	明显	那	他	曾是	完全地	实力悬殊	,	和	一个

['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['nɑːlə] ,

moment	later	,	Nalla	,
片刻	之后	,	纳拉	,

但很明显他完全不是对手，片刻之后，纳拉

[æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , [baɪ][ə; eɪ]['klevə(r)] [pɑːs] , [dɪs'ɑːmd] [hɪm] ,

as	if	taking	pity	on	his	adversary	,	by	a	clever	pass	,	disarmed	him	,
作为	如果	采取	遗憾	在	他的	对手	,	经过	一个	聪明的	经过	,	解除武装	他	,

仿佛出于对对手的怜悯，他巧妙地躲过一劫，解除了对手的武装。

[ænd; ənd] [ðen] [let][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔɪl] [drɒp] .

and	then	let	his	own	foil	drop	.
和	然后	让	他的	自己的	挫败	降低	.

然后让他的锡箔纸掉落下来。

[ðə; ði] [pleɪs] [ræŋ] [wɪð] [ə'plɔːz] [waɪl] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l]

The	place	rang	with	applause	while	the	soldier	,	carrying	out	the	play	with	admirable
这	地方	响铃	和	掌声	尽管	这	士兵	,	携带	出去	这	玩	和	令人钦佩的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

士兵以令人钦佩的精神完成了演出，现场掌声雷动。

[ə'sjuːmd] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

assumed	an	attitude	of	profound	humiliation	.
假定	一个	态度	的	深刻的	屈辱	.

表现出极度羞愧的态度。

[wen] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [səb'said] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kraɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒəz][fɔː(r); fə(r)] "

When	the	commotion	subsided	,	there	were	cries	from	the	soldiers	for	"
什么时候	这	骚动	平静下来	,	那里	是	哭泣	从	这	士兵	为了	"

['mɑːstə(r)] [deɪ'ʃɑːmp] !

Master	Deschamps	!
掌握	德尚	!

骚动平息后，士兵们高喊着“德尚先生！”

['mɑːstə(r)] [deɪ'ʃɑːmp] !

Master	Deschamps	!
掌握	德尚	!

德尚大师！

" [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['lɔːrieɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] .

"	and	Colonel	Laurier	turned	around	to	survey	his	men	with	a	questioning	look	.
"	和	上校	劳里埃	转向	大约	到	民意调查	他的	男人	和	一个	提问	看	.

“劳里尔上校转过身，用疑惑的目光打量着他的士兵们。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [tɔːl] [æθ'letɪk] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɑːk] ['kaʊntənəns] [ɪn] [wɪtʃ]

Then	there	came	forward	a	tall	athletic	man	with	a	strong	dark	countenance	in	which
然后	那里	来了	向前	一个	高的	运动	男人	和	一个	强的	黑暗的	面容	在	哪个

['iːgənəs] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tendɪŋ] .

eagerness	and	reluctance	seemed	to	be	contending	.
渴望	和	不情愿	似乎	到	是	争吵	.

这时，走上前去的是一位身材高大健壮、面容黝黑的男子，他的脸上似乎既有渴望又有犹豫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , and53

He	was	the	fencing	-	master	of	the	regiment	,	and53
他	曾是	这	击剑	-	掌握	的	这	团	,	and53

他是该团的击剑教官，53

[hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] .

had	the	reputation	of	being	one	of	the	most	expert	in	the	whole	army	.
有	这	名声	的	存在	一	的	这	最多	专家	在	这	所有的	军队	.

他享有全军最专家之一的美誉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	was	,	therefore	,
它	曾是	,	所以	,

因此，

['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ə'genst]

only	natural	that	the	men	should	be	anxious	to	see	what	he	could	do	against
仅有的	自然的	那	这	男人	应该	是	焦虑的	到	看	什么	他	可以	做	反对

[səʊ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] .

so	redoubtable	an	opponent	.
所以	令人敬畏的	一个	对手	.

男人们自然很想看看他面对如此强大的对手会有怎样的表现。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [sɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]

He	approached	the	Colonel	,	and	by	an	inquiring	look	sought	to	know	the
他	接近	这	上校	,	和	经过	一个	查询	看	寻求	到	知道	这

['lætərz] [wɪl] .

latter's	will	.
后者的	将要	.

他走近上校，用探寻的眼神试图了解上校的意愿。

['kɜːn(ə)l] ['lɔːrieɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət] ['mædəm] - , [huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kwɪk]

Colonel	Laurier	glanced	at	Madame	Pradère	,	who	in	her	turn	shot	a	quick
上校	劳里埃	瞥了一眼	在	夫人	-	,	WHO	在	她	转动	射击	一个	快的

[lʊk] [æt; ət] [neɪ'diːn] .

look	at	Nadine	.
看	在	娜丁	.

劳里埃上校瞥了一眼普拉德雷夫人，普拉德雷夫人也迅速地看了娜丁一眼。

[neɪ'diːn] [smaɪld] [bæk] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] .

Nadine	smiled	back	unconcernedly	.
娜丁	微笑	后退	毫不在意	.

娜丁毫不在意地回以微笑。

['mædəm] - [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

Madame	Pradère	nodded	her	assent	to	the	Colonel	,
夫人	-	点头	她	同意	到	这	上校	,

普拉德尔夫人向上校点头表示同意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] [deɪ'ʃɑːmp] .

and	he	said	in	a	low	tone	to	Master	Deschamps	.
和	他	说	在	一个	低的	语气	到	掌握	德尚	.

他低声对德尚大师说道。

" [traɪ][ə; eɪ] [baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][duː; də][hɪm] ['eni] [hɑːm] .

" Try a bout with the creature , but be careful not to do him any harm .

" 尝试 一个 回合 和 这 生物 , 但 是 小心 不是 到 做 他 任何 伤害 .

“试着和这只生物搏斗一下，但要小心不要伤害它。”

" [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)] [baʊd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔɪl] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l]['eɪbəl] [pʊt] [hɪm'self] [ɒn] [gɑːd] .

" The fencing - master bowed , and taking the foil from little Abel put himself on guard .

" 这 击剑 - 掌握 鞠躬 , 和 采取 这 挫败 从 小的 亚伯 放 他自己 在 警卫 .

击剑大师鞠了一躬，从小亚伯手中接过剑，摆出防御姿势。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['saɪlənt] .

The excitement was now intense , and the spectators were perfectly silent .

这 激动 曾是 现在 激烈的 , 和 这 观众 是 完美 沉默的 .

现场气氛异常激动，观众席上鸦雀无声。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tʃæmpiən] ,

The soldiers expected great things from their champion ,

这 士兵 预期的 伟大的 事物 从 他们的 冠军 ,

士兵们对他们的领袖寄予厚望。

[tuː; tə] [huːm] ['evri] [trɪk] [ænd; ənd]['strætədʒi][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['fensɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,

to whom every trick and strategy of the art of fencing was known ,

到 谁 每一个 诡计 和 战略 的 这 艺术 的 击剑 曾是 已知 ,

他精通击剑技艺的每一种技巧和策略。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['fæməli][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)][dʒaɪ'gæntɪk] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

and the Tamby family were even more confident concerning their gigantic representative .

和 这 - 家庭 是 甚至 更多的 自信的 有关 他们的 巨大 代表 .

坦比家族对他们的巨型代表更有信心。

[ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['veri] ['weərəli][æt; ət][fɜːst] .

The fencing - master went to work very warily at first .

这 击剑 - 掌握 去 到 工作 非常 谨慎地 在 第一的 .

击剑教练起初非常谨慎地开始工作。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] [æn'tægənɪsts] [skɪl] ,

He wanted to learn the extent of his novel antagonist's skill ,

他 通缉 到 学习 这 程度 的 他的 小说 反派的 技能 ,

他想了解小说中反派角色的技能水平究竟如何。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , ['meɪkɪŋ] ['dekst(ə)rəs] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd] deceiving54

and he circled about in front of him , making dexterous passes and deceiving54

和 他 圈起来 关于 在 正面 的 他 , 制作 轻巧 通过 和 deceiving54

他绕着他转圈，灵巧地传球，迷惑了对手。54

[feint] [wɪð] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] .

feints with such rapidity that they could scarcely be followed by the human eye .

佯攻 和 这样的 快速 那 他们 可以 几乎 是 随后 经过 这 人类 眼睛 .

佯攻速度之快，人眼几乎无法捕捉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [biːdz] [ðæt] ['twiŋkl] [ɪn] - [hjuːdʒ] [hed] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪs'led] .

But the little black beads that twinkled in Nalla's huge head were not to be misled .

但 这 小的 黑色的 珠子 那 闪烁 在 - 巨大的 头 是 不是 到 是 被误导 .

但纳拉硕大脑袋上闪闪发光的小黑珠子可不是好惹的。

[weər'evə(r)] ['mɑːstə(r)] [deɪ'ʃɑːmp] - [fɔɪl] [flæʃt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɛləfənts] ['redi] [tuː; tə] [miːt]

Wherever	Master	Deschamps	'	foil	flashed	there	was	the	elephant's	ready	to	meet
无论	掌握	德尚	-	挫败	闪光灯	那里	曾是	这	大象的	准备好	到	见面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

德尚大师的剑刃所到之处，大象都已做好迎战的准备。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [stiːl] ['straɪkɪŋ] [stiːl] [waɪl] [ðə; ði] [spek'tetər]

and	the	air	rang	with	the	sound	of	steel	striking	steel	while	the	spectators
和	这	空气	响铃	和	这	声音	的	钢	引人注目	钢	尽管	这	观众

[wɒtʃt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['strʌg(ə)l] ['breθləsli] .

watched	the	strange	struggle	breathlessly	.
观看	这	奇怪的	斗争	气喘吁吁	.

空气中回荡着钢铁碰撞的声音，观众们屏息凝神地观看这场奇异的搏斗。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [mæn] [gruː] ['æŋgri] .

At	last	the	man	grew	angry	.
在	最后的	这	男人	生长	生气的	.

最后，那人终于生气了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] [betə] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌspeʃi'ælәti] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪə(r)]

It	seemed	absurd	to	be	thus	bettered	at	his	own	speciality	by	a	mere
它	似乎	荒诞	到	是	因此	改进	在	他的	自己的	专业	经过	一个	仅仅

['ænɪm(ə)l] [haʊ'evə(r)] [bɪg] .

animal	however	big	.
动物	然而	大的	.

仅仅因为一只动物体型庞大，却在自己的专长领域胜过它，这似乎很荒谬。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , ['lʌndʒɪŋ] ['fɪəsli] , [ɪf] [nɒt] ['rekləsli] .

He	darted	this	way	and	that	,	lunging	fiercely	,	if	not	recklessly	.
他	飞镖	这	方式	和	那	,	突进	激烈地	, 如果	不是	鲁莽地	.	

他左右闪躲，猛烈地、甚至可以说是鲁莽地发起攻击。

[hiː; hi] [ri'zɔːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'sɪdəd] " [gʊd] [fɔːm] " [ɪn] [ðə; ði]

He	resorted	even	to	devices	that	were	not	considered	"	good	form	"	in	the
他	复原	甚至	到	设备	那	是	不是	经过考虑的	"	好的	形式	"	在	这

['fensɪŋ] - [hɔːl] .

fencing	-	hall	.
击剑	-	大厅	.

他甚至使用了在击剑馆里被认为是“不合时宜”的手段。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] [ɪn] [veɪn] .

But	they	were	all	alike	in	vain	.
但	他们	是	全部	同样	在	徒劳	.

但他们的努力都徒劳无功。

['nɑːlə] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] ,

Nalla	,	without	stirring	a	foot	,
纳拉	,	没有	搅拌	一个	脚	,

纳拉，一动不动，

['sɪmpli] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [fɔɪl] ['fɜːmli] [held] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

simply	by	waving	his	trunk	with	the	foil	firmly	held	in	the	end	,
简单地	经过	挥手	他的	树干	和	这	挫败	牢牢	握住	在	这	结尾	,

他只需挥动一下鼻子，鼻子末端紧紧握着锡箔纸即可。

['pæri] ['evri] [ə'tæk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .

parried	every	attack	and	remained	untouched	.
招架	每一个	攻击	和	剩余	未受触碰	.

挡下了每一次攻击，毫发无损。

[ðen] ['eɪbəl] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːd] " [nəʊ] , " [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi]

Then	Abel	whispered	to	him	the	single	word	"	Now	,	"	and	at	once	he
然后	亚伯	低声说道	到	他	这	单身的	单词	"	现在	,	"	和	在	一次	他

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .

changed	his	tactics	.
已更改	他的	策略	.

然后亚伯悄悄对他说了一个字：“现在”，他立刻改变了策略。

[ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fens] .

Hitherto	he	had	been	on	the	defense	.
迄今为止	他	有	到过	在	这	防御	.

此前他一直处于防守状态。

[naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ə'tæk] .

Now	he	took	up	the	attack	.
现在	他	采取	向上	这	攻击	.

现在他发起了进攻。

[ðə; ði] [fɔɪl] ['feəli] ['hwisl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

The	foil	fairly	whistled	through	the	air	with	the	rapidity	of	his	movements	.
这	挫败	相当	吹口哨	通过	这	空气	和	这	快速	的	他的	移动	.

随着他动作的迅捷，花剑几乎是呼啸着划过空中。

[ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [tʌtʃt] [ðə; ði]['tjuːnɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , [nɒt]

Again	and	yet	again	the	button	touched	the	tunic	of	the	fencing	-	master	,	not
再次	和	然而	再次	这	按钮	感动	这	束腰外衣	的	这	击剑	-	掌握	,	不是

['rʌfli] ,

roughly	,
大致	,

纽扣一次又一次地触碰到击剑大师的束腰外衣，力道并不重。

[bʌt; bət] [wɪð] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːs] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] [mis'teik] . -

but	with	just	sufficient	force	that	there	should	be	no	mistake	.	55
但	和	只是	充足的	力量	那	那里	应该	是	不	错误	.	-

但力度要恰到好处，确保不会出错。55

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃæmpiən] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [brəʊk] [fɔːθ] ['ɪntuː] [rɔːrz] [ɒv; əv]

Despite	the	discomfiture	of	their	champion	the	soldiers	broke	forth	into	roars	of
尽管	这	沮丧	的	他们的	冠军	这	士兵	打破	前进	进入	咆哮	的

[ə'plɔːz] .

applause	.
掌声	.

尽管他们的英雄战败，士兵们还是爆发出雷鸣般的掌声。

['nɑːlə] [hæd; həd] [wʌn] [ðeə(r)] [hɑːts] [baɪ][hɪz; ɪz][suː'pɜːb][ænd; ənd]['plæsɪd] ['dɪgnəti] .

Nalla	had	won	their	hearts	by	his	superb	and	placid	dignity	.
纳拉	有	韩元	他们的	心	经过	他的	高超	和	平静	尊严	.

纳拉以其高贵沉稳的品格赢得了他们的心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [biːst] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [grʌdʒ] [hɪm]

He	was	the	finest	beast	they	had	ever	seen	,	and	they	did	not	grudge	him
他	曾是	这	最好的	兽	他们	有	曾经	已见	,	和	他们	做过	不是	怨恨	他

[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

his	victory	.
他的	胜利	.

他是他们见过的最优秀的野兽，他们并不嫉妒他的胜利。

[bʌt; bət]['mɑːstə(r)] [deɪ'ʃɑːmp] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['iːkwəli] [gʊd] [pɑːt] .

But	Master	Deschamps	did	not	take	it	in	equally	good	part	.
但	掌握	德尚	做过	不是	拿	它	在	同样地	好的	部分	.

但德尚大师对此却并不认同。

[hiː; hi] [felt] ['bɪtəli] [hjuː'mɪlieɪtɪd] .

He	felt	bitterly	humiliated	.
他	毛毡	苦涩地	受辱	.

他感到无比屈辱。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] [reɪdʒ] .

His	face	grew	crimson	with	rage	.
他的	脸	生长	赤红	和	愤怒	.

他怒火中烧，脸涨得通红。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gləu] [laɪk] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] ,

His	eyes	glowed	like	burning	coals	,
他的	眼睛	发光	喜欢	燃烧	煤炭	,

他的眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [fər'get] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊəri][hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [hɔːs] [kraɪ] ,

and	at	last	forgetting	himself	in	his	fury	he	gave	an	inarticulate	hoarse	cry	,
和	在	最后的	遗忘	他自己	在	他的	愤怒	他	给予	一个	不善言辞	嘶哑	哭	,

最后，他怒不可遏，忘却自我，发出了一声含糊不清的嘶哑喊叫。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪfənt] ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [fɔɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	rushed	at	the	elephant	brandishing	his	foil	with	the	evident	intention	of
和	匆忙	在	这	大象	挥舞	他的	挫败	和	这	明显	意图	的

['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

using	it	,
使用	它	,

他挥舞着手中的剑，明显意图攻击大象，然后冲向大象。

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [wei] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [wɪp] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [smaɪt] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l]

not	in	the	proper	way	,	but	as	a	whip	wherewith	to	smite	his	successful
不是	在	这	恰当的	方式	,	但	作为	一个	鞭	以及	到	惩击	他的	成功的

[æn'tægənɪst] . -

antagonist	.	56
反派	.	-

并非以正确的方式，而是像鞭子一样用来抽打他得胜的对手。56

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] .

THE	ANIMALS	DISTINGUISH	THEMSELVES	.
这	动物	区分	他们自己	.

动物们各显神通。

[neɪ'diːn] [skriːmd] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] .

Nadine	screamed	and	darted	forward	.
娜丁	尖叫	和	飞镖	向前	.

娜丁尖叫一声，猛地冲了上前去。

['mædəm] - [ʃriːk] [ænd; ənd] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

Madame	Pradère	shrieked	and	rose	from	her	chair	.
夫人	-	尖叫	和	玫瑰	从	她	椅子	.

普拉德尔夫人尖叫一声，从椅子上站了起来。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " ['mɑːstə(r)] [deɪ'ʃɑːmp] — [hɔːlt] !

The	Colonel	sprang	to	his	feet	,	and	shouted	:	"	Master	Deschamps	—	Halt	!
这	上校	弹簧	到	他的	脚	,	和	喊叫	:	"	掌握	德尚	—	停止	!

上校猛地站起身，大喊道："德尚少爷——站住！"

" [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [kə'mɑːndɪŋ] [təʊn] .

"	in	his	most	commanding	tone	.
"	在	他的	最多	指挥	语气	.

“用他最威严的语气。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

They	were	all	concerned	for	the	elephant	,
他们	是	全部	担心的	为了	这	大象	,

他们都很关心这头大象。

[huː] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['kruːəl] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl] .

who	was	thus	threatened	with	cruel	blows	from	the	shining	steel	.
WHO	曾是	因此	威胁	和	残忍的	打击	从	这	灼灼	钢	.

因此，他面临着来自闪亮钢铁的残酷打击的威胁。

[bʌt; bət][ðeə(r)][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ʌn'faʊndɪd] .

But	their	anxiety	was	after	all	unfounded	.
但	他们的	焦虑	曾是	后	全部	毫无根据	.

但事实证明，他们的担忧毫无根据。

['nɑːlə] , ['pɜːfɪktli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] ,

Nalla	,	perfectly	alive	to	the	impending	danger	,
纳拉	,	完美	活	到	这	即将到来的	危险	,

娜拉对即将到来的危险有着清醒的认识。

[stʊd] ['məʊʃnləs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːvələs]

stood	motionless	until	the	fencing	-	master	was	within	range	of	that	marvelous
站立	静止不动	直到	这	击剑	-	掌握	曾是	之内	范围	的	那	奇妙

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

他一动不动地站在那里，直到击剑大师进入了那棵奇妙树干的攻击范围。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnjuəs] ['paʊəf(ə)l] [θɪŋ] ,

and	then	there	was	one	movement	of	the	sinuous	powerful	thing	,
和	然后	那里	曾是	一	移动	的	这	蜿蜒	强大的	事物	,

然后，那蜿蜒而有力的东西动了一下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车轮上的家庭(The Family on Wheels)
第3/8页

[ðə; ði] [ʃɑːp] [swɪʃ] [ɒv; əv] [stiːl] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæfld] ['soʊldʒərz][fɔɪl] , [tɔːn]

the	sharp	swish	of	steel	cutting	the	air	,	and	the	baffled	soldier's	foil	,	torn
这	锋利的	嗖嗖	的	钢	切割	这	空气	,	和	这	困惑	士兵的	挫败	,	撕裂

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,

from	his	grasp	,
从	他的	抓牢	,

利刃划破空气的嗖嗖声，以及士兵手中被夺走的、不知所措的佩剑。

[went] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][væn] .

went	flying	through	the	air	into	the	darkness	behind	the	van	.
去	飞行	通过	这	空气	进入	这	黑暗	在后面	这	货车	.

飞了出去，落入货车后面的黑暗中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv] [ə'meɪzd] ['saɪləns] ,

There	was	one	moment	of	amazed	silence	,
那里	曾是	一	片刻	的	惊叹	沉默	,

那一刻，现场一片惊愕的沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [fɔːθ] [ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [ə'plɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['priːviəs] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)]

and	then	burst	forth	a	tumult	of	applause	to	which	all	previous	ones	were
和	然后	爆裂	前进	一个	骚乱	的	掌声	到	哪个	全部	以前的	一个	是

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

as	nothing	.
作为	没有什么	.

然后爆发出雷鸣般的掌声，之前所有的掌声都黯然失色。

[ðə; ði] special57

The	special57
这	special57

特别版57

[gests] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə'drɔɪtnəs] [ɒv; əv]['nɑːlə] , [waɪl] [ðə; ði]['səʊldʒəz]

guests	were	delighted	at	the	astonishing	adroitness	of	Nalla	,	while	the	soldiers
客人	是	高兴极了	在	这	惊人	灵巧	的	纳拉	,	尽管	这	士兵

, [nɒt] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

,	not	failing	to	appreciate	it	,
,	不是	失败	到	欣赏	它	,

宾客们对纳拉惊人的灵巧身手赞叹不已，士兵们也同样赞赏有加。

[wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] [deɪʃɑːmp] ,

were	even	more	delighted	at	the	discomfiture	of	Master	Deschamps	,
是	甚至	更多的	高兴极了	在	这	沮丧	的	掌握	德尚	,

看到德尚大师出丑，他们更是高兴不已。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] [ˌmɑːtɪ'net] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['mɪzrəbl] .

who	was	a	merciless	martinet	that	often	made	their	lives	miserable	.
WHO	曾是	一个	无情	严酷	那	经常	制成	他们的	生活	悲惨的	.

他是一个冷酷无情的严厉统治者，经常让他们的生活变得痛苦不堪。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)] — [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['ʌtəli] ['ʃægrɪnd] , [ænd; ənd] [slʌŋk]

As	for	the	fencing	-	master	—	he	seemed	so	utterly	chagrined	,	and	slunk
作为	为了	这	击剑	-	掌握	—	他	似乎	所以	完全地	懊恼地	,	和	斯伦克

[ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [səʊ][kɑːst] [daʊn] ,

away	looking	so	cast	down	,
离开	寻找	所以	投掷	向下	,

至于击剑教练——他看起来懊恼不已，垂头丧气地溜走了。

[ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['lɔːrieɪ] [kən'sɪdəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd][let][hɪm][gəʊ]

that	Colonel	Laurier	considered	he	was	sufficiently	punished	,	and	let	him	go
那	上校	劳里埃	经过考虑的	他	曾是	足够	受到惩罚	,	和	让	他	去

[ˌʌnrɪ'bjuːkt] .

unrebuked	.
未受责备	.

劳里埃上校认为他已经受到了足够的惩罚，便没有再责备他，就放他走了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

After	this	excitement	it	seemed	appropriate	to	have	the	soothing	influence	of
后	这	激动	它	似乎	合适的	到	有	这	舒缓	影响	的

[ə; eɪ] [sɒŋ] ,

a	song	,
一个	歌曲	,

经历了这番激动之后，似乎应该用一首歌来舒缓情绪。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] ['sizər] [ə'naʊnst] [ə'mɪd]['dʒen(ə)rəl][ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [neɪ'diːn] [wʊd] [naʊ] [fʊl'fɪl]

and	accordingly	Cæsar	announced	amid	general	approval	that	Nadine	would	now	fulfill
和	因此	凯撒	宣布	之中	一般的	赞同	那	娜丁	会	现在	实现

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] .

her	promise	of	singing	again	.
她	承诺	的	歌唱	再次	.

因此，凯撒在大家的普遍赞同下宣布，娜丁将履行她再次唱歌的承诺。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['kaʊntənəns] [riːð] [ɪn] [smaɪlz] ,

The	little	woman	,	her	pretty	countenance	wreathed	in	smiles	,
这	小的	女士	,	她	漂亮的	面容	花环	在	微笑	,

这位娇小的妇人，脸上总是挂着甜美的笑容，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

for	this	wonderful	evening	had	made	her	heart	lighter	than	it	had
为了	这	精彩的	晚上	有	制成	她	心	打火机	比	它	有

[biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

been	for	many	a	day	,
到过	为了	许多	一个	天	,

这个美好的夜晚让她感觉比过去许多天都轻松自在。

[ðen] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['sizər] ['biːɪŋ] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] ,

then	came	forward	,	and	Cæsar	being	ready	with	his	mandolin	,
然后	来了	向前	,	和	凯撒	存在	准备好	和	他的	曼陀林	,

然后他走上前去，凯撒早已准备好了他的曼陀林。

[bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kreɪd(ə)l] - [sɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['penətreɪtɪŋ] [tʃɑːm] .

began	a	lovely	cradle	-	song	with	a	curious	penetrating	charm	.
开始	一个	迷人的	摇篮	-	歌曲	和	一个	好奇的	渗透	魅力	.

一首动听的摇篮曲开始了，带着一种奇特而深刻的魅力。

[ðə; ði] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	spectators	were	greatly	pleased	with	it	,
这	观众	是	非常	高兴	和	它	,

观众们对此非常满意。

[ænd; ənd] [ɪf] [neɪ'diːn] [hæd; həd] [biːn] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesɪv] [weɪvz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ,

and	if	Nadine	had	been	guided	by	the	successive	waves	of	applause	,
和	如果	娜丁	有	到过	引导	经过	这	连续	波浪	的	掌声	,

如果娜丁是受到一波又一波掌声的指引，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

she	would	have	sung	again	and	again	.
她	会	有	唱	再次	和	再次	.

她会一遍又一遍地唱歌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,

But	the	hour	was	getting	late	,
但	这	小时	曾是	获得	晚的	,

但时间已经不早了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði][grænd][ækt][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tʊk] [pɑ:t] ,

and	there	still	remained	to	be	given	the	grand	act	in	which	all	the	animals	took	part	,
和	那里	仍然	剩余	到	是	给定	这	盛大	行为	在	哪个	全部	这	动物	采取	部分	,

还有一场所有动物都参与的盛大演出尚未上演。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] was58

and	which	was58
和	哪个	was58

而这个数字是58

['bi:ɪŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ki:nɪst] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

being	anticipated	with	the	keenest	interest	by	the	younger	portion	of	the	assembly	.
存在	预期	和	这	最热衷	兴趣	经过	这	年轻	部分	的	这	集会	.

受到议会中年轻成员的极大关注。

[fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði][dɒg] , ['vɪdʒɪlənt] , [wɪð] [ðə; ði][kæp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmu:skə'teə] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

First	of	all	,	the	dog	,	Vigilant	,	with	the	cap	of	a	mousquetaire	upon	his	head	,
第一的	的	全部	,	这	狗	,	警惕的	,	和	这	帽	的	一个	火枪手	之上	他的	头	,

首先是那条名叫维吉兰特的狗，它头上戴着一顶火枪手的帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ni:t] [peə(r)][ɒv; əv] [bu:ts] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [pɔ:z] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] ['stedi] ,

and	a	neat	pair	of	boots	upon	his	hind	paws	,	made	his	appearance	mounted	upon	Steady	,
和	一个	整洁的	一对	的	靴子	之上	他的	后	爪子	,	制成	他的	外貌	安装	之上	稳定的	,

他后爪上穿着一双整洁的靴子，骑着Steady出现了。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

looking	very	happy	and	important	.
寻找	非常	快乐的	和	重要的	.

看起来非常开心，而且很重要。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔ:] ,

He	had	,	attached	to	his	right	paw	,
他	有	,	随附的	到	他的	正确的	爪子	,

他的右爪上附着着，

[ə; eɪ]['taɪni] [wɪp] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l] [wei] [hi:; hi] [flɪpt] [hɪz; ɪz] [sti:d] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'deɪt] [əʊld]['ænɪm(ə)l][tu:; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

a	tiny	whip	with	which	in	a	very	comical	way	he	flipped	his	steed	from	time	to	time	as	if	he	was	impatient	for	the	sedate	old	animal	to	quicken	his	pace	.
一个	微小的	鞭	和	哪个	在	一个	非常	滑稽	方式	他	翻转	他的	骏马	从	时间	到	时间	作为	如果	他	曾是	不耐烦	为了	这	稳重	老的	动物	到	加速	他的	步伐	.

他用一根小鞭子滑稽地不时抽打他的马，好像他不耐烦地想让这匹温顺的老马加快步伐似的。

[bʌt; bət] ['stedi] [tʊk] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ði:z] [ə'tenʃən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] .

But	Steady	took	not	the	slightest	notice	of	these	attentions	from	his	rider	.
但	稳定的	采取	不是	这	丝毫	注意	的	这些	注意	从	他的	骑士	.

但斯蒂迪丝毫没有注意到骑手的这些殷勤。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [tʃʌmp] - [tʃʌmp] - [tʃʌmp] , [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

He	came	in	with	a	slow	chump	-	chump	-	chump	,	his	head	hanging	between	his
他	来了	在	和	一个	慢的	嚼	-	嚼	-	嚼	,	他的	头	绞刑	之间	他的

[fɔː(r)] - [legz] ,

fore	-	legs	,
前	-	腿	,

他慢吞吞地走了进来，发出"咚咚咚"的脚步声，头耷拉在前腿之间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ['θʌrəli] ['taɪəd] [aʊt] ,

and	his	whole	appearance	that	of	a	horse	thoroughly	tired	out	,
和	他的	所有的	外貌	那	的	一个	马	彻底	疲劳的	出去	,

他整个人看起来就像一匹筋疲力尽的马。

[waɪl] ['vɪdʒɪlənt][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [frɒm; frəm] [nek] [tuː; tə][teɪl][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

while	Vigilant	ran	up	and	down	his	back	from	neck	to	tail	and	back	again	,
尽管	警惕的	跑	向上	和	向下	他的	后退	从	脖子	到	尾巴	和	后退	再次	,

而 Vigilant 则在他的背上从脖子到尾巴来回奔跑。

[hɪz; ɪz]['ræpɪd][bɑːrks] [ɪk'spresɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] ['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] , [pə'sweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'bjuːs]

his	rapid	barks	expressing	alternately	coaxing	and	scolding	,	persuasion	and	abuse
他的	迅速的	树皮	表达	交替	哄骗	和	责骂	,	劝说	和	虐待

.

:
.

他快速的吠叫声时而哄劝时而责骂，时而劝说时而辱骂。

[jet] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

Yet	all	without	avail	.
然而	全部	没有	可用	.

然而这一切都无济于事。

['stedi] [rɪ'meɪnd] ['iːkwəli] [def] [tuː; tə] [θrets] [æz; əz][tuː; tə] [in'triːti] .

Steady	remained	equally	deaf	to	threats	as	to	entreaties	.
稳定的	剩余	同样地	聋	到	威胁	作为	到	恳求	.

斯蒂迪对威胁和恳求都充耳不闻。

[hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [meɪk] [wʌn] [eɪk] [wɪð] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

He	positively	make	one	ache	with	sympathy	to	look	at	him	,
他	积极地	制作	一	疼痛	和	同情	到	看	在	他	,

他那副模样，真让人看了就心生怜悯。

[səʊ] ['pɜːfɪktli] [dɪd][ðə; ði]['klevə(r)] [biːst] [ɪ'nækt] [ɪk'striːm] ['wɪərinəs] .

so	perfectly	did	the	clever	beast	enact	extreme	weariness	.
所以	完美	做过	这	聪明的	兽	制定	极端	疲劳	.

这只聪明的动物完美地表现出了极度疲惫的状态。

['prez(ə)ntli] ['stedi] [sæŋk][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ætɪtjuːd] [ə; eɪ]

Presently	Steady	sank	upon	his	knees	,	and	,	after	resting	in	that	attitude	a
目前	稳定的	沉没	之上	他的	膝盖	,	和	,	后	休息	在	那	态度	一个

['məʊmənt] , [meɪd] a59

moment	,	made	a59
片刻	,	制成	a59

随后，斯蒂迪跪倒在地，保持这个姿势片刻后，做了一个59

[greɪt] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [fel] ['əʊvə(r)][ɒn]

great	effort	to	regain	his	feet	,	but	seeming	unable	to	do	it	,	fell	over	on
伟大的	努力	到	恢复	他的	脚	,	但	似乎	无法	到	做	它	,	跌倒	超过	在

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

他竭尽全力想要站起来，但似乎无能为力，最终侧身摔倒在地。

[ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	,	stretching	out	his	head	,
和	,	伸展	出去	他的	头	,

他伸长了头，

[leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [lɪmp] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

lay	upon	the	ground	as	limp	and	motionless	as	though	he	were	dead	.
躺	之上	这	地面	作为	跛行	和	静止不动	作为	尽管	他	是	死的	.

他瘫倒在地，一动不动，仿佛已经死去。

[æt; ət] [wʌns] ['vɪdʒɪlənt] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

At	once	Vigilant	,	being	thus	sent	to	the	ground	much	against	his	will	,
在	一次	警惕的	,	存在	因此	发送	到	这	地面	很多	反对	他的	将要	,

维吉兰特立刻警觉起来，尽管他很不情愿地被送到了地面上。

[sent] [ʌp] [ə; eɪ] [məʊst] ['pɪtiəs] [bi'weil] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'sprest] [θruː]

sent	up	a	most	piteous	bewailing	so	far	as	it	could	be	expressed	through
发送	向上	一个	最多	可怜的	哀叹	所以	远的	作为	它	可以	是	表达	通过

[ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['bɑːkɪŋ] .

the	medium	of	barking	.
这	中等的	的	叫声	.

它发出了一声极其凄惨的哀嚎，尽管这种哀嚎只能通过吠叫来表达。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [hed] [ænd; ənd] [bɑːkt] [raɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

He	went	to	Steady's	head	and	barked	right	into	his	ears	to	make	him
他	去	到	-	头	和	吠叫	正确的	进入	他的	耳朵	到	制作	他

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['betə(r)] .

understand	the	better	.
理解	这	更好的	.

他走到 Steady 的头前，对着它的耳朵狂吠，好让它更好地听懂。

[bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] .

But	all	to	no	purpose	.
但	全部	到	不	目的	.

但这一切都毫无意义。

['stedi] [dɪd] [nɒt] [bʌdʒ] .

Steady	did	not	budge	.
稳定的	做过	不是	预算	.

稳稳当当，纹丝不动。

[ðen] ['vɪdʒɪlənt] [gɒt] ['æŋgri] ,

Then	Vigilant	got	angry	,
然后	警惕的	得到	生气的	,

然后，Vigilant 生气了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] ['stedi] ['pɔːrɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [bləʊz] [frɒm; frəm]

and	he	circled	around	Steady	pouring	upon	him	a	shower	of	blows	from
和	他	圈起来	大约	稳定的	浇注	之上	他	一个	淋浴	的	打击	从

[hɪz; ɪz] [wɪp] .

his	whip	.
他的	鞭	.

他绕着斯蒂迪转圈，用鞭子猛击他，一下又一下。

[ðiːz] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [lɑːst] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stiːd]

These	having	no	effect	,	he	stopped	as	if	at	last	realizing	that	his	steed
这些	拥有	不	影响	,	他	停止	作为	如果	在	最后的	意识到	那	他的	骏马

[wɒz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

这些方法都无效后，他停了下来，仿佛终于意识到他的坐骑已经死了。

[ænd; ənd] , ['skwɒtɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

and	,	squatting	down	on	his	hind	legs	,	began	to	cry	,
和	,	蹲姿	向下	在	他的	后	腿	,	开始	到	哭	,

然后，他蹲下身子，用后腿支撑着身体，开始哭泣。

[ænd; ənd][tuː; tə][waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][left] [pɔː] [ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['fʌni] [weɪ] .

and	to	wipe	away	the	tears	with	his	left	paw	in	an	exceedingly	funny	way	.
和	到	擦拭	离开	这	眼泪	和	他的	左边	爪子	在	一个	非常	有趣的	方式	.

然后他用左爪以一种极其滑稽的方式擦掉了眼泪。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Suddenly	he	lifted	his	head	and	pricked	up	his	ears	.
突然	他	抬起	他的	头	和	刺痛	向上	他的	耳朵	.

他突然抬起头，竖起了耳朵。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] .

He	heard	the	voice	of	a	child	singing	softly	.
他	听到	这	嗓音	的	一个	孩子	歌唱	轻轻	.

他听到一个孩子轻声唱歌的声音。

[wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)] ['vɒli] [ɒv; əv][bɑːrks][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

With	an	eager	volley	of	barks	he	called	for	assistance	.
和	一个	渴望的	截击	的	树皮	他	称为	为了	协助	.

他急切地吠叫着，呼救起来。

[ˌweərə'pɒn] ['nɑːlə] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['lɪdiə] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [nek] .

Whereupon	Nalla	appeared	upon	the	scene	with	Lydia	perched	upon	his	broad	neck	.
于是	纳拉	出现	之上	这	场景	和	莉迪亚	栖息	之上	他的	广阔	脖子	.

这时，纳拉出现了，莉迪亚栖息在他宽阔的脖子上。

" [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] , [jʌŋ] [sɜː(r)] ?

"	Did	you	call	me	,	young	sir	?
"	做过	你	称呼	我	,	年轻的	先生	?

“是你叫我吗，小伙子？”

" [ɑːskt] ['lɪdiə] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'dresɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kaɪnd] . -

"	asked	Lydia	precisely	as	if	she	were	addressing	one	of	her	own	kind	.	60
"	问	莉迪亚	恰恰	作为	如果	她	是	解决	一	的	她	自己的	种类	.	-

莉迪亚问道，语气就像是在和同类说话一样。60

" [jes] — [jes] — " [jæpt] ['vɪdʒɪlənt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Yes	—	yes	—	"	yapped	Vigilant	excitedly	.
"	是的	—	是的	—	"	喋喋不休	警惕的	兴奋地	.

“是——是——”警惕者兴奋地叫道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [in'kwaiə] ['lɪdiə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [smaɪl] .

"	And	what	can	I	do	for	you	?	"	inquired	Lydia	with	a	sympathetic	smile	.
"	和	什么	能	我	做	为了	你	?	"	询问	莉迪亚	和	一个	交感神经	微笑	.

“我能为你做些什么呢？”莉迪亚带着同情的微笑问道。

['vɪdʒɪlənt][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Vigilant	did	his	best	to	explain	.
警惕的	做过	他的	最好的	到	解释	.

维吉兰特尽力解释。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] [tuː; tə] ['stedi] ['laɪɪŋ] [prəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'pærəntli] [ded] ,

He	pointed	with	his	paw	to	Steady	lying	prone	upon	the	ground	,	apparently	dead	,
他	尖	和	他的	爪子	到	稳定的	说谎	易于	之上	这	地面	,	显然	死的	,

他用爪子指着躺在地上、显然已经死亡的斯蒂迪。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɑːrks][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [klɪə(r)] .

and	with	the	most	touching	little	barks	he	strove	to	make	his	meaning	clear	.
和	和	这	最多	接触	小的	树皮	他	努力	到	制作	他的	意义	清除	.

他用最动人的短促吠叫声，努力表达自己的意思。

['lɪdiə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [bʌt; bət] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

Lydia	looked	as	if	she	understood	what	he	was	driving	at	,	but	said	in	a
莉迪亚	看起来	作为	如果	她	理解	什么	他	曾是	驾驶	在	,	但	说	在	一个

['gaɪlləs] [weɪ] :

guileless	way	:
朴实	方式	:

莉迪亚看起来好像明白了他的意思，但却天真无邪地说：

" [jʌŋ] [sɜː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [kəm'pliːt] .

"	Young	sir	,	I	am	only	a	child	,	and	my	education	is	far	from	complete	.
"	年轻的	先生	,	我	是	仅有的	一个	孩子	,	和	我的	教育	是	远的	从	完全的	.

“年轻人，我还是个孩子，我的学业还远未完成。”

[aɪ][kæn; kən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [spiːk] ['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][wʌn] [juː; jʊ][juːz] .

I	can	,	it	is	true	,	speak	several	languages	,	but	I	know	nothing	of	the	one	you	use	.
我	能	,	它	是	真的	,	说话	一些	语言	,	但	我	知道	没有什么	的	这	一	你	使用	.

没错，我会说好几种语言，但我对你说的那种语言一窍不通。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

I	think	that	with	a	little	patience	it	will	be	possible	for	us	to	understand	each	other	.
我	思考	那	和	一个	小的	耐心	它	将要	是	可能的	为了	我们	到	理解	每个	其他	.

我认为只要多一点耐心，我们就能互相理解。

[duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	follow	me	?	"
做	你	跟随	我	?	"

你明白我的意思吗?

" [əʊ] , ['pɜːfɪktli] ! " [rɪ'spɒndɪd] ['vɪdʒɪlənt] , ['bəʊɪŋ] ['niːtli] .

"	Oh	,	perfectly	!	"	responded	Vigilant	,	bowing	neatly	.
"	哦	,	完美	!	"	回应	警惕的	,	鞠躬	整齐地	.

“哦，太好了！”维吉兰特回答道，同时优雅地鞠了一躬。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['lɪdiə] .

"	Very	well	,	then	,	"	continued	Lydia	.
"	非常	出色地	,	然后	,	"	持续	莉迪亚	.

“很好，”莉迪亚继续说道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] .

"	As	you	understand	me	,	we	shall	proceed	.
"	作为	你	理解	我	,	我们	将	继续	.

“如果你理解我的意思，我们将继续进行。”

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , [wʌn] [bɑːk] ['biːɪŋ]

I	shall	ask	you	some	questions	,	and	you	will	answer	me	,	one	bark	being
我	将	问	你	一些	问题	,	和	你	将要	回答	我	,	一	吠	存在

[fɔː(r); fə(r)] - [jes] ,

for	'	yes	,
为了	-	是的	,

我会问你一些问题，你要回答我，一声吠叫表示“是”，

- [ænd; ənd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] - [nəʊ] . -

'	and	two	for	'	no	.	'
-	和	二	为了	-	不	.	-

“和两个表示‘不’。”

[juː; jʊ] [kætʃ] [ðæt] ?

You	catch	that	?
你	抓住	那	?

你明白了吗?

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ?

Have	you	come	a	long	way	?
有	你	来	一个	长的	方式	?

你走了很远的路吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðen] , [pə'hæps] [sʌm; səm] [jʌŋ] [prɪns] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ? "

You	are	,	then	,	perhaps	some	young	prince	making	a	tour	of	the	country	?	"
你	是	,	然后	,	也许	一些	年轻的	王子	制作	一个	旅游	的	这	国家	?	"

那么，您或许是一位正在全国巡视的年轻王子?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['vɪdʒɪlənt] .

"	That's	it	,	"	replied	Vigilant	.
"	那就是	它	,	"	回复	警惕的	.

“就是这样，”维吉兰特回答道。

" [ə'læs] , [aɪ][duː; də] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][dɒg] .

"	Alas	,	I	do	!	"	answered	the	Dog	.
"	唉	,	我	做	!	"	回答	这	狗	.

“唉，我确实有！”狗回答道。

" ['veri] [gʊd] !

"	Very	good	!
"	非常	好的	!

“非常好!

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [aɪv] no61

You're	a	young	prince	,	I've	no61
你是	一个	年轻的	王子	,	我已经	no61

你是一位年轻的王子，我编号61

[daʊt] , " [sed] ['lɪdiə] , " [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mænəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
doubt , " said Lydia , " judging from your distinguished manners , and the
怀疑 , " 说 莉迪亚 , " 评判 从 你的 杰出的 礼仪 , 和 这
['elɪgəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] .
elegance of your speech .
优雅 的 你的 演讲 .

“我怀疑，”莉迪亚说，“从你高贵的举止和优雅的谈吐来看，的确如此。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɔːs] [ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] , [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
But this horse that is lying down there , does he belong to you ? "
但 这 马 那 是 说谎 向下 那里 , 做 他 属于 到 你 ? "

但是，躺在那里的这匹马，是你的吗?

" [jes] [ɪn'diːd] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][dɒg] [ɪm'fætɪkli] .
" Yes indeed , " responded the dog emphatically .
" 是的 的确 , " 回应 这 狗 强调地 .

“没错，”狗斩钉截铁地回答道。

" [hiː; hi][ɪz]['taɪəd][ɔː(r)] [sɪk] , [pə'hæps] , " [kən'tɪnjuːd] ['lɪdiə] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,
" He is tired or sick , perhaps , " continued Lydia in a tone of sympathy ,
" 他 是 疲劳的 或者 生病的 , 也许 , " 持续 莉迪亚 在 一个 语气 的 同情 ,

“他或许是累了，或许是生病了，”莉迪亚带着同情的语气继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] , [eɪ] ?
" and you cannot continue your journey , eh ?
" 和 你 不能 继续 你的 旅行 , 嗯 ?

“所以你不能继续你的旅程了，是吗？”

" [æt; ət] [ðɪs] ['vɪdʒɪlənt] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [wiːp] ,
" At this Vigilant made shift to weep ,
" 在 这 警惕的 制成 转移 到 哭泣 ,

“这时，维吉兰特转身哭泣起来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [bɪ'siːtʃɪŋ] ['mænə(r)] .
and to cross his paws over his heart in a most beseeching manner .
和 到 叉 他的 爪子 超过 他的 心 在 一个 最多 恳求 方式 .

他将爪子交叉放在胸前，以最恳求的姿态。

" [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stres] [ɪz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] , [jʌŋ] [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Your distress is very touching , young sir , " said the child .
" 你的 痛苦 是 非常 接触 , 年轻的 先生 , " 说 这 孩子 .

“小先生，您的悲伤真令人感动，”孩子说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɪz] [ded] ? "
" You think your horse is dead ? "
" 你 思考 你的 马 是 死的 ? "

你觉得你的马死了吗?

" [ə'læs] , [aɪ][duː; də] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][dɒg][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪtɪf(ə)l] [waɪn] .
" Alas , I do ! " answered the dog in a long pitiful whine .
" 唉 , 我 做 ! " 回答 这 狗 在 一个 长的 可怜 抱怨 .

“唉，我的确有！”狗发出了一声长长的、可怜的呜咽声回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwɒlətɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" It is indeed very unfortunate that a young gentleman of your quality should
" 它 是 的确 非常 不幸 那 一个 年轻的 绅士 的 你的 质量 应该
[faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] ,
find himself in this predicament in such a lonely place ,
寻找 他自己 在 这 困境 在 这样的 一个 孤独 地方 ,

“像您这样身份的年轻绅士，竟然会身处如此偏僻的地方，陷入这种困境，实在令人惋惜。”

" [pə'sjuːd] ['lɪdiə] .
" **pursued** **Lydia** .
" 追击 莉迪亚 .

“莉迪亚追了上去。”

" [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] ? "
" **Your** **parents** **are** **no** **doubt** **anxiously** **awaiting** **your** **return** **?** "
" 你的 父母 是 不 怀疑 焦虑地 等待中 你的 返回 ? "

“你的父母肯定正焦急地盼望着你回来吧？”

" [juːv] [dʒʌst][hɪt][ˌaɪ 'tiː] !
" **You've** **just** **hit** **it** **!**
" 你已经 只是 打 它 !

你击中它了！

[jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] , " [ðə; ði]['iːgə(r)] ['bɑːkɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
You're **quite** **right** **,** **"** **the** **eager** **barking** **seemed** **to** **reply** **.**
你是 相当 正确的 , " 这 渴望的 叫声 似乎 到 回复 .

“你说得完全正确，”那急切的吠叫声似乎在回答。

" [ɑː] ! [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [went] [ɒn] ['lɪdiə] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm]
" **Ah** **!** **I** **understand** **,** **"** **went** **on** **Lydia** **,** **her** **face** **brightening** **with** **a** **sudden** **gleam**
" 啊 ! 我 理解 , " 去 在 莉迪亚 , 她 脸 提亮 和 一个 突然 闪耀
[ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
of **comprehension** **.**
的 理解 .

“啊！我明白了，”莉迪亚继续说道，脸上突然闪过一丝恍然大悟的光芒。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pə'hæps] [ˌdisə'bei] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? " -
" **You** **have** **perhaps** **disobeyed** **your** **mother** **?** **"** **62**
" 你 有 也许 违抗命令 你的 母亲 ? " -

“你或许违背了你母亲的意愿？”62

" [jes] , [ai][hæv; həv] , " ['vɪdʒɪlənt] [kən'fest] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['penɪtənt] [eə(r)] .
" **Yes** **,** **I** **have** **,** **"** **Vigilant** **confessed** **with** **a** **very** **penitent** **air** **.**
" 是的 , 我 有 , " 警惕的 坦白 和 一个 非常 忏悔者 空气 .

“是的，我有，”维吉兰特带着忏悔的神情承认道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['lɪdiə] [wɪð]
" **Then** **you** **are** **being** **punished** **for** **your** **misbehavior** **,** **"** **rejoined** **Lydia** **with**
" 然后 你 是 存在 受到惩罚 为了 你的 不当行为 , " 重新加入 莉迪亚 和
[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] .
the **air** **of** **a** **grandmother** **.**
这 空气 的 一个 祖母 .

“那么，这是你在为你的不良行为受到惩罚，”莉迪亚用祖母般的语气说道。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **So** **much** **the** **worse** **for** **you** **.**
" 所以 很多 这 更糟 为了 你 .

“对你来说真是太糟糕了。”

[juːv] [biːn] ['nɔːti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
You've **been** **naughty** **,** **and** **you** **must** **take** **the** **consequences** **.**
你已经 到过 淘气 , 和 你 必须 拿 这 结果 .

你做了淘气的事，必须承担后果。

[ai] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jʌŋ] [sɜː(r)] .
I **can't** **do** **anything** **for** **you** **,** **young** **sir** **.**
我 不能 做 任何事物 为了 你 , 年轻的 先生 .

年轻人，我帮不了你。

[gʊd] - [lʌk] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Good	**-**	**luck**	**and**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**you**	**.**
好的	-	运气	和	好的	-	再见	到	你	.

祝你好运，再见。

[kʌm] , ['nɑːlə] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .

Come	**,**	**Nalla**	**,**	**we**	**must**	**go**	**on**	**our**	**way**	**.**
来	,	纳拉	,	我们	必须	去	在	我们的	方式	.

走吧，娜拉，我们得走了。

" [bʌt; bət]['nɑːlə][dɪd][nɒt][stɜː(r)] ,

"	**But**	**Nalla**	**did**	**not**	**stir**	**,**
"	但	纳拉	做过	不是	搅拌	,

但纳拉一动不动，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] ['mʌtərɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['begɪŋ] ['lɪdiə]

and	**began**	**to**	**make**	**certain**	**mutterings**	**as**	**though**	**he**	**were**	**begging**	**Lydia**
和	开始	到	制作	肯定	低语	作为	尽管	他	是	乞讨	莉迪亚

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

for	**something**	**.**
为了	某物	.

他开始喃喃自语，好像在乞求莉迪亚什么似的。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , ['nɑːlə] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['lɪdiə] .

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**,**	**Nalla**	**?**	**"**	**demanded**	**Lydia**	**.**
"	什么	做	你	想	,	纳拉	?	"	要求	莉迪亚	.

“娜拉，你想要什么？”莉迪亚问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ?

"	**Do**	**you**	**wish**	**to**	**give**	**some**	**assistance**	**to**	**this**	**young**	**man**	**?**
"	做	你	希望	到	给	一些	协助	到	这	年轻的	男人	?

你愿意帮助这位年轻人吗?

" [ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['ɑːnsə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .

"	**The**	**elephant's**	**trunk**	**gave**	**an**	**emphatic**	**answer**	**in**	**the**	**affirmative**	**.**
"	这	大象的	树干	给予	一个	强调	回答	在	这	肯定	.

大象的鼻子给出了肯定的回答。

" [jes] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**it**	**seemed**	**to**	**say**	**.**
"	是的	,	"	它	似乎	到	说	.

“是的，”它似乎在说。

" [aɪ][duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] . "

"	**I**	**do**	**,**	**because**	**it**	**would**	**be**	**a**	**kindness**	**.**	**"**
"	我	做	,	因为	它	会	是	一个	仁慈	.	"

“我愿意，因为这是一种善意。”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

"	**To**	**be**	**sure**	**!**
"	到	是	当然	!

“当然！”

[aɪ][wɒz; wəz] [fər'get] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['lɪdiə] , ['ædɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]

I	**was**	**forgetting**	**your**	**power**	**,**	**"**	**returned**	**Lydia**	**,**	**adding**	**as**	**she**	**turned**	**to**
我	曾是	遗忘	你的	力量	,	"	返回	莉迪亚	,	添加	作为	她	转向	到

['vɪdʒɪlənt] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] ,

Vigilant	**,**	**"**	**You**	**are**	**fortunate**	**,**
警惕的	,	"	你	是	幸运	,

“我都忘了你的力量了，”莉迪亚回答道，然后转向维吉兰特补充说，“你很幸运。”

[jʌŋ] [sɜː(r)] , [ðæt] ['nɑːlə] [keɪm] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ,

young	sir	,	that	Nalla	came	your	way	,
年轻的	先生	,	那	纳拉	来了	你的	方式	,

年轻的先生，那只纳拉朝你走来过。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] , ['nɑːlə] , [wen]

for	you	must	know	that	having	been	brought	up	in	a	temple	,	Nalla	,	when
为了	你	必须	知道	那	拥有	到过	带来	向上	在	一个	寺庙	,	纳拉	,	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

he	was	young	,
他	曾是	年轻的	,

你必须知道，纳拉从小在寺庙里长大，

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɒd] ['bʊdə] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θriː] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

received	from	the	god	Buddha	the	power	of	doing	three	times	in	his	life
已收到	从	这	上帝	佛	这	力量	的	正在做	三	时代	在	他的	生活

[wɒt'evə(r)] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [siː] [fɪt] ,

whatever	good	action	he	might	see	fit	,
任何	好的	行动	他	可能	看	合身	,

他从佛陀那里获得了力量，可以在一生中三次行任何他认为合适的善事。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] were63

even	though	it	were63
甚至	尽管	它	were63

即使是63

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [bæk] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] ['nɑːlə] [naʊ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [jɔː(r); jə(r)]

bringing	a	horse	back	to	life	,	and	Nalla	now	is	going	to	revive	your
带来	一个	马	后退	到	生活	,	和	纳拉	现在	是	去	到	复活	你的

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [hɔːs] .

poor	old	horse	.
贫穷的	老的	马	.

让马复活，现在纳拉也要让你的可怜老马复活。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['vɪdʒɪlənt] [pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [bɑːrks] ,

"	On	hearing	this	Vigilant	poured	forth	a	volley	of	joyful	barks	,
"	在	听力	这	警惕的	倾倒	前进	一个	截击	的	快乐	树皮	,

“听到这话，警戒者发出了一连串欢快的吠叫声，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['lɪdiə] [kɔːld] [wɔːlts] .

and	started	dancing	around	in	a	way	that	Lydia	called	waltzing	.
和	开始	跳舞	大约	在	一个	方式	那	莉迪亚	称为	华尔兹	.

然后他们开始跳起舞来，莉迪亚称之为华尔兹。

[ðen] ['nɑːlə] ,

Then	Nalla	,
然后	纳拉	,

然后是纳拉，

['hævɪŋ] ['lɪftɪd] ['lɪdiə] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [trʌŋk] [wɪtʃ] [sɜːvd] [səʊ] ['meni]

having	lifted	Lydia	to	the	ground	with	his	wonderful	trunk	which	served	so	many
拥有	抬起	莉迪亚	到	这	地面	和	他的	精彩的	树干	哪个	服务	所以	许多

['juːsf(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ,

useful	purposes	,
有用	目的	,

他用自己那用途广泛的奇妙长鼻子将莉迪亚托举到地上，

[epɹ'əʊtʃt] ['stedi] , [huːm] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['dʒentli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd] , [daɪ'rɛktɪd] [baɪ]

approached	Steady	,	whom	he	touched	gently	with	his	trunk	,	and	,	directed	by
接近	稳定的	,	谁	他	感动	轻轻地	和	他的	树干	,	和	,	指导	经过

['lɪdiə] ,

Lydia	,
莉迪亚	,

他走近斯蒂迪，用鼻子轻轻碰了碰它，然后在莉迪亚的指引下，

[wɔːkt] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['spaɪrəl] ['fæʃ(ə)n] .

walked	three	times	around	him	,	waving	his	trunk	in	a	curious	spiral	fashion	.
步行	三	时代	大约	他	,	挥手	他的	树干	在	一个	好奇的	螺旋	时尚	.

他绕着他走了三圈，鼻子以一种奇特的螺旋方式挥动着。

[nekst] , ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [hɔːs] , [hiː; hi] [ɪn'devə] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] [tuː; tə]

Next	,	thrusting	it	under	the	motionless	horse	,	he	endeavored	to	lift	him	to
下一个	,	推进	它	在下面	这	静止不动	马	,	他	努力	到	举起	他	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

接着，他用棍子顶住一动不动的马，试图把它扶起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst]

but	the	moment	he	offered	to	take	away	the	support	the	poor	beast
但	这	片刻	他	提供	到	拿	离开	这	支持	这	贫穷的	兽

['θret(ə)nd] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ə'gen] .

threatened	to	fall	down	again	.
威胁	到	落下	向下	再次	.

但当他提出要拿走支撑物时，这可怜的动物又有倒下的危险。

['vɪdʒɪlənt] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] - [eɪd] ,

Vigilant	now	saw	that	he	must	come	to	Nalla's	aid	,
警惕的	现在	锯	那	他	必须	来	到	-	援助	,

维吉兰特现在意识到他必须去帮助纳拉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [paɪl] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	made	haste	to	pile	up	the	dust	with	his	paws	under	each	of	the
和	他	制成	匆忙	到	桩	向上	这	灰尘	和	他的	爪子	在下面	每个	的	这

['hɔːrsɪz] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊnz] [duː; də][ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'dɪkjələs] ['fæʃ(ə)n] .

horse's	feet	as	the	clowns	do	in	the	circus	in	their	own	ridiculous	fashion	.
马匹	脚	作为	这	小丑	做	在	这	马戏团	在	他们的	自己的	荒谬的	时尚	.

他赶紧用爪子把马蹄下的尘土堆起来，就像马戏团里的小丑那样，用他们滑稽的方式表演。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [iː'vəʊkt] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪli] [ə'mjuːzd] [spek'tetər] ,

This	proceeding	evoked	a	roar	of	laughter	from	the	highly	amused	spectators	,
这	进行中	唤起	一个	吼	的	笑声	从	这	高度	觉得好笑	观众	,

这一幕引得在场观众哄堂大笑。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['nɑːlə] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['trʌmpit] , [fɪt] [tuː; tə]

and	when	it	was	finished	Nalla	let	out	a	tremendous	trumpeting	,	fit	to
和	什么时候	它	曾是	完成的	纳拉	让	出去	一个	巨大的	吹号	,	合身	到

[raʊz] [ðə; ði] [wɜːld] .

rouse	the	world	.
唤醒	这	世界	.

当一切结束时，纳拉发出了一声响亮的号角声，足以唤醒整个世界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] ['raʊzɪŋ] ['stedi] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] ,

It	was	effectual	in	rousing	Steady	at	all	events	,	and	,
它	曾是	有效的	在	振奋人心的	稳定的	在	全部	活动	,	和	,

至少它有效地激发了斯蒂迪的斗志，而且，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] ['ræt(ə)l] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] . -

with	a	shake	that	seemed	to	make	his	bones	rattle	,	he	stood	up	straight	.	64
和	一个	摇	那	似乎	到	制作	他的	骨头	嘎嘎作响	,	他	站立	向上	直的	.	-

他浑身一震，仿佛骨头都跟着颤抖，然后直起身子。[64]

['vɪdʒɪlənt] [wɒz; wəz] [məʊst] [prə'fjuːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] , ['meɪkɪŋ] [prə'faʊnd] [bəʊz] ,

Vigilant	was	most	profuse	in	his	gratitude	,	making	profound	bows	,
警惕的	曾是	最多	丰富的	在	他的	感激	,	制作	深刻的	弓	,

维吉兰特感激涕零，深深鞠躬致谢。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['greɪsf(ə)l] [sə'luːts] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪp] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɔː] .

accompanied	by	graceful	salutes	with	the	little	whip	fastened	to	his	paw	.
伴随	经过	优美	敬礼	和	这	小的	鞭	系紧	到	他的	爪子	.

他爪子上绑着小鞭子，同时还优雅地行了个礼。

['lɪdiə] [ə'gen] [bɪd] [hɪm] " [gʊd] - [deɪ] , " [ænd; ənd] ['nɑːlə] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Lydia	again	bid	him	"	Good	-	day	,	"	and	Nalla	putting	out	his	trunk	for	her	,
莉迪亚	再次	出价	他	"	好的	-	天	,	"	和	纳拉	推杆	出去	他的	树干	为了	她	,

莉迪亚再次向他道“你好”，纳拉则帮她把行李箱拿出来。

[ri'gein, riː-] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] .

regained	her	place	upon	his	broad	back	.
恢复	她	地方	之上	他的	广阔	后退	.

她重新回到他宽阔的背上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] , ['vɪdʒɪlənt] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] .

As	they	were	departing	,	Vigilant	called	them	back	.
作为	他们	是	离开	,	警惕的	称为	他们	后退	.

他们正要离开时，维吉兰特把他们叫了回来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːd] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,

It	was	all	well	enough	to	bring	his	steed	back	to	life	,
它	曾是	全部出色地		足够的	到	带来	他的	骏马	后退	到	生活	,

让他的坐骑复活就万事大吉了。

[ænd; ənd] [set] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,

and	set	him	upon	his	feet	again	,
和	放	他	之上	他的	脚	再次	,

然后扶他重新站起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌdis'maunt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌriː'maʊnt] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

but	now	that	he	had	dismounted	he	was	quite	unable	to	remount	without	assistance	.
但	现在	那	他	有	下马	他	曾是	相当	无法	到	重新安装	没有	协助	.

但现在他已经下马了，没有帮助他根本无法重新上马。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ! " [smaɪld] ['lɪdiə] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [rɪ'kwest] .

"	Sure	enough	!	"	smiled	Lydia	in	response	to	his	excited	request	.
"	当然	足够的	!	"	微笑	莉迪亚	在	回复	到	他的	兴奋的	要求	.

“当然可以！”莉迪亚笑着回应了他兴奋的请求。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	I	might	have	thought	of	that	.
"	我	可能	有	想法	的	那	.

“我或许也想到过这一点。”

['nɑːlə] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [ðæt] [slaɪt] ['sɜːvɪs] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['nɑːlə] ?

Nalla	**will**	**be**	**happy**	**to**	**do**	**you**	**that**	**slight**	**service**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**Nalla**	**?**
纳拉	将要	是	快乐的	到	做	你	那	轻微	服务	,	惯于	你	,	纳拉	?

娜拉很乐意为你做这件事，对吧，娜拉?

" ['nɑːlə] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz]

"	**Nalla**	**waved**	**his**	**trunk**	**in**	**token**	**of**	**assent**	**,**	**and**	**then**	**extended**	**it**	**towards**
"	纳拉	挥手	他的	树干	在	令牌	的	同意	,	和	然后	扩展	它	向

['vɪdʒɪlənt] .

Vigilant	**.**
警惕的	.

“纳拉挥动着他的象鼻表示同意，然后把它伸向维吉兰特。

[ðə; ði][dɒg] [kept] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ə'pendɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][duː; də]['ɔːlməʊst]

The	**dog**	**kept**	**perfectly**	**still**	**while**	**the**	**wonderful**	**appendage**	**that**	**could**	**do**	**almost**
这	狗	保留	完美	仍然	尽管	这	精彩的	附属物	那	可以	做	几乎

['eniθɪŋ] ,

anything	**,**
任何事物	,

狗狗一动不动地站着，而那个几乎无所不能的神奇器官.....

[pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

picked	**him**	**up**	**in**	**the**	**most**	**careful**	**manner**	**,**	**and**	**deposited**	**him**	**upon**	**the**	**back**	**of**
挑选	他	向上	在	这	最多	小心	方式	,	和	已存	他	之上	这	后退	的

[ðə; ði] [hɔːs] .

the	**horse**	**.**
这	马	.

他小心翼翼地把他抱起来，放在马背上。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['lɪdiə] [ˌriːə'piə] [tuː; tə]

Then	**the**	**whole**	**party**	**withdrew**	**,**	**and**	**the**	**next**	**moment**	**Lydia**	**reappeared**	**to**
然后	这	所有的	派对	退出	,	和	这	下一个	片刻	莉迪亚	再次出现	到

[prə'siːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .

proceed	**with**	**her**	**song**	**.**
继续	和	她	歌曲	.

然后，所有人都退下了，下一刻，莉迪亚又出现了，继续唱歌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

But	**the**	**other**	**actors**	**in**	**the**	**little**	**scene**	**were**	**in**	**such**	**high**	**spirits**	**that**	**they**	**could**
但	这	其他	演员	在	这	小的	场景	是	在	这样的	高的	烈酒	那	他们	可以

[nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

not	**permit**	**her**	**to**	**have**	**the**	**singing**	**to**	**herself**	**.**
不是	允许	她	到	有	这	歌唱	到	她自己	.

但小剧场里的其他演员兴致很高，不忍心让她一个人唱歌。

[fɜːst] , ['vɪdʒɪlənt] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð] great65

First	**,**	**Vigilant**	**lifted**	**up**	**his**	**voice**	**with**	**great65**
第一的	,	警惕的	抬起	向上	他的	嗓音	和	great65

首先，Vigilant高声说道：great65

['enədʒi] .

energy	**.**
活力	.

活力。

[ðen] ['stedi] , [tuː; tə] [huːm] ['lɪdiə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

Then	**Steady**	**,**	**to**	**whom**	**Lydia**	**had**	**given**	**a**	**lump**	**of**	**sugar**	**,**
然后	稳定的	,	到	谁	莉迪亚	有	给定	一个	块	的	糖	,

然后是斯蒂迪，莉迪亚曾给他一块方糖。

['hwini] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ɪn'sɪstənt] ['fæʃ(ə)n] ,

whinnied	**his**	**satisfaction**	**in**	**an**	**insistent**	**fashion**	**,**
嘶鸣	他的	满意	在	一个	坚持	时尚	,

它用一种执拗的语气嘶鸣着表示满意，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['nɑːlə] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['defnɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [mə'ləʊdiəs]

and	**finally**	**Nalla**	**joined**	**in**	**with**	**his**	**deafening**	**and**	**by**	**no**	**means**	**melodious**
和	最后	纳拉	加入	在	和	他的	震耳欲聋	和	经过	不	方法	悦耳动听

['trʌmpit] ,

trumpeting	**,**
吹号	,

最后，纳拉也加入了进来，吹奏起他那震耳欲聋、毫无旋律可言的小号。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪŋ] [ə; eɪ] [kwɔː'tet] , [huːz]

swinging	**his**	**huge**	**head**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**	**and**	**completing**	**a**	**quartet**	**,**	**whose**
摇摆	他的	巨大的	头	从	边	到	边	,	和	完成	一个	四重奏	,	谁

['mjuːzɪk] ,

music	**,**
音乐	,

他那巨大的脑袋左右摇摆，完成了一个四重奏，其音乐为：

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʌnd] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

while	**it**	**stunned**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**audience**	**,**
尽管	它	目瞪口呆	这	耳朵	的	这	观众	,

虽然这声音令在场观众震惊不已，

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] [mə'rəʊs] [smaɪl] ,

was	**certainly**	**ridiculous**	**enough**	**to**	**make**	**the**	**most**	**morose**	**smile**	**,**
曾是	当然	荒谬的	足够的	到	制作	这	最多	忧郁	微笑	,

这事儿荒诞到足以让最阴郁的人也露出笑容。

[ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ] [lɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]['dɪgnɪfaɪd] .

and	**win**	**a**	**laugh**	**from**	**the**	**most**	**dignified**	**.**
和	赢	一个	笑	从	这	最多	凝重	.

并赢得最端庄的人的笑声。

[ðɪs] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] , ['θʌrəli] [wel] [pliːzd] [wɪð]

This	**concluded**	**the**	**entertainment**	**,**	**and**	**the**	**spectators**	**,**	**thoroughly**	**well**	**pleased**	**with**
这	结束	这	娱乐	,	和	这	观众	,	彻底	出色地	高兴	和

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ,

what	**they**	**had**	**seen**	**and**	**heard**	**,**
什么	他们	有	已见	和	听到	,

演出至此结束，观众们对所见所闻都非常满意。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spɜːs] .

began	**to**	**disperse**	**.**
开始	到	分散	.

开始分散。

['mædəm] - [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [neɪ'diːn] ,

Madame	**Pradère**	**went**	**forward**	**to**	**congratulate**	**Nadine**	**,**
夫人	-	去	向前	到	祝贺	娜丁	,

普拉德尔夫人上前向娜丁表示祝贺，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lɪdiə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nekst] ['mɔːnɪŋ]

and	**to**	**invite**	**her**	**and**	**Lydia**	**to**	**come**	**and**	**see**	**her**	**next**	**morning**
和	到	邀请	她	和	莉迪亚	到	来	和	看	她	下一个	早晨

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .

before	**they**	**left**	**for**	**another**	**place**	**.**
前	他们	左边	为了	其他	地方	.

并邀请她和莉迪亚第二天早上在她们离开前往另一个地方之前来看望她。

[ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɔːlsəʊ] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [hæd; həd]

The	Mayor	and	the	Colonel	also	signified	the	pleasure	the	performance	had
这	市长	和	这	上校	还	表示	这	乐趣	这	表现	有

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

given	them	,
给定	他们	,

市长和上校也表示他们很欣赏这场演出。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['gæðərɪŋ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

and	in	a	little	while	the	whole	gathering	had	vanished	.
和	在	一个	小的	尽管	这	所有的	采集	有	消失了	.

不一会儿，所有人都消失了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)][væn][ðə; ði] [jʌŋ] - [meɪd] [heɪst] [tuː; tə]

When	they	were	by	themselves	in	their	van	the	young	Tambys	made	haste	to
什么时候	他们	是	经过	他们自己	在	他们的	货车	这	年轻的	-	制成	匆忙	到

['rekən] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ['biːmɪŋ] ['kauntənəns] .

reckon	up	the	receipts	of	the	evening	with	beaming	countenances	.
估计	向上	这	收据	的	这	晚上	和	光芒四射	面容	.

当年轻的坦比一家独自待在货车里时，他们笑容满面地赶紧清点当晚的收入。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] , [neɪ'diːn] ! " [kraɪd] ['sizər] [ɒn][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]

"	It	can't	be	so	much	,	Nadine	!	"	cried	Cæsar	on	his	sister	announcing	the	total
"	它	不能	是	所以	很多	,	娜丁	!	"	哭	凯撒	在	他的	姐姐	宣布	这	全部的

.

:
.

“不可能有这么多，娜丁！”凯撒听到妹妹宣布总数时喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mɪ'steɪkən] ! "

"	You	are	surely	mistaken	!	"
"	你	是	一定	错误	!	"

你肯定搞错了！

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['sizər] , " rejoined66

"	Well	,	let	us	go	over	it	again	,	Cæsar	,	"	rejoined66
"	出色地	,	让	我们	去	超过	它	再次	,	凯撒	,	"	rejoined66

“好吧，让我们再过一遍，凯撒，” rejoined66

[neɪ'diːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] [kɔɪnz] ,

Nadine	with	a	happy	smile	,	and	accordingly	the	white	and	brown	coins	,
娜丁	和	一个	快乐的	微笑	,	和	因此	这	白色的	和	棕色的	硬币	,

娜丁脸上带着灿烂的笑容，随之而来的是白色和棕色的硬币。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [kaɪnd] ['mædəm] - [gəʊld] [piːs] ['glitə] [kən'spɪkjuəsli] , [wɜː(r); wə(r)][wʌns]

among	which	kind	Madame	Pradère's	gold	piece	glittered	conspicuously	,	were	once
之中	哪个	种类	夫人	-	金子	片	闪闪发光	显眼地	,	是	一次

[mɔː(r)] ['keəfəli] ['kaʊntɪd] .

more	carefully	counted	.
更多的	小心	计数	.

其中，普拉德雷夫人的金币格外引人注目，人们又仔细地清点了一遍。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [fræŋks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sizər] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

"	One	hundred	and	twenty	-	eight	francs	!	"	exclaimed	Cæsar	,	springing	to	his	feet
"	一	百	和	二十	-	八	法郎	!	"	惊呼	凯撒	,	弹簧	到	他的	脚

, [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ['dʒɔɪəsli] .

,	and	waving	his	cap	joyously	.
,	和	挥手	他的	帽	欣喜地	.

“一百二十八法郎！”凯撒喊道，跳了起来，高兴地挥舞着帽子。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Just	think	of	it	!
"	只是	思考	的	它	!

想想看!

[wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [bɪ'fɔː(r)] !

We	never	had	so	much	money	of	our	own	before	!
我们	绝不	有	所以	很多	钱	的	我们的	自己的	前	!

我们以前从来没有过这么多属于自己的钱!

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] !

And	to	get	it	all	in	one	evening	!
和	到	得到	它	全部	在	一	晚上	!

而且这一切都在一个晚上完成!

[əʊ] ! [ðæt] [kaɪnd] [gʊd] ['mædəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'laɪt] ['kɜːn(ə)l] ,

Oh	!	that	kind	good	Madame	,	and	the	polite	Colonel	,
哦	!	那	种类	好的	夫人	,	和	这	有礼貌的	上校	,

哦! 那位善良的夫人，还有那位彬彬有礼的上校!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][dɪd][səʊ] [wel] .

it	was	because	of	them	we	did	so	well	.
它	曾是	因为	的	他们	我们	做过	所以	出色地	.

正因为有了他们，我们才取得了如此优异的成绩。

[wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [doʊnt][wiː; wi] , [neɪ'diːn] ?

We	owe	it	to	them	,	don't	we	,	Nadine	?
我们	欠	它	到	他们	,	不	我们	,	娜丁	?

我们亏欠他们，对吧，娜丁?

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['prɪti]

"	and	in	the	ecstasy	of	his	delight	he	threw	his	arms	around	his	pretty
"	和	在	这	狂喜	的	他的	喜	他	扔	他的	武器	大约	他的	漂亮的

['sɪstərz] [nek] ,

sister's	neck	,
姐妹	脖子	,

他欣喜若狂，一把搂住了漂亮妹妹的脖子。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːmli] .

and	kissed	her	warmly	.
和	亲吻	她	热情地	.

然后热情地吻了她。

[neɪ'diːn] [blʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [reə(r)] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [ə'fekʃn] .

Nadine	blushed	with	pleasure	at	this	rare	tribute	of	brotherly	affection	.
娜丁	脸红了	和	乐趣	在	这	稀有的	贡	的	兄弟般的	感情	.

娜丁被这份难得的兄妹情谊感动得脸颊绯红。

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['sizər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] .

"	Yes	,	indeed	,	Cæsar	,	"	she	responded	.
"	是的	,	的确	,	凯撒	,	"	她	回应	.

“是的，凯撒，”她回答道。

" ['mædəm] - [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['aʊə(r)] [gʊd] ['eɪndʒl] ,

"	Madame	Pradère	is	certainly	our	good	angel	,
"	夫人	-	是	当然	我们的	好的	天使	,

“普拉德尔夫人无疑是我们的天使。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][gəʊ][tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] [hɪə(r)] .

and	we	shall	all	go	to	thank	her	again	before	we	leave	here	.
和	我们	将	全部	去	到	感谢	她	再次	前	我们	离开	这里	.

在我们离开这里之前，我们还要再次向她表示感谢。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] ['əʊnli]['aʊə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] , [haʊ] [glæd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] !
if only our dear father were still alive , how glad he would be !
如果 仅有的 我们的 亲爱的 父亲 是 仍然 活 , 如何 高兴的 他 会 是 !

如果我们亲爱的父亲还活着，他该有多高兴啊!

[wiː; wi]['nevə(r)] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn] [pə'fɔːməns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
We never made so much at one performance when he was with us ,
我们 绝不 制成 所以 很多 在 一 表现 什么时候 他 曾是 和 我们 ,

当他和我们在一起的时候，我们从来没有在一场演出中赚到这么多钱。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ðiː] [jʌŋ] [gɜːrlz] [faɪn] [aɪz] [fɪld]
" and at the recollection of her father the young girl's fine eyes filled
" 和 在 这 回忆 的 她 父亲 这 年轻的 女孩们 美好的 眼睛 已填
[wɪð] [tɪəz] ,
with tears ,
和 眼泪 ,

想起父亲，小女孩美丽的眼睛里充满了泪水。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps] ['kwivəd] .
and her rosy lips quivered .
和 她 红润 嘴唇 颤抖 .

她那红润的嘴唇微微颤抖。

[bʌt; bət] , [kən'trəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['braɪtli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
But , controlling her grief , she smiled brightly through her tears as she
但 , 控制 她 悲伤 , 她 微笑 明亮地 通过 她 眼泪 作为 她
['ædɪd] : -
added : 67
额外 : -

但她强忍着悲伤，含着泪灿烂地笑着补充道：67

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] ['nɑːlə] ,
" We shall all have plenty to eat for a good while now , and Nalla ,
" 我们 将 全部 有 很多 到 吃 为了 一个 好的 尽管 现在 , 和 纳拉 ,
[ænd; ənd] ['stedi] ,
and Steady ,
和 稳定的 ,

“接下来很长一段时间，我们都会吃得很饱，还有纳拉和斯蒂迪，

[ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] [wɪl] [grəʊ] [fæt] [ə'gen] .
and Vigilant will grow fat again .
和 警惕的 将要 生长 胖的 再次 .

而Vigilant又会变得肥胖。

[kʌm] [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [get] [tuː; tə] [bed] .
Come now , let us all get to bed .
来 现在 , 让 我们 全部 得到 到 床 .

好了，我们都去睡觉吧。

[wɪr] ['taɪəd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə] [duː; də][ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] .
We're tired out , and there'll be plenty to do in the morning .
是 疲劳的 出去 , 和 将会 是 很多 到 做 在 这 早晨 .

我们累坏了，明天早上还有很多事要做。

" [səʊ][ɪn] [kwɪk] [taɪm] [ðə; ði][væn][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	So	in	quick	time	the	van	was	by	a	few	simple	changes	converted	into	a
"	所以	在	快的	时间	这	货车	曾是	经过	一个	很少	简单的	变化	转换	进入	一个

['sliːpɪŋ] - [ə'pɑːtmənt] ,

sleeping	-	apartment	,
睡眠	-	公寓	,

“所以很快，经过一些简单的改造，这辆面包车就变成了一间睡眠公寓。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sizər] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [lækt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

and	after	Cæsar	had	seen	to	it	that	the	animals	lacked	for	nothing	,
和	后	凯撒	有	已见	到	它	那	这	动物	缺乏	为了	没有什么	,

凯撒确保动物们衣食无忧之后，

[ðə; ði] [laɪt] - [hɑːtɪd] [kwɔː'tet] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)]

the	light	-	hearted	quartet	of	children	,	having	committed	themselves	to	the	care
这	光	-	心地	四重奏	的	孩子们	,	拥有	坚定的	他们自己	到	这	关心

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] ,

of	the	good	God	,
的	这	好的	上帝	,

这四个天真烂漫的孩子，把自己托付给了仁慈的上帝，

[huːm] [ðeə(r)]['peərənts][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] , [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

whom	their	parents	had	taught	them	to	love	,	lay	down	to	sleep	,
谁	他们的	父母	有	教授	他们	到	爱	,	躺	向下	到	睡觉	,

他们依依不舍地躺下睡觉，这些孩子是他们的父母教导他们要爱的，他们从小就被父母教导要爱他们。

['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] ['ruːdli] [ðeə(r)] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest] [wɒz; wəz][eə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd]

little	imagining	how	rudely	their	much	-	needed	rest	was	ere	long	to	be	disturbed
小的	想象	如何	粗鲁地	他们的	很多	-	需要	休息	曾是	埃雷	长的	到	是	不安

. -

.	68
.	-

他们丝毫没有意识到，自己急需的休息很快就被粗暴地打扰了。[68]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [stæm'piːd] [ɒv; əv] ['nɑːlə] .

THE	STAMPEDING	OF	NALLA	.
这	踩踏	的	纳拉	.

纳拉的跺脚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə] ['mɪdnaɪt] .

It	was	drawing	near	to	midnight	.
它	曾是	绘画	靠近	到	午夜	.

时间已接近午夜。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

The	market	-	place	was	wrapped	in	darkness	and	silence	.
这	市场	-	地方	曾是	包装	在	黑暗	和	沉默	.

市场一片漆黑，寂静无声。

[ðə; ði] - ['fæməli] ['tʃɪldrən] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][væn][wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] ['plezntli] [ɒv; əv] [freʃ]

The	Tamby	family	children	inside	the	van	were	dreaming	pleasantly	of	fresh
这	-	家庭	孩子们	里面	这	货车	是	做梦	愉快	的	新鲜的

[sək'sesɪz] ,

successes	,
成功	,

面包车里的坦比家孩子们正愉快地憧憬着新的成功。

[waɪl] [kləʊz] [baɪ] ['nɑːlə] [ænd; ənd] ['stedi] [dəuz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	close	by	Nalla	and	Steady	dozed	comfortably	after	the	labors	of	the
尽管	关闭	经过	纳拉	和	稳定的	打盹	舒适地	后	这	劳动	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

而附近的纳拉和斯蒂迪则在一天劳作后舒适地打起了盹儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	the	excitement	of	the	evening	.
和	这	激动	的	这	晚上	.

以及夜晚的兴奋气氛。

[ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] , [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][pə'trəʊl][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

The	gendarme	,	whose	duty	it	was	to	patrol	the	market	-	place	,
这	宪兵	,	谁	责任	它	曾是	到	巡逻	这	市场	-	地方	,

负责巡逻市场的宪兵

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'priːʃətɪv] [spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	who	had	been	one	of	the	most	appreciative	spectators	of	the
和	WHO	有	到过	一	的	这	最多	欣赏的	观众	的	这

[pə'fɔːməns] ,

performance	,
表现	,

而且他还是这场演出最热情的观众之一。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [θɪŋz]

after	making	a	few	turns	of	the	square	,	and	assuring	himself	that	things
后	制作	一个	很少	转弯	的	这	正方形	,	和	保证	他自己	那	事物

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] ,

were	all	right	,
是	全部	正确的	,

在广场上转了几圈，确认一切正常后，

[sæt] [daʊn] [ə'pɒn][sʌm; səm] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

sat	down	upon	some	hay	in	a	corner	,
卫星	向下	之上	一些	干草	在	一个	角落	,

他坐在角落里的一堆干草上，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

and	before	he	knew	what	he	was	about	fell	fast	asleep	.
和	前	他	知道	什么	他	曾是	关于	跌倒	快速地	睡着了	.

他还没弄明白自己在做什么，就睡着了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [tuː] [dɑːk] [fɔːmz] [glaidid] ['stelθɪli] [aʊt] [frɒm; frəm][æn; ən] ['æli] ,

A	few	minutes	later	two	dark	forms	glided	stealthily	out	from	an	alley	,
一个	很少	分钟	之后	二	黑暗的	表格	滑翔	悄悄地	出去	从	一个	胡同	,

几分钟后，两个黑影悄无声息地从一条小巷里滑了出来。

[ænd; ənd] [krept] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - - [væn] .

and	crept	towards	the	Tambys	'	van	.
和	悄悄地爬	向	这	-	-	货车	.

然后悄悄地朝坦比家的货车走去。

[ðæt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ment] [nəʊ] [gʊd] , [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

That	their	presence	meant	no	good	,	the	method	of	their	approach	clearly	indicated	,
那	他们的	在场	意思是	不	好的	,	这	方法	的	他们的	方法	清楚地	表明的	,

[bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ,

but	who	were	they	,
但	WHO	是	他们	,

他们的出现绝无善意，他们采取的方式清楚地表明了这一点，但他们究竟是谁？

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bent] ?

and	upon	what	mischief	were	they	bent	?
和	之上	什么	恶作剧	是	他们	弯曲	?

他们究竟意图作恶?

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] explained69

To	answer	this	question	it	must	be	explained69
到	回答	这	问题	它	必须	是	explained69

要回答这个问题，必须先解释69

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'kædəmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['meni] ['pjuːp(ə)lz] ,

that	in	the	town	was	an	academy	which	had	many	pupils	,
那	在	这	镇	曾是	一个	学院	哪个	有	许多	学生	,

镇上有一所学院，有很多学生。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

and	of	these	a	number	had	attended	the	performance	.
和	的	这些	一个	数字	有	参加	这	表现	.

其中不少人曾到场观看演出。

[ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

On	their	return	to	the	academy	they	got	into	a	lively	discussion	about	the	animals	,
在	他们的	返回	到	这	学院	他们	得到	进入	一个	热闹	讨论	关于	这	动物	,

回到学院后，他们就动物问题展开了热烈的讨论。

[ænd; ənd] ['nɑːlə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌbdʒɪkt] .

and	Nalla	,	of	course	,	was	the	chief	subject	.
和	纳拉	,	的	课程	,	曾是	这	首席	主题	.

当然，纳拉是主要人物。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] [bɔɪz] , [huː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [wel] [ɪn'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

One	of	the	elder	boys	,	who	really	was	well	informed	for	his	age	,
一	的	这	长老	男孩们	,	WHO	真的	曾是	出色地	知情的	为了	他的	年龄	,

其中一个年纪较大的男孩，虽然年纪不大，但见识很广。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] ,

and	liked	to	make	a	show	of	his	learning	,
和	喜欢	到	制作	一个	展示	的	他的	学习	,

他喜欢炫耀自己的学识，

[ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [saɪz] ['elɪfənts] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['kauəd] ,

asserted	that	in	spite	of	their	size	elephants	were	great	cowards	,
断言	那	在	尽管如此	的	他们的	尺寸	大象	是	伟大的	懦夫	,

有人断言，尽管大象体型庞大，但它们却是十足的胆小鬼。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] .

and	were	terrified	at	the	sight	of	a	mouse	.
和	是	恐惧	在	这	视线	的	一个	老鼠	.

他们看到老鼠都吓坏了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

The	other	boys	laughed	at	this	statement	.
这	其他	男孩们	笑了	在	这	陈述	.

其他男孩听到这话都笑了。

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['elɪfənt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] [maʊs] !

"	A	great	big	elephant	afraid	of	a	tiny	mouse	!
"	一个	伟大的	大的	大象	害怕的	的	一个	微小的	老鼠	!

“一头体型庞大的大象竟然害怕一只体型娇小的老鼠！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [fʌdʒ] !
" Fudge !
" 做傻事 !

“做傻事!

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
you don't know what you're talking about !
你 不 知道 什么 你是 说 关于 !

你根本不知道自己在说什么!

" [ðɪs] ['æŋgəd] [rɑː'uːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [wækst] [wɔːm] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]
" This angered Raoul , and the controversy waxed warm until finally , carried away by
" 这 愤怒 拉乌尔 , 和 这 争议 打蜡 温暖的 直到 最后 , 携带 离开 经过
[ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
excitement , he shouted :
激动 , 他 喊叫 :

“这激怒了拉乌尔，争论愈演愈烈，最后，他激动得大喊道:”

" [lʊk] [hɪə(r)] [naʊ] , ['feloʊz] , [ai][duː; də] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
" Look here now , fellows , I do know what I'm talking about ,
" 看 这里 现在 , 伙伴们 , 我 做 知道 什么 我是 说 关于 ,

“伙计们，听着，我知道自己在说什么。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [maʊs]
and if any of you will get me a mouse
和 如果 任何 的 你 将要 得到 我 一个 老鼠

你们谁能给我弄只鼠标?

[aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll prove it .
患病的 证明 它 .

我会证明这一点。

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [dɪ'raɪsɪv] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] , [wɪtʃ] ['æŋgəd] [rɑː'uːl] [stɪl] [mɔː(r)] ,
" A chorus of derisive laughter greeted this challenge , which angered Raoul still more ,
" 一个 合唱 的 嘲讽的 笑声 问候 这 挑战 , 哪个 愤怒 拉乌尔 仍然 更多的 ,

这一挑战引来一片嘲笑声，这让拉乌尔更加愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['feəli] [skriːmd] [aʊt] :
and he fairly screamed out :
和 他 相当 尖叫 出去 :

他几乎是大声喊了出来:

" [get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [raɪt] ! "
" Get me a mouse , and I'll show you that I'm right ! "
" 得到 我 一个 老鼠 , 和 患病的 展示 你 那 我是 正确的 ! "

“给我一只鼠标，我会让你知道我是对的！”

" [ə; eɪ] [maʊs] !
" A mouse !
" 一个 老鼠 !

一只老鼠!

[ə; eɪ] [maʊs] !
a mouse !
一个 老鼠 !

一只老鼠!

[huː] [nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [maʊs] ? " [kɔːld] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːniə(r)] [bɔɪz] , -
who knows where to get a mouse ? " called out one of the senior boys , 70
WHO 知道 在哪里 到 得到 一个 老鼠 ? " 称为 出去 一 的 这 高级的 男孩们 , -

“谁知道哪里能弄到老鼠？”一个高年级的男生喊道，70

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['taɪni] ['ænɪm(ə)l]

looking	around	as	though	he	expected	some	one	to	produce	the	tiny	animal
寻找	大约	作为	尽管	他	预期的	一些	一	到	生产	这	微小的	动物

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

from	his	pocket	.
从	他的	口袋	.

他环顾四周，仿佛期待着有人从口袋里掏出那只小动物。

" [aiː] [duː; də] ,

"	I	do	,
"	我	做	,

“我愿意，

" [rɪ'spɒndɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [θɪn] [feɪs] [ðæt] [geɪv] [hɪm] ['sʌmwɒt] [ðə; ði]

"	responded	a	little	fellow	with	a	sharp	thin	face	that	gave	him	somewhat	the
"	回应	一个	小的	同伴	和	一个	锋利的	薄的	脸	那	给予	他	有些	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] [hɪm'self] .

appearance	of	a	mouse	himself	.
外貌	的	一个	老鼠	他自己	.

“一个身材矮小、面容瘦削、看起来有点像老鼠的家伙回答道。”

" [aiː] [hæv; həv] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] .

"	I	have	three	of	them	in	a	box	.
"	我	有	三	的	他们	在	一个	盒子	.

“我盒子里有三个。”

[aiː] [kiːp] [ðem; ðəm] [æz; əz] [pets] .

I	keep	them	as	pets	.
我	保持	他们	作为	宠物	.

我把它们当宠物养。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	At	this	announcement	there	was	a	shout	of	satisfaction	,
"	在	这	公告	那里	曾是	一个	喊	的	满意	,

“听到这个消息，现场响起一片满意的欢呼声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] [pets] .

and	the	youngster	was	bidden	to	bring	out	his	curious	pets	.
和	这	青少年	曾是	拜登	到	带来	出去	他的	好奇的	宠物	.

于是，年轻人被要求把他的那些奇特的宠物带出来。

[hiː; hi] [ræn] [ɒf] ,

He	ran	off	,
他	跑	离开	,

他跑掉了，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪstbɔːd] [bɒks] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [lɪv; laɪv] [θɪŋ]

and	presently	returned	with	a	little	pasteboard	box	in	which	some	live	thing
和	目前	返回	和	一个	小的	纸板	盒子	在	哪个	一些	居住	事物

[kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ['muːvɪŋ] .

could	be	heard	moving	.
可以	是	听到	移动	.

随后他带回了一个小纸板盒，里面似乎有什么东西在动。

" ['brɑːvəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɑː'uːl] , [huː] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli]

"	Bravo	!	"	cried	the	others	with	the	exception	of	Raoul	,	who	looked	decidedly
"	Bravo	!	"	哭	这	其他的	和	这	例外	的	拉乌尔	,	WHO	看起来	绝对地

[ˌdɪskən'sɜːtɪd] .

disconcerted	.
不安	.

“太棒了！”除了拉乌尔之外，其他人都喊道，拉乌尔看起来明显有些不知所措。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] .
" Now we are all right .
" 现在 我们 是 全部 正确的 .

现在我们都好了。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][rɑːˈuːl] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]
We have the mouse , and Raoul will show us how he can frighten the
我们 有 这 老鼠 , 和 拉乌尔 将要 展示 我们 如何 他 能 吓唬 这
[bɪg] ['elɪfənt] .
big elephant .
大的 大象 .

我们有只老鼠，拉乌尔将向我们展示他是如何吓唬那头大象的。

" [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [rɑːˈuːlz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] ['greɪtli] [prɪˈfɜː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒf] ['kwaɪətli][tuː; tə][bed] ,
" To judge by Raoul's expression he would greatly prefer going off quietly to bed ,
" 到 法官 经过 拉乌尔的 表达 他 会 非常 更喜欢 去 离开 悄悄 到 床 ,

从拉乌尔的表情来看，他更愿意安静地去睡觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,
but he was in for it now ,
但 他 曾是 在 为了 它 现在 ,

但他这下可惨了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .
and must at least make an effort to carry the thing through .
和 必须 在 至少 制作 一个 努力 到 携带 这 事物 通过 .

至少要努力把这件事做完。

[səʊ] , ['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ]['dʒɔːnti][eə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , ['geɪlɪ] :
So , summoning his resolution , he assumed a jaunty air , and said , gayly :
所以 , 召唤 他的 解决 , 他 假定 一个 轻快的 空气 , 和 说 , 同性恋地 :

于是，他鼓起勇气，摆出一副轻快的姿态，兴高采烈地说：

" [kʌm] [əˈlɒŋ] [ðen] .
" Come along then .
" 来 沿着 然后 .

“那就一起来吧。”

[wiːl; wil] [siː] [ɪf] [aɪm][nɒt] [raɪt] .
We'll see if I'm not right .
出色地 看 如果 我是 不是 正确的 .

我们拭目以待，看看我的判断是否正确。

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] ['fɒləʊd] [baɪ][æz; əz] ['meni] [bɔɪz] [æz; əz] [deəd] [rɪsk][ðə; ði]
" And he led the way followed by as many boys as dared risk the
" 和 他 引领 这 方式 随后 经过 作为 许多 男孩们 作为 敢于 风险 这
['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [liːv] . -
consequences of being away from the school at night without leave . 71 -
结果 的 存在 离开 从 这 学校 在 夜晚 没有 离开 . -

“他以身作则，许多男孩也效仿他，胆敢冒着未经许可夜间离校的风险。71

[ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [daɪˈrɛktɪd] [ðeə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt]
They slipped out of the building silently , and directed their steps to the market
他们 滑倒了 出去 的 这 建筑 默默 , 和 指导 他们的 步骤 到 这 市场
- [pleɪs] .
- place .
- 地方 .

他们悄无声息地溜出了大楼，朝着市场走去。

[hɪə(r)] , [rɑːˈuːl] , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [kəˈmɑːnd] ,
Here , Raoul , who was of course in command ,
这里 , 拉乌尔 , WHO 曾是 的 课程 在 命令 ,

这里，当然，指挥权在拉乌尔手中。

[ˈɔːdəd] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ˈempti] [stɔːl] ,

ordered	all	but	one	to	remain	hidden	in	an	empty	stall	,
订购	全部	但	一	到	保持	隐	在	一个	空的	摊位	,

除了一个人之外，其他人都被命令躲在一个空隔间里。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][væn] .

while	he	and	his	chum	went	over	to	the	van	.
尽管	他	和	他的	密友	去	超过	到	这	货车	.

他和他的朋友走向了面包车。

[ðeɪ] [muːvd] [æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz] [ˈʃædəʊz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] ,

They	moved	as	noiselessly	as	shadows	,	and	when	they	reached	there	,
他们	已搬	作为	无声	作为	阴影	,	和	什么时候	他们	达到	那里	,

他们像影子一样悄无声息地移动着，到达目的地时，

[ðə; ði] - [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈslʌmbə(r)] .

the	Tamby	children	and	the	animals	were	wrapped	in	profound	slumber	.
这	-	孩子们	和	这	动物	是	包装	在	深刻的	睡眠	.

坦比家的孩子们和动物们都沉睡了。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][ˈvɪdʒɪlənt] [ˈsentɪd] [ðeə(r)] [əˈprəʊtʃ] .

Not	even	Vigilant	scented	their	approach	.
不是	甚至	警惕的	香味	他们的	方法	.

就连警惕者都没察觉到他们的靠近。

[tremblɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈnɜːvəsnəs] , [ðeə(r)] [hɑːts] [ˈbiːtɪŋ] [laɪk] [trɪp] - [ˈhæməz] ,

Trembling	all	over	with	nervousness	,	their	hearts	beating	like	trip	-	hammers	,
发抖	全部	超过	和	紧张	,	他们的	心	殴打	喜欢	旅行	-	锤子	,

他们紧张得浑身颤抖，心跳得像锤子一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [maʊðz] [pɑːtʃt] [æz; əz] [wɪð] [greɪt] [θɜːst] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [krept] [nɪə(r)][tuː; tə]

and	their	mouths	parched	as	with	great	thirst	,	the	two	boys	crept	near	to
和	他们的	嘴	干渴	作为	和	伟大的	口渴	,	这	二	男孩们	悄悄地爬	靠近	到

[ˈnɑːlə] ,

Nalla	,
纳拉	,

两个男孩口干舌燥，像极了极度口渴，他们蹑手蹑脚地靠近纳拉。

[huː] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][væn][æz; əz] [ˈməʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv] [stəʊn] .

who	stood	beside	the	van	as	motionless	as	if	carved	out	of	stone	.
WHO	站立	旁	这	货车	作为	静止不动	作为	如果	雕刻	出去	的	石头	.

他像石头雕刻出来一样，一动不动地站在货车旁边。

[wɪð] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈfɪŋgəz] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɒks] , [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [ɪts][ˈtaɪnɪ] [ˈɒkjəpənt] ,

With	shaking	fingers	they	opened	the	little	box	,	and	,	seizing	its	tiny	occupant	,
和	摇晃	手指	他们	打开	这	小的	盒子	,	和	,	抓住	它是微小的		居住者	,

他们颤抖着手指打开了小盒子，一把抓住里面的小东西，

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈmɒnstə(r)] .

threw	it	at	the	sleeping	monster	.
扔	它	在	这	睡眠	怪物	.

把它扔向了沉睡的怪物。

[ðə; ði] [maʊs] [strʌk] [ˈnɑːlə] [fʊl] [əˈpɒn][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	mouse	struck	Nalla	full	upon	the	trunk	,	and	then	dropped	at	his	feet	,
这	老鼠	击	纳拉	满的	之上	这	树干	,	和	然后	掉落	在	他的	脚	,

老鼠一头撞在纳拉身上，把他撞到了树干上，然后掉到他脚边。

[stʌnd] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] [bləʊ] .

stunned	by	the	cruel	blow	.
目瞪口呆	经过	这	残忍的	吹	.

被这残酷的一击震惊了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [greɪt] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,

In	an	instant	the	great	creature	was	awake	,
在	一个	立即的	这	伟大的	生物	曾是	醒	,

瞬间，这头巨兽醒了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['fɜ:ri] ['mɔ:s(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	the	tip	of	his	trunk	touched	the	furry	morsel	on	the	ground	,
和	这	提示	的	他的	树干	感动	这	毛茸茸的	小块	在	这	地面	,

他的鼻子尖碰到了地上那团毛茸茸的东西。

[wɪtʃ] [skwi:k] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ['pɪtiəsli] .

which	squeaked	and	struggled	piteously	.
哪个	吱吱作响	和	挣扎	可怜地	.

它发出吱吱声，可怜地挣扎着。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] .

The	effect	upon	the	elephant	was	appalling	.
这	影响	之上	这	大象	曾是	令人震惊	.

对大象的影响非常可怕。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [kən'vʌlʃn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [freɪm] .

A	violent	convulsion	shook	his	mighty	frame	.
一个	暴力	抽搐	摇晃	他的	强大的	框架	.

一阵剧烈的抽搐撼动了他魁梧的身躯。

[hi:; hi] [brəʊk] [fɔ:θ] ['ɪntu:]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] , -

He	broke	forth	into	terrible	trumpetings	,	and	,	72
他	打破	前进	进入	糟糕的	号角声	,	和	,	-

他突然发出可怕的号角声，72

['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['teðə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['əʊnli][ə; eɪ] [θred] ,

snapping	his	tether	as	though	it	had	been	only	a	thread	,
啪啪	他的	系绳	作为	尽管	它	有	到过	仅有的	一个	线	,

他猛地挣断了束缚他的绳索，仿佛那只是一根细线。

[hi:; hi] [dæʃt] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , ['flaɪɪŋ] ['pænɪk] - ['strɪkən] [frɒm; frəm] [wɒt]

he	dashed	off	at	full	speed	into	the	darkness	,	flying	panic	-	stricken	from	what
他	虚线	离开	在	满的	速度	进入	这	黑暗	,	飞行	恐慌	-	受打击的	从	什么

[hæd; həd] ['terɪfaɪd] [hɪm] .

had	terrified	him	.
有	恐惧	他	.

他惊恐万分，飞快地冲进了黑暗中，被眼前的景象吓得魂飞魄散。

[ɪ'mi:diətli] [waɪld] [kən'fju:ʒn] [sək'si:dɪd] [ðə; ði]['kwaɪət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rein] .

Immediately	wild	confusion	succeeded	the	quiet	which	had	reigned	.
立即地	荒野	困惑	成功了	这	安静的	哪个	有	统治	.

原本的平静立刻被一片混乱所取代。

['vɪdʒɪlənt] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['bɑ:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['stedi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['wɪnɪɪŋ]

Vigilant	set	up	a	frantic	barking	,	and	Steady	joined	in	with	an	anxious	whinnying
警惕的	放	向上	一个	疯狂的	叫声	,	和	稳定的	加入	在	和	一个	焦虑的	嘶鸣

.

:

.

Vigilant 开始疯狂吠叫，Steady 也跟着焦急地嘶鸣起来。

[ðə; ði] - ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sli:p] ,

The	Tambys	started	from	their	sleep	,
这	-	开始	从	他们的	睡觉	,

坦比一家从睡梦中醒来，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [væn] [ɪn] [ðeə(r)] ['naitdres] ['skri:mɪŋ] [wɪð] [fraɪt] ; [ðə; ði]

and	rushed	out	of	the	van	in	their	nightdresses	screaming	with	fright	;	the
和	匆忙	出去	的	这	货车	在	他们的	睡衣	尖叫	和	惊吓	;	这

['ʒɒndɑ:m] ,

gendarme	,
宪兵	,

她们穿着睡衣，惊恐地尖叫着冲出货车；宪兵，

[ə'raʊzd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['dəʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] ,

aroused	from	his	pleasant	dozing	in	the	hay	,
被唤醒	从	他的	令人愉快的	打盹	在	这	干草	,

他从干草堆里惬意的打盹中被吵醒了。

[sɔ:t] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [læps] [ɒv; əv] ['dju:ti] [baɪ] ['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['fɪəsli]

sought	to	cover	his	lapse	of	duty	by	rattling	his	sword	,	and	shouting	fiercely
寻求	到	覆盖	他的	失效	的	责任	经过	嘎嘎作响	他的	剑	,	和	喊叫	激烈地

:

:
:

他挥舞着剑，大声叫喊，试图掩盖自己的失职行为：

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[wɒt] [mi:nz] [ɔ:l] [ðɪs] [rəʊ] ?

What	means	all	this	row	?
什么	方法	全部	这	排	?

这一行到底是什么意思?

[aɪ] [dɪ'mɑ:nd] [tu:; tə] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] .

I	demand	to	know	at	once	.
我	要求	到	知道	在	一次	.

我要求立即知道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜ:st] [nəʊ] [wʌn] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [hɪm] .

"	But	there	was	at	first	no	one	to	answer	him	.
"	但	那里	曾是	在	第一的	不	一	到	回答	他	.

但起初没有人回答他。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['nɑ:lə] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [nju:] [wɒt]

The	mischievous	boys	and	Nalla	had	disappeared	,	and	they	alone	knew	what
这	恶作剧	男孩们	和	纳拉	有	消失	,	和	他们	独自的	知道	什么

[hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

had	taken	place	.
有	已采取	地方	.

那些调皮捣蛋的男孩和娜拉都不见了，只有他们自己知道发生了什么事。

['prez(ə)ntli] [neɪ'di:n] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Presently	Nadine	recovered	her	wits	,	and	at	once	realized	the	situation	.
目前	娜丁	恢复	她	智慧	,	和	在	一次	已实现	这	情况	.

娜丁这才回过神来，立刻明白了是怎么回事。

" ['nɑ:lə] [hæz; həz] [bi:n] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [hæz; həz] [rʌn] [ɒf] .

"	Nalla	has	been	frightened	,	"	she	cried	,	"	and	has	run	off	.
"	纳拉	有	到过	害怕	,	"	她	哭	,	"	和	有	跑步	离开	.

“娜拉吓坏了，”她哭着说，“跑掉了。”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [hɪm] [bæk] ? "
how shall we get him back ? "
如何 将 我们 得到 他 后退 ? "

我们该如何把他弄回来?

" [waɪ] , [hiːl] [kʌm] [bæk] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][gets]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][skeə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] ['sizər] ,
" Why , he'll come back himself when he gets over his scare , " responded Cæsar ,
" 为什么 , 地狱 来 后退 他自己 什么时候 他 获得 超过 他的 吓 , " 回应 凯撒 ,

“他吓过去之后自然会回来的，”凯撒回答道。

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] .
doing his best to be cheerful .
正在做 他的 最好的 到 是 快乐 .

他努力让自己保持乐观。

" [ɪf] [nɒt] , [wiːl; wil][faɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
" If not , we'll find him in the morning all right .
" 如果 不是 , 出色地 寻找 他 在 这 早晨 全部 正确的 .

“如果不是，我们明天早上肯定能找到他。”

" [bʌt; bət] [neɪ'diːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['kʌmfət] . -
" But Nadine was not to be easily comforted . 73
" 但 娜丁 曾是 不是 到 是 容易地 安慰 . -

但娜丁并非轻易就能被安慰的。73

- ['fræntɪk] ['trʌmpit] [hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] ['terə(r)] ,
Nalla's frantic trumpeting had filled her heart with terror ,
- 疯狂的 吹号 有 已填 她 心 和 恐怖 ,

娜拉疯狂的号角声让她心惊胆战。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm] [sliːp] , [hæd; həd] [kəm'pliːtli]
and this combined with the sudden awakening from sleep , had completely
和 这 合并 和 这 突然 唤醒 从 睡觉 , 有 完全地
['ʌn'nəːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
unnerved her .
不安 她 .

再加上突然从睡梦中惊醒，这让她彻底心神不宁。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔb] [aʊt] :
She burst into tears , and wrung her hands as she sobbed out :
她 爆裂 进入 眼泪 , 和 拧干 她 双手 作为 她 啜泣 出去 :

她突然嚎啕大哭，一边抽泣一边搓着手：

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['nɑːlə] !
" Poor Nalla !
" 贫穷的 纳拉 !

可怜的娜拉!

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] ?
what will happen to him ?
什么 将要 发生 到 他 ?

他会怎么样?

[hiːl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][get] [hɜːt] .
He'll be sure to get hurt .
地狱 是 当然 到 得到 伤害 .

他肯定会受伤。

[əʊ] ! ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] !
Oh ! Isn't it dreadful !
哦 ! 不是 它 可怕 !

哦！真是太可怕了!

" [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [gʊd] [graʊndz] .

"	Her	distress	certainly	had	good	grounds	.
"	她	痛苦	当然	有	好的	理由	.

她的痛苦当然有充分的理由。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kriːtʃə(r)] , [mæd] [wɪð] ['terə(r)] , ['tʃɑːdʒɪŋ] ['waɪldli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

A	huge	creature	,	mad	with	terror	,	charging	wildly	through	the	streets	of	the	town
一个	巨大的	生物	,	疯狂的	和	恐怖	,	收费	疯狂地	通过	这	街道	的	这	镇

,

,

一只巨大的生物，因恐惧而疯狂，在城镇的街道上横冲直撞。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	perhaps	out	into	the	country	,
和	也许	出去	进入	这	国家	,

或许还会延伸到乡村地区，

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə][duː; də]['ɪndʒəri][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪf] [nɒt][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

could	hardly	fail	to	do	injury	to	himself	if	not	to	others	.
可以	几乎	失败	到	做	受伤	到	他自己	如果	不是	到	其他的	.

即使不伤害他人，也很难不伤害自己。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] - ['wɪtɪd] [ðəʊ] [wel] -

By	the	time	the	matter	was	made	clear	to	the	dull	-	witted	though	well	-
经过	这	时间	这	事情	曾是	制成	清除	到	这	乏味的	-	机智的	尽管	出色地	-

[ɪn'tenʃənd] ['ʒɒndɑːm] ,

intentioned	gendarme	,
有意的	宪兵	,

当这件事最终传到那位头脑迟钝但心地善良的宪兵耳中时，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] -

a	number	of	the	soldiers	had	come	over	from	their	side	of	the	market	-
一个	数字	的	这	士兵	有	来	超过	从	他们的	边	的	这	市场	-

[pleɪs] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] .

place	to	offer	their	services	if	they	could	be	of	any	use	.
地方	到	提供	他们的	服务	如果	他们	可以	是	的	任何	使用	.

许多士兵从市场另一边过来，表示如果能帮上忙，他们愿意提供服务。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

An	excited	consultation	followed	in	which	several	voices	were	always	trying	to
一个	兴奋的	咨询	随后	在	哪个	一些	声音	是	总是	尝试	到

[meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

make	themselves	heard	simultaneously	,
制作	他们自己	听到	同时地	,

随后展开了一场热烈的讨论，期间各种声音此起彼伏，试图同时表达自己的观点。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [mʌtʃ] [həʊp] [ɒv; əv] ['eni] ['præktɪkl] ['ɪʃuː] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

and	there	did	not	seem	much	hope	of	any	practical	issue	until	one	of	the	officers
和	那里	做过	不是	似乎	很多	希望	的	任何	实际的	问题	直到	一	的	这	警官

[pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] ,

put	in	an	appearance	,
放	在	一个	外貌	,

似乎没有什么实际进展的希望，直到其中一名警官出庭。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'feəz] .

and	he	at	once	assumed	the	direction	of	affairs	.
和	他	在	一次	假定	这	方向	的	事务	.

他立即接管了事务。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['tɪəfl] [neɪ'diːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌbld] ['sizər] [ə'baʊt] ['nɑːlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	questioned	the	tearful	Nadine	and	the	troubled	Cæsar	about	Nalla	and	his
他	被质问	这	内牛满面	娜丁	和	这	麻烦	凯撒	关于	纳拉	和	他的

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

他向泪流满面的娜丁和忧心忡忡的凯撒询问了娜拉和他的习惯。

[ænd; ənd][ɒn] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [streʊv] [tuː; tə]

and	on	learning	how	kind	and	faithful	a	creature	he	was	,	he	strove	to
和	在	学习	如何	种类	和	忠实	一个	生物	他	曾是	,	他	努力	到

[ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] . -

reassure	them	.	74
保证	他们	.	-

得知他生前是多么善良忠诚之后，他努力安抚他们。74

" [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

"	Make	your	minds	easy	,	"	he	said	in	a	tone	of	superior	knowledge	.
"	制作	你的	思想	简单的	,	"	他	说	在	一个	语气	的	优越的	知识	.

“放轻松点，”他用一种高人一等的语气说道。

" ['nʌθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɪl] ['hæpən] .

"	Nothing	dreadful	will	happen	.
"	没有什么	可怕	将要	发生	.

不会发生任何可怕的事情。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪl] [rʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz]['taɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][naɪs] [freʃ]

The	elephant	will	run	until	he	is	tired	,	and	then	he	will	find	some	nice	fresh
这	大象	将要	跑步	直到	他	是	疲劳的	,	和	然后	他	将要	寻找	一些	好的	新鲜的

['hɜːbɪdʒ] ,

herbage	,
草本植物	,

大象会一直跑，直到累了为止，然后它会找到一些鲜美的草料。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [stɒp] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	will	stop	to	feed	upon	it	.
和	他	将要	停止	到	喂养	之上	它	.

他会停下来享用它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][tuː; tə] - [naɪt] ,

It	would	be	no	use	trying	to	find	him	to	-	night	,
它	会	是	不	使用	尝试	到	寻找	他	到	-	夜晚	,

今晚找他是没用的。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [rɪ'væli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ə; eɪ]

but	immediately	after	reveille	in	the	morning	I	will	put	at	your	services	a
但	立即地	后	起床号	在	这	早晨	我	将要	放	在	你的	服务	一个

['diːteɪl] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,

detail	of	soldiers	,
细节	的	士兵	,

但早晨起床号响后，我将立即安排一队士兵为您效力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['elɪfənt] .

and	they	will	go	out	to	look	for	your	elephant	.
和	他们	将要	去	出去	到	看	为了	你的	大象	.

他们会出去寻找你的大象。

" [neɪ'diːn] [ænd; ənd] ['sizər] [θæŋkt] [hɪm] ['wɔːmli] .

"	Nadine	and	Cæsar	thanked	him	warmly	.
"	娜丁	和	凯撒	谢谢	他	热情地	.

娜丁和凯撒热情地向他道谢。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][raɪt]['ɑːftə(r)][ɔːl].

He	was	quite	right	after	all	.
他	曾是	相当	正确的	后	全部	.

他说的完全没错。

[ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi]['juːsləs]['sɜːtʃɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['nɑːlə][ɪn][ðə; ði]['dɑːknəs].

It	would	be	useless	searching	for	Nalla	in	the	darkness	.
它	会	是	无用	搜索	为了	纳拉	在	这	黑暗	.

在黑暗中寻找娜拉是徒劳的。

[ðeɪ][mʌst; məst][weɪt][fɔː(r); fə(r)]['deɪlaɪt],

They	must	wait	for	daylight	,
他们	必须	等待	为了	日光	,

他们必须等到天亮。

[ænd; ənd][səʊ][ðeɪ][beɪd]['evrɪbɒdi]"[gʊd]-[naɪt]"[ænd; ənd][went][bæk]['ɪntuː][ðeə(r)][væn][tuː; tə]

and	so	they	bade	everybody	"	Good	-	night	"	and	went	back	into	their	van	to
和	所以	他们	巴德	大家	"	好的	-	夜晚	"	和	去	后退	进入	他们的	货车	到

[weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɔːnɪŋ].

wait	for	the	morning	.
等待	为了	这	早晨	.

于是，他们向大家道了“晚安”，然后回到面包车里等待天亮。

[ðə; ði][tuː]['jʌŋgə]['tʃɪldrən][suːn][fel][ə'sliːp][ə'gen],[bʌt; bət][nɒt][səʊ][dɪd][neɪ'diːn][ænd; ənd]['sizər]

The	two	younger	children	soon	fell	asleep	again	,	but	not	so	did	Nadine	and	Cæsar
这	二	年轻	孩子们	很快	跌倒	睡着了	再次	,	但	不是	所以	做过	娜丁	和	凯撒

.

:

.

两个年纪较小的孩子很快又睡着了，但娜丁和凯撒却睡不着。

[ðeɪ][spent][ðə; ði][lɒŋ]['aʊəz]['wɪspərɪŋ][tuː; tə][iːtʃ]['ʌðə(r)][kən'dʒektʃə][æz; əz][tuː; tə][wɒt][kʊd; kəd]

They	spent	the	long	hours	whispering	to	each	other	conjectures	as	to	what	could
他们	花费	这	长的	小时	耳语	到	每个	其他	猜想	作为	到	什么	可以

['pɒsəbli][hæv; həv][səʊ]['fraɪt(ə)nd]['nɑːlə],

possibly	have	so	frightened	Nalla	,
可能	有	所以	害怕	纳拉	,

他们花了很长时间互相低声猜测，究竟是什么吓到了娜拉。

[ænd; ənd][ɪks'tʃeɪndʒɪŋ][həʊps][ɒv; əv][haʊ][suːn][hiː; hi][wʊd][biː; bi][faʊnd][ə'gen].

and	exchanging	hopes	of	how	soon	he	would	be	found	again	.
和	交换	希望	的	如何	很快	他	会	是	成立	再次	.

他们互相寄予厚望，希望他能尽快被找到。

[æt; ət][dɔːn][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['redi][ænd; ənd]['wɒtʃɪŋ][ɪm'peɪʃntli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz].

At	dawn	they	were	ready	and	watching	impatiently	for	the	soldiers	.
在	黎明	他们	是	准备好	和	观看	不耐烦地	为了	这	士兵	.

黎明时分，他们早已做好准备，焦急地等待着士兵的到来。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][pruːvd]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['prɒmɪs],[fɔː(r); fə(r)]['hævɪŋ][rɪ'pɔːtɪd][ðə; ði][ə'feə(r)]

The	officer	proved	even	better	than	his	promise	,	for	having	reported	the	affair
这	官	已证实	甚至	更好的	比	他的	承诺	,	为了	拥有	据报道	这	事务

[tuː; tə]['kɜːn(ə)l]['lɔːrieɪ],

to	Colonel	Laurier	,
到	上校	劳里埃	,

这位军官的表现甚至比他承诺的还要好，因为他已经把这件事报告给了劳里埃上校。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['gʊdnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːt],

the	latter	had	in	the	goodness	of	his	heart	,
这	后者	有	在	这	善良	的	他的	心	,

后者心地善良，

[ˈɔːdəd] [aʊt] [ˈfɪfti] [ˈsəʊldʒəz] [wɪð] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] the75

ordered	out	fifty	soldiers	with	the	command	that	they	were	to	continue	the75
订购	出去	五十	士兵	和	这	命令	那	他们	是	到	继续	the75

命令五十名士兵继续执行75

[sɜːtʃ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ɪts][ˈəʊnə(r)z] .

search	until	the	elephant	had	been	found	and	returned	to	its	owners	.
搜索	直到	这	大象	有	到过	成立	和	返回	到	它是	所有者	.

搜寻直至找到大象并将其归还给主人。

[æt; ət][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [jʌŋ]

At	the	suggestion	of	the	officer	,	who	was	a	particularly	quick	-	witted	young
在	这	建议	的	这	官	,	WHO	曾是	一个	特别	快的	-	机智的	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

在一位机智过人的年轻人——那位警官的建议下，

[fɔː(r)] [ˈpɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈkʌmp(ə)nid] [iːtʃ] ,

four	parties	were	formed	and	one	of	the	children	accompanied	each	,
四	各方	是	形成	和	一	的	这	孩子们	伴随	每个	,

共组成四个小组，每个小组各派出一名孩子。

[ðə; ði] [ʃruːd] [aɪˈdɪə] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃˈevə(r)] [ˈpɑːti] [ləʊˈkeɪtɪd] [ˈnɑːlə] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn]

the	shrewd	idea	being	that	whichever	party	located	Nalla	there	would	be	with	it	one
这	精明	主意	存在	那	任何	派对	位于	纳拉	那里	会	是	和	它	一

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkriːtʃə(r)] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] ,

that	the	great	creature	loved	and	trusted	,
那	这	伟大的	生物	喜爱	和	可信	,

其精明之处在于，无论哪一方找到纳拉，那一方必然是这头伟大生物所喜爱和信任的人。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈɔːdərs] [hiː; hi] [wʊd] [əˈbeɪ] .

and	whose	orders	he	would	obey	.
和	谁	订单	他	会	服从	.

他会服从他的命令。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [kæmˈpeɪn] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ðʌs] [ˈskɪlfʊli] [əˈreɪndʒd] , [ðə; ði][fɔː(r)] [ˈpɑːtiz] [set] [ɒf]

The	plan	of	campaign	having	been	thus	skillfully	arranged	,	the	four	parties	set	off
这	计划	的	活动	拥有	到过	因此	巧妙地	安排	,	这	四	各方	放	离开

[əˈpɒn][ðeə(r)] [kwest] ,

upon	their	quest	,
之上	他们的	寻求	,

行动计划就这样巧妙地安排好了，四支队伍便出发了。

[ˈgəʊɪŋ] [nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] .

going	north	,	south	,	east	,	and	west	from	the	market	-	place	.
去	北	,	南	,	东方	,	和	西方	从	这	市场	-	地方	.

从集市向北、向南、向东、向西。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈkaɪndnəs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈtʃɪərɪŋ] [ˈɪnfluəns] [əˈpɒn][ðə; ði] - , [huː] [kwaɪt]

All	this	kindness	was	not	without	its	cheering	influence	upon	the	Tambys	,	who	quite
全部	这	仁慈	曾是	不是	没有	它是	欢呼	影响	之上	这	-	,	WHO	相当

[rɪˈkʌvəd] [ðeə(r)] [ˈspɪrɪt] ,

recovered	their	spirits	,
恢复	他们的	烈酒	,

所有这些善意都给坦比一家带来了极大的鼓舞，他们完全恢复了精神状态。

[ænd; ənd] [haɪ] [wɪð] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪəriəs] [ˈhævɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈbredwɪnə(r)] ,

and	high	with	hope	of	nothing	serious	having	happened	to	their	breadwinner	,
和	高的	和	希望	的	没有什么	严肃的	拥有	发生	到	他们的	养家糊口的人	,

他们满怀希望，盼望家里的顶梁柱没有发生什么严重的事情。

[beɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] - [lʌk] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːtiz] ['sepəreɪtɪd] .

bade	each	other	good	-	luck	as	the	parties	separated	.
巴德	每个	其他	好的	-	运气	作为	这	各方	分开	.

双方告别时互相道了好运。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['biːɪŋ] ['pɒsəb(ə)l]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] - ['raɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɔː(r)] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]

It	not	being	possible	even	for	a	story	-	writer	to	be	in	four	places	at	the
它	不是	存在	可能的	甚至	为了	一个	故事	-	作家	到	是	在	四	地方	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

即使对于一个故事作家来说，也不可能同时出现在四个地方。

['əʊnli] [nə'diːnz] ['pɑːti] [wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] .

only	Nadine's	party	will	be	followed	.
仅有的	娜丁的	派对	将要	是	随后	.

我们只会关注娜丁的派对。

[ðeɪ] [stɪrd] [djuː] [nɔːθ] , ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [met] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːt] .

They	steered	due	north	,	making	inquiries	of	every	one	they	met	upon	the	route	.
他们	转向	到期的	北	,	制作	查询	的	每一个	一	他们	遇见	之上	这	路线	.

他们一路向北，沿途向遇到的每个人询问情况。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [rɪ'tɜːnd] [geɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

At	first	the	answers	returned	gave	them	no	encouragement	that	they	were	in
在	第一的	这	答案	返回	给予	他们	不	鼓励	那	他们	是	在

[ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

the	right	direction	.
这	正确的	方向	.

起初，得到的答案并没有让他们感到鼓舞，也没有让他们相信自己走对了方向。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] ,

But	after	they	had	cleared	the	town	and	got	into	the	outskirts	,
但	后	他们	有	已清除	这	镇	和	得到	进入	这	郊区	,

但当他们清空城镇并进入郊区后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] enormous76

they	began	to	hear	of	some	strange	enormous76
他们	开始	到	听到	的	一些	奇怪的	enormous76

他们开始听说一些奇怪的巨大76

[θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sped] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

thing	that	had	been	caught	sight	of	as	it	sped	along	the	road	.
事物	那	有	到过	捕捉	视线	的	作为	它	加速	沿着	这	路	.

在它沿路疾驰时，被人瞥见了一样东西。

[ðəʊz] [huː] [fɜːst] [glimps] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)] ['sensɪz] ,

Those	who	first	glimpsed	it	had	not	fully	believed	their	senses	,
那些	WHO	第一的	瞥见	它	有	不是	完全	相信	他们的	感官	,

最先看到它的人都不敢完全相信自己的感官。

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'luːʒn] .

and	supposed	themselves	to	be	the	object	of	some	delusion	.
和	据称	他们自己	到	是	这	目的	的	一些	错觉	.

他们认为自己是某种错觉的对象。

['fɑːðə(r)] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɪn'fɔːmənts] [hæd; həd][hæd; həd][mɔː(r)] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [baɪ] ,

Farther	on	,	however	,	their	informants	had	had	more	light	to	see	by	,
更远	在	,	然而	,	他们的	线人	有	有	更多的	光	到	看	经过	,

然而，再往前走，他们的线人就有了更多的光线可以看清东西。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['betə(r)] [ə'kaʊnt] ,

and	were	able	to	give	a	better	account	,
和	是	有能力的	到	给	一个	更好的	帐户	,

并且能够给出更准确的解释，

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [səʊ] ['ækjərət] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [njuː]

until	presently	they	received	so	accurate	a	description	of	the	marvel	that	they	knew
直到	目前	他们	已收到	所以	准确的	一个	描述	的	这	奇迹	那	他们	知道

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sent] .

they	were	hot	upon	the	scent	.
他们	是	热的	之上	这	香味	.

直到现在，他们才得到了对这一奇迹的准确描述，他们知道自己已经接近真相了。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [suːn] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['kɒnfɪdəntli] [tuː; tə] [neɪ'diːn] .

"	We	shall	come	up	with	him	soon	now	,	"	said	the	officer	confidently	to	Nadine	.
"	我们	将	来	向上	和	他	很快	现在	,	"	说	这	官	自信地	到	娜丁	.

“我们很快就能把他带上来，”警官自信地对娜丁说。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [rʌn] [fɑː(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [gɒt] ['taɪəd] ,

"	He	wouldn't	run	far	after	he	got	tired	,
"	他	不会	跑步	远的	后	他	得到	疲劳的	,

“他累了之后就跑不了多远了。”

[ænd; ənd] [id] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	he'd	be	sure	to	look	out	for	something	to	eat	.
和	他会	是	当然	到	看	出去	为了	某物	到	吃	.

他一定会想办法找点吃的。

" [ðeɪ] [kept] [ɒn][æt; ət] [gʊd] [spiːd] , ['plaɪɪŋ] ['evri] [wʌn] [wɪð] ['kwestʃənz] ,

"	They	kept	on	at	good	speed	,	plying	every	one	with	questions	,
"	他们	保留	在	在	好的	速度	,	合奏	每一个	一	和	问题	,

他们继续快速前进，向每个人抛出各种问题。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [fʊl] [rɪ'plaɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [saɪz][ænd; ənd]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	getting	such	full	replies	as	to	the	startling	size	and	aspect	of	the
和	获得	这样的	满的	回复	作为	到	这	令人震惊	尺寸	和	方面	的	这

['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [greɪ] [ʃeɪp] [luːm] ['ɪntuː] [saɪt] [æt; ət] ['eni]

creature	that	they	expected	to	have	his	huge	gray	shape	loom	into	sight	at	any
生物	那	他们	预期的	到	有	他的	巨大的	灰色的	形状	织布机	进入	视线	在	任何

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他们收到了关于这种生物惊人的体型和外貌的完整回复，以至于他们预计随时都会看到它巨大的灰色身影出现在视野中。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [fɑːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aut,bildiŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ]

Finally	they	came	to	a	prosperous	farm	among	the	outbuildings	of	which	something
最后	他们	来了	到	一个	繁荣	农场	之中	这	附属建筑	的	哪个	某物

['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] ,

very	exciting	was	evidently	transpiring	,
非常	激动人心	曾是	显然	正在发生	,

最后，他们来到一座繁荣的农场，在附属建筑群中，显然正在发生一些非常激动人心的事情。

[æz; əz][ðə; ði][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] ['ðɪðə(r)] ['breθləsli] .

as	the	folks	were	hurrying	thither	breathlessly	.
作为	这	各位	是	匆忙	那里	气喘吁吁	.

人们气喘吁吁地匆匆赶往那里。

" - [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [neɪ'diːn] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [ɑːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] .

"	Nalla's	there	!	"	cried	Nadine	,	clutching	the	officer's	arm	in	her	anxiety	.
"	-	那里	!	"	哭	娜丁	,	紧握	这	警官们	手臂	在	她	焦虑	.

“娜拉在那儿！”娜丁惊叫道，焦急地抓住警官的胳膊。

" [aɪ] [həʊp] ['ðer] [nɒt] ['hɜːtɪŋ] [hɪm] .

"	I	hope	they're	not	hurting	him	.
"	我	希望	它们是	不是	受伤	他	.

“我希望他们没有伤害他。”

[əʊ] ! [kʌm] , [let] [juː 'es] [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [hɪm] . "

Oh	!	come	,	let	us	be	quick	and	get	to	him	.	"
哦	!	来	,	让	我们	是	快的	和	得到	到	他	.	"

“哦！快点，我们得赶紧去救他。”

" ['hɜːtɪŋ] [hɪm] ! " [lɑːft] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

"	Hurting	him	!	"	laughed	the	officer	.
"	受伤	他	!	"	笑了	这	官	.

“伤害他！”警官笑着说。

" Not77

"	Not77
"	Not77

“Not77

[mʌtʃ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] !

much	fear	of	that	!
很多	害怕	的	那	!

非常害怕!

[hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

He	can	take	care	of	himself	.
他	能	拿	关心	的	他自己	.

他能照顾好自己。

[aɪm] [mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hɜːtɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I'm	more	concerned	about	his	hurting	some	of	them	.
我是	更多的	担心的	关于	他的	受伤	一些	的	他们	.

我更担心他会伤害到他们中的一些人。

[kʌm] [ə'lɒŋ] ! " [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrlz] [hænd] [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] . -

Come	along	!	"	and	catching	the	girl's	hand	he	broke	into	a	run	.	78
来	沿着	!	"	和	捕捉	这	女孩们	手	他	打破	进入	一个	跑步	.	-

“跟我来！”说着，他拉住女孩的手，拔腿就跑。78

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['nɑːlə] [rɪ'kʌvəd] .

NALLA	RECOVERED	.
纳拉	恢复	.

纳拉已康复。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] ,

They	made	their	way	around	the	rear	of	the	barn	,
他们	制成	他们的	方式	大约	这	后部	的	这	谷仓	,

他们绕到谷仓后面，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [glɑːns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

and	then	one	glance	was	sufficient	to	explain	the	excitement	.
和	然后	一	瞥一眼	曾是	充足的	到	解释	这	激动	.

只需一眼，就能明白其中的激动之情。

[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [stretʃt] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈmɑːkɪt] - [ˈgɑːd(ə)n] , [dɪˈspleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [vəˈraɪəti]

Before	**them**	**stretched**	**an**	**extensive**	**market**	**-**	**garden**	**,**	**displaying**	**a**	**splendid**	**variety**
前	他们	拉伸	一个	广泛的	市场	-	花园	,	显示	一个	灿烂	种类

[ɒv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [fʊl] [grəʊθ] ;

of	**vegetables**	**in**	**full**	**growth**	**;**
的	蔬菜	在	满的	生长	;

在他们面前是一片广阔的菜园，里面种植着各种各样长势喜人的蔬菜；

[ˈkæbɪdʒɪz] , [ˈkɔliflauəz] , [biːts] , [ˈkærəts] , [ˈrædɪʃɪz] , [ˈseləri] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] , [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ]

cabbages	**,**	**cauliflowers**	**,**	**beets**	**,**	**carrots**	**,**	**radishes**	**,**	**celery**	**,**	**and**	**so**	**forth**	**,**	**covered**	**the**
卷心菜	,	花椰菜	,	甜菜	,	胡萝卜	,	萝卜	,	芹菜	,	和	所以	前进	,	涵盖	这

[wel] - [ˈwiːdɪd] [sɔɪl] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈsʌkjələnt] [ˈvɜːdʒə(r)] .

well	**-**	**weeded**	**soil**	**with**	**their**	**succulent**	**verdure**	**.**
出色地	-	除草	土壤	和	他们的	多肉植物	绿意盎然	.

卷心菜、花椰菜、甜菜、胡萝卜、萝卜、芹菜等等，用它们鲜嫩的绿色覆盖了除草后的土壤。

[ðə; ðɪ] [səˈgeɪʃəs] [ˈelɪfənt] [hæd; həd] [nɒt] [ˈteɪkən] [lɒŋ] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ðɪ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [əˈpɒn]

The	**sagacious**	**elephant**	**had**	**not**	**taken**	**long**	**to**	**appreciate**	**the**	**opportunity**	**upon**
这	明智	大象	有	不是	已采取	长的	到	欣赏	这	机会	之上

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [mɪə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfræntɪk] [flaɪt] .

which	**he**	**had**	**come**	**by**	**the**	**mere**	**chance**	**of**	**his**	**frantic**	**flight**	**.**
哪个	他	有	来	经过	这	仅仅	机会	的	他的	疯狂的	航班	.

这头聪慧的大象很快就意识到，自己因为仓皇逃窜而获得的这个机会是多么难得。

[ðə; ðɪ] [ˈtemptɪŋ] [griːn] [θɪŋz] [hæd; həd] [əˈpiːld] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪm] ,

The	**tempting**	**green**	**things**	**had**	**appealed**	**at**	**once**	**to**	**him**	**,**
这	诱人的	绿色的	事物	有	上诉	在	一次	到	他	,

那些诱人的绿色植物立刻吸引了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈsɑːmplɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈdelɪkəsi] ,

and	**he**	**was**	**busy**	**sampling**	**the**	**different**	**delicacies**	**,**
和	他	曾是	忙碌的	采样	这	不同的	美味佳肴	,

他正忙着品尝各种美食。

[ˈpʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð] [ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] [trʌŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwaɪt] [æz; əz]

pulling	**them**	**from**	**the**	**ground**	**with**	**that**	**wonderful**	**trunk**	**of**	**his**	**quite**	**as**
拉	他们	从	这	地面	和	那	精彩的	树干	的	他的	相当	作为

[ˈdeftli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [prəˈpraɪətə(r)] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] .

deftly	**as**	**the**	**proprietor**	**or**	**his**	**servants**	**could**	**have**	**done**	**it**	**with**	**their**	**hands**	**.**
巧妙地	作为	这	业主	或者	他的	仆人	可以	有	完毕	它	和	他们的	双手	.

他用那神奇的树干将它们从地里拔出来，其灵巧程度丝毫不亚于主人或仆人用手拔出来。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [ˈlætə(r)] , [ɑːmd] [wɪð] [ˈpɪtʃfɔːk] , [reɪks] , [bruːmz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈrʊərəl]

Meanwhile	**the**	**latter**	**,**	**armed**	**with**	**pitchforks**	**,**	**rakes**	**,**	**brooms**	**,**	**and**	**other**	**rural**
同时	这	后者	,	武装	和	干草叉	,	耙子	,	扫帚	,	和	其他	乡村的

[ˈɪmplɪm(ə)nts] ,

implements	**,**
实施	,

与此同时，后者则手持干草叉、耙子、扫帚和其他农具，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] [æz; əz] [ðeɪ] shouted79

were	**keeping**	**a**	**respectful**	**distance**	**as**	**they**	**shouted79**
是	保持	一个	尊重	距离	作为	他们	shouted79

他们保持着一定的距离，一边喊着79

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [ˈwepənz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [vəˈreɪʃəs] [ɪnˈtruːdə(r)] ,

and	**waved**	**their**	**weapons**	**at**	**the**	**voracious**	**intruder**	**,**
和	挥手	他们的	武器	在	这	贪婪的	入侵者	,

他们挥舞着武器，指向那贪婪的入侵者。

[huː] [prə'siːdid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːst] [æz; əz] ['stedəli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [sɔː]

who	proceeded	with	his	feast	as	steadily	and	calmly	as	if	he	neither	saw
WHO	继续	和	他的	盛宴	作为	稳步	和	平静地	作为	如果	他	两者都不	锯

[nɔː(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm] .

nor	heard	them	.
也不	听到	他们	.

他若无其事、镇定自若地继续享用他的盛宴，仿佛既没看见也没听见他们。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [brəʊk] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [neɪ'diːn] ,

The	officer	broke	into	laughter	in	which	Nadine	,
这	官	打破	进入	笑声	在	哪个	娜丁	,

警官突然大笑起来，娜丁也跟着笑了起来。

[rɪ'liːvd] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['elɪfənt] , [nɒt]['əʊnli] [ʌn'hɑːmd] ,

relieved	beyond	expression	at	the	sight	of	her	precious	elephant	,	not	only	unharmed	,
松了口气	超过	表达	在	这	视线	的	她	宝贵的	大象	,	不是	仅有的	毫发无损	,

看到她心爱的大象不仅毫发无损，她如释重负，难以言表。

[bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [səʊ]['hjuːdʒli] , [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['dʒɔɪnɪŋ] .

but	enjoying	himself	so	hugely	,	could	not	resist	joining	.
但	享受	他自己	所以	非常	,	可以	不是	抵抗	加入	.

但他玩得太开心了，忍不住也加入了。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['klevə(r)][əʊld] ['feləʊ] ! " ['tʃʌkl] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	Just	look	at	the	clever	old	fellow	!	"	chuckled	the	officer	.
"	只是	看	在	这	聪明的	老的	同伴	!	"	轻笑	这	官	.

“瞧瞧这位聪明的老家伙！”警官笑着说。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Isn't	he	having	a	fine	time	of	it	?
"	不是	他	拥有	一个	美好的	时间	的	它	?

他玩得不是挺开心的吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] . "

It	seems	a	pity	to	disturb	him	.	"
它	似乎	一个	遗憾	到	打扰	他	.	"

打扰他似乎有点可惜。

" [əʊ] ! [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][səʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	!	but	he	will	do	so	much	damage	,	and	we	will	have	to	pay	for	it	!
"	哦	!	但	他	将要	做	所以	很多	损害	,	和	我们	将要	有	到	支付	为了	它	!

“哦！但他会造成很大的破坏，我们将为此付出代价！”

" [kraɪd] [neɪ'diːn] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][saɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

"	cried	Nadine	,	who	had	always	,	poor	girl	,	to	consider	the	financial	side	of	things	,
"	哭	娜丁	,	WHO	有	总是	,	贫穷的	女孩	,	到	考虑	这	金融的	边	的	事物	,

“可怜的娜丁总是会考虑经济方面的问题，她喊道。”

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] ['meni] [niːdz] ?

for	was	she	not	the	little	mother	of	a	family	that	had	many	needs	?
为了	曾是	她	不是	这	小的	母亲	的	一个	家庭	那	有	许多	需求	?

她不是一位需要照顾许多孩子的小妈妈吗?

" [ðæts] [səʊ] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

"	That's	so	!	"	responded	the	officer	,	making	a	grimace	.
"	那就是	所以	！	"	回应	这	官	,	制作	一个	鬼脸	.

“正是如此！”警官回答道，脸上露出痛苦的表情。

" [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	There'll	be	a	bill	for	damages	,	I	suppose	.
"	将会	是	一个	账单	为了	损害	,	我	认为	.

“我想应该会有赔偿账单吧。”

[let] [juː 'es][gəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][get] [hɪm][tuː; tə][stɒp][hɪz; ɪz] [bləʊ] - [aʊt][æt; ət][wʌns] .

Let	us	go	to	him	and	get	him	to	stop	his	blow	-	out	at	once	.
让	我们	去	到	他	和	得到	他	到	停止	他的	吹	-	出去	在	一次	.

我们去告诉他，让他立刻停止这种胡闹行为。

" [nə'diːnz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][nɒt] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['rʌstik] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [ʌp][tuː; tə]

"	Nadine's	appearance	was	not	noticed	by	the	rustics	until	she	went	right	up	to
"	娜丁的	外貌	曾是	不是	注意到	经过	这	乡村	直到	她	去	正确的	向上	到

[ðə; ði] ['elɪfənt] ,

the	elephant	,
这	大象	,

“直到娜丁走到大象跟前，乡下人才注意到她的出现。”

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , ['seɪɪŋ] :

and	seized	his	trunk	,	saying	:
和	查获	他的	树干	,	说	:

他一把抓住他的行李箱，说道：

" [juː; jʊ] ['nɔːti] ['nɑːlə] !

"	You	naughty	Nalla	!
"	你	淘气	纳拉	!

“你这个淘气的娜拉！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] !

you	mustn't	do	that	!
你	不得	做	那	!

你绝对不能那样做！

[jʊr; jər] ['stiːlɪŋ] [ðiːz] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)]

You're	stealing	these	vegetables	,	and	I'll	have	to	pay	the	farmer	for
你是	偷窃	这些	蔬菜	,	和	患病的	有	到	支付	这	农民	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你偷了这些蔬菜，我得付钱给农民。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [æt; ət][wʌns] [stɒpt] [hɪz; ɪz]

"	To	the	amazement	of	all	save	the	officer	,	the	elephant	at	once	stopped	his
"	到	这	惊愕	的	全部	节省	这	官	,	这	大象	在	一次	停止	他的

['iːgə(r)] ['fiːdɪŋ] , gave80

eager	feeding	,	gave80
渴望的	喂养	,	gave80

除了那位军官之外，所有人都感到惊讶，那头大象立刻停止了贪婪的进食，80

[fɔːθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['trʌmpit] , [pɑːst] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'fekʃənətli] ['əʊvə(r)] [nə'diːnz] [feɪs] , [ænd; ənd]

forth	a	joyful	trumpeting	,	passed	his	trunk	affectionately	over	Nadine's	face	,	and
前进	一个	快乐	吹号	,	通过了	他的	树干	亲切地	超过	娜丁的	脸	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他欢快地吹着号角，用鼻子爱抚地拂过娜丁的脸庞，然后，

['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] [fɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,

wrapping	**it**	**about**	**her**	**body**	**,**	**lifted**	**her**	**slight**	**form**	**to**	**his**	**neck**	**,**
包装	它	关于	她	身体	,	抬起	她	轻微	形式	到	他的	脖子	,

她将它裹在身上，托起纤细的身躯，凑到他的颈窝。

[weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] .

where	**he**	**deposited**	**her**	**as**	**gently**	**as**	**a**	**mother**	**would**	**her**	**baby**	**.**
在哪里	他	已存	她	作为	轻轻地	作为	一个	母亲	会	她	婴儿	.

他像母亲对待婴儿一样温柔地把她放在了那里。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [neɪ'diːn] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['əʊpən] -

From	**her**	**commanding**	**position**	**Nadine**	**made**	**haste**	**to**	**address**	**the**	**open**	**-**
从	她	指挥	位置	娜丁	制成	匆忙	到	地址	这	打开	-

[maʊðd] ['rʌstik] .

mouthed	**rustics**	**.**
嘴巴	乡村	.

娜丁利用她所处的高处，迅速向目瞪口呆的乡下人讲话。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , [maɪ]['nɑːlə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**,**	**my**	**Nalla**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我	是	所以	对不起	,	我的	纳拉	,	"	她	说	,

“对不起，我的娜拉，”她说。

['pætɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃə(r)]

patting	**the**	**huge**	**head**	**with**	**a**	**certain**	**air**	**of**	**reproof**	**that**	**the**	**intelligent**	**creature**
轻拍	这	巨大的	头	和	一个	肯定	空气	的	责备	那	这	聪明的	生物

['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

really	**seemed**	**to**	**understand**	**,**
真的	似乎	到	理解	,

它拍了拍那颗巨大的脑袋，语气中带着一丝责备，而那聪明的生物似乎真的听懂了。

" [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skeə(r)] , [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] .

"	**has**	**given**	**you**	**such**	**a**	**scare**	**,**	**and**	**eaten**	**so**	**many**	**of**	**your**	**vegetables**	**.**
"	有	给定	你	这样的	一个	吓	,	和	吃	所以	许多	的	你的	蔬菜	.

“吓了你一跳，还吃了你那么多蔬菜。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ]

But	**something**	**frightened**	**him**	**last**	**night**	**on**	**the**	**market**	**-**	**place**	**,**	**and**	**he**	**ran**	**away**
但	某物	害怕	他	最后的	夜晚	在	这	市场	-	地方	,	和	他	跑	离开

,

,

,

但昨晚他在集市上被什么东西吓到了，就跑开了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['evə(r)] [sɪns] [dɔːn] .

and	**we**	**have**	**been**	**hunting**	**for**	**him**	**ever**	**since**	**dawn**	**.**
和	我们	有	到过	打猎	为了	他	曾经	自从	黎明	.

我们从黎明就开始追捕他。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

I	**will**	**pay**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**garden**	**for**	**the**	**damage**	**he**	**has**	**done**	**.**
我	将要	支付	这	所有者	的	这	花园	为了	这	损害	他	有	完毕	.

我会赔偿花园主人造成的损失。

" [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

"	**The**	**murmur**	**of**	**astonishment**	**changed**	**into**	**one**	**of**	**applause**	**.**
"	这	低语	的	惊讶	已更改	进入	一	的	掌声	.

惊讶的低语变成了掌声。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['piːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [l'aɪvlɪe] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd]['deərɪŋ] [ðæn; ðən]

There	are	no	people	with	a	livelier	appreciation	of	dash	and	daring	than
那里	是	不	人们	和	一个	更活泼	欣赏	的	短跑	和	大胆	比

[ðə; ði] [frentʃ] ,

the	French	,
这	法语	,

没有哪个民族比法国人更懂得欣赏魄力和冒险精神。

[ænd; ənd] [nə'diːnz] [drə'mætɪk] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [self] - [pə'zeʃ(ə)n]

and	Nadine's	dramatic	appearance	on	the	scene	,	and	remarkable	self	-	possession
和	娜丁的	戏剧性	外貌	在	这	场景	,	和	卓越	自己	-	拥有

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜːl] ,

for	so	young	a	girl	,
为了	所以	年轻的	一个	女孩	,

娜丁戏剧性地出现在众人面前，而且年纪轻轻就表现出惊人的沉着冷静。

[meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

made	a	profound	impression	.
制成	一个	深刻的	印象	.

留下了深刻的印象。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [kraɪd] [aʊt] , " ['brɑːvəʊ] ! ['brɑːvəʊ] !

One	of	the	men	cried	out	,	"	Bravo	!	Bravo	!
一	的	这	男人	哭	出去	,	"	Bravo	!	Bravo	!

其中一人喊道："好样的！好样的！"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd][ɪn] , [ðeə(r)] [ˌhɪðə'tuː] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð] [rɪ'liːf] [ænd; ənd]

"	and	the	others	joined	in	,	their	hitherto	frightened	faces	beaming	with	relief	and
"	和	这	其他的	加入	在	,	他们的	迄今为止	害怕	面孔	光芒四射	和	宽慰	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

"其他人也纷纷加入，他们原本惊恐的脸上露出了如释重负和兴致勃勃的笑容。

[ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['ɒfɪsə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [neɪ'diːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

The	quick	-	witted	officer	saw	the	chance	of	getting	Nadine	out	of	the	difficulty
这	快的	-	机智的	官	锯	这	机会	的	获得	娜丁	出去	的	这	困难

[wɪ'ðaʊt] any81

without	any81
没有	any81

这位机智的警官看到了让娜丁摆脱困境而无需任何麻烦的机会。

[kɒst] ; ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :

cost	;	stepping	forward	and	making	a	gesture	to	command	attention	,	he	said	:
成本	;	步进	向前	和	制作	一个	手势	到	命令	注意力	,	他	说	:

成本；他走上前去，做出一个吸引注意力的手势，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [hɪə(r)] ,

"	It	is	true	that	the	elephant	has	done	a	certain	amount	of	damage	here	,
"	它	是	真的	那	这	大象	有	完毕	一个	肯定	数量	的	损害	这里	,

"大象确实在这里造成了一定的破坏。"

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɪz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɪf] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

for	which	his	young	mistress	is	quite	willing	to	pay	if	the	proprietor	of	the
为了	哪个	他的	年轻的	情妇	是	相当	愿意的	到	支付	如果	这	业主	的	这

['gɑːd(ə)n] [in'sist] ;

garden	insists	;
花园	坚持	;

如果花园的主人坚持，他的年轻女主人也完全愿意为此付费；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɪg] ['feləʊ]

but	it	has	occurred	to	me	that	you	might	like	to	have	the	big	fellow
但	它	有	发生	到	我	那	你	可能	喜欢	到	有	这	大的	同伴

[peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [hɪm'self] ,

pay	the	bill	himself	,
支付	这	账单	他自己	,

但我突然想到，或许你可以让这位大人物自己付账。

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] ['klevə(r)][hiː; hi][ɪz] ,

by	showing	you	how	clever	he	is	,
经过	显示	你	如何	聪明的	他	是	,

通过向你展示他的聪明才智，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [sez] [tuː; tə] [hɪm] .

and	how	he	understands	every	word	that	his	mistress	says	to	him	.
和	如何	他	明白	每一个	单词	那	他的	情妇	说道	到	他	.

他能听懂情妇对他说的每一个字。

" [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	This	proposition	was	received	with	an	instant	chorus	of	approval	,	and	the
"	这	主张	曾是	已收到	和	一个	立即的	合唱	的	赞同	,	和	这

[prə'praɪətə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['prɒspərəs] [mæn] ,

proprietor	,	a	good	-	natured	prosperous	man	,
业主	,	一个	好的	-	自然	繁荣	男人	,

“这个提议立刻得到了大家的一致赞同，而店主是一位性情温和、家境富裕的人，

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kəm'pliːtli] [gɒt]['əʊvə(r)][bəuθ][hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

who	had	by	this	time	completely	got	over	both	his	fright	and	his	indignation	,
WHO	有	经过	这	时间	完全地	得到	超过	两个都	他的	惊吓	和	他的	愤慨	,

此时他已经完全克服了恐惧和愤怒。

['hævɪŋ] ['greɪʃəsli] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [neɪ'diːn] [ænd; ənd] [sed] :

having	graciously	signified	his	assent	,	the	officer	turned	to	Nadine	and	said	:
拥有	亲切地	表示	他的	同意	,	这	官	转向	到	娜丁	和	说	:

警官欣然表示同意后，转向娜丁说道：

" [naʊ] , [ˌmædəmwə'zel] ,

"	Now	,	Mademoiselle	,
"	现在	,	小姐	,

“现在，小姐，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd]

will	you	be	kind	enough	to	show	these	good	people	what	a	very	wise	and
将要	你	是	种类	足够的	到	展示	这些	好的	人们	什么	一个	非常	明智的	和

[ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l][jɔː(r); jə(r)] ['elɪfənt] [ɪz] ?

intelligent	animal	your	elephant	is	?
聪明的	动物	你的	大象	是	?

您能否好心向这些善良的人们展示一下您的大象是多么聪明睿智的动物呢?

" [neɪ'diːn] , ['smaɪlɪŋ] ['reɪdiəntli] ,

"	Nadine	,	smiling	radiantly	,
"	娜丁	,	微笑	光芒四射	,

“娜丁笑容灿烂，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] ['sɔːli] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

for	her	young	heart	had	been	sorely	troubled	at	the	prospect	of	having
为了	她	年轻的	心	有	到过	非常	麻烦	在	这	前景	的	拥有

[tuː; tə] [peɪ] ,

to	pay	,
到	支付	,

因为她年轻的心灵一直为要偿还债务而感到不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [haʊ] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈnɑːlə][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ɔː(r)][ˈiːt(ə)n] ,

she	had	no	idea	how	much	,	for	what	Nalla	had	destroyed	or	eaten	,
她	有	不	主意	如何	很多	,	为了	什么	纳拉	有	损毁	或者	吃	,

她完全不知道娜拉毁坏或吃掉了多少东西。

[æt; ət][wʌns] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [greɪt] [ˈkriːtʃə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈrepətwɑː(r)][ɒv; əv] [trɪks] .

at	once	proceeded	to	put	the	great	creature	through	his	repertoire	of	tricks	.
在	一次	继续	到	放	这	伟大的	生物	通过	他的	曲目	的	技巧	.

他立刻开始对这只庞然大物施展他的各种伎俩。

[hiː; hi] [baʊd] , [hiː; hi] [dɑːnst] , [hiː; hi] [sæŋ] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][tˈaɪniəst][ˈɒbdʒɪkts] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	bowed	,	he	danced	,	he	sang	,	he	picked	up	the	tiniest	objects	with	his
他	鞠躬	,	他	跳舞	,	他	唱	,	他	挑选	向上	这	最小的	对象	和	他的

[trʌŋk] , [hiː; hi] responded82

trunk	,	he	responded82
树干	,	他	responded82

他鞠躬，他跳舞，他唱歌，他用鼻子捡起最小的东西，他做出回应82

" [jes] " [ɔː(r)] " [nəʊ] , " [məʊst] [əˈprəʊpriətli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkwestʃənz] ,

"	yes	"	or	"	no	,	"	most	appropriately	to	her	questions	,
"	是的	"	或者	"	不	,	"	最多	适当	到	她	问题	,

对于她的问题，最恰当的回答是“是”或“否”。

[ænd; ənd][ˌɔːltəˈgeðə(r)][səʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [fəʊk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊθ] [tuː; tə][let][hɪm]

and	altogether	so	delighted	the	country	-	folk	that	they	were	loath	to	let	him
和	共	所以	高兴极了	这	国家	-	民间	那	他们	是	厌恶	到	让	他

[liːv] [ðem; ðəm] .

leave	them	.
离开	他们	.

他如此讨好乡亲们，以至于他们都不舍得让他离开。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [neɪˈdiːn] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] , [bɪˈθɔːt]

But	of	course	Nadine	,	so	soon	as	her	mind	was	relieved	,	bethought
但	的	课程	娜丁	,	所以	很快	作为	她	头脑	曾是	松了口气	,	思考

[hɜːˈself] [ɒv; əv] [ˈsizər] ,

herself	of	Cæsar	,
她自己	的	凯撒	,

当然，娜丁一放下心来，立刻就想起了凯撒。

[ænd; ənd][ˈeɪbəl] , [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

and	Abel	,	and	Lydia	,	and	was	impatient	for	them	to	be
和	亚伯	,	和	莉迪亚	,	和	曾是	不耐烦	为了	他们	到	是

[speəd] [ˈfɜːðə(r)] [æŋˈzaɪəti] .

spared	further	anxiety	.
幸存	更远	焦虑	.

还有亚伯和吕底亚，他迫切希望他们能免受进一步的焦虑。

[səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,

So	as	soon	as	it	could	be	managed	she	took	her	departure	,
所以	作为	很快	作为	它	可以	是	管理	她	采取	她	离开	,

所以，一旦有机会，她就离开了。

[ˈhævɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)] [ˈveri] [ˈprɪtɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈliːniənsi] .

having	thanked	the	proprietor	very	prettily	for	his	leniency	.
拥有	谢谢	这	业主	非常	漂亮	为了	他的	宽大	.

她用非常优美的语气感谢了店主的宽容。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ɒn] - [nek] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] ,

She	rode	on	Nalla's	neck	back	to	the	market	-	place	,
她	骑	在	-	脖子	后退	到	这	市场	-	地方	,

她骑在娜拉的脖子上回到了集市。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði][ˈnɛɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] ,

and	her	return	was	somewhat	in	the	nature	of	a	triumph	,
和	她	返回	曾是	有些	在	这	自然	的	一个	胜利	,

她的回归在某种程度上带有凯旋的意味。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [ɔːl] [gɒt] [bæk] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] ,

for	the	others	had	all	got	back	with	nothing	to	report	,
为了	这	其他的	有	全部	得到	后退	和	没有什么	到	报告	,

因为其他人都回来了，但什么也没报告。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ɪn] [ˈveri] [ləʊ] [ˈspɪrɪt] ,

and	were	consequently	in	very	low	spirits	,
和	是	最后	在	非常	低的	烈酒	,

因此，他们的情绪非常低落。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd]

and	when	she	appeared	mounted	upon	the	missing	animal	they	shouted	and
和	什么时候	她	出现	安装	之上	这	丢失的	动物	他们	喊叫	和

[skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

screamed	for	joy	,
尖叫	为了	喜悦	,

当她骑着那只走失的动物出现时，他们欢呼雀跃。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti] [ˈvɪgərəsli] [əˈplɔːdɪd] .

while	the	crowd	that	had	gathered	out	of	curiosity	vigorously	applauded	.
尽管	这	人群	那	有	聚集	出去	的	好奇心	大力	鼓掌	.

而出于好奇聚集起来的人群则报以热烈的掌声。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [gɒt] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˌdemənˈstreɪʃənz] ,

They	had	just	got	over	their	demonstrations	,
他们	有	只是	得到	超过	他们的	示威游行	,

他们刚刚结束了示威游行。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈsetɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn]

and	were	setting	about	preparations	to	make	a	move	from	the	town
和	是	环境	关于	准备工作	到	制作	一个	移动	从	这	镇

[təˈwɔːdz] [ðə; ði][nekst][ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] - [pleɪs] ,

towards	the	next	halting	-	place	,
向	这	下一个	停止	-	地方	,

他们开始着手准备从镇上向下一个落脚点移动。

[wen] [ðə; ði] [ˈʒɒndɑːm] [ˈbʌsl] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɛləfənts] [stæmˈpiːd]

when	the	gendarme	bustled	up	to	say	that	the	secret	of	the	elephant's	stampede
什么时候	这	宪兵	熙熙攘攘	向上	到	说	那	这	秘密	的	这	大象的	踩踏

[hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌvəd] ,

had	been	discovered	,
有	到过	发现	,

当宪兵匆匆赶来宣布大象踩踏事件的秘密已被揭开时，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəˈdiːnz] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [suːz] - - [ˈɒfɪs] .

and	that	Nadine's	presence	was	required	at	the	Sous	-	Préfet's	office	.
和	那	娜丁的	在场	曾是	必需的	在	这	深	-	-	办公室	.

并且纳丁必须到副省长办公室去。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˌmædəmwəˈzel] , " -

"	You	will	please	come	with	me	,	Mademoiselle	,	"	83
"	你	将要	请	来	和	我	,	小姐	,	"	-

“请您跟我来，小姐，”83

[pʌft] [ðə; ði][fæt][əʊld] [ˈfeləʊ] .

puffed	the	fat	old	fellow	.
膨胀的	这	胖的	老的	同伴	.

胖老头吹了口气。

" [ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['eskɔːt] ,

"	I	will	be	your	escort	,
"	我	将要	是	你的	护送	,

我将护送你，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] [huː] [pleɪd] [sʌtʃ]

and	you	shall	have	the	satisfaction	of	seeing	the	rascals	who	played	such
和	你	将	有	这	满意	的	看到	这	无赖	WHO	玩	这样的

[ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ə'pɒn][juː; jʊ] ['prɒpəli] ['pʌnɪʃt] .

a	mean	trick	upon	you	properly	punished	.
一个	意思是	诡计	之上	你	适当地	受到惩罚	.

你将会亲眼看到那些对你耍如此卑鄙伎俩的恶棍受到应有的惩罚，从而获得满足。

" [neɪ'diːn] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] , [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði][ə'feə(r)] ['hævɪŋ] ['tɜːrməˌnet] [wɪ'ðaʊt]

"	Nadine	,	dear	little	soul	,	was	so	happy	at	the	affair	having	terminated	without
"	娜丁	,	亲爱的	小的	灵魂	,	曾是	所以	快乐的	在	这	事务	拥有	终止	没有

['eni] [ɪl] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

any	ill	consequences	,
任何	患病的	结果	,

“可怜的小娜丁，因为这件事没有造成任何不良后果就结束了，她感到非常高兴。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv]

that	she	had	not	the	slightest	desire	for	vengeance	upon	the	perpetrators	of
那	她	有	不是	这	丝毫	欲望	为了	复仇	之上	这	犯罪者	的

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

the	mischief	,
这	恶作剧	,

她丝毫没有想要报复那些作恶者的意思。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][let][ðə; ði]['mætə(r)][rest] .

and	would	fain	have	let	the	matter	rest	.
和	会	欣然	有	让	这	事情	休息	.

并希望此事就此结束。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pʁe.fɛ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] , [səʊ] ,

But	of	course	a	summons	from	the	Préfet	could	not	be	disregarded	,	so	,
但	的	课程	一个	传票	从	这	省长	可以	不是	是	被忽视	,	所以	,

当然，省长的传唤是不能忽视的，所以……

['liːvɪŋ] [tuː; tə] ['sɪzər] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] .

leaving	to	Cæsar	the	packing	-	up	,	she	accompanied	the	gendarme	.
离开	到	凯撒	这	包装	-	向上	,	她	伴随	这	宪兵	.

她把收拾行李的任务交给了凯撒，自己则陪同宪兵。

[ɪn][ðə; ði] ['meɪərz] ['ɒfɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

In	the	Mayor's	office	she	found	a	number	of	people	,
在	这	市长的	办公室	她	成立	一个	数字	的	人们	,

她在市长办公室里发现了一些人，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [θriː] ['veri] ['mɪzrəbl] ['lʊkɪŋ] ['skuːlbɔi] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli]

and	among	them	three	very	miserable	looking	schoolboys	,	who	were	presently
和	之中	他们	三	非常	悲惨的	寻找	男学生	,	WHO	是	目前

[səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

subjected	to	a	sharp	examination	.
受	到	一个	锋利的	考试	.

其中有三名看起来很可怜的小学生，他们马上就要接受严格的检查。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tektɪd]

It	seemed	that	the	absence	of	the	boys	from	the	school	had	been	detected
它	似乎	那	这	缺席	的	这	男孩们	从	这	学校	有	到过	检测到

[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ,

by	one	of	the	teachers	,
经过	一	的	这	教师	,

似乎是其中一位老师发现了男生们缺课的情况。

[huː] [set] [hɪm'self] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

who	set	himself	to	discover	what	it	meant	,
WHO	放	他自己	到	发现	什么	它	意思是	,

他决心探寻其含义，

[ænd; ənd][baɪ]['klevə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

and	by	clever	investigation	had	got	to	the	bottom	of	the	affair	,
和	经过	聪明的	调查	有	得到	到	这	底部	的	这	事务	,

[ˌweərə'pɒn] ,

whereupon	,
于是	,

经过巧妙的调查，他终于弄清了事情的真相，于是，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['sɪəriəs] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [mait] [biː; bi] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

not	knowing	how	serious	the	outcome	might	be	,	he	had	reported	it	to	the
不是	会心	如何	严肃的	这	结果	可能	是	,	他	有	据报道	它	到	这

[ɔː'θɒrətiz] .

authorities	.
当局	.

由于不知道后果会有多严重，他已将此事报告给了有关部门。

[rɑː'uːl] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [heɪld] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Raoul	and	two	others	were	accordingly	haled	to	the	Préfet's	office	for	a
拉乌尔	和	二	其他的	是	因此	被洗礼	到	这	-	办公室	为了	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

sort	of	preliminary	examination	,
种类	的	初步的	考试	,

因此，拉乌尔和另外两人被带到省长办公室接受初步讯问。

[ænd; ənd] [neɪ'diːn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə][biː; bi]['prɒsɪkjuːtə(r)] . -

and	Nadine	was	called	upon	to	be	prosecutor	.	84
和	娜丁	曾是	称为	之上	到	是	检察官	.	-

于是，纳丁被任命为检察官。84

[ɪn'sted] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɜːnɪst] [pliː]

Instead	,	however	,	of	presenting	her	complaint	,	she	put	in	an	earnest	plea
反而	,	然而	,	的	呈现	她	抱怨	,	她	放	在	一个	认真	恳求

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌlprit] ,

for	the	culprits	,
为了	这	罪魁祸首	,

然而，她并没有提出控诉，而是恳切地为罪犯求情。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

who	were	much	about	her	own	age	.
WHO	是	很多	关于	她	自己的	年龄	.

他们和她年龄相仿。

" [pliːz] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

"	Please	,	your	Honor	,	I	don't	want	them	to	be	punished	.
"	请	,	你的	荣誉	,	我	不	想	他们	到	是	受到惩罚	.

“法官大人，请不要惩罚他们。”

['nɑːlə] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fraɪt] .

Nalla	is	not	a	bit	the	worse	for	his	fright	.
纳拉	是	不是	一个	少量	这	更糟	为了	他的	惊吓	.

纳拉并没有因为受到惊吓而受到丝毫伤害。

[ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [nɑː'iːvli] ,

Indeed	,	"	she	added	naïvely	,
的确	,	"	她	额外	天真地	,

“的确如此，”她天真地补充道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['brekfəst] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [æz; əz] [hiː; hi]

"	he	is	the	better	for	it	by	such	a	fine	breakfast	of	vegetables	as	he
"	他	是	这	更好的	为了	它	经过	这样的	一个	美好的	早餐	的	蔬菜	作为	他

[hæz; həz] [nɒt] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

has	not	had	for	a	long	time	.
有	不是	有	为了	一个	长的	时间	.

“他很久没吃过这么丰盛的蔬菜早餐了，今天吃得特别好，身体也因此受益匪浅。”

" [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,

"	A	ripple	of	laughter	ran	around	the	crowd	at	this	charming	little	speech	,
"	一个	波纹	的	笑声	跑	大约	这	人群	在	这	迷人	小的	演讲	,

这段妙趣横生的小演讲引得人群中一阵轻笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʁe.fɛ] [wɪð] [ə; eɪ] ['gælənt] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [neɪ'diːn] , [sed] , ['greɪʃəsli] :

and	the	Préfet	with	a	gallant	bow	to	Nadine	,	said	,	graciously	:
和	这	省长	和	一个	英勇	弓	到	娜丁	,	说	,	亲切地	:

省长向娜丁行了一个英勇的鞠躬，然后和蔼地说：

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ædvəkeɪt] , [ˌmædəmwə'zel] ,

"	You	make	a	very	good	advocate	,	Mademoiselle	,
"	你	制作	一个	非常	好的	提倡	,	小姐	,

“小姐，您是一位非常优秀的辩护人。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['prɒsɪkjuːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ai] [wɪl]

and	as	you	do	not	want	to	appear	as	prosecutor	in	the	matter	I	will
和	作为	你	做	不是	想	到	出现	作为	检察官	在	这	事情	我	将要

[dɪs'mɪs] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,

dismiss	the	accused	,
解雇	这	被告	,

既然你不愿出庭担任本案的检察官，我将驳回对被告的指控。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and	let	the	authorities	of	the	school	deal	with	them	as	they	see	fit	for
和	让	这	当局	的	这	学校	交易	和	他们	作为	他们	看	合身	为了

[ðə; ði] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .

the	infraction	of	discipline	.
这	违规行为	的	纪律	.

让学校当局根据他们认为合适的方式处理他们违反校规的行为。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

Permit	me	to	congratulate	you	upon	the	fortunate	termination	of	the	accident	.
允许	我	到	祝贺	你	之上	这	幸运	终止	的	这	事故	.

请允许我祝贺您幸运地摆脱了这场事故。

" [rɑː'uːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'gɑːdɪd] [neɪ'diːn] [wɪð] [lʊks] [ɪn] [wɪtʃ] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd]

"	Raoul	and	his	companions	regarded	Nadine	with	looks	in	which	gratitude	and
"	拉乌尔	和	他的	同伴	认为	娜丁	和	看起来	在	哪个	感激	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['mænɪfestli] ['mɪŋgld] .

admiration	were	manifestly	mingled	.
钦佩	是	显然	混合	.

“拉乌尔和他的同伴们看着娜丁，眼神中明显夹杂着感激和钦佩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɒfɪs] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]

They	had	come	to	the	Préfet's	office	in	fear	and	trembling	,	and	they	would
他们	有	来	到	这	-	办公室	在	害怕	和	发抖	,	和	他们	会

, [ɒv; əv] [kɔːs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

他们战战兢兢地来到省长办公室，当然，他们也会.....

[biː; bi] [wel] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

be	well	punished	by	the	head	of	the	school	as	it	was	,
是	出色地	受到惩罚	经过	这	头	的	这	学校	作为	它	曾是	,

理应受到校长的严厉惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [pʁe.fɛ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['penəlti] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'lʊkt]

but	the	dismissal	by	the	Préfet	without	any	penalty	was	an	altogether	unlooked
但	这	解雇	经过	这	省长	没有	任何	惩罚	曾是	一个	共	未曾注意的

[fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] ,

for	peace	of	luck	,
为了	和平	的	运气	,

但省长没有对他进行任何处罚就将其解雇，这完全是意料之外的幸运。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [əud] [ɪn] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] most85

which	they	owed	in	large	measure	to	the	very	person	who	had	most85
哪个	他们	欠款	在	大的	措施	到	这	非常	人	WHO	有	most85

这在很大程度上要归功于那个拥有最多财富的人85

['riːz(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [kən'daɪnli] ['pʌnɪʃt] .

reason	to	find	satisfaction	in	their	being	condignly	punished	.
原因	到	寻找	满意	在	他们的	存在	恭敬地	受到惩罚	.

有理由从他们受到应有的惩罚中获得满足感。

[nɔː(r)][dɪd] [nə'diːnz] [ˌmægnə'nɪməti] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːd] .

Nor	did	Nadine's	magnanimity	go	without	reward	.
也不	做过	娜丁的	海量	去	没有	报酬	.

娜丁的宽宏大量也没有白费。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv] [əd'vɜːtɪsmənt] ,

The	whole	affair	served	as	the	best	kind	of	advertisement	,
这	所有的	事务	服务	作为	这	最好的	种类	的	广告	,

整件事本身就是最好的广告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

and	the	demand	on	the	part	of	those	who	had	not	been	present	at	the
和	这	要求	在	这	部分	的	那些	WHO	有	不是	到过	展示	在	这

[fɜːst] [pə'fɔːməns] ,

first	performance	,
第一的	表现	,

以及那些没有到场观看首演的人的要求，

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'nʌðə(r)] ,

to	be	given	the	opportunity	to	attend	another	,
到	是	给定	这	机会	到	出席	其他	,

有机会参加另一次，

[wɒz; wəz][səʊ]['ɜːdʒənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][plæn][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [deɪ]

was	so	urgent	that	she	wisely	changed	her	plan	of	leaving	the	town	that	day
曾是	所以	紧迫的	那	她	明智地	已更改	她	计划	的	离开	这	镇	那	天

.

:
.

情况非常紧急，她明智地改变了当天离开小镇的计划。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [get] ['eniθɪŋ] [laɪk][səʊ]['splendɪd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi]

"	We	shall	not	,	of	course	,	get	anything	like	so	splendid	a	collection	as	we
"	我们	将	不是	,	的	课程	,	得到	任何事物	喜欢	所以	灿烂	一个	收藏	作为	我们

[dɪd][lɑːst] [naɪt] ,

did	last	night	,
做过	最后的	夜晚	,

“当然，我们不可能再像昨晚那样获得如此精彩的收藏了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gʊd] ['mædəm] - [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['ɒfɪsəz] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)] [ə'gen] ;

because	good	Madame	Pradère	and	the	kind	officers	will	not	be	there	again	;
因为	好的	夫人	-	和	这	种类	警官	将要	不是	是	那里	再次	;

因为善良的普拉德尔夫人和那些和蔼的官员们不会再在那里了；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][məʊst] ['prɒbəbli] [get][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də]

but	we	shall	most	probably	get	a	good	deal	more	than	we	usually	do
但	我们	将	最多	大概	得到	一个	好的	交易	更多的	比	我们	通常	做

,

,

,

但我们很可能会比平时得到更多。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)][wʌn][mɔː(r)] [naɪt] .

and	so	it	will	be	worth	our	while	to	stay	over	one	more	night	.
和	所以	它	将要	是	值得	我们的	尽管	到	停留	超过	一	更多的	夜晚	.

因此，我们不妨再住一晚。

" ['sizər] [kwaɪt] [kən'kəː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ,

"	Cæsar	quite	concurred	in	the	wisdom	of	this	proposal	,
"	凯撒	相当	同意	在	这	智慧	的	这	提议	,

凯撒完全赞同这个提议的明智之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车轮上的家庭(The Family on Wheels)
第4/8页

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mu:v] [wɜ:(r); wə(r)] [stɒpt] ,

and	accordingly	the	preparations	for	a	move	were	stopped	,
和	因此	这	准备工作	为了	一个	移动	是	停止	,

因此，搬迁准备工作停止了。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	in	their	place	they	began	arrangements	for	the	evening	.
和	在	他们的	地方	他们	开始	安排	为了	这	晚上	.

于是，他们便开始着手安排当晚的活动。

[ðə; ði] ['si:kwəl] ['fʊli] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['ʃru:dnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rlz] ['fɔ:kɑ:st] .

The	sequel	fully	sustained	the	shrewdness	of	the	young	girl's	forecast	.
这	续集	完全	持续	这	城府	的	这	年轻的	女孩们	预报	.

续集完全证实了这位小女孩的预言的精辟之处。

[ðə; ði] - ['fæməli] , [ðeə(r)] [ju:θ] , [ðeə(r)] [breɪv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðeə(r)] ['wʌndəfəli] [treɪnd]

The	Tamby	family	,	their	youth	,	their	brave	independence	,	their	wonderfully	trained
这	-	家庭	,	他们的	青年	,	他们的	勇敢的	独立	,	他们的	太棒了	受过训练

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

坦比一家，他们的青春，他们勇敢的独立精神，以及他们训练有素的动物们。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] ,

the	interest	taken	in	them	by	the	Mayor	and	his	good	wife	,
这	兴趣	已采取	在	他们	经过	这	市长	和	他的	好的	妻子	,

市长和他贤惠的夫人对他们的关心，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæbi] [trɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	shabby	trick	which	had	been	played	upon	them	by	some	of	the
和	这	破旧	诡计	哪个	有	到过	玩	之上	他们	经过	一些	的	这

['pju:p(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

pupils	at	the	academy	,
学生	在	这	学院	,

以及学院里一些学生对他们使出的卑鄙伎俩，

[wɜ:(r); wə(r)] the86

were	the86
是	the86

是86

[tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

talk	of	the	town	,
讲话	的	这	镇	,

城中热议，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'naʊnst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:məns]

and	long	before	the	hour	announced	for	the	beginning	of	the	performance
和	长的	前	这	小时	宣布	为了	这	开始	的	这	表现

[ðə; ði][plæŋk] [si:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['bendɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)][ləʊd][ɒv; əv][hju:'mænəti] ,

the	plank	seats	were	bending	beneath	their	load	of	humanity	,
这	板	座位	是	弯曲	下面	他们的	加载	的	人类	,

演出开始时间还没到，木板座椅就已经因为挤满了人而弯曲变形了。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [pækt] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

while	behind	and	around	them	the	crowd	was	packed	as	close	as	possible
尽管	在后面	和	大约	他们	这	人群	曾是	包装	作为	关闭	作为	可能的

.

:

.

而在他们身后和周围，人群则尽可能地挤在一起。

[ðə; ði] [həʊl] ['prəʊgræm][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

The	whole	program	of	the	preceding	evening	,	with	some	additions	,	was	given
这	所有的	程序	的	这	前	晚上	,	和	一些	新增内容	,	曾是	给定

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

without	a	hitch	.
没有	一个	拴住	.

前一晚的全部节目，加上一些新增内容，都顺利完成。

['nɑːlə] , ['stedi] , [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] [pleɪd] [ðeə(r)] ['sevrəl] [pɑːts] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Nalla	,	Steady	,	and	Vigilant	played	their	several	parts	to	perfection	,	and	the
纳拉	,	稳定的	,	和	警惕的	玩	他们的	一些	部分	到	完美	,	和	这

[spek'tetər] [ə'plɔːdɪd] [kən'tentɪdli] .

spectators	applauded	contentedly	.
观众	鼓掌	心满意足地	.

Nalla、Steady 和 Vigilant 完美地扮演了各自的角色，观众们报以热烈的掌声。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz]

When	it	came	to	the	collection	the	response	was	not	quite	so	generous	as
什么时候	它	来了	到	这	收藏	这	回复	曾是	不是	相当	所以	慷慨的	作为

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [pə'fɔːməns] .

at	the	first	performance	.
在	这	第一的	表现	.

至于募款环节，反响不如首演时那么热烈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mædəm] - [tuː; tə] [liːd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊld] [piːs] ,

There	was	no	Madame	Pradère	-	to	lead	off	with	a	gold	piece	,
那里	曾是	不	夫人	-	到	带领	离开	和	一个	金子	片	,	

没有普拉德雷夫人用金币作为开场白，

[ænd; ənd][nəʊ] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] .

and	no	officers	to	emulate	her	with	silver	coins	.
和	不	警官	到	仿真	她	和	银	硬币	.

没有官员像她一样用银币来效仿她。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] " [waɪt] ['piːsɪz] " [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)]

But	there	were	some	"	white	pieces	"	nevertheless	,	and	a	great	number
但	那里	是	一些	"	白色的	件	"	尽管如此	,	和	一个	伟大的	数字

[ɒv; əv] " [braʊn] ['piːsɪz] ,

of	"	brown	pieces	,
的	"	棕色的	件	,

但其中仍然有一些“白色棋子”，以及大量的“棕色棋子”。

" [səʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] - [felt] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] [wɜːk] .

"	so	that	altogether	the	Tambys	felt	well	repaid	for	their	evening's	work	.
"	所以	那	共	这	-	毛毡	出色地	已偿还	为了	他们的	晚上	工作	.

因此，坦比一家都觉得他们当晚的工作得到了丰厚的回报。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [neɪ'diːn] , ['teɪkɪŋ] ['lɪdiə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [went] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)]

The	following	morning	Nadine	,	taking	Lydia	with	her	,	went	to	pay	her
这	下列的	早晨	娜丁	,	采取	莉迪亚	和	她	,	去	到	支付	她

[rɪ'spekts] [tuː; tə] ['mædəm] - ,

respects	to	Madame	Pradère	,
尊重	到	夫人	-	,

第二天早上，娜丁带着莉迪亚去拜见普拉德尔夫人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['kaɪndnəs] .

and	to	thank	her	for	her	great	kindness	.
和	到	感谢	她	为了	她	伟大的	仁慈	.

并感谢她的盛情款待。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['ʒɒndɑːm] ,

On	the	way	she	met	the	good	-	natured	gendarme	,
在	这	方式	她	遇见	这	好的	-	自然	宪兵	,

途中她遇到了那位性情温和的宪兵，

[huː] [let] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['mædəm] - ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

who	let	her	into	the	secret	of	Madame	Pradère's	interest	in	them	.
WHO	让	她	进入	这	秘密	的	夫人	-	兴趣	在	他们	.

是谁让她知道了普拉德夫人对他们的兴趣?

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl][əʊld] ['feləʊ] , " [ðæt] ['mædəm] - [hæz; həz]

"	You	must	know	,	"	said	the	genial	old	fellow	,	"	that	Madame	Pradère	has
"	你	必须	知道	,	"	说	这	和蔼可亲	老的	同伴	,	"	那	夫人	-	有

['sʌfəd] [ə; eɪ] terrible87

suffered	a	terrible87
遭受	一个	terrible87

“您必须知道，”这位和蔼的老人说，“普拉德尔夫人遭受了可怕的87

[əˈflɪkʃ(ə)n] .

affliction	.
痛苦	.

痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [hæd; həd][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] [gˈɜːlz] , [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn]

She	once	had	four	children	,	two	boys	and	two	girls	,	just	as	there	are	in
她	一次	有	四	孩子们	,	二	男孩们	和	二	女孩们	,	只是	作为	那里	是	在

[jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ,

your	family	,
你的	家庭	,

她曾经生过四个孩子，两男两女，就像你们家一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [nemd] ['lɪdiə] , [ænd; ənd] ,

and	the	youngest	of	them	was	,	strange	to	say	,	named	Lydia	,	and	,
和	这	最小的	的	他们	曾是	,	奇怪的	到	说	,	命名	莉迪亚	,	和	,

[sæd][tuː; tə] [tel] ,

sad	to	tell	,
伤心	到	告诉	,

她们之中最小的那个，说来奇怪，名叫莉迪亚，而且，令人难过的是，

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [tuː] [jˈiəz] !

she	lost	all	four	of	them	within	two	years	!
她	丢失的	全部	四	的	他们	之内	二	年	!

两年内她失去了全部四个孩子!

" [nəˈdiːnz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,

"	Nadine's	eyes	filled	with	tears	,
"	娜丁的	眼睛	已填	和	眼泪	,

娜丁的眼中充满了泪水，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɪld] [wɪð] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['benɪfæktrɪs] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	her	heart	thrilled	with	sympathy	for	her	benefactress	when	she
和	她	心	激动不已	和	同情	为了	她	慈善家	什么时候	她

[hɜːd] [ðɪs] .

heard	this	.
听到	这	.

听到这话，她心中充满了对恩人的同情。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi] !

"	The	poor	lady	!
"	这	贫穷的	女士	!

“可怜的女士！”

" [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ][kaɪnd] .

"	I	am	so	sorry	for	her	,	and	she	is	so	kind	.
"	我	是	所以	对不起	为了	她	,	和	她	是	所以	种类	.

“我真为她感到难过，她人那么好。”

" ['mædəm] - [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] ['kɔ:diəli] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ]

"	Madame	Pradère	received	the	two	girls	cordially	,	and	asked	them	how	they
"	夫人	-	已收到	这	二	女孩们	诚挚地	,	和	问	他们	如何	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ,

were	getting	on	,
是	获得	在	,

普拉德尔夫人热情地接待了两位女孩，并询问她们近况如何。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

and	what	were	their	plans	for	the	future	.
和	什么	是	他们的	计划	为了	这	未来	.

他们对未来有什么计划?

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [li:v] , [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [neɪ'di:n] [ə; eɪ] [si:ld] ['envələʊp] , ['seɪɪŋ] :

As	they	were	taking	their	leave	,	she	handed	Nadine	a	sealed	envelope	,	saying	:
作为	他们	是	采取	他们的	离开	,	她	递交	娜丁	一个	密封	信封	,	说	:

临别之际，她递给娜丁一个密封的信封，说道：

" [ki:p] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [ænd; ənd][du:; də] [nɒt]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [greɪt]

"	Keep	this	in	a	safe	place	,	and	do	not	open	it	unless	you	are	in	great
"	保持	这	在	一个	安全的	地方	,	和	做	不是	打开	它	除非	你	是	在	伟大的

[ni:d] .

need	.
需要	.

“请将此物妥善保管，除非万不得已，否则不要打开。”

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ; [ai] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [frend] . " -

Remember	me	,	my	dear	child	;	I	will	always	be	your	friend	.	"	88
记住	我	,	我的	亲爱的	孩子	;	我	将要	总是	是	你的	朋友	.	"	-

亲爱的孩子，记住我；我永远是你的朋友。88

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['nɑ:lə] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .

NALLA	TO	THE	RESCUE	.
纳拉	到	这	救援	.

纳拉前来救援。

[ðə; ði] - - [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə][ðə; ði][feə(r)][æt; ət] ['bju:li] , [weə(r)]

The	Tambys	'	intention	was	to	proceed	to	the	fair	at	Beaulieu	,	where
这	-	-	意图	曾是	到	继续	到	这	公平的	在	博利厄	,	在哪里

['mauntibæŋk] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd] [wel] ,

mountebanks	usually	did	well	,
江湖骗子	通常	做过	出色地	,

坦比一家打算前往博利厄集市，那里的江湖骗子通常生意兴隆。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈəʊpən][ɪn] [θriː] [wiːks] ,

and	as	it	would	open	in	three	weeks	,
和	作为	它	会	打开	在	三	周	,

距离开业还有三周时间，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ˈtwenti] [deɪz] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [wɪð] [səʊ][əʊld][ænd; ənd]

and	it	would	take	them	quite	twenty	days	to	get	there	with	so	old	and
和	它	会	拿	他们	相当	二十	天	到	得到	那里	和	所以	老的	和

[wiːk] [ə; eɪ] [hɔːs] [æz; əz] [ˈstedi] ,

weak	a	horse	as	Steady	,
虚弱的	一个	马	作为	稳定的	,

他们骑着像“稳重”这样又老又弱的马，要花整整二十天才能到达那里。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

they	had	little	time	to	lose	.
他们	有	小的	时间	到	失去	.

他们没有多少时间可以浪费了。

[ðeɪ] [set] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːnuːn] ,

They	set	off	in	the	forenoon	,
他们	放	离开	在	这	午前	,

他们上午出发。

[ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈdiːpli] [rɪˈgretɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ,

all	four	of	them	deeply	regretting	that	they	must	leave	this	place	,
全部	四	的	他们	深	后悔	那	他们	必须	离开	这	地方	,

他们四人都非常不舍地要离开这里。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [səʊ] [ˈmeni] [kaɪnd] [frendz] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [meɪk] [ðeə(r)] [wei]

where	they	had	found	so	many	kind	friends	,	and	once	more	make	their	way
在哪里	他们	有	成立	所以	许多	种类	朋友们	,	和	一次	更多的	制作	他们的	方式

[əˈmʌŋst] [ˈstrendʒər] ,

amongst	strangers	,
在	陌生人	,

他们在那里结识了许多善良的朋友，如今又一次踏上了与陌生人相处的旅程。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [huːm] [tʊk] [nəʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] [wɒtˈevə(r)] .

the	most	of	whom	took	no	interest	in	them	whatever	.
这	最多	的	谁	采取	不	兴趣	在	他们	任何	.

其中大多数人对他们根本不感兴趣。

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [ˈbjuːli] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [gɪv] [pəˈfɔːmənsɪz] , [wɪð] [ˈveərɪŋ]

En	route	to	Beaulieu	they	halted	frequently	to	give	performances	,	with	varying
恩	路线	到	博利厄	他们	停止	频繁地	到	给	表演	,	和	变化

[səkˈses] .

success	.
成功	.

在前往博利厄的途中，他们经常停下来进行表演，但效果参差不齐。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rɪˈsiːts] [wʊd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bai] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈænɪmlz] ,

Sometimes	the	receipts	would	hardly	be	enough	to	buy	food	for	the	animals	,
有时	这	收据	会	几乎	是	足够的	到	买	食物	为了	这	动物	,

有时收据上的钱甚至不够买动物的食物。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	sometimes	more	than	sufficient	to	provide	for	them	all	.
和	有时	更多的	比	充足的	到	提供	为了	他们	全部	.

有时甚至绰绰有余，足以满足他们所有人的需求。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈfɔːtʃənət] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [kəˈlekʃ(ə)n] [æt; ət] - ,

"	It	is	certainly	fortunate	that	we	did	get	such	a	fine	collection	at	Morainville	,
"	它	是	当然	幸运	那	我们	做过	得到	这样的	一个	美好的	收藏	在	-	,

“莫兰维尔能收集到如此精美的藏品，的确是一件非常幸运的事情。”

" [sed] [neɪ'di:n] [wʌn] [naɪt] , [wen] [ə; eɪ][mɪə(r)]['hændfʊl][ɒv; əv] [smɔ:l] ['dɜ:ti] copper89
" said Nadine one night , when a mere handful of small dirty copper89
" 说 娜丁 一 夜晚 , 什么时候 一个 仅仅 少数 的 小的 肮脏的 copper89

“一天晚上，娜丁说道，当时只有几小把脏兮兮的铜89

[kɔɪnz] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['taɪərɪŋ] [pə'fɔ:məns] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz]
coins was all they received for a very tiring performance after a long day's
硬币 曾是 全部 他们 已收到 为了 一个 非常 令人疲惫 表现 后 一个 长的 天
['træv(ə)l] ,
travel ,
旅行 ,

经过一整天的长途跋涉，他们疲惫不堪，演出结束后只得到了几枚硬币作为报酬。

" [ɔ:(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:; də] [naʊ] .
" or I don't know what we should do now .
" 或者 我 不 知道 什么 我们 应该 做 现在 .

或者，我不知道我们现在应该怎么办。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ju:zɪŋ][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] ,
I am using as little of it as I possibly can ,
我 是 使用 作为 小的 的 它 作为 我 可能 能 ,

我尽可能少用它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
but it is getting less and less all the time . "
但 它 是 获得 较少的 和 较少的 全部 这 时间 . "

但它正变得越来越少。

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] , ['sɪstə(r)] ! " [rɪ'spɒndɪd] ['sizər] , [hu:] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['həʊpf(ə)l]
" Oh , never mind , sister ! " responded Cæsar , who was of a very hopeful
" 哦 , 绝不 头脑 , 姐姐 ! " 回应 凯撒 , WHO 曾是 的 一个 非常 充满希望
[ˌdɪspə'zɪʃn] ,
disposition ,
处置 ,

“哦，没关系，姐姐！”凯撒回答道，他当时心情十分乐观。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['wʌri] [laɪk] [neɪ'di:n] , [nɒt] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ;
and did not worry like Nadine , not feeling the same sense of responsibility ;
和 做过 不是 担心 喜欢 娜丁 , 不是 感觉 这 相同的 感觉 的 责任 ;

她不像娜丁那样忧虑，也没有同样的责任感；

" [wi:l; wil] [meɪk] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] , [si:] [ɪf] [wi:; wi][doʊnt] . "
" we'll make plenty of money at the fair , see if we don't . "
" 出色地 制作 很多 的 钱 在 这 公平的 , 看 如果 我们 不 . "

“我们肯定能在集市上赚到很多钱，看看能不能赚到吧。”

" [aɪ] [həʊp] [wi:; wi] [wɪl] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] [neɪ'di:n] ,
" I hope we will , I'm sure , " returned Nadine ,
" 我 希望 我们 将要 , 我是 当然 , " 返回 娜丁 ,

“我希望如此，我确信如此，”娜丁回答道。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] [drɒp] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['fi:tʃəz] ;
letting the anxious look drop from her pretty features ;
出租 这 焦虑的 看 降低 从 她 漂亮的 特征 ;

她美丽的脸上焦虑的神色消失了；

" [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪl] [bi:; bi]
" for you see the summer is coming to an end and the winter will be
" 为了 你 看 这 夏天 是 未来 到 一个 结尾 和 这 冬天 将要 是
[æt; ət][hænd][bɪ'fɔ:(r)] ['veri] [lɒŋ] ,
at hand before very long ,
在 手 前 非常 长的 ,

“因为你们看，夏天即将结束，冬天很快就会到来。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [seɪvd] [ʌp][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðæt] . "

and	we	must	have	a	good	deal	saved	up	to	carry	us	through	that	.	"
和	我们	必须	有	一个	好的	交易	已保存	向上	到	携带	我们	通过	那	.	"

所以我们必须存下一笔可观的积蓄来度过难关。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] [neɪ'diːn] , " [kraɪd] ['sizər] ['kɒnfɪdəntli] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	And	we	will	have	it	,	dear	Nadine	,	"	cried	Cæsar	confidently	,	giving	her
"	和	我们	将要	有	它	,	亲爱的	娜丁	,	"	哭	凯撒	自信地	,	给予	她

[ə; eɪ] ['brʌðəli] [hʌg] ,

a	brotherly	hug	,
一个	兄弟般的	拥抱	,

“我们一定会得到它，亲爱的娜丁，”凯撒自信地喊道，并给了她一个兄长般的拥抱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['smækɪŋ] [kɪs] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

and	a	smacking	kiss	that	brought	the	blushes	to	her	cheeks	.
和	一个	拍打	吻	那	带来	这	脸红	到	她	脸颊	.

一个响亮的吻让她脸颊泛起了红晕。

" ['nevə(r)][fɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Never	fear	about	that	.
"	绝不	害怕	关于	那	.

“不必担心。”

[ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] ['wɪslɪŋ] ['merəli] ,

The	good	God	will	take	care	of	us	,	"	and	off	he	went	whistling	merrily	,
这	好的	上帝	将要	拿	关心	的	我们	,	"	和	离开	他	去	吹口哨	兴高采烈地	,

“上帝会照顾我们的，”说完，他吹着口哨，欢快地走了。

[neɪ'diːn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

Nadine	following	him	with	as	much	love	and	pride	in	her	look	as	though	she
娜丁	下列的	他	和	作为	很多	爱	和	自豪	在	她	看	作为	尽管	她

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

were	his	mother	.
是	他的	母亲	.

娜丁跟在他身后，眼神中充满了爱和自豪，就像他的母亲一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæp] , ['sizər] — [breɪv] , [braɪt] , ['mænli] , [ʌn'selfɪʃ] ,

He	was	really	a	fine	chap	,	Cæsar	—	brave	,	bright	,	manly	,	unselfish	,
他	曾是	真的	一个	美好的	小伙子	,	凯撒	—	勇敢的	,	明亮的	,	男子气概	,	无私	,

凯撒真是个好人——勇敢、聪明、有男子气概、无私。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

and	devoted	to	his	sisters	and	little	brother	.
和	奉献	到	他的	姐妹	和	小的	兄弟	.

他非常爱他的姐妹和弟弟。

[nɒt] [æz; əz] [ʃruːd] [ænd; ənd][fɑː(r)] - seeing90

Not	as	shrewd	and	far	-	seeing90
不是	作为	精明	和	远的	-	seeing90

不如90岁那样精明和有远见

[æz; əz] [neɪ'diːn] , [bʌt; bət]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [get] [ɒn][ɪn][ðə; ði]

as	Nadine	,	but	clever	enough	in	his	way	,	and	certain	to	get	on	in	the
作为	娜丁	,	但	聪明的	足够的	在	他的	方式	,	和	肯定	到	得到	在	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

他像娜丁一样聪明，但也有自己的聪明之处，而且肯定会在社会上取得成功。

[ɪf] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] .

if	given	a	fair	chance	.
如果	给定	一个	公平的	机会	.

如果给他一个公平的机会。

[ðeə(r)] [wɜːst] [ɪkˈspɪərɪəns] [wɒz; wəz][æt; ət] - , [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [bɪˈsaɪd]

Their	worst	experience	was	at	Malaventure	,	a	town	that	had	grown	up	beside
他们的	最差	经验	曾是	在	-	,	一个	镇	那	有	生长	向上	旁

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkɒliəri] ,

a	large	colliery	,
一个	大的	煤矿	,

他们最糟糕的经历是在马拉文图尔，那是一个依偎在大型煤矿旁发展起来的小镇。

[huːz] [ˈmaɪnəz] [fɔːmd] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] .

whose	miners	formed	the	bulk	of	the	inhabitants	.
谁	矿工	形成	这	大部分	的	这	居民	.

矿工构成了当地居民的主体。

[neɪˈdiːn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][sʌm; səm] [mɪsˈgɪvɪŋz] [əˈbaʊt] [pəˈfɔːmɪŋ]

Nadine	,	with	her	remarkable	intuition	,	had	some	misgivings	about	performing
娜丁	,	和	她	卓越	直觉	,	有	一些	疑虑	关于	表演

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

娜丁凭借她敏锐的直觉，对在那里演出有些顾虑。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bæd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['raʊdɪɪzəm] ,

because	the	place	had	rather	a	bad	reputation	for	rowdyism	,
因为	这	地方	有	相当	一个	坏的	名声	为了	喧闹	,

因为这个地方以喧闹混乱而名声很差。

[ðə; ði]['maɪnəz] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ə; eɪ] [rʌf] [lɒt] ; [bʌt; bət] ['sizər] ,

the	miners	being	for	the	most	part	a	rough	lot	;	but	Cæsar	,
这	矿工	存在	为了	这	最多	部分	一个	粗糙的	很多	;	但	凯撒	,

矿工们大多是一群粗野之徒；但凯撒，

['hævɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪvəlri]

having	faith	in	the	youth	and	beauty	of	his	sister	to	appeal	to	the	chivalry
拥有	信仰	在	这	青年	和	美丽	的	他的	姐姐	到	上诉	到	这	骑士精神

[ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

of	the	men	,
的	这	男人	,

他相信妹妹的青春美貌能够唤起男人们的骑士精神。

[ænd; ənd][ɪnˈʃʊə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] ['triːtmənt] , [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɪn]['feɪvə(r)]

and	insure	a	warm	reception	and	proper	treatment	,	was	strongly	in	favor
和	保证	一个	温暖的	接待	和	恰当的	治疗	,	曾是	强烈	在	偏爱

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

of	their	trying	their	fortune	,
的	他们的	尝试	他们的	财富	,

并保证他们受到热情接待和妥善对待，强烈赞成他们去碰碰运气。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [əˈsent] .

and	so	she	assented	.
和	所以	她	同意	.

于是她同意了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][əˈpɒn][ðeə(r)] [əʊn] [əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] [ðeɪ]

Had	they	been	compelled	to	rely	upon	their	own	accomplishments	they
有	他们	到过	被迫	到	依靠	之上	他们的	自己的	成就	他们

[wʊd] [hæv; həv] ['feəd] ['bædli][ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] ,

would	have	fared	badly	in	regard	to	an	audience	,
会	有	表现	糟糕	在	看待	到	一个	观众	,

如果他们被迫依靠自身的成就来赢得观众的认可，那么他们在观众眼中将会表现不佳。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌf] ['maɪnəz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]

for	the	rough	miners	saw	nothing	to	attract	them	in	the	performance	of
为了	这	粗糙的	矿工	锯	没有什么	到	吸引	他们	在	这	表现	的

[ə; eɪ] [kwɔː'tet] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

a	quartet	of	children	.
一个	四重奏	的	孩子们	.

对于粗犷的矿工来说，四个孩子的表演丝毫没有吸引他们的地方。

[ðə; ði] ['elɪfənt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

The	elephant	,	however	,	was	quite	another	matter	.
这	大象	,	然而	,	曾是	相当	其他	事情	.

然而，大象的情况则完全不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

He	was	well	worth	examining	at	close	quarters	,	and	,	moreover	,
他	曾是	出色地	值得	检查	在	关闭	四分之一	,	和	,	而且	,

他非常值得近距离观察，而且，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [səʊ][hjuːdʒ][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['klʌmzi] [ə; eɪ]

it	could	not	fail	to	be	amusing	to	see	so	huge	and	apparently	clumsy	a
它	可以	不是	失败	到	是	有趣	到	看	所以	巨大的	和	显然	笨拙	一个

['kriːtʃə(r)] ['duːɪŋ] [trɪks] .

creature	doing	tricks	.
生物	正在做	技巧	.

看到如此庞大却又看似笨拙的生物表演各种把戏，实在令人忍俊不禁。

[ə'kɔːdɪŋli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gæðəd] ,

Accordingly	a	large	number	of	them	gathered	,
因此	一个	大的	数字	的	他们	聚集	,

因此，他们中的许多人聚集在一起。

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd][tʃɑːf, tʃæf] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [kləʊz] [ə'pɒn] the91

and	noisily	shouldered	and	chaffed	each	other	as	they	crowded	close	upon	the91
和	喧闹地	肩部	和	擦伤	每个	其他	作为	他们	挤	关闭	之上	the91

他们互相推搡、摩擦，喧闹地挤向91号。

[speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][væn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

space	before	the	van	in	which	the	performance	was	given	.
空间	前	这	货车	在	哪个	这	表现	曾是	给定	.

演出场地位于演出车厢前。

[neɪ'diːn] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['nɜːvəs] .

Nadine	was	undeniably	nervous	.
娜丁	曾是	无可否认	紧张的	.

娜丁显然很紧张。

[ðə; ði][bɪg] [kɔːs] [men] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd]

The	big	coarse	men	frightened	her	,	and	she	regretted	that	she	had	yielded
这	大的	粗	男人	害怕	她	,	和	她	后悔	那	她	有	产生

[tuː; tə] - [pə'sweɪʒ(ə)n] .

to	Cæsar's	persuasion	.
到	-	劝说	.

那些身材高大、粗犷的男人吓坏了她，她后悔自己听从了凯撒的劝说。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪ'gʌn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pə'fɔːs] [gəʊ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

But	having	once	begun	they	must	perforce	go	through	to	the	end	,
但	拥有	一次	开始	他们	必须	强制	去	通过	到	这	结尾	,

但是，一旦开始，就必须坚持到底。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] , [ænd; ənd] [went] [ə'hed] .

so	she	put	on	a	brave	face	,	and	went	ahead	.
所以	她	放	在	一个	勇敢的	脸	,	和	去	前方	.

于是她强装镇定，继续前进。

[ðə; ði]['maɪnəz][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [muːd] .

The	miners	were	pleased	to	be	in	a	critical	mood	.
这	矿工	是	高兴	到	是	在	一个	批判的	情绪	.

矿工们很高兴自己处于批判的情绪中。

[ðeɪ] [dʒiə] [æt; ət] - ['dʒʌgləri] , ['ridikjuːl] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ,

They	jeered	at	Cæsar's	jugglery	,	ridiculed	his	playing	,
他们	嘲笑	在	-	把戏	,	嘲笑	他的	玩耍	,

他们嘲笑凯撒的杂耍，讥讽他的演奏，

[ænd; ənd][sent][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪbəl] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [tɪəz] .

and	sent	poor	little	Abel	off	the	stage	in	tears	.
和	发送	贫穷的	小的	亚伯	离开	这	阶段	在	眼泪	.

可怜的小亚伯哭着下了舞台。

[ɒv; əv]['nɑːlə] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pruːv] .

Of	Nalla	,	however	,	they	were	good	enough	to	approve	.
的	纳拉	,	然而	,	他们	是	好的	足够的	到	批准	.

然而，他们对纳拉的评价足够高，表示认可。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['riːəlaɪzd] [ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [ðæt]

He	evidently	realized	their	expectations	and	put	them	in	such	good	humor	that
他	显然	已实现	他们的	期望	和	放	他们	在	这样的	好的	幽默	那

[wen] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

when	,	following	him	,
什么时候	,	下列的	他	,

他显然明白他们的期望，并让他们心情愉悦，以至于当他们跟随他时，

[neɪ'diːn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['wɔːmli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]

Nadine	appeared	to	sing	,	they	received	her	so	warmly	that	for	the	moment
娜丁	出现	到	唱歌	,	他们	已收到	她	所以	热情地	那	为了	这	片刻

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəsnəs] ,

she	forgot	her	nervousness	,
她	忘了	她	紧张	,

娜丁似乎想唱歌，他们热情地接待了她，让她一时忘记了紧张。

[ænd; ənd] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [wei] [ðæt] [i'vəukt] [stɪl]

and	bowed	and	smiled	back	at	them	in	a	charming	way	that	evoked	still
和	鞠躬	和	微笑	后退	在	他们	在	一个	迷人	方式	那	唤起	仍然

[mɔː(r)] ['vɪgərəs] [ə'plɔːz] .

more	vigorous	applause	.
更多的	蓬勃	掌声	.

他鞠躬微笑着回应，迷人的姿态赢得了更加热烈的掌声。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sizər] [ɒn][ðə; ði][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [spŋ]

Accompanied	by	Cæsar	on	the	mandolin	she	sang	a	pretty	little	love	song
伴随	经过	凯撒	在	这	曼陀林	她	唱	一个	漂亮的	小的	爱	歌曲

[wɪtʃ] [tʊk] ['veri] [wel] ,

which	took	very	well	,
哪个	采取	非常	出色地	,

在凯撒的曼陀林伴奏下，她演唱了一首优美的小情歌，反响非常好。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'sɪstəntli] [ɔŋ'kɔː] .

and	was	insistently	encored	.
和	曾是	坚持不懈	安可	.

并被观众反复要求重唱。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] [ænd; ənd] ['sizər] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]

When	she	had	responded	and	Cæsar	had	announced	that	after	the	collection
什么时候	她	有	回应	和	凯撒	有	宣布	那	后	这	收藏

[wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'pɪəd] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

was	taken	up	the	final	act	in	which	all	the	animals	appeared	would	be	given	,
曾是	已采取	向上	这	最终的	行为	在	哪个	全部	这	动物	出现	会	是	给定	,

当她作出回应，凯撒宣布募捐结束后，将上演所有动物都会出现的最后一个节目时，

[ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] [send] ['lɪt(ə)l] ['lɪdiə] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [rʌf] [men] , [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ]

she	deemed	it	best	not	to	send	little	Lydia	among	those	rough	men	,	but	to	go
她	被认为	它	最好的	不是	到	发送	小的	莉迪亚	之中	那些	粗糙的	男人	,	但	到	去

[hɜː'self] . -

herself	.	92
她自己	.	-

她认为最好不要让小莉迪亚去那些粗野的男人那里，而是亲自去。92

[ə'kɔːdɪŋli] , [bəʊl] [ɪn][hænd] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raʊndz] ,

Accordingly	,	bowl	in	hand	,	she	started	on	her	rounds	,
因此	,	碗	在	手	,	她	开始	在	她	回合	,

于是，她手里拿着碗，开始挨个投球。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] [ruːd] [wɪt][æt; ət]

and	at	first	although	some	of	the	men	tried	to	display	their	rude	wit	at
和	在	第一的	虽然	一些	的	这	男人	尝试	到	展示	他们的	粗鲁的	有	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spens] ,

her	expense	,
她	费用	,

起初，虽然有些男人试图在她身上展现他们粗鲁的幽默，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [flʌʃ] [wɪtʃ] ['krimzən] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,

and	were	amused	by	the	indignant	flush	which	crimsoned	her	countenance	,
和	是	觉得好笑	经过	这	愤怒	冲洗	哪个	深红色	她	面容	,

她脸上因愤怒而涨得通红，众人觉得好笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ɪn]['gəʊɪŋ] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] -

she	had	no	real	trouble	until	in	going	through	one	of	the	rear	rows	a	big	black	-
她	有	不	真实的	麻烦	直到	在	去	通过	一	的	这	后部	行	一个	大的	黑色的	-

['bɪədɪd] ['feləʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

bearded	fellow	attempted	to	throw	his	arm	about	her	and	give	her	a
留着胡子的	同伴	尝试过	到	扔	他的	手臂	关于	她	和	给	她	一个

[kɪs] .

kiss	.
吻	.

直到她穿过后排时，一个身材高大、留着黑色胡子的家伙试图搂住她并亲吻她，她才真正遇到了麻烦。

[neɪ'diːn] [skriːmd] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [i'veid] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪm'breɪs] , [bʌt; bət]

Nadine	screamed	,	and	by	a	quick	movement	evaded	the	repulsive	embrace	,	but
娜丁	尖叫	,	和	经过	一个	快的	移动	躲避	这	丑恶	拥抱	,	但

[ðə; ði] ['rʌfiən] ,

the	ruffian	,
这	痞子	,

娜丁尖叫一声，迅速躲开了那令人作呕的拥抱，但那个恶棍……

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['brændi] , [ləːtʃ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd]

who	had	been	drinking	too	much	brandy	,	lurched	after	her	as	she	darted
WHO	有	到过	喝	也	很多	白兰地	,	踉跄了一下	后	她	作为	她	飞镖

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][væn] ,

towards	the	van	,
向	这	货车	,

一个喝了太多白兰地的人踉跄着跟在她身后，看着她冲向货车。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] :
calling **out** **:**
呼叫 出去 :

喊叫:

" ['sizər] !
" **Cæsar** **!**
" 凯撒 !

“凯撒!

['sizər] !
Cæsar **!**
凯撒 !

凯撒!

[help] !
Help **!**
帮助 !

帮助!

" ['sizər] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , ['dresɪŋ] ['vɪdʒɪlənt][fɔː(r); fə(r)]
" **Cæsar** **,** **who** **was** **at** **that** **moment** **behind** **the** **curtain** **,** **dressing** **Vigilant** **for**
" 凯撒 , WHO 曾是 在 那 片刻 在后面 这 窗帘 , 敷料 警惕的 为了
[ðə; ði][nekst][ækt] ,
the **next** **act** **,**
这 下一个 行为 ,

“当时凯撒正在幕后，为下一幕的演员维吉兰特穿衣服，

[drɒpt] [ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔɪlz] [ɒn]
dropped **the** **dog** **,** **and** **rushed** **to** **the** **front** **,** **picking** **up** **one** **of** **the** **foils** **on**
掉落 这 狗 , 和 匆忙 到 这 正面 , 挑选 向上 一 的 这 箔 在
[ðə; ði] [weɪ] .
the **way** **.**
这 方式 .

他放下狗，冲到前面，途中捡起一根锡箔纸。

[ðə; ði] [blæk] - ['bɪədɪd] ['bʊli] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] [nə'diːnz] [skɜːrts] ,
The **black** **-** **bearded** **bully** **was** **close** **upon** **Nadine's** **skirts** **,**
这 黑色的 - 留着胡子的 欺负 曾是 关闭 之上 娜丁的 裙子 ,

那个留着黑胡子的恶霸逼近了娜丁的裙摆。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [spek'tetər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,
none **of** **the** **other** **spectators** **having** **the** **courage** **to** **interfere** **,**
没有任何 的 这 其他 观众 拥有 这 勇气 到 干扰 ,

其他观众中没有人敢插手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sizər] ,
and **it** **seemed** **as** **if** **he** **might** **reach** **her** **before** **Cæsar** **,**
和 它 似乎 作为 如果 他 可能 抵达 她 前 凯撒 ,

他似乎有可能比凯撒先找到她。

[wen] [rɪ'liːf] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːtə(r)] .
when **relief** **came** **from** **an** **unexpected** **quarter** **.**
什么时候 宽慰 来了 从 一个 意外 四分之一 .

当意想不到的援手到来时。

[əʊld] ['nɑːlə] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][væn] ['spləmli] ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
Old **Nalla** **had** **stood** **beside** **the** **van** **solemnly** **swaying** **his** **trunk** **,**
老的 纳拉 有 站立 旁 这 货车 庄严地 摇晃 他的 树干 ,

老纳拉神情肃穆地站在货车旁，摇晃着他的箱子。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [lɒst] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [nə'diːnz] [skriːm] [riːtʃt]

and	to	all	appearance	lost	in	profound	contemplation	,	until	Nadine's	scream	reached
和	到	全部	外貌	丢失的	在	深刻的	沉思	,	直到	娜丁的	尖叫	达到

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

his	ear	.
他的	耳朵	.

他似乎陷入了沉思，直到娜丁的尖叫声传入他的耳中。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['rægɪd] flaps93

Then	the	great	ragged	flaps93
然后	这	伟大的	破烂不堪	flaps93

然后是巨大的破烂襟翼93

[wɜː(r); wə(r)] ['prɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [braɪt] , ['biːdi] , ['lɪt(ə)l]

were	pricked	up	,	and	from	in	front	of	them	the	bright	,	beady	,	little
是	刺痛	向上	,	和	从	在	正面	的	他们	这	明亮的	,	珠子	,	小的

[aɪz] [piə] [fɔːθ] ['kiːnli] .

eyes	peered	forth	keenly	.
眼睛	窥视	前进	敏锐地	.

它们竖了起来，从它们面前，明亮、圆溜溜的小眼睛敏锐地向外窥视。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃə(r)] [glaidid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

Without	making	a	sound	the	huge	creature	glided	towards	the	audience	,
没有	制作	一个	声音	这	巨大的	生物	滑翔	向	这	观众	,

这只巨大的生物悄无声息地滑向观众席。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] .

and	was	at	the	edge	of	the	crowd	almost	without	being	noticed	.
和	曾是	在	这	边缘	的	这	人群	几乎	没有	存在	注意到	.

他站在人群边缘，几乎没有被人注意到。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [neɪ'diːn] [fluː] [pɑːst] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊli] ,

At	that	moment	Nadine	flew	past	pursued	by	the	bully	,
在	那	片刻	娜丁	飞翔	过去的	追击	经过	这	欺负	,

就在这时，娜丁飞快地跑了过去，身后是那个恶霸。

[huːz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [sɔːt] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [lɒŋ] ['tresɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)]

whose	outstretched	hand	sought	to	grasp	the	long	tresses	of	her	beautiful	hair
谁	伸展	手	寻求	到	抓牢	这	长的	头发	的	她	美丽的	头发

.

:

.

他伸出的手想要抓住她美丽的长发。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪlkən] [breɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪnjuəs] [θɪŋ] ['sʌd(ə)nli]

But	before	it	could	close	upon	the	silken	braid	a	long	sinuous	thing	suddenly
但	前	它	可以	关闭	之上	这	丝	编织	一个	长的	蜿蜒	事物	突然

[ʃɒt] [fɔːθ] [ænd; ənd] [in'fəuld] [ðə; ði] ['rʌfiən] .

shot	forth	and	enfolded	the	ruffian	.
射击	前进	和	包裹	这	痞子	.

但还没等它合拢到丝质辫子上，一条长长的、蜿蜒的东西突然射出，将恶棍缠住。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['hɒrə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

To	his	paralyzing	horror	he	was	lifted	from	his	feet	,
到	他的	瘫痪	恐怖	他	曾是	抬起	从	他的	脚	,

他惊恐万分，竟然被人从地上提了起来。

[ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ə'mɪd][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] ['autkrai, ,aut'krai][ɒv; əv][ðə; ði]

and	swung	into	the	air	amid	the	panic	-	stricken	outcries	of	the
和	摇摆	进入	这	空气	之中	这	恐慌	-	受打击的	抗议	的	这

[spek'tetər] .

spectators	.
观众	.

在观众惊恐的尖叫声中，他荡到了空中。

[nəʊ][wʌn] [θɔːt] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [neɪ'diːn] .

No	one	thought	any	more	of	Nadine	.
不	一	想法	任何	更多的	的	娜丁	.

没有人再想起娜丁了。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bʊli] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['veɪnli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [grɑːsp][ɒv; əv]

Their	eyes	were	fixed	upon	the	bully	struggling	vainly	in	the	irresistible	grasp	of
他们的	眼睛	是	固定的	之上	这	欺负	挣扎	徒劳地	在	这	无法抗拒	抓牢	的

- [trʌŋk] ,

Nalla's	trunk	,
-	树干	,

他们的目光紧紧盯着那个在纳拉的树干无力牵引下徒劳挣扎的恶霸。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

and	shouting	frantically	for	help	.
和	喊叫	疯狂地	为了	帮助	.

并疯狂地呼救。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [held] [hɪm] [ðʌs] [ɒn] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['θrɪlɪŋ] ['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɪm]

The	elephant	held	him	thus	on	high	for	one	thrilling	moment	and	then	flung	him
这	大象	握住	他	因此	在	高的	为了	一	惊险	片刻	和	然后	扔	他

[tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

to	one	side	,
到	一	边	,

大象将他高高举起，惊险地停留了片刻，然后把他甩到一边。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [strɔː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] [bɪg]

as	though	he	had	been	a	bundle	of	straw	instead	of	being	a	hulking	big
作为	尽管	他	有	到过	一个	捆	的	稻草	反而	的	存在	一个	庞大的	大的

['feləʊ] [weɪɪŋ] [fʊl] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

fellow	weighing	full	two	hundred	pounds	.
同伴	称重	满的	二	百	磅	.

仿佛他原本是一捆稻草，而不是一个重达两百磅的魁梧大汉。

[hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːd] ['peɪvmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θʌd] ,

He	fell	upon	the	hard	pavement	with	a	terrible	thud	,
他	跌倒	之上	这	难的	路面	和	一个	糟糕的	砰的一声	,

他重重地摔在坚硬的人行道上，发出沉闷的声响。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [səʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔːld] [spek'tetər] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] .

and	lay	there	so	still	that	the	appalled	spectators	thought	he	must	be	dead	.
和	躺	那里	所以	仍然	那	这	震惊	观众	想法	他	必须	是	死的	.

他静静地躺在那里，一动不动，惊恐的旁观者都以为他已经死了。

[neɪ'diːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .

Nadine	was	the	first	to	be	at	his	side	.
娜丁	曾是	这	第一的	到	是	在	他的	边	.

娜丁是第一个来到他身边的人。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['nɑːlə] [ˌɪntə'viːnd] [ʃiː; ʃi] [di'vain] [wɒt] would94

The	instant	Nalla	intervened	she	divined	what	would94
这	立即的	纳拉	介入	她	神谕	什么	would94

纳拉一插手，就立刻预感到了会发生什么94

['hæpən] .
happen **.**
发生 .

发生。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ʃi:; ʃi][hæd; həd][si:n][hɪm][pɪk][ʌp][fɪəs][dɒgz][wɪð][ðæt]['mɑ:vələs]['wepən]
More **than** **once** **she** **had** **seen** **him** **pick** **up** **fierce** **dogs** **with** **that** **marvelous** **weapon**
更多的 比 一次 她 有 已见 他 挑选 向上 凶猛的 狗 和 那 奇妙 武器
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
of **his** **,**
的 他的 ,

她不止一次亲眼看到他用那件神奇的武器抓起凶猛的狗。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm][səʊ][fɑ:(r)][ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .
and **throw** **them** **so** **far** **that** **they** **never** **returned** **to** **the** **attack** **.**
和 扔 他们 所以 远的 那 他们 绝不 返回 到 这 攻击 .

把它们扔得远远的，让它们再也回不来了。

" [əʊ] ! [aɪ][həʊp][hɪ:; hi]['ɪz(ə)nt] [ded] !
" **Oh** **!** **I** **hope** **he** **isn't** **dead** **!**
" 哦 ! 我 希望 他 不是 死的 !

“哦！我希望他没死！”

" [ʃi:; ʃi] [pænt] .
" **she** **panted** **.**
" 她 喘息 .

她喘着气说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] ['nɑ:lə] [kɪld] [hɪm] .
" **It** **would** **be** **dreadful** **if** **Nalla** **killed** **him** **.**
" 它 会 是 可怕 如果 纳拉 被杀 他 .

“如果纳拉杀了他，那就太可怕了。”

" [ðə; ði][bɪg][grəʊs] ['bɒdi] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] ,
" **The** **big** **gross** **body** **showed** **no** **sign** **of** **life** **,**
" 这 大的 总的 身体 显示 不 符号 的 生活 ,

“那具巨大的尸体没有任何生命迹象，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]['fju:taɪl] [sə'dʒestʃənz] , [bʌt; bət]
and **the** **people** **crowded** **around** **it** **making** **all** **sorts** **of** **futile** **suggestions** **,** **but**
和 这 人们 挤 大约 它 制作 全部 排序 的 徒劳 建议 , 但
['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
doing **nothing** **,**
正在做 没有什么 ,

人们围拢过来，提出各种徒劳的建议，但却什么也没做。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][stænd][ə'saɪd] .
when **a** **couple** **of** **gendarmes** **appeared** **,** **and** **ordered** **them** **to** **stand** **aside** **.**
什么时候 一个 夫妻 的 宪兵 出现 , 和 订购 他们 到 站立 旁边 .

这时，几个宪兵出现了，命令他们让开。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][mæn] ['keəfəli] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [nə'di:nz]
One **of** **them** **then** **examined** **the** **man** **carefully** **,** **and** **,** **to** **Nadine's**
一 的 他们 然后 检查 这 男人 小心 , 和 , 到 娜丁的
[ˌɪnɪk'spresəbl] [rɪ'li:f] ,
inexpressible **relief** **,**
难以言喻的 宽慰 ,

其中一人仔细检查了那名男子，令娜丁如释重负的是，

[ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ded] , ['əʊnli][ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd]

announced	that	he	was	not	dead	,	only	insensible	,	and	he	bade	his	comrade
宣布	那	他	曾是	不是	死的	,	仅有的	麻木不仁	,	和	他	巴德	他的	同志

[gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] .

go	for	a	surgeon	.
去	为了	一个	外科医生	.

他宣布自己并未死亡，只是失去了知觉，并嘱咐同伴去找外科医生。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['spektək(ə)ld]['pɜːs(ə)n] [huː] [lʊkt] ['veri] [waɪz]

In	a	few	minutes	the	latter	returned	with	a	spectacled	person	who	looked	very	wise
在	一个	很少	分钟	这	后者	返回	和	一个	戴眼镜的	人	WHO	看起来	非常	明智的

[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,

and	dignified	,
和	凝重	,

几分钟后，后者带着一位戴眼镜的人回来了，那人看起来非常睿智而庄重。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l][mæn] .

and	proceeded	to	make	a	thorough	examination	of	the	insensible	man	.
和	继续	到	制作	一个	彻底	考试	的	这	麻木不仁	男人	.

然后对昏迷不醒的男子进行了彻底检查。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [bʌt; bət] [nɒt]

"	There	is	probably	some	concussion	of	the	brain	,	"	he	announced	,	"	but	not
"	那里	是	大概	一些	脑震荡	的	这	脑	,	"	他	宣布	,	"	但	不是

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kærəktə(r)] .

of	a	serious	character	.
的	一个	严肃的	特点	.

“可能存在脑震荡，”他宣布，“但并不严重。”

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['ɪndʒəd] ?

How	was	he	injured	?
如何	曾是	他	受伤	?

他是怎么受伤的?

" [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][wʌns][ɪn] [rɪ'spɒns] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt]

"	Half	-	a	-	dozen	began	to	speak	at	once	in	response	,	but	the	next	moment
"	一半	-	一个	-	打	开始	到	说话	在	一次	在	回复	,	但	这	下一个	片刻

[geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [neɪ'diːn] ,

gave	way	to	Nadine	,
给予	方式	到	娜丁	,

“大约有六个人同时开口回应，但下一刻，娜丁的声音就盖过了他们。”

[huː] [dɪ'skraɪbd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [kə'rekt] ['mænə(r)] .

who	described	what	had	happened	in	a	clear	correct	manner	.
WHO	描述	什么	有	发生	在	一个	清除	正确的	方式	.

他以清晰正确的方式描述了所发生的事情。

" [hʌm] ! [hʌm] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] .

"	Hum	!	hum	!	"	murmured	the	surgeon	.
"	哼	!	哼	!	"	低声说道	这	外科医生	.

“嗯！嗯！”外科医生低声说道。

" A95
" **A95**
" A95

A95

['veri] [ɒd] ['æksɪdənt] [ɪn'diːd] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,

very	odd	accident	indeed	in	this	quarter	of	the	globe	,
非常	奇怪的	事故	的确	在	这	四分之一	的	这	地球	,

在这个地区发生这样的事故确实非常奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːskl] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] [wɒt] [bɪ'fel] [hɪm] .

and	the	rascal	richly	deserved	what	befell	him	.
和	这	恶棍	丰富	应得的	什么	发生	他	.

这个恶棍落得如此下场，完全是咎由自取。

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ['elɪfənt] ?

Where	is	this	highly	intelligent	elephant	?
在哪里	是	这	高度	聪明的	大象	?

这头高智商的大象在哪里?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

I	should	like	to	make	his	acquaintance	.
我	应该	喜欢	到	制作	他的	熟人	.

我想结识他。

" ['sizər] [hæd; həd] ['hʌsl] ['nɑːlə] [ɒf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [bʌt; bət][ɒn] [neɪ'diːn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :

"	Cæsar	had	hustled	Nalla	off	behind	the	scenes	,	but	on	Nadine	calling	out	:
"	凯撒	有	匆忙	纳拉	离开	在后面	这	场景	,	但	在	娜丁	呼叫	出去	:

“凯撒悄悄地把娜拉支走了，但娜丁喊了一声：

" ['sizər] !

"	Cæsar	!
"	凯撒	!

“凯撒!

['sizər] !

Cæsar	!
凯撒	!

凯撒!

[brɪŋ] ['nɑːlə] [aʊt] !

Bring	Nalla	out	!
带来	纳拉	出去	!

把纳拉带出来!

" [hiː; hi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [led] [hɪm] [aʊt] [ə'gen] .

"	he	forthwith	led	him	out	again	.
"	他	立即	引领	他	出去	再次	.

他随即又把他带了出去。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [baʊd] ['greɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [biːst] ,

The	surgeon	bowed	gravely	to	the	great	beast	,
这	外科医生	鞠躬	严重地	到	这	伟大的	兽	,

外科医生郑重地向这头巨兽鞠了一躬。

[huː] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [sə'luːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

who	returned	the	salute	with	a	gracious	wave	of	his	trunk	,
WHO	返回	这	礼炮	和	一个	亲切	海浪	的	他的	树干	,

他优雅地挥动象鼻回礼。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɑːlə] ['nevə(r)] [əː] [ɪn] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] .

for	Nalla	never	erred	in	discriminating	between	friends	and	foes	.
为了	纳拉	绝不	犯错	在	歧视性的	之间	朋友们	和	敌人	.

因为纳拉从不弄错朋友和敌人。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ['elɪfənt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] .

"	I	am	very	pleased	to	meet	you	,	Sir	Elephant	,	"	said	the	surgeon	.
"	我	是	非常	高兴	到	见面	你	,	先生	大象	,	"	说	这	外科医生	.

“很高兴见到您，象先生，”外科医生说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sə'gæsəti] [ðæt] [ai] [rɪ'gret] [ai][wɒz; wəz][nɒt]

"	You	have	just	given	a	proof	of	your	sagacity	that	I	regret	I	was	not
"	你	有	只是	给定	一个	证明	的	你的	睿智	那	我	后悔	我	曾是	不是

['prez(ə)nt][tuː; tə] ['wɪtnəs] .

present	to	witness	.
展示	到	证人	.

“你刚才展现出的睿智令我非常遗憾未能亲眼见证。”

[meɪ] [ai] [ɪk'spres] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] [ðə; ði][feə(r)]

May	I	express	the	wish	that	you	will	always	be	as	ready	to	champion	the	fair
可能	我	表达	这	希望	那	你	将要	总是	是	作为	准备好	到	冠军	这	公平的

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [wiːk] !

and	defend	the	weak	!
和	保卫	这	虚弱的	!

我衷心希望您永远都能像现在这样，挺身而出，捍卫正义，保护弱者！

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə] [neɪ'diːn] , [huː] [smaɪld] [ænd; ənd]

"	As	he	said	the	last	words	he	bowed	low	to	Nadine	,	who	smiled	and
"	作为	他	说	这	最后的	字	他	鞠躬	低的	到	娜丁	,	WHO	微笑	和

[blʌʃt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

blushed	in	return	,
脸红了	在	返回	,

“说完最后一句话，他向娜丁深深鞠了一躬，娜丁微笑着回应，脸颊泛起了红晕。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə] [gɪv] ['fɜːðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

and	then	he	withdrew	to	give	further	directions	concerning	his	patient	.
和	然后	他	退出	到	给	更远	方向	有关	他的	病人	.

然后他退到一边，去进一步指示他的病人的情况。

[bəuθ] [neɪ'diːn] [ænd; ənd] ['sizər] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [lest] , [wen] [ðə; ði] ['bʊli] [rɪ'kʌvəd]

Both	Nadine	and	Cæsar	were	much	concerned	lest	,	when	the	bully	recovered
两个都	娜丁	和	凯撒	是	很多	担心的	免得	,	什么时候	这	欺负	恢复

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

his	senses	,
他的	感官	,

娜丁和凯撒都非常担心，当那个恶霸恢复神智时，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] ['nɑːlə] , [ænd; ənd][səʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt]

he	would	endeavor	to	get	revenge	upon	Nalla	,	and	so	give	them	a	great
他	会	努力	到	得到	复仇	之上	纳拉	,	和	所以	给	他们	一个	伟大的

[diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

deal	of	trouble	.
交易	的	麻烦	.

他会想方设法报复纳拉，给他们带来很多麻烦。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['graʊndləs] . -

But	their	fears	were	groundless	.	96
但	他们的	恐惧	是	无根据的	.	-

但他们的担忧毫无根据。96

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts]

It	was	not	until	late	in	the	following	day	that	he	recovered	from	the	effects
它	曾是	不是	直到	晚的	在	这	下列的	天	那	他	恢复	从	这	效果

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] ,

of	his	downfall	,
的	他的	倒台	,

直到第二天傍晚，他才从失势的影响中恢复过来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	then	he	had	the	good	sense	to	think	only	of	returning	to	his
和	然后	他	有	这	好的	感觉	到	思考	仅有的	的	返回	到	他的

[wɜːk] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

work	with	as	little	delay	as	possible	,
工作	和	作为	小的	延迟	作为	可能的	,

然后他明智地决定尽快返回工作岗位。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

so	that	no	more	was	heard	about	the	matter	.
所以	那	不	更多的	曾是	听到	关于	这	事情	.

此后，此事再也没有传出消息。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [liːv] - [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

The	Tambys	were	glad	to	leave	Malaventure	at	an	early	hour	the	following
这	-	是	高兴的	到	离开	-	在	一个	早期的	小时	这	下列的

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

坦比一家很高兴第二天一大早就离开了马拉文图尔。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ðeə(r)]

Owing	to	the	interruption	right	in	the	middle	of	taking	up	the	collection	their
欠款	到	这	中断	正确的	在	这	中间	的	采取	向上	这	收藏	他们的

[rɪ'siːts] [ə'maunt] [tuː; tə]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks] ,

receipts	amounted	to	only	a	few	francs	,
收据	金额	到	仅有的	一个	很少	法郎	,

由于收款过程中突然中断，他们的收入只有几法郎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt] [wɪtʃ] [neɪ'diːn] [gɒt][təʊld][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	the	fright	which	Nadine	got	told	upon	her	nerves	so	that	it	was
和	这	惊吓	哪个	娜丁	得到	讲述	之上	她	神经	所以	那	它	曾是

['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪəli] [ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)]['nɔːm(ə)l] [sə'renəti] .

several	days	before	she	entirely	regained	her	normal	serenity	.
一些	天	前	她	完全	恢复	她	普通的	宁静	.

娜丁受到的惊吓让她神经紧张，过了好几天她才完全恢复了往日的平静。

['pʊʃɪŋ] [ɒn] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bjuːli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl] [spɒt]

Pushing	on	steadily	in	the	direction	of	Beaulieu	they	came	to	an	ideal	spot
推动	在	稳步	在	这	方向	的	博利厄	他们	来了	到	一个	理想的	点

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] .

for	a	few	days	'	rest	.
为了	一个	很少	天	-	休息	.

他们朝着博利厄方向稳步前进，最终找到了一处适合休息几天的理想地点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [del] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [striːm] ,

It	was	a	snug	little	dell	beside	a	clear	running	stream	,
它	曾是	一个	舒适	小的	戴尔	旁	一个	清除	跑步	溪流	,

那是一个舒适的小山谷，旁边有一条清澈的小溪。

[ænd; ənd] ['ʃeltəd] [baɪ][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv] [θɪk] - [set] [triːz] .

and	sheltered	by	a	semicircle	of	thick	-	set	trees	.
和	避难所	经过	一个	半圆	的	厚的	-	放	树木	.

并被半圆形茂密的树木遮蔽。

" ['sizər] , " [sed] [neɪ'diːn] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [eə(r)][ɒv; əv]

"	Cæsar	,	"	said	Nadine	,	wrinkling	her	white	forehead	with	a	profound	air	of
"	凯撒	,	"	说	娜丁	,	皱纹	她	白色的	前额	和	一个	深刻的	空气	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“凯撒，”娜丁沉思着，皱起她白皙的额头，说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [hɑːd] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get]
" we have been working very hard this summer , and I think that before we get
" 我们 有 到过 在职的 非常 难的 这 夏天 , 和 我 思考 那 前 我们 得到
[tuː; tə] ['bjuːli] ,
to Beaulieu ,
到 博利厄 ,

“我们这个夏天一直在努力训练，我认为在我们到达博利厄之前，

[weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [tuː] [pə'fɔːmənsɪz] ['evri] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði][feə(r)] [lɑːsts] ,
where we shall have to give two performances every day while the fair lasts ,
在哪里 我们 将 有 到 给 二 表演 每一个 天 尽管 这 公平的 持续时间 ,

在博览会期间，我们每天都要演出两场。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ? "
we ought to take a holiday — don't you think so , my brother ? "
我们 应该 到 拿 一个 假期 — 不 你 思考 所以 , 我的 兄弟 ? "

我们应该放个假——你不觉得吗，哥哥?

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ! " [kraɪd] ['sizər] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
" Right you are , my dear ! " cried Cæsar , delighted at the suggestion .
" 正确的 你 是 , 我的 亲爱的 ! " 哭 凯撒 , 高兴极了 在 这 建议 .

“你说得对，亲爱的！”凯撒对这个建议欣喜若狂地喊道。

" [aɪm][dʒʌst] [ded] tired97
" I'm just dead tired97
" 我是 只是 死的 tired97

我累死了97

[ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɒn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
of keeping on day after day like this .
的 保持 在 天 后 天 喜欢 这 .

日复一日地坚持下去。

[let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [eɪ] ?
Let us stay here as long as we can , eh ?
让 我们 停留 这里 作为 长的 作为 我们 能 , 嗯 ?

让我们尽可能长时间地待在这里吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['eɪbəl][ænd; ənd] ['lɪdiə] ['gliːfəli] [kən'kəː] , [ænd; ənd] [wen] ['nɑːlə][ænd; ənd] ['stedi]
" Of course Abel and Lydia gleefully concurred , and when Nalla and Steady
" 的 课程 亚伯 和 莉迪亚 兴高采烈地 同意 , 和 什么时候 纳拉 和 稳定的
[wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪd] ,
were consulted ,
是 咨询 ,

“当然，亚伯和吕底亚欣然同意，当征求纳拉和斯蒂迪的意见时，

[ðeɪ] ['klɪəli] ['sɪgnɪfaɪd] [ðeə(r)][ə'pruːv(ə)l] , [waɪl] ['vɪdʒɪlənt] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
they clearly signified their approval , while Vigilant , divining that there was something
他们 清楚地 表示 他们的 赞同 , 尽管 警惕的 , 占卜 那 那里 曾是 某物
[tuː; tə][biː; bi] ['dʒɔɪfl] ['əʊvə(r)] ,
to be joyful over ,
到 是 快乐 超过 ,

他们明确地表示赞同，而警惕者则预感到有值得高兴的事情发生。

[bɑːkt] [hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] [frisk] [ə'baʊt] ['merəli] .
barked his best , and frisked about merrily .
吠叫 他的 最好的 , 和 搜身 关于 兴高采烈地 .

它使劲吠叫，然后快乐地四处奔跑。

[səʊ][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['set(ə)ld] ,
So the matter was settled ,
所以 这 事情 曾是 定居 ,

事情就此解决。

[ænd; ənd] [pə'mɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]
and **permission** **having** **been** **obtained** **from** **the** **authorities** **of** **the** **village** **to**
和 允许 拥有 到过 获得 从 这 当局 的 这 村庄 到

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [spɒt] [bɪ'lɒŋd] ,
which **the** **chosen** **spot** **belonged** **,**
哪个 这 选定 点 属于 ,

并且已获得所选地点所属村庄当局的许可，

[ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [spend] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [wel] - [ɜːnd] ['aɪdlnəs] . -
they **prepared** **to** **spend** **several** **days** **in** **well** **-** **earned** **idleness** **.** **98**
他们 准备 到 花费 一些 天 在 出色地 - 获得 懒惰 . -

他们准备享受几天来来回回的闲暇时光。98

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['nɑːlə] [pleɪz] [præŋks] .
NALLA **PLAYS** **PRANKS** **.**
纳拉 演出 恶作剧 .

娜拉喜欢恶作剧。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] .
The **weather** **was** **glorious** **.**
这 天气 曾是 辉煌 .

天气晴朗。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [pɔː] [daʊn] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [wɔːmθ] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] ,
By **day** **the** **sun** **poured** **down** **his** **golden** **warmth** **from** **an** **almost** **unclouded** **sky** **,**
经过 天 这 太阳 倾倒 向下 他的 金的 温暖 从 一个 几乎 晴朗无云 天空 ,

白天，阳光从几乎万里无云的天空倾泻而下，带来金色的温暖。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [rəʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
and **by** **night** **the** **harvest** **moon** **at** **her** **full** **rode** **high** **in** **the** **heavens** **.**
和 经过 夜晚 这 收成 月亮 在 她 满的 骑 高的 在 这 天 .

夜幕降临，满月高悬夜空。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [fə'gɒt] [ɔːl][ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .
The **four** **children** **forgot** **all** **their** **sorrows** **and** **cares** **for** **the** **time** **.**
这 四 孩子们 忘了 全部 他们的 悲伤 和 关心 为了 这 时间 .

四个孩子暂时忘却了所有的悲伤和烦恼。

[θæŋks] [tuː; tə][ðeə(r)] [sək'ses] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [həʊps] [ðeɪ] ['tʃerɪʃt] [ɒv; əv]
Thanks **to** **their** **success** **at** **Morainville** **,** **and** **the** **good** **hopes** **they** **cherished** **of**
谢谢 到 他们的 成功 在 - , 和 这 好的 希望 他们 珍爱 的

['prɒfɪtəb(ə)l] ['pætrənɪdʒ] [æt; ət] ['bjuːli] ,
profitable **patronage** **at** **Beaulieu** **,**
有利可图 赞助 在 博利厄 ,

由于他们在莫兰维尔取得了成功，并且对在博利厄获得有利可图的赞助抱有美好的希望，

[ðeɪ] [felt] [nəʊ] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
they **felt** **no** **concern** **about** **finances** **.**
他们 毛毡 不 忧虑 关于 财政 .

他们对经济状况毫不担心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [iːt] — [drɪŋk] — [sliːp] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ]
It **was** **a** **case** **with** **them** **of** **eat** **—** **drink** **—** **sleep** **,** **sufficient** **for** **the** **day**
它 曾是 一个 案件 和 他们 的 吃 — 喝 — 睡觉 , 充足的 为了 这 天

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ˌðeər'ɒv] ;
are **the** **blessings** **thereof** **;**
是 这 祝福 其中 ;

对他们来说，生活就是吃喝睡，一天的幸福就足够了；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] .

to	-	morrow	can	take	care	of	itself	.
到	-	明天	能	拿	关心	的	本身	.

明天的事情顺其自然就好。

[neɪ'diːn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [wɜːk] ,

Nadine	was	the	only	one	who	pretended	to	do	any	work	,
娜丁	曾是	这	仅有的	一	WHO	假装	到	做	任何	工作	,

只有娜丁假装在工作。

[ɪk'septɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['sizər] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv] ['nɑːlə] ,

excepting	of	course	that	Cæsar	looked	after	the	feeding	of	Nalla	,
除外	的	课程	那	凯撒	看起来	后	这	喂养	的	纳拉	,

当然，凯撒负责喂养娜拉这一点除外。

[əʊld] ['stedi] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðeə(r)]

old	Steady	being	able	to	look	after	himself	as	the	grass	was	abundant	in	their
老的	稳定的	存在	有能力的	到	看	后	他自己	作为	这	草	曾是	丰富	在	他们的

[və'sɪnəti] .

vicinity	.
附近	.

老斯蒂迪能够照顾好自己，因为他们家附近草料充足。

[neɪ'diːn] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [miːlz] [ə'pɒn]

Nadine	,	being	the	little	housewife	,	in	addition	to	having	the	daily	meals	upon
娜丁	,	存在	这	小的	家庭主妇	,	在	添加	到	拥有	这	日常的	餐	之上

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

娜丁身为家庭主妇，除了每天操心三餐之外，

[faʊnd] [mʌtʃ] ['nesəsəri] ['səʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['klevə(r)] ['fɪŋgəz] ['bɪzi] ,

found	much	necessary	sewing	to	keep	her	clever	fingers	busy	,
成立	很多	必要的	缝纫	到	保持	她	聪明的	手指	忙碌的	,

她找到了很多必要的缝纫用品，让她的灵巧手指忙起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] ['sizər] [wʊd] [snætʃ] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	only	when	Cæsar	would	snatch	the	garment	away	from	her
和	它	曾是	仅有的	什么时候	凯撒	会	抢夺	这	服装	离开	从	她

, ['kraɪɪŋ] : -

,	crying	:	99
,	哭泣	:	-

只有当凯撒一把夺过她身上的衣服，哭喊着时：99

" [kʌm] , [let] [ðæt] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['sɪstə(r)] .

"	Come	,	let	that	alone	for	a	while	,	sister	.
"	来	,	让	那	独自的	为了	一个	尽管	,	姐姐	.

“好了，姐姐，先别管这件事了。”

[juː; jʊ] [wɜːk] [kwaɪt] [tuː] [hɑːd] .

You	work	quite	too	hard	.
你	工作	相当	也	难的	.

你工作太努力了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['lɑːfɪŋli] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] ,

You	must	play	with	us	a	little	,	"	would	she	laughingly	obey	orders	,
你	必须	玩	和	我们	一个	小的	,	"	会	她	笑着	服从	订单	,

“你得陪我们玩一会儿，”她笑着服从命令。

[ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒmp] [ɔː(r)][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] .

and	go	off	with	the	others	for	a	romp	or	a	ramble	.
和	去	离开	和	这	其他的	为了	一个	欢蹦乱跳	或者	一个	漫谈	.

然后和其他人一起出去玩耍或散步。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

Of	**course**	**their**	**presence**	**aroused**	**the**	**curiosity**	**of**	**the**	**people**	**in**	**the**	**neighborhood**	**,**
的	课程	他们的	在场	被唤醒	这	好奇心	的	这	人们	在	这	邻里	,

他们的出现自然引起了附近居民的好奇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['vɪzɪtəz] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] ,

and	**they**	**had**	**many**	**visitors**	**,**	**who**	**for**	**the**	**most**	**part**	**behaved**	**very**	**well**	**,**
和	他们	有	许多	访客	,	WHO	为了	这	最多	部分	表现	非常	出色地	,

他们接待了很多访客，大多数访客都表现得很好。

[sʌm; səm] [ɪn'diːd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['welkəm] ['prez(ə)nts][ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

some	**indeed**	**bringing**	**them**	**welcome**	**presents**	**of**	**fruit**	**and**	**milk**	**and**	**butter**	**,**
一些	的确	带来	他们	欢迎	礼物	的	水果	和	牛奶	和	黄油	,

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːnli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

which	**were**	**keenly**	**appreciated**	**.**
哪个	是	敏锐地	感谢	.

有些人还带来了水果、牛奶和黄油等令人欣喜的礼物，这些礼物受到了热烈欢迎。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] , [ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]

As	**might**	**be**	**expected**	**,**	**they**	**begged**	**for**	**a**	**performance**	**,**	**and**	**in**	**view**	**of**
作为	可能	是	预期的	,	他们	乞求	为了	一个	表现	,	和	在	看法	的

[ðeə(r)][kaɪnd] ['triːtmənt] ,

their	**kind**	**treatment**	**,**
他们的	种类	治疗	,

不出所料，他们恳求演出，鉴于他们受到的友好对待，

[neɪ'diːn] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] ;

Nadine	**thought**	**they**	**could**	**not**	**very**	**well**	**refuse**	**;**
娜丁	想法	他们	可以	不是	非常	出色地	拒绝	;

娜丁觉得他们很难拒绝；

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [wʌn][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

so	**she**	**promised**	**that**	**they**	**would**	**give**	**one**	**on**	**the**	**evening**	**before**	**their**	**departure**	**.**
所以	她	承诺	那	他们	会	给	一	在	这	晚上	前	他们的	离开	.

所以她承诺会在他们离开的前一天晚上送他们一份礼物。

[ðə; ði] ['hæpi] ['restfl] [deɪz] [slɪpt] [baɪ][ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] ,

The	**happy**	**restful**	**days**	**slipped**	**by**	**all**	**too**	**quickly**	**,**
这	快乐的	宁静	天	滑倒了	经过	全部	也	迅速地	,

快乐安逸的日子转瞬即逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɔːt] ['hɒlədeɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

and	**the**	**end**	**of**	**their**	**short**	**holiday**	**was**	**at**	**hand**	**.**
和	这	结尾	的	他们的	短的	假期	曾是	在	手	.

短暂的假期即将结束。

" [əʊ][dɪə(r)] ! " [saɪd] ['sizər] .

"	**Oh**	**dear**	**!**	**"**	**sighed**	**Cæsar**	**.**
"	哦	亲爱的	!	"	叹了口气	凯撒	.

“哦，天哪！”凯撒叹了口气。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][lɑːst] [deɪ] .

"	**This**	**is**	**our**	**last**	**day**	**.**
"	这	是	我们的	最后的	天	.

这是我们最后一天。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [riːtʃ] ['bjuːli] [ɪn]

We	**must**	**be**	**on**	**the**	**road**	**again**	**to**	**-**	**morrow**	**if**	**we**	**would**	**reach**	**Beaulieu**	**in**
我们	必须	是	在	这	路	再次	到	-	明天	如果	我们	会	抵达	博利厄	在

[taɪm] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

time	**to**	**get**	**a**	**good**	**position**	**.**
时间	到	得到	一个	好的	位置	.

如果我们想及时赶到博利厄占据有利位置，明天就必须再次出发。

[ai][duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [əˈnʌðə(r)] [wiːk] . "

I	do	wish	we	could	stay	another	week	.	"
我	做	希望	我们	可以	停留	其他	星期	.	"

我真希望我们能再待一周。

" [səʊ][duː; də][ai] , " [tʃɜːrpt] ['lɪt(ə)l]['eɪbəl] .

"	So	do	I	,	"	chirped	little	Abel	.
"	所以	做	我	,	"	啁啾	小的	亚伯	.

“我也是，”小亚伯叽叽喳喳地说。

" [waɪ] [kænt] [wiː; wi] ?

"	Why	can't	we	?
"	为什么	不能	我们	?

为什么我们不能?

[ɪts] [səʊ] [naɪs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nidnt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . "

It's	so	nice	here	,	and	we	needn't	be	in	such	a	hurry	,	surely	.	"
它是	所以	好的	这里	,	和	我们	不必	是	在	这样的	一个	匆忙	,	一定	.	"

这里环境这么好，我们真的没必要这么着急。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [niːd] , " [rɪˈspɒndɪd] [neɪˈdiːn] , ['pætɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [əˈfekʃənətli] [ɒn]

"	But	we	do	need	,	"	responded	Nadine	,	patting	the	little	fellow	affectionately	on
"	但	我们	做	需要	,	"	回应	娜丁	,	轻拍	这	小的	同伴	亲切地	在

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

“但我们确实需要，”娜丁回答道，一边亲切地拍了拍小家伙的头。

" It100

"	It100
"	It100

“It100

[ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] ,

is	important	that	we	should	get	to	the	fair	before	the	best	places	are	taken	,
是	重要的	那	我们	应该	得到	到	这	公平的	前	这	最好的	地方	是	已采取	,

重要的是，我们应该在最好的位置被占之前赶到展会现场。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .

for	we	must	make	all	the	money	there	that	we	possibly	can	.
为了	我们	必须	制作	全部	这	钱	那里	那	我们	可能	能	.

因为我们必须在那里尽可能多地赚钱。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [wen] [wiː; wi] [kænt] [ɜːn] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

The	winter	will	soon	be	coming	on	,	when	we	can't	earn	anything	,	you	know	.
这	冬天	将要	很快	是	未来	在	,	什么时候	我们	不能	赚	任何事物	,	你	知道	.

冬天很快就要来了，那时候我们就没法挣钱了，你知道的。

" ['eɪbəl] [meɪd] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] ['grɪməs] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .

"	Abel	made	a	rueful	grimace	,	but	did	not	continue	the	argument	.
"	亚伯	制成	一个	懊悔的	鬼脸	,	但	做过	不是	继续	这	争论	.

“亚伯苦笑了一下，但没有继续争论。

[neɪˈdiːn] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɒv; əv] [kɔːs] .

Nadine	was	right	of	course	.
娜丁	曾是	正确的	的	课程	.

当然，娜丁是对的。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] .

She	always	was	.
她	总是	曾是	.

她一直都是。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd][biː; bi]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [neɪ'diːn] .

Nobody	**could**	**be**	**wiser**	**than**	**Nadine**	**.**
无人	可以	是	更明智	比	娜丁	.

没有人比娜丁更睿智。

[jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [dʒʌst]

Yet	**there**	**were**	**times**	**when**	**it**	**went**	**against**	**the**	**grain**	**to**	**do**	**everything**	**just**
然而	那里	是	时代	什么时候	它	去	反对	这	粮食	到	做	一切	只是

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

as	**she**	**wished**	**.**
作为	她	希望	.

然而，有时按照她的意愿行事却违背了她的本性。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [left] , [səʊ][let][ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]

However	**,**	**there**	**was**	**still**	**a**	**whole**	**day**	**left**	**,**	**so**	**let**	**them**	**make**	**the**	**most**	**of**
然而	,	那里	曾是	仍然	一个	所有的	天	左边	,	所以	让	他们	制作	这	最多	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

不过，还有一整天的时间，就让他们好好享受吧。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] [pə'fɔːməns] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd]

In	**the**	**evening**	**they**	**would**	**give**	**their**	**performance**	**and**	**the**	**next**	**morning**	**they**	**would**
在	这	晚上	他们	会	给	他们的	表现	和	这	下一个	早晨	他们	会

[rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

resume	**their**	**journey**	**.**
恢复	他们的	旅行	.

晚上他们会进行表演，第二天早上他们会继续他们的旅程。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	**the**	**course**	**of**	**his**	**roaming**	**about**	**the**	**country**	**,**
在	这	课程	的	他的	漫游	关于	这	国家	,

在他游历全国的过程中，

['sizər] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [diːp] [puːl] [nɒt][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

Cæsar	**had**	**found**	**a**	**large**	**deep**	**pool**	**not**	**far**	**down**	**the**	**stream**	**from**	**their**
凯撒	有	成立	一个	大的	深的	水池	不是	远的	向下	这	溪流	从	他们的

['kæmpɪŋ] - [pleɪs] ,

camping	**-**	**place**	**,**
野营	-	地方	,

凯撒在离他们营地不远的溪流下游发现了一个又大又深的水潭。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['sʌndri] [rɪ'freʃɪŋ] [bɑːθs] .

in	**which**	**he**	**had**	**enjoyed**	**sundry**	**refreshing**	**baths**	**.**
在	哪个	他	有	享受	杂项	令人耳目一新	浴室	.

他曾多次享受清爽的沐浴。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːpəs] .

It	**now**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**it**	**was**	**just**	**the**	**place**	**for**	**another**	**purpose**	**.**
它	现在	发生	到	他	那	它	曾是	只是	这	地方	为了	其他	目的	.

他突然意识到，这里或许另有用途。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [neɪ'diːn] , " [sed] [hiː; hi] , " [əʊld] ['nɑːlə] ['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bæθ.bɑːθ][fɔː(r); fə(r)]

"	**Look**	**here**	**,**	**Nadine**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**old**	**Nalla**	**hasn't**	**had**	**a**	**good**	**bath**	**for**
"	看	这里	,	娜丁	,	"	说	他	,	"	老的	纳拉	还没有	有	一个	好的	洗澡	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

a	**long**	**time**	**,**
一个	长的	时间	,

“你看，娜丁，”他说，“老娜拉很久没好好洗个澡了。”

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][hɪm] [gʊd] .

and	I'm	sure	it	would	do	him	good	.
和	我是	当然	它	会	做	他	好的	.

我相信这对他是件好事。

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [aɪv] [biːn] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn] ,

Suppose	we	take	him	down	to	the	pool	I've	been	bathing	in	,
认为	我们	拿	他	向下	到	这	水池	我已经	到过	洗澡	在	,

假设我们把他带到我一直洗澡的那个游泳池，

[ænd; ənd][let] [hɪm][hæv; həv][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	let	him	have	a	dip	in	it	.
和	让	他	有	一个	蘸	在	它	.

让他泡在水里。

[aɪm][ʃʊə(r)] [id] [ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪˈmensli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː] . "

I'm	sure	he'd	enjoy	it	immensely	,	and	it	would	be	good	for	him	,	too	.	"
我是	当然	他会	享受	它	非常	,	和	它	会	是	好的	为了	他	,	也	.	"

-

101

-

我相信他会非常享受的，而且对他来说也很有好处。”101

" [ai] [bɪˈliːv] [jʊr; jər] [raɪt] , ['sizər] , " [rɪˈplaɪd] [neɪˈdiːn] .

"	I	believe	you're	right	,	Cæsar	,	"	replied	Nadine	.
"	我	相信	你是	正确的	,	凯撒	,	"	回复	娜丁	.

“我相信你是对的，凯撒，”娜丁回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [daʊn] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

"	We	will	take	him	down	there	after	dinner	,
"	我们	将要	拿	他	向下	那里	后	晚餐	,

“晚饭后我们会带他下去。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [biː; bi][ɪn] [faɪn] [trɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

and	then	he'll	be	in	fine	trim	for	the	performance	this	evening	.
和	然后	地狱	是	在	美好的	修剪	为了	这	表现	这	晚上	.

这样他今晚就能以最佳状态登台演出了。

" [əˈkɔːdɪŋli] , [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ]['vɪdʒɪlənt] , [left] ['stedi]

"	Accordingly	,	right	after	dinner	the	whole	family	,	accompanied	by	Vigilant	,	left	Steady
"	因此	,	正确的	后	晚餐	这	所有的	家庭	,	伴随	经过	警惕的	,	左边	稳定的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['braʊzɪŋ] ,

to	his	browsing	,
到	他的	浏览	,

“因此，晚饭后，全家人带着Vigilant，留下Steady独自浏览网页。”

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [daʊn] [striːm] [ɪˈskɔːrtɪŋ] ['nɑːlə] ,

and	went	off	down	stream	escorting	Nalla	,
和	去	离开	向下	溪流	护送	纳拉	,

然后护送纳拉顺流而下。

[huː] ['trʌmpit] ['tʃɪəfəli] [ɪn] ['evɪdənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triːt] .

who	trumpeted	cheerfully	in	evident	expectation	of	some	sort	of	a	treat	.
WHO	吹响号角	愉快地	在	明显	期待	的	一些	种类	的	一个	对待	.

他们兴高采烈地鸣叫，显然期待着某种奖励。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [puːl] ['sizər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sed] :

When	they	reached	the	pool	Cæsar	,	pointing	to	it	,	said	:
什么时候	他们	达到	这	水池	凯撒	,	指向	到	它	,	说	:

他们走到水池边时，凯撒指着水池说：

" [ðeə(r)] , ['nɑːlə] , [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ,

"	There	,	Nalla	,	is	a	splendid	place	for	you	to	have	a	bath	,
"	那里	,	纳拉	,	是	一个	灿烂	地方	为了	你	到	有	一个	洗澡	,

“娜拉，那边是个绝佳的洗澡地方。”

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

such	as	you	haven't	had	for	a	long	time	.
这样的	作为	你	还没有	有	为了	一个	长的	时间	.

比如你已经很久没有体验过的那种感觉。

[ɪn][juː; jʊ][gəʊ] , [əʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] .

In	you	go	,	old	fellow	,	and	enjoy	yourself	.
在	你	去	,	老的	同伴	,	和	享受	你自己	.

进去吧，老伙计，好好享受。

" [ðə; ði] ['elɪfənt] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] .

"	The	elephant	needed	no	urging	.
"	这	大象	需要	不	敦促	.

“这头大象无需催促。”

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [hɒt] , [ðə; ði] [flaɪz] ['trʌb(ə)lsəm] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

The	day	was	hot	,	the	flies	troublesome	,	the	water	cool	and	inviting	.
这	天	曾是	热的	,	这	苍蝇	麻烦的	,	这	水	凉爽的	和	邀请	.

天气炎热，苍蝇烦人，但水质清凉宜人。

[wɪð] [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪəz] ,

With	a	blast	of	delight	through	his	trunk	,	and	a	flapping	of	his	great	ears	,
和	一个	爆炸	的	喜	通过	他的	树干	,	和	一个	扑	的	他的	伟大的	耳朵	,

他鼻子里发出了一声欢快的叫声，巨大的耳朵也随之拍打起来，

[hiː; hi] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,

he	strode	into	the	pool	,
他	大步走	进入	这	水池	,

他大步走进泳池，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	did	not	stop	until	the	water	had	almost	reached	the	top	of	his	back	.
和	做过	不是	停止	直到	这	水	有	几乎	达到	这	顶部	的	他的	后退	.

直到水几乎淹到他的后背才停下来。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'bændən] .

Then	he	gave	himself	up	to	the	enjoyment	of	his	bath	with	the	most	amusing	abandon	.
然后	他	给予	他自己	向上	到	这	享受	的	他的	洗澡	和	这	最多	有趣	放弃	.

然后，他便以极其滑稽的姿态，尽情享受起了沐浴的乐趣。

[hiː; hi] ['wɔləu] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] .

He	wallowed	in	the	cool	clear	water	without	heed	to	the	stirring	up	of	the	mud	.
他	沉溺	在	这	凉爽的	清除	水	没有	注意	到	这	搅拌	向上	的	这	泥	.

他浑然不觉搅动着泥沙，在清凉的水中尽情嬉戏。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

He	sank	down	in	it	,	leaving	only	the	tip	of	his	trunk	above	the	surface	.
他	沉没	向下	在	它	,	离开	仅有的	这	提示	的	他的	树干	多于	这	表面	.

他沉入水中，只留下树干尖端露出水面。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] out102

He	filled	his	trunk	with	the	water	,	and	blew	it	out102
他	已填	他的	树干	和	这	水	,	和	吹	它	out102

他把箱子装满水，然后吹了出去。

[ə'gen] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [spreɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] — [ɪn][fækt] ,

again	,	sending	the	muddy	spray	to	a	considerable	distance	—	in	fact	,
再次	,	发送	这	浑	喷	到	一个	大量	距离	—	在	事实	,

再次将泥浆溅射到相当远的距离——事实上，

[nəʊ] ['skuːlbɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] " ['swɪmɪŋ] - [həʊl] " [ɒn][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

no	schoolboy	in	a	"	swimming	-	hole	"	on	a	broiling	midsummer	day	could	have
不	男生	在	一个	"	游泳	-	洞	"	在	一个	烤制	盛夏	天	可以	有

[ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['θʌrəli] .

enjoyed	himself	more	thoroughly	.
享受	他自己	更多的	彻底	.

在盛夏酷暑，没有哪个在水坑里玩耍的小学生能比他玩得更尽兴。

[ðə; ði] - , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['æntɪks] [wɪð] ['laɪvli]

The	Tambys	,	seated	in	the	shade	on	the	bank	,	watched	his	antics	with	lively
这	-	,	坐着	在	这	阴影	在	这	银行	,	观看	他的	滑稽动作	和	热闹

[əˌpriːʃi'eɪʃn] .

appreciation	.
欣赏	.

坦比一家坐在河岸的树荫下，兴致勃勃地观看他的滑稽表演。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɑːlə] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] .

Nothing	was	too	good	for	Nalla	in	their	opinion	.
没有什么	曾是	也	好的	为了	纳拉	在	他们的	观点	.

在他们看来，没有什么东西配得上娜拉。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['betə(r)] [frend] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , ['dəʊsaɪl] ['elɪfənt] ,

They	had	no	better	friend	than	the	faithful	,	docile	elephant	,
他们	有	不	更好的	朋友	比	这	忠实	,	温顺	大象	,

他们没有比忠诚温顺的大象更好的朋友了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [lʌvd] .

and	they	loved	him	as	deeply	as	an	animal	could	be	loved	.
和	他们	喜爱	他	作为	深	作为	一个	动物	可以	是	喜爱	.

他们像爱动物一样深爱着他。

[ðə; ði] [taɪm] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd] ['nɑːlə] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʌn] .

The	time	slipped	by	,	and	Nalla	showed	no	signs	of	growing	weary	of	his	fun	.
这	时间	滑倒了	经过	,	和	纳拉	显示	不	标志	的	生长	厌倦	的	他的	乐趣	.

时间飞逝，纳拉丝毫没有厌倦他的玩乐之心。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃ'æləʊe] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [skwɜːt]

He	would	come	out	into	the	shallower	part	of	the	pool	at	intervals	and	squirt
他	会	来	出去	进入	这	较浅	部分	的	这	水池	在	间隔	和	喷出

[ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] ,

the	muddy	water	over	his	back	and	sides	,
这	浑	水	超过	他的	后退	和	侧面	,

他会时不时地走到泳池较浅的地方，把浑浊的水喷到自己的背部和两侧。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [plʌndʒ] [ɪn] [ə'gen] , ['gəʊɪŋ] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	then	he	would	plunge	in	again	,	going	almost	out	of	sight	.
和	然后	他	会	暴跌	在	再次	,	去	几乎	出去	的	视线	.

然后他会再次纵身跃入水中，几乎消失在视线之外。

['prez(ə)ntli] ['sizər] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Presently	Cæsar	considered	that	he	had	enough	of	it	,
目前	凯撒	经过考虑的	那	他	有	足够的	的	它	,

凯撒此时觉得他已经受够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	that	he	ought	to	come	out	in	order	to	be	made	ready	for	the
和	那	他	应该	到	来	出去	在	命令	到	是	制成	准备好	为了	这

[pə'reɪd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

parade	through	the	village	street	,
游行	通过	这	村庄	街道	,

他应该出来，以便为穿过村街的游行做好准备。

[wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

which	would	precede	the	performance	.
哪个	会	先于	这	表现	.

这将在演出之前进行。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd] [sed] :

So	he	went	to	the	edge	of	the	pool	,	and	said	:
所以	他	去	到	这	边缘	的	这	水池	,	和	说	:

于是他走到泳池边，说道：

" [naʊ] , ['nɑːlə] , [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grænd] [taɪm] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [get]

"	Now	,	Nalla	,	you've	had	a	grand	time	,	and	you'd	better	come	out	and	get
"	现在	,	纳拉	,	你已经	有	一个	盛大	时间	,	和	你会	更好的	来	出去	和	得到

[draɪd] [ɒf] ,

dried	off	,
干燥	离开	,

“娜拉，你玩得真开心，最好出来擦干身子。”

[səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [əʊld] ['feləʊ] .

so	come	along	,	old	fellow	.
所以	来	沿着	,	老的	同伴	.

走吧，老伙计。

" ['nɑːlə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əb'sɜːdli] [smɔːl] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ləːk] [ə; eɪ]

"	Nalla	looked	at	him	with	his	absurdly	small	eyes	,	in	which	there	surely	lurked	a
"	纳拉	看起来	在	他	和	他的	荒谬地	小的	眼睛	,	在	哪个	那里	一定	潜伏	一个

['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l] ,

mischievous	twinkle	,
恶作剧	闪烁	,

纳拉用他那双小得可笑的眼睛看着他，那双眼睛里肯定闪烁着一丝顽皮的光芒。

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [muːv] . -

but	made	no	move	.	103
但	制成	不	移动	.	-

但他没有采取任何行动。103

" ['hʌri] [ʌp] , [juː; jʊ] ['leɪzi] [tʃæp] ! " [kɔːld] ['sizər] ['lɑːfɪŋli] .

"	Hurry	up	,	you	lazy	chap	!	"	called	Cæsar	laughingly	.
"	匆忙	向上	,	你	懒惰的	小伙子	!	"	称为	凯撒	笑着	.

“快点，你这懒家伙！”凯撒笑着喊道。

" [doʊnt] [biː; bi] [səʊ] [sləʊ] .

"	Don't	be	so	slow	.
"	不	是	所以	慢的	.

别这么慢。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

We	have	to	prepare	for	the	parade	.
我们	有	到	准备	为了	这	游行	.

我们必须为游行做准备。

" ['nɑːlə] ['mænɪfestli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

"	Nalla	manifestly	understood	what	was	wanted	of	him	,	but	,	instead	of
"	纳拉	显然	理解	什么	曾是	通缉	的	他	,	但	,	反而	的

[əu'bei] , [rɪ'triːtɪd] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

obeying	,	retreated	further	into	the	pool	.
服从	,	撤退	更远	进入	这	水池	.

“纳拉显然明白了主人想要他做什么，但他没有服从，反而退到了水池深处。

[ðɪs] ['æŋgəd] ['sizər] , [huːz] ['tempə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪkɪst] , ['eniweɪ] ,

This	angered	Cæsar	,	whose	temper	was	of	the	quickest	,	anyway	,
这	愤怒	凯撒	,	谁	脾气	曾是	的	这	最快	,	反正	,

这激怒了凯撒，他本来脾气就暴躁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

and	he	stamped	his	foot	as	he	shouted	:
和	他	盖章	他的	脚	作为	他	喊叫	:

他一边跺脚一边喊道:

" [hɪə(r)] , [naʊ] , [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] !

"	Here	,	now	,	no	nonsense	!
"	这里	,	现在	,	不	废话	!

“好了，现在就说正事，别废话！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ] .

You	must	come	out	,	and	that	right	away	.
你	必须	来	出去	,	和	那	正确的	离开	.

你必须出来，而且要马上出来。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

" ['nɑːlə] , [wɪð] ['ædmərəbli] ['sɪmjuleɪtɪd] [rɪ'lʌktəns] , [muːvd] ['sləʊli] ['ʃɔːwəd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	Nalla	,	with	admirably	simulated	reluctance	,	moved	slowly	shoreward	,	until	he	was
"	纳拉	,	和	令人钦佩地	模拟	不情愿	,	已搬	缓慢地	向岸边	,	直到	他	曾是

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv] ['sizər] ,

within	a	few	yards	of	Cæsar	,
之内	一个	很少	码	的	凯撒	,

“纳拉装出一副不情愿的样子，缓缓向岸边移动，直到离凯撒只有几码远。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æt; ət][hɪm] ,

and	then	,	pointing	his	trunk	at	him	,
和	然后	,	指向	他的	树干	在	他	,

然后，他用鼻子指着他，

[hiː; hi] [skwəːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [drentʃt] [ænd; ənd] ['dəːti]

he	squirted	from	it	a	quantity	of	muddy	water	that	drenched	and	dirtied
他	喷射	从	它	一个	数量	的	浑	水	那	湿透了	和	脏的

[ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

the	boy	from	head	to	foot	,
这	男生	从	头	到	脚	,

他从瓶子里喷出大量泥水，把男孩从头到脚都淋湿弄脏了。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)] .

and	nearly	knocked	him	over	.
和	几乎	敲门	他	超过	.

差点把他撞倒。

['ɔːlməʊst]['blaɪndɪd] , [ænd; ənd] ['həʊlli] [ɪn'reɪdʒd] ,

Almost	blinded	,	and	wholly	enraged	,
几乎	失明	,	和	完全	愤怒	,

几乎失明，而且怒不可遏，

['sizər] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .

Cæsar	**picked**	**up**	**a**	**stick**	**and**	**threw**	**it**	**at**	**the**	**elephant**	**with**	**all**	**his**	**might**	**.**
凯撒	挑选	向上	一个	戳	和	扔	它	在	这	大象	和	全部	他的	可能	.

凯撒捡起一根棍子，用尽全力朝大象扔去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

But	**he**	**might**	**as**	**well**	**have**	**thrown**	**it**	**at**	**the**	**side**	**of**	**a**	**house**	**for**
但	他	可能	作为	出色地	有	抛掷	它	在	这	边	的	一个	房子	为了

[ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɒn] - ['mæsɪv] [hed] .

all	**the**	**effect**	**it**	**had**	**on**	**Nalla's**	**massive**	**head**	**.**
全部	这	影响	它	有	在	-	大量的	头	.

但就对纳拉硕大的脑袋来说，这东西就像是扔到房子侧面一样，根本没产生任何效果。

[ðə; ði][kjuːt]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['əʊnli] ['twiŋkl] [ðə; ði][mɔː(r)] ['merəli] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnə(r)] [bækt] [ə'weɪ]

The	**cute**	**little**	**eyes**	**only**	**twinkled**	**the**	**more**	**merrily**	**,**	**and**	**their**	**owner**	**backed**	**away**
这	可爱的	小的	眼睛	仅有的	闪烁	这	更多的	兴高采烈地	,	和	他们的	所有者	支持的	离开

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

那双可爱的小眼睛闪闪发光，更加明亮动人，而它的主人又往后退了一步。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] .

as	**if**	**he**	**had**	**changed**	**his**	**mind**	**about**	**coming**	**ashore**	**.**
作为	如果	他	有	已更改	他的	头脑	关于	未来	岸上	.

仿佛他改变了主意，不想上岸了。

['sizər] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

Cæsar	**was**	**in**	**a**	**towering**	**passion**	**.**
凯撒	曾是	在	一个	参天	热情	.

凯撒当时正处于极度狂热之中。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['ædɪd] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd][hæd; həd] it104

The	**elephant**	**had**	**certainly**	**added**	**injury**	**to**	**insult**	**,**	**and**	**had**	**it104**
这	大象	有	当然	额外	受伤	到	侮辱	,	和	有	it104

这头大象无疑是雪上加霜，而且它还.....104

[biːn] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [sɪ'vɪəli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['duːɪŋ]

been	**in**	**the**	**boy's**	**power**	**to**	**punish**	**him**	**severely**	**,**	**he**	**would**	**have**	**delighted**	**in**	**doing**
到过	在	这	男孩们	力量	到	惩治	他	严重	,	他	会	有	高兴极了	在	正在做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

如果男孩有能力严惩他，他一定会乐意这么做。

[neɪ'diːn] [naʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] .

Nadine	**now**	**felt**	**it**	**time**	**to**	**intervene**	**.**
娜丁	现在	毛毡	它	时间	到	干预	.

娜丁现在觉得是时候出手干预了。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] [wɪð] ['nɑːlə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli][tuː; tə] ['sizər] .

"	**Let**	**me**	**try**	**what**	**I**	**can**	**do**	**with**	**Nalla**	**,**	**"**	**she**	**said**	**gently**	**to**	**Cæsar**	**.**
"	让	我	尝试	什么	我	能	做	和	纳拉	,	"	她	说	轻轻地	到	凯撒	.

“让我试试我能对娜拉做些什么，”她温柔地对凯撒说。

" [waɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][væn][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .

"	**While**	**you**	**go**	**back**	**to**	**the**	**van**	**and**	**change**	**your**	**clothes**	**.**
"	尽管	你	去	后退	到	这	货车	和	改变	你的	衣服	.

“趁你回到车上换衣服的时候。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɪm] .

I	**am**	**sure**	**I**	**can**	**manage**	**him**	**.**
我	是	当然	我	能	管理	他	.

我相信我能管住他。

" ['sizər] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊθ] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪm'self] ['biːt(ə)n] ,

"	Cæsar	was	very	loath	to	confess	himself	beaten	,
"	凯撒	曾是	非常	厌恶	到	承认	他自己	被打败	,

凯撒极不情愿承认自己战败，

[ænd; ənd] [neɪ'diːn] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['kəʊksɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ]

and	Nadine	had	to	do	some	coaxing	before	she	could	get	him	to	follow
和	娜丁	有	到	做	一些	哄骗	前	她	可以	得到	他	到	跟随

[hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃənz] .

her	suggestions	.
她	建议	.

娜丁费了好一番功夫才让他接受她的建议。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] ['nɑːlə] [stɜː(r)][baɪ] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪm] ['vɪgərəsli] ,

But	at	last	,	after	another	effort	to	make	Nalla	stir	by	abusing	him	vigorously	,
但	在	最后的	,	后	其他	努力	到	制作	纳拉	搅拌	经过	滥用	他	大力	,

但最终，在再次用力辱骂纳拉试图激怒他之后，

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][væn][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][draɪ] [kləʊðz] .

he	gave	up	in	despair	,	and	went	off	to	the	van	to	put	on	dry	clothes	.
他	给予	向上	在	绝望	,	和	去	离开	到	这	货车	到	放	在	干燥	衣服	.

他绝望地放弃了，走到货车旁换上干衣服。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [neɪ'diːn] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

As	soon	as	he	had	gone	Nadine	tried	her	hand	.
作为	很快	作为	他	有	已消失	娜丁	尝试	她	手	.

他一走，娜丁就试了试。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

She	went	to	the	water's	edge	,
她	去	到	这	水的	边缘	,

她走到水边，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] ['nɑːlə] [wʊd] [nɒt] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sizər] ,

for	she	felt	sure	Nalla	would	not	treat	her	as	he	had	done	Cæsar	,
为了	她	毛毡	当然	纳拉	会	不是	对待	她	作为	他	有	完毕	凯撒	,

因为她确信纳拉不会像对待凯撒那样对待她。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [left] ['əʊvə(r)]

and	stretching	out	her	hand	which	contained	a	slice	of	bread	left	over
和	伸展	出去	她	手	哪个	包含	一个	片	的	面包	左边	超过

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [lʌntʃ] ,

from	their	lunch	,
从	他们的	午餐	,

她伸出手，手里拿着午饭剩下的一片面包。

[sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['wɪnɪŋ] [təʊn] :

said	in	her	most	winning	tone	:
说	在	她	最多	获胜	语气	:

她用最动听的语气说道：

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['nɑːlə] .

"	Come	here	,	Nalla	.
"	来	这里	,	纳拉	.

“过来，娜拉。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

I	have	a	bit	of	bread	for	you	,	and	I	want	you	to	leave	the	water	.
我	有	一个	少量	的	面包	为了	你	,	和	我	想	你	到	离开	这	水	.

我给你带了点面包，请你离开水边。

[juːv] [biːn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .
You've been in it quite long enough .
你已经 到过 在 它 相当 长的 足够的 .

你已经在这个行业待了足够长的时间了。

" ['nɑːlə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [sed] ['pleɪnli] :
" Nalla gave her a look that said plainly :
" 纳拉 给予 她 一个 看 那 说 显然 :

娜拉给了她一个眼神，那眼神意味深长：

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [raɪt] , [səʊ][ai] [sə'pəʊz] ,
" I understand you perfectly , and of course you're right , so I suppose ,
" 我 理解 你 完美 , 和 的 课程 你是 正确的 , 所以 我 认为 ,

“我完全理解你的意思，当然你是对的，所以我想……”

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [fʌn] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
now that I have had my fun , I may as well do what you wish .
现在 那 我 有 有 我的 乐趣 , 我 可能 作为 出色地 做 什么 你 希望 .

既然我已经玩够了，那就按你的意愿去做吧。

" [səʊ] , ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][vɑːst] [bʌlk] , [hiː; hi] [keɪm] towards105
" So , slowly moving his vast bulk , he came towards105
" 所以 , 缓慢地 移动 他的 广阔的 大部分 , 他 来了 towards105

于是，他缓缓挪动着庞大的身躯，朝105号走来。

[hɜː(r); hə(r)] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bred] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kævənəs] [maʊθ]
her , picked up the bread with his trunk , passed it into his cavernous mouth
她 , 挑选 向上 这 面包 和 他的 树干 , 通过了 它 进入 他的 洞穴状的 嘴
,
,
,

她，用鼻子叼起面包，塞进他那深不见底的大嘴里，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ə; eɪ]
and continued his way out of the water , until he stood on the grass , a
和 持续 他的 方式 出去 的 这 水 , 直到 他 站立 在 这 草 , 一个
['veri] ['mʌdi] ,
very muddy ,
非常 浑 ,

然后他继续往外走，直到站在草地上，草地非常泥泞。

[bʌt; bət] ['veri] [kən'tentɪd] ['kriːtʃə(r)] .
but very contented creature .
但 非常 满足 生物 .

但它是一个非常满足的生物。

" [juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [neɪ'diːn] , ['pætɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'fekʃənətli] .
" You dear old thing ! " cried Nadine , patting the end of his trunk affectionately .
" 你 亲爱的 老的 事物 ! " 哭 娜丁 , 轻拍 这 结尾 的 他的 树干 亲切地 .

“你这可爱的老家伙！”娜丁一边说着，一边爱怜地拍了拍他的箱子尾端。

" [ai] [njuː] [jʊd] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .
" I knew you'd obey me .
" 我 知道 你会 服从 我 .

“我就知道你会听我的。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [lʌv] [ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You just love me , don't you ?
你 只是 爱 我 , 不 你 ?

你就是喜欢我，对吗?

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

and	I	love	you	.
和	我	爱	你	.

我爱你。

" ['nɑːlə] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kə'res] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd]

"	Nalla	returned	the	caress	after	his	own	fashion	,	and	then	,	without	another	word
"	纳拉	返回	这	抚摸	后	他的	自己的	时尚	,	和	然后	,	没有	其他	单词

,

,

,

纳拉以自己的方式回应了爱抚，然后一言不发，

[prə'siːdid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][væn] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [geɪt][ænd; ənd]['mænə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst]

proceeded	back	to	the	van	,	his	whole	gait	and	manner	expressing	the	utmost
继续	后退	到	这	货车	,	他的	所有的	步态	和	方式	表达	这	极致

[gʊd] - ['hjuːmə(r)] .

good	-	humor	.
好的	-	幽默	.

他走回面包车旁，整个人步态和举止都充满了极大的好心情。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][fʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['djuːti] .

He	had	had	his	fun	,	and	he	was	now	ready	to	return	to	duty	.
他	有	有	他的	乐趣	,	和	他	曾是	现在	准备好	到	返回	到	责任	.

他玩够了，现在准备返回岗位。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] , ['sizər] [hæd; həd] [kwaɪt]

By	the	time	they	had	all	returned	to	the	camping	-	place	,	Cæsar	had	quite
经过	这	时间	他们	有	全部	返回	到	这	野营	-	地方	,	凯撒	有	相当

[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪmətɪ] ,

recovered	his	equanimity	,
恢复	他的	平静	,

当他们都回到营地时，凯撒已经完全恢复了平静。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['hɑːtɪli] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] - [ɪm'pɜːtɪnəns] .

and	joined	heartily	in	the	laughter	at	Nalla's	impertinence	.
和	加入	衷心地	在	这	笑声	在	-	无礼	.

大家纷纷哄堂大笑，嘲笑纳拉的无礼行为。

" [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	He	got	the	best	of	me	that	time	,	and	no	mistake	,	"	he	said	;
"	他	得到	这	最好的	的	我	那	时间	,	和	不	错误	,	"	他	说	;

“那一次他赢了我，毫无疑问，”他说；

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] [jet] , [siː] [ɪf] [aɪm] [nɒt] !

"	but	I'll	be	even	with	him	yet	,	see	if	I'm	not	!
"	但	患病的	是	甚至	和	他	然而	,	看	如果	我是	不是	!

“但我总有一天会扳回一局，看看我能不能做到！”

" [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [dek] [ðəm'selvz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'reɪd] ,

"	They	made	haste	to	deck	themselves	out	for	the	parade	,
"	他们	制成	匆忙	到	甲板	他们自己	出去	为了	这	游行	,

他们赶紧打扮一番，准备参加游行。

[ænd; ənd] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

and	spent	an	hour	marching	up	and	down	the	village	street	,
和	花费	一个	小时	行军	向上	和	向下	这	村庄	街道	,

然后花了整整一个小时在村里的街道上来回走动，

[waɪl] ['sizər] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊdə] [ɒn] - [bæk] , [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm]

while	Cæsar	from	the	howdah	on	Nalla's	back	,	called	out	the	place	and	time
尽管	凯撒	从	这	轿子	在	-	后退	,	称为	出去	这	地方	和	时间

[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

of	the	performance	.
的	这	表现	.

凯撒从纳拉背上的象轿里喊出了表演的地点和时间。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][væn][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

Then	back	to	the	van	for	supper	,
然后	后退	到	这	货车	为了	晚餐	,

然后回到车里吃晚饭。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] they106

and	after	supper	a	general	move	into	the	village	where	they106
和	后	晚餐	一个	一般的	移动	进入	这	村庄	在哪里	they106

晚饭后，他们集体迁往村庄，在那里他们106

[faʊnd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] .

found	a	capital	location	,	in	a	small	square	beside	the	town	-	hall	.
成立	一个	首都	地点	,	在	一个	小的	正方形	旁	这	镇	-	大厅	.

找到了一个理想的地点，就在市政厅旁边的一个小广场上。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nəʊ] [daʊt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraʊd] , " [neɪ'diːn] [ri'mɑːk] ['θɔːtfəli] ,

"	We	shall	no	doubt	have	a	good	crowd	,	"	Nadine	remarked	thoughtfully	,
"	我们	将	不	怀疑	有	一个	好的	人群	,	"	娜丁	评论	深思熟虑	,

“毫无疑问，我们会迎来很多观众，”娜丁若有所思地说。

[wen] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] ,

when	the	simple	preparations	had	been	completed	,
什么时候	这	简单的	准备工作	有	到过	完全的	,

简单的准备工作完成后，

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] ['teɪkən][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

"	for	the	people	have	certainly	taken	a	lot	of	interest	in	us	,
"	为了	这	人们	有	当然	已采取	一个	很多	的	兴趣	在	我们	,

“因为人们确实对我们非常感兴趣，”

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd] [tuː] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni]

and	have	been	very	kind	too	,	but	perhaps	they	may	not	have	much	money
和	有	到过	非常	种类	也	,	但	也许	他们	可能	不是	有	很多	钱

[tuː; tə][speə(r)] .

to	spare	.
到	空闲的	.

他们也非常友善，但或许他们并没有太多闲钱。

[ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . "

They	don't	seem	to	be	rich	around	here	.	"
他们	不	似乎	到	是	富有的	大约	这里	.	"

他们看起来并不富裕。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] - , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] , " [sed] ['sizər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

"	It	won't	be	another	Morainville	,	that's	certain	,	"	said	Cæsar	,	shaking	his	head
"	它	惯于	是	其他	-	,	那就是	肯定	,	"	说	凯撒	,	摇晃	他的	头

['dəʊlfəli] .

dolefully	.
悲伤地	.

“肯定不会再有莫兰维尔了，”凯撒忧郁地摇了摇头说道。

" [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ðeə(r)] ['dʌznt] [kʌm] ['ɒf(ə)n] .

"	Such	luck	as	we	had	there	doesn't	come	often	.
"	这样的	运气	作为	我们	有	那里	不	来	经常	.

“我们在那里遇到的那种好运并不常有。”

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ,

But	,	"	he	added	,	straightening	himself	up	,	and	looking	more	cheerful	,
但	,	"	他	额外	,	拉直	他自己	向上	,	和	寻找	更多的	快乐	,

“但是，”他补充道，一边挺直身子，看起来精神好了一些。

" [wiːl; wil] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] [pə'fɔːməns] [wiː; wi][kæn; kən] ,

"	we'll	give	them	the	best	performance	we	can	,
"	出色地	给	他们	这	最好的	表现	我们	能	,

“我们会尽全力为他们奉献最好的表演。”

[ænd; ənd][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [kæn; kən] , [eɪ] ?

and	hope	that	they	will	give	us	all	the	money	they	can	,	eh	?
和	希望	那	他们	将要	给	我们	全部	这	钱	他们	能	,	嗯	?

并希望他们能给我们尽可能多的钱，是吗?

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)] ['ɜːli] ,

"	The	villagers	began	to	gather	early	,
"	这	村民们	开始	到	收集	早期的	,

村民们很早就开始聚集起来，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [pə'fɔːməns] ['əʊpənd] ['evri] [siːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wɪmɪn]

and	by	the	time	the	performance	opened	every	seat	was	filled	with	women
和	经过	这	时间	这	表现	打开	每一个	座位	曾是	已填	和	女性

[ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

演出开始时，所有座位都坐满了妇女和女孩。

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [stʊd] [ʌp][bɪ'haɪnd] ,

while	a	crowd	of	men	and	boys	stood	up	behind	,
尽管	一个	人群	的	男人	和	男孩们	站立	向上	在后面	,

一群男人和男孩站在他们身后，

[ɔː(r)] [skwɔtid] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weər'evə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][kʊd; kəd][biː; bi]

or	squatted	upon	the	ground	wherever	a	clear	view	of	the	stage	could	be
或者	蹲着	之上	这	地面	无论	一个	清除	看法	的	这	阶段	可以	是

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

或者蹲在地上，只要能清楚地看到舞台就行。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ækts][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɔːmli] [rɪ'siːvd] .

One	after	another	the	different	acts	were	given	,	and	warmly	received	.
一	后	其他	这	不同的	行为	是	给定	,	和	热情地	已收到	.

各个节目接连上演，并受到热烈欢迎。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'priːʃətɪv] ['gæðərɪŋ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪəd] .

A	more	appreciative	gathering	could	hardly	have	been	desired	.
一个	更多的	欣赏的	采集	可以	几乎	有	到过	想要的	.

这是一场令人无比感激的聚会。

- ['dʒʌg(ə)lɪŋ] , [nə'diːnz] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] - ['æktɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪdiəz] ['dɑːnsɪŋ]

Cæsar's	juggling	,	Nadine's	singing	,	the	animals	'	acting	,	and	Lydia's	dancing
-	戏法	,	娜丁的	歌唱	,	这	动物	-	表演	,	和	莉迪亚的	跳舞

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] enthusiastically107

were	all	enthusiastically107
是	全部	enthusiastically107

凯撒的杂耍、娜丁的歌声、动物们的表演以及莉迪亚的舞蹈都令人热情洋溢。107

[ɔŋ'kɔː] .

encored	.
安可	.

再次加演。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊl] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

But	when	the	little	bowl	appeared	a	marked	change	came	over	the	spirit	of
但	什么时候	这	小的	碗	出现	一个	标记	改变	来了	超过	这	精神	的

[ðə; ði] [spek'tetər] .

the	spectators	.
这	观众	.

但当小碗出现时，观众们的情绪发生了明显的变化。

[ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [gruː] [ɪn'dɪfrənt] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][slɪp]

They	not	only	grew	indifferent	very	suddenly	,	but	actually	seemed	anxious	to	slip
他们	不是	仅有的	生长	冷漠	非常	突然	,	但	实际上	似乎	焦虑的	到	滑

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们不仅突然变得漠不关心，而且似乎还急于溜走。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][njuː] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ,

This	was	not	a	new	experience	for	the	Tambys	,
这	曾是	不是	一个	新的	经验	为了	这	-	,

这对于坦比一家来说并非一次全新的经历。

[ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm]

and	hitherto	they	had	been	content	to	take	it	silently	,	but	this	time
和	迄今为止	他们	有	到过	内容	到	拿	它	默默	,	但	这	时间

- [blʌd] [wɒz; wəz] [stɜːd] .

Cæsar's	blood	was	stirred	.
-	血	曾是	搅拌	.

此前他们一直默默忍受，但这一次，凯撒的怒火被点燃了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] ['eni] [sʌtʃ] ['miːnnəs] ,

He	had	not	counted	upon	any	such	meanness	,
他	有	不是	计数	之上	任何	这样的	卑鄙	,

他没想到会遭到如此卑鄙的对待。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	indignation	it	aroused	gave	him	courage	to	do	what	he	had
和	这	愤慨	它	被唤醒	给予	他	勇气	到	做	什么	他	有

['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

never	done	before	.
绝不	完毕	前	.

这件事激起的愤慨给了他勇气去做他以前从未做过的事。

['sprɪŋɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['dʒestʃə(r)] ,

Springing	upon	the	stage	he	called	for	attention	with	an	emphatic	gesture	,
弹簧	之上	这	阶段	他	称为	为了	注意力	和	一个	强调	手势	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他跃上舞台，以一个夸张的手势吸引人们的注意，然后，

[wen] [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]

when	all	eyes	were	turned	upon	him	,	he	began	an	address	to	the
什么时候	全部	眼睛	是	转向	之上	他	,	他	开始	一个	地址	到	这

[ə'semblɪdʒ] .

assemblage	.
装配	.

当所有人的目光都集中在他身上时，他开始向在场的人发表讲话。

" [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] ['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l]
" My friends , " he said , " you have done us the honor to attend our simple
" 我的 朋友们 , " 他 说 , " 你 有 完毕 我们 这 荣誉 到 出席 我们的 简单的
[pə'fɔːməns] ,
performance ,
表现 ,

“我的朋友们，”他说，“你们能来观看我们这场简单的演出，是对我们的荣幸。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'plɔːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [juː; jʊ] .
and you have shown by your applause that it has pleased you .
和 你 有 所示 经过 你的 掌声 那 它 有 高兴 你 .

你们的掌声表明你们很满意。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [gɪv] [ðiːz] [pə'fɔːmənsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn]
Now you must know that we do not give these performances for our own
现在 你 必须 知道 那 我们 做 不是 给 这些 表演 为了 我们的 自己的
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

你们必须明白，我们进行这些表演并非为了自娱自乐。

[bʌt; bət][tuː; tə][geɪn]['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] .
but to gain our daily bread .
但 到 获得 我们的 日常的 面包 .

但是为了获得我们每日的面包。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wel] - [ɒf] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [pə'zes] [æn; ən] ['elɪfənt] [ænd; ənd]
We are by no means well - off even if we do possess an elephant and
我们 是 经过 不 方法 出色地 - 离开 甚至 如果 我们 做 具有 一个 大象 和
[ə; eɪ] [hɔːs] .
a horse .
一个 马 .

即使我们拥有一头大象和一匹马，我们也绝非富裕。

[wiː; wi] [niːd] ['evri] [suː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɜːn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
We need every sou that we can earn to pay for the food of our
我们 需要 每一个 苏 那 我们 能 赚 到 支付 为了 这 食物 的 我们的
['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] ,
animals and ourselves ,
动物 和 我们自己 ,

我们需要尽可能多地赚钱来支付我们自己和牲畜的食物费用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [niːdz] .
and to meet our other needs .
和 到 见面 我们的 其他 需求 .

以及满足我们的其他需求。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊə(r)] [pə'fɔːməns] [səʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
If you have enjoyed our performance so much we would like you to show it
如果 你 有 享受 我们的 表现 所以 很多 我们 会 喜欢 你 到 展示 它
[nɒt]['əʊnli][baɪ] [ə'plɔːd] ,
not only by applauding ,
不是 仅有的 经过 鼓掌 ,

如果您非常喜欢我们的表演，我们希望您不仅用鼓掌来表达您的喜爱，

[bʌt; bət][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊl] [wɪtʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɪz] [ə'baʊt] to108
but by putting into the bowl which my little sister is about to108
但 经过 推杆 进入 这 碗 哪个 我的 小的 姐姐 是 关于 to108

但是，通过放入我妹妹即将要用的碗里，108

[pɑːs] [əˈraʊnd] , [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ˌjuː ˈes] .

pass	**around**	**,**	**what**	**you**	**can**	**spare**	**us**	**.**
经过	大约	,	什么	你	能	空闲的	我们	.

请把你们能省下来的东西分给我们一些。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][ɪkˈspekt]['sɪlvə(r)][frɒm; frəm] ['evribɒdi] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

We	**do**	**not**	**expect**	**silver**	**from**	**everybody**	**,**	**you**	**know**	**,**
我们	做	不是	预计	银	从	大家	,	你	知道	,

我们并不指望每个人都能拿出银子来，你知道的。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**he**	**added**	**with**	**a**	**humorous**	**twinkle**	**of**	**his**	**eyes**	**.**
"	他	额外	和	一个	幽默	闪烁	的	他的	眼睛	.

“他眨了眨眼，带着一丝幽默补充道。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][get] ['kɒpə(r)] — [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**We**	**are**	**glad**	**to**	**get**	**copper**	**—**	**if**	**there**	**is**	**only**	**enough**	**of**	**it**	**.**
"	我们	是	高兴的	到	得到	铜	—	如果	那里	是	仅有的	足够的	的	它	.

“我们很乐意获得铜——如果铜的储量足够的话。”

" [ðɪs] ['klevə(r)]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

"	**This**	**clever**	**little**	**speech**	**,**	**delivered**	**in**	**a**	**clear**	**voice**	**,**	**and**	**without**	**the**	**slightest**
"	这	聪明的	小的	演讲	,	发表	在	一个	清除	嗓音	,	和	没有	这	丝毫

[səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ,

suggestion	**of**	**presumption**	**,**
建议	的	假定	,

“这段精辟的小演讲，语气清晰，丝毫没有傲慢之意，

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['lɪsnər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

touched	**the**	**listeners**	**in**	**the**	**right**	**way**	**.**
感动	这	听众	在	这	正确的	方式	.

恰到好处地打动了听众。

[ˌaɪ ˈtiː] ['əʊpənd] [bəuθ][ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pˈɒkɪts] ,

It	**opened**	**both**	**their**	**hearts**	**and**	**their**	**pockets**	**,**
它	打开	两个都	他们的	心	和	他们的	口袋	,

它打开了他们的心扉，也掏空了他们的钱包。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪdiə] [went] [hɜː(r); hə(r)] [raʊndz] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [rɪˈspɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]

and	**when**	**Lydia**	**went**	**her**	**rounds**	**amongst**	**them**	**they**	**responded**	**in**	**a**	**most**
和	什么时候	莉迪亚	去	她	回合	在	他们	他们	回应	在	一个	最多

['kredɪtəbl] ['mænə(r)] ,

creditable	**manner**	**,**
可信赖的	方式	,

当莉迪亚在他们中间走访时，他们的反应非常得体。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈsiːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːks] [ɪkˈspensɪz] .

so	**that**	**the**	**receipts**	**were**	**enough**	**to**	**cover**	**a**	**whole**	**week's**	**expenses**	**.**
所以	那	这	收据	是	足够的	到	覆盖	一个	所有的	本周	开支	.

这样一来，收据上的金额就足够支付整整一周的开销了。

[neɪˈdiːn] [wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

Nadine	**was**	**particularly**	**pleased**	**at**	**this**	**,**
娜丁	曾是	特别	高兴	在	这	,

娜丁对此尤其感到高兴。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊʃ] [raɪt] [ɒn][tuː; tə] ['bjuːli] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]

because	**it**	**enabled**	**them**	**to**	**push**	**right**	**on**	**to**	**Beaulieu**	**without**	**halting**
因为	它	已启用	他们	到	推	正确的	在	到	博利厄	没有	停止

[tuː; tə] [gɪv] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɪn] [ruːt] .

to	**give**	**performances**	**en**	**route**	**.**
到	给	表演	英文	路线	.

因为这样他们就可以一路直奔博利厄，而无需中途停下来进行表演。

[ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnə'lɔɪd] [sək'ses] , [ænd; ənd] , ['θʌrəli] [rɪ'freʃt] [baɪ]

Their	holiday	therefore	was	an	unalloyed	success	,	and	,	thoroughly	refreshed	by
他们的	假期	所以	曾是	一个	纯正的	成功	,	和	,	彻底	焕然一新	经过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因此，他们的假期取得了圆满成功，并且精神焕发。

[ðeɪ] [kept] [ɒn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] ['bjuːli] ,

they	kept	on	day	after	day	until	at	last	they	reached	Beaulieu	,
他们	保留	在	天	后	天	直到	在	最后的	他们	达到	博利厄	,

他们日复一日地坚持，最终到达了博利厄。

[ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ,

a	whole	day	before	the	opening	of	the	fair	,
一个	所有的	天	前	这	开幕	的	这	公平的	,

博览会开幕前整整一天，

[ænd; ənd][ɪn] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][væn] ,

and	in	ample	time	to	secure	an	excellent	position	for	their	van	,
和	在	充足	时间	到	安全的	一个	出色的	位置	为了	他们的	货车	,

并有充足的时间为他们的货车找到一个绝佳的位置，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

where	it	could	not	fail	to	attract	attention	,
在哪里	它	可以	不是	失败	到	吸引	注意力	,

它必然会吸引人们的注意，

[ænd; ənd][səʊ][ɪn'ʃʊə(r)][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [spek'tetər] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] . -

and	so	insure	no	lack	of	spectators	when	they	gave	their	performances	.	109
和	所以	保证	不	缺少	的	观众	什么时候	他们	给予	他们的	表演	.	-

因此，他们在演出时肯定不会缺少观众。109

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[æt; ət][ðə; ði] ['bjuːli] [feə(r)] .

AT	THE	BEAULIEU	FAIR	.
在	这	博利厄	公平的	.

在博利厄集市。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [feə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['nɒv(ə)lti][tuː; tə][ðə; ði] - .

A	country	fair	was	no	novelty	to	the	Tambys	.
一个	国家	公平的	曾是	不	新奇	到	这	-	.

坦比一家对乡村集市并不陌生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [ɪn][ðeə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][get]

They	had	attended	too	many	of	them	already	in	their	young	lives	to	get
他们	有	参加	也	许多	的	他们	已经	在	他们的	年轻的	生活	到	得到

[ɪk'saɪtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

excited	over	the	inevitable	bustle	and	confusion	.
兴奋的	超过	这	不可避免的	忙碌	和	困惑	.

在他们年轻的生命中，他们已经参加过太多类似的活动，所以对不可避免的喧嚣和混乱不会感到兴奋。

[ðeə(r)] [tʃiːf] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [siː] ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

Their	chief	concern	was	not	to	see	everybody	and	everything	,
他们的	首席	忧虑	曾是	不是	到	看	大家	和	一切	,

他们最关心的不是看遍所有人所有事，

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈtrækt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ˈgæðərɪŋz] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [pəˈfɔːmənsɪz] ,

but	to	attract	as	large	gatherings	as	possible	to	their	performances	,
但	到	吸引	作为	大的	聚会	作为	可能的	到	他们的	表演	,

但为了吸引尽可能多的人观看他们的演出，

[ænd; ənd][ɪnˈdjuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˈlɪbərəli] [wen] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bəʊl] [wɒz; wəz] [pɑːst] [əˈraʊnd] .

and	induce	them	to	give	liberally	when	the	little	bowl	was	passed	around	.
和	诱导	他们	到	给	慷慨地	什么时候	这	小的	碗	曾是	通过了	大约	.

当小碗在人群中传递时，要鼓励他们慷慨解囊。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [felt] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] .

This	time	they	felt	full	of	hope	.
这	时间	他们	毛毡	满的	的	希望	.

这一次，他们充满了希望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgreɪtli] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [briːf] [ˈhɒlədeɪ] ,

They	were	greatly	benefited	by	the	brief	holiday	,
他们	是	非常	受益	经过	这	简短的	假期	,

短暂的假期让他们受益匪浅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθʌrəli] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ləʊˈkeɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] ,

and	they	were	thoroughly	satisfied	with	the	location	they	had	secured	,
和	他们	是	彻底	使满意	和	这	地点	他们	有	安全	,

他们对最终选定的地点非常满意。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈəʊpənɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][feə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈkeəfəli] [lɒkt] [ʌp][ðə; ðɪ]

and	so	on	the	opening	day	of	the	fair	,	after	having	carefully	locked	up	the
和	所以	在	这	开幕	天	的	这	公平的	,	后	拥有	小心	已锁定	向上	这

[væn] ,

van	,
货车	,

于是，在博览会开幕当天，在仔细锁好货车之后，

[ænd; ənd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈnɑːlə][ænd; ənd] [ˈstedi] [wɜː(r); wə(r)] [sɪˈkjʊəli] [ˈteðə] ,

and	seen	to	it	that	Nalla	and	Steady	were	securely	tethered	,
和	已见	到	它	那	纳拉	和	稳定的	是	安全地	系绳	,

并确保纳拉和斯蒂迪被牢牢拴住。

[ðeɪ] [left] [ˈvɪdʒɪlənt][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈprɒpəti] [waɪl] [ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)]

they	left	Vigilant	in	charge	of	their	property	while	all	four	of	them	made	a	tour
他们	左边	警惕的	在	收费	的	他们的	财产	尽管	全部	四	的	他们	制成	一个	旅游

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][feə(r)] .

of	the	streets	which	were	given	up	to	the	fair	.
的	这	街道	哪个	是	给定	向上	到	这	公平的	.

他们把财产交给维吉兰特看管，自己则四人一起逛了逛被征用为集市的街道。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜːpəs] .

In	this	they	had	a	double	purpose	.
在	这	他们	有	一个	双倍的	目的	.

他们这样做有两个目的。

[ðeɪ] [wʊd] " [siː] [ðə; ðɪ] [saɪts] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][get][ə; eɪ] good110

They	would	"	see	the	sights	,	"	and	they	would	also	get	a	good110
他们	会	"	看	这	景点	,	"	和	他们	会	还	得到	一个	good110

他们会“观光游览”，而且他们还会获得不错的110分。

[aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][ˈraɪv(ə)l] [ətˈrækʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [kənˈtend]

idea	of	what	were	the	rival	attractions	with	which	they	must	needs	contend
主意	的	什么	是	这	竞争对手	景点	和	哪个	他们	必须	需求	抗衡

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] .

for	the	patronage	of	the	people	.
为了	这	赞助	的	这	人们	.

了解他们必须与哪些竞争对手争夺民众的青睐。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [striːts] [θɪk] - [set] [wɪð] [buːðz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [smɔːl] - [weəz] ,

They	found	the	streets	thick	-	set	with	booths	displaying	all	sorts	of	small	-	wares	,
他们	成立	这	街道	厚的	-	放	和	展位	显示	全部	排序	的	小的	-	商品	,

[ænd; ənd] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [laɪt] - [hɑːtɪd] [fəʊk] ,

and	thronged	with	light	-	hearted	folk	,
和	熙熙攘攘	和	光	-	心地	民间	,

他们发现街道上密密麻麻地排列着售卖各种小商品的摊位，挤满了兴高采烈的人们。

[huː] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] ,

who	,	if	they	had	not	much	money	to	spend	,
WHO	, 如果	他们	有	不是	很多	钱	到	花费	,	

如果他们没有多少钱可以花，

[wʊd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [get] [ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː] [ɒv; əv] ['evri] [suː] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

would	at	all	events	get	the	full	value	of	every	sou	with	which	they	parted	.
会	在	全部	活动	得到	这	满的	价值	的	每一个	苏	和	哪个	他们	分手了	.

无论如何，他们都会得到他们付出的每一分钱的全部价值。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒstli] [dɪ'spleɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

It	was	neither	a	brilliant	nor	a	costly	display	,	but	it	was	quite
它	曾是	两者都不	一个	杰出的	也不	一个	昂贵	展示	,	但	它	曾是	相当

[ə'træktɪv] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

attractive	notwithstanding	,
吸引人的	虽然	,

虽然算不上精彩绝伦或耗资巨大，但却十分吸引人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] - [sɔː] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

and	the	two	younger	Tambys	saw	many	things	that	they	very	much	wanted	to
和	这	二	年轻	-	锯	许多	事物	那	他们	非常	很多	通缉	到

['pɜːtʃəs] .

purchase	.
购买	.

两个年纪较小的坦比看到了许多他们非常想买的东西。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eɪbəl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['lɪdiə] , ['drægɪŋ] [neɪ'diːn] [ɔː(r)] ['sizər] [ʌp] [tuː; tə]

Now	it	would	be	Abel	,	and	then	again	Lydia	,	dragging	Nadine	or	Cæsar	up	to
现在	它	会	是	亚伯	,	和	然后	再次	莉迪亚	,	拖拽	娜丁	或者	凯撒	向上	到

[sʌm; səm] [buːð] ,

some	booth	,
一些	展位	,

现在轮到亚伯了，然后又是吕底亚，把娜丁或凯撒拉到某个摊位上。

[ænd; ənd] ['iːgəli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [kɔːt] [ðeə(r)] ['fænsi] .

and	eagerly	indicating	the	object	that	caught	their	fancy	.
和	急切地	表明	这	目的	那	捕捉	他们的	想要	.

并急切地指出他们喜欢的物品。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [kj'uːtəst] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ɪn] [veɪn] .

But	their	cutest	coaxings	were	for	the	most	part	in	vain	.
但	他们的	最可爱	哄骗	是	为了	这	最多	部分	在	徒劳	.

但他们最可爱的哄骗大多都无济于事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

It	was	to	earn	money	,	and	not	to	spend	it	,	that	they	had	come
它	曾是	到	赚	钱	,	和	不是	到	花费	它	,	那	他们	有	来

[tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] ,

to	the	fair	,
到	这	公平的	,

他们来集市是为了赚钱，而不是为了花钱。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['traɪflz] [neɪ'diːn] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

and	beyond	the	purchase	of	a	few	inexpensive	trifles	Nadine	would	not	be
和	超过	这	购买	的	一个	很少	价格低廉	琐事	娜丁	会	不是	是

[pə'sweɪdɪd] .

persuaded	.
被说服	.

除了购买一些廉价的小玩意儿之外，娜丁什么也不肯买。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [dɪəz] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːm] [ðəʊ] ['dʒent(ə)l][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	no	,	my	dears	,	"	was	her	firm	though	gentle	reply	.
"	不	,	不	,	我的	亲爱的们	,	"	曾是	她	公司	尽管	温和的	回复	.

“不，不，亲爱的们，”她坚定而温柔地回答道。

" [ɔːl]['aʊə(r)] ['mʌni] [mʌst; məst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nesəsəriz] .

"	All	our	money	must	go	for	necessaries	.
"	全部	我们的	钱	必须	去	为了	必需品	.

“我们所有的钱都必须用于必需品。”

[wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [spend] [ə'pɒn] [θɪŋz] [wiː; wi][dəʊnt] ['riːəli] [niːd] .

We	have	none	to	spend	upon	things	we	don't	really	need	.
我们	有	没有任何	到	花费	之上	事物	我们	不	真的	需要	.

我们没有钱去买那些我们并不真正需要的东西。

[ai] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [spend] ['twenti] [fræŋks][ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɒn][ðə; ðɪ]

I	wish	very	much	we	could	afford	to	spend	twenty	francs	or	even	more	on	the
我	希望	非常	很多	我们	可以	买得起	到	花费	二十	法郎	或者	甚至	更多的	在	这

['prɪti] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] [buːðz] ,

pretty	things	we	see	in	the	booths	,
漂亮的	事物	我们	看	在	这	展位	,

我真希望我们能负担得起花二十法郎甚至更多去买我们在摊位上看到的那些漂亮东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] did111

but	if	we	did111
但	如果	我们	did111

但如果我们做了111

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] , [wʊd] [wiː; wi] , ['lɪt(ə)l]

we	might	have	to	go	hungry	,	and	we	wouldn't	like	that	,	would	we	,	little
我们	可能	有	到	去	饥饿的	,	和	我们	不会	喜欢	那	,	会	我们	,	小的

[wʌnz] ?

ones	?
一个	?

我们可能会挨饿，我们肯定不喜欢那样，对吧，小朋友们?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

"	Of	course	they	had	to	submit	as	cheerfully	as	they	could	manage	.
"	的	课程	他们	有	到	提交	作为	愉快地	作为	他们	可以	管理	.

“当然，他们必须尽可能愉快地服从。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['paʊtɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌlkɪŋ] ,

It	was	no	use	pouting	or	sulking	,
它	曾是	不	使用	撅嘴	或者	生闷气	,

撅嘴生气也没用。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['eldə(r)] ['sɪstərz] [ruːl] [wɪð] ['juːnɪfɔːmli] [gʊd] [greɪs] .

and	indeed	they	yielded	to	their	elder	sister's	rule	with	uniformly	good	grace	.
和	的确	他们	产生	到	他们的	长老	姐妹	规则	和	均匀地	好的	优雅	.

事实上，她们都欣然接受了姐姐的统治。

['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] ,

Having	completed	their	tour	of	inspection	,	and	satisfied	themselves	that	,
拥有	完全的	他们的	旅游	的	检查	,	和	使满意	他们自己	那	,

巡视结束后，他们确信：

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)]['feɪvə(r)] ,

although	there	would	be	no	lack	of	competition	for	popular	favor	,
虽然	那里	会	是	不	缺少	的	竞赛	为了	受欢迎的	偏爱	,

尽管争夺民众喜爱的竞争并不缺乏，

[ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['riːpɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [kɔɪn] [tuː; tə]

they	stood	a	good	chance	of	reaping	a	fair	share	of	the	harvest	of	coin	to
他们	站立	一个	好的	机会	的	收割	一个	公平的	分享	的	这	收成	的	硬币	到

[biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - ['siːkə] ,

be	distributed	by	the	pleasure	-	seekers	,
是	分布式	经过	这	乐趣	-	寻求者	,

他们很有可能从寻欢作乐者手中分得相当一部分钱财。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)][væn] .

they	returned	to	where	they	had	left	their	van	.
他们	返回	到	在哪里	他们	有	左边	他们的	货车	.

他们返回了停放货车的地方。

[tuː; tə][ðeə(r)][ə'kjuːt] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['weðə(r)] - [wɔːn] [haʊs] [ɒn]

To	their	acute	amazement	and	consternation	the	familiar	weather	-	worn	house	on
到	他们的	急性	惊愕	和	惊愕	这	熟悉的	天气	-	磨损	房子	在

[wiːlz] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɔːl][ðeə(r)] [pə'zeʃənz] ,

wheels	,	which	contained	all	their	possessions	,
车轮	,	哪个	包含	全部	他们的	财产	,

令他们无比惊讶和惊恐的是，那辆熟悉的、饱经风霜的移动房屋，里面装着他们所有的家当，

[seɪv] [ðə; ði] [θriː] ['ænɪmlz] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ,

save	the	three	animals	,	had	disappeared	,	and	in	its	place	was	another	,
节省	这	三	动物	,	有	消失	,	和	在	它是	地方	曾是	其他	,

['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd] [njuːə] ,

larger	,	and	newer	,
更大的	,	和	较新的	,

除了那三只动物之外，原来的建筑已经消失了，取而代之的是另一个更大更新的建筑。

['peɪntɪd] [ɪn] ['gleərɪŋ] ['gɔːdi] [k'ʌləz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv]['vʌlgə(r)] [ɔː'dæsəti] .

painted	in	glaring	gaudy	colors	,	and	having	a	general	air	of	vulgar	audacity	.
绘	在	刺眼	艳丽的	颜色	,	和	拥有	一个	一般的	空气	的	庸俗	大胆	.

涂以刺眼艳丽的色彩，整体给人一种粗俗大胆的感觉。

" [waɪ] , ['sizər] ! " [kraɪd] [neɪ'diːn] , [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	Why	,	Cæsar	!	"	cried	Nadine	,	her	fine	eyes	wide	with	alarm	,	and	her
"	为什么	,	凯撒	!	"	哭	娜丁	,	她	美好的	眼睛	宽的	和	警报	,	和	她

[hɑːt] ['biːtɪŋ] [fɑːst] .

heart	beating	fast	.
心	殴打	快速地	.

“凯撒啊！”娜丁惊叫道，她那双美丽的眼睛里充满了惊恐，心跳也很快。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	can	this	mean	?
"	什么	能	这	意思是	?

这究竟意味着什么?

[huː] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] ['aʊə(r)][væn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ?

Who	has	taken	away	our	van	,	and	put	another	in	its	place	?
WHO	有	已采取	离开	我们的	货车	,	和	放	其他	在	它是	地方	?

谁把我们的货车开走了，又换了一辆新的?

" ['sizər] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

"	Cæsar	understood	the	situation	at	a	glance	.
"	凯撒	理解	这	情况	在	一个	瞥一眼	.

凯撒一眼就明白了形势。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][væn] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɔːl'redi]

The	owners	of	the	other	van	,	finding	the	location	which	they	had	in	view	already
这	所有者	的	这	其他	货车	,	寻找	这	地点	哪个	他们	有	在	看法	已经

['teɪkən] , -

taken	,	112
已采取	,	-

另一辆货车的车主发现他们选定的位置已被他人占据，112

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] ['ʃæbi] [əʊld][ə'feə(r)]

and	learning	that	it	was	only	four	children	who	owned	the	shabby	old	affair
和	学习	那	它	曾是	仅有的	四	孩子们	WHO	拥有	这	破旧	老的	事务

[ðæt] [stʊd] [ðeə(r)] ,

that	stood	there	,
那	站立	那里	,

得知那栋破旧不堪的房子竟然只属于四个孩子所有，

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [pʊt] ['stedi] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːfts] ,

had	had	the	audacity	to	put	Steady	into	the	shafts	,
有	有	这	大胆	到	放	稳定的	进入	这	轴	,

竟然胆敢把斯蒂迪放进轴里，

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði][væn][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] [waɪl] [ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	remove	the	van	out	of	their	way	while	they	put	their	own	in	its	place	.
和	消除	这	货车	出去	的	他们的	方式	尽管	他们	放	他们的	自己的	在	它是	地方	.

然后将对方的货车移开，把自己的货车停到合适的位置。

['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][væn] , [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd]

Burning	with	indignation	he	went	up	to	the	van	,	and	knocked	at	the	closed
燃烧	和	愤慨	他	去	向上	到	这	货车	,	和	敲门	在	这	关闭

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他怒火中烧，走到货车前，敲了敲紧闭的车门。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] - ['bɪədɪd] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn]

After	some	delay	it	was	opened	by	a	large	black	-	bearded	rough	-	looking	man
后	一些	延迟	它	曾是	打开	经过	一个	大的	黑色的	-	留着胡子的	粗糙的	-	寻找	男人

,

,

,

过了一会儿，一个身材魁梧、留着黑色胡须、外表粗犷的男人打开了门。

[huː] [di'mɑːnd, -'mænd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɒntɪd] .

who	demanded	with	an	oath	what	the	boy	wanted	.
WHO	要求	和	一个	誓言	什么	这	男生	通缉	.

他以誓言要求满足男孩的要求。

[ˌʌndɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌfɪənlɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] , ['sizər] [spəʊk] [ʌp] ['staʊtli] :

Undismayed	by	the	ruffianly	appearance	of	the	fellow	,	Cæsar	spoke	up	stoutly	:
毫不气馁	经过	这	粗暴地	外貌	的	这	同伴	,	凯撒	辐	向上	坚定地	:

尽管那人外表粗鲁无礼，凯撒却毫不畏惧，坚定地开口说道：

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] ['aʊə(r)][væn] , [ænd; ənd] [wɒt] [raɪt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	What	have	you	done	with	our	van	,	and	what	right	had	you	to	take	it
"	什么	有	你	完毕	和	我们的	货车	,	和	什么	正确的	有	你	到	拿	它

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“你们把我们的货车怎么了？你们有什么权利把它开走？”

[ænd; ənd] [pʊt] [jɔːz] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ?
and put yours in its place ?
和 放 你的 在 它是 地方 ?

然后把你的东西放回原位?

" [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [mæn] [sent] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [smәʊk] [raɪt] ['ɪntuː]
" Removing a cigarette from his lips the man sent a puff of smoke right into
" 移除 一个 卷烟 从 他的 嘴唇 这 男人 发送 一个 噗 的 抽烟 正确的 进入
- [feɪs] ,
Cæsar's face ,
- 脸 ,

“那人从嘴里拿下香烟，一口烟雾直接喷到凯撒脸上。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnsələnt] ['tʃʌk(ə)l] , [sed] :
and then , with an insolent chuckle , said :
和 然后 , 和 一个 傲慢的 轻笑 , 说 :

然后，他带着傲慢的轻笑说道:

" [wel] , [maɪ] [jʌŋ] [kɒk] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , my young cock , and what are you going to do about it ?
" 出色地 , 我的 年轻的 公鸡 , 和 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

“好吧，我的小鸡鸡，你打算怎么办？”

" [hɑːf] - ['blaɪndɪd] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [baɪ] [ðə; ði] [faʊl] [riːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] [tə'bækəʊ] ,
" Half - blinded and choked by the foul reek of the coarse tobacco ,
" 一半 - 失明 和 窒息 经过 这 犯规 臭 的 这 粗 烟草 ,

“被粗糙烟草的恶臭熏得半睁不开眼，呛得喘不过气来，

[ænd; ənd] [raʊzd] [tuː; tə] ['fjʊəri] [baɪ] [ðə; ði] [rʌfiːənz] ['ɪnsələns] , ['sizər] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [kʊd; kəd]
and roused to fury by the ruffian's insolence , Cæsar for a moment could
和 唤醒 到 愤怒 经过 这 恶棍们 傲慢 , 凯撒 为了 一个 片刻 可以
[nɒt] [spiːk] .
not speak .
不是 说话 .

凯撒被恶棍的傲慢无礼激怒，一时说不出话来。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [faɪnd] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ] ['baɪtɪŋ]
When he did find words it was to pour out his wrath in language so biting
什么时候 他 做过 寻找 字 它 曾是 到 倒 出去 他的 愤怒 在 语言 所以 咬
[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['æŋgəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
that the man was angered in his turn ,
那 这 男人 曾是 愤怒 在 他的 转动 ,

当他终于找到合适的词语时，却用极其尖刻的语言倾泻出他的愤怒，以至于那人也感到愤怒了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self]
and he made as though he would strike the boy , but checked himself
和 他 制成 作为 尽管 他 会 罢工 这 男生 , 但 已检查 他自己
when113
when113
when113

他假装要打那个男孩，但又在113处止住了手。

[neɪ'diːn] [skriːmd] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['kraɪɪŋ] :
Nadine screamed , and darted in between them , crying :
娜丁 尖叫 , 和 飞镖 在 之间 他们 , 哭泣 :

娜丁尖叫一声，冲到他们中间，哭着说:

" [kʌm] [ə'weɪ] , ['sizər] .
" Come away , Cæsar .
" 来 离开 , 凯撒 .

“凯撒，走吧。”

[ɪts] [nəʊ][juːz] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['feləʊ] .

It's	no	use	quarreling	with	that	fellow	.
它是	不	使用	争吵	和	那	同伴	.

跟那家伙争论也没用。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] .

We	must	find	the	gendarme	.
我们	必须	寻找	这	宪兵	.

我们必须找到宪兵。

[hiː; hi] [wɪl] [get][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [pleɪs] [bæk] [ə'gen] .

He	will	get	us	our	place	back	again	.
他	将要	得到	我们	我们的	地方	后退	再次	.

他会帮我们夺回我们的地盘。

" [ðə; ði][mæn] [grʌnt] ['skɔːnfəli] .

"	The	man	grunted	scornfully	.
"	这	男人	哼哼	轻蔑地	.

那人轻蔑地哼了一声。

[wɒt] [kɛəd] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [θret] ?

What	cared	he	for	their	threat	?
什么	关心	他	为了	他们的	威胁	?

他哪会在乎他们的威胁?

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ]

He	had	the	place	now	,	and	they	would	find	it	no	easy	matter	to	dislodge
他	有	这	地方	现在	,	和	他们	会	寻找	它	不	简单的	事情	到	松动

[hɪm] .

him	.
他	.

现在他已经占据了这里，他们想把他赶走绝非易事。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)][væn][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

The	first	thing	,	of	course	,	was	to	find	their	van	and	animals	.
这	第一的	事物	,	的	课程	,	曾是	到	寻找	他们的	货车	和	动物	.

当然，首要任务是找到他们的货车和牲畜。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [leɪn] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

These	were	presently	discovered	in	an	obscure	lane	not	far	away	,
这些	是	目前	发现	在	一个	朦胧	车道	不是	远的	离开	,

这些物品最近在附近一条偏僻的小巷里被发现了。

[nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [muːvd] .

none	the	worse	for	their	being	moved	.
没有任何	这	更糟	为了	他们的	存在	已搬	.

搬迁并没有对他们造成任何伤害。

[waɪl] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'tækt] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [aɪ'dɪə] [flæʃt] ['ɪntuː] - [breɪn] .

While	assuring	himself	that	everything	was	intact	a	daring	idea	flashed	into	Cæsar's	-	brain	.
尽管	保证	他自己	那	一切	曾是	完好无损的	一个	大胆	主意	闪光灯	进入	-		脑	.

在确认一切都完好无损的同时，凯撒的脑海中闪过一个大胆的想法。

[tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wʊd] [miːn] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ðə; ði][end] ,

To	appeal	to	the	authorities	would	mean	delay	,	and	perhaps	disappointment	in	the	end	,
到	上诉	到	这	当局	会	意思是	延迟	,	和	也许	失望	在	这	结尾	,

向有关部门上诉意味着延误，最终可能还会令人失望。

[æz; əz] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðeə(r)]['praɪə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] .

as	they	might	have	difficulty	in	establishing	their	prior	right	to	the	location	.
作为	他们	可能	有	困难	在	建立	他们的	事先的	正确的	到	这	地点	.

因为他们可能难以确立自己对该地点的优先权。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv][ri'gein, riː-][ðeə(r)] [raɪts] .

But	there	was	another	way	of	regaining	their	rights	.
但	那里	曾是	其他	方式	的	恢复	他们的	权利	.

但还有另一种方法可以让他们重新获得权利。

[ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ðə; ði] -

The	intruders	had	taken	the	law	into	their	own	hands	,	why	should	not	the	Tambys
这	入侵者	有	已采取	这	法律	进入	他们的	自己的	双手	,	为什么	应该	不是	这	-

[duː; də] ['laɪkwaɪz] ?

do	likewise	?
做	同样地	?

入侵者们都自行执法了，为什么坦比一家就不能效仿呢?

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [skiːm] [tuː; tə] [neɪ'diːn] .

He	at	once	unfolded	his	scheme	to	Nadine	.
他	在	一次	展开	他的	方案	到	娜丁	.

他立刻向娜丁坦白了自己的计划。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['sizər] !

"	Oh	,	no	,	Cæsar	!
"	哦	,	不	,	凯撒	!

“哦，不，凯撒！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [doʊnt][traɪ] [ðæt] .

"	Don't	try	that	.
"	不	尝试	那	.

别那样做。

[jʊd] ['sɜːt(ə)nli] [get]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [rəʊ] .

You'd	certainly	get	into	a	big	row	.
你会	当然	得到	进入	一个	大的	排	.

你肯定会跟他们大吵一架。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] .

He	is	such	a	bad	looking	fellow	.
他	是	这样的	一个	坏的	寻找	同伴	.

他长得真丑。

" [bʌt; bət] ['sizər] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] .

"	But	Cæsar	was	determined	.
"	但	凯撒	曾是	决定	.

但凯撒决心已定。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] if114

They	had	the	right	on	their	side	,	and	he	felt	confident	that	if114
他们	有	这	正确的	在	他们的	边	,	和	他	毛毡	自信的	那	if114

他们站在正义的一边，他确信如果114

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð]

there	was	a	row	,	and	a	crowd	gathered	,	that	the	sympathy	would	be	with
那里	曾是	一个	排	,	和	一个	人群	聚集	,	那	这	同情	会	是	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

双方发生了争执，围观群众纷纷表示同情。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌfiən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] .

not	with	the	ruffian	,	and	they	would	regain	their	place	.
不是	和	这	痞子	,	和	他们	会	恢复	他们的	地方	.

如果他们不和恶棍在一起，他们就能重新夺回自己的地位。

[səʊ] , [wɪð] ['meni] [mɪs'gɪvɪŋz] , [neɪ'diːn] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] .

So	,	with	many	misgivings	,	Nadine	consented	,	and	they	set	to	work	at	once	.
所以	,	和	许多	疑虑	,	娜丁	同意	,	和	他们	放	到	工作	在	一次	.

所以，尽管心存疑虑，娜丁还是同意了，他们立刻开始工作。

['stedi] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːfts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [væn] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['nɑːlə] , [drɔːn] [bæk]

Steady	was	put	into	the	shafts	,	and	the	van	,	followed	by	Nalla	,	drawn	back
稳定的	曾是	放	进入	这	轴	,	和	这	货车	,	随后	经过	纳拉	,	绘制	后退

['ɪntuː] [ðə; ði] [skweə(r)] .

into	the	square	.
进入	这	正方形	.

斯蒂迪被放入车厢，货车在纳拉的后面被拉回广场。

[ðen] ['sizər] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

Then	Cæsar	mounted	the	elephant	.
然后	凯撒	安装	这	大象	.

然后凯撒骑上了大象。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [væn] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

The	man	had	gone	back	into	his	van	,	and	closed	the	door	.
这	男人	有	已消失	后退	进入	他的	货车	,	和	关闭	这	门	.

那人回到面包车里，关上了车门。

[əu'bei] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['maːstəz] ['ɔːdərs] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [pə'zest]

Obeying	his	young	master's	orders	as	accurately	as	if	he	had	possessed
服从	他的	年轻的	硕士学位	订单	作为	准确	作为	如果	他	有	拥有

['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

human	intelligence	,
人类	智力	,

他像拥有人类智慧一样，精准地执行着少主人的命令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车轮上的家庭(The Family on Wheels)
第5/8页

['nɑːlə] [siːzd] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [in'truːd] [væn] ,

Nalla	seized	the	shaft	of	the	intruding	van	,
纳拉	查获	这	轴	的	这	入侵	货车	,

纳拉抓住了入侵货车的轴杆，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .

and	began	to	pull	it	out	into	the	center	of	the	square	.
和	开始	到	拉	它	出去	进入	这	中心	的	这	正方形	.

然后开始把它拉到广场中央。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['muːvmənt] [ðə; ði][mæn] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , ['sweərɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd]

At	the	first	movement	the	man	flung	open	the	door	,	swearing	furiously	,	and
在	这	第一的	移动	这	男人	扔	打开	这	门	,	咒骂	愤怒地	,	和

['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] :

shouting	out	:
喊叫	出去	:

男人一有动静就猛地推开门，一边愤怒地咒骂，一边大喊：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

[liːv] [maɪ][væn] [ə'ləʊn] !

Leave	my	van	alone	!
离开	我的	货车	独自的	!

别碰我的车!

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	dare	you	interfere	with	it	?
如何	敢	你	干扰	和	它	?

你竟敢干涉?

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [muːvd] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˌdemən'streɪʃənz]

"	When	he	saw	how	it	was	being	moved	,	however	,	he	made	no	demonstrations
"	什么时候	他	锯	如何	它	曾是	存在	已搬	,	然而	,	他	制成	不	示威游行

[ə'genst] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

against	the	elephant	.
反对	这	大象	.

“然而，当他看到大象被移动的方式时，他并没有对大象进行任何抗议。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [bɪg][æn; ən][æn'tægənɪst] .

He	was	altogether	too	big	an	antagonist	.
他	曾是	共	也	大的	一个	反派	.

他完全是个过于强大的反派角色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [dɪ'skreʃn] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['vælə(r)] .

It	was	a	case	where	discretion	was	decidedly	the	better	part	of	valor	.
它	曾是	一个	案件	在哪里	审慎	曾是	绝对地	这	更好的	部分	的	勇气	.

这是谨慎行事显然是明智之举的典型案例。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'bjuːzd] ['sizər] [ɪn][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['læŋgwɪdʒ] ,

But	he	abused	Cæsar	in	the	vilest	language	,
但	他	受虐	凯撒	在	这	最卑鄙的	语言	,

但他用最恶毒的语言辱骂凯撒。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrets] .

striving	to	terrify	him	by	the	sheer	violence	of	his	threats	.
努力	到	恐惧	他	经过	这	透明	暴力	的	他的	威胁	.

他试图用暴力威胁来恐吓他。

['nɑːlə] [siːzd] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'truːd] [væn] .

Nalla	seized	the	Shaft	of	the	intruding	Van	.
纳拉	查获	这	轴	的	这	入侵	范	.

纳拉抓住了入侵货车的轴。

['sizər] , [sɪ'kjʊəli] ['siːtɪd] [ə'pɒn] - [nek] , ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] , [waɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ]

Cæsar	,	securely	seated	upon	Nalla's	neck	,	only	laughed	at	him	,	while	,	without	pausing
凯撒	,	安全地	坐着	之上	-	脖子	,	仅有的	笑了	在	他	,	尽管	,	没有	暂停

, [ðə; ði] elephant115

,	the	elephant115
,	这	elephant115

凯撒稳稳地坐在纳拉的脖子上，只是嘲笑他，而大象115则不停地.....

[tʌg] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [væn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [drɔːn] [wel] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

tugged	away	at	the	van	until	it	was	drawn	well	out	into	the	middle	of	the
拉扯	离开	在	这	货车	直到	它	曾是	绘制	出色地	出去	进入	这	中间	的	这

[skweə(r)] .

square	.
正方形	.

他用力拉着货车，直到把它拖到广场中央。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [spek'tetər] [hæd; həd] ['gæðəd] , [ænd; ənd] ,

By	this	time	quite	a	crowd	of	spectators	had	gathered	,	and	,
经过	这	时间	相当	一个	人群	的	观众	有	聚集	,	和	,

这时已经聚集了相当多的观众，

[neɪ'diːn] ['hævɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɪ'veɪʃəs] [weɪ] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] , [ðeɪ]

Nadine	having	in	her	own	vivacious	way	explained	what	it	all	meant	,	they
娜丁	拥有	在	她	自己的	活泼	方式	解释	什么	它	全部	意思是	,	他们

[ju'nænɪməsli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

unanimously	took	her	side	.
一致	采取	她	边	.

娜丁用她特有的活泼方式解释了这一切的含义后，大家一致站在她这边。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [væn] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['vaɪələnt]

If	the	infuriated	owner	of	the	van	had	attempted	to	resort	to	violent
如果	这	愤怒的	所有者	的	这	货车	有	尝试过	到	采取	到	暴力

['meʒəz] [hiː; hi] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [m'ɒbd] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .

measures	he	would	assuredly	have	found	himself	mobbed	in	short	order	.
措施	他	会	当然	有	成立	他自己	暴徒	在	短的	命令	.

如果愤怒的货车车主试图采取暴力手段，他肯定会很快被围攻。

[ðə; ði] [speɪs] ['biːɪŋ] [naʊ] [klɪə(r)] , ['sizər] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm] - [nek] ,

The	space	being	now	clear	,	Cæsar	slipped	down	from	Nalla's	neck	,
这	空间	存在	现在	清除	,	凯撒	滑倒了	向下	从	-	脖子	,

现在空间空出来了，凯撒从娜拉的脖子上滑了下来。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['mɒnstə(r)] [stænd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [væn] [ɪn] ['redinəs]

and	bidding	the	sagacious	monster	stand	in	front	of	the	strange	van	in	readiness
和	投标	这	明智	怪物	站立	在	正面	的	这	奇怪的	货车	在	准备就绪

[tuː; tə] [tʃek] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [prə'praɪətə(r)] ,

to	check	any	action	on	the	part	of	its	proprietor	,
到	查看	任何	行动	在	这	部分	的	它是	业主	,

于是命令那只机敏的怪物站在那辆陌生的货车前，随时准备观察车主的任何举动。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] - ['braɪd(ə)l] ,

he	took	hold	of	Steady's	bridle	,
他	采取	抓住	的	-	辔	,

他抓住了斯蒂迪的缰绳，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [væn] ['ɪntuː] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ]

and	proceeded	to	put	his	van	into	its	former	position	amidst	the	approving
和	继续	到	放	他的	货车	进入	它是	以前的	位置	在……之中	这	批准

['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

laughter	of	the	crowd	.
笑声	的	这	人群	.

在人群赞许的笑声中，他把货车开回了原来的位置。

['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [reɪdʒ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [væn] [rʌʃt] [æt; ət] ['sizər] [wɪð]

Almost	beside	himself	with	rage	the	owner	of	the	other	van	rushed	at	Cæsar	with
几乎	旁	他自己	和	愤怒	这	所有者	的	这	其他	货车	匆忙	在	凯撒	和

[fɪsts] [klentʃt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['pʌml] [hɪm] .

fists	clenched	intending	to	pummel	him	.
拳头	紧握	意图	到	揍	他	.

另一辆货车的车主几乎怒不可遏，他紧握双拳，冲向凯撒，打算狠狠揍他一顿。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] - [lɒŋ] ['sʌp(ə)l] [trʌŋk] [swept] [hɪz; ɪz] [legz] [frɒm; frəm]

But	before	he	could	reach	him	Nalla's	long	supple	trunk	swept	his	legs	from
但	前	他	可以	抵达	他	-	长的	柔软	树干	扫荡	他的	腿	从

['ʌndə(r)] [hɪm] ,

under	him	,
在下面	他	,

但还没等他赶到，纳拉修长而柔软的躯干就扫倒了他的双腿。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['hedlɒŋ] , [waɪlst] [ðə; ði] [spek'tetər] [rɔːd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

and	sent	him	headlong	,	whilst	the	spectators	roared	with	delight	at	his
和	发送	他	一头扎	,	而	这	观众	咆哮	和	喜	在	他的

[ˌɪgnə'mɪniəs] ['daʊnfɔːl] .

ignominious	downfall	.
可耻	倒台	.

然后把他推倒在地，观众们为他狼狈的失败而欢呼雀跃。

[laɪk] [ɔːl] ['bʊliz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] ,

Like	all	bullies	he	was	in	reality	a	coward	,	and	,
喜欢	全部	欺凌者	他	曾是	在	现实	一个	懦夫	,	和	,

像所有欺凌者一样，他实际上是个懦夫，而且

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [pleɪn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] ,

it	being	very	plain	that	everything	was	against	him	,
它	存在	非常	清楚的	那	一切	曾是	反对	他	,

很明显，一切都对他不利。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [greɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

he	submitted	to	defeat	with	a	very	bad	grace	to	be	sure	,
他	提交	到	击败	和	一个	非常	坏的	优雅	到	是	当然	,

他认输的姿态确实非常狼狈。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] at116

but	without	any	further	attempt	at116
但	没有	任何	更远	试图	at116

但未再尝试116

[rɪ'praɪzlz] .

reprisals	.
报复	.

报复。

[prə'kjʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɔːsɪz] [hiː; hi] [hɪtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][væn] ,

Procuring	**his**	**own**	**horses**	**he**	**hitched**	**them**	**to**	**the**	**van**	**,**
采购	他的	自己的	马匹	他	搭便车	他们	到	这	货车	,

他自己找来马匹，套在货车后面。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	**drew**	**it**	**away**	**to**	**another**	**part**	**of**	**the**	**town**	**,**
和	画	它	离开	到	其他	部分	的	这	镇	,

然后把它引到了镇子的另一边。

[vau] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [deəd] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ænd; ənd]

vowing	**vengeance**	**against**	**the**	**youngsters**	**who**	**had**	**thus**	**dared**	**to**	**expose**	**and**
发誓	复仇	反对	这	年轻人	WHO	有	因此	敢于	到	暴露	和

[dɪs'kʌmfɪt] [hɪm] .

discomfit	**him**	**.**
不适	他	.

他发誓要报复那些胆敢揭露他、让他难堪的年轻人。

[neɪ'diːn] [felt] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)] , [bʌt; bət] ['sizər] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Nadine	**felt**	**worried**	**over**	**the**	**affair**	**,**	**but**	**Cæsar**	**made**	**light**	**of**	**it**	**.**
娜丁	毛毡	担心	超过	这	事务	,	但	凯撒	制成	光	的	它	.

娜丁对这件事感到担忧，但凯撒却对此轻描淡写。

" [wiːl; wil] [siː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['rɑːskl] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɒnfɪdəntli] .

"	**We'll**	**see**	**no**	**more**	**of**	**that**	**rascal**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**confidently**	**.**
"	出色地	看	不	更多的	的	那	恶棍	,	"	他	说	,	自信地	.

“我们再也见不到那个无赖了，”他自信地说。

" [hiː; hi] [nəʊz] [hiːz] [kɪld] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [miːn] [trɪk] ,

"	**He**	**knows**	**he's**	**killed**	**himself**	**in**	**this**	**place**	**by**	**his**	**mean**	**trick**	**,**
"	他	知道	他是	被杀	他自己	在	这	地方	经过	他的	意思是	诡计	,

“他知道自己在这里是被他卑鄙的伎俩害死的。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɑːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [dʌn] [ˌjuː 'es] [gʊd] ,

and	**instead**	**of**	**doing**	**us**	**harm**	**he**	**has**	**really**	**done**	**us**	**good**	**,**
和	反而	的	正在做	我们	伤害	他	有	真的	完毕	我们	好的	,

他不但没有伤害我们，反而对我们有益。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

for	**he**	**has**	**got**	**the**	**people**	**interested**	**in**	**us**	**,**
为了	他	有	得到	这	人们	感兴趣的	在	我们	,

因为他已经引起了人们对我们的兴趣，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

and	**they**	**will**	**be**	**all**	**the**	**more**	**likely**	**to**	**come**	**to**	**the**	**performance**	**.**
和	他们	将要	是	全部	这	更多的	可能	到	来	到	这	表现	.

这样他们就更有可能来看演出。

" ['sizər] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] .

"	**Cæsar**	**was**	**right**	**enough**	**in**	**this**	**.**
"	凯撒	曾是	正确的	足够的	在	这	.

“凯撒在这件事上说得没错。”

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['stjʊdnts] [stæm'piːd] ['nɑːlə] , [æn; ən] [ə'pærənt]

As	**was**	**the**	**case**	**when**	**the**	**mischievous**	**students**	**stampeded**	**Nalla**	**,**	**an**	**apparent**
作为	曾是	这	案件	什么时候	这	恶作剧	学生	踩踏	纳拉	,	一个	明显

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] .

misfortune	**turned**	**out**	**a**	**benefit**	**.**
不幸	转向	出去	一个	益处	.

就像之前顽皮的学生踩踏纳拉镇一样，看似不幸的事情最终却带来了好处。

[ðə; ði] ['epɪsəʊd] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɪəd] ,

The	episode	with	the	man	of	the	black	beard	,
这	插曲	和	这	男人	的	这	黑色的	胡须	,

黑胡子男人的那集，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɔːn] [ðəm'selvz] ,

and	the	brave	way	in	which	the	young	people	had	borne	themselves	,
和	这	勇敢的	方式	在	哪个	这	年轻的	人们	有	出生	他们自己	,

以及这些年轻人所表现出的勇敢态度，

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃəʊn] [baɪ]['nɑːlə] , [pruːvd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]

as	also	the	wonderful	intelligence	shown	by	Nalla	,	proved	an	admirable
作为	还	这	精彩的	智力	所示	经过	纳拉	,	已证实	一个	令人钦佩的

[əd'vɜːtɪsmənt] ,

advertisement	,
广告	,

娜拉展现出的惊人智慧也堪称绝佳的广告。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɜːst] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

and	their	first	performance	was	anticipated	with	much	interest	.
和	他们的	第一的	表现	曾是	预期	和	很多	兴趣	.

他们的首场演出备受期待。

[rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['pætrənɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][ðeə(r)]

Relying	upon	a	larger	patronage	than	they	were	wont	to	have	at	their
依靠	之上	一个	更大的	赞助	比	他们	是	惯于	到	有	在	他们的

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɒpɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

ordinary	stopping	-	places	,
普通的	停止	-	地方	,

他们依靠的顾客比平时停靠的场所要多得多，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə]['haɪə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʃeəz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd]

they	thought	it	wise	to	hire	half	a	hundred	chairs	,	for	which	they	would
他们	想法	它	明智的	到	聘请	一半	一个	百	椅子	,	为了	哪个	他们	会

[tʃɑːdʒ] ten117

charge	ten117
收费	ten117

他们认为租五十把椅子是明智之举，每把椅子收费十万。

[suːz] [iːtʃ] , [faɪv] [suːz] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] [ə'pɒn][ðə; ði][plæŋks] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ]

sous	each	,	five	sous	being	asked	for	a	seat	upon	the	planks	,	and	standing
深	每个	,	五	深	存在	问	为了	一个	座位	之上	这	木板	,	和	常设

[ruːm] ['biːɪŋ] [friː] .

room	being	free	.
房间	存在	自由的	.

每人五苏，在木板上坐下需支付五苏，站着则免费。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'naʊnst] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

Before	the	hour	announced	for	opening	the	people	had	already	begun	to
前	这	小时	宣布	为了	开幕	这	人们	有	已经	开始	到

['gæðə(r)] ,

gather	,
收集	,

还没到宣布的开门时间，人们就已经开始聚集了。

[ænd; ənd][baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ['evri] [siːt] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)]

and	by	seven	o'clock	every	seat	was	occupied	,	and	a	goodly	number
和	经过	七	点钟	每一个	座位	曾是	占领	,	和	一个	很好	数字

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

were	standing	behind	them	.
是	常设	在后面	他们	.

到七点钟的时候，所有座位都坐满了人，而且座位后面还站着不少人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,

They	were	all	in	the	best	of	humor	,
他们	是	全部	在	这	最好的	的	幽默	,

他们都兴致勃勃，

[ænd; ənd] [prɪ'piːəd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['hɑːtɪli] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] - ['fæməli]

and	prepared	to	enjoy	themselves	by	heartily	appreciating	what	the	Tamby	family
和	准备	到	享受	他们自己	经过	衷心地	欣赏	什么	这	-	家庭

[hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

had	provided	for	them	.
有	假如	为了	他们	.

他们全心全意地感谢坦比一家为他们提供的一切，并准备尽情享受。

[ðɪs] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ə'tendɪd] [ðem; ðəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [wiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] .

This	good	fortune	attended	them	throughout	the	whole	week	of	the	fair	.
这	好的	财富	参加	他们	自始至终	这	所有的	星期	的	这	公平的	.

在博览会的整个一周里，这份好运一直伴随着他们。

[nə'diːnz] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] , - ['klevə(r)] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] , [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['æntɪks] [ɒv; əv] ['vɪdʒɪlənt] ,

Nadine's	sweet	singing	,	Cæsar's	clever	juggling	,	the	amusing	antics	of	Vigilant	,
娜丁的	甜的	歌唱	,	-	聪明的	戏法	,	这	有趣	滑稽动作	的	警惕的	,

娜丁甜美的歌声，凯撒巧妙的杂耍，维吉兰特滑稽的举动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['nɑːlə] [ænd; ənd] ['stedi] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)]

and	the	remarkable	intelligence	displayed	by	Nalla	and	Steady	maintained	their
和	这	卓越	智力	显示	经过	纳拉	和	稳定的	维持	他们的

['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,

interest	for	the	populace	to	the	end	,
兴趣	为了	这	民众	到	这	结尾	,

纳拉和斯蒂迪展现出的非凡智慧，使观众一直对他们的故事保持着兴趣，直到最后。

[ænd; ənd] [wen] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] , ['taɪəd] [aʊt] [bʌt; bət] ['hæpi] ,

and	when	on	Saturday	night	,	tired	out	but	happy	,
和	什么时候	在	周六	夜晚	,	疲劳的	出去	但	快乐的	,

周六晚上，虽然疲惫但很开心

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['prɑːfɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] ,

they	counted	up	their	profits	after	the	payment	of	all	expenses	,
他们	计数	向上	他们的	利润	后	这	支付	的	全部	开支	,

扣除所有开支后，他们清点了利润。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] .

they	found	that	they	had	no	less	than	five	hundred	francs	to	the	good	.
他们	成立	那	他们	有	不	较少的	比	五	百	法郎	到	这	好的	.

他们发现自己竟然有五百法郎的现金。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , [neɪ'diːn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['sizər] ['dʒɔɪəsli] .

"	Why	,	that	is	a	small	fortune	,	isn't	it	,	Nadine	?	"	exclaimed	Cæsar	joyously	.
"	为什么	,	那	是	一个	小的	财富	,	不是	它	,	娜丁	?	"	惊呼	凯撒	欣喜地	.

“哎呀，那可是一笔不小的财富啊，娜丁！”凯撒高兴地喊道。

" [ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['faɪnli] ,

"	That	will	help	us	over	the	winter	finely	,
"	那	将要	帮助	我们	超过	这	冬天	精细地	,

“那将对我们度过冬天大有帮助。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['daʊtləs] [meɪk] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [endz] , [eɪ] ? "

and	we	will	doubtless	make	more	before	the	season	ends	,	eh	?	"
和	我们	将要	毫无疑问	制作	更多的	前	这	季节	结束	,	嗯	?	"

毫无疑问，在赛季结束前我们还会赚到更多，对吧?

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [wɪl] , " [rɪ'spɒndɪd] [neɪ'diːn] ,

"	I	hope	we	will	,	"	responded	Nadine	,
"	我	希望	我们	将要	,	"	回应	娜丁	,

“我希望我们能做到，”娜丁回答道。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [feɪs] ['reɪdiənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hænsəm] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wiːks] [wɜːk] .

her	charming	face	radiant	at	the	handsome	result	of	their	week's	work	.
她	迷人	脸	辐射状	在	这	英俊的	结果	的	他们的	本周	工作	.

她迷人的脸上洋溢着喜悦，为他们一周辛勤工作的成果而容光焕发。

" [wiːl; wil] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [haʊ] we118

"	We'll	need	it	all	before	spring	,	and	we	must	be	very	careful	how	we118
"	出色地	需要	它	全部	前	春天	,	和	我们	必须	是	非常	小心	如何	we118

“春天到来之前我们需要所有这些，而且我们必须非常谨慎地处理它们。”

[spend] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] .

spend	what	we	have	.
花费	什么	我们	有	.

花掉我们有的钱。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'strævəgənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [sʌm] [ɒv; əv]

It	won't	do	to	be	extravagant	because	it	seems	such	a	big	sum	of
它	惯于	做	到	是	靡	因为	它	似乎	这样的	一个	大的	和	的

['mʌni] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [wʌns] .

money	to	have	at	once	.
钱	到	有	在	一次	.

不能因为一下子拥有这么多钱就铺张浪费。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

But	what	was	that	?
但	什么	曾是	那	?

但那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['grəʊɪŋ] [greɪv] .

"	she	cried	,	her	face	suddenly	growing	grave	.
"	她	哭	,	她	脸	突然	生长	严重	.

她哭了起来，脸色突然变得严肃起来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] , ['sizər] ? "

"	Did	you	see	anything	,	Cæsar	?	"
"	做过	你	看	任何事物	,	凯撒	?	"

“凯撒，你看到什么了吗？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['sizər] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	No	,	"	replied	Cæsar	,	looking	all	about	him	.
"	不	,	"	回复	凯撒	,	寻找	全部	关于	他	.

“不，”凯撒环顾四周，回答道。

" [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [juː; jʊ] ? "

"	I	saw	nothing	—	what	was	it	startled	you	?	"
"	我	锯	没有什么	—	什么	曾是	它	惊慌	你	?	"

我什么也没看见——是什么吓到你了?

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , " ['ɑːnsə(r)d] [neɪ'diːn] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stediə] [təʊn] ,

"	I	may	be	mistaken	,	"	answered	Nadine	,	speaking	in	a	steadier	tone	,
"	我	可能	是	错误	,	"	回答	娜丁	,	请讲	在	一个	更稳定	语气	,

“我可能弄错了，”娜丁用较为平稳的语气回答道。

" [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] ['pɪərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]

"	but	I	thought	I	saw	a	face	peering	in	at	the	window	just	as	I	was
"	但	我	想法	我	锯	一个	脸	窥视	在	在	这	窗户	只是	作为	我	曾是

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] ,

putting	the	money	away	,
推杆	这	钱	离开	,

“但我在把钱放进钱包的时候，好像看到一张脸从窗户里往里窥视。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	it	frightened	me	a	little	.
和	它	害怕	我	一个	小的	.

这让我有点害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] ['eni] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə][rɒb][ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː]

It	would	be	dreadful	if	any	one	tried	to	rob	us	of	our	money	,	wouldn't	it
它	会	是	可怕	如果	任何	一	尝试	到	抢	我们	的	我们的	钱	,	不会	它

? " -

?	"	119
?	"	-

如果有人试图抢劫我们的钱，那可就太可怕了，不是吗？“119

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['ræskəlz] [rɪ'vendʒ] .

THE	RASCAL'S	REVENGE	.
这	无赖的	复仇	.

无赖的复仇。

- ['lɑːfɪŋ] [feɪs] [gruː] ['sɪəriəs] [æt; ət] [wɒt] [neɪ'diːn] [sed] .

Cæsar's	laughing	face	grew	serious	at	what	Nadine	said	.
-	笑	脸	生长	严肃的	在	什么	娜丁	说	.

听到娜丁的话，凯撒原本的笑脸变得严肃起来。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , [neɪ'diːn] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .

"	That	is	so	,	Nadine	,	"	he	responded	.
"	那	是	所以	,	娜丁	,	"	他	回应	.

“正是如此，娜丁，”他回答道。

" [ai] ['hædnt] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	hadn't	thought	of	it	before	.
"	我	之前没有	想法	的	它	前	.

我之前没想过这个问题。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['aʊə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ,

Doubtless	it	is	well	known	that	our	performances	have	been	very	successful	,
毫无疑问	它	是	出色地	已知	那	我们的	表演	有	到过	非常	成功的	,

毫无疑问，我们的演出非常成功，这一点已广为人知。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

and	that	we	have	taken	in	a	good	deal	of	money	,
和	那	我们	有	已采取	在	一个	好的	交易	的	钱	,

我们已经赚了不少钱，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mauntibæŋk] [huː] [hæv; həv] [biːn] [les]

and	it	may	be	that	some	of	the	other	mountebanks	who	have	been	less
和	它	可能	是	那	一些	的	这	其他	江湖骗子	WHO	有	到过	较少的

['fɔːtʃənət] [wʊd] [laɪk] ['veri] [wel] [tuː; tə][rɒb][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hɑːd] [wɜːk] . "

fortunate	would	like	very	well	to	rob	us	of	the	results	of	our	hard	work	.	"
幸运	会	喜欢	非常	出色地	到	抢	我们	的	这	结果	的	我们的	难的	工作	.	"

或许其他一些没那么幸运的江湖骗子很想夺走我们辛勤劳动的成果。

" [əʊ] ! ['sizər] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] ! " [kraɪd] [neɪ'diːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ʃɪvə(r)] .

"	Oh	!	Cæsar	,	you	make	me	nervous	!	"	cried	Nadine	with	a	pretty	shiver	.
"	哦	!	凯撒	,	你	制作	我	紧张的	!	"	哭	娜丁	和	一个	漂亮的	颤抖	.

“哦！凯撒，你让我紧张！”娜丁打了个寒颤，惊呼道。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [prə'tekt] [ɑː'selvz] ? "

"	What	can	we	do	to	protect	ourselves	?	"
"	什么	能	我们	做	到	保护	我们自己	?	"

我们该如何保护自己?

" [tʌt] ! ['sɪstə(r)] , [aɪm] [nɒt] [ɪn] ['ɜːnɪst] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['sizər] ['smaɪlɪŋli] .

"	Tut	!	sister	,	I'm	not	in	earnest	,	"	rejoined	Cæsar	smilingly	.
"	图坦卡蒙	!	姐姐	,	我是	不是	在	认真	,	"	重新加入	凯撒	微笑着	.

“啧！姐姐，我不是认真的。”凯撒笑着回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .

"	There's	nothing	to	be	afraid	of	.
"	有	没有什么	到	是	害怕的	的	.

“没什么好怕的。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

There	are	only	honest	people	round	about	us	.
那里	是	仅有的	诚实的	人们	圆形的	关于	我们	.

我们周围的人都很诚实。

[ðə; ði][nekst][vænz][tuː; tə]['aʊəz][ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːtoʊ]['sɜːkəs] ,

The	next	vans	to	ours	are	occupied	by	the	performers	of	the	Sito	circus	,
这	下一个	货车	到	我们的	是	占领	经过	这	表演者	的	这	网站	马戏团	,

我们隔壁的几辆面包车里坐的是西托马戏团的演员。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [səʊ] [miːn] .

and	none	of	them	would	think	of	doing	anything	so	mean	.
和	没有任何	的	他们	会	思考	的	正在做	任何事物	所以	意思是	.

他们中没有一个人会想到去做如此卑鄙的事情。

[ˌnevəðə'les] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['iːzi] , [ai] [wɪl] keep120

Nevertheless	,	just	to	make	your	mind	easy	,	I	will	keep120
尽管如此	,	只是	到	制作	你的	头脑	简单的	,	我	将要	keep120

不过，为了让你放心，我会保留120。

[gɑːd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] . "

guard	to	-	night	,	and	at	the	first	sign	of	anything	suspicious	I	will	give	the	alarm	.	"
警卫	到	-	夜晚	,	和	在	这	第一的	符号	的	任何事物	可疑的	我	将要	给	这	警报	.	"

今晚我会守卫，一旦发现任何可疑情况，我会立即发出警报。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [wɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] ['nɑːlə] [ə'weɪ] [ɒf] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sɜːkəs] ['ænɪmlz]

"	I'm	very	sorry	that	we've	had	to	put	Nalla	away	off	there	with	the	circus	animals
"	我是	非常	对不起	那	我们已经	有	到	放	纳拉	离开	离开	那里	和	这	马戏团	动物

,

,

,

“我很遗憾不得不把娜拉送到那里，和马戏团的动物们待在一起。”

" [sed] [neɪ'diːn] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .

"	said	Nadine	in	a	tone	of	regret	.
"	说	娜丁	在	一个	语气	的	后悔	.

“娜丁带着遗憾的语气说道。”

" [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [raɪt] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)][væn][wiː; wi] ['nidnt] ['wʌri] [æt; ət][ɔːl] ,

"	If	he	were	only	right	beside	our	van	we	needn't	worry	at	all	,
"	如果	他	是	仅有的	正确的	旁	我们的	货车	我们	不必	担心	在	全部	,

“如果他只是在我们车旁边，我们就完全不用担心了。”

[fɔː(r); fə(r)] [id] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ][bæd] ['kærəktə(r)] [gɒt] [tuː] [nɪə(r)][juː 'es] . "

for	he'd	take	care	that	no	bad	character	got	too	near	us	.	"
为了	他会	拿	关心	那	不	坏的	特点	得到	也	靠近	我们	.	"

因为他会确保没有坏人能靠近我们。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['sizər] .

"	Yes	,	indeed	,	"	replied	Cæsar	.
"	是的	,	的确	,	"	回复	凯撒	.

“的确如此，”凯撒回答道。

" [wɪð] ['nɑːlə] [ɒn] [gɑːd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sliːp] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] . "

"	With	Nalla	on	guard	we	could	sleep	as	soundly	as	we	pleased	.	"
"	和	纳拉	在	警卫	我们	可以	睡觉	作为	稳固地	作为	我们	高兴	.	"

“有娜拉守卫，我们就能睡得香甜。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['sizər] , " [ɪk'skleɪmd] [neɪ'diːn] ,

"	Look	here	,	Cæsar	,	"	exclaimed	Nadine	,
"	看	这里	,	凯撒	,	"	惊呼	娜丁	,

“凯撒，看这里！”娜丁惊呼道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

her	face	brightened	by	a	happy	thought	which	had	just	come	to	her	.
她	脸	明亮	经过	一个	快乐的	想法	哪个	有	只是	来	到	她	.

她脸上绽放出笑容，一个快乐的想法突然涌上心头。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

"	I	know	what	we	can	do	.
"	我	知道	什么	我们	能	做	.

我知道我们可以做什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən][gəʊ]

As	soon	as	we	have	had	our	supper	the	whole	four	of	us	can	go
作为	很快	作为	我们	有	有	我们的	晚餐	这	所有的	四	的	我们	能	去

[daʊn] [weə(r)] ['nɑːlə] [ɪz] ,

down	where	Nalla	is	,
向下	在哪里	纳拉	是	,

我们吃完晚饭后，四个人就可以一起去纳拉那里了。

[ænd; ənd] [sliːp] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .

and	sleep	there	under	his	protection	.
和	睡觉	那里	在下面	他的	保护	.

在他的庇护下安睡。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "

What	do	you	say	to	that	?	"
什么	做	你	说	到	那	?	"

你对此有何看法?

" [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'dɪə] , ['sɪstə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sizər] .

"	A	capital	idea	,	sister	,	"	answered	Cæsar	.
"	一个	首都	主意	,	姐姐	,	"	回答	凯撒	.

“真是个好主意，姐姐，”凯撒回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] .

"	If	we	were	quite	sure	that	there	is	any	real	danger	.
"	如果	我们	是	相当	当然	那	那里	是	任何	真实的	危险	.

“如果我们完全确定存在任何真正的危险。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,

But	you	see	we	are	not	,
但	你	看	我们	是	不是	,

但你看，我们并非如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] ['aʊə(r)][væn][ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]

and	if	we	leave	our	van	and	go	down	to	the	stables	for	the	night
和	如果	我们	离开	我们的	货车	和	去	向下	到	这	马厩	为了	这	夜晚

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mait] [sə'spekt] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][sʌm; səm]['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

the	people	might	suspect	us	of	some	evil	intentions	.
这	人们	可能	怀疑	我们	的	一些	邪恶的	意图	.

如果我们把货车留在马厩过夜，人们可能会怀疑我们心怀不轨。

[nəʊ] — [nəʊ] — [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi]['sentɪn(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

No	—	no	—	we	will	all	stay	here	,	and	I	will	be	sentinel	while	the	rest	of
不	—	不	—	我们	将要	全部	停留	这里	,	和	我	将要	是	哨兵	尽管	这	休息	的

[juː; jʊ] [sliːp] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

you	sleep	comfortably	.
你	睡觉	舒适地	.

不——不——我们都会留在这里，我会守卫这里，你们其他人可以安心睡觉。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['sizər] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ]

"	Considering	all	the	hard	work	and	the	excitement	that	Cæsar	had	been	having
"	考虑	全部	这	难的	工作	和	这	激动	那	凯撒	有	到过	拥有

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [ʌn'selfɪʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [felt][nəʊ]

it	was	certainly	very	unselfish	on	his	part	—	especially	as	he	really	felt	no
它	曾是	当然	非常	无私	在	他的	部分	—	尤其	作为	他	真的	毛毡	不

[æŋ'zaɪəti] — [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] all121

anxiety	—	to	undertake	to	keep	awake	all121
焦虑	—	到	承担	到	保持	醒	all121

考虑到凯撒一直以来付出的辛勤努力和兴奋之情，他承担起保持全天清醒的责任，这无疑是非常无私的——尤其是在他真的没有感到任何焦虑的情况下。

[naɪt] , [ænd; ənd] [neɪ'diːn] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['nɜːvəsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

night	,	and	Nadine	,	striving	to	throw	off	the	depressing	nervousness	which	had
夜晚	,	和	娜丁	,	努力	到	扔	离开	这	沉闷	紧张	哪个	有

[kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

come	upon	her	,
来	之上	她	,

夜幕降临，娜丁努力摆脱笼罩在她身上的令人沮丧的紧张情绪。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] ,

declared	that	it	really	was	not	necessary	,
声明	那	它	真的	曾是	不是	必要的	,

声明称这其实没有必要。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,

that	she	would	put	the	bag	of	money	under	her	pillow	,
那	她	会	放	这	包	的	钱	在下面	她	枕头	,

她会把那袋钱放在枕头底下。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

where	it	could	not	be	touched	without	awaking	her	,
在哪里	它	可以	不是	是	感动	没有	觉醒	她	,

稍有触碰就会吵醒她。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sizər] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] [laɪk][ðə; ði][rest] ,

and	that	Cæsar	must	go	to	bed	like	the	rest	,
和	那	凯撒	必须	去	到	床	喜欢	这	休息	,

凯撒也必须像其他人一样去睡觉。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] .

or	she	would	sit	up	to	keep	him	company	.
或者	她	会	坐	向上	到	保持	他	公司	.

或者她会坐下来陪他。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [səʊ]

The	result	of	it	was	that	they	succeeded	in	reassuring	one	another	so
这	结果	的	它	曾是	那	他们	成功了	在	令人安心	一	其他	所以

[kəm'pliːtli] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɒn] [gɑːd] ,

completely	as	to	decide	that	no	one	should	remain	on	guard	,
完全地	作为	到	决定	那	不	一	应该	保持	在	警卫	,

结果是，他们成功地互相消除了疑虑，决定谁都不应该再保持警惕。

[ænd; ənd] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,

and	in	excellent	spirits	they	sat	down	to	their	supper	,
和	在	出色的	烈酒	他们	卫星	向下	到	他们的	晚餐	,

他们精神抖擞地坐下来享用晚餐。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] ['æpitait] .

for	which	they	had	all	the	best	of	appetites	.
为了	哪个	他们	有	全部	这	最好的	的	食欲	.

他们对此都充满了浓浓的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] , [tuː] , [æz; əz] [neɪ'diːn] , [ðə; ðɪ] ['keəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] ,

It	was	a	capital	supper	,	too	,	as	Nadine	,	the	careful	little	housewife	,
它	曾是	一个	首都	晚餐	,	也	,	作为	娜丁	,	这	小心	小的	家庭主妇	,

晚餐也办得非常棒，因为细心贤惠的小主妇娜丁……

[felt] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['ekstrə] ['ɜːnɪŋz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːk] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)]

felt	justified	by	their	extra	earnings	during	the	week	in	providing	something	better
毛毡	合理的	经过	他们的	额外的	收益	期间	这	星期	在	提供	某物	更好的

[ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [feə(r)] .

than	their	ordinary	fare	.
比	他们的	普通的	票价	.

他们觉得，凭借一周的额外收入，提供比平时更好的服务是合理的。

[səʊ] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [plʌmp] [rəʊst] ['tʃɪkɪn] , [ə; eɪ] ['sʌkjələnt] ['sæləd] ,

So	the	table	showed	a	plump	roast	chicken	,	a	succulent	salad	,
所以	这	桌子	显示	一个	丰满	烤	鸡	,	一个	多肉植物	沙拉	,

餐桌上摆着一只肥美的烤鸡和一份鲜嫩多汁的沙拉。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ləʊf] [ɒv; əv] [waɪt] [bred] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [braʊn] [krʌst] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pæt] [ɒv; əv] ['gəʊldən]

a	large	loaf	of	white	bread	with	a	fine	brown	crust	,	a	generous	pat	of	golden
一个	大的	面包	的	白色的	面包	和	一个	美好的	棕色的	地壳	,	一个	慷慨的	拍	的	金的

['bʌtə(r)] ,

butter	,
黄油	,

一大块外皮呈金黄色的白面包，上面抹着一大块金黄色的黄油。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [pɒt] [ɒv; əv] ['freɪgrənt] ['kɒfi] .

and	a	steaming	pot	of	fragrant	coffee	.
和	一个	蒸煮	锅	的	香	咖啡	.

还有一壶热气腾腾、香气四溢的咖啡。

[ðə; ðɪ] [fɔː(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [et; eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [maɪt] .

The	four	young	people	ate	and	drank	and	talked	with	all	their	might	.
这	四	年轻的	人们	吃	和	喝	和	谈话	和	全部	他们的	可能	.

这四个年轻人吃喝玩乐，尽情地交谈着。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['kɒfi] ,

Everything	was	delicious	except	the	coffee	,
一切	曾是	可口的	除了	这	咖啡	,

除了咖啡以外，其他一切都很美味。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪst] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sizər] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

that	had	a	strange	taste	to	which	Cæsar	was	the	first	to	call	attention	.
那	有	一个	奇怪的	品尝	到	哪个	凯撒	曾是	这	第一的	到	称呼	注意力	.

它有一种奇怪的味道，凯撒是第一个注意到这一点的人。

" [waɪ] , [neɪ'diːn] !

"	Why	,	Nadine	!
"	为什么	,	娜丁	!

“为什么，娜丁！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ɑːftə(r)] ['swɒləʊɪŋ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['kʌpfʊl] [æt; ət][wʌn] [drɑːft] .

"	he	exclaimed	after	swallowing	half	-	a	-	cupful	at	one	draught	.
"	他	惊呼	后	吞咽	一半	-	一个	-	一杯	在	一	草稿	.

“他一口气喝了半杯后惊呼道。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfi] ?

"	What's	the	matter	with	the	coffee	?
"	是什么	这	事情	和	这	咖啡	?

咖啡怎么了?

[ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [səʊ][kwɪə(r)] . " -

It	tastes	so	queer	.	"	122
它	口味	所以	酷儿	.	"	-

味道真奇怪。”122

[neɪ'diːn] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] , [bʌt; bət] , [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

Nadine	had	noticed	it	herself	,	but	,	supposing	it	was	just	some	little
娜丁	有	注意到	它	她自己	,	但	,	假如	它	曾是	只是	一些	小的

[mis'teik] [ɪn][ðə; ði] ['bruːɪŋ] ,

mistake	in	the	brewing	,
错误	在	这	酿造	,

娜丁自己也注意到了这一点，但她以为这只是酿造过程中的一个小错误，

[hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [gɒn] [ɒn] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	said	nothing	,	and	gone	on	drinking	it	,
有	说	没有什么	,	和	已消失	在	喝	它	,

他什么也没说，继续喝了下去。

[waɪl] ['eɪbəl][ænd; ənd] ['lɪdiə] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kiːn] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)] .

while	Abel	and	Lydia	were	too	keen	of	appetite	to	be	particular	.
尽管	亚伯	和	莉迪亚	是	也	敏锐的	的	食欲	到	是	特别的	.

而亚伯和吕底亚却胃口太大，不挑剔。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [neɪ'diːn] , ['biːɪŋ] [ðʌs] ['tʃælɪndʒd] ,

"	I'm	sure	I	don't	know	,	"	replied	Nadine	,	being	thus	challenged	,
"	我是	当然	我	不	知道	,	"	回复	娜丁	,	存在	因此	挑战	,

“我肯定不知道，”娜丁被这样质问后回答道。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlɪnəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

and	feeling	that	her	culinary	reputation	was	at	stake	.
和	感觉	那	她	烹饪	名声	曾是	在	赌注	.

她觉得自己的烹饪声誉受到了威胁。

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [taɪmz] .

"	I	made	it	myself	,	and	I	didn't	notice	anything	different	from	other	times	.
"	我	制成	它	我	,	和	我	没有	注意	任何事物	不同的	从	其他	时代	.

“是我自己做的，我没发现和以往有什么不同。”

[pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['tʃɪkəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

Perhaps	there	is	too	much	chicory	in	it	.	"
也许	那里	是	也	很多	菊苣	在	它	.	"

或许里面菊苣放得太多了。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] ['sizər] .
" That may be it , " returned Cæsar .
" 那 可能 是 它 , " 返回 凯撒 .

“或许就是这样，”凯撒回答道。

" ['eniweɪ] [aɪm] [tuː] ['θɜːsti] [tuː; tə]['bɒðə(r)] .
" Anyway I'm too thirsty to bother .
" 反正 我是 也 渴 到 打扰 .

“反正我渴得不想管了。”

[aɪl] [dʒʌst] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [maɪ] [ʃeə(r)] .
I'll just finish off my share .
患病的 只是 结束 离开 我的 分享 .

我把我的那份吃完就行了。

" [nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [miːl] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən] ['lɪdiə] , [huː] [siːmd] [pə'tɪkjələli] ['taɪəd] ,
" No sooner was the meal finished than Lydia , who seemed particularly tired ,
" 不 很快 曾是 这 一顿饭 完成的 比 莉迪亚 , WHO 似乎 特别 疲劳的 ,

饭菜刚吃完，莉迪亚就显得格外疲惫。

[sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [nə'diːnz] [tʃeə(r)] ,
sat down on the floor beside Nadine's chair ,
卫星 向下 在 这 地面 旁 娜丁的 椅子 ,

她坐在娜丁椅子旁边的地板上，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [druːp] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] [niː] , [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .
and letting her head droop upon her little mother's knee , fell fast asleep .
和 出租 她 头 下垂 之上 她 小的 母亲的 膝盖 , 跌倒 快速地 睡着了 .

她把头垂在妈妈的膝盖上，很快就睡着了。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [pet] , " [m'ɜːməd] [neɪ'diːn] , ['fɒnd(ə)lɪŋ][ðə; ði]['gəʊldən][kɜːrlz] .
" Poor little pet , " murmured Nadine , fondling the golden curls .
" 贫穷的 小的 宠物 , " 低声说道 娜丁 , 爱抚 这 金的 卷发 .

“可怜的小家伙，”娜丁一边抚摸着金色的卷发，一边低声说道。

" [dʒʌst] [siː] , ['sizər] , [haʊ] ['taɪəd] ['lɪdiə] [ɪz] !
" Just see , Cæsar , how tired Lydia is !
" 只是 看 , 凯撒 , 如何 疲劳的 莉迪亚 是 !

“凯撒，你看莉迪亚多累啊！”

[ðə; ði][sænd] - [mæn][hæz; həz]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [sə'praɪz] .
The sand - man has taken her by surprise .
这 沙 - 男人 有 已采取 她 经过 惊喜 .

睡魔让她措手不及。

[ɪn'diːd] [maɪ] [əʊn] [hed] [fiːlz] ['veri] ['hevi] . "
Indeed my own head feels very heavy . "
的确 我的 自己的 头 感觉 非常 重的 . "

我的头确实感觉很重。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] , " [rɪ'spɒndɪd] ['sizər] .
" That's because we've been working so hard , " responded Cæsar .
" 那就是 因为 我们已经 到过 在职的 所以 难的 , " 回应 凯撒 .

“那是因为我们一直非常努力，”凯撒回答道。

" [wɪr] [dʒʌst]['taɪəd] [aʊt] , [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .
" We're just tired out , all of us .
" 是 只是 疲劳的 出去 , 全部 的 我们 .

“我们都累坏了。”

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət]['eɪbəl] — [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət]
Why , look at Abel — he's gone to sleep in his chair , and I don't wonder at
为什么 , 看 在 亚伯 — 他是 已消失 到 睡觉 在 他的 椅子 , 和 我 不 想知道 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

你看亚伯，他竟然在椅子上睡着了，我一点也不觉得奇怪。

[ai] [fiːl] [kəm'pliːtli] [pleɪd] [aʊt] [maɪ'self] . " -
I feel completely played out myself . " 123
我 感觉 完全地 玩 出去 我 . " -

我感觉自己完全精疲力竭了。”123

" [ai][mʌst; məst] ['hʌri] [ænd; ənd] [ʌn'dres] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][bed] , " [sed]
" I must hurry and undress the little ones and put them to bed , " said
" 我 必须 匆忙 和 脱衣服 这 小的 一个 和 放 他们 到 床 , " 说
[neɪ'diːn] ,
Nadine ,
娜丁 ,

“我得赶紧给孩子们脱衣服，哄他们睡觉，”娜丁说。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [jɔːn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə]['əʊpən][waɪd][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] -
giving a great yawn , and making an effort to open wide her heavy -
给予 一个 伟大的 打哈欠 , 和 制作 一个 努力 到 打开 宽的 她 重的 -
['lɪdɪd] [aɪz] .
lidded eyes .
带盖 眼睛 .

她打了个大大的哈欠，努力睁开沉重的眼皮。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[bʌt; bət] [haʊ] ['sliːpi] [ai] [fiːl] .
But how sleepy I feel .
但 如何 困 我 感觉 .

但我好困啊。

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [həʊld][maɪ] [hed] [ʌp] . "
I can scarcely hold my head up . "
我 能 几乎 抓住 我的 头 向上 . "

我几乎抬不起头来。

" [nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən][ai] ,
" No more can I ,
" 不 更多的 能 我 ,

我不能再这样下去了，

" [drɔːl] ['sizər] ['draʊzɪli] [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi]
" drawled Cæsar drowsily as he dropped into a chair where a moment later he
" 拖长音 凯撒 昏昏欲睡地 作为 他 掉落 进入 一个 椅子 在哪里 一个 片刻 之后 他
[wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,
was sound asleep ,
曾是 声音 睡着了 ,

“凯撒昏昏欲睡地说道，然后一屁股坐在椅子上，片刻之后便沉沉睡去。”

[waɪl] [neɪ'diːn] , [wɪ'ðaʊt] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]

while	Nadine	,	without	accomplishing	what	she	had	in	mind	,	quickly	followed	his
尽管	娜丁	,	没有	完成	什么	她	有	在	头脑	,	迅速地	随后	他的

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

而娜丁虽然没有达到自己的目的，却很快效仿了他的做法。

[səʊ] [ðæt] [lɒŋ] [eə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd]

so	that	long	ere	midnight	the	whole	four	children	were	sunk	in	a	profound
所以	那	长的	埃雷	午夜	这	所有的	四	孩子们	是	沉没	在	一个	深刻的

['slʌmbə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [djuː] ['mɪəli] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [fə'tiːg] .

slumber	that	could	hardly	have	been	due	merely	to	natural	fatigue	.
睡眠	那	可以	几乎	有	到过	到期的	仅仅	到	自然的	疲劳	.

因此，直到午夜前很久，四个孩子都沉沉睡去，这绝非仅仅是由于自然疲劳所致。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [dɑːk] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑː(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,

It	was	a	still	dark	night	without	a	star	showing	in	the	heavens	,
它	曾是	一个	仍然	黑暗的	夜晚	没有	一个	星星	显示	在	这	天	,

那是一个寂静的黑夜，天上没有一颗星星。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['mauntibæŋk] [wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] .

and	the	camp	of	the	mountebanks	was	as	silent	as	a	graveyard	.
和	这	营	的	这	江湖骗子	曾是	作为	沉默的	作为	一个	墓地	.

江湖骗子的营地寂静得像个坟场。

[nɒt] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃɒn] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [vænz] .

Not	a	light	shone	in	any	of	the	other	vans	.
不是	一个	光	闪耀	在	任何	的	这	其他	货车	.

其他厢式货车里都没有亮灯。

['taɪəd] [aʊt] [baɪ][ðeə(r)] [wiːks] [wɜːk] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [slept] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [lɒgz] .

Tired	out	by	their	week's	work	the	occupants	slept	as	sound	as	logs	.
疲劳的	出去	经过	他们的	本周	工作	这	居住者	睡着了	作为	声音	作为	日志	.

经过一周的辛勤工作，住户们疲惫不堪，睡得像死猪一样香甜。

[ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] , [tuː] [dɑːk] [fɔːmz] [glaidid] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] ['ʃædəʊz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

About	one	o'clock	,	two	dark	forms	glided	as	noiselessly	as	shadows	towards	the
关于	一	点钟	,	二	黑暗的	表格	滑翔	作为	无声	作为	阴影	向	这

- [væn] ,

Tamby	van	,
-	货车	,

大约一点钟的时候，两个黑影像影子一样悄无声息地滑向坦比的货车。

[ænd; ənd][ɒn] ['getɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['hɔːltɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	on	getting	close	to	it	,	halted	to	listen	intently	for	a	moment	.
和	在	获得	关闭	到	它	,	停止	到	听	专注地	为了	一个	片刻	.

走近后，他停下来，认真地听了一会儿。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [frɪtʃ] ? " ['wɪspəd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [tuː; tə]

"	Are	you	sure	of	your	work	,	Fritsch	?	"	whispered	one	in	a	deep	voice	to
"	是	你	当然	的	你的	工作	,	弗里奇	?	"	低声说道	一	在	一个	深的	嗓音	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

“弗里奇，你对自己的工作有信心吗？”其中一人低声问另一人。

" ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] , ['wɪlhelm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːʃəsli] ['spəʊkən][rɪ'plaɪ] .

"	Perfectly	sure	,	Wilhelm	,	"	was	the	cautiously	spoken	reply	.
"	完美	当然	,	威廉	,	"	曾是	这	谨慎地	说	回复	.

“当然可以，威廉，”对方谨慎地回答道。

" [ai] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dəʊs] [ðæt] would124

"	I	gave	them	a	dose	that	would124
"	我	给予	他们	一个	剂量	那	would124

我给他们注射的剂量是124

[kiːp] [ðem; ðəm] [əˈsliːp] [ʌnˈtɪl] [naɪn] [əˈklɑːk] ['eniweɪ] ,

keep	them	asleep	until	nine	o'clock	anyway	,
保持	他们	睡着了	直到	九	点钟	反正	,

反正让他们睡到九点。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌem 'iː]

and	by	that	time	I	will	have	such	a	long	start	that	they	will	never	overtake	me
和	经过	那	时间	我	将要	有	这样的	一个	长的	开始	那	他们	将要	绝不	超过	我

.

:

.

到那时，我的领先优势将非常大，他们永远也追不上我。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

"	It	was	,	in	fact	,
"	它	曾是	,	在	事实	,

事实上，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz][væn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] - [hæd; həd] [fɜːst] ['teɪkən] ,

the	man	who	had	put	his	van	in	the	place	the	Tambys	had	first	taken	,
这	男人	WHO	有	放	他的	货车	在	这	地方	这	-	有	第一的	已采取	,

把货车停在坦比一家最初占领的地方的那个人，

[ænd; ənd] [huː] , [ɒn] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] , [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

and	who	,	on	being	compelled	to	get	out	again	,	had	determined	to	be
和	WHO	,	在	存在	被迫	到	得到	出去	再次	,	有	决定	到	是

[ri'vendʒ] .

revenged	.
复仇	.

而被迫再次逃脱后，他决心复仇。

['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nɪ'feəriəs] [dɪ'zaɪn] ,

Aided	by	his	partner	,	he	was	now	about	to	carry	out	his	nefarious	design	,
协助	经过	他的	伙伴	,	他	曾是	现在	关于	到	携带	出去	他的	邪恶	设计	,

在他的同伙的帮助下，他即将实施他的邪恶计划。

['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [drʌg] [ðə; ði] ['kɒfi] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [æt; ət][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,

having	succeeded	in	drugging	the	coffee	they	had	drunk	at	their	supper	,
拥有	成功了	在	下药	这	咖啡	他们	有	醉	在	他们的	晚餐	,

他们成功地在晚餐时喝的咖啡里下了药，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['helpləs] .

so	that	they	were	almost	insensible	,	and	perfectly	helpless	.
所以	那	他们	是	几乎	麻木不仁	,	和	完美	无助	.

所以他们几乎失去了知觉，完全无助。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] ['wɪlhelm] , " [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ə'hed] ,

"	Very	well	,	then	,	"	said	Wilhelm	,	"	let	us	go	ahead	,
"	非常	出色地	,	然后	,	"	说	威廉	,	"	让	我们	去	前方	,

“很好，”威廉说，“那我们继续吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - [θriː] [deɪz]

and	you	understand	that	we	will	meet	you	in	the	forest	of	Trefflieu	three	days
和	你	理解	那	我们	将要	见面	你	在	这	森林	的	-	三	天

[hens] .

hence	.
因此	.

你明白我们将在三天后在特雷弗利厄森林与你见面。

" [frɪtʃ] [glɑːns, glæns] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

"	Fritsch	glanced	anxiously	about	in	every	direction	,	and	bent	his	ear	to	listen
"	弗里奇	瞥了一眼	焦虑地	关于	在	每一个	方向	,	和	弯曲	他的	耳朵	到	听

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] .

for	the	slightest	sound	.
为了	这	丝毫	声音	.

弗里奇焦急地环顾四周，侧耳倾听最细微的声音。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [eɪ] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] .

"	You	hear	nothing	,	eh	?	"	he	whispered	to	his	accomplice	.
"	你	听到	没有什么	,	嗯	?	"	他	低声说道	到	他的	同案犯	.

“你什么都没听到，是吗？”他低声对同伙说。

" [nəʊ] — ['nʌθɪŋ] .

"	No	—	nothing	.
"	不	—	没有什么	.

“不——什么都没有。”

[ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][klɪə(r)] , ['hʌri] [ʌp] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

The	coast	is	clear	,	hurry	up	!	"	responded	the	other	.
这	海岸	是	清除	,	匆忙	向上	!	"	回应	这	其他	.

“安全了，快点！”另一个人回应道。

['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [frɪtʃ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][væn] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]

Moving	stealthily	Fritsch	ascended	the	steps	of	the	van	,	and	,	finding	the	door
移动	悄悄地	弗里奇	上升	这	步骤	的	这	货车	,	和	,	寻找	这	门

[ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] ,

unfastened	,
解开	,

弗里奇蹑手蹑脚地爬上货车的台阶，发现车门没锁，

[fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃʌt]

for	sleep	had	come	upon	the	occupants	too	suddenly	for	them	to	shut
为了	睡觉	有	来	之上	这	居住者	也	突然	为了	他们	到	关闭

[ænd; ənd][bəʊlt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌstəm] ,

and	bolt	it	as	was	their	custom	,
和	螺栓	它	作为	曾是	他们的	风俗	,

因为屋里的人睡得太突然，来不及像往常那样关上门闩。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] ['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] .

he	slipped	inside	,	making	his	way	with	utmost	caution	.
他	滑倒了	里面	,	制作	他的	方式	和	极致	警告	.

他悄悄溜了进去，动作极其小心。

[ðə; ði][læmp] [stɪl] [bɜːnd] ['dɪmli] , [ænd; ənd] by125

The	lamp	still	burned	dimly	,	and	by125
这	灯	仍然	烧伤	依稀	,	和	by125

灯还微弱地亮着，到125

[ɪts] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][æt; ət] [wʌns] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

its	light	he	could	find	at	once	that	for	which	he	had	come	.
它是	光	他	可以	寻找	在	一次	那	为了	哪个	他	有	来	.

借着这束光，他立刻找到了他此行的目的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

He	was	busy	only	for	a	moment	,
他	曾是	忙碌的	仅有的	为了	一个	片刻	,

他只忙了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌriːəˈpiə] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['beərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l]

and	then	he	reappeared	at	the	door	bearing	in	his	arms	a	large	bundle
和	然后	他	再次出现	在	这	门	轴承	在	他的	武器	一个	大的	捆

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

wrapped	in	a	shawl	.
包装	在	一个	披肩	.

然后他再次出现在门口，怀里抱着一个用披肩包裹的大包裹。

" [ai][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] ,

"	I	have	her	all	right	,	"	said	he	in	a	hoarse	whisper	,
"	我	有	她	全部	正确的	,	"	说	他	在	一个	嘶哑	耳语	,

“我把她控制住了，”他用沙哑的低语说道。

[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [smaɪl] .

his	evil	face	lit	up	with	a	triumphant	smile	.
他的	邪恶的	脸	点燃	向上	和	一个	凯	微笑	.

他邪恶的脸上露出了得意的笑容。

" ['brɑːvəʊ] ! " [ˈmʌtə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] [ˈskaundrəl]

"	Bravo	!	"	muttered	the	other	,	and	the	next	moment	the	two	scoundrels
"	Bravo	!	"	低声说道	这	其他	,	和	这	下一个	片刻	这	二	无赖

[dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

disappeared	in	the	darkness	.
消失	在	这	黑暗	.

“好样的！”另一个人低声说道，下一刻，这两个恶棍就消失在了黑暗中。

[ðeɪ] [went] [təˈgeðə(r)] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['gɔːdi] [væn] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

They	went	together	as	far	as	the	gaudy	van	,	into	which	one	of	them
他们	去	一起	作为	远的	作为	这	艳丽的	货车	,	进入	哪个	一	的	他们

['entəd] ,

entered	,
进入	,

他们一起走到那辆花哨的货车旁，其中一人上了车。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] ,

while	the	other	,	carrying	his	burden	,
尽管	这	其他	,	携带	他的	负担	,

而另一个人，则背负着他的重担，

[wɔːkt] ['ræpɪdli] [əˈweɪ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] [dɪˈzɜːtɪd] [rəʊdz] .

walked	rapidly	away	out	into	the	country	over	the	silent	deserted	roads	.
步行	快速	离开	出去	进入	这	国家	超过	这	沉默的	荒凉的	道路	.

沿着寂静荒凉的道路，快步走向乡间。

[ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] ,

The	day	dawned	,
这	天	黎明	,

天亮了，

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][vænz][bɪ'gæn][tuː; tə][bɪ'stɜː(r)]

and	at	an	early	hour	the	occupants	of	the	other	vans	began	to	bestir
和	在	一个	早期的	小时	这	居住者	的	这	其他	货车	开始	到	振作

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

清晨，其他货车里的乘客也开始动弹起来。

[ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	fair	was	over	.
这	公平的	曾是	超过	.

博览会结束了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

There	were	no	more	performances	to	be	given	.
那里	是	不	更多的	表演	到	是	给定	.

演出已经全部结束。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

They	were	free	to	do	as	they	pleased	.
他们	是	自由的	到	做	作为	他们	高兴	.

他们可以自由地做任何他们想做的事。

[iːtʃ] ['pɑːti] [hæd; həd][ɪts] [əʊn] [plænz] .

Each	party	had	its	own	plans	.
每个	派对	有	它是	自己的	计划	.

各方都有自己的计划。

[ðɪs] [wʌn] [wʊd] ['hʌri] [ɒf] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .

This	one	would	hurry	off	to	another	place	,	and	continue	the	campaign	.
这	一	会	匆忙	离开	到	其他	地方	,	和	继续	这	活动	.

这个人会匆匆赶往另一个地方，继续这场战役。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] [spɒt] .

That	one	would	take	a	few	days	'	rest	in	some	quiet	spot	.
那	一	会	拿	一个	很少	天	-	休息	在	一些	安静的	点	.

他会找个安静的地方休息几天。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [saʊθ] .

One	was	going	north	,	and	another	south	.
一	曾是	去	北	,	和	其他	南	.

一个向北走，另一个向南走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

But	they	were	all	going	somewhere	.
但	他们	是	全部	去	某处	.

但他们都有各自的目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['steɪɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)][æt; ət] ['bjuːli] , [nɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [nekst][jɪə(r)] .

It	was	no	use	staying	any	longer	at	Beaulieu	,	nor	coming	back	there	again	until	next	year	.
它	曾是	不	使用	入住	任何	更长	在	博利厄	,	也不	未来	后退	那里	再次	直到	下一个	年	.

在博利厄继续待下去毫无意义，而且要等到明年才能再回去。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , there126

In	the	midst	of	all	this	bustle	,	however	,	there126
在	这	中间	的	全部	这	忙碌	,	然而	,	there126

然而，在这熙熙攘攘之中，却有126

[wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [væn] .

was	no	sign	of	life	about	the	Tamby	van	.
曾是	不	符号	的	生活	关于	这	-	货车	.

坦比的货车周围没有任何生命迹象。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [stɪl] [slept] [ɒn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æt; ət][sɪks] .

Although	it	was	after	eight	o'clock	they	still	slept	on	when	they	were	wont	to	be	up	and	about	at	six	.
虽然	它	曾是	后	八	点钟	他们	仍然	睡着了	在	什么时候	他们	是	惯于	到	是	向上	和	关于	在	六	.

虽然已经过了八点，但他们还在睡觉，而他们通常六点就起床活动了。

['miːnwaɪl] , ['nɑːlə] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪblz] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['əʊnə(r)z] [wɪð]

Meanwhile	,	Nalla	over	at	the	stables	was	calling	for	his	young	owners	with
同时	,	纳拉	超过	在	这	马厩	曾是	呼叫	为了	他的	年轻的	所有者	和

[pə'sɪstənt] [ænd; ənd] [ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] .

persistent	and	ear	-	splitting	trumpetings	.
执着的	和	耳朵	-	分裂	号角声	.

与此同时，马厩里的纳拉发出持续不断的、震耳欲聋的号角声，呼唤着它的年轻主人。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['kriːtʃə(r)] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðɪs] ['tɑːdinəs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt]

The	sagacious	creature	knew	very	well	that	this	tardiness	was	something	altogether	out
这	明智	生物	知道	非常	出色地	那	这	迟到	曾是	某物	共	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ,

of	the	usual	,
的	这	通常	,

这个机敏的生物非常清楚，这次的迟到完全不同寻常。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	he	proclaimed	his	anxiety	to	the	world	.
和	他	宣布	他的	焦虑	到	这	世界	.

他向全世界宣告了他的焦虑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] :

He	was	saying	as	plainly	as	he	could	:
他	曾是	说	作为	显然	作为	他	可以	:

他尽可能直截了当地说：

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

"	There	must	be	something	wrong	.
"	那里	必须	是	某物	错误的	.

“肯定出问题了。”

[woʊnt] ['sʌmbədi] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

Won't	somebody	find	out	what	it	is	?
惯于	某人	寻找	出去	什么	它	是	?

难道没人查清楚那是什么吗?

[aɪ] ['nevə(r)] [njuː] ['sizər] [ænd; ənd] ['eɪbəl] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [leɪt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪ] ['brekfəst] . "

I	never	knew	Cæsar	and	Abel	to	be	so	late	giving	me	my	breakfast	.	"
我	绝不	知道	凯撒	和	亚伯	到	是	所以	晚的	给予	我	我的	早餐	.	"

我从没想过凯撒和亚伯会这么晚才给我送早餐。

" [waɪ] — [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] [bɪg] [bruːt] ?

"	Why	—	what	can	be	the	matter	with	that	big	brute	?
"	为什么	—	什么	能	是	这	事情	和	那	大的	蛮力	?

“为什么——那个大块头到底出了什么事？”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mauntibæŋk] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	the	other	mountebanks	asked	impatiently	.
"	这	其他	江湖骗子	问	不耐烦地	.

“其他江湖骗子不耐烦地问道。”

" [hiːz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rəʊ] !

"	He's	making	such	a	tremendous	row	!
"	他是	制作	这样的	一个	巨大的	排	!

“他闹得这么大！”

" [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd]

"	But	none	of	them	were	wise	enough	to	catch	his	meaning	,	and
"	但	没有任何	的	他们	是	明智的	足够的	到	抓住	他的	意义	,	和

['ɪnstɪtjuːt] [ɪn'kwaɪəri] .

institute	inquiry	.
研究所	询问	.

但他们中没有一个人聪明到足以理解他的意思，并展开调查。

['faɪnəli] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , ['sizər] [ə'wəʊk] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['stjuːpɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl]

Finally	**,**	**about**	**nine**	**o'clock**	**,**	**Cæsar**	**awoke**	**,**	**feeling**	**very**	**stupid**	**,**	**and**	**having**	**a**	**dull**
最后	,	关于	九	点钟	,	凯撒	醒来	,	感觉	非常	愚蠢的	,	和	拥有	一个	乏味的

['hedeɪk] .

headache	**.**
头痛	.

最后，大约九点钟，凯撒醒了过来，感觉自己很笨，而且头痛欲裂。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [jɔːn] ['waɪdli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	**rubbed**	**his**	**eyes**	**,**	**yawned**	**widely**	**,**	**and**	**looked**	**about**	**him**	**.**
他	摩擦	他的	眼睛	,	打哈欠	广泛	,	和	看起来	关于	他	.

他揉了揉眼睛，打了个大大的哈欠，环顾四周。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [neɪ'diːn] [ænd; ənd]['eɪbəl] ,

There	**were**	**Nadine**	**and**	**Abel**	**,**
那里	是	娜丁	和	亚伯	,

有娜丁和亚伯，

[stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['piləu] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] .

still	**sound**	**asleep**	**beside**	**the**	**table**	**with**	**their**	**heads**	**pillowed**	**upon**	**their**	**arms**	**.**
仍然	声音	睡着了	旁	这	桌子	和	他们的	头部	枕头	之上	他们的	武器	.

他们仍然睡得很香，头枕在手臂上，靠在桌子旁。

['evɪdəntli] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

Evidently	**no**	**one**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**.**
显然	不	一	有	已消失	到	床	.

显然没有人睡觉。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪdiə] ? -

But	**where**	**was**	**Lydia**	**?**	**127**
但	在哪里	曾是	莉迪亚	?	-

莉迪亚在哪里呢？127

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

THE	**MAJESTY**	**OF**	**THE**	**LAW**	**.**
这	威严	的	这	法律	.

法律的威严。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][dɪd] [nɒt][æt; ət][fɜːst] [ə'lɑːm] ['sizər] ,

The	**absence**	**of**	**his**	**sister**	**did**	**not**	**at**	**first**	**alarm**	**Cæsar**	**,**
这	缺席	的	他的	姐姐	做过	不是	在	第一的	警报	凯撒	,

妹妹的缺席起初并没有让凯撒感到惊慌。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest]

because	**he**	**took**	**it**	**for**	**granted**	**she**	**had**	**awakened**	**earlier**	**than**	**the**	**rest**
因为	他	采取	它	为了	的确	她	有	觉醒	早些时候	比	这	休息

,

,
,

因为他理所当然地认为她比其他人醒得早。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

and	**had**	**gone**	**outside**	**to**	**get**	**the**	**fresh**	**air**	**.**
和	有	已消失	外部	到	得到	这	新鲜的	空气	.

然后他走到外面呼吸新鲜空气。

[səʊ][hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][siːt] , [stretʃt] [hɪm'self] , [jɔːn] [wʌns][mɔː(r)] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd]

So	he	rose	from	his	seat	,	stretched	himself	,	yawned	once	more	mightily	,	and
所以	他	玫瑰	从	他的	座位	,	拉伸	他自己	,	打哈欠	一次	更多的	非常	,	和

[went] [aʊt] ['kwaɪətli] ,

went	out	quietly	,
去	出去	悄悄	,

于是他从座位上站起来，伸了个懒腰，又打了个大大的哈欠，然后静静地走了出去。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪdiə] [bɪ'fɔː(r)] [ə'raʊzɪŋ] [neɪ'diːn] .

thinking	that	he	would	look	for	Lydia	before	arousing	Nadine	.
思维	那	他	会	看	为了	莉迪亚	前	唤起	娜丁	.

他以为在唤起娜丁的欲望之前，他会先去找莉迪亚。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][skweə(r)]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['lɪdiə]

To	his	surprise	he	found	the	square	almost	deserted	,	and	no	sign	of	Lydia
到	他的	惊喜	他	成立	这	正方形	几乎	荒凉的	,	和	不	符号	的	莉迪亚

.

:
.

令他惊讶的是，他发现广场上几乎空无一人，也没有莉迪亚的踪影。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] , [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði][væn] , [hiː; hi] [ʃʊk] [neɪ'diːn] ['dʒentli] ,

This	made	him	uneasy	,	and	,	re	-	entering	the	van	,	he	shook	Nadine	gently	,
这	制成	他	不安	,	和	,	关于	-	进入	这	货车	,	他	摇晃	娜丁	轻轻地	,

['kɔːlɪŋ] [aʊt] :

calling	out	:
呼叫	出去	:

这让他感到不安，于是他重新回到车里，轻轻摇晃着娜丁，喊道：

" [neɪ'diːn] ! [neɪ'diːn] !

"	Nadine	!	Nadine	!
"	娜丁	!	娜丁	!

“娜丁！娜丁！”

[weɪk] [ʌp] , [ɪts] ['ɑːftə(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] !

Wake	up	,	it's	after	nine	o'clock	!
唤醒	向上	,	它是	后	九	点钟	!

醒醒，都九点多了！

" [neɪ'diːn] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] .

"	Nadine	opened	her	eyes	slowly	and	painfully	.
"	娜丁	打开	她	眼睛	缓慢地	和	痛苦地	.

娜丁缓缓地、痛苦地睁开了眼睛。

" [naɪn] [ə'klɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] ['fæʃ(ə)n] .

"	Nine	o'clock	,	"	she	repeated	after	him	in	a	dreamy	fashion	.
"	九	点钟	,	"	她	重复	后	他	在	一个	梦幻般的	时尚	.

“九点钟，”她梦呓般地重复着他的话。

" [jes] , [naɪn] [ə'klɑːk] ! " [riː'ɪtəreɪtɪd] ['sizər] , " [ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

"	Yes	,	nine	o'clock	!	"	reiterated	Cæsar	,	"	and	how	was	it	that	none	of	us
"	是的	,	九	点钟	!	"	重申	凯撒	,	"	和	如何	曾是	它	那	没有任何	的	我们

[went] [tuː; tə][bed] ?

went	to	bed	?
去	到	床	?

“是的，九点钟！”凯撒重申道，“我们怎么都没人去睡觉呢？”

" [æt; ət] [ðɪs] [neɪ'diːn] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['θʌrəli] [ə'weɪk] . -

"	At	this	Nadine	sprang	to	her	feet	,	thoroughly	awake	.	128
"	在	这	娜丁	弹簧	到	她	脚	,	彻底	醒	.	-

“这时，娜丁猛地站了起来，彻底清醒了。”128

" [waɪ] , ['naɪðə(r)] [wi:; wi] [dɪd] !
" **Why , neither we did !**
" 为什么， 两者都不 我们 做过 ！

“为什么，我们也没有！”

[haʊ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] !
How extraordinary !
如何 非凡的 !

真是太棒了！

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['taɪəd] [aʊt] [ðæt] [wi:; wi] [dʒʌst] [fel] [ə'sli:p] [ɪn] ['aʊə(r)] [tʃeəz] .
We were so tired out that we just fell asleep in our chairs .
我们 是 所以 疲劳的 出去 那 我们 只是 跌倒 睡着了 在 我们的 椅子 .

我们太累了，直接在椅子上睡着了。

[ju:; jʊ] [weɪk] [ʌp] ['eɪbəl] [waɪl] [ai] [gəʊ] [ænd; ənd] [si:] [weə(r)] ['lɪdiə] [ɪz] . "
You wake up Abel while I go and see where Lydia is . "
你 唤醒 向上 亚伯 尽管 我 去 和 看 在哪里 莉迪亚 是 . "

你去叫醒亚伯，我去看看莉迪亚在哪儿。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] ['nɑ:lə] ['kɔ:lɪŋ] ?
" **Do you hear Nalla calling ?**
" 做 你 听到 纳拉 呼叫 ?

你听到娜拉的呼唤了吗?

" ['sizər] [ɑ:skt] .
" **Cæsar asked .**
" 凯撒 问 .

凯撒问道。

" [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [wɪr] [ɔ:l] [ded] .
" **The poor fellow must think we're all dead .**
" 这 贫穷的 同伴 必须 思考 是 全部 死的 .

“可怜的家伙肯定以为我们都死了。”

[wi:; wi] ['nevə(r)] [left] [hɪm] [səʊ] [leɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] . "
We never left him so late without attention before . "
我们 绝不 左边 他 所以 晚的 没有 注意力 前 . "

我们以前从未把他丢下这么晚无人照看。

" [ɪn'di:d] , [ai] [du:; də] [hɪə(r)] [hɪm] , " [rɪ'spɒndɪd] [neɪ'di:n] , [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [lʊk] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
" **Indeed , I do hear him , " responded Nadine , a bewildered look on her face .**
" 的确 , 我 做 听到 他 , " 回应 娜丁 , 一个 困惑 看 在 她 脸 .

“我确实听到了他的声音，”娜丁回答道，脸上带着困惑的表情。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['veri] [streɪndʒ] .
" **It is certainly very strange .**
" 它 是 当然 非常 奇怪的 .

这确实很奇怪。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .
I cannot understand it at all .
我 不能 理解 它 在 全部 .

我完全无法理解。

" [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] , ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [raɪts]
" **She had been moving about while she was speaking , putting things to rights**
" 她 有 到过 移动 关于 尽管 她 曾是 请讲 , 推杆 事物 到 权利
[wɪð] [deft] ['femənɪn] [skɪl] ,
with deft feminine skill ,
和 麻利 女性 技能 ,

“她一边说话一边走动，以娴熟的女性技巧将事情处理得井井有条。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] , [ðə; ði]['kʌlə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm]
when **suddenly** **she** **stopped** **,** **the** **color** **left** **her** **face** **,** **her** **eyes** **started** **from**
什么时候 突然 她 停止 , 这 颜色 左边 她 脸 , 她 眼睛 开始 从
[ðeə(r)] ['sɑ:kəts] ,
their **sockets** **,**
他们的 插座 ,

她突然停了下来，脸色瞬间苍白，双眼瞪得老大。

[ʃi:; ʃi] ['stægəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɔ:l] , [bʌt; bət] ['stedi] [hɜ:'self] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]
she **staggered** **as** **though** **she** **would** **fall** **,** **but** **steadied** **herself** **against** **the** **table**
她 交错 作为 尽管 她 会 落下 , 但 稳定 她自己 反对 这 桌子
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃri:k] :
as **she** **shrieked** **:**
作为 她 尖叫 :

她踉跄了一下，好像要摔倒，但还是扶着桌子稳住了身子，同时尖叫起来：

" ['sizər] !
" **Cæsar** **!**
" 凯撒 !

“凯撒！

['sizər] !
Cæsar **!**
凯撒 !

凯撒！

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [rɔb] ! "
We **have** **been** **robbed** **!** **"**
我们 有 到过 被抢劫 ! "

我们被抢劫了！

" [rɔb] !
" **Robbed** **!**
" 被抢劫 !

被抢劫了！

" ['sizər] ['ekəud] , [dɑ:tɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
" **Cæsar** **echoed** **,** **darting** **forward** **to** **her** **side** **.**
" 凯撒 回声 , 飞镖 向前 到 她 边 .

“凯撒附和道，迅速冲到她身边。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [waɪ] , ['aʊə(r)] ['mʌni] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [gɒn] !
" **Why** **,** **our** **money** **,** **it** **is** **all** **gone** **!**
" 为什么 , 我们的 钱 , 它 是 全部 已消失 !

“哎呀，我们的钱，全没了！”

" [weɪld] [neɪ'di:n] .
" **wailed** **Nadine** **.**
" 哀嚎 娜丁 .

“娜丁哭喊道。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][bæg]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **You** **know** **I** **put** **it** **all** **back** **into** **the** **bag** **after** **we** **had** **counted** **it** **,**
" 你 知道 我 放 它 全部 后退 进入 这 包 后 我们 有 计数 它 ,

“你知道，清点完之后，我又把所有东西都放回袋子里了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][bed] [wen] ['lɪdiə] [fel] [ə'sliːp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

and	was	going	to	hide	it	in	my	bed	when	Lydia	fell	asleep	beside	me	,
和	曾是	去	到	隐藏	它	在	我的	床	什么时候	莉迪亚	跌倒	睡着了	旁	我	,

我正打算把它藏在床上，这时莉迪亚在我身边睡着了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [tuː] .

and	a	few	minutes	after	I	went	to	sleep	too	.
和	一个	很少	分钟	后	我	去	到	睡觉	也	.

几分钟后我就睡着了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] some129

I	must	have	left	it	upon	the	table	,	and	some129
我	必须	有	左边	它	之上	这	桌子	,	和	some129

我一定是把它落在桌子上了，还有大约129

['wɪkɪd] [θiːf] [hæz; həz] [krept] [ɪn][ænd; ənd]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] .

wicked	thief	has	crept	in	and	stolen	it	.
邪恶	贼	有	悄悄地爬	在	和	被盗	它	.

邪恶的小偷潜入并偷走了它。

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[əʊ] [dɪə(r)] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

what	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['mʌni] ['stəʊlən] !

All	our	money	stolen	!
全部	我们的	钱	被盗	!

我们的钱全被偷了!

" [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [sɔb] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

"	and	throwing	herself	down	upon	the	table	she	sobbed	as	though	her	heart
"	和	投掷	她自己	向下	之上	这	桌子	她	啜泣	作为	尽管	她	心

[wʊd] [breɪk] .

would	break	.
会	休息	.

“然后她扑倒在桌子上，哭得好像心都要碎了一样。”

['sizər] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔːld] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] ['kruːəl] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [dɪd][hɪz; ɪz][best]

Cæsar	,	although	he	was	appalled	himself	at	this	cruel	misfortune	,	did	his	best
凯撒	,	虽然	他	曾是	震惊	他自己	在	这	残忍的	不幸	,	做过	他的	最好的

[tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	comfort	her	,
到	舒适	她	,

凯撒虽然对这残酷的不幸感到震惊，但他还是尽力安慰她。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['eɪbəl]['ɔːlməʊst] [tɜːnd] [ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][væn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

and	he	and	Abel	almost	turned	the	interior	of	the	van	upside	down	in	a
和	他	和	亚伯	几乎	转向	这	内部的	的	这	货车	上行	向下	在	一个

[veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [bæg] .

vain	endeavor	to	find	the	missing	bag	.
徒劳	努力	到	寻找	这	丢失的	包	.

他和亚伯几乎把面包车内部翻了个底朝天，徒劳地寻找丢失的包。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən] , " [hiː; hi] [kən'fest] [æt; ət] [lɑːst] .

"	I'm	afraid	it	has	been	stolen	,	"	he	confessed	at	last	.
"	我是	害怕的	它	有	到过	被盗	,	"	他	坦白	在	最后的	.

“恐怕是被偷了，”他最终坦白道。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	not	a	trace	of	it	.
"	有	不是	一个	痕迹	的	它	.

“一点痕迹都没有。”

[kʌm] , [neɪ'diːn] , [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [breɪv] .

Come	,	Nadine	,	let	us	be	brave	.
来	,	娜丁	,	让	我们	是	勇敢的	.

来吧，娜丁，让我们勇敢起来。

[wiː; wi] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bæk] [ə'gen] .

We	may	get	it	all	back	again	.
我们	可能	得到	它	全部	后退	再次	.

我们或许能把一切都找回来。

[duː; də] [juː; jʊ] [hʌnt] [ʌp] ['lɪdiə] ,

Do	you	hunt	up	Lydia	,
做	你	打猎	向上	莉迪亚	,

你追捕莉迪亚吗?

[waɪl] [ai] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [hæz; həz]

while	I	go	and	find	one	of	the	gendarmes	and	tell	him	what	has
尽管	我	去	和	寻找	一	的	这	宪兵	和	告诉	他	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

happened	to	us	.
发生	到	我们	.

我去找一个宪兵，告诉他我们发生了什么事。

" [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ,

"	In	the	extremity	of	her	grief	at	the	loss	of	the	money	,
"	在	这	末端	的	她	悲伤	在	这	损失	的	这	钱	,

“在她因失去这笔钱而极度悲痛之际，

[neɪ'diːn] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ,

Nadine	had	for	the	time	forgotten	her	little	sister	,
娜丁	有	为了	这	时间	被遗忘的	她	小的	姐姐	,

娜丁暂时忘记了她的小妹妹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['sizər] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['lɪdiə] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

but	the	moment	Cæsar	reminded	her	of	Lydia	she	sprang	to	her	feet	,
但	这	片刻	凯撒	提醒	她	的	莉迪亚	她	弹簧	到	她	脚	,

但凯撒一提起吕底亚，她就立刻站了起来。

[dæʃt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] ,

dashed	away	her	tears	with	her	hands	,	and	choking	back	her	sobs	,
虚线	离开	她	眼泪	和	她	双手	,	和	窒息	后退	她	啜泣	,

[ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skweə(r)] ,

ran	out	into	the	square	,
跑	出去	进入	这	正方形	,

她用手抹去眼泪，强忍着抽泣，跑到了广场上。

['kraɪɪŋ] :

crying	:
哭泣	:

哭泣:

" ['lɪdiə] ! ['lɪdiə] !
" Lydia ! Lydia !
" 莉迪亚 ! 莉迪亚 !

“莉迪亚！莉迪亚！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

" [bʌt; bət][nəʊ] [rɪ'spɒns] [keɪm] [ɪn] ['lɪdiəz] [swiːt] [vɔɪs] ,
" But no response came in Lydia's sweet voice ,
" 但 不 回复 来了 在 莉迪亚的 甜的 嗓音 ,

但莉迪亚甜美的声音却没有回应。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ,
for at that moment the poor child was far away , hidden in a thick wood ,
为了 在 那 片刻 这 贫穷的 孩子 曾是 远的 离开 , 隐 在 一个 厚的 木头 ,

因为那时可怜的孩子身处远处，躲藏在茂密的树林里。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [retʃ] [huː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] ['aʊtkraɪ] ,
and watched over by a wretch who threatened to kill her if she made the least outcry ,
和 观看 超过 经过 一个 可怜虫 WHO 威胁 到 杀 她 如果 她 制成 这 至少 强烈抗议 ,

还有一个恶棍监视着她，威胁说如果她敢发出哪怕一丝一毫的呼喊，就杀了她。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] , -
so that she dared not utter a sound , 130
所以 那 她 敢于 不是 说出 一个 声音 , -

所以她不敢发出一点声音，130

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [pɔː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
although there was no stopping the tears that poured down her cheeks .
虽然 那里 曾是 不 停止 这 眼泪 那 倾倒 向下 她 脸颊 .

尽管她的泪水止不住地流淌下来。

[ðə; ði] ['skaundrəl] [hæd; həd]['stəʊlən][bəuθ][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ,
The scoundrels had stolen both the money and the child ,
这 无赖 有 被盗 两个都 这 钱 和 这 孩子 ,

这些恶棍不仅偷走了钱，还偷走了孩子。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [mɑːkt] [ðæt] [ðeɪ] ['kʌvətɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ,
the beauty and grace of the latter being so marked that they coveted her for their own business ,
这 美丽 和 优雅 的 这 后者 存在 所以 标记 那 他们 令人垂涎的 她 为了 他们的 自己的 商业 ,

后者的美貌和优雅如此出众，以至于他们都觊觎她，想把她招入自己的生意中。

['nəʊɪŋ] [wel] [haʊ] [strɒŋ] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .
knowing well how strong an attraction she would be .
会心 出色地 如何 强的 一个 景点 她 会 是 .

他很清楚自己会有多么强烈的吸引力。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][em] . ['siːtoʊ] ,
At this moment M . Sito ,
在 这 片刻 M . 网站 ,

此时此刻，M. Sito，

['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] [wɪð] [huːz] ['ænɪmlz] ['nɑːlə][ænd; ənd] ['stedi] [hæd; həd] [biːn] ['steɪb(ə)ld]

manager	**of**	**the**	**circus**	**with**	**whose**	**animals**	**Nalla**	**and**	**Steady**	**had**	**been**	**stabled**
经理	的	这	马戏团	和	谁	动物	纳拉	和	稳定的	有	到过	稳定

, ['hæpənd] [ə'lɒŋ] ,

,	**happened**	**along**	**,**
,	发生	沿着	,

马戏团经理正好路过，纳拉和斯蒂迪就和他们一起住在马戏团里。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['griːvəs] ['trʌb(ə)l] , ['kaɪndli] [in'kwaiə]

and	**seeing**	**that**	**the**	**children**	**were**	**in**	**some**	**grievous**	**trouble**	**,**	**kindly**	**inquired**
和	看到	那	这	孩子们	是	在	一些	严重的	麻烦	,	亲切地	询问

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

what	**was**	**the**	**matter**	**,**
什么	曾是	这	事情	,

看到孩子们遇到了很严重的麻烦，便好心地询问发生了什么事。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] .

and	**if**	**he**	**could**	**be**	**of**	**any**	**assistance**	**.**
和	如果	他	可以	是	的	任何	协助	.

以及他是否能提供任何帮助。

[wen] [neɪ'diːn] [ə'praɪzd] [hɪm][ɒv; əv] ['lɪdiəz] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [hiː; hi] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

When	**Nadine**	**apprised**	**him**	**of**	**Lydia's**	**mysterious**	**disappearance**	**he**	**knitted**	**his**	**brows**	**,**
什么时候	娜丁	已获知	他	的	莉迪亚的	神秘	消失	他	针织	他的	眉毛	,

当娜丁告诉他莉迪亚神秘失踪的消息时，他皱起了眉头。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	**thought**	**deeply**	**for**	**a**	**moment**	**.**
和	想法	深	为了	一个	片刻	.

他沉思了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] ,

He	**had**	**noted**	**the**	**pretty**	**child**	**,**
他	有	著名的	这	漂亮的	孩子	,

他注意到那个漂亮的孩子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə]

and	**had**	**himself**	**entertained**	**the**	**thought**	**that**	**she**	**might**	**easily**	**be**	**trained**	**to**
和	有	他自己	娱乐	这	想法	那	她	可能	容易地	是	受过训练	到

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] ,

be	**a**	**great**	**success**	**in**	**the**	**circus**	**,**
是	一个	伟大的	成功	在	这	马戏团	,

他自己也曾想过，或许很容易就能把她训练成马戏团的巨星。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['əʊnli] [tuː] [wel] [haʊ] ['meni] ['iːv(ə)l] ['kærəktəz] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

and	**knowing**	**only**	**too**	**well**	**how**	**many**	**evil**	**characters**	**there**	**had**	**been**	**in**	**the**	**town**
和	会心	仅有的	也	出色地	如何	许多	邪恶的	人物	那里	有	到过	在	这	镇

['djʊərɪŋ][ðə; ði][feə(r)] ,

during	**the**	**fair**	**,**
期间	这	公平的	,

而且他非常清楚集市期间镇上出现了多少坏人，

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [kən'kluːʒn] .

his	**quick**	**intelligence**	**carried**	**him**	**to**	**the**	**right**	**conclusion**	**.**
他的	快的	智力	携带	他	到	这	正确的	结论	.

他凭借敏锐的智慧得出了正确的结论。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪz; ɪz] [səˈspiʃən] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [neɪˈdiːn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

But	he	would	not	let	his	suspicions	be	known	to	Nadine	until	they	were
但	他	会	不是	让	他的	怀疑	是	已知	到	娜丁	直到	他们	是

[kənˈfɜːmd] .

confirmed	.
确认的	.

但在得到证实之前，他不会让自己的怀疑告诉娜丁。

[əˈdɔpt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈkɒnfɪdəns] , [hiː; hi] [sed] , [ˈpætɪŋ] [neɪˈdiːn]

Adopting	,	therefore	,	an	air	of	cheerful	confidence	,	he	said	,	patting	Nadine
收养	,	所以	,	一个	空气	的	快乐	信心	,	他	说	,	轻拍	娜丁

[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] :

encouragingly	:
令人鼓舞的是	:

因此，他摆出一副轻松自信的姿态，一边鼓励地拍了拍娜丁，一边说道：

" [doʊnt] [ˈwʌri] .

"	Don't	worry	.
"	不	担心	.

“不用担心。

[ˈlɪdiə] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .

Lydia	is	not	far	off	.
莉迪亚	是	不是	远的	离开	.

莉迪亚离得也不远了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pəˈhæps] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strəʊl] [θruː] [ðə; ði] [striːts] and131

She	has	perhaps	gone	for	a	stroll	through	the	streets	and131
她	有	也许	已消失	为了	一个	漫步	通过	这	街道	and131

她或许已经出门散步了，然后131

[hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

has	lost	her	way	.
有	丢失的	她	方式	.

她迷路了。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [eɪ] ?

We	will	go	and	look	for	her	,	eh	?
我们	将要	去	和	看	为了	她	,	嗯	?

我们去找她，好吗?

" [dʒʌst] [ðen] [ˈsizər] [rɪˈtɜːnd] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [ˈʒɑːndɑːmz] [tuː; tə] [huːm] [neɪˈdiːn] [æt; ət] [wʌns]

"	Just	then	Cæsar	returned	accompanied	by	two	gendarmes	to	whom	Nadine	at	once
"	只是	然后	凯撒	返回	伴随	经过	二	宪兵	到	谁	娜丁	在	一次

[əˈdrest] [hɜːˈself] ,

addressed	herself	,
已解决	她自己	,

“就在这时，凯撒带着两名宪兵回来了，娜丁立刻向他们开口说话。”

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒbz] [ðæt]

explaining	her	great	trouble	as	best	she	could	in	spite	of	the	sobs	that
解释	她	伟大的	麻烦	作为	最好的	她	可以	在	尽管如此	的	这	啜泣	那

[tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌtərəns] .

choked	her	utterance	.
窒息	她	发声	.

尽管抽泣声哽咽，她还是尽力向别人解释她所遇到的巨大困难。

[ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] , [ə; eɪ][tɔːl] ['hænsəm] [mæn] , [huː] [hæd; həd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	brigadier	,	a	tall	handsome	man	,	who	had	not	,	however	,	a	good	expression
这	准将	,	一个	高的	英俊的	男人	,	WHO	有	不是	,	然而	,	一个	好的	表达

,

,

,

这位准将身材高大，相貌英俊，但表情却不太好。

[twəːl] [hɪz; ɪz][suː'pɜːb]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪð] [ə; eɪ][grænd][eə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ]

twirled	his	superb	mustache	with	a	grand	air	as	he	said	in	a	patronizing
旋转	他的	高超	胡子	和	一个	盛大	空气	作为	他	说	在	一个	居高临下

[təʊn] :

tone	:
语气	:

他一边摆弄着自己那浓密的胡须，一边用居高临下的语气说道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [truː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	Is	it	all	true	what	you	have	been	telling	me	?
"	是	它	全部	真的	什么	你	有	到过	讲述	我	?

“你告诉我的都是真的吗？”

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['ʒɑːndɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] .

I	give	you	warning	that	we	gendarmes	are	not	to	be	trifled	with	.
我	给	你	警告	那	我们	宪兵	是	不是	到	是	琐碎	和	.

我警告你们，我们宪兵可不是好惹的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

It	will	go	hard	with	you	if	you	are	making	a	great	deal	out	of	nothing	.
它	将要	去	难的	和	你	如果	你	是	制作	一个	伟大的	交易	出去	的	没有什么	.

如果你试图无中生有，最终会吃亏的。

[juː; jʊ] [ə'sɜːt] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ,

You	assert	that	some	one	has	taken	away	your	little	sister	,
你	断言	那	一些	一	有	已采取	离开	你的	小的	姐姐	,

你声称有人带走了你的妹妹，

[ænd; ənd] [rɔb] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ? "

and	robbed	you	of	all	your	money	?	"
和	被抢劫	你	的	全部	你的	钱	?	"

他们把你所有的钱都抢走了？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'hæpɪli] ['əʊnli] [tuː] [truː] , " [rɪ'spɒndɪd] [neɪ'diːn] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] .

"	It	is	unhappily	only	too	true	,	"	responded	Nadine	with	a	fresh	burst	of	tears	.
"	它	是	不幸地	仅有的	也	真的	,	"	回应	娜丁	和	一个	新鲜的	爆裂	的	眼泪	.

“不幸的是，这完全是事实，”娜丁说着，又一次泪流满面。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [help] [juː 'es] [rɪ'kʌvə(r)] [ðem; ðəm] ?

"	Won't	you	help	us	recover	them	?
"	惯于	你	帮助	我们	恢复	他们	?

“你们愿意帮我们找回它们吗？”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] ! "

It	is	dreadful	!	"
它	是	可怕	!	"

太可怕了！

" [weɪt] [naʊ] , [maɪ][gɜːl] , " [sed] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

"	Wait	now	,	my	girl	,	"	said	the	brigadier	,	looking	very	important	.
"	等待	现在	,	我的	女孩	,	"	说	这	准将	,	寻找	非常	重要的	.

“等等，姑娘，”准将说道，神情十分威严。

" [doʊnt][biː; bi][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	Don't	be	so	impatient	.
"	不	是	所以	不耐烦	.

别这么着急。

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .

You	must	first	answer	me	some	questions	.
你	必须	第一的	回答	我	一些	问题	.

你首先必须回答我几个问题。

[ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] , ['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] [kə'rektli] .

And	,	mind	you	,	answer	them	correctly	.
和	,	头脑	你	,	回答	他们	正确	.

请注意，务必正确回答这些问题。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

You	need	not	try	to	deceive	the	authorities	.
你	需要	不是	尝试	到	欺骗	这	当局	.

你无需试图欺骗当局。

" [neɪ'diːn] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Nadine	dried	her	tears	,	checked	her	sobs	,	and	faced	the	man	with	a
"	娜丁	干燥	她	眼泪	,	已检查	她	啜泣	,	和	面对	这	男人	和	一个

[fræŋk] , ['fɪələs] ['kaʊntənəns] . -

frank	,	fearless	countenance	.	132
坦率	,	无畏	面容	.	-

“娜丁擦干眼泪，止住抽泣，坦然无畏地面对着那个男人。132

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] .

There	was	no	reason	why	she	should	conceal	anything	.
那里	曾是	不	原因	为什么	她	应该	隐藏	任何事物	.

她没有任何理由隐瞒任何事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['eni] ['prɒpə(r)] ['kwestʃən] .

She	was	ready	to	answer	any	proper	question	.
她	曾是	准备好	到	回答	任何	恰当的	问题	.

她已做好准备回答任何合理的问题。

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] .

"	First	of	all	,	"	began	the	brigadier	.
"	第一的	的	全部	,	"	开始	这	准将	.

“首先，”准将开口说道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ? "

"	Where	are	your	parents	?	"
"	在哪里	是	你的	父母	?	"

你的父母在哪里?

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːrfənz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

we	are	orphans	,	"	was	the	reply	given	in	a	low	tone	.
我们	是	孤儿	,	"	曾是	这	回复	给定	在	一个	低的	语气	.

“我们是孤儿，”对方低声回答道。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] , " [riˈtɔːt] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [ˈʃɑːpli] .

"	That	is	not	what	I	asked	you	,	"	retorted	the	officer	sharply	.
"	那	是	不是	什么	我	问	你	,	"	反驳	这	官	尖锐地	.

“我问的不是这个，”警官厉声反驳道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈpeərənts] ? "

"	Where	are	your	parents	?	"
"	在哪里	是	你的	父母	?	"

你的父母在哪里?

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][ˈpeərənts] , " [rɪˈspɒndɪd] [neɪˈdiːn] , [ðə; ði] [tɪəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

"	We	have	no	parents	,	"	responded	Nadine	,	the	tears	returning	to	her	eyes
"	我们	有	不	父母	,	"	回应	娜丁	,	这	眼泪	返回	到	她	眼睛

.

:

.

“我们没有父母了，”娜丁回答道，泪水再次涌上她的眼眶。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːrfənz] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] . "

"	We	are	orphans	,	as	I	told	you	.	"
"	我们	是	孤儿	,	作为	我	讲述	你	.	"

“正如我告诉过你的，我们是孤儿。”

" - , " [sed] [ðə; ði][ˌbrɪgəˈdɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʒɒndɑːm] , [huː] [hæd; həd] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ]

"	Durien	,	"	said	the	brigadier	to	the	other	gendarme	,	who	had	produced	a
"	-	,	"	说	这	准将	到	这	其他	宪兵	,	WHO	有	生产	一个

[nəʊt] - [bʊk] , " [raɪt] [ðæt] [daʊn] — ['ɔːrfənz] . "

note	-	book	,	"	write	that	down	—	orphans	.	"
笔记	-	书	,	"	写	那	向下	—	孤儿	.	"

“杜里安，”准将对拿出笔记本的另一位宪兵说，“记下来——孤儿。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pʊt] [daʊn] , [ˌbrɪgəˈdɪə(r)] . "

"	It	is	put	down	,	brigadier	.	"
"	它	是	放	向下	,	准将	.	"

“它被击毙了，准将。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpɔːt] [jɔːˈselvz] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

"	And	how	do	you	support	yourselves	?	"	was	the	next	question	.
"	和	如何	做	你	支持	你们自己	?	"	曾是	这	下一个	问题	.

“那你们如何维持生计呢？”这是下一个问题。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mauntibæŋk] , " ['ɑːnsə(r)d] [neɪˈdiːn] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [pəˈfɔːmənsɪz] [wɪð]

"	We	are	mountebanks	,	"	answered	Nadine	,	"	and	we	give	performances	with
"	我们	是	江湖骗子	,	"	回答	娜丁	,	"	和	我们	给	表演	和

[ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ænɪmlz] . "

the	assistance	of	our	animals	.	"
这	协助	的	我们的	动物	.	"

“我们是江湖骗子，”娜丁回答说，“我们借助动物进行表演。”

" [wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ænɪmlz] , [juː; jʊ] [seɪ] !

"	With	the	assistance	of	your	animals	,	you	say	!
"	和	这	协助	的	你的	动物	,	你	说	!

“你说，‘在动物的帮助下！’”

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ænɪmlz] ['ɔːlsəʊ] .

Then	you	have	animals	also	.
然后	你	有	动物	还	.

然后还有动物。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

What	are	they	,	and	where	are	they	?
什么	是	他们	,	和	在哪里	是	他们	?

它们是什么？它们在哪里?

" [dʒʌst] [ðen] ['sizər] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] ['liːdɪŋ] ['nɑːlə] [ænd; ənd] ['stedi] , [ænd; ənd]

"	Just	then	Cæsar	came	from	the	stables	leading	Nalla	and	Steady	,	and
"	只是	然后	凯撒	来了	从	这	马厩	领导	纳拉	和	稳定的	,	和

['fɒləʊd] [baɪ]['vɪdʒɪlənt] ,

followed	by	Vigilant	,
随后	经过	警惕的	,

就在这时，凯撒从马厩里出来，领着纳拉和斯蒂迪，后面跟着维吉兰特。

[huː] [hæd; həd][æz; əz]['juːʒuəl] [slept] [bɪ'saɪd] ['nɑːlə] . -

who	had	as	usual	slept	beside	Nalla	.	133
WHO	有	作为	通常	睡着了	旁	纳拉	.	-

谁像往常一样睡在纳拉旁边呢？133

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [neɪ'diːn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['triːəʊ] .

"	There	they	are	,	"	replied	Nadine	,	pointing	to	the	approaching	trio	.
"	那里	他们	是	,	"	回复	娜丁	,	指向	到	这	接近	三人组	.

“他们在那儿，”娜丁指着走近的三人回答道。

[ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sə'praɪz] .

The	brigadier	regarded	them	with	surprise	.
这	准将	认为	他们	和	惊喜	.

准将惊讶地看着他们。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒstli] ['ænɪm(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrfənz] [tuː; tə] [əʊn] !

"	Why	,	that	is	a	costly	animal	for	orphans	to	own	!
"	为什么	,	那	是	一个	昂贵	动物	为了	孤儿	到	自己的	!

“哎呀，对于孤儿来说，养这种动物太贵了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kiːp] ? "

"	How	do	you	manage	to	provide	for	his	keep	?	"
"	如何	做	你	管理	到	提供	为了	他的	保持	?	"

你是如何维持他的生计的?

" [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [ɜːn] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [neɪ'diːn] .

"	With	what	we	earn	,	sir	,	"	answered	Nadine	.
"	和	什么	我们	赚	,	先生	,	"	回答	娜丁	.

“先生，就靠我们挣的钱吧。”娜丁回答道。

" [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [best] ['bredwɪnə(r)] [tuː] . "

"	He	is	our	best	breadwinner	too	.	"
"	他	是	我们的	最好的	养家糊口的人	也	.	"

“他也是我们家最主要的经济支柱。”

" [hʌm] ! [hʌm] !

"	Hum	!	hum	!
"	哼	!	哼	!

“哼！哼！

[wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [ɜːn] , " [sniə] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] , " [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [stiːl] ['ɔːlsəʊ] ,

with	what	you	earn	,	"	sneered	the	brigadier	,	"	and	with	what	you	steal	also	,
和	什么	你	赚	,	"	冷笑	这	准将	,	"	和	和	什么	你	偷	还	,

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

“用你挣的钱，”准将冷笑道，“当然，还有你偷的钱。”

" [neɪ'diːn] [peɪld] [æt; ət][ðə; ði]['kruːəl] [wɜːdz] ,
" Nadine paled at the cruel words ,
" 娜丁 苍白 在 这 残忍的 字 ,

听到这些残酷的话语，娜丁脸色苍白。

[ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .
and shrunk back from the speaker as though he had struck her .
和 缩小 后退 从 这 扬声器 作为 尽管 他 有 击 她 .

她畏缩地向后退去，仿佛被说话者打了一拳。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [hɜːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
She was so hurt that she could not find words in which to reply .
她 曾是 所以 伤害 那 她 可以 不是 寻找 字 在 哪个 到 回复 .

她伤心欲绝，找不到合适的词语来回应。

[bʌt; bət] ['sizər] , [θrɪld] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'merɪtɪd] [slɜː(r)][ə'pɒn][ðeə(r)]['kærəktə(r)] ,
But Cæsar , thrilled with indignation at the unmerited slur upon their character ,
但 凯撒 , 激动不已 和 愤慨 在 这 不应得的 污点 之上 他们的 特点 ,
[spəʊk] [ʌp] ['breɪvli] :
spoke up bravely :
辐 向上 勇敢地 :

但凯撒对他们的人格遭受的无端诽谤感到义愤填膺，勇敢地站了出来：

" ['mɪstə(r)] . ['ʒɒndɑːm] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [fəʊk] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ]
" Mr . Gendarme , " he said , " we are honest folk , I would have you
" 先生 . 宪兵 , " 他 说 , " 我们 是 诚实的 民间 , 我 会 有 你
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

“宪兵先生，”他说，“我们都是诚实的人，我想让您知道。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌjuː 'es] [laɪk] [ðæt] ,
and you have no right to insult us like that ,
和 你 有 不 正确的 到 侮辱 我们 喜欢 那 ,

你没有权利这样侮辱我们。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] ['sɪstərz] ['trʌb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][beə(r)]
and to add to my sister's trouble when she has so much to bear
和 到 添加 到 我的 姐妹 麻烦 什么时候 她 有 所以 很多 到 熊
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

这让我妹妹雪上加霜，她已经承受了太多。

" [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [gruː] ['æŋgri] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti]
" The brigadier grew angry at once because a mere boy had the audacity
" 这 准将 生长 生气的 在 一次 因为 一个 仅仅 男生 有 这 大胆
[tuː; tə] [spiːk] [səʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] [hɪm'self] .
to speak so to one of such importance as himself .
到 说话 所以 到 一 的 这样的 重要性 作为 他自己 .

“准将立刻勃然大怒，因为一个毛头小子竟敢这样跟他这样一位重要人物说话。”

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [juː; jʊ][bræt] !
" Hold your tongue , you brat !
" 抓住 你的 舌头 , 你 小子 !

“闭嘴，你这小鬼！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] . -
" he shouted . 134
" 他 喊叫 . -

他喊道。134

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	How	dare	you	speak	to	me	.
"	如何	敢	你	说话	到	我	.

你竟敢跟我说话!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] . "

You	are	showing	disrespect	to	the	law	.	"
你	是	显示	不尊重	到	这	法律	.	"

你这是对法律的蔑视。

" ['mɪstə(r)] . ['ʒɒndɑːm] , " [rɪ'spɒndɪd] ['sizər] [ɪn][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [təʊn] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] ['hʌmbli]

"	Mr	.	Gendarme	,	"	responded	Cæsar	in	a	submissive	tone	,	and	bowing	humbly
"	先生	.	宪兵	,	"	回应	凯撒	在	一个	顺从者	语气	,	和	鞠躬	谦卑地

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn] .

before	the	great	man	.
前	这	伟大的	男人	.

“宪兵先生,”凯撒用顺从的语气回答道，并向这位伟人谦卑地鞠了一躬。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

"	I	beg	your	pardon	.
"	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪnsələnt] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

I	had	no	intention	of	being	insolent	,	I	assure	you	.
我	有	不	意图	的	存在	傲慢的	,	我	保证	你	.

我向你保证，我绝无无礼之意。

[aɪ][duː; də][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] .

I	do	beg	your	pardon	,	sir	.
我	做	求	你的	赦免	,	先生	.

先生，请您原谅。

" [ðə; ðɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['greɪʃəs] .

"	The	brigadier	became	more	gracious	.
"	这	准将	成为	更多的	亲切	.

准将变得更加和蔼可亲了。

- ['pɒlətɪk][ə'pɒlədʒi] [ə'piːzd] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .

Cæsar's	politic	apology	appeased	his	wrath	.
-	政治	道歉	安抚	他的	愤怒	.

凯撒出于政治考量的道歉平息了他的怒火。

" - [tɪz] [wel] , ['jʌŋstə(r)] , " [hiː; hi] [graul] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][bɪg]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ə; eɪ]

"	'	Tis	well	,	youngster	,	"	he	growled	,	as	he	gave	his	big	mustache	a
"	-	的	出色地	,	青少年	,	"	他	咆哮	,	作为	他	给予	他的	大的	胡子	一个

[fə'rəʊʃəs] [twɪst] .

ferocious	twist	.
凶猛	捻	.

“没事的，小家伙,”他咆哮着，同时凶狠地扭了扭他那浓密的胡子。

" [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɒlədʒi] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] , [aɪ]

"	In	view	of	your	age	,	and	of	the	humble	apology	you	have	made	,	I
"	在	看法	的	你的	年龄	,	和	的	这	谦逊的	道歉	你	有	制成	,	我

['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] ,

pardon	you	,
赦免	你	,

“鉴于你的年龄以及你所作的诚恳道歉，我原谅你。”

[bʌt; bət][doʊnt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] .

but	don't	presume	to	speak	until	you	are	asked	.
但	不	怙	到	说话	直到	你	是	问	.

但未经允许不要擅自发言。

[naʊ] , - , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʒɒndɑːm] ,
Now , Durien , " he called to the other gendarme ,
现在 , - , " 他 称为 到 这 其他 宪兵 ,

“杜里安，”他朝另一名宪兵喊道，“

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][vænz] [ðeə(r)] ,
" we will make a search of the vans there ,
" 我们 将要 制作 一个 搜索 的 这 货车 那里 ,

我们将搜查那里的货车，

" ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mauntibæŋk] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .
" pointing out those belonging to the other mountebanks which still remained .
" 指向 出去 那些 属于 到 这 其他 江湖骗子 哪个 仍然 剩余 .

指出那些仍然属于其他江湖骗子的物品。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [ðen] [ə'naʊnst] [ðæt] [neɪ'diːn]
But their search had no result , and the brigadier then announced that Nadine
但 他们的 搜索 有 不 结果 , 和 这 准将 然后 宣布 那 娜丁
, ['sizər] ,
, Cæsar ,
, 凯撒 ,

但他们的搜寻一无所获，准将随后宣布，纳丁、凯撒、

[ænd; ənd]['eɪbəl][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ,
and Abel must accompany him to the town - hall ,
和 亚伯 必须 陪伴 他 到 这 镇 - 大厅 ,

亚伯必须陪同他去市政厅。

[weə(r)] [ðə; ði] [suːz] - [pʁe.fɛ] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]
where the sous - préfet would examine them before giving orders for a more
在哪里 这 深 - 省长 会 检查 他们 前 给予 订单 为了 一个 更多的
['θʌrə] [sɜːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
thorough search about the neighborhood .
彻底 搜索 关于 这 邻里 .

副省长会先对这些照片进行检查，然后再下令对附近地区进行更彻底的搜查。

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [dɪ'strest] [neɪ'diːn] ['greɪtli] .
This announcement distressed Nadine greatly .
这 公告 苦恼 娜丁 非常 .

这条消息让娜丁非常难过。

" [əʊ] , [sɜː(r)] !
" Oh , sir !
" 哦 , 先生 !

“哦，先生！”

" [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] , " [doʊnt][duː; də] [ðæt] !
" she pleaded , " don't do that !
" 她 恳求 , " 不 做 那 !

她恳求道：“别那样做！”

[liːv] [ˌjuː 'es] [friː] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪdiə] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] another135
Leave us free to look for Lydia without losing another135
离开 我们 自由的 到 看 为了 莉迪亚 没有 输 another135

让我们自由地寻找莉迪亚，不要再损失135人了。

['mɪnɪt] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
minute , or it will soon be too late .
分钟 , 或者 它 将要 很快 是 也 晚的 .

抓紧时间，否则就来不及了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['kærid] [ɒf] [baɪ]['iːv(ə)l][men] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]

If	she	has	been	carried	off	by	evil	men	they	are	getting	farther	away	all	the
如果	她	有	到过	携带	离开	经过	邪恶的	男人	他们	是	获得	更远	离开	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

如果她是被坏人掳走的，那么他们离她越来越远了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .

and	we	shan't	be	able	to	overtake	them	.
和	我们	不会	是	有能力的	到	超过	他们	.

我们不可能超越他们。

[əʊ] , [pliːz] [let] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [duː; də]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] !

Oh	,	please	let	us	alone	,	so	that	we	may	do	our	best	to	find	her	!
哦	,	请	让	我们	独自的	,	所以	那	我们	可能	做	我们的	最好的	到	寻找	她	!

哦，请让我们独自一人，以便我们尽全力找到她！

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)][wɒz; wəz] ['ɒbdjərət] .

"	But	the	brigadier	was	obdurate	.
"	但	这	准将	曾是	顽固的	.

但准将态度坚决。

['hævɪŋ] [wʌns] [meɪd] [nəʊn] [wɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['wɪzdəm] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [kɔːs]

Having	once	made	known	what	in	his	great	wisdom	he	thought	the	proper	course
拥有	一次	制成	已知	什么	在	他的	伟大的	智慧	他	想法	这	恰当的	课程

[tuː; tə] [pə'sjuː] ,

to	pursue	,
到	追求	,

他曾以他卓越的智慧表明过他认为应该采取的正确做法，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .

he	was	not	to	be	turned	aside	from	it	by	a	mere	chit	of	a	girl	.
他	曾是	不是	到	是	转向	旁边	从	它	经过	一个	仅仅	纸条	的	一个	女孩	.

他绝不会因为一个区区小姑娘就放弃这件事。

[səʊ] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

So	,	drawing	himself	up	to	his	full	height	,
所以	,	绘画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,

于是，他挺直了身子，完全站直了。

[ænd; ənd] ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɪn] [wɒt] [hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] ['staɪlɪʃ]

and	twirling	his	mustache	in	what	he	no	doubt	considered	a	very	stylish
和	旋转	他的	胡子	在	什么	他	不	怀疑	经过考虑的	一个	非常	时髦的

['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :

fashion	,	he	said	:
时尚	,	他	说	:

他一边捻着胡子（他无疑认为这种姿势非常时髦），一边说道：

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	I	have	no	power	to	continue	the	search	any	further	at	present	.
"	我	有	不	力量	到	继续	这	搜索	任何	更远	在	展示	.

“目前我没有权力继续进行搜寻。”

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [suːz] - [pʁe.fɛ] ,

I	must	receive	instructions	from	the	sous	-	préfet	,
我	必须	收到	指示	从	这	深	-	省长	,

我必须接受副省长的指示，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðiːz] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]

and	before	these	can	be	given	it	is	necessary	that	you	should	make	a
和	前	这些	能	是	给定	它	是	必要的	那	你	应该	制作	一个

[ˌdepəˈzɪʃn] .

deposition	.
沉积	.

在提供这些之前，您必须先进行证词陈述。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [neɪˈdiːn] [gɒt] [bɪˈwɪldəd] .

"	Poor	Nadine	got	bewildered	.
"	贫穷的	娜丁	得到	困惑	.

可怜的娜丁感到困惑不解。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʒɒndɑːm] ,

She	was	not	familiar	with	the	words	used	by	the	gendarme	,
她	曾是	不是	熟悉的	和	这	字	用过的	经过	这	宪兵	,

她不熟悉宪兵使用的那些词语。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ðæt] [ɪmˈplaɪd] .

and	did	not	understand	what	that	implied	.
和	做过	不是	理解	什么	那	暗示	.

但他并不明白这意味着什么。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dɪˈpɒzɪt] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

If	he	had	said	,	"	You	must	deposit	some	money	,	"	she	would	have
如果	他	有	说	,	"	你	必须	订金	一些	钱	,	"	她	会	有

[ˌʌndəˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] ,

understood	it	at	once	,
理解	它	在	一次	,

如果他说的是“你必须存些钱”，她就会立刻明白了。

[bʌt; bət] " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdepəˈzɪʃn] " — [wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

but	"	you	must	make	a	deposition	"	—	what	could	that	be	?
但	"	你	必须	制作	一个	沉积	"	—	什么	可以	那	是	?

但是“你必须作证”——那会是什么呢?

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ðæt] [kaɪnd] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n]

Just	then	she	remembered	the	envelope	that	kind	Madame	Pradère	had	given
只是	然后	她	记得	这	信封	那	种类	夫人	-	有	给定

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [taɪm]

her	with	the	injunction	that	she	was	not	to	open	it	until	some	time
她	和	这	禁令	那	她	曾是	不是	到	打开	它	直到	一些	时间

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] [ˈdɪfɪkəltɪz] .

when	she	was	in	great	difficulties	.
什么时候	她	曾是	在	伟大的	困难	.

就在这时，她想起了善良的普拉德尔夫人给她的那个信封，并嘱咐她除非遇到很大的困难，否则不要打开它。

Surely136

Surely136
Surely136

当然136

[ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

that	time	had	come	.
那	时间	有	来	.

那一天终于到来了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

She	could	hardly	be	in	a	more	trying	situation	than	she	was	with	her
她	可以	几乎	是	在	一个	更多的	尝试	情况	比	她	曾是	和	她

['dɑːlɪŋ] ['sɪstə(r)] ['vænɪʃd] ,

darling	sister	vanished	,
亲爱的	姐姐	消失了	,

她心爱的妹妹失踪了，她现在的处境简直不能更艰难了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ['stəʊlən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɑːtləs] ['ʒɒndɑːm] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ]

her	money	stolen	,	and	this	heartless	gendarme	insisting	that	she	must	go
她	钱	被盗	,	和	这	狠心	宪兵	坚持	那	她	必须	去

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətiz] ,

before	the	authorities	,
前	这	当局	,

她的钱被偷了，而这个冷酷无情的宪兵坚持要她去见当局。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdepə'zɪʃn] :

and	make	a	deposition	:
和	制作	一个	沉积	:

并作证：

['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['envələʊp] .

Slipping	her	hand	into	her	bosom	she	drew	out	the	precious	envelope	.
滑倒	她	手	进入	她	怀	她	画	出去	这	宝贵的	信封	.

她将手伸进胸前，掏出了那封珍贵的信封。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['stəʊlən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

It	had	not	been	stolen	because	she	never	parted	with	it	.
它	有	不是	到过	被盗	因为	她	绝不	分手了	和	它	.

它没有被偷，因为她从未把它交给别人。

" [siː] , ['sizər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	See	,	Cæsar	,	"	she	said	softly	to	her	brother	.
"	看	,	凯撒	,	"	她	说	轻轻	到	她	兄弟	.

“你看，凯撒，”她轻声对哥哥说。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [gʊd] ['mædəm] - [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] - [gʊd] - [baɪ] . -

"	This	is	what	good	Madame	Pradère	gave	me	when	I	bade	her	'	Good	-	bye	.	'
"	这	是	什么	好的	夫人	-	给予	我	什么时候	我	巴德	她	-	好的	-	再见	.	-

“这就是普拉德尔夫人在我向她道别时留给我的好意。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] ['wʌznt] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

She	said	I	wasn't	to	open	it	until	I	was	in	great	trouble	.
她	说	我	不是	到	打开	它	直到	我	曾是	在	伟大的	麻烦	.

她说，除非我遇到大麻烦，否则不许打开它。

['hædnt] [aɪ]['betə(r)]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

Hadn't	I	better	open	it	now	?	"
之前没有	我	更好的	打开	它	现在	?	"

我现在是不是应该打开它?

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'spɒndɪd] ['sizər] .

"	Certainly	,	"	responded	Cæsar	.
"	当然	,	"	回应	凯撒	.

“当然，”凯撒回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

"	This	is	indeed	the	time	.
"	这	是	的确	这	时间	.

现在正是时候。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kən'teɪn] ?

I	wonder	what	it	can	contain	?
我	想知道	什么	它	能	包含	?

我想知道里面会装些什么?

" [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [suːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [neɪ'diːn] [brəʊk] [ðə; ðiː] [siːl] ,

"	His	curiosity	was	soon	changed	to	amazement	,	and	then	to	joy	,	for	when	Nadine	broke	the	seal	,
"	他的	好奇心	曾是	很快	已更改	到	惊愕	,	和	然后	到	喜悦	,	为了	什么时候	娜丁	打破	这	海豹	,

“他的好奇心很快变成了惊奇，然后变成了喜悦，因为当娜丁打开封条时，

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ðiː] ['envələʊp] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bæŋk] - [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] [iːtʃ] !

and	opened	the	envelope	,	there	were	two	bank	-	notes	of	a	hundred	francs	each	!
和	打开	这	信封	,	那里	是	二	银行	-	笔记	的	一个	百	法郎	每个	!

打开信封，里面是两张面值均为一百法郎的钞票!

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼!	!

呼!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [faɪn] ?

"	Isn't	that	fine	?
"	不是	那	美好的	?

这样岂不是很好吗?

[waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] .

Why	,	that's	a	lot	of	money	.
为什么	,	那就是	一个	很多	的	钱	.

哇，那可是一大笔钱啊。

['nɪəli] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] .

Nearly	one	-	half	of	what	we	have	lost	.
几乎	一	-	一半	的	什么	我们	有	丢失的	.

几乎是我们损失的一半。

" [nə'diːnz] [sæd] [feɪs] ['braitən] [æt; ət][ðə; ðiː] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][bæŋk] - [nəʊts] .

"	Nadine's	sad	face	brightened	at	the	sight	of	the	bank	-	notes	.
"	娜丁的	伤心	脸	明亮	在	这	视线	的	这	银行	-	笔记	.

看到钞票，娜丁悲伤的脸上露出了笑容。

[ðeɪ] [maɪt] [get][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd][help][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] ['lɪdiə] .

They	might	get	them	out	of	all	their	difficulties	,	and	help	them	to	find	Lydia	.
他们	可能	得到	他们	出去	的	全部	他们的	困难	,	和	帮助	他们	到	寻找	莉迪亚	.

他们或许能帮助他们摆脱所有困境，并帮助他们找到莉迪亚。

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʒɒndɑːm] :

Holding	them	in	her	hands	she	said	to	the	gendarme	:
保持	他们	在	她	双手	她	说	到	这	宪兵	:

她手里拿着它们，对宪兵说:

" [naʊ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [tuː; tə] [peɪ] ? " -

"	Now	,	sir	,	what	will	there	be	to	pay	?	"	137
"	现在	,	先生	,	什么	将要	那里	是	到	支付	?	"	-

“先生，现在您需要支付多少费用？”137

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːd] ['feləʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɪŋk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :

But	the	rude	fellow	gave	a	significant	wink	at	his	companion	as	he	said	:
但	这	粗鲁的	同伴	给予	一个	重要的	眨眼	在	他的	伴侣	作为	他	说	:

但那个粗鲁的家伙一边说着，一边意味深长地朝他的同伴眨了眨眼：

" [ɑː] ! [hɑː] ! [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	Ah	!	ha	!	young	lady	,
"	啊	!	哈	!	年轻的	女士	,

“啊！哈！年轻的女士，

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv] [ɔːl]

a	moment	ago	you	were	pretending	that	you	had	been	robbed	of	all
一个	片刻	前	你	是	假装	那	你	有	到过	被抢劫	的	全部

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ,

your	money	,
你的	钱	,

刚才你还假装自己被抢走了所有钱财呢。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [aʊt] [bæŋk] - [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [traɪ]

and	now	you	bring	out	bank	-	notes	for	a	large	amount	with	which	to	try
和	现在	你	带来	出去	银行	-	笔记	为了	一个	大的	数量	和	哪个	到	尝试

[ænd; ənd] [braɪb] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] !

and	bribe	the	gendarmes	!
和	贿赂	这	宪兵	!

现在你竟然拿出大笔钞票来贿赂宪兵！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

You	have	been	trying	to	deceive	us	.
你	有	到过	尝试	到	欺骗	我们	.

你一直在试图欺骗我们。

['veri] [wel] — [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

Very	well	—	we	shall	see	.
非常	出色地	—	我们	将	看	.

好吧，我们拭目以待。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [æt; ət] [wʌns] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ðæt] ['mʌni] . "

You	must	at	once	tell	us	where	you	got	that	money	.	"
你	必须	在	一次	告诉	我们	在哪里	你	得到	那	钱	.	"

你必须立刻告诉我们你从哪里弄来的这笔钱。

" [ðɪs] ['mʌni] , " ['fɔːltəd] [neɪ'diːn] , [nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ]

"	This	money	,	"	faltered	Nadine	,	not	yet	recovered	from	her	surprise	and	joy
"	这	钱	,	"	犹豫不决	娜丁	,	不是	然而	恢复	从	她	惊喜	和	喜悦

[æt; ət] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] ,

at	its	discovery	,
在	它是	发现	,

“这笔钱，”娜丁结结巴巴地说，她还没从发现这笔钱时的惊喜中缓过神来。

" [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['leɪdi] [huː] [təʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə]

"	was	given	me	by	a	very	kind	-	hearted	lady	who	told	me	I	was	not	to
"	曾是	给定	我	经过	一个	非常	种类	-	心地	女士	WHO	讲述	我	我	曾是	不是	到

[juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] . "

use	it	until	I	was	in	great	trouble	.	"
使用	它	直到	我	曾是	在	伟大的	麻烦	.	"

“是一位心地善良的女士送给我的，她告诉我，除非遇到大麻烦，否则不要使用它。”

" [əʊ] ! [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sniə] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['kriːtʃə(r)] .

"	Oh	!	yes	,	of	course	,	"	sneered	the	insolent	creature	.
"	哦	!	是的	,	的	课程	,	"	冷笑	这	傲慢的	生物	.

“哦！当然了，”那傲慢的家伙冷笑道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [lɒts] [ɒv; əv] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['leɪdɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wʌn]

"	We	know	lots	of	kind	-	hearted	ladies	who	are	in	the	way	of	giving	one
"	我们	知道	很多	的	种类	-	心地	女士们	WHO	是	在	这	方式	的	给予	一

['hʌndrəd] [fræŋk] [nəʊts] [tuː; tə] ['strəʊlɪŋ] [pəˈfɔrməz] ,

hundred	franc	notes	to	strolling	performers	,
百	法郎	笔记	到	漫步	表演者	,

“我们认识很多心地善良的女士，她们会给街头艺人一百法郎的钞票。”

[doʊnt] [wiː; wi] ?

don't	we	?
不	我们	?

难道不是吗?

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ʌp] .

We	shall	have	to	clear	all	this	up	.
我们	将	有	到	清除	全部	这	向上	.

我们必须把这一切都弄清楚。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['əʊnə(r)] .

I	shall	take	charge	of	that	money	in	order	to	restore	it	to	the	proper	owner	.
我	将	拿	收费	的	那	钱	在	命令	到	恢复	它	到	这	恰当的	所有者	.

我将接管这笔钱，以便将其归还给真正的所有者。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [wɜːdz] , [duː; də] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] ,

And	now	,	without	wasting	any	more	words	,	do	you	put	your	things	in	order	right	away	,
和	现在	,	没有	浪费	任何	更多的	字	,	做	你	放	你的	事物	在	命令	正确的	离开	,

现在，别再浪费时间了，立刻把你的东西整理好。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [suːz] - [pʁe.fɛ] [raɪt] [ə'weɪ] , [weə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪm'pɜːtɪnənt] ,

and	come	with	me	to	the	sous	-	préfet	right	away	,	where	,	without	being	impertinent	,
和	来	和	我	到	这	深	-	省长	正确的	离开	,	在哪里	,	没有	存在	无礼	,

立即跟我去见副省长，在那里，恕我直言，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] .

you	shall	explain	to	the	authorities	the	meaning	of	all	this	.
你	将	解释	到	这	当局	这	意义	的	全部	这	.

你必须向有关当局解释这一切的含义。

[get] [tuː; tə] [wɜːk] [naʊ] .

Get	to	work	now	.
得到	到	工作	现在	.

现在就开始工作。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ɪk'skjuːzɪz] .

No	more	excuses	.
不	更多的	借口	.

别再找借口了。

[ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] . " -

I	have	taken	too	much	time	with	you	already	.	"	138
我	有	已采取	也	很多	时间	和	你	已经	.	"	-

我已经在你身上浪费了太多时间了。”138

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
BEFORE THE MAGISTRATE .
前 这 地方法官 .

在法官面前。

['naɪðə(r)] [tɪəz] [nɔː(r)] [in'triːti] [hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ,
Neither tears nor entreaties had any effect upon the brigadier ,
两者都不 眼泪 也不 恳求 有 任何 影响 之上 这 准将 ,

眼泪和恳求都对这位准将没有任何作用。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [væn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['fæməli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʒɒndɑːm] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
and a little later the van of the Tamby - family , with a gendarme at either side ,
和 一个 小的 之后 这 货车 的 这 - 家庭 , 和 一个 宪兵 在 任何一个 边 ,

稍后，坦比家的货车也到了，车两旁各有一名宪兵。

[wɒz; wəz] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] .
was on its way to the court - house .
曾是 在 它是 方式 到 这 法庭 - 房子 .

正前往法院的路上。

['nɑːlə] , [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [dɪ'spɒndəntli] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] ['gɹəʊnɪŋz] [ðæt] ['strɒŋli] [rɪ'zembld] [sɒbz] ,
Nalla , his trunk hanging down despondently , and giving vent to groanings that strongly resembled sobs ,
纳拉 , 他的 树干 绞刑 向下 沮丧地 , 和 给予 发泄 到 呻吟声 那 强烈 类似 啜泣 ,

纳拉垂着头，鼻子无力地耷拉着，发出类似啜泣的呻吟声。

['fɒləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [ə'pærəntli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['əʊnə(r)z] .
followed in the rear , apparently understanding and sharing in the overwhelming trouble of his young owners .
随后 在 这 后部 , 显然 理解 和 分享 在 这 压倒 麻烦 的 他的 年轻的 所有者 .

它跟在后面，似乎理解并分担了年轻主人的巨大困境。

[ðə; ði] [suːz] - [pɹe.fɛ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɜːn] [əʊld] [mæn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
The sous - préfet was a stern old man , having a high sense of his own importance ,
这 深 - 省长 曾是 一个 船尾 老的 男人 , 拥有 一个 高的 感觉 的 他的 自己的 重要性 ,

副省长是个严厉的老人，自视甚高。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] .
and of the dignity of the law which he represented .
和 的 这 尊严 的 这 法律 哪个 他 代表 .

以及他所代表的法律的尊严。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['greɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ,
He listened gravely to the report of the brigadier ,
他 听着 严重地 到 这 报告 的 这 准将 ,

他严肃地听着准将的报告。

[huː] ['ædɪd] ['meni] [imˈbeliʃmənts] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][fækts][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

who	added	many	embellishments	to	the	actual	facts	in	making	it	,	and	,
WHO	额外	许多	装饰	到	这	实际的	事实	在	制作	它	,	和	,

他在创作过程中对事实进行了许多润色，而且，

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['keəf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

deciding	that	the	case	was	one	which	would	require	careful	investigation	,
决定	那	这	案件	曾是	一	哪个	会	要求	小心	调查	,

认定此案需要仔细调查，

[daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [kən'faɪnmənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['leʒə(r)]

directed	that	the	children	should	be	kept	in	confinement	until	he	was	at	leisure
指导	那	这	孩子们	应该	是	保留	在	监禁	直到	他	曾是	在	闲暇

[tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)]['mætə(r)] [djuː] [ə'tenʃ(ə)n] . -

to	give	their	matter	due	attention	.	139
到	给	他们的	事情	到期的	注意力	.	-

指示将孩子们关押起来，直到他有空妥善处理他们的事务为止。139

[ænd; ənd][səʊ][bɪ'həʊld][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɑːm] ,

And	so	behold	the	three	of	them	without	having	done	the	slightest	harm	,
和	所以	看哪	这	三	的	他们	没有	拥有	完毕	这	丝毫	伤害	,

所以，你看，他们三个竟然没有做错任何事。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʊəl] [rɒŋ] ,

but	on	the	contrary	been	the	victims	of	the	cruelest	wrong	,
但	在	这	相反	到过	这	受害者	的	这	最残酷的	错误的	,

相反，他们却成为了最残酷不公的受害者。

[pʊt] [ɪn]['prɪz(ə)n][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mælifæktə] !

put	in	prison	just	as	if	they	were	malefactors	!
放	在	监狱	只是	作为	如果	他们	是	作恶者	!

把他们像罪犯一样关进监狱！

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['nɑːlə] , ['sɔːli] [pə'plekst] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋ] , ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Poor	old	Nalla	,	sorely	perplexed	at	the	whole	proceeding	,	followed	them	to
贫穷的	老的	纳拉	,	非常	困惑	在	这	所有的	进行中	,	随后	他们	到

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

the	prison	,
这	监狱	,

可怜的老娜拉对整个过程感到非常困惑，跟着他们去了监狱。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]['entə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	would	have	liked	to	enter	with	them	.
和	会	有	喜欢	到	进入	和	他们	.

我本来也想和他们一起参加。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd]

But	as	that	,	of	course	,	was	not	possible	,	he	took	up	his	station	beside
但	作为	那	,	的	课程	,	曾是	不是	可能的	,	他	采取	向上	他的	车站	旁

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

但这当然是不可能的，于是他便在门边站定了位置。

['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['fæʃ(ə)n] .

swaying	his	trunk	and	groaning	in	a	piteous	fashion	.
摇晃	他的	树干	和	呻吟	在	一个	可怜的	时尚	.

他摇晃着躯干，发出凄惨的呻吟。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , [θruː] [ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] ,

Thus	it	came	about	,	through	the	irony	of	fate	,
因此	它	来了	关于	,	通过	这	讽刺	的	命运	,

于是，命运弄人，事情就此发生了。

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] - ['miːnɪŋ] ['mædəm] - [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs]

that	the	money	which	the	well	-	meaning	Madame	Pradère	had	,	in	the	goodness
那	这	钱	哪个	这	出色地	-	意义	夫人	-	有	,	在	这	善良

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

of	her	heart	,
的	她	心	,

那位心地善良的普拉德尔夫人出于一片好心，把她所有的钱都给了别人。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][help][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l][taɪm] ,

given	the	Tamby	children	to	be	a	help	to	them	at	some	critical	time	,
给定	这	-	孩子们	到	是	一个	帮助	到	他们	在	一些	批判的	时间	,

让坦比家的孩子们在某个关键时刻帮助他们，

[hæd; həd]['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] .

had	only	served	to	add	to	their	trouble	.
有	仅有的	服务	到	添加	到	他们的	麻烦	.

这样做只会给他们的麻烦雪上加霜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [æz; əz] [θiːvz] .

Because	of	its	possession	they	were	imprisoned	as	thieves	.
因为	的	它是	拥有	他们	是	被监禁	作为	窃贼	.

因为持有它，他们被当作窃贼关进了监狱。

[ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ,

The	brigadier	,
这	准将	,

准将，

[ɒn] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [neɪ'diːn] ['ɑːftə(r)]

on	finding	such	an	amount	as	two	hundred	francs	in	the	hands	of	Nadine	after
在	寻找	这样的	一个	数量	作为	二	百	法郎	在	这	双手	的	娜丁	后

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,

the	girl	had	complained	to	him	of	having	been	robbed	of	all	her	money	,
这	女孩	有	抱怨	到	他	的	拥有	到过	被抢劫	的	全部	她	钱	,

在纳丁向他诉说自己所有钱财都被抢走之后，他竟然在纳丁身上搜出了两百法郎。

[sə'spektɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

suspected	that	there	was	something	wrong	.
怀疑	那	那里	曾是	某物	错误的	.

我怀疑出了什么问题。

[hɜː(r); hə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə]

Her	explanation	that	it	was	a	gift	from	a	charitable	lady	seemed	to
她	解释	那	它	曾是	一个	礼物	从	一个	慈善	女士	似乎	到

[hɪm] ['veri] ['fɪʃi] ,

him	very	fishy	,
他	非常	腥	,

她解释说这是位慈善女士赠送的礼物，这在他看来非常可疑。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

to	say	the	least	.
到	说	这	至少	.

至少可以说。

" [ðiːz] [jʌŋ] ['vægəˌbɔndz] , " [hiː; hi] ['riːzənd] , " [hæv; həv]['stəʊlən] [ðæt] ['mʌni] ,

"	These	young	vagabonds	,	"	he	reasoned	,	"	have	stolen	that	money	,
"	这些	年轻的	流浪汉	,	"	他	有理智的	,	"	有	被盗	那	钱	,

“这些年轻的流浪汉，”他推断道，“偷了那笔钱。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	shall	presently	find	out	the	truth	about	it	.
和	我们	将	目前	寻找	出去	这	真相	关于	它	.

我们很快就会查明真相。

[wen] [ðə; ði] [suːz] - préfet140

When	the	sous	-	préfet140
什么时候	这	深	-	préfet140

当副省长140

[ɪg'zæmɪnz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] .

examines	them	they	will	be	made	to	tell	everything	.
检查	他们	他们	将要	是	制成	到	告诉	一切	.

审问他们后，他们会被迫说出一切。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

"	It	is	needless	to	say	that	that	was	a	dreadful	night	for	the	poor
"	它	是	不必要	到	说	那	那	曾是	一个	可怕	夜晚	为了	这	贫穷的

[jʌŋ] - .

young	Tambys	.
年轻的	-	.

不言而喻，对于可怜的坦比一家来说，那是一个可怕的夜晚。

[ðeɪ] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðeə(r)]['kruːəl] [feɪt] ,

They	spent	it	in	weeping	and	lamenting	their	cruel	fate	,
他们	花费	它	在	哭泣	和	哀叹	他们的	残忍的	命运	,

他们终日哭泣，哀叹自己残酷的命运。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'zɜːvd] , [ɔːl'ðəʊ] [neɪ'diːn]

which	they	could	not	understand	that	they	had	in	any	way	deserved	,	although	Nadine
哪个	他们	可以	不是	理解	那	他们	有	在	任何	方式	应得的	,	虽然	娜丁

, [ðə; ði][dɪə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ,

,	the	dear	innocent	,
,	这	亲爱的	清白的	,

他们无法理解自己为何要遭受这样的对待，尽管善良无辜的娜丁……

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [bleɪm] .

seemed	to	think	that	she	was	in	some	way	to	blame	.
似乎	到	思考	那	她	曾是	在	一些	方式	到	责备	.

她似乎认为自己在这方面负有责任。

" ['dɪd(ə)nt][ai] ['prɒmɪs] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] , " [wen] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] , [ðæt] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] ,

"	Didn't	I	promise	,	"	she	wailed	,	"	when	our	father	died	,	that	,	being	the	eldest	,
"	没有	我	承诺	,	"	她	哀嚎	,	"	什么时候	我们的	父亲	死亡	,	那	,	存在	这	长子	,

“我不是答应过吗？”她哭喊道，“父亲去世的时候，作为长女，我不是答应过吗？”

[ai] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv] [ə'laʊd] ['lɪdiə] , ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

I	would	take	such	care	of	you	,	and	yet	I	have	allowed	Lydia	,	our	little	one	,
我	会	拿	这样的	关心	的	你	,	和	然而	我	有	允许	莉迪亚	,	我们的	小的	一	,

我会好好照顾你，然而我却放任我们的小女儿莉迪亚……

[huː] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒf] ,

who	has	so	much	need	of	a	mother	,	to	be	carried	off	,
WHO	有	所以	很多	需要	的	一个	母亲	,	到	是	携带	离开	,

谁如此需要母亲，却被带走？

[ðə; ði] [gʊd] [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] [weə(r)] ! "

the	good	God	only	knows	where	!	"
这	好的	上帝	仅有的	知道	在哪里	!	"

只有老天爷才知道它在哪儿！

" [dəʊnt] [bleɪm] [jɔː'self] , [neɪ'diːn] , " [sed] ['sizər] ['suːðɪŋli] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'fekʃənətli]

"	Don't	blame	yourself	,	Nadine	,	"	said	Cæsar	soothingly	,	putting	his	arm	affectionately
"	不	责备	你自己	,	娜丁	,	"	说	凯撒	舒缓地	,	推杆	他的	手臂	亲切地

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

around	her	.
大约	她	.

“别自责，娜丁，”凯撒温柔地说，同时亲昵地搂住她。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .

"	We	shall	find	her	again	,	never	fear	.
"	我们	将	寻找	她	再次	,	绝不	害怕	.

“我们一定会再次找到她，不要害怕。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [maɪ] [laɪf] [ai][ʃæl; ʃəl] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] .

If	it	costs	my	life	I	shall	get	her	back	again	.
如果	它	成本	我的	生活	我	将	得到	她	后退	再次	.

就算付出生命代价，我也要把她找回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车轮上的家庭(The Family on Wheels)
第6/8页

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːdi] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [tʃæp] , ['sizər] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]

"	He	was	a	sturdy	high	-	spirited	chap	,	Cæsar	,	and	although	younger	than
"	他	曾是	一个	结实的	高的	-	精神抖擞	小伙子	,	凯撒	,	和	虽然	年轻	比

[neɪ'diːn] ,

Nadine	,
娜丁	,

“凯撒是个身材健壮、精神抖擞的小伙子，虽然比娜丁年轻，

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [griːf] ,

now	that	she	was	so	overcome	with	grief	,
现在	那	她	曾是	所以	克服	和	悲伤	,

她现在悲痛欲绝，

[hiː; hi] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kʌmfətə(r)] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] .

he	took	upon	himself	the	part	of	comforter	and	champion	.
他	采取	之上	他自己	这	部分	的	棉被	和	冠军	.

他扮演了安慰者和捍卫者的角色。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪbəl] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , ['sɒbɪŋ] ['pɪtiəsli] ,

But	poor	little	Abel	buried	his	head	in	her	lap	,	sobbing	piteously	,
但	贫穷的	小的	亚伯	埋葬	他的	头	在	她	膝	,	啜泣	可怜地	,

可怜的小亚伯把头埋在她的腿上，可怜兮兮地抽泣着。

[ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] " ['lɪdiə] — ['lɪdiə] — [weə(r)] [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] , ['lɪdiə] ?

and	murmuring	"	Lydia	—	Lydia	—	where	is	my	sister	,	Lydia	?
和	淙淙	"	莉迪亚	—	莉迪亚	—	在哪里	是	我的	姐姐	,	莉迪亚	?

喃喃自语：“莉迪亚——莉迪亚——我的妹妹莉迪亚在哪里？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] that141

"	It	was	not	until	ten	o'clock	in	the	morning	that141
"	它	曾是	不是	直到	十	点钟	在	这	早晨	that141

直到上午十点，141

[ðə; ði] [kiː] ['greɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔː(r)] ,

the	key	grated	in	the	lock	of	the	massive	door	,
这	钥匙	磨碎的	在	这	锁	的	这	大量的	门	,

钥匙卡在了厚重大门的锁孔里。

[wɪtʃ] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [dis'kləuz] [ðə; ði] ['pɔːtli] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] .

which	on	opening	disclosed	the	portly	figure	of	the	brigadier	.
哪个	在	开幕	披露	这	肥胖的	数字	的	这	准将	.

打开后，露出了准将魁梧的身影。

" [naʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [rʌf] [vɔɪs] , " [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Now	,	then	,	"	he	said	in	his	deep	rough	voice	,	"	come	along	with	me	.
"	现在	,	然后	,	"	他	说	在	他的	深的	粗糙的	嗓音	,	"	来	沿着	和	我	.

“那么，”他用低沉沙哑的声音说道，“跟我来。”

[ðə; ði] [suːz] - [pɒe.fɛ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'tend]

The	sous	-	préfet	has	arrived	,	and	is	awaiting	you	,	and	he	will	attend
这	深	-	省长	有	到达的	,	和	是	等待中	你	,	和	他	将要	出席

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] .

to	your	affair	.
到	你的	事务	.

副省长已经到了，正在等你，他会处理你的事。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːnɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tempt]

I	give	you	warning	beforehand	that	it	will	be	useless	for	you	to	attempt
我	给	你	警告	预先	那	它	将要	是	无用	为了	你	到	试图

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm] .

to	deceive	him	.
到	欺骗	他	.

我事先警告你，试图欺骗他是徒劳的。

[ðə; ði] [suːz] - [pʁe.fɛ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][mæn] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [træmp] [huː]

The	sous	-	préfet	is	a	very	clever	man	,	and	has	no	pity	for	tramps	who
这	深	-	省长	是	一个	非常	聪明的	男人	,	和	有	不	遗憾	为了	流浪汉	WHO

['bəʊldli] [tel] [laɪz] .

boldly	tell	lies	.
大胆地	告诉	谎言	.

副省长是个非常聪明的人，对那些厚颜无耻撒谎的流浪汉毫不留情。

" [ðiːz] ['kruːəl] [wɜːdz] [stʌŋ] [neɪ'diːn] [ænd; ənd] ['sizər] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp]

"	These	cruel	words	stung	Nadine	and	Cæsar	so	that	they	found	it	hard	to	keep
"	这些	残忍的	字	被蜇了	娜丁	和	凯撒	所以	那	他们	成立	它	难的	到	保持

[bæk] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] ,

back	a	retort	,
后退	一个	反驳	,

“这些残酷的话语刺痛了娜丁和凯撒，让他们难以抑制反驳的冲动。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [weɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

but	they	looked	at	each	other	in	a	significant	way	,	and	in	silence	followed	the
但	他们	看起来	在	每个	其他	在	一个	重要的	方式	,	和	在	沉默	随后	这

['bʊliɪŋ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] .

bullying	brigadier	.
欺凌	准将	.

但他们意味深长地对视了一眼，然后默默地跟在那个欺凌弱小的准将身后。

['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd]

Patiently	awaiting	them	at	the	door	of	the	prison	were	Vigilant	and
耐心	等待中	他们	在	这	门	的	这	监狱	是	警惕的	和

['nɑːlə] .

Nalla	.
纳拉	.

维吉兰特和纳拉在监狱门口耐心地等着他们。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['əʊnə(r)z] ,

The	former	,	as	soon	as	he	perceived	his	young	owners	,
这	以前的	,	作为	很快	作为	他	感知	他的	年轻的	所有者	,

前者一察觉到他的年轻主人，

[set] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmbəl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn]

set	up	a	joyous	barking	and	gamboling	about	them	,	showing	his	affection
放	向上	一个	欢乐	叫声	和	嬉戏	关于	他们	,	显示	他的	感情

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	delight	.
和	喜	.

它欢快地吠叫、嬉戏，向它们表达它的喜爱和喜悦。

['nɑːlə] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Nalla	,	on	his	part	,	waved	his	trunk	up	and	down	,
纳拉	,	在	他的	部分	,	挥手	他的	树干	向上	和	向下	,

纳拉则上下挥动着他的鼻子。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['fʌni] ['rʌmblɪŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glædnəs] [æt; ət]
and **indulged** **in** **funny** **rumblings** **which** **were** **expressive** **of** **his** **gladness** **at**
和 沉溺其中 在 有趣的 隆隆声 哪个 是 富有表现力的 的 他的 欢乐 在
['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
seeing **them** **again** **.**
看到 他们 再次 .

他发出咯咯的笑声，表达了再次见到他们的喜悦之情。

" [steɪ] [ðeə(r)] !
" **Stay** **there** **!**
" 停留 那里 !

“待在那儿！”

" [kə'mɑːnd] [ðə; ðɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['stɜːnlɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] ,
" **commanded** **the** **brigadier** **sternly** **,** **but** **the** **elephant** **took** **no** **notice** **of** **him** **,**
" 命令 这 准将 严厉地 , 但 这 大象 采取 不 注意 的 他 ,

“准将严厉地命令道，但大象根本不理会他。”

[ænd; ənd] ['æmbl] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] . -
and **ambled** **along** **behind** **the** **children** **.** **142**
和 漫步 沿着 在后面 这 孩子们 . -

然后跟在孩子们身后慢慢走着。142

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] ['bjuːli]
It **was** **Sunday** **morning** **,** **and** **the** **streets** **of** **the** **town** **of** **Beaulieu**
它 曾是 星期日 早晨 , 和 这 街道 的 这 镇 的 博利厄
[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
were **full** **of** **people** **,**
是 满的 的 人们 ,

那是星期天的早晨，博利厄镇的街道上挤满了人。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['fɑːmɪŋ] [fəʊk][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
many **of** **them** **being** **farming** **folk** **from** **the** **neighborhood** **,** **who** **had** **come** **in**
许多 的 他们 存在 农业 民间 从 这 邻里 , WHO 有 来 在
[tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːtʃ] ,
to **attend** **church** **,**
到 出席 教会 ,

他们当中许多是附近的农民，来教堂做礼拜。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [kraʊd] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] - ['tʃɪldrən] , [ðeə(r)]
and **through** **the** **midst** **of** **this** **curious** **crowd** **the** **unfortunate** **Tamby** **children** **,** **their**
和 通过 这 中间 的 这 好奇的 人群 这 不幸 - 孩子们 , 他们的
['feɪsɪz] ['krimzən] [wɪð] [ʃeɪm] ,
faces **crimsoned** **with** **shame** **,**
面孔 深红色 和 耻辱 ,

在这群好奇的人群中，不幸的坦比家的孩子们羞愧地涨红了脸。

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tuː] ['ʒɑːndɑːmz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
were **compelled** **to** **pass** **in** **charge** **of** **two** **gendarmes** **,** **just** **as** **if** **they**
是 被迫 到 经过 在 收费 的 二 宪兵 , 只是 作为 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['krɪmɪnlz] .
were **criminals** **.**
是 罪犯 .

他们被迫接受两名宪兵的押送，就像对待罪犯一样。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] - [haʊs] , [neɪ'diːn] [tɜːnd] [tuː; tə]['nɑːlə] ,
When **they** **reached** **the** **entrance** **of** **the** **court** **-** **house** **,** **Nadine** **turned** **to** **Nalla** **,**
什么时候 他们 达到 这 入口 的 这 法庭 - 房子 , 娜丁 转向 到 纳拉 ,
[ænd; ənd] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['tendəli] ,
and **,** **patting** **his** **trunk** **tenderly** **,**
和 , 轻拍 他的 树干 温柔地 ,

当他们到达法院入口时，娜丁转向纳拉，温柔地拍了拍它的躯干，

[sed] :
said :
说 :

说:

" [dɪə(r)][əʊld] [frend] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [waɪz] [naʊ] , ['veri] [waɪz] [ɪn'diːd] ,
" Dear old friend , you must be very wise now , very wise indeed ,
" 亲爱的 老的 朋友 , 你 必须 是 非常 明智的 现在 , 非常 明智的 的确 ,

“亲爱的老朋友，你现在一定非常睿智了，真的非常睿智了。”

[lest] [sʌm; səm] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
lest some fresh trouble come upon us .
免得 一些 新鲜的 麻烦 来 之上 我们 .

以免新的麻烦再次降临。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['nɑːlə] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][kwɪə(r)] ['grʌntɪŋ] , [neɪ'diːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [tuː]
" And while Nalla responded with his queer grunting , Nadine saw that he too
" 和 尽管 纳拉 回应 和 他的 酷儿 哼哼 , 娜丁 锯 那 他 也
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [æŋ'zaiətiz] .
had his anxieties .
有 他的 焦虑 .

“而纳拉则发出古怪的咕哝声回应，娜丁看出他也有自己的焦虑。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [hed] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ,
He turned his huge head from right to left ,
他 转向 他的 巨大的 头 从 正确的 到 左边 ,

他把硕大的脑袋从右转向左，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɪn][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [weɪ] .
looking at the children with his bright little eyes in an inquiring way .
寻找 在 这 孩子们 和 他的 明亮的 小的 眼睛 在 一个 查询 方式 .

他用明亮的小眼睛好奇地看着孩子们。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
The fact of the matter was that the old fellow was seeking for his
这 事实 的 这 事情 曾是 那 这 老的 同伴 曾是 寻求 为了 他的
['lɪt(ə)l] [pet] , ['lɪdiə] .
little pet , Lydia .
小的 宠物 , 莉迪亚 .

事实是，这位老人正在寻找他的小宠物莉迪亚。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] ,
He could not understand her absence from the group ,
他 可以 不是 理解 她 缺席 从 这 团体 ,

他无法理解她为何缺席团队。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] .
and he wanted the others to explain it to him .
和 他 通缉 这 其他的 到 解释 它 到 他 .

他想让其他人给他解释一下。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] .
But that was just what they could not do .
但 那 曾是 只是 什么 他们 可以 不是 做 .

但这恰恰是他们做不到的。

[ðə; ði] [suːz] - [pʁe.fɛ] [æt; ət] ['bjuːli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] ,
The sous - préfet at Beaulieu was a retired army officer ,
这 深 - 省长 在 博利厄 曾是 一个 退休 军队 官 ,

博利厄的副省长是一位退役军官。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ə; eɪ] ['veri] [stɜːn] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs]

who	had	brought	with	him	from	the	service	a	very	stern	and	imperious
WHO	有	带来	和	他	从	这	服务	一个	非常	船尾	和	专横

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

他从部队带来的是一种非常严厉专横的态度。

He143

He143

He143

氦-143

[hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] [bɪəd] , [ænd; ənd] ['bʊʃi] [waɪt] ['aɪbraʊz] , [wɪtʃ]

had	a	white	mustache	and	beard	,	and	bushy	white	eyebrows	,	which
有	一个	白色的	胡子	和	胡须	,	和	茂密的	白色的	眉毛	,	哪个

[geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɒs] [lʊk] ,

gave	him	such	a	cross	look	,
给予	他	这样的	一个	叉	看	,

他留着白色的胡须和浓密的白眉，这让他看起来很凶。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [mʌtʃ] ['kɜːtəsi] [ɔː(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] .

one	could	not	expect	to	receive	much	courtesy	or	consideration	at	his	hands	.
一	可以	不是	预计	到	收到	很多	礼貌	或者	考虑	在	他的	双手	.

人们不能指望从他那里得到多少礼貌或体谅。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] ['litə] [wɪð] ['peɪpəz] [wen] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [brɔːt] [ðə; ði]

He	was	busy	at	a	desk	littered	with	papers	when	the	brigadier	brought	the
他	曾是	忙碌的	在	一个	桌子	垃圾	和	文件	什么时候	这	准将	带来	这

- [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Tambys	before	him	.
-	前	他	.

准将把坦比一家带到他面前时，他正忙着处理堆满文件的办公桌上的事情。

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'pɪərəns]

At	first	sight	of	him	the	children	were	filled	with	fear	,	his	whole	appearance
在	第一的	视线	的	他	这	孩子们	是	已填	和	害怕	,	他的	所有的	外貌

[wɒz; wəz] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] .

was	so	severe	.
曾是	所以	严重	.

孩子们第一眼看到他就感到害怕，他整个人看起来非常严厉。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] , " [ai] [brɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . "

"	Your	Honor	,	"	said	the	brigadier	,	"	I	bring	the	prisoners	before	you	.	"
"	你的	荣誉	,	"	说	这	准将	,	"	我	带来	这	囚犯	前	你	.	"

“大人，”准将说，“我把俘虏带到您面前。”

" ['veri] [wel] , [weɪt] [ðeə(r)] !

"	Very	well	,	wait	there	!
"	非常	出色地	,	等待	那里	!

“好的，你们在那儿等着！”

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪ'plaɪ] , ['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ]

"	was	the	sharp	reply	,	given	without	looking	up	from	the	paper	,	at	which
"	曾是	这	锋利的	回复	,	给定	没有	寻找	向上	从	这	纸	,	在	哪个

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] .

he	continued	to	write	.
他	持续	到	写	.

“他头也不抬地回答道，头也不抬地继续写着。”

" [weɪt] [hɪə(r)] !
" Wait here !
" 等待 这里 !

“请在这里等候！”

" [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]
" the brigadier repeated to the children , who certainly had no thought of
" 这 准将 重复 到 这 孩子们 , WHO 当然 有 不 想法 的
['stɜːrɪŋ] ,
stirring ,
搅拌 ,

“准将对孩子们重复道，孩子们当然没有要吵醒的意思。”

[haʊ'evə(r)] [glæd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
however glad they would have been to do so .
然而 高兴的 他们 会 有 到过 到 做 所以 .

然而，他们如果这样做一定会非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
For several minutes there was no sound save the scratching of the
为了 一些 分钟 那里 曾是 不 声音 节省 这 抓挠 的 这
['mædʒɪˌstreɪts] [pen][æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] ['bɪzɪli] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
magistrate's pen as he wrote busily without taking any notice whatever of the
地方法官的 笔 作为 他 写道 忙碌地 没有 采取 任何 注意 任何 的 这
- .
Tambys .
- .

几分钟内，除了法官用笔尖沙沙作响的声音外，一片寂静，他忙着写字，完全没有注意到坦比一家。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]
After a little he began to question the brigadier , and to put down his
后 一个 小的 他 开始 到 问题 这 准将 , 和 到 放 向下 他的
['ɑːnsəz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
answers in writing .
答案 在 写作 .

过了一会儿，他开始质问准将，并将他的回答写下来。

[ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [bɪg] [wɜːdz] ,
The brigadier told his story at length , and with many big words ,
这 准将 讲述 他的 故事 在 长度 , 和 和 许多 大的 字 ,

准将详细地讲述了他的故事，用了许多晦涩难懂的词汇。

['biːɪŋ] ['evɪdəntli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
being evidently anxious to make as much of it as possible .
存在 显然 焦虑的 到 制作 作为 很多 的 它 作为 可能的 .

显然急于尽可能多地从中获利。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] magistrate144
When he had at last finished , the magistrate144
什么时候 他 有 在 最后的 完成的 , 这 magistrate144

当他终于说完时，法官144

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['skruːtənaɪzd][ðem; ðəm] ['ʃɑːpli] :
turned his fierce eyes upon the children , and scrutinized them sharply :
转向 他的 凶猛的 眼睛 之上 这 孩子们 , 和 仔细审查 他们 尖锐地 :

他目光锐利地落在孩子们身上，仔细地打量着他们：

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['peərənts] ?
" But where are their parents ?
" 但 在哪里 是 他们的 父母 ?

“但是他们的父母在哪里呢？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['stɜːnli] .
" he demanded sternly .
" 他 要求 严厉地 .

他严厉地要求道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vægəˌbɔndz] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] .
" The little vagabonds insist upon it that they have none , " replied the gendarme .
" 这 小的 流浪汉 坚持 之上 它 那 他们 有 没有任何 , " 回复 这 宪兵 .

“那些小流浪汉坚称他们没有钱，”宪兵回答道。

" [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
" That they have none ! " exclaimed the magistrate .
" 那 他们 有 没有任何 ! " 惊呼 这 地方法官 .

“他们一个也没有！”法官惊呼道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] ? "
" Are they traveling about alone ? "
" 是 他们 旅行 关于 独自的 ? "

他们是独自旅行吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːskəl, 'ræ-] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , "
" The young rascals pretend that they have lost their father and mother , "
" 这 年轻的 无赖 假装 那 他们 有 丢失的 他们的 父亲 和 母亲 , "
[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] .
continued the brigadier .
持续 这 准将 .

“这些小家伙假装失去了父母，”准将继续说道。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [glɑːns] .
The magistrate gave the children a piercing glance .
这 地方法官 给予 这 孩子们 一个 冲孔 瞥一眼 .

法官狠狠地瞪了孩子们一眼。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['kredɪt] [ðeə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
He evidently was not disposed to credit their ability to take care of
他 显然 曾是 不是 处置 到 信用 他们的 能力 到 拿 关心 的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他显然不相信他们有能力照顾自己。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [gɜːl] !
" Come here , young girl !
" 来 这里 , 年轻的 女孩 !

“过来，小姑娘！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [neɪ'diːn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [hiː; hi]
" he commanded Nadine , and when she had stepped up to his desk he
" 他 命令 娜丁 , 和 什么时候 她 有 步 向上 到 他的 桌子 他
[went] [ɒn] :
went on :
去 在 :

“他命令娜丁，娜丁走到他的办公桌前后，他继续说道：”

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði]
" And so you declare that somebody has taken away your sister at the
" 和 所以 你 宣布 那 某人 有 已采取 离开 你的 姐姐 在 这
['bjuːli] [feə(r)] ? "
Beaulieu fair ? "
博利厄 公平的 ? "

“所以你声称有人在博利厄集市上把你妹妹带走了？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [neɪ'diːn] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	sir	,	"	Nadine	replied	.
"	是的	,	先生	,	"	娜丁	回复	.

“是的，先生，”娜丁回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [eɪdʒ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	And	what	is	your	sister's	age	?	"	he	inquired	.
"	和	什么	是	你的	姐妹	年龄	?	"	他	询问	.

“你妹妹多大了？”他问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [sɜː(r)] . "

"	She	is	six	years	old	,	sir	.	"
"	她	是	六	年	老的	,	先生	.	"

“她六岁了，先生。”

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌʌn'kaɪnd] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

"	Could	it	not	be	on	account	of	your	unkind	treatment	of	her	that
"	可以	它	不是	是	在	帐户	的	你的	不友善	治疗	的	她	那

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ræn] [ə'weɪ] ?

your	sister	ran	away	?
你的	姐姐	跑	离开	?

“难道不是因为你对她不好，你妹妹才离家出走的吗？”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['kwɪəri] .

"	was	the	next	query	.
"	曾是	这	下一个	询问	.

“这是下一个查询。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [neɪ'diːn] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

Poor	Nadine	flushed	to	the	roots	of	her	hair	,
贫穷的	娜丁	酡	到	这	根	的	她	头发	,

可怜的娜丁脸红到发根，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [flæʃt] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət] [ðɪs] [kən'temptəbl] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	her	eye	flashed	indignantly	at	this	contemptible	insinuation	from	the
和	她	眼睛	闪光灯	愤慨地	在	这	可鄙	暗示	从	这

['mædʒɪstreɪt] . -

magistrate	.	145
地方法官	.	-

她对法官这种卑鄙的暗示怒目而视。145

" [ˌʌn'kaɪnd] ['triːtmənt] !

"	Unkind	treatment	!
"	不友善	治疗	!

“不友善的待遇！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	she	cried	,	her	voice	quivering	with	anger	.
"	她	哭	,	她	嗓音	颤抖	和	愤怒	.

她哭喊着，声音因愤怒而颤抖。

" [ai]['nevə(r)] ['triːtɪd] ['lɪdiə] [ˌʌn'kaɪndli] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [huː] [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	never	treated	Lydia	unkindly	,	as	any	one	who	knows	about	us	can	tell	you	.
"	我	绝不	治疗	莉迪亚	不友善的	,	作为	任何	一	WHO	知道	关于	我们	能	告诉	你	.

“我从未对莉迪亚不友善，任何了解我们的人都可以告诉你这一点。”

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['tendə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['aʊə(r)][dɪə(r)]

I	have	always	done	my	best	to	be	as	tender	with	her	as	our	dear
我	有	总是	完毕	我的	最好的	到	是	作为	投标	和	她	作为	我们的	亲爱的

['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .

mother	would	have	been	.
母亲	会	有	到过	.

我一直尽力像我们亲爱的母亲那样温柔地对待她。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] ['lɪdiə] [ɪz][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]

I	can	assure	you	,	sir	,	that	Lydia	is	as	fond	of	us	as	we	are	of
我	能	保证	你	,	先生	,	那	莉迪亚	是	作为	喜爱	的	我们	作为	我们	是	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

先生，我可以向您保证，莉迪亚和我们一样喜欢彼此。

[wiː; wi][ɔːl][fɔː(r)] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['dɪəli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] [tə'geðə(r)] ,

We	all	four	love	each	other	dearly	,	and	we	are	very	happy	together	,
我们	全部	四	爱	每个	其他	亲爱的	,	和	我们	是	非常	快乐的	一起	,

我们四个人彼此深爱，在一起非常幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ɪz] [əb'sɜːd] .

and	the	idea	of	her	leaving	us	of	her	own	accord	is	absurd	.
和	这	主意	的	她	离开	我们	的	她	自己的	符合	是	荒诞	.

她会主动离开我们，这种想法简直荒谬。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm]['iːv(ə)l]['pɜːs(ə)n] — [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [gʊd]

She	must	have	been	taken	away	by	some	evil	person	—	and	only	the	good
她	必须	有	到过	已采取	离开	经过	一些	邪恶的	人	—	和	仅有的	这	好的

[gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

God	knows	what	they	will	do	with	her	.
上帝	知道	什么	他们	将要	做	和	她	.

她一定是遭到了某个坏人的掳走——只有仁慈的上帝才知道他们会对她做什么。

" [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [griːf] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]

"	Here	her	indignation	changed	to	grief	,	and	covering	her	face	with
"	这里	她	愤慨	已更改	到	悲伤	,	和	覆盖	她	脸	和

[hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

her	hands	,	she	burst	into	tears	.
她	双手	,	她	爆裂	进入	眼泪	.

“这时，她的愤慨变成了悲伤，她用双手捂住脸，放声大哭。

[ðə; ði] [stɜːn] [əʊld] ['mædʒɪstreɪt] ,

The	stern	old	magistrate	,
这	船尾	老的	地方法官	,

那位严厉的老法官，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] ['mænɪfest] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['truːθflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

instead	of	being	convinced	by	the	manifest	sincerity	and	truthfulness	of	the
反而	的	存在	确信	经过	这	显现	诚意	和	真实性	的	这

[jʌŋ] [gɜːl] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

young	girl	,	shook	his	head	,
年轻的	女孩	,	摇晃	他的	头	,

他非但没有被这位年轻女孩显而易见的真诚和坦率所打动，反而摇了摇头。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] :

as	though	to	say	:
作为	尽管	到	说	:

仿佛在说：

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][pʊt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	That's	all	very	fine	,	but	I	don't	put	much	faith	in	it	,
"	那就是	全部	非常	美好的	,	但	我	不	放	很多	信仰	在	它	,

“这当然很好，但我并不太相信它。”

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

"	and	after	a	pause	put	another	question	.
"	和	后	一个	暂停	放	其他	问题	.

停顿片刻后，他又提出了一个问题。

" [wɒz; wəz] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['hedstrɒŋ] ['neɪtʃə(r)] ? "

"	Was	not	your	sister	of	a	very	headstrong	nature	?	"
"	曾是	不是	你的	姐姐	的	一个	非常	固执己见	自然	?	"

你妹妹是不是性格很固执?

" [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] , " [sɔb] [neɪ'di:n] , " [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [məʊst] [ə'fekʃənət]

"	Indeed	she	was	not	,	"	sobbed	Nadine	,	"	she	was	always	most	affectionate
"	的确	她	曾是	不是	,	"	啜泣	娜丁	,	"	她	曾是	总是	最多	亲热

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] [ə'bi:diənt] . "

and	gentle	,	and	perfectly	obedient	.	"
和	温和的	,	和	完美	听话	.	"

“她当然不是,”娜丁抽泣着说,“她总是那么温柔体贴,那么听话。”

" [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , " [grʌnt] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] , -

"	We	will	see	about	that	,	"	grunted	the	magistrate	,	146
"	我们	将要	看	关于	那	,	"	哼哼	这	地方法官	,	-

“我们会考虑的,”法官咕哝道,146

['lʊkɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðʌs] [fɑ:(r)] .

looking	rather	dissatisfied	at	the	result	of	his	examination	thus	far	.
寻找	相当	不满	在	这	结果	的	他的	考试	因此	远的	.

他对目前的考试结果似乎相当不满意。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [waɪl] [hi:; hi] ['fɪdl(ə)d] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] ,

He	was	silent	for	a	time	while	he	fiddled	with	the	papers	on	his	desk	,
他	曾是	沉默的	为了	一个	时间	尽管	他	拨弄	和	这	文件	在	他的	桌子	,

他沉默了一会儿,摆弄着桌上的文件。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˌri:kə'menst] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

and	then	he	recommenced	his	questions	.
和	然后	他	重新开始	他的	问题	.

然后他又继续提问。

" [ju:; jʊ] [prɪ'tend] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [rɔb] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ju:; jʊ] [pə'zest]

"	You	pretend	also	that	you	have	been	robbed	of	all	the	money	you	possessed
"	你	假装	还	那	你	有	到过	被抢劫	的	全部	这	钱	你	拥有

[waɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] ,

while	you	were	asleep	,
尽管	你	是	睡着了	,

“你还假装在你睡觉的时候,你所有的钱都被抢走了。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðæt] [sli:p] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] ['bi:ɪŋ]

and	you	add	that	that	sleep	was	not	natural	,	but	was	caused	by	being
和	你	添加	那	那	睡觉	曾是	不是	自然的	,	但	曾是	导致	经过	存在

[drʌgd] ?

drugged	?
吸毒	?

你还补充说,那种睡眠并非自然发生,而是由于服用了药物造成的?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [keɪs] ? "

Is	that	the	case	?	"
是	那	这	案件	?	"

真是这样吗?

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['veri] [tru:θ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [neɪ'di:n]

"	That	is	what	I	have	told	,	sir	,	and	it	is	the	very	truth	,	"	answered	Nadine
"	那	是	什么	我	有	讲述	,	先生	,	和	它	是	这	非常	真相	,	"	回答	娜丁

['fɜ:mli] ,

firmly	,
牢牢	,

“先生,我就是这么说的,而且说的都是实话。”娜丁坚定地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [rɪˈkʌvəd] [hɜːˈself] .

for	she	had	now	recovered	herself	.
为了	她	有	现在	恢复	她自己	.

因为她现在已经恢复了。

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstɔːri] , [ˈtruːli] , " [riˈtɔːt] [ðə; ðiˈmædʒɪstreɪt] , [ˈhɑːʃli] , " [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [spiːks]

"	A	pretty	story	,	truly	,	"	retorted	the	magistrate	,	harshly	,	"	and	one	that	speaks
"	一个	漂亮的	故事	,	真的	,	"	反驳	这	地方法官	,	严厉地	,	"	和	一	那	说话

[ˈvɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

volumes	for	your	imagination	.
卷	为了	你的	想像力	.

“真是个精彩的故事啊，”法官严厉地反驳道，“这充分说明了你的想象力有多丰富。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [prɪˈpɒstərəs] .

But	there	is	another	part	of	your	story	which	is	even	more	preposterous	.
但	那里	是	其他	部分	的	你的	故事	哪个	是	甚至	更多的	荒谬	.

但你的故事还有另一部分，更加荒谬。

[juː; jʊ] [əˈsɜːt] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ˈleɪdi] [geɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ]

You	assert	that	a	kind	-	hearted	lady	gave	you	two	hundred	francs	about	a	month
你	断言	那	一个	种类	-	心地	女士	给予	你	二	百	法郎	关于	一个	月

[əˈgəʊ] ? "

ago	?	"
前	?	"

你声称大约一个月前，一位好心的女士给了你两百法郎?

" [aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [neɪˈdiːn] .

"	I	swear	to	you	that	this	is	true	!	"	exclaimed	Nadine	.
"	我	发誓	到	你	那	这	是	真的	!	"	惊呼	娜丁	.

“我向你发誓，这是真的！”娜丁惊呼道。

" [wen] [ˈmædəm] - [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðiˈenvələʊp] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	When	Madame	Pradère	gave	me	the	envelope	I	did	not	know	what	was	in	it	,
"	什么时候	夫人	-	给予	我	这	信封	我	做过	不是	知道	什么	曾是	在	它	,

“普拉德尔夫人把信封递给我时，我并不知道里面是什么。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [ɪmˈprest] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɒt][ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ˈveri]

because	she	impressed	upon	me	that	I	must	not	open	it	until	I	was	in	very
因为	她	印象深刻	之上	我	那	我	必须	不是	打开	它	直到	我	曾是	在	非常

[greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .

great	trouble	.
伟大的	麻烦	.

因为她让我明白，除非遇到非常大的麻烦，否则我绝对不能打开它。

[səʊ][aɪ] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː] ,

So	I	kept	it	carefully	,	and	did	not	open	it	,
所以	我	保留	它	小心	,	和	做过	不是	打开	它	,

所以我小心翼翼地保存着它，没有打开过。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈveri] [wel] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [pəˈfɔːmənsɪz] ,

as	we	were	doing	very	well	with	our	performances	,
作为	我们	是	正在做	非常	出色地	和	我们的	表演	,

由于我们的演出表现非常出色，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

and	had	no	trouble	until	this	came	to	us	.
和	有	不	麻烦	直到	这	来了	到	我们	.

直到这件事发生之前，一切都很顺利。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] of147

Then	I	thought	of147
然后	我	想法	of147

然后我想到了147

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] [wen] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz]

what	she	had	told	me	,	and	opened	the	envelope	when	the	gendarmes
什么	她	有	讲述	我	,	和	打开	这	信封	什么时候	这	宪兵

[wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] . "

were	present	.	"
是	展示	.	"

她告诉我这些，然后在宪兵在场的情况下打开了信封。

" [jʌŋ] [gɜːl] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['sɒləmli] ,

"	Young	girl	,	"	said	the	magistrate	solemnly	,
"	年轻的	女孩	,	"	说	这	地方法官	庄严地	,

“年轻女孩，”法官严肃地说。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ai][ɪn'dʒɔɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [truːθ]

"	in	your	interest	I	enjoin	you	to	make	a	full	confession	of	the	real	truth
"	在	你的	兴趣	我	责成	你	到	制作	一个	满的	忏悔	的	这	真实的	真相

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] [lɔː] .

without	any	longer	attempting	to	mislead	the	law	.
没有	任何	更长	尝试	到	误导	这	法律	.

“为了你的利益，我命令你彻底坦白真相，不要再试图误导法律。”

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Take	my	word	for	it	,
拿	我的	单词	为了	它	,

相信我，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [spiːk] ['fɔːlsli] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)]

you	must	not	try	to	speak	falsely	as	to	things	which	sooner	or	later
你	必须	不是	尝试	到	说话	错误地	作为	到	事物	哪个	很快	或者	之后

[mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ,

must	be	found	out	,
必须	是	成立	出去	,

你不可试图就那些迟早会被揭穿的事情说谎。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [juː; jʊ]

if	you	would	hope	for	the	consideration	of	the	authorities	before	whom	you
如果	你	会	希望	为了	这	考虑	的	这	当局	前	谁	你

[ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] .

are	brought	.
是	带来	.

如果你希望得到被带到你面前的当局的考虑。

[səʊ] [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [θɪŋk] [wel] , [ænd; ənd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

So	now	,	my	child	,	think	well	,	and	be	perfectly	frank	with	me	.
所以	现在	,	我的	孩子	,	思考	出色地	,	和	是	完美	坦率	和	我	.

所以，孩子，好好想想，然后坦诚地告诉我。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [daʊt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['temprəri] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rɒŋ] .

This	is	no	doubt	only	a	temporary	giving	away	to	wrong	.
这	是	不	怀疑	仅有的	一个	暂时的	给予	离开	到	错误的	.

这无疑只是暂时向错误妥协。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] ['temptɪd] ,

You	were	strongly	tempted	,
你	是	强烈	受诱惑	,

你当时受到了强烈的诱惑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]

and	you	succumbed	to	the	temptation	by	taking	money	which	was	not	your
和	你	屈服了	到	这	诱惑	经过	采取	钱	哪个	曾是	不是	你的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

你屈服于诱惑，拿走了不属于你的钱。

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] , [maɪ] [tʃaɪld] .

Tell	me	all	,	my	child	.
告诉	我	全部	,	我的	孩子	.

孩子，把一切都告诉我。

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['mʌni] ? " -

Where	did	you	get	that	money	?	"	148
在哪里	做过	你	得到	那	钱	?	"	-

你从哪儿弄来的这些钱？“148

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['nɑːlə] [əb'teɪnz] [ə'sɪstəns] .

NALLA	OBTAINS	ASSISTANCE	.
纳拉	获得	协助	.

纳拉获得援助。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'hæpi] [neɪ'diːn] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] !

Poor	unhappy	Nadine	could	stand	it	no	longer	!
贫穷的	不开心	娜丁	可以	站立	它	不	更长	!

可怜的娜丁再也无法忍受了！

[ðə; ði] [pə'sɪstənt] [ˌɪnkrə'djuːlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] .

The	persistent	incredulity	of	the	magistrate	cut	her	to	the	heart	.
这	执着的	怀疑	的	这	地方法官	切	她	到	这	心	.

法官始终不以为然的态度深深刺痛了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	bad	enough	to	have	lost	her	darling	sister	,	and	all	her
它	曾是	坏的	足够的	到	有	丢失的	她	亲爱的	姐姐	,	和	全部	她

['mʌni] ,

money	,
钱	,

失去心爱的妹妹和所有积蓄已经够糟了，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ]

but	in	addition	to	that	to	be	treated	like	a	criminal	instead	of	finding
但	在	添加	到	那	到	是	治疗	喜欢	一个	刑事	反而	的	寻找

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,

sympathy	and	assistance	,
同情	和	协助	,

但除此之外，他非但没有得到同情和帮助，反而被当作罪犯对待。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd] [beə(r)] .

truly	it	was	more	than	flesh	and	blood	could	bear	.
真的	它	曾是	更多的	比	肉	和	血	可以	熊	.

这确实超出了血肉之躯所能承受的极限。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [desk] .

She	sank	fainting	to	the	floor	in	front	of	the	judge's	desk	.
她	沉没	昏厥	到	这	地面	在	正面	的	这	法官的	桌子	.

她晕倒在法官桌前的地板上。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ['sizər] , [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [stɜːn] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] ,

Up	to	this	point	Cæsar	,	awed	by	the	stern	manner	of	the	judge	,	and	,
向上	到	这	观点	凯撒	,	敬畏	经过	这	船尾	方式	的	这	法官	,	和	,

到目前为止，凯撒一直被法官严厉的举止所震慑，并且

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊldə]['sɪstə(r)] ,

trusting	to	the	superior	intelligence	and	experience	of	his	older	sister	,
信任	到	这	优越的	智力	和	经验	的	他的	老	姐姐	,

他相信姐姐比自己更聪明、更有经验。

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['saɪlənt] [ɔːl'ðəʊ] ['diːpli] [muːvd] [spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

had	been	a	silent	although	deeply	moved	spectator	of	the	scene	.
有	到过	一个	沉默的	虽然	深	已搬	旁观者	的	这	场景	.

我一直默默地旁观着这一幕，虽然内心深受感动。

[bʌt; bət] [wen] [neɪ'diːn] [kə'læpst] , [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [spəʊk] [aʊt] [ɪn][klɪə(r)] [breɪv] [təʊnz] .

But	when	Nadine	collapsed	,	he	sprang	forward	,	and	spoke	out	in	clear	brave	tones	.
但	什么时候	娜丁	倒塌	,	他	弹簧	向前	,	和	辐	出去	在	清除	勇敢的	音调	.

但当娜丁倒下时，他立刻冲上前去，用清晰而勇敢的声音说道。

" ['mɪstə(r)] . ['mædʒɪstreɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['tɔːtʃəɪŋ] [maɪ]['sɪstə(r)] [laɪk] [ðæt] .

"	Mr	.	Magistrate	,	it	is	no	use	your	torturing	my	sister	like	that	.
"	先生	.	地方法官	,	它	是	不	使用	你的	酷刑	我的	姐姐	喜欢	那	.

“法官先生，你这样折磨我妹妹是没用的。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [kəm'pel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪ] .

You	cannot	by	so	doing	compel	her	to	lie	.
你	不能	经过	所以	正在做	迫使	她	到	说谎	.

你这样做并不能强迫她说谎。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [dɪ'siːvd] ['enibɒdi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

She	never	deceived	anybody	in	her	life	.
她	绝不	受骗	任何人	在	她	生活	.

她一生中从未欺骗过任何人。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] , ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

What	she	has	told	you	,	sir	,	is	perfectly	true	,	every	word	of	it	.
什么	她	有	讲述	你	,	先生	,	是	完美	真的	,	每一个	单词	的	它	.

先生，她告诉您的每一句话都是真的。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] by149

The	money	that	you	accuse	her	of	stealing	was	given	her	by149
这	钱	那	你	控	她	的	偷窃	曾是	给定	她	by149

你指控她偷的那笔钱是149给她的。

['mædəm] - , [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - . "

Madame	Pradère	,	the	lady	of	the	Mayor	of	the	town	of	Morainville	.	"
夫人	-	,	这	女士	的	这	市长	的	这	镇	的	-	.	"

普拉德尔夫人，莫兰维尔镇镇长的夫人。

" ['mædəm] - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Madame	Pradère	!	"	exclaimed	the	magistrate	,	jumping	up	from	his	chair	.
"	夫人	-	!	"	惊呼	这	地方法官	,	跳	向上	从	他的	椅子	.

“普拉德尔夫人！”法官惊呼一声，从椅子上跳了起来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['mædəm] - ? "

"	Did	you	say	Madame	Pradère	?	"
"	做过	你	说	夫人	-	?	"

“您刚才说的是普拉德尔夫人吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪˈspɒndɪd] ['sizər] .
" Yes , sir , " responded Cæsar .
" 是的 , 先生 , " 回应 凯撒 .

“是的，先生，”凯撒回答道。

" ['mædəm] - [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['mænʃ(ə)n][æt; ət] - . "
" Madame Pradère who lives in a fine mansion at Morainville . "
" 夫人 - WHO 生活 在 一个 美好的 大厦 在 - . "

“住在莫兰维尔一座漂亮宅邸里的普拉德雷夫人。”

" - ! - ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
" Pradère ! Pradère ! " repeated the magistrate .
" - ! - ! " 重复 这 地方法官 .

“普拉德雷！普拉德雷！”法官重复道。

" [ai] [nəʊ] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [lefˈtenənt] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wen] [ai] [rɪˈtaɪəd] .
" I know him , he was lieutenant in the regiment when I retired .
" 我 知道 他 , 他 曾是 中尉 在 这 团 什么时候 我 退休 .

“我认识他，我退役时他是该团的一名中尉。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [frendz] , - [ænd; ənd][ai] ,
We were very good friends , Pradère and I ,
我们 是 非常 好的 朋友们 , - 和 我 ,

我和普拉德尔是很好的朋友，

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
and we soon shall find out if you are speaking the truth .
和 我们 很快 将 寻找 出去 如果 你 是 请讲 这 真相 .

我们很快就会知道你说的是否属实。

[ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['ɪnstɪtjuːt] [ɪnˈkwaɪəriz]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][əˈfeə(r)] .
I shall write immediately to Morainville and institute inquiries into your affair .
我 将 写 立即地 到 - 和 研究所 查询 进入 你的 事务 .
"
"
"

我将立即致函莫兰维尔，对你的事情展开调查。

" [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] !
" Then we are saved !
" 然后 我们 是 已保存 !

“那我们就得救了！”

" [kraɪd] ['sizər] , ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
" cried Cæsar , throwing out his arms in a gesture of relief and joy .
" 哭 凯撒 , 投掷 出去 他的 武器 在 一个 手势 的 宽慰 和 喜悦 .

“凯撒喊道，张开双臂，以示解脱和喜悦。”

[ðɪs] [ˌeksklaˈmeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mænɪfest] [sɪnˈserəti] [ðæt] [ðə; ði]
This exclamation was uttered in a tone of such manifest sincerity that the
这 感叹 曾是 说出 在 一个 语气 的 这样的 显现 诚意 那 这
['mædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,

这句感叹语气如此真挚，以至于法官……

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [æz; əz] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ,
who was not really as hard - hearted as he seemed ,
WHO 曾是 不是 真的 作为 难的 - 心地 作为 他 似乎 ,

他其实并不像表面看起来那么冷酷无情。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sɪˈvɪə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] - [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn]

and	who	had	been	severe	towards	the	Tambys	because	it	is	the	custom	in
和	WHO	有	到过	严重	向	这	-	因为	它	是	这	风俗	在

[frentʃ] [kɔːts] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðæt] [ˈevri] [ˈpɜːs(ə)n] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] ,

French	courts	to	assume	that	every	person	brought	them	is	a	criminal	,
法语	法院	到	认为	那	每一个	人	带来	他们	是	一个	刑事	,

他们对待坦比一家非常严厉，因为法国法庭的惯例是假定所有被带到他们面前的人都是罪犯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəmˈpel] [ðem; ðəm][tuː; tə][klɪə(r)] [ðəmˈselvz] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðem; ðəm]

and	to	compel	them	to	clear	themselves	,	instead	of	considering	them
和	到	迫使	他们	到	清除	他们自己	,	反而	的	考虑	他们

['ɪnəs(ə)nt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pruːvn; 'prəʊvn] ['gɪlti] ,

innocent	until	they	were	proven	guilty	,
清白的	直到	他们	是	已证实	有罪的	,

并迫使他们自证清白，而不是在证明他们有罪之前假定他们是无辜的。

[wɒz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ɪmˈprest] .

was	profoundly	impressed	.
曾是	深刻地	印象深刻	.

印象非常深刻。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˌʌnˈdjuː]

He	began	to	fear	that	he	had	been	guilty	of	injustice	and	undue
他	开始	到	害怕	那	他	有	到过	有罪的	的	不公正	和	过度

['hɑːʃnəs] . -

harshness	.	150
严厉	.	-

他开始担心自己犯了不公正和过于严厉的罪行。150

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] ['sʌmwɒt] [ʌnˈiːzɪli] , " [ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][baɪ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɪz]

"	After	all	,	"	he	reflected	somewhat	uneasily	,	"	the	story	told	by	these	children	is
"	后	全部	,	"	他	反映	有些	不安地	,	"	这	故事	讲述	经过	这些	孩子们	是

['veri] ['tʌtʃɪŋ] ,

very	touching	,
非常	接触	,

“毕竟，”他有些不安地想，“这些孩子讲述的故事非常感人。”

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi] [truː] ?

and	why	may	it	not	be	true	?
和	为什么	可能	它	不是	是	真的	?

为什么它可能不是真的?

[ai] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðiːz] ['mauntibæŋk] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][baɪ] ['eni] [miːnz] [gʊd] ['kærəktəz] ,

I	know	that	as	a	rule	these	mountebanks	are	not	by	any	means	good	characters	,
我	知道	那	作为	一个	规则	这些	江湖骗子	是	不是	经过	任何	方法	好的	人物	,

我知道这些江湖骗子通常都不是什么好人。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðiːz] ['ɔːrfənz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .

but	perhaps	these	orphans	are	an	exception	.
但	也许	这些	孤儿	是	一个	例外	.

但或许这些孤儿是个例外。

[ai][mʌst; məst] [diːl] [mɔː(r)] ['dʒentli] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	must	deal	more	gently	with	them	.
我	必须	交易	更多的	轻轻地	和	他们	.

我必须更温和地对待他们。

" [səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [sɪ'vɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [s'ɒftɛ] [təʊn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" So , with a much less severe expression , and softer tone , he said to
" 所以 , 和 一个 很多 较少的 严重 表达 , 和 更柔和 语气 , 他 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

于是，他表情缓和了许多，语气也柔和了许多，对他们说：

[neɪ'diːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] :
Nadine by this time having recovered her self - possession :
娜丁 经过 这 时间 拥有 恢复 她 自己 - 拥有 :

此时，娜丁已经恢复了镇定：

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][klɪə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] .
" My children , to - morrow we shall clear up your affairs .
" 我的 孩子们 , 到 - 明天 我们 将 清除 向上 你的 事务 .

“孩子们，明天我们将处理好你们的事情。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] - [rɪ'kwestɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ]
I shall write to Morainville requesting an immediate answer , and , if you
我 将 写 到 - 请求 一个 即时 回答 , 和 , 如果 你
[hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [truːθ] ,
have told the truth ,
有 讲述 这 真相 ,

我将致函莫兰维尔，要求立即答复；如果你所言属实，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .
you shall be free .
你 将 是 自由的 .

你将获得自由。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [riːkə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
But I am obliged to recommit you to prison until to - morrow .
但 我 是 有义务 到 重新提交 你 到 监狱 直到 到 - 明天 .

但我不得不将你继续关押到明天。

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] . "
I shall see , however , that you are well cared for . "
我 将 看 , 然而 , 那 你 是 出色地 关心 为了 . "

但我会确保你得到妥善照顾。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , " [spəʊk] [ʌp] [neɪ'diːn] .
" Oh , sir , it doesn't matter so much about us , " spoke up Nadine .
" 哦 , 先生 , 它 不 事情 所以 很多 关于 我们 , " 辐 向上 娜丁 .

“哦，先生，这跟我们没那么重要，”娜丁开口说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .
" We can manage to do without food for a day .
" 我们 能 管理 到 做 没有 食物 为了 一个 天 .

“我们可以一天不吃饭。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['ænɪmlz] — — "
We have already done so before , but our animals — — "
我们 有 已经 完毕 所以 前 , 但 我们的 动物 — — "

我们以前也这样做过，但是我们的动物——”

" [ɑː] ! [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
" Ah ! yes , to be sure , " responded the magistrate .
" 啊 ! 是的 , 到 是 当然 , " 回应 这 地方法官 .

“啊！是的，的确如此，”法官回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .

"	You	have	a	horse	,	which	has	been	put	in	a	stable	.
"	你	有	一个	马	,	哪个	有	到过	放	在	一个	稳定的	.

“你有一匹马，它被安置在马厩里。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] .

You	need	not	worry	about	him	.
你	需要	不是	担心	关于	他	.

你不必为他担心。

[hiː; hi] [wɪl] [get] [ɔːl][hiː; hi] [niːdz] . "

He	will	get	all	he	needs	.	"
他	将要	得到	全部	他	需求	.	"

他会得到他需要的一切。

" [bʌt; bət]['nɑːlə] — [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ? " [pə'sistid] [neɪ'diːn] , ['siːmɪŋ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] .

"	But	Nalla	—	what	about	him	?	"	persisted	Nadine	,	seeming	much	concerned	.
"	但	纳拉	—	什么	关于	他	?	"	持续	娜丁	,	似乎	很多	担心的	.

“可是纳拉——他怎么办？”娜丁追问道，似乎非常担心。

" ['nɑːlə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]['rɑːðə(r)] ['testɪli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

"	Nalla	!	"	exclaimed	the	magistrate	rather	testily	,	for	he	was	anxious	to
"	纳拉	!	"	惊呼	这	地方法官	相当	暴躁地	,	为了	他	曾是	焦虑的	到

[biː; bi] [θruː] with151

be	through	with151
是	通过	with151

“纳拉！”法官有些不耐烦地喊道，因为他急于结束这一切。151

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	children	for	the	present	.
这	孩子们	为了	这	展示	.

孩子们现在的情况。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl] ['nɑːlə] ? "

"	Who	is	it	that	you	call	Nalla	?	"
"	WHO	是	它	那	你	称呼	纳拉	?	"

你称呼谁为娜拉?

" ['nɑːlə] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] , " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [biːst] , [æn; ən]

"	Nalla	,	"	interposed	the	brigadier	,	"	is	a	very	big	and	dangerous	beast	,	an
"	纳拉	,	"	插入	这	准将	,	"	是	一个	非常	大的	和	危险的	兽	,	一个

['elɪfənt] ,

elephant	,
大象	,

“纳拉，”准将插话道，“是一种体型庞大且危险的野兽，一头大象。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪz] [aʊt] [ðeə(r)]

which	has	insisted	upon	following	us	,	and	which	at	this	moment	is	out	there
哪个	有	坚持	之上	下列的	我们	,	和	哪个	在	这	片刻	是	出去	那里

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .

before	your	door	.
前	你的	门	.

它一直纠缠着我们，此刻就站在你家门口。

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] .

"	The	magistrate	went	to	the	window	and	drew	aside	the	curtains	.
"	这	地方法官	去	到	这	窗户	和	画	旁边	这	窗帘	.

“法官走到窗边，拉开了窗帘。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nɑːlə] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,

There	was	Nalla	,	silent	and	motionless	,
那里	曾是	纳拉	,	沉默的	和	静止不动	,

纳拉静静地站在那里，一动不动。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kraʊd] [ðæt] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [tuː][nɪə(r)][hɪm] .

surrounded	**by**	**a**	**curious**	**crowd**	**that**	**took**	**care**	**not**	**to**	**come**	**too**	**near**	**him**	**.**
包围	经过	一个	好奇的	人群	那	采取	关心	不是	到	来	也	靠近	他	.

他被一群好奇的围观者包围着，大家都小心翼翼地不靠近他。

" [əʊ] ! [həʊ] !

"	**Oh**	**!**	**ho**	**!**
"	哦	!	何	!

“哦！嗬！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wɒt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kriːtʃə(r)] ?

"	**What**	**a**	**huge**	**creature**	**?**
"	什么	一个	巨大的	生物	?

“多么巨大的生物啊？”

[ɪz][hiː; hi] [ɪn'diːd] ['deɪndʒərəs] ? "

Is	**he**	**indeed**	**dangerous**	**?**	**"**
是	他	的确	危险的	?	"

他真的危险吗?

" [hiː; hi] ? " [rɪ'plaɪd] [neɪ'diːn] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

"	**He**	**?**	**"**	**replied**	**Nadine**	**,**	**smiling**	**at**	**the**	**idea**	**.**
"	他	?	"	回复	娜丁	,	微笑	在	这	主意	.

“他？”娜丁笑着回答道，似乎对这个想法很感兴趣。

" [hiː; hi] ['deɪndʒərəs] ?

"	**He**	**dangerous**	**?**
"	他	危险的	?

他危险吗?

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Not	**a**	**bit**	**of**	**it**	**!**
不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有!

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ['nəʊbədi] ['eni]

He	**is**	**as**	**kind**	**as**	**possible**	**,**	**and**	**I**	**will**	**guarantee**	**that**	**he**	**does**	**nobody**	**any**
他	是	作为	种类	作为	可能的	,	和	我	将要	保证	那	他	做	无人	任何

[hɑːm] .

harm	**.**
伤害	.

他为人非常善良，我保证他不会伤害任何人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

But	**as**	**he**	**will**	**not**	**consent**	**to**	**part**	**from**	**us**	**,**
但	作为	他	将要	不是	同意	到	部分	从	我们	,

但他不愿与我们分离，

[woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [geɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt]

won't	**you**	**please**	**permit**	**him**	**to**	**remain**	**at**	**the**	**prison**	**gate**	**until**	**we**	**come**	**out**
惯于	你	请	允许	他	到	保持	在	这	监狱	门	直到	我们	来	出去

[ə'gen] ? "

again	**?**	**"**
再次	?	"

能否请您允许他留在监狱门口，直到我们出来?

" ['veri] [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [duː; də] ['eni] ['mɪstʃɪf] ,

"	Very	well	,	then	,	if	you	assure	me	that	he	will	not	do	any	mischief	,
"	非常	出色地	,	然后	,	如果	你	保证	我	那	他	将要	不是	做	任何	恶作剧	,

“很好，如果你能向我保证他不会做任何坏事，

[ai] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑːsk] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['greɪʃəsli] , " [ænd; ənd] [tuː; tə]

I	will	consent	to	what	you	ask	,	"	said	the	magistrate	graciously	,	"	and	to
我	将要	同意	到	什么	你	问	,	"	说	这	地方法官	亲切地	,	"	和	到

[iːz] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] ,

ease	your	minds	,
舒适	你的	思想	,

“我会同意你们的要求，”法官和蔼地说，“为了让你们放心，

[ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [gɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	may	tell	you	that	I	will	at	once	give	orders	that	a	thorough	search	of	the
我	可能	告诉	你	那	我	将要	在	一次	给	订单	那	一个	彻底	搜索	的	这

['neɪbəhʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] .

neighborhood	be	made	for	any	signs	of	your	sister	.
邻里	是	制成	为了	任何	标志	的	你的	姐姐	.

我可以告诉你，我会立即下令彻底搜查附近地区，寻找你妹妹的踪迹。

" [neɪ'diːn] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['sʌmwɒt] ['laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] , [θæŋkt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	Nadine	,	her	heart	somewhat	lightened	by	the	promise	,	thanked	the	old	man	,
"	娜丁	,	她	心	有些	轻度	经过	这	承诺	,	谢谢	这	老的	男人	,

[ænd; ənd] [ðen] the152

and	then	the152
和	然后	the152

“娜丁因这承诺而心情稍稍轻松了一些，她向老人道谢，然后152

[θriː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

three	children	were	escorted	by	the	gendarmes	to	the	prison	.
三	孩子们	是	护送	经过	这	宪兵	到	这	监狱	.

三名儿童被宪兵押送至监狱。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sel] , [ə; eɪ][beə(r)] ,

Here	they	were	confined	in	a	large	cell	,	a	bare	,
这里	他们	是	受限	在	一个	大的	细胞	,	一个	裸	,

他们被关在一个大牢房里，一个简陋的牢房，

['kʌmfətləs] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

comfortless	chamber	that	was	all	the	more	objectionable	to	them	because	of
无安慰	房间	那	曾是	全部	这	更多的	令人反感的	到	他们	因为	的

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [friː] ['əʊpən] - [eə(r)][laɪf] .

their	being	accustomed	to	such	a	free	open	-	air	life	.
他们的	存在	习惯	到	这样的	一个	自由的	打开	-	空气	生活	.

对他们来说，这间简陋的房间更加令人难以忍受，因为他们已经习惯了自由自在的户外生活。

[ðə; ði]['əʊnli] [sɔːs] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːz] -

The	only	source	of	cheer	that	they	had	was	the	promise	of	the	sous	-
这	仅有的	来源	的	欢呼	那	他们	有	曾是	这	承诺	的	这	深	-

[pʁe.fɛ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][em] . - [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

préfet	to	write	to	M	.	Pradère	about	them	.
省长	到	写	到	M	.	-	关于	他们	.

他们唯一的慰藉是副省长答应写信给普拉德雷先生，告诉他他们的情况。

[bʌt; bət] , ['prez(ə)ntli] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm] [ʌn'izɪnɪs] .

But	,	presently	,	even	this	began	to	cause	them	uneasiness	.
但	,	目前	,	甚至	这	开始	到	原因	他们	不安	.

但是，现在就连这都开始让他们感到不安了。

" [wɒt] [ɪf] ['mædəm] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ? " [sed] [neɪ'diːn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ]
" What if Madame Pradère should be away from home ? " said Nadine with a sigh
" 什么 如果 夫人 - 应该 是 离开 从 家 ? " 说 娜丁 和 一个 叹
[ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .
of apprehension .
的 忧虑 .

“如果普拉德尔夫人不在家怎么办？”娜丁忧心忡忡地叹了口气说道。

" [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][kaɪnd][əʊld] ['ʒɒndɑːm] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [went]
" Oh , don't you remember that the kind old gendarme said that she hardly ever went
" 哦 , 不 你 记住 那 这 种类 老的 宪兵 说 那 她 几乎 曾经 去
[ə'weɪ] ?
away ?
离开 ?

“哦，你不记得那位和蔼的老宪兵说过她几乎从不离开吗？”

" [rɪ'spɒndɪd] ['sizər] , ['tʃɪrɪŋli] .
" responded Cæsar , cheeringly .
" 回应 凯撒 , 令人欣慰地 .

“凯撒高兴地回答道。”

" [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [neɪ'diːn] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
" My dear brother , " returned Nadine , " you are doing your best to keep up
" 我的 亲爱的 兄弟 , " 返回 娜丁 , " 你 是 正在做 你的 最好的 到 保持 向上
[maɪ] ['spɪrɪt] ,
my spirits ,
我的 烈酒 ,

“我亲爱的哥哥，”娜丁回答说，“你尽力让我振作起来。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɒv; əv][səʊ]['həʊpf(ə)l][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
but you see I am not of so hopeful a nature as you are .
但 你 看 我 是 不是 的 所以 充满希望 一个 自然 作为 你 是 .

但你知道，我的天性不像你那样充满希望。

[ɪts] [nɒt][maɪ] [fɔːlt] , ['sizər] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [wɪð] [dɑːk]
It's not my fault , Cæsar , indeed it isn't , but I am troubled with dark
它是 不是 我的 过错 , 凯撒 , 的确 它 不是 , 但 我 是 麻烦 和 黑暗的
[pri'zentimənt] .
presentiments .
预感 .

凯撒，这不是我的错，真的不是，但我却被不祥的预感所困扰。

[ai][ˌeɪ 'em] [wei] [daʊn] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ˌəʊvə'kʌm] .
I am weighed down with anxiety that I cannot overcome .
我 是 称重 向下 和 焦虑 那 我 不能 克服 .

我被无法克服的焦虑所压垮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] [djuː] [tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst] [tuː] [deɪz] ,
It is no doubt due to what has happened during the last two days ,
它 是 不 怀疑 到期的 到 什么 有 发生 期间 这 最后的 二 天 ,

毫无疑问，这是由于过去两天发生的事情造成的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ˌʌp'set][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
for I am greatly upset by it .
为了 我 是 非常 沮丧的 经过 它 .

因为我对此感到非常难过。

" ['eɪbəl][dʒɔɪnd] [wɪð] ['sizər] [ɪn] [wel] - [ment] ['efəts] [æt; ət][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['djʊərɪŋ]

"	Abel	joined	with	Cæsar	in	well	-	meant	efforts	at	consolation	,	and	,	as	during
"	亚伯	加入	和	凯撒	在	出色地	-	意思是	努力	在	安慰	,	和	,	作为	期间

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	night	before	,
这	夜晚	前	,

“亚伯与凯撒一起，出于好意试图安慰凯撒，并且，就像前一天晚上一样，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] , [ðeɪ] now153

the	children	had	had	no	sleep	at	all	,	they	now153
这	孩子们	有	有	不	睡觉	在	全部	,	他们	now153

孩子们一夜没睡，现在153

[bɪ'gæn][tuː; tə][dəʊz] [ɒf] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] .

began	to	doze	off	,	and	presently	all	three	of	them	were	sound	asleep	.
开始	到	瞌睡	离开	,	和	目前	全部	三	的	他们	是	声音	睡着了	.

他们开始打瞌睡，很快，三个人都睡着了。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [nə'diːnz] [rest][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [driːmz] ,

But	poor	Nadine's	rest	was	disturbed	by	unpleasant	dreams	,
但	贫穷的	娜丁的	休息	曾是	不安	经过	令人不快的	梦境	,

但可怜的娜丁却被噩梦打扰了睡眠。

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi][ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv]['terə(r)] .

and	about	midnight	she	awoke	with	a	shriek	of	terror	.
和	关于	午夜	她	醒来	和	一个	尖叫	的	恐怖	.

大约午夜时分，她惊恐地尖叫着醒来。

['sizər] [æt; ət][wʌns] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt]

Cæsar	at	once	woke	up	and	sought	to	find	her	hand	in	the	darkness	that
凯撒	在	一次	觉醒	向上	和	寻求	到	寻找	她	手	在	这	黑暗	那

[ɪn'ʃraud] [ðem; ðəm] .

enshrouded	them	.
笼罩	他们	.

凯撒立刻醒来，在笼罩着他们的黑暗中寻找她的手。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] ?

"	What	is	the	matter	,	dear	sister	?
"	什么	是	这	事情	,	亲爱的	姐姐	?

“亲爱的姐姐，你怎么了？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][peɪn] ?

"	Are	you	in	pain	?
"	是	你	在	疼痛	?

“你很痛苦吗?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , [neɪ'diːn] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] .

Answer	me	,	Nadine	,	I	beg	of	you	.
回答	我	,	娜丁	,	我	求	的	你	.

娜丁，求你回答我。

" [bʌt; bət] [neɪ'diːn] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	But	Nadine	made	no	reply	,
"	但	娜丁	制成	不	回复	,

但娜丁没有回答。

[ænd; ənd] [wen] ['sizər] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][æz; əz][aɪs] .

and	**when**	**Cæsar**	**took**	**her**	**hand**	**he**	**found**	**that**	**it**	**was**	**cold**	**as**	**ice**	**.**
和	什么时候	凯撒	采取	她	手	他	成立	那	它	曾是	寒冷的	作为	冰	.

凯撒握住她的手时，发现她的手冰冷如冰。

[ðə; ði] ['sɔːli] - [traɪd] [gɜːl][hæd; həd][ɪn][fækt] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [swuːn] .

The	**sorely**	**-**	**tried**	**girl**	**had**	**in**	**fact**	**fallen**	**into**	**a**	**deep**	**swoon**	**.**
这	非常	-	尝试	女孩	有	在	事实	倒下	进入	一个	深的	昏厥	.

这位疲惫不堪的女孩实际上已经昏厥过去了。

['sizər] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .

Cæsar	**was**	**terrified**	**.**
凯撒	曾是	恐惧	.

凯撒吓坏了。

[neɪ'diːn] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .

Nadine	**was**	**silent**	**and**	**motionless**	**.**
娜丁	曾是	沉默的	和	静止不动	.

娜丁沉默不语，一动不动。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ded] ?

Could	**she**	**be**	**dead**	**?**
可以	她	是	死的	?

她是不是已经死了?

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ]

and	**there**	**they**	**were**	**,**	**shut**	**up**	**in**	**the**	**prison**	**,**	**without**	**any**	**way**	**of**	**getting**
和	那里	他们	是	,	关闭	向上	在	这	监狱	,	没有	任何	方式	的	获得

[ə'sɪstəns] !

assistance	**!**
协助	!

他们就这样被关在监狱里，没有任何办法获得帮助!

[hiː; hi][set] [ʌp] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['ʃaʊtɪŋ] .

He	**set**	**up**	**a**	**frantic**	**shouting**	**.**
他	放	向上	一个	疯狂的	喊叫	.

他制造了一阵疯狂的叫喊声。

[hiː; hi] ['hæməd] [ɒn][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ['əʊnli][tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði] ['drɪəri]

He	**hammered**	**on**	**the**	**massive**	**door**	**with**	**all**	**his**	**might**	**only**	**to**	**get**	**back**	**the**	**dreary**
他	锤击	在	这	大量的	门	和	全部	他的	可能	仅有的	到	得到	后退	这	凄凉

['ekəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bləʊz] .

echoes	**of**	**his**	**blows**	**.**
回声	的	他的	打击	.

他用尽全力敲打着那扇厚重的门，却只听到沉闷的回声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][nɪə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] .

There	**was**	**nobody**	**near**	**at**	**that**	**time**	**to**	**hear**	**him**	**.**
那里	曾是	无人	靠近	在	那	时间	到	听到	他	.

当时附近没有人听到他说话。

['evribɒdi] [ɪn] ['bjuːli] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Everybody	**in**	**Beaulieu**	**was**	**sound**	**asleep**	**.**
大家	在	博利厄	曾是	声音	睡着了	.

博利厄镇的所有人都睡得很香。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['kriːtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,

There	**was**	**one**	**creature**	**,**	**however**	**,**	**that**	**was**	**awake**	**,**
那里	曾是	一	生物	,	然而	,	那	曾是	醒	,

然而，有一个生物却醒着。

[ænd; ənd] [huːz] [kiːn] [ɪəz] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [kraɪz] ['sizər] ['ʌtə] [ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] [kən'sɜːn] .

and	whose	keen	ears	caught	the	cries	Cæsar	uttered	in	his	frantic	concern	.
和	谁	敏锐的	耳朵	捕捉	这	哭泣	凯撒	说出	在	他的	疯狂的	忧虑	.

他敏锐的耳朵捕捉到了凯撒焦急呼喊的声音。

['nɑːlə] , ['kiːpɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] ['feɪθf(ə)l] [wɒtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] - [geɪt] , -

Nalla	,	keeping	patient	faithful	watch	beside	the	prison	-	gate	,	154
纳拉	,	保持	病人	忠实	手表	旁	这	监狱	-	门	,	-

纳拉，耐心而忠诚地守卫在监狱大门旁，154

[hɜːd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ,

heard	his	young	master	,
听到	他的	年轻的	掌握	,

他听见他少爷说：

[ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][wʌns] ['stɑːtɪd] ['trʌmpit] [wɪð] [ɔːl]

and	realizing	that	he	was	in	trouble	at	once	started	trumpeting	with	all
和	意识到	那	他	曾是	在	麻烦	在	一次	开始	吹号	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] .

his	might	.
他的	可能	.

他意识到自己处境危险，立刻拼命吹响了号角。

[ðə; ðɪ] [ə'pɔːlɪŋ] [saʊnd] [suːn] ['weikən] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ,

The	appalling	sound	soon	wakened	the	whole	neighborhood	,
这	令人震惊	声音	很快	醒来	这	所有的	邻里	,

那可怕的声音很快惊醒了整个街区。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɑːtld] [fəʊk] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

and	the	startled	folk	appeared	at	the	windows	and	doors	of	their	houses	,
和	这	惊慌	民间	出现	在	这	视窗	和	门	的	他们的	房屋	,

受惊的人们纷纷出现在自家的窗户和门口。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

but	not	one	of	them	ventured	to	approach	the	huge	animal	from	which
但	不是	一	的	他们	冒险	到	方法	这	巨大的	动物	从	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] .

it	was	proceeding	.
它	曾是	进行中	.

但他们中没有一个人敢靠近它正走出来的那头庞然大物。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːl] ['nɑːlə] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [geɪt]

On	seeing	that	no	one	responded	to	his	call	Nalla	tried	to	break	down	the	gate
在	看到	那	不	一	回应	到	他的	称呼	纳拉	尝试	到	休息	向下	这	门

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['əʊnə(r)z] ,

of	the	prison	in	order	to	reach	his	young	owners	,
的	这	监狱	在	命令	到	抵达	他的	年轻的	所有者	,

见无人回应他的呼唤，纳拉试图破门而入，去见他的年轻主人。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][æt; ət] ['lɪbəti] .

and	set	them	at	liberty	.
和	放	他们	在	自由	.

并释放他们。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [geɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] .

But	the	gate	was	too	strong	.
但	这	门	曾是	也	强的	.

但是大门太坚固了。

[ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

It	successfully	resisted	his	assault	upon	it	.
它	成功地	抵抗	他的	突击	之上	它	.

它成功抵御了他的攻击。

[ðen] [ðə; ði] [waɪz] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

Then	**the**	**wise**	**old**	**creature**	**showed**	**his**	**remarkable**	**intelligence**	**.**
然后	这	明智的	老的	生物	显示	他的	卓越	智力	.

然后，这位睿智的老者展现了他非凡的智慧。

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	**turned**	**from**	**the**	**gate**	**to**	**the**	**railing**	**and**	**with**	**one**	**stroke**	**of**	**his**
他	转向	从	这	门	到	这	栏杆	和	和	一	中风	的	他的

['maɪti] [trʌŋk] [leɪd] [ləʊ] [ðə; ði] [laɪt] ['aɪən] [bɑːrz] .

mighty	**trunk**	**laid**	**low**	**the**	**light**	**iron**	**bars**	**.**
强大的	树干	铺设	低的	这	光	铁	酒吧	.

他从大门转向栏杆，用他强壮的树干一击就将轻巧的铁栏杆撞倒在地。

[ðə; ði] [wei] ['biːɪŋ] [ðʌs] [klɪəd] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'ləʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	**way**	**being**	**thus**	**cleared**	**he**	**went**	**out**	**alone**	**into**	**the**	**deserted**	**streets**	**of**	**the**
这	方式	存在	因此	已清除	他	去	出去	独自的	进入	这	荒凉的	街道	的	这

[taʊn] .

town	**.**
镇	.

道路清理完毕后，他独自一人走进了空无一人的城镇街道。

[weə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [wɪð] ['ræpɪd] [step] ,

Where	**now**	**was**	**he**	**going**	**with**	**rapid**	**step**	**,**
在哪里	现在	曾是	他	去	和	迅速的	步	,

他迈着快步，现在要去哪里呢?

[ænd; ənd] [ʌp'lɪftɪd] [trʌŋk] [æz; əz] [ðəʊ] ['redi] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] ?

and	**uplifted**	**trunk**	**as**	**though**	**ready**	**to**	**act**	**in**	**his**	**own**	**defense**	**?**
和	提升	树干	作为	尽管	准备好	到	行为	在	他的	自己的	防御	?

他高高抬起躯干，仿佛准备自卫?

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [niːd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [wei] .

Certainly	**he**	**did**	**not**	**need**	**any**	**one**	**to**	**show**	**him**	**the**	**way**	**.**
当然	他	做过	不是	需要	任何	一	到	展示	他	这	方式	.

他当然不需要任何人给他指路。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

He	**evidently**	**knew**	**just**	**what**	**he**	**was**	**about**	**.**
他	显然	知道	只是	什么	他	曾是	关于	.

他显然很清楚自己在做什么。

[ɒn] [hiː; hi] [went] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['bɒðəd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

On	**he**	**went**	**,**	**not**	**in**	**the**	**least**	**bothered**	**by**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**night**	**,**
在	他	去	,	不是	在	这	至少	烦恼	经过	这	黑暗	的	这	夜晚	,

他继续前行，丝毫不受夜色的影响。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] house155

until	**he**	**reached**	**the**	**house155**
直到	他	达到	这	house155

直到他到达房子155

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

to	**which**	**he**	**had**	**accompanied**	**the**	**children**	**that**	**morning**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
到	哪个	他	有	伴随	这	孩子们	那	早晨	—	那	是	到	说	,

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

the	**residence**	**of**	**the**	**magistrate**	**.**
这	住宅	的	这	地方法官	.

那天早上，他陪同孩子们去了——也就是地方官邸。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] , [ænd; ənd] ,

Then	**he**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**,**	**and**	**,**
然后	他	来了	到	一个	停止	,	和	,

然后他停了下来，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['taʊnzfəʊk] [ɒv; əv] [ðæt]

without	any	concern	for	the	peaceful	slumbers	of	the	honest	townsfolk	of	that
没有	任何	忧虑	为了	这	和平	睡眠	的	这	诚实的	镇民	的	那

['kwɔːtə(r)] ,

quarter	,
四分之一	,

丝毫不顾及该地区诚实居民的安宁睡眠，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] ['trʌmpit] !

he	proceeded	to	renew	his	vigorous	trumpeting	!
他	继续	到	更新	他的	蓬勃	吹号	!

他随即又开始嘹亮地吹奏起号角来！

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

The	magistrate	woke	up	,	and	hurried	to	the	window	to	see	what	was	the
这	地方法官	觉醒	向上	,	和	慌忙	到	这	窗户	到	看	什么	曾是	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

官醒了，急忙跑到窗边去看发生了什么事。

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [jɑːd] !

"	The	elephant	which	was	left	shut	up	in	the	prison	yard	!
"	这	大象	哪个	曾是	左边	关闭	向上	在	这	监狱	院子	!

“被关在监狱院子里的那头大象！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][hiː; hi][get][hɪə(r)] ?

"	How	on	earth	did	he	get	here	?
"	如何	在	地球	做过	他	得到	这里	?

“他到底是怎么到这儿来的？”

[hiːl] [ə'raʊz] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] .

He'll	arouse	the	whole	town	.
地狱	引起	这	所有的	镇	.

他会激起全镇人的愤怒。

[gəʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [bruːt] , [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] !

Go	away	,	you	brute	,	and	be	quiet	!
去	离开	,	你	蛮力	,	和	是	安静的	!

滚开，你这畜生，闭嘴！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][bed] .

"	And	he	closed	the	window	intending	to	return	to	bed	.
"	和	他	关闭	这	窗户	意图	到	返回	到	床	.

他关上窗户，打算回床上睡觉。

[bʌt; bət] ['nɑːlə] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] .

But	Nalla	had	no	thought	of	letting	him	alone	.
但	纳拉	有	不	想法	的	出租	他	独自的	.

但娜拉并没有想过要放他一个人待着。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɒnərəs] [ə'piːl] .

He	repeated	his	sonorous	appeal	.
他	重复	他的	响亮的	上诉	.

他再次发出铿锵有力的呼吁。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [sliːp] [wɒz; wəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Of	**course**	**under**	**the**	**circumstances**	**sleep**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**for**	**the**
的	课程	在下面	这	情况	睡觉	曾是	出去	的	这	问题	为了	这

['mædʒɪstreɪt] .

magistrate	**.**
地方法官	.

当然，在这种情况下，法官根本不可能睡觉。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)]

Moreover	**,**	**the**	**whole**	**neighborhood**	**was**	**stirring**	**,**	**although**	**it**	**was**	**not**	**more**
而且	,	这	所有的	邻里	曾是	搅拌	,	虽然	它	曾是	不是	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] [ə'klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

than	**two**	**o'clock**	**of**	**the**	**morning**	**.**
比	二	点钟	的	这	早晨	.

此外，尽管当时还不到凌晨两点，整个街区都骚动起来。

[ɔːl'ðəʊ] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][fɜːst] , [ɒn] ['sekənd] [θɔːts] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [səʊ] ['ruːdli]

Although	**very**	**angry**	**at**	**first**	**,**	**on**	**second**	**thoughts**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**	**so**	**rudely**
虽然	非常	生气的	在	第一的	,	在	第二	想法	这	老的	绅士	,	所以	粗鲁地

[dɪ'stɜːbd] ,

disturbed	**,**
不安	,

虽然起初非常生气，但转念一想，这位老先生如此粗鲁地打扰了他，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

began	**to**	**say**	**to**	**himself**	**:**
开始	到	说	到	他自己	:

他开始自言自语：

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] , [ɔː(r)] [waɪ] [hæz; həz] [ðæt] [bɪg] [bruːt] [kʌm] [hɪə(r)] ?

"	**After**	**all**	**there**	**may**	**be**	**something**	**amiss**	**,**	**or**	**why**	**has**	**that**	**big**	**brute**	**come**	**here**	**?**
"	后	全部	那里	可能	是	某物	错误	,	或者	为什么	有	那	大的	蛮力	来	这里	?

“毕竟，可能出了什么事，否则那个大块头为什么会来这里呢？”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] only156

It	**can**	**only156**
它	能	only156

它只能是156

[biː; bi][tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [maɪ] [ə'sɪstəns] ?

be	**to**	**seek**	**me**	**out**	**,**	**and**	**obtain**	**my**	**assistance**	**?**
是	到	寻找	我	出去	,	和	获得	我的	协助	?

是要来找我，寻求我的帮助吗?

[aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'vestɪgeɪt] [æt; ət] [wʌns] .

I	**must**	**investigate**	**at**	**once**	**.**
我	必须	调查	在	一次	.

我必须立即展开调查。

" [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ,

"	**So**	**with**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**grumbling**	**he**	**dressed**	**himself**	**,**	**and**	**went**	**down**	**,**
"	所以	和	一个	肯定	数量	的	抱怨	他	穿着	他自己	,	和	去	向下	,

于是他一边抱怨一边穿好衣服，下了楼。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['veri] ['keəfəli] .

opening	**the**	**front**	**door**	**very**	**carefully**	**.**
开幕	这	正面	门	非常	小心	.

小心翼翼地打开前门。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['nɑːlə] [sɔː] [hɪm] [hiː; hi] [siːst] ['trʌmpit] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn] ['dʒɔɪfl]

As	soon	as	Nalla	saw	him	he	ceased	trumpeting	,	waved	his	trunk	in	joyful
作为	很快	作为	纳拉	锯	他	他	停止	吹号	,	挥手	他的	树干	在	快乐

['griːtɪŋ] ,

greeting	,
问候	,

纳拉一见到他就停止了鸣叫，挥动着鼻子高兴地打招呼。

[ænd; ənd] , ['wiːlɪŋ] [ə'raʊnd] , [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['fɒləʊɪŋ] ['miːkli]

and	,	wheeling	around	,	set	off	for	the	prison	,	the	magistrate	following	meekly
和	,	惠灵	大约	,	放	离开	为了	这	监狱	,	这	地方法官	下列的	温顺地

[ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] ,

in	his	rear	,
在	他的	后部	,

于是，他转身朝监狱走去，法官唯唯诺诺地跟在他身后。

[ænd; ənd] ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði][sə'gæsəti] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

and	marveling	at	the	sagacity	displayed	by	this	remarkable	creature	.
和	惊叹	在	这	睿智	显示	经过	这	卓越	生物	.

并惊叹于这种非凡生物所展现出的智慧。

[ɒn] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] ['gæðəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

On	their	arrival	they	found	the	gendarmes	gathered	before	the	door	,
在	他们的	到达	他们	成立	这	宪兵	聚集	前	这	门	,

他们到达时发现宪兵们聚集在门口。

['hævɪŋ] [biːn] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːtld] ['neɪbəz] .

having	been	summoned	by	the	startled	neighbors	.
拥有	到过	被召唤	经过	这	惊慌	邻居	.

被惊慌失措的邻居们叫了过来。

" ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

"	Open	the	door	immediately	,	"	commanded	the	magistrate	.
"	打开	这	门	立即地	,	"	命令	这	地方法官	.

“立刻开门！”法官命令道。

[ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] , [huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['læntən] , [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː]

The	brigadier	,	who	carried	a	lantern	,	unlocked	the	door	,	and	led	the	way	into
这	准将	,	WHO	携带	一个	灯笼	,	已解锁	这	门	,	和	引领	这	方式	进入

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

the	prison	,
这	监狱	,

准将提着灯笼，打开了牢房的门，带头走进去。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʒɑːndɑːmz] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] , [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

while	the	other	gendarmes	remained	outside	,	preserving	a	respectful	distance	from
尽管	这	其他	宪兵	剩余	外部	,	保存	一个	尊重	距离	从

['nɑːlə] ,

Nalla	,
纳拉	,

其他宪兵则留在外面，与纳拉保持着礼貌的距离。

[huː] [stʊd] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]

who	stood	as	close	as	possible	to	the	door	,	listening	intently	for	every
WHO	站立	作为	关闭	作为	可能的	到	这	门	,	聆听	专注地	为了	每一个

[saʊnd] . -

sound	.	157
声音	.	-

他尽可能靠近门口站着，全神贯注地倾听着每一个声音。157

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

[nə'diːnz] ['ɪlnəs] .

NADINE'S	**ILLNESS**	**.**
娜丁的	疾病	.

娜丁生病了。

[ɒn] [ðeə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [ðeɪ] [faʊnd] [neɪ'diːn]

On	**their**	**entering**	**the**	**cell**	**in**	**which**	**the**	**Tambys**	-	**were**	**confined**	**they**	**found**	**Nadine**
在	他们的	进入	这	细胞	在	哪个	这	-	-	是	受限	他们	成立	娜丁

['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

lying	**upon**	**the**	**floor**	**,**
说谎	之上	这	地面	,

他们进入关押坦比一家人的牢房时，发现娜丁躺在地板上。

[æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

as	**pale**	**and**	**still**	**as**	**though**	**she**	**were**	**dead**	**.**
作为	苍白	和	仍然	作为	尽管	她	是	死的	.

她脸色苍白，一动不动，仿佛已经死去。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] .

The	**magistrate**	**was**	**greatly**	**alarmed**	**.**
这	地方法官	曾是	非常	惊慌	.

地方官大为震惊。

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [hæz; həz] [daɪd] !

"	**The**	**poor**	**child**	**has**	**died**	**!**
"	这	贫穷的	孩子	有	死亡	!

可怜的孩子死了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [hænd] .

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**taking**	**hold**	**of**	**her**	**cold**	**hand**	**.**
"	他	惊呼	,	采取	抓住	的	她	寒冷的	手	.

他抓住她冰冷的手，惊呼道。

" [ˌbrɪgə'dɪə(r)] , [send] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ɪ'miːdiətli] ,

"	**Brigadier**	**,**	**send**	**one**	**of**	**your**	**men**	**off**	**for**	**a**	**doctor**	**immediately**	**,**
"	准将	,	发送	一	的	你的	男人	离开	为了	一个	医生	立即地	,

“准将，立刻派你的一名士兵去请医生来。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] [hæd; həd] ['hʌrid] [aʊt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [nə'diːnz] [hænd] ['tendəli] .

"	**and**	**when**	**the**	**gendarme**	**had**	**hurried**	**out**	**he**	**lifted**	**Nadine's**	**hand**	**tenderly**	**.**
"	和	什么时候	这	宪兵	有	慌忙	出去	他	抬起	娜丁的	手	温柔地	.

“当宪兵匆匆离开后，他温柔地抬起娜丁的手。”

" [ʃiːz] [nɒt] [ded] !

"	**She's**	**not**	**dead**	**!**
"	她是	不是	死的	!

她没死！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['briːðɪŋ] !

She	**is**	**breathing**	**!**
她	是	呼吸	!

她还在呼吸！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

"	**cried**	**the**	**magistrate**	**suddenly**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**relief**	**and**	**joy**	**.**
"	哭	这	地方法官	突然	,	在	一个	语气	的	宽慰	和	喜悦	.

“法官突然喊道，语气中充满了如释重负和喜悦。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [strəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [blɑːntʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð]

And	he	proceeded	to	stroke	her	blanched	cheeks	and	forehead	with
和	他	继续	到	中风	她	焯水	脸颊	和	前额	和

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [weɪ] [ðæt] [siːmd] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɜːn] [əʊld][mæn] .

his	hands	in	a	gentle	way	that	seemed	surprising	in	such	a	stern	old	man	.
他的	双手	在	一个	温和的	方式	那	似乎	奇怪	在	这样的	一个	船尾	老的	男人	.

然后，他用手轻轻抚摸她苍白的脸颊和额头，动作十分温柔，这对于一个如此严厉的老人来说，显得格外令人惊讶。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,

Presently	the	doctor	arrived	all	out	of	breath	,
目前	这	医生	到达的	全部	出去	的	气息	,

这时，医生气喘吁吁地赶到了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [kʌm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

for	the	brigadier	had	made	him	come	as	fast	as	possible	.
为了	这	准将	有	制成	他	来	作为	快速地	作为	可能的	.

因为准将命令他以最快的速度赶来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [neɪ'diːn] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt]

After	a	careful	examination	of	Nadine	he	shook	his	head	in	a	manner	that
后	一个	小心	考试	的	娜丁	他	摇晃	他的	头	在	一个	方式	那

[wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .

was	far	from	reassuring	.
曾是	远的	从	令人安心	.

仔细检查了娜丁之后，他摇了摇头，这让他很不放心。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst][biː; bi] at158

"	Your	Honor	,	"	he	said	,	"	the	child	must	be	at158
"	你的	荣誉	,	"	他	说	,	"	这	孩子	必须	是	at158

“法官大人，”他说，“这孩子必须达到158岁。”

[wʌns] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

once	removed	to	the	hospital	.
一次	已移除	到	这	医院	.

送往医院后。

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)] ,

Her	unconsciousness	may	continue	for	some	hours	longer	,
她	无意识	可能	继续	为了	一些	小时	更长	,

她的昏迷状态可能还会持续几个小时。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	when	she	does	revive	it	will	be	absolutely	necessary	that	she	should	be
和	什么时候	她	做	复活	它	将要	是	绝对地	必要的	那	她	应该	是

['gɑːdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

guarded	against	the	slightest	excitement	.
守卫	反对	这	丝毫	激动	.

当她苏醒过来时，绝对有必要让她免受任何轻微的刺激。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

I	shall	go	to	the	hospital	at	once	and	arrange	for	her	reception	.
我	将	去	到	这	医院	在	一次	和	安排	为了	她	接待	.

我将立即前往医院安排她的入院事宜。

" [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [neɪ'diːn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

"	Half	an	hour	later	Nadine	was	lying	in	a	bed	in	the	hospital	,
"	一半	一个	小时	之后	娜丁	曾是	说谎	在	一个	床	在	这	医院	,

半小时后，娜丁躺在了医院的病床上。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['sizər] [ænd; ənd]['eɪbəl] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]

and	at	her	side	were	Cæsar	and	Abel	,	in	accordance	with	the
和	在	她	边	是	凯撒	和	亚伯	,	在	根据	和	这

[də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

directions	of	the	magistrate	.
方向	的	这	地方法官	.

按照官长的指示，凯撒和亚伯侍立在她身边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə]

"	It	is	best	that	the	young	girl	should	first	see	her	brothers	when	she	comes	to
"	它	是	最好的	那	这	年轻的	女孩	应该	第一的	看	她	兄弟	什么时候	她	来	到

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

“最好让小女孩在恢复意识后先见到她的兄弟们。”

" [sed] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə]['prəʊtest] ,

"	said	the	thoughtful	old	man	,	and	although	the	brigadier	ventured	to	protest	,
"	说	这	周到	老的	男人	,	和	虽然	这	准将	冒险	到	反对	,

“这位沉思的老人说道，尽管准将试图抗议，

[hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] .

he	had	of	course	to	obey	the	orders	of	his	superior	.
他	有	的	课程	到	服从	这	订单	的	他的	优越的	.

他当然必须服从上级的命令。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [dɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [left] [neɪ'diːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Not	until	morning	did	the	doctor	,	who	had	not	left	Nadine	for	a	moment	,
不是	直到	早晨	做过	这	医生	,	WHO	有	不是	左边	娜丁	为了	一个	片刻	,

直到早上，医生才离开娜丁一刻。

[gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .

give	his	opinion	as	to	the	nature	of	her	illness	.
给	他的	观点	作为	到	这	自然	的	她	疾病	.

请他发表对她病情性质的意见。

" [ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [hæz; həz][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [breɪn] ['fiːvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] ,

"	She	undoubtedly	has	an	attack	of	brain	fever	,	"	he	said	,	looking	very	grave	,
"	她	无疑	有	一个	攻击	的	脑	发烧	,	"	他	说	,	寻找	非常	严重	,

“她无疑是得了脑膜炎，”他神色凝重地说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [greɪt] [keə(r)] .

"	and	will	require	great	care	.
"	和	将要	要求	伟大的	关心	.

需要格外小心。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv]

You	must	give	her	every	attention	,	"	he	added	,	turning	to	the	Sister	of
你	必须	给	她	每一个	注意力	,	"	他	额外	,	转弯	到	这	姐姐	的

['tʃærəti] ,

Charity	,
慈善	,

“你必须给予她全部的关注，”他一边说着，一边转向慈善修女会的修女。

[ɪn] [huːz] [tʃɑːdʒ] [neɪ'diːn] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] .

in	whose	charge	Nadine	would	now	be	.
在	谁	收费	娜丁	会	现在	是	.

现在娜丁将由谁负责照管?

[ðə; ði] ['sɪstərz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] [gɜːl] ,

The	Sister's	heart	was	already	full	of	sympathy	for	the	sweet	young	girl	,
这	姐妹	心	曾是	已经	满的	的	同情	为了	这	甜的	年轻的	女孩	,

姐姐心中早已充满了对这个善良小女孩的同情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [vɔɪs] : -

and	she	replied	in	her	soft	voice	:	159
和	她	回复	在	她	柔软的	嗓音	:	-

她用柔和的声音回答道：159

" [biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	Be	assured	,	sir	,	she	shall	want	for	nothing	.
"	是	保证	,	先生	,	她	将	想	为了	没有什么	.

“先生，请放心，她什么都不会缺少。”

['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Everything	possible	will	be	done	for	her	.
一切	可能的	将要	是	完毕	为了	她	.

我们会尽一切可能帮助她。

" [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

"	Despite	the	authority	given	by	the	magistrate	,
"	尽管	这	权威	给定	经过	这	地方法官	,

尽管地方法官赋予了权力，

[ðæt] ['sizər] [ænd; ənd]['eɪbəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [nɪə(r)][ðeə(r)]['sɪstə(r)] ,

that	Cæsar	and	Abel	should	be	permitted	to	remain	near	their	sister	,
那	凯撒	和	亚伯	应该	是	允许	到	保持	靠近	他们的	姐姐	,

允许凯撒和亚伯留在他们姐姐身边。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set][æt; ət] ['lɪbəti] .

it	must	not	be	supposed	that	they	were	set	at	liberty	.
它	必须	不是	是	据称	那	他们	是	放	在	自由	.

绝不能认为他们已被释放。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kept] ['ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns] , [ɔːlˈðəʊ] [ɪnˈdiːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [smɔːl] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

They	were	still	kept	under	surveillance	,	although	indeed	there	was	small	need	for	it	.
他们	是	仍然	保留	在下面	监视	,	虽然	的确	那里	曾是	小的	需要	为了	它	.

尽管实际上没有必要，但他们仍然受到监视。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌbrɪgəˈdɪə(r)] [pəˈsistid] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] .

But	the	brigadier	persisted	in	believing	in	those	two	hundred	francs	to	have	been	stolen	.
但	这	准将	持续	在	相信	在	那些	二	百	法郎	到	有	到过	被盗	.

但准将始终坚信那两百法郎是被偷的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['æŋkʃəs] [deɪz] [waɪl] [nəˈdiːnz] [laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,

During	the	long	anxious	days	while	Nadine's	life	hung	in	the	balance	,
期间	这	长的	焦虑的	天	尽管	娜丁的	生活	悬挂	在	这	平衡	,

在娜丁生命垂危的漫长而焦虑的日子里，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sizər] [dɪd] [nɒt] [kənˈsɜːn] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] - ,

poor	Cæsar	did	not	concern	himself	as	to	whether	there	had	been	any	answer	received	from	Morainville	,
贫穷的	凯撒	做过	不是	忧虑	他自己	作为	到	无论	那里	有	到过	任何	回答	已收到	从	-	,

可怜的凯撒并不关心是否收到了莫兰维尔的答复。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] , ['bɑːrɪŋ] [freʃ] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

until	one	morning	the	doctor	announced	that	,	barring	fresh	complications	which	he
直到	一	早晨	这	医生	宣布	那	,	禁止	新鲜的	并发症	哪个	他

[kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [fɔː'siː] ,

could	not	then	foresee	,
可以	不是	然后	预见	,

直到一天早上，医生宣布，除非出现他当时无法预见的新并发症，

[neɪ'diːn] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] .

Nadine	would	recover	.
娜丁	会	恢复	.

娜丁会康复的。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [gʊd] [njuːz] , [ænd; ənd] ,

The	two	boys	fairly	shouted	for	joy	at	this	good	news	,	and	,
这	二	男孩们	相当	喊叫	为了	喜悦	在	这	好的	消息	,	和	,

听到这个好消息，两个男孩高兴得几乎大声喊了出来，

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'liːvd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['sizər] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

his	mind	being	thus	relieved	about	his	sister	,	Cæsar	was	able	to	think	of
他的	头脑	存在	因此	松了口气	关于	他的	姐姐	,	凯撒	曾是	有能力的	到	思考	的

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

凯撒不再为妹妹的事情担忧，于是他可以去想其他事情了。

['nætʃ(ə)rəli] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [ðə; ði]

Naturally	his	first	thought	was	about	the	Pradères	,	and	he	begged	the
自然	他的	第一的	想法	曾是	关于	这	-	,	和	他	乞求	这

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] ,

brigadier	,
准将	,

他首先想到的自然是普拉德雷人，于是他恳求准将：

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['prɪznər]

who	came	to	the	hospital	every	day	to	make	sure	that	his	youthful	prisoners
WHO	来了	到	这	医院	每一个	天	到	制作	当然	那	他的	青春	囚犯

[hæd; həd][nɒt] [ɪ'skeɪpt] ,

had	not	escaped	,
有	不是	逃脱	,

他每天都来医院查看他那些年轻的囚犯是否逃跑了。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['ɑːnsə(r)][hæd; həd] [biːn]

to	take	him	to	the	magistrate	in	order	to	find	out	what	answer	had	been
到	拿	他	到	这	地方法官	在	命令	到	寻找	出去	什么	回答	有	到过

[rɪ'siːvd] . -

received	.	160
已收到	.	-

把他带到地方法官那里，以便查明得到了什么答复。160

[ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)][æt; ət][fɜːst] [i'veid] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['sizər]

The	brigadier	at	first	evaded	the	request	,	by	pretending	not	to	hear	what	Cæsar
这	准将	在	第一的	躲避	这	要求	,	经过	假装	不是	到	听到	什么	凯撒

[sed] .

said	.
说	.

准将一开始回避了这一请求，假装没听到凯撒说的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [riːˈɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

But	the	boy	reiterated	his	request	,	and	the	brigadier	had	to	reply	.
但	这	男生	重申	他的	要求	,	和	这	准将	有	到	回复	.

但男孩重申了他的请求，准将不得不作出答复。

" [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mædəm] - [hæz; həz] [meɪd]
" I must tell you , then , " he said , " that your Madame Pradère has made
" 我 必须 告诉 你 , 然后 , " 他 说 , " 那 你的 夫人 - 有 制成
[nəʊ][rɪ'plaɪ] ,
no reply ,
不 回复 ,

“那么我必须告诉你，”他说，“你的普拉德尔夫人还没有回复。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [gəʊz] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [maɪ] [sə'spiʃən] . "
and this goes to confirm my suspicions . "
和 这 去 到 确认 我的 怀疑 . "

这证实了我的怀疑。

" [wɒt] ! " [kraɪd] ['sizər] , [ɪn'kredjələsli] .
" What ! " cried Cæsar , incredulously .
" 什么 ! " 哭 凯撒 , 难以置信地 .

“什么！”凯撒难以置信地喊道。

" [nəʊ][rɪ'plaɪ] ?
" No reply ?
" 不 回复 ?

“无回复?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['mædəm] - [hæz; həz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] !
You say that Madame Pradère has not answered !
你 说 那 夫人 - 有 不是 回答 !

你说普拉德尔夫人还没有回复！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
But that is impossible !
但 那 是 不可能的 !

但这不可能！

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] .
She knows perfectly well that we didn't steal the money .
她 知道 完美 出色地 那 我们 没有 偷 这 钱 .

她非常清楚我们没有偷钱。

" [ænd; ənd] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And , refusing to credit it ,
" 和 , 拒绝 到 信用 它 ,

“而且，他们拒绝承认这一点，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪm'pɔːtʃənət] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [piːs] - [seɪk] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [tʊk]
he was so importunate that at last for very peace ' sake the brigadier took
他 曾是 所以 纠缠不休 那 在 最后的 为了 非常 和平 - 清酒 这 准将 采取
[hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
him to the magistrate .
他 到 这 地方法官 .

他纠缠不休，最后为了和平起见，准将把他带到了地方法官那里。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , [sɜː(r)] !
" Is it true , sir !
" 是 它 真的 , 先生 !

“先生，这是真的吗！”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] ['æŋkʃəs] , [ˌæprɪ'hensɪv] [feɪs] [ænd; ənd] [təʊn] ,
" he asked , with anxious , apprehensive face and tone ,
" 他 问 , 和 焦虑的 , 忧虑 脸 和 语气 ,

他面露焦虑不安，语气也十分紧张地问道：

" [ðæt] ['mædəm] - [hæz; həz][nɒt] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['letə(r)][ju:; jʊ] [rəʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)]
" that Madame Pradère has not answered the letter you wrote to her more
" 那 夫人 - 有 不是 回答 这 信 你 写道 到 她 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ? "
than a month ago ? "
比 一个 月 前 ? "

“普拉德尔夫人至今仍未回复您一个月前写给她的信？”

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]['kaɪndli] .
" Yes , my boy , it is true , " responded the magistrate kindly .
" 是的 , 我的 男生 , 它 是 真的 , " 回应 这 地方法官 亲切地 .

“是的，孩子，这是真的，”法官和蔼地回答道。

" [bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] - [deɪ] [keɪm] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['saɪləns] .
" But just to - day came the explanation of her silence .
" 但 只是 到 - 天 来了 这 解释 的 她 沉默 .

“但就在今天，她沉默的原因终于揭晓了。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] .
She has suffered a great calamity .
她 有 遭受 一个 伟大的 灾害 .

她遭遇了巨大的灾难。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn]['prɪz(ə)n][æt; ət] ['bju:li] ,
On the very day the gendarmes put you in prison at Beaulieu ,
在 这 非常 天 这 宪兵 放 你 在 监狱 在 博利厄 ,

就在宪兵把你关进博利厄监狱的那天，

[mə'sjɜ:] - [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['faɪəri] [hɔ:s] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ] . "
Monsieur Pradère was killed by a fiery horse that he was training . "
先生 - 曾是 被杀 经过 一个 火热 马 那 他 曾是 训练 . "

普拉德雷先生被他训练的一匹烈马撞死了。

" [em] . - [kɪld] !
" M . Pradère killed !
" M . - 被杀 !

“普拉德雷先生被杀了！”

" [mˈɜ:məd] ['sizər] ['sædli] .
" murmured Cæsar sadly .
" 低声说道 凯撒 令人遗憾的是 .

“凯撒悲伤地低语道。”

" [əʊ] ! [haʊ] ['spri] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [neɪ'di:n] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] ['spri] [tu:] .
" Oh ! how sorry I am , and Nadine will be so sorry too .
" 哦 ! 如何 对不起 我 是 , 和 娜丁 将要 是 所以 对不起 也 .

“哦！我感到非常抱歉，娜丁也会非常抱歉的。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [tu:; tə][ju: 'es] ! " -
They were such good friends to us ! " 161
他们 是 这样的 好的 朋友们 到 我们 ! " -

他们真是我们的好朋友！“161

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [ˌʌndə'stænd] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,
" You can easily understand , " continued the magistrate ,
" 你 能 容易地 理解 , " 持续 这 地方法官 ,

“你很容易就能理解，”法官继续说道。

" [ðæt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
" **that under such circumstances the poor lady would not be giving attention to**
" 那 在下面 这样的 情况 这 贫穷的 女士 会 不是 是 给予 注意力 到
[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
her correspondence .
她 一致 .

“在这种情况下，这位可怜的女士就不会关注她的信件了。”

[bʌt; bət][hɪə(r)] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [briːf] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
But here now is the brief communication that she has made to me :
但 这里 现在 是 这 简短的 沟通 那 她 有 制成 到 我 :

以下是她发给我的简短信息：

" [dɪə(r)][sɜː(r)] :
" Dear Sir :
" 亲爱的 先生 :

“尊敬的先生：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː]
" It is quite true that I gave the Tamby children the envelope containing the two
" 它 是 相当 真的 那 我 给予 这 - 孩子们 这 信封 包含 这 二
['hʌndrəd] [fræŋks] .
hundred francs .
百 法郎 .

“我确实把装有两百法郎的信封给了坦比家的孩子们。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ] [kə'mend]
They are thoroughly honest and very intelligent children , and I commend
他们 是 彻底 诚实的 和 非常 聪明的 孩子们 , 和 我 表彰
[ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
them to your kind consideration .
他们 到 你的 种类 考虑 .

他们都是诚实又非常聪明的孩子，我恳请您考虑录取他们。

" [viː] . - . "
" V . Pradère . "
" V . - . "

“V. Pradère。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] !
" Surely now we are free !
" 一定 现在 我们 是 自由的 !

“我们现在肯定自由了！”

" [kraɪd] ['sizər] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] .
" cried Cæsar so soon as the magistrate had finished reading the note .
" 哭 凯撒 所以 很快 作为 这 地方法官 有 完成的 阅读 这 笔记 .

“凯撒在法官读完纸条后立刻喊道。”

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['kaɪndli] [rɪ'spɒns] .
" Yes , my child , you are free , " was the kindly response .
" 是的 , 我的 孩子 , 你 是 自由的 , " 曾是 这 亲切地 回复 .

“是的，孩子，你自由了。”对方和蔼地回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [jet]
" But it will be necessary for you to remain here for some time yet
" 但 它 将要 是 必要的 为了 你 到 保持 这里 为了 一些 时间 然而
,
,
,

但是你还需要在这里待一段时间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz][nɒt]['i:v(ə)n] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] [meɪ] [teɪk]

because	your	sister	is	not	even	convalescent	,	and	her	recovery	may	take
因为	你的	姐姐	是	不是	甚至	康复期	,	和	她	恢复	可能	拿

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

a	long	time	.	"
一个	长的	时间	.	"

因为你妹妹还没完全康复，她的康复可能需要很长时间。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , [sɜ:(r)] , " ['sizər] [rɪ'tɜ:nd] .

"	That	is	so	,	sir	,	"	Cæsar	returned	.
"	那	是	所以	,	先生	,	"	凯撒	返回	.

“正是如此，先生。”凯撒回答道。

" [bʌt; bət]['eɪbəl][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][get] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ]

"	But	Abel	and	I	will	try	to	get	work	in	the	neighborhood	so	that	we	may
"	但	亚伯	和	我	将要	尝试	到	得到	工作	在	这	邻里	所以	那	我们	可能

[prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ænɪmlz] ,

provide	for	ourselves	and	our	animals	,
提供	为了	我们自己	和	我们的	动物	,

“但是我和亚伯会努力在附近找工作，这样我们才能养活自己和我们的牲畜。”

[ænd; ənd] [nɒt] [bi:; bi] [bɪ'həʊldən] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] . "

and	not	be	beholden	to	any	one	.	"
和	不是	是	受托人	到	任何	一	.	"

而且不欠任何人情。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] ['mænli] [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , ['klæpɪŋ] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	You	are	a	brave	manly	boy	!	"	said	the	magistrate	,	clapping	him	upon	the
"	你	是	一个	勇敢的	男子气概	男生	!	"	说	这	地方法官	,	鼓掌	他	之上	这

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

“你真是个勇敢的男子汉！”法官说着，拍了拍他的肩膀。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɪntrəst] [maɪ'self][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

"	and	I	will	interest	myself	in	obtaining	employment	for	you	.
"	和	我	将要	兴趣	我	在	获得	就业	为了	你	.

“我会尽力帮你找到工作。”

[aɪ] [wɪl] [ˌgærən'ti:] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] ['kærəktə(r)] . " -

I	will	guarantee	your	good	character	.	"	162
我	将要	保证	你的	好的	特点	.	"	-

我保证你品行良好。”162

[ðʌs] ['mætəz] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .

Thus	matters	went	on	until	the	middle	of	November	.
因此	事情	去	在	直到	这	中间	的	十一月	.

事情就这样一直持续到11月中旬。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][baɪ]['eni] [mi:nz] [ri'gein, ri:-][hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [streŋθ] ,

By	that	time	,	although	she	had	not	by	any	means	regained	her	full	strength	,
经过	那	时间	,	虽然	她	有	不是	经过	任何	方法	恢复	她	满的	力量	,

那时，虽然她远未恢复到完全健康的状态，

[neɪ'di:n] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

Nadine	was	so	determined	to	have	her	own	way	that	the	doctor	,
娜丁	曾是	所以	决定	到	有	她	自己的	方式	那	这	医生	,

娜丁一心想按自己的方式来，以至于医生……

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ,

having	given	her	a	thousand	injunctions	to	be	very	careful	of	herself	,
拥有	给定	她	一个	千	禁令	到	是	非常	小心	的	她自己	,

叮嘱了她一千遍要小心谨慎，

[pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][væn] .

permitted	**her**	**to**	**return**	**to**	**the**	**van**	**.**
允许	她	到	返回	到	这	货车	.

允许她返回货车。

[ðə; ði] [θriː] - [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌriːjuː'naɪtɪd] ,

The	**three**	**Tambys**	**were**	**then**	**very**	**happy**	**at**	**being**	**reunited**	**,**
这	三	-	是	然后	非常	快乐的	在	存在	重聚	,

三位坦比一家重聚后都非常高兴。

[ænd; ənd][ɪn] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)]['sɪstə(r)] [rɪ'stɔːd]

and	**in**	**cherishing**	**the**	**hope**	**that**	**ere**	**long**	**they**	**would**	**have**	**their**	**sister**	**restored**
和	在	珍惜	这	希望	那	埃雷	长的	他们	会	有	他们的	姐姐	恢复

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	**them**	**.**
到	他们	.

他们满怀希望，盼望不久就能与妹妹团聚。

[ə'læs] ,

Alas	**,**
唉	,

唉，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [θɪŋz] [hæd; həd][nɒt] [jet] [drʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [kʌp] [ɒv; əv]

the	**poor**	**young**	**things**	**had**	**not**	**yet**	**drunk**	**to**	**the**	**dregs**	**the**	**bitter**	**cup**	**of**
这	贫穷的	年轻的	事物	有	不是	然而	醉	到	这	渣	这	苦的	杯子	的

['traɪəl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [θrʌst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

trial	**that**	**had**	**been**	**thrust**	**upon**	**them**	**,**
审判	那	有	到过	推力	之上	他们	,

这些可怜的年轻人还没能完全饮尽强加在他们身上的苦涩考验之杯。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ['nɑːlə] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .

for	**now**	**Nalla**	**began**	**to**	**be**	**a**	**source**	**of**	**anxiety**	**.**
为了	现在	纳拉	开始	到	是	一个	来源	的	焦虑	.

现在，娜拉开始成为焦虑的来源。

[hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

He	**spent**	**much**	**of**	**the**	**time**	**lying**	**down**	**and**	**refused**	**to**	**do**	**his**	**work**	**.**
他	花费	很多	的	这	时间	说谎	向下	和	拒绝	到	做	他的	工作	.

他大部分时间都躺着，拒绝工作。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['məʊʃnləs] ,

For	**long**	**periods**	**he**	**would**	**remain**	**motionless**	**,**
为了	长的	时期	他	会	保持	静止不动	,

他会长时间保持一动不动，

['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

taking	**no**	**interest**	**in**	**anything**	**except**	**the**	**voices**	**of**	**passing**	**children**	**,**
采取	不	兴趣	在	任何事物	除了	这	声音	的	通过	孩子们	,

除了路过孩子们的笑声之外，他对其他任何事物都漠不关心。

[æt; ət] [wɪtʃ] [saʊnd] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

at	**which**	**sound**	**he**	**would**	**suddenly**	**raise**	**his**	**head**	**,**
在	哪个	声音	他	会	突然	增加	他的	头	,

听到这个声音，他会突然抬起头来。

[ænd; ənd] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [braɪt]

and	**would**	**follow**	**the**	**children**	**as**	**far**	**as**	**he**	**could**	**with**	**his**	**small**	**bright**
和	会	跟随	这	孩子们	作为	远的	作为	他	可以	和	他的	小的	明亮的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

他会用他那双明亮的小眼睛，尽可能地跟着孩子们走。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈʌtə] [grəʊnz] [laɪk] [ðəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [gɪv] [fɔːθ] [wen] ['pleɪɪŋ] [wɪð]

while	he	uttered	groans	like	those	he	was	wont	to	give	forth	when	playing	with
尽管	他	说出	呻吟	喜欢	那些	他	曾是	惯于	到	给	前进	什么时候	玩耍	和

['lɪt(ə)l] ['lɪdiə] .

little	Lydia	.
小的	莉迪亚	.

他发出呻吟声，就像他平时和小莉迪亚玩耍时那样。

[neɪ'diːn] [ænd; ənd] ['sizər] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm]

Nadine	and	Cæsar	had	no	difficulty	in	deciding	what	was	the	matter	with	him
娜丁	和	凯撒	有	不	困难	在	决定	什么	曾是	这	事情	和	他

.

:
.

娜丁和凯撒很快就判断出他到底出了什么事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['streɪndʒli]

He	was	mourning	for	his	beloved	little	playmate	who	had	so	strangely
他	曾是	丧	为了	他的	心爱	小的	玩伴	WHO	有	所以	奇怪的

[dɪsə'pɪəd] . -

disappeared	.	163
消失	.	-

他正为他心爱的小玩伴哀悼，这个小玩伴竟然离奇失踪了。163

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fuːd] — [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

For	days	he	would	not	take	a	bit	of	food	—	although	he	was	usually
为了	天	他	会	不是	拿	一个	少量	的	食物	—	虽然	他	曾是	通常

[ə; eɪ] [greɪt] ['iːtə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ɪt'self][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [kiːn] [kən'sɜːn] .

a	great	eater	—	and	this	in	itself	was	enough	to	give	them	keen	concern	.
一个	伟大的	食客	—	和	这	在	本身	曾是	足够的	到	给	他们	敏锐的	忧虑	.

他连续几天一口食物都不吃——尽管他平时食量很大——这本身就足以让他们非常担心。

[jet] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm][hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] .

Yet	nothing	that	they	could	do	to	comfort	him	had	any	effect	.
然而	没有什么	那	他们	可以	做	到	舒适	他	有	任何	影响	.

然而，他们想尽一切办法安慰他，却都无济于事。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɪmpli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [griːf] [tuː; tə][weə(r)] [ə'weɪ] [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Evidently	they	must	simply	wait	for	his	grief	to	wear	away	unless	they	could
显然	他们	必须	简单地	等待	为了	他的	悲伤	到	穿	离开	除非	他们	可以

[sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['lɪdiə] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

succeed	in	finding	Lydia	in	the	meantime	.
成功	在	寻找	莉迪亚	在	这	与此同时	.

显然，除非他们在此期间能找到莉迪亚，否则他们只能等待他的悲伤消退。

[æt; ət] ['evri] [pleɪs] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðeə(r)][fɜːst] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə]

At	every	place	they	visited	their	first	proceeding	was	to	make	inquiry	as	to
在	每一个	地方	他们	到访	他们的	第一的	进行中	曾是	到	制作	询问	作为	到

['weðə(r)] ['eni] ['strəʊlɪŋ] [pə'fɔrmə-z] [hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [wei] ,

whether	any	strolling	performers	had	passed	that	way	,
无论	任何	漫步	表演者	有	通过了	那	方式	,

他们每到一个地方，首先都会打听是否有街头艺人经过那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] [ðeɪ] [wʊd] [ɑːsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	when	they	were	answered	in	the	affirmative	they	would	ask	if	it	was
和	什么时候	他们	是	回答	在	这	肯定	他们	会	问	如果	它	曾是

['nəʊtɪst] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]

noticed	whether	they	had	with	them	a	little	girl	six	years	of	age	and
注意到	无论	他们	有	和	他们	一个	小的	女孩	六	年	的	年龄	和

['hævɪŋ] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] .

having	brown	hair	and	eyes	.
拥有	棕色的	头发	和	眼睛	.

当得到肯定的回答后，他们就会问是否有人注意到他们身边有一个六岁的小女孩，有着棕色的头发和眼睛。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]['iːgə(r)][ɪn'kwaɪərɪz] .

But	nothing	came	of	all	their	eager	inquiries	.
但	没有什么	来了	的	全部	他们的	渴望的	查询	.

但他们所有的热切询问都一无所获。

['lɪdiə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃd] ['ʌtəli] .

Lydia	seemed	to	have	vanished	utterly	.
莉迪亚	似乎	到	有	消失了	完全地	.

莉迪亚似乎彻底消失了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ,

Meanwhile	the	days	went	by	,
同时	这	天	去	经过	,

与此同时，日子一天天过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] ['sɜːtʃɪŋ] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒst]

and	the	middle	of	December	found	them	still	searching	vainly	for	their	lost
和	这	中间	的	十二月	成立	他们	仍然	搜索	徒劳地	为了	他们的	丢失的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

到了十二月中旬，他们仍在徒劳地寻找失散的妹妹。

[ðə; ði] ['weðə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][maɪld] , [maɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm]

The	weather	,	which	had	hitherto	been	unusually	mild	,	might	at	any	time
这	天气	,	哪个	有	迄今为止	到过	异常地	温和的	,	可能	在	任何	时间

[bɪ'kʌm] ['kruːəli] [kəʊld] .

become	cruelly	cold	.
变得	残酷地	寒冷的	.

此前一直异常温和的天气，随时可能变得异常寒冷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['sɪəriəs] [kən'sɜːn] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]

It	was	with	serious	concern	that	the	poor	children	regarded	the	advent	of
它	曾是	和	严肃的	忧虑	那	这	贫穷的	孩子们	认为	这	来临	的

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [hɑːd] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

the	season	which	is	so	hard	upon	the	poor	,
这	季节	哪个	是	所以	难的	之上	这	贫穷的	,

贫困的孩子们非常担忧即将到来的这个对穷人来说极其艰难的季节。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nʌn] [huː] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	among	the	poor	there	are	surely	none	who	feel	it	more	than
和	之中	这	贫穷的	那里	是	一定	没有任何	WHO	感觉	它	更多的	比

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [fəʊk] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][vænz] .

the	wandering	folk	who	live	in	vans	.
这	漫游	民间	WHO	居住	在	货车	.

在所有穷人中，肯定没有谁比住在货车里的流浪汉感受得更深了。

[nɒt] ['əʊnli][hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld][æz; əz] [ðeɪ] ['træv(ə)l][frɒm; frəm][wʌn] place164

Not	only	have	they	to	face	the	bitter	cold	as	they	travel	from	one	place164
不是	仅有的	有	他们	到	脸	这	苦的	寒冷的	作为	他们	旅行	从	一	place164

他们不仅要面对从一个地方出发时所遭受的严寒164

[tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][væn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] ,

to	another	,	but	the	van	,	which	is	their	dwelling	,
到	其他	,	但	这	货车	,	哪个	是	他们的	住宅	,

对另一个人来说，但货车，也就是他们的住所，

[waɪl] [wel] [ɪˈnʌf] [ɒn][ðə; ði] [faɪn] [wɔːm] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

while	well	enough	on	the	fine	warm	days	of	summer	,
尽管	出色地	足够的	在	这	美好的	温暖的	天	的	夏天	,

在晴朗温暖的夏日里，身体状况还不错。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əˈpɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)]

is	but	a	poor	apology	for	a	comfortable	home	when	the	winter
是	但	一个	贫穷的	道歉	为了	一个	舒服的	家	什么时候	这	冬天

[wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ['fɪəsli] .

winds	blow	fiercely	.
风	吹	激烈地	.

在寒风凛冽的冬日，这不过是对舒适家园的一种拙劣补偿。

[wɒt] [ɪz]['iːv(ə)n] [stɪl] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['wɒndərɪŋ] ['ɑːtɪsts] ,

What	is	even	still	more	serious	for	these	wandering	artists	,
什么	是	甚至	仍然	更多的	严肃的	为了	这些	漫游	艺术家	,

对于这些四处漂泊的艺术家来说，还有更严重的问题，

[ðeə(r)]['peɪtrənz]['nætʃ(ə)rəli][prɪ'fɜː(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['snʌgli] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['faiəsaid] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt]

their	patrons	naturally	prefer	remaining	snugly	at	their	own	firesides	with	their	feet
他们的	顾客	自然	更喜欢	其余的	舒适地	在	他们的	自己的	炉边	和	他们的	脚

['təʊstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdi] [fleɪmz] [tuː; tə] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]

toasting	at	the	ruddy	flames	to	standing	in	the	open	air	watching	a
祝酒	在	这	红润	火焰	到	常设	在	这	打开	空气	观看	一个

[pəˈfɔːməns] [waɪl] [ðə; ði][kəʊld][ɪz] ['nɪpɪŋ] [ðem; ðəm] .

performance	while	the	cold	is	nipping	them	.
表现	尽管	这	寒冷的	是	轻咬	他们	.

他们的顾客自然更喜欢舒舒服服地待在自家壁炉旁，让脚在火光中烤着，而不是站在户外，忍受着寒冷观看表演。

[ðə; ði] - [rɪ'siːts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['skænti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌfəd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ɒn] [ðæt]

The	Tamby	receipts	were	very	scanty	,	and	they	suffered	all	the	more	on	that
这	-	收据	是	非常	稀少	,	和	他们	遭受	全部	这	更多的	在	那

[əˈkaʊnt] ,

account	,
帐户	,

坦比家的收入非常微薄，因此他们遭受的损失也更大。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] ['stedi] [ænd; ənd] ['nɑːlə] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt]

because	they	had	first	to	consider	Steady	and	Nalla	and	make	sure	that
因为	他们	有	第一的	到	考虑	稳定的	和	纳拉	和	制作	当然	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [fed] ,

they	were	well	fed	,
他们	是	出色地美联储		,

因为他们首先要考虑斯蒂迪和纳拉，确保它们吃饱穿暖。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] - ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

even	though	Nalla's	appetite	was	not	what	it	used	to	be	.
甚至	尽管	-	食欲	曾是	不是	什么	它	用过的	到	是	.

尽管娜拉的胃口不如以前了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkɔːdɪŋli] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [heɪ] , [ænd; ənd] [heɪ] [wɒz; wəz]

They	had	accordingly	to	buy	a	great	deal	of	hay	,	and	hay	was
他们	有	因此	到	买	一个	伟大的	交易	的	干草	,	和	干草	曾是

[ɪkˈspensɪv] .

expensive	.
昂贵的	.

因此，他们不得不购买大量的干草，而干草很贵。

[neɪ'diːn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [in'devə] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][bɪg]

Nadine	had	always	endeavored	so	far	as	she	was	able	to	give	the	big
娜丁	有	总是	努力	所以	远的	作为	她	曾是	有能力的	到	给	这	大的

['kriːtʃə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [laɪkt] ,

creature	the	things	he	liked	,
生物	这	事物	他	喜欢	,

娜丁一直竭尽所能，尽可能地给这个大家伙提供他喜欢的东西。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn]

and	often	he	would	caress	her	with	his	trunk	in	token	of	his	appreciation
和	经常	他	会	抚摸	她	和	他的	树干	在	令牌	的	他的	欣赏

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] ,

of	her	attentions	,
的	她	注意	,

他常常用鼻子轻抚她，以示对她殷勤的感激。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['deɪntɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪnɪst]

but	there	were	no	more	dainties	for	him	now	,	nothing	but	the	plainest
但	那里	是	不	更多的	精致小点心	为了	他	现在	,	没有什么	但	这	最朴素的

[ɒv; əv][feə(r)] . -

of	fare	.	165
的	票价	.	-

但他现在再也吃不到美味佳肴了，只能吃最普通的食物。165

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [streɪt] .

IN	A	DESPERATE	STRAIT	.
在	一个	绝望的	海峡	.

陷入绝境。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [dʒɪ'rɒnd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['twentiəθ]

The	Tambys	were	now	in	the	department	of	Gironde	,	and	on	the	twentieth
这	-	是	现在	在	这	部门	的	吉伦特	,	和	在	这	第二十

[ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

of	December	,
的	十二月	,

坦比一家当时身处吉伦特省，12月20日，

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [left] [pɑːɛntɛs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - ,

about	eleven	in	the	morning	,	they	left	Parentes	in	order	to	go	to	Mamezan	,
关于	十一	在	这	早晨	,	他们	左边	父母	在	命令	到	去	到	-	,

大约上午十一点，他们离开帕伦特斯前往马梅桑。

[ə; eɪ] [taʊn] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

a	town	situated	on	the	seaside	.
一个	镇	位于	在	这	海滨	.

一座位于海边的城镇。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [trə'vɜːs] [ə'baʊt] ['twentɪ] [maɪlz] [ɒv; əv]['əʊpən][mɔː(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][paɪn] [wʊdz]

They	had	to	traverse	about	twenty	miles	of	open	moor	and	of	pine	woods
他们	有	到	横穿	关于	二十	英里	的	打开	泊	和	的	松树	树林

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ruːt] ,

without	a	single	house	on	the	whole	route	,
没有	一个	单身的	房子	在	这	所有的	路线	,

他们必须穿越大约二十英里的开阔荒原和松树林，沿途没有一户人家。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ['ɜːli] .

and	at	that	time	of	the	year	the	night	came	on	early	.
和	在	那	时间	的	这	年	这	夜晚	来了	在	早期的	.

每年的这个时候，夜幕降临得早。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] , ['nɑːlə] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][væn] , [siːmd]

When	they	were	starting	,	Nalla	,	who	was	lying	down	beside	the	van	,	seemed
什么时候	他们	是	开始	,	纳拉	,	WHO	曾是	说谎	向下	旁	这	货车	,	似乎

['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [raɪz] ,

very	reluctant	to	rise	,
非常	不情愿的	到	上升	,

出发时，躺在面包车旁的纳拉似乎很不情愿起身。

[ænd; ənd][dɪd][səʊ]['əʊnli][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [neɪ'diːn] , [huː] [sed] :

and	did	so	only	in	obedience	to	Nadine	,	who	said	:
和	做过	所以	仅有的	在	服从	到	娜丁	,	WHO	说	:

他这样做完全是出于对娜丁的服从，娜丁说：

" [maɪ] [frend] , [biː; bi] [breɪv] .

"	My	friend	,	be	brave	.
"	我的	朋友	,	是	勇敢的	.

我的朋友，要勇敢。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['lɪdiə] .

We	must	go	on	farther	and	farther	until	we	have	found	Lydia	.
我们	必须	去	在	更远	和	更远	直到	我们	有	成立	莉迪亚	.

我们必须继续前进，直到找到莉迪亚为止。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [rest] .

Then	we	shall	be	able	to	take	a	good	long	rest	.
然后	我们	将	是	有能力的	到	拿	一个	好的	长的	休息	.

这样我们就能好好休息一段时间了。

[kʌm] [naʊ] , [get] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

Come	now	,	get	up	,	like	a	good	fellow	.
来	现在	,	得到	向上	,	喜欢	一个	好的	同伴	.

来吧，起来，像个好孩子一样。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

We	have	to	be	off	without	delay	.
我们	有	到	是	离开	没有	延迟	.

我们必须立即出发。

" [ænd; ənd][səʊ] [wɪð] ['mænɪfest] [rɪ'lʌktəns] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['sləʊli] [rəʊz] ,

"	And	so	with	manifest	reluctance	the	elephant	slowly	rose	,
"	和	所以	和	显现	不情愿	这	大象	缓慢地	玫瑰	,

于是，大象极不情愿地缓缓站了起来。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [məup] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][væn] [ðæt] ['stedi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd]

and	followed	mopingly	along	in	the	rear	of	the	van	that	Steady	seemed	to	find
和	随后	闷闷不乐地	沿着	在	这	后部	的	这	货车	那	稳定的	似乎	到	寻找

increasing166

increasing166

increasing166

他闷闷不乐地跟在面包车后部，斯蒂迪似乎越来越觉得166

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['drægɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːd] [rəʊdz] .

difficulty	in	dragging	over	the	hard	roads	.
困难	在	拖拽	超过	这	难的	道路	.

在坚硬的道路上拖行很困难。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [meɪd] [sləʊ] ['prəʊgres] ,

The	little	party	made	slow	progress	,
这	小的	派对	制成	慢的	进步	,

这个小团体进展缓慢。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ['əʊnli][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]

and	at	the	end	of	three	hours	had	accomplished	only	one	-	half	of	the
和	在	这	结尾	的	三	小时	有	完成	仅有的	一	-	一半	的	这

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

三个小时后，他们只完成了一半的路程。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['aɪsi] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [reɪzd] [ðə; ði][sænd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ]

a	violent	and	icy	wind	blowing	in	from	the	sea	raised	the	sand	in	a	way
一个	暴力	和	冰冷的	风	吹	在	从	这	海	提高	这	沙	在	一个	方式

[ðæt] ['blaɪndɪd][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['stedi] ,

that	blinded	poor	old	Steady	,
那	失明	贫穷的	老的	稳定的	,

一股来自海上的狂暴刺骨的寒风卷起沙子，刺得可怜的老斯蒂迪睁不开眼。

[huː] [tɔil] [ə'lɒŋ] ['peɪnfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] ['beri]

who	toiled	along	painfully	with	his	head	bent	as	low	as	if	he	would	fain	bury
WHO	辛勤劳作	沿着	痛苦地	和	他的	头	弯曲	作为	低的	作为	如果	他	会	欣然	埋葬

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,

it	between	his	legs	,
它	之间	他的	腿	,

他痛苦地跋涉着，低着头，仿佛恨不得把头埋进两腿之间。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɔːlt][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

and	,	finally	,	it	was	necessary	to	halt	from	time	to	time	in	order	to
和	,	最后	,	它	曾是	必要的	到	停止	从	时间	到	时间	在	命令	到

[let] ['nɑːlə] [rest] ,

let	Nalla	rest	,
让	纳拉	休息	,

最后，为了让纳拉休息，不得不时不时地停下来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət] [ɔːl] [fɑːst] .

for	he	seemed	too	feeble	to	walk	at	all	fast	.
为了	他	似乎	也	微弱	到	走	在	全部	快速地	.

因为他看起来太虚弱了，走快不了路。

[ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] ['kʌvəd] [wɪð] [dɑːk] ['hevi] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['sʌd(ə)nli] [went]

The	sky	became	covered	with	dark	heavy	clouds	,	and	the	temperature	suddenly	went
这	天空	成为	涵盖	和	黑暗的	重的	云	,	和	这	温度	突然	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

天空乌云密布，气温骤降。

[waɪl] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bləʊ] ['mɜːsɪləsli] .

while	the	bitter	wind	continued	to	blow	mercilessly	.
尽管	这	苦的	风	持续	到	吹	无情地	.

凛冽的寒风依旧无情地呼啸。

[ðen] [ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:l] .

Then	the	snow	began	to	fall	.
然后	这	雪	开始	到	落下	.

然后雪开始下了。

[ðə; ði] [greɪt] [stretʃ] [ɒv; əv] [sænd] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪ'zɜ:tɪd] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['splətri] [væn] [wɪð]

The	great	stretch	of	sand	was	utterly	deserted	save	for	the	solitary	van	with
这	伟大的	拉紧	的	沙	曾是	完全地	荒凉的	节省	为了	这	孤	货车	和

[ɪts] ['ɔkju:pənts] [ænd; ənd] ['nɑ:lə] ,

its	occupants	and	Nalla	,
它是	居住者	和	纳拉	,

广袤的沙地上空无一人，只有一辆孤零零的货车和车上的乘客以及纳拉。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] .

and	in	a	few	minutes	the	whole	plain	was	as	white	as	a	tablecloth	.
和	在	一个	很少	分钟	这	所有的	清楚的	曾是	作为	白色的	作为	一个	桌布	.

几分钟之内，整个平原就变得像桌布一样洁白了。

[ðə; ði] [snəʊ] [fel] [səʊ] ['θɪkli] [æz; əz] [tu:; tə] [kəm'pli:tli] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld]

The	snow	fell	so	thickly	as	to	completely	shut	out	the	sky	and	all	the	world
这	雪	跌倒	所以	浓密	作为	到	完全地	关闭	出去	这	天空	和	全部	这	世界

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

雪下得非常厚，完全遮蔽了天空和周围的一切。

['sizər] , ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

Cæsar	,	anxious	for	the	animals	,
凯撒	,	焦虑的	为了	这	动物	,

凯撒为动物们忧心忡忡，

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['kænvəs] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] " ['θɪətə(r)] " [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌvəd]

managed	to	arrange	the	canvas	curtain	of	their	"	theater	"	so	that	it	covered
管理	到	安排	这	帆布	窗帘	的	他们的	"	剧院	"	所以	那	它	涵盖

- [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] - ['bɒdi] ,

Nalla's	head	and	the	most	of	Steady's	body	,
-	头	和	这	最多	的	-	身体	,

他们设法调整了“剧场”的帆布幕布，使其遮住了纳拉的头部和斯蒂迪的大部分身体。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] shut167

and	then	the	three	children	shut167
和	然后	这	三	孩子们	shut167

然后三个孩子就闭嘴了167

[ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [væn] [wɪð] ['vɪdʒɪlənt]

themselves	up	in	the	van	with	Vigilant
他们自己	向上	在	这	货车	和	警惕的

他们和维吉兰特一起上了面包车

[tu:; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

to	endure	the	misery	of	their	situation	as	best	they	could	.
到	忍受	这	苦难	的	他们的	情况	作为	最好的	他们	可以	.

他们竭尽所能地忍受着困境带来的痛苦。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] ['stedi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɒlərəs] ['wɪnɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hu:f]

Poor	old	Steady	kept	up	a	dolorous	whinnying	and	stamping	of	his	hoofs
贫穷的	老的	稳定的	保留	向上	一个	悲伤的	嘶鸣	和	冲压	的	他的	蹄子

[æz; əz] [hi:; hi] [strəʊv] [tu:; tə] [kɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [bæŋkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

as	he	strove	to	kick	away	the	snow	which	banked	about	his	feet	,
作为	他	努力	到	踢	离开	这	雪	哪个	银行	关于	他的	脚	,

可怜的老斯蒂迪一边发出凄惨的嘶鸣，一边跺着蹄子，努力踢开堆积在脚边的积雪。

[ænd; ənd] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [legz] ,

and	chilled	his	legs	,
和	冷藏	他的	腿	,

他冻得双腿发凉。

[waɪl] ['nɑːlə] [pɔː] [fɔːθ] ['pɪtɪf(ə)l] [pleint] [ðæt] ['saʊndɪd] [rɪ'mɑːkəbli] [laɪk] [sɒbz] [æz; əz] [hiː; hi]

while	Nalla	poured	forth	pitiful	plaints	that	sounded	remarkably	like	sobs	as	he
尽管	纳拉	倾倒	前进	可怜	投诉	那	听起来	非常	喜欢	啜泣	作为	他

['kaʊəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kænvəs] ,

cowered	beneath	the	canvas	,
畏缩	下面	这	帆布	,

纳拉蜷缩在帆布下，发出凄惨的哀嚎，听起来像是啜泣声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ædɪkwət] ['ʃeltə(r)] .

which	was	all	too	small	to	afford	him	anything	like	adequate	shelter	.
哪个	曾是	全部	也	小的	到	买得起	他	任何事物	喜欢	足够的	庇护所	.

这些地方太小了，根本无法给他提供像样的住所。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] ,

For	more	than	an	hour	the	storm	raged	,
为了	更多的	比	一个	小时	这	风暴	愤怒	,

暴风雨肆虐了一个多小时，

[ðə; ði] [snəʊ] ['fɔːlɪŋ] [səʊ] ['hevɪli] [ðæt] ['stedi] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

the	snow	falling	so	heavily	that	Steady	was	buried	in	it	up	to	his	knees	,
这	雪	坠落	所以	重度	那	稳定的	曾是	埋葬	在	它	向上	到	他的	膝盖	,

雪下得非常大，斯蒂迪的膝盖都被埋在雪里了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [væn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] .

and	the	van	up	to	the	hubs	of	the	wheels	.
和	这	货车	向上	到	这	枢纽	的	这	车轮	.

面包车一直延伸到车轮轮毂处。

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə] [fɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] ,

After	it	ceased	to	fall	the	sky	continued	to	be	dark	and	lowering	,
后	它	停止	到	落下	这	天空	持续	到	是	黑暗的	和	降低	,

雨停之后，天空依然阴沉下去，越来越低。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['ævəˌlæntʃiz] ,

and	to	give	promise	of	further	avalanches	,
和	到	给	承诺	的	更远	雪崩	,

并预示着未来还会发生更多雪崩，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] ['hevənz] [ðə; ði] [ɪ'mens] [pleɪn] [spred] [aʊt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ]

and	beneath	the	somber	heavens	the	immense	plain	spread	out	as	far	as	eye
和	下面	这	忧郁	天	这	巨大	清楚的	传播	出去	作为	远的	作为	眼睛

[kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

could	reach	,
可以	抵达	,

在阴沉的天空下，广袤无垠的平原一眼望不到边。

[wʌn] [vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] ['waɪtnəs] .

one	vast	expanse	of	blinding	whiteness	.
一	广阔的	广阔	的	失明	白人	.

一片广袤无垠的刺眼白色。

[əʊ] ! [ðə; ði] [waɪt] [rəʊb] [ɒv; əv] ['kruːəl] ['wɪntə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

Oh	!	the	white	robe	of	cruel	winter	,	which	is	in	truth	the	mourning	of	Nature	,
哦	!	这	白色的	长袍	的	残忍的	冬天	,	哪个	是	在	真相	这	丧	的	自然	,

哦！那严冬的白色长袍，实际上是大自然的哀悼。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃəz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [snʌg] ['ʃeltə(r)] !

and	of	the	unfortunate	creatures	that	have	no	snug	shelter	!
和	的	这	不幸	生物	那	有	不	舒适	庇护所	!

还有那些不幸的、没有温暖庇护所的动物们!

[haʊ] ['sædənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

How	saddening	it	is	!
如何	令人悲伤	它	是	!

真是太令人难过了!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪlz] [ðə; ðɪ] [hɑːt] !

How	it	chills	the	heart	!
如何	它	寒意	这	心	!

真是令人不寒而栗!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [wɔːm] [hɑːθ]

It	is	so	dreadful	to	think	of	poor	wretches	who	have	no	warm	hearth
它	是	所以	可怕	到	思考	的	贫穷的	可怜虫	WHO	有	不	温暖的	炉

[tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] ,

to	sit	beside	,
到	坐	旁	,

想到那些可怜的人没有温暖的炉火可以依偎，真是令人心痛。

[nəʊ] [ruːf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][mʌst; məst]['sʌfə(r)][ðə; ðɪ] [pæŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɜːsɪləs] [kəʊld]

no	roof	to	cover	them	,	but	must	suffer	the	pangs	that	the	merciless	cold
不	屋顶	到	覆盖	他们	,	但	必须	遭受	这	疼痛	那	这	无情	寒冷的

[ə'ləʊn] [kæn; kən] [ɪn'flɪkt] ,

alone	can	inflict	,
独自的	能	造成	,

没有屋顶遮蔽，他们只能忍受无情严寒带来的痛苦。

[ænd; ənd] [pə'hæps] lie168

and	perhaps	lie168
和	也许	lie168

或许还有谎言168

[daʊn] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌn'pitiiŋ] [snəʊ] [æz; əz][ðeə(r)] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] !

down	to	die	with	the	unpitying	snow	as	their	winding	-	sheet	!
向下	到	死	和	这	冷酷无情	雪	作为	他们的	绕线	-	床单	!

任由无情的雪成为他们的裹尸布，直至死去!

[ðə; ðɪ] - ['tʃɪldrən] , [ʌn'fɔːtʃənət] [ðəʊ] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] , [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ]

The	Tamby	children	,	unfortunate	though	they	certainly	were	,	had	at	least	the
这	-	孩子们	,	不幸	尽管	他们	当然	是	,	有	在	至少	这

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][væn] ,

protection	of	their	van	,
保护	的	他们的	货车	,

坦比家的孩子们虽然不幸，但至少还有面包车的保护。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt][ðeə(r)] [hɑːts] [biːn]

and	might	have	been	comfortable	after	a	fashion	had	not	their	hearts	been
和	可能	有	到过	舒服的	后	一个	时尚	有	不是	他们的	心	到过

[rʌŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] ['sɪstə(r)] ,

wrung	with	anxiety	for	their	missing	sister	,
拧干	和	焦虑	为了	他们的	丢失的	姐姐	,

如果不是因为担心失踪的妹妹而焦急万分，他们或许会过得比较舒适。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðeɪ] [njuː] , [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [stɔːm] ,

who	,	for	aught	they	knew	,	was	exposed	to	the	same	storm	,
WHO	,	为了	零	他们	知道	,	曾是	裸露	到	这	相同的	风暴	,

他们却浑然不知自己也身处同一场风暴之中。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] [biːsts] ['kaʊə(r)ɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][væn] [ðæt] [əˈfɔːd; əˈfɔrd]

and	for	their	faithful	beasts	cowering	close	to	the	van	that	afforded
和	为了	他们的	忠实	野兽	畏缩	关闭	到	这	货车	那	提供

[ðem; ðəm][bʌt; bət] ['pɑːʃ(ə)l] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [blɑːst] .

them	but	partial	shelter	from	the	cutting	blast	.
他们	但	部分的	庇护所	从	这	切割	爆炸	.

还有他们忠实的牲畜，它们蜷缩在货车附近，货车只能为它们提供部分遮蔽，使它们免受切割爆炸的伤害。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['nɑːlə] [ænd; ənd] ['stedi] ! " [sed] ['sizər] , [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	Poor	Nalla	and	Steady	!	"	said	Cæsar	,	as	he	closed	the	door	,
"	贫穷的	纳拉	和	稳定的	!	"	说	凯撒	,	作为	他	关闭	这	门	,

“可怜的娜拉和斯蒂迪！”凯撒一边关上门一边说道。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][pæt][ðeə(r)] [hedz] .

after	being	out	to	speak	encouragingly	to	them	,	and	to	pat	their	heads	.
后	存在	出去	到	说话	令人鼓舞的是	到	他们	,	和	到	拍	他们的	头部	.

在与他们交谈鼓励并拍拍他们的头之后。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['vɪdʒɪlənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][væn] [wɪð]

"	If	they	were	only	no	bigger	than	Vigilant	they	could	come	into	the	van	with
"	如果	他们	是	仅有的	不	大	比	警惕的	他们	可以	来	进入	这	货车	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“如果他们的体型不比维吉兰特大，他们就可以和我们一起上车了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [help] [tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɔːm] . "

and	we	would	help	to	keep	each	other	warm	.	"
和	我们	会	帮助	到	保持	每个	其他	温暖的	.	"

我们会互相帮助取暖。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [tuː] [bæd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [stɔːm] , " [m'ɜːməd] [neɪ'diːn]

"	It	is	indeed	too	bad	they	have	to	be	out	in	all	this	storm	,	"	murmured	Nadine
"	它	是	的确	也	坏的	他们	有	到	是	出去	在	全部	这	风暴	,	"	低声说道	娜丁

,

,
,

“真可惜，他们非得在这种暴风雨中待在外面，”娜丁低声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] , " [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] ['nɑːlə] [sɪk]

her	eyes	filling	with	tears	,	"	and	I'm	very	much	afraid	it	may	make	Nalla	sick
她	眼睛	填充	和	眼泪	,	"	和	我是	非常	很多	害怕的	它	可能	制作	纳拉	生病的

.

:
.

她眼中噙满了泪水，“我很担心这会让娜拉生病。”

[hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts] [ɔːl'redi] .

He	seems	a	good	deal	out	of	sorts	already	.
他	似乎	一个	好的	交易	出去	的	排序	已经	.

他看起来已经很不高兴了。

[əʊ] , ['sizər] , [wɒt] [wʊd] [wiː; wi][duː; də] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] !

Oh	,	Cæsar	,	what	would	we	do	if	he	were	to	die	!
哦	,	凯撒	,	什么	会	我们	做	如果	他	是	到	死	!

哦，凯撒，如果他死了，我们该怎么办！

[wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] !

We	could	never	earn	a	living	without	him	!
我们	可以	绝不	赚	一个	活的	没有	他	!

没有他，我们根本无法谋生！

" ['sizər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['tendəli] .

"	Cæsar	put	his	arm	around	his	sister	,	and	stroked	her	hair	tenderly	.
"	凯撒	放	他的	手臂	大约	他的	姐姐	,	和	抚摸	她	头发	温柔地	.

凯撒搂住妹妹的肩膀，温柔地抚摸着她的头发。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , ['dɪəri] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] a169

"	Of	course	we	could	,	dearie	,	"	he	said	with	a169
"	的	课程	我们	可以	,	亲爱的	,	"	他	说	和	a169

“当然可以，亲爱的，”他用169的语气说道。

['tʃɪəri] ['kɒnfɪdəns] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'fætɪk] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] .

cheery	confidence	,	much	more	emphatic	than	he	really	felt	.
欢快的	信心	,	很多	更多的	强调	比	他	真的	毛毡	.

他表现得自信满满，但这种自信远比他实际感受到的要强烈得多。

" [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [duː; də] [kwaɪt] [səʊ] [wel] [æt; ət] [fɜːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['feləʊ]

"	We	would	not	of	course	do	quite	so	well	at	first	without	the	dear	old	fellow
"	我们	会	不是	的	课程	做	相当	所以	出色地	在	第一的	没有	这	亲爱的	老的	同伴

,

,

“当然，如果没有这位亲爱的老伙计，我们一开始肯定不会做得这么顺利。”

[huː] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] ,

who	is	now	the	chief	attraction	of	our	entertainment	,
WHO	是	现在	这	首席	景点	的	我们的	娱乐	,

他现在是我们娱乐界的主要吸引力。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

but	we	would	put	something	else	in	his	place	.
但	我们	会	放	某物	别的	在	他的	地方	.

但我们会用别的东西代替他。

[juː; jʊ] [mait] [lɜːn] [sʌm; səm] [njuː] [sɔːŋz] , [ænd; ənd][ai][sʌm; səm] [njuː] [trɪks] ,

You	might	learn	some	new	songs	,	and	I	some	new	tricks	,
你	可能	学习	一些	新的	歌曲	,	和	我	一些	新的	技巧	,

你可能会学到一些新歌，而我可能会学到一些新技巧。

[ænd; ənd]['eɪbəl] [mait] [duː; də][æn; ən][ækt] [wɪð] ['vɪdʒɪlənt] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	Abel	might	do	an	act	with	Vigilant	,	and	so	on	.
和	亚伯	可能	做	一个	行为	和	警惕的	,	和	所以	在	.

亚伯可能会和维吉兰特一起表演，等等。

" [neɪ'diːn] ['braitən] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːdz] .

"	Nadine	brightened	up	at	his	encouraging	words	.
"	娜丁	明亮	向上	在	他的	鼓励	字	.

听到他鼓励的话语，娜丁的笑容顿时明亮起来。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] .

"	That's	the	way	to	look	at	it	,	"	she	responded	.
"	那就是	这	方式	到	看	在	它	,	"	她	回应	.

“就应该这么看，”她回答道。

" [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] ['brʌðə(r)] !

"	How	brave	you	are	,	my	brother	!
"	如何	勇敢的	你	是	,	我的	兄弟	!

“我的兄弟，你真勇敢！”

" [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rend] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , " [bʌt; bət] , [əʊ] !

"	Then	with	a	sigh	that	seemed	to	rend	her	heart	,	"	But	,	oh	!
"	然后	和	一个	叹	那	似乎	到	撕裂	她	心	,	"	但	,	哦	!

然后她叹了口气，仿佛心都碎了，“但是，哦！

— [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['lɪdiə] [bæk] ！

—	if	we	only	had	our	little	Lydia	back	!
—	如果	我们	仅有的	有	我们的	小的	莉迪亚	后退	！

——如果我们能找回我们的小莉迪亚就好了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车轮上的家庭(The Family on Wheels)
第7/8页

" [ðə; ði] [stɔːm] [səb'said] .
" The storm subsided .
" 这 风暴 平静下来 .

暴风雨停了。

[ðə; ði] ['snəufleiks] [gruː] ['laitə(r)] [ænd; ənd]['fjuːə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['klɪərə(r)] ,
The snowflakes grew lighter and fewer , and the atmosphere clearer ,
这 雪花 生长 打火机 和 更少 , 和 这 气氛 更清晰 ,

雪花越来越少，颜色也越来越浅，空气也越来越清澈。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['riːəlaɪzd] [wɪð] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] [æz; əz][æt; ət]
but the Tambys realized with much concern that the light was waning as at
但 这 - 已实现 和 很多 忧虑 那 这 光 曾是 减弱 作为 在
[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] .
the approach of night .
这 方法 的 夜晚 .

但坦比一家非常担忧地意识到，随着夜幕降临，光线正在逐渐减弱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['twentiəθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)]
It was only three o'clock in the afternoon , but on the twentieth of December
它 曾是 仅有的 三 点钟 在 这 下午 , 但 在 这 第二十 的 十二月
['dɑːknəs] ['kɒmz] ['ɜːli] .
darkness comes early .
黑暗 来 早期的 .

虽然才下午三点，但12月20日，天黑得早。

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['nɪəli] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Yet they were still nearly ten miles from the town of Mamezan , which was
然而 他们 是 仍然 几乎 十 英里 从 这 镇 的 - , 哪个 曾是
[ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
their destination .
他们的 目的地 .

然而，他们距离目的地马梅赞镇还有将近十英里。

" ['sizər] , " [ɪk'skleɪmd] [neɪ'diːn] , ['raʊzɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][sæd] ['revəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" Cæsar , " exclaimed Nadine , rousing herself from the sad reverie into which she
" 凯撒 , " 惊呼 娜丁 , 振奋人心的 她自己 从 这 伤心 遐想 进入 哪个 她
[hæd; həd] [rɪ'læpst] ,
had relapsed ,
有 复发 ,

“凯撒！”娜丁惊呼道，她从刚才陷入的悲伤沉思中回过神来。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] ,
" we must start again at once ,
" 我们 必须 开始 再次 在 一次 ,

我们必须立即重新开始，

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['desələt] [pleɪn] . "
or we shall have to spend the night out in this desolate plain . "
或者 我们 将 有 到 花费 这 夜晚 出去 在 这 荒凉 清楚的 . "

否则我们就得在这片荒凉的平原上过夜了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪn'diːd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sizər] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪsk] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" We must , indeed , " answered Cæsar with a brisk toss of the head ,
" 我们 必须 , 的确 , " 回答 凯撒 和 一个 轻快 折腾 的 这 头 ,

“我们确实必须这样做，”凯撒说着，潇洒地甩了甩头。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] preciou170

"	but	it	will	be	preciou170
"	但	它	将要	是	preciou170

但这将是珍贵的170

[sləʊ] ['gəʊɪŋ] .

slow	going	.
慢的	去	.

进展缓慢。

[siː] , [neɪ'diːn] , [haʊ] [diːp] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] !

See	,	Nadine	,	how	deep	the	snow	is	!
看	,	娜丁	,	如何	深的	这	雪	是	!

娜丁，你看，雪有多深!

['stedi] [ɪz] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Steady	is	right	up	to	his	knees	in	it	.
稳定的	是	正确的	向上	到	他的	膝盖	在	它	.

斯蒂迪的膝盖都浸在水里了。

[ai] [mʌst; məst] [get] [hɪm] [aʊt] .

I	must	get	him	out	.
我	必须	得到	他	出去	.

我必须把他救出去。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kænvəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs]

"	So	saying	,	he	pulled	away	the	canvas	which	had	been	covering	the	horse
"	所以	说	,	他	拉	离开	这	帆布	哪个	有	到过	覆盖	这	马

[ænd; ənd] ['elɪfənt] ,

and	elephant	,
和	大象	,

说着，他掀开了盖在马和象身上的帆布。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] ,

and	taking	the	former	by	the	bridle	,
和	采取	这	以前的	经过	这	辔	,

并抓住前者的缰绳，

[kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [kəm'pænjən]

called	out	in	the	same	tone	as	if	he	were	speaking	to	a	human	companion
称为	出去	在	这	相同的	语气	作为	如果	他	是	请讲	到	一个	人类	伴侣

:

:
:

他用和跟人类同伴说话一样的语气喊道：

" [breɪs] [ʌp] , ['kɒmreɪd] !

"	Brace	up	,	comrade	!
"	支撑	向上	,	同志	!

同志，振作起来!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] ['hevi] [væn] [θruː] [ðɪs] [diːp] [snəʊ] ,

It	will	be	a	hard	job	for	you	to	drag	the	heavy	van	through	this	deep	snow	,
它	将要	是	一个	难的	工作	为了	你	到	拖	这	重的	货车	通过	这	深的	雪	,

要拖着这辆重型货车穿过这么厚的积雪，对你来说会很困难。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeltə(r)] .

but	we	must	be	off	if	we	don't	want	to	spend	the	night	without	shelter	.
但	我们	必须	是	离开	如果	我们	不	想	到	花费	这	夜晚	没有	庇护所	.

但如果我们不想露宿街头，就必须出发了。

[səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] , [əʊld] [tʃæp] !

So	come	along	,	do	your	best	,	old	chap	!
所以	来	沿着	,	做	你的	最好的	,	老的	小伙子	!

所以，来吧，老伙计，尽你所能！

" ['stedi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [læk] [gʊd] - [wɪl] .

"	Steady	was	quite	willing	to	show	that	he	did	not	lack	good	-	will	.
"	稳定的	曾是	相当	愿意的	到	展示	那	他	做过	不是	缺少	好的	-	将要	.

“斯蒂迪非常乐意表明他并不缺乏善意。”

[hiː; hi] [streɪnd] [hɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] ['efəts] ,

He	strained	hard	upon	the	collar	,	and	by	dint	of	a	succession	of	vigorous	efforts	,
他	紧张	难的	之上	这	衣领	,	和	经过	凹痕	的	一个	演替	的	蓬勃	努力	,

他使劲拽着衣领，经过一番猛烈的挣扎，

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [væn] [ɪn] ['məʊʃn] .

succeeded	in	getting	the	van	in	motion	.
成功了	在	获得	这	货车	在	运动	.

成功发动了货车。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ə'gen] .

But	after	a	few	turns	of	the	wheels	it	stopped	again	.
但	后	一个	很少	转弯	的	这	车轮	它	停止	再次	.

但车轮转了几圈后，它又停了下来。

[ðə; ði] [ləʊd] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['efəts] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	load	was	beyond	his	strength	,	and	the	poor	creature	in	his	noble	efforts	to	start	it	,
这	加载	曾是	超过	他的	力量	,	和	这	贫穷的	生物	在	他的	高贵	努力	到	开始	它	,

这重物超出了他的能力范围，可怜的家伙为了启动它，做出了崇高的努力。

[slɪpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [hɑːd] ['frəʊz(ə)n] [snəʊ] , [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] , ['ɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] .

slipped	upon	the	already	hard	frozen	snow	,	and	fell	heavily	,	injuring	his	knees	.
滑倒了	之上	这	已经	难的	冷冻	雪	,	和	跌倒	重度	,	受伤	他的	膝盖	.

他踩到已经冻得很硬的雪地上滑倒了，重重地摔在地上，膝盖受伤了。

['sizər] [ænd; ənd] [neɪ'diːn] [bɜːst] ['ɪntuː] [dɪ'speərɪŋ] [tɪəz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['eɪbəl] [dʒɔɪnd] .

Cæsar	and	Nadine	burst	into	despairing	tears	,	in	which	little	Abel	joined	.
凯撒	和	娜丁	爆裂	进入	绝望	眼泪	,	在	哪个	小的	亚伯	加入	.

凯撒和娜丁绝望地嚎啕大哭，小亚伯也跟着哭了起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

But	it	was	only	for	a	moment	.
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	.

但这仅仅是一瞬间。

" [ðɪs] [woʊnt] [duː; də] , " [kraɪd] [ðə; ði] [breɪv] - [hɑːtɪd] [bɔɪ] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [æz; əz] if171

"	This	won't	do	,	"	cried	the	brave	-	hearted	boy	,	springing	up	and	dashing	away	the	tears	as	if171
"	这	惯于	做	,	"	哭	这	勇敢的	-	心地	男生	,	弹簧	向上	和	帅气	离开	这	眼泪	作为	if171

“这样不行！”勇敢的男孩喊道，他猛地跳起来，擦干眼泪，仿佛.....171

[hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

he	were	ashamed	of	them	.
他	是	羞愧	的	他们	.

他为他们感到羞耻。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [traɪ] .

"	I	know	what	I'll	try	.
"	我	知道	什么	患病的	尝试	.

我知道我要尝试什么。

" [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][duː; də] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði][rəʊd]

"	He	remembered	what	he	had	seen	his	father	do	sometimes	when	the	road
"	他	记得	什么	他	有	已见	他的	父亲	做	有时	什么时候	这	路

[hæd; həd] [biːn] [tuː] [sɒft] ,

had	been	too	soft	,
有	到过	也	柔软的	,

他想起父亲有时在路面太软的时候会怎么做。

[ɔː(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tuː] [stiːp] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ruːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]

or	the	hills	too	steep	upon	their	route	,	and	he	at	once	proceeded	to	imitate
或者	这	丘陵	也	陡	之上	他们的	路线	,	和	他	在	一次	继续	到	模拟

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

或者他们途中的山坡太陡峭，于是他立刻开始模仿。

[hiː; hi][led] ['nɑːlə] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][væn] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [hɪm][baɪ][rəʊps][tuː; tə][ðə; ði]

He	led	Nalla	out	in	front	of	the	van	,	and	attached	him	by	ropes	to	the
他	引领	纳拉	出去	在	正面	的	这	货车	,	和	随附的	他	经过	绳索	到	这

['wɪp(ə)ltriː] .

whippletree	.
惠普尔特里	.

他把纳拉带到货车前面，用绳子把他拴在了木麻黄树上。

[ðen] , [ɪn][æz; əz] ['tʃɪəri] [ə; eɪ][təʊn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

Then	,	in	as	cheery	a	tone	as	he	could	manage	,	he	called	out	:
然后	,	在	作为	欢快的	一个	语气	作为	他	可以	管理	,	他	称为	出去	:

然后，他用尽可能欢快的语气喊道：

" [naʊ] , [ðen] , ['nɑːlə] , [help][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['kɒmreɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .

"	Now	,	then	,	Nalla	,	help	your	old	comrade	out	of	his	difficulty	.
"	现在	,	然后	,	纳拉	,	帮助	你的	老的	同志	出去	的	他的	困难	.

“那么，纳拉，帮帮你的老战友摆脱困境吧。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['kænɒt] [hɔːl] [ðə; ði][væn] [θruː] [ðɪs] [diːp] [snəʊ] [ə'ləʊn] .

You	see	he	cannot	haul	the	van	through	this	deep	snow	alone	.
你	看	他	不能	运输	这	货车	通过	这	深的	雪	独自的	.

你看，他一个人是拉不动这辆货车穿过这么厚的积雪的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][vɑːst] [streŋθ] .

You	must	give	him	the	aid	of	your	vast	strength	.
你	必须	给	他	这	援助	的	你的	广阔的	力量	.

你必须用你强大的力量帮助他。

" [bʌt; bət][ə'læs] !

"	But	alas	!
"	但	唉	!

“但是，唉！

['nɑːlə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

Nalla	seemed	to	have	lost	all	his	strength	and	spirit	.
纳拉	似乎	到	有	丢失的	全部	他的	力量	和	精神	.

纳拉似乎失去了所有的力量和精神。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [bɪg] - [hɑːtɪd] ['kriːtʃə(r)]

Instead	of	responding	to	such	an	appeal	as	the	faithful	,	big	-	hearted	creature
反而	的	回应	到	这样的	一个	上诉	作为	这	忠实	,	大的	-	心地	生物

[wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] ,

was	wont	to	do	,
曾是	惯于	到	做	,

这只忠诚善良的生物一向乐于回应这样的请求，但这一次，它却并没有。

[hiː; hi] [kə'læpst] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] !

he	collapsed	upon	the	snow	!
他	倒塌	之上	这	雪	!

他倒在了雪地上!

[wɪð] [ðɪs] ,

With	this	,
和	这	,

由此，

[ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

all	hope	of	the	poor	children	being	able	to	get	away	appeared	to	be	at
全部	希望	的	这	贫穷的	孩子们	存在	有能力的	到	得到	离开	出现	到	是	在

[æn; ən] [end] .

an	end	.
一个	结尾	.

可怜的孩子们逃脱的希望似乎彻底破灭了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [ðæt] [ə'pɔːlɪŋ] [weɪst]

There	was	no	other	alternative	than	to	spend	the	night	on	that	appalling	waste
那里	曾是	不	其他	选择	比	到	花费	这	夜晚	在	那	令人震惊	浪费

[ɒv; əv] [snəʊ] .

of	snow	.
的	雪	.

除了在那片荒凉的雪地上过夜，别无他法。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['feəli] [wel] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ɪn][ðeə(r)][væn] , [ænd; ənd]

Of	course	they	would	be	fairly	well	sheltered	from	the	cold	in	their	van	,	and
的	课程	他们	会	是	相当	出色地	避难所	从	这	寒冷的	在	他们的	货车	,	和

,

,

,

当然，他们在面包车里会很暖和，免受寒冷侵袭，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɔːtʃənətli] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fjuːəl] [stɪl] [left] ,

as	they	fortunately	had	a	little	fuel	still	left	,
作为	他们	幸运的是	有	一个	小的	燃料	仍然	左边	,

幸运的是，他们还剩下一点燃料。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv] .

they	could	keep	up	a	small	fire	in	the	tiny	cooking	-	stove	.
他们	可以	保持	向上	一个	小的	火	在	这	微小的	烹饪	-	火炉	.

他们可以在那台小小的炉子里维持一小堆火。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] ? -

But	how	about	the	elephant	and	the	horse	?	172
但	如何	关于	这	大象	和	这	马	?	-

那么大象和马呢？172

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

What	was	to	become	of	them	?
什么	曾是	到	变得	的	他们	?

他们后来怎么样了?

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɒn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] .

Something	must	be	done	on	their	behalf	.
某物	必须	是	完毕	在	他们的	代表	.

必须为他们做些什么。

[səʊ] ['sizər] , [neɪ'diːn] [ænd; ənd]['eɪbəl] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm]

So	Cæsar	,	Nadine	and	Abel	went	to	work	to	clear	away	the	snow	from
所以	凯撒	,	娜丁	和	亚伯	去	到	工作	到	清除	离开	这	雪	从

[ə'raʊnd] [ðə; ði][væn] ,

around	the	van	,
大约	这	货车	,

于是，凯撒、娜丁和亚伯开始清理货车周围的积雪。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] .

in	order	to	make	some	sort	of	a	resting	-	place	for	the	two	animals	.
在	命令	到	制作	一些	种类	的	一个	休息	-	地方	为了	这	二	动物	.

为了给这两只动物提供一个休息的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [streŋθ] ,

It	was	hard	work	,	although	they	went	at	it	with	all	their	strength	,
它	曾是	难的	工作	,	虽然	他们	去	在	它	和	全部	他们的	力量	,

虽然他们竭尽全力，但这仍然是一项艰苦的工作。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [naɪt] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .

and	by	the	time	it	was	finished	night	was	drawing	near	.
和	经过	这	时间	它	曾是	完成的	夜晚	曾是	绘画	靠近	.

等它完工时，夜幕已经降临。

" [hɪə(r)] [naʊ] , ['nɑːlə] , " [sed] ['sizər] .

"	Here	now	,	Nalla	,	"	said	Cæsar	.
"	这里	现在	,	纳拉	,	"	说	凯撒	.

“现在，娜拉，”凯撒说道。

" [get] [ʌp] , [əʊld] ['feləʊ] , [frɒm; frəm] [ðæt] [kəʊld] [pleɪs] ,

"	Get	up	,	old	fellow	,	from	that	cold	place	,
"	得到	向上	,	老的	同伴	,	从	那	寒冷的	地方	,

“老伙计，从那个冰冷的地方起来吧。”

[ænd; ənd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [klɪəd] [ɔːl][ðə; ði] [snəʊ] [ə'weɪ] .

and	come	over	to	where	we	have	cleared	all	the	snow	away	.
和	来	超过	到	在哪里	我们	有	已清除	全部	这	雪	离开	.

然后过来，到我们已经清理掉积雪的地方来。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

You	will	find	it	much	more	comfortable	.
你	将要	寻找	它	很多	更多的	舒服的	.

你会发现这样更舒服。

" [ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [veɪn] ['efəts] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen]

"	The	big	creature	,	after	several	vain	efforts	,	succeeded	in	getting	to	his	feet	again
"	这	大的	生物	,	后	一些	徒劳	努力	,	成功了	在	获得	到	他的	脚	再次

,

,

,

“这只庞然大物经过几次徒劳的努力，终于再次站了起来。”

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['sizər] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [weə(r)] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

and	followed	Cæsar	to	the	spot	indicated	,	where	he	at	once	lay	down	again	.
和	随后	凯撒	到	这	点	表明的	,	在哪里	他	在	一次	躺	向下	再次	.

于是他跟随凯撒来到指定地点，随即又躺了下来。

[neɪ'diːn] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] .
Nadine **was** **very** **much** **alarmed** **.**
娜丁 曾是 非常 很多 惊慌 .

娜丁非常惊慌。

" ['sizər] !
" Cæsar !
" 凯撒 !

“凯撒！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] .
" she cried , " this is something serious .
" 她 哭 , " 这 是 某物 严肃的 .

她哭着说：“这是件很严重的事情。”

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] ['nɑːlə]['taɪəd][aʊt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɪk] , [bʌt; bət]['nevə(r)][səʊ][bæd][æz; əz]
I have often seen Nalla tired out , and sometimes sick , but never so bad as
我 有 经常 已见 纳拉 疲劳的 出去 , 和 有时 生病的 , 但 绝不 所以 坏的 作为
[ðɪs] .
this .
这 .

我经常看到娜拉疲惫不堪，有时还会生病，但从来没有像这次这么糟糕过。

[hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [niːdz] [ə; eɪ] [wɔːm] [mæʃ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm] ,
He no doubt needs a warm mash to revive him ,
他 不 怀疑 需求 一个 温暖的 捣碎 到 复活 他 ,

他无疑需要一碗热乎乎的粥来恢复精神。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and I haven't a thing out of which to make it .
和 我 还没有 一个 事物 出去 的 哪个 到 制作 它 .

我连做这个东西的材料都没有。

" ['sizər] [fɔːmd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] ['prɒmptnəs] .
" Cæsar formed a resolution with his wonted promptness .
" 凯撒 形成 一个 解决 和 他的 惯常 迅速 .

凯撒以他一贯的迅速行动做出了决议。

" [neɪ'diːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [help] [wiː; wi] [niːd]
" Nadine , " he said , " I'll go right away to Mamezan for the help we need
" 娜丁 , " 他 说 , " 患病的 去 正确的 离开 到 - 为了 这 帮助 我们 需要
.
:
.

“娜丁，”他说，“我马上就去马梅赞寻求我们需要的帮助。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
It is now four o'clock .
它 是 现在 四 点钟 .

现在是四点钟。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] . " -
I'll be back before midnight . " 173
患病的 是 后退 前 午夜 . " -

我会在午夜前回来。”173

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv] [ˈnɑːlə] .

THE	RECOVERY	OF	NALLA	.
这	恢复	的	纳拉	.

纳拉的恢复。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [ˈsizər] ! " [kraɪd] [neɪˈdiːn] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] .

"	You're	a	brave	boy	,	Cæsar	!	"	cried	Nadine	,	her	face	glowing	with	love	and	pride	.
"	你是	一个	勇敢的	男生	,	凯撒	!	"	哭	娜丁	,	她	脸	发光	和	爱	和	自豪	.

“凯撒，你真是个勇敢的孩子！”娜丁喊道，脸上洋溢着爱意和自豪。

" [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [miːn] ?

"	But	do	you	realize	what	that	would	mean	?
"	但	做	你	意识到	什么	那	会	意思是	?

但你明白这意味着什么吗?

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [meɪk] [ə; eɪ] [maɪl] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [θruː] [ðɪs] [diːp] [snəʊ] .

You	could	hardly	make	a	mile	an	hour	through	this	deep	snow	.
你	可以	几乎	制作	一个	英里	一个	小时	通过	这	深的	雪	.

在这么厚的积雪中，你几乎不可能以每小时一英里的速度行进。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈbʌv] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [bɪˈkʌm] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [ˈweɪdɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	above	your	knees	,	and	you	would	soon	become	exhausted	by	wading	through	it	.
它	是	多于	你的	膝盖	,	和	你	会	很快	变得	筋疲力尽的	经过	涉水	通过	它	.

水深及膝，趟过它很快就会筋疲力尽。

[nəʊ] — [nəʊ] — [dɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɒli] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [wei] . "

No	—	no	—	dear	brother	—	it	would	be	folly	to	try	it	,	and	,	moreover	,	you	cannot	do	it	any	way	.	"
不	—	不	—	亲爱的	兄弟	—	它	会	是	蠢事	到	尝试	它	,	和	,	而且	,	你	不能	做	它	任何	方式	.	"

不，不，亲爱的兄弟，那样做是愚蠢的，而且，你根本做不到。

" [waɪ] [səʊ] ? " [pəˈsistid] [ˈsizər] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈθʌrəli] [ɪn] [ˈɜːnɪst] .

"	Why	so	?	"	persisted	Cæsar	,	who	was	thoroughly	in	earnest	.
"	为什么	所以	?	"	持续	凯撒	,	WHO	曾是	彻底	在	认真	.

“为什么会这样？”凯撒追问道，语气十分认真。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I'm	sure	I	can	do	it	.
"	我是	当然	我	能	做	它	.

“我肯定能做到。”

[dʒʌst] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] - [laɪf] [ɪz] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] .

Just	remember	that	Nalla's	life	is	in	danger	.
只是	记住	那	-	生活	是	在	危险	.

记住，娜拉的生命正处于危险之中。

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [suːn] [hiː; hi] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [daɪ] .

If	nothing	is	done	for	him	soon	he	will	surely	die	.
如果	没有什么	是	完毕	为了	他	很快	他	将要	一定	死	.

如果再不采取措施救治他，他肯定会死。

" [hɑːf] - [kən'vɪnst] , [neɪ'diːn] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪldənəs] , [æz; əz][beə(r)] , [æz; əz]
" Half - convinced , Nadine looked out upon the white wilderness , as bare , as
" 一半 - 确信 , 娜丁 看起来 出去 之上 这 白色的 荒野 , 作为 裸 , 作为
['saɪlənt] , [æz; əz] ['trækləs] [æz; əz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
silent , as trackless as the ocean .
沉默的 , 作为 无轨 作为 这 海洋 .

“半信半疑的娜丁望着白色的荒野，它像海洋一样荒凉、寂静、茫茫无际。

[nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi]
North , south , east , and west not a sign of human habitation could be
北 , 南 , 东方 , 和 西方 不是 一个 符号 的 人类 居住地 可以 是
[di'səːnd] .
discerned .
辨别 .

向北、向南、向东、向西望去，都找不到人类居住的迹象。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi] [əʊld][væn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli]
The three young occupants of the shabby old van might have been the only
这 三 年轻的 居住者 的 这 破旧 老的 货车 可能 有 到过 这 仅有的
['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
people in the world .
人们 在 这 世界 .

这辆破旧面包车里的三个年轻人，或许是世界上仅有的两个人。

['tɜːnɪŋ] ['sædli] [tuː; tə] ['sizər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] :
Turning sadly to Cæsar , she said with a sigh that was more like a sob :
转弯 令人遗憾的是 到 凯撒 , 她 说 和 一个 叹 那 曾是 更多的 喜欢 一个 哭泣 :
-
174
-

她悲伤地转向凯撒，叹了口气，那叹息更像是啜泣：174

" [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] , ['sizər] ?
" In which direction will you go , Cæsar ?
" 在 哪个 方向 将要 你 去 , 凯撒 ?

凯撒，你要往哪个方向走?

" ['sizər] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
" Cæsar gazed earnestly in every direction ,
" 凯撒 凝视 切实 在 每一个 方向 ,

凯撒认真地环顾四周，

['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,
asking of the horizon the question his sister had put to him ,
问 的 这 地平线 这 问题 他的 姐姐 有 放 到 他 ,

他向地平线询问他姐姐问过他的问题。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [gluːm] .
but there was no answer forthcoming from the encircling gloom .
但 那里 曾是 不 回答 即将推出 从 这 包围 愁云 .

但周围的黑暗中没有传来任何答案。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [rəʊdz] ,
He had overlooked the fact that the snow had obliterated the roads ,
他 有 被忽视的 这 事实 那 这 雪 有 彻底摧毁 这 道路 ,

他忽略了积雪已经掩盖了道路的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] .
and that consequently he would be unable to find his way .
和 那 最后 他 会 是 无法 到 寻找 他的 方式 .

因此，他将无法找到自己的路。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɒndənt] [təʊn] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
In a despondent tone he replied :
在 一个 沮丧的 语气 他 回复 :

他沮丧地回答道：

" [aɪ][woʊnt][gəʊ][æt; ət][ɔːl] , [neɪ'diːn] .
" I won't go at all , Nadine .
" 我 惯于 去 在 全部 , 娜丁 .

“我根本不会去，娜丁。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] - [laɪz] .
I don't know where Mamezan lies .
我 不 知道 在哪里 - 谎言 .

我不知道豆山在哪里。

[wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We'll have to stay here for the night , and make the best of it .
出色地 有 到 停留 这里 为了 这 夜晚 , 和 制作 这 最好的 的 它 .

我们今晚得在这里待一晚，好好享受一下吧。

" [ðə; ði][bɪg]['kænvəs][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [juːst] [tuː; tə]['kʌvə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['nɑːlə] , [huː] [leɪ]
" The big canvas was accordingly used to cover poor old Nalla , who lay
" 这 大的 帆布 曾是 因此 用过的 到 覆盖 贫穷的 老的 纳拉 , WHO 躺
['grəʊnɪŋ] ['dəʊlfəli] ,
groaning dolefully ,
呻吟 悲伤地 ,

于是，人们用那块大画布盖住了可怜的老纳拉，他悲伤地呻吟着躺在那里。

[ænd; ənd] ['stedi] ['hævɪŋ] [biːn] [taɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][væn][səʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃeltə(r)]
and Steady having been tied close to the van so as to get all the shelter
和 稳定的 拥有 到过 系 关闭 到 这 货车 所以 作为 到 得到 全部 这 庇护所
[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ,
it could afford ,
它 可以 买得起 ,

Steady被拴在货车旁边，以便尽可能地躲避风雨。

[ðə; ði] - [went] [tuː; tə][bed] ['sʌpələs] .
the Tambys went to bed supperless .
这 - 去 到 床 无晚餐 .

坦比一家没吃晚饭就上床睡觉了。

[nɒt] [ə; eɪ][stɑː(r)] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [nɔː(r)] ['frendli] [laɪt] ['glimə] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Not a star shone in the sky , nor friendly light glimmered in the distance .
不是 一个 星星 闪耀 在 这 天空 , 也不 友好的 光 闪烁 在 这 距离 .

天空没有一颗星星闪耀，远处也没有友好的灯光闪烁。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] — ['ʌtəli] [ə'ləʊn] ,
The children were alone — utterly alone ,
这 孩子们 是 独自的 — 完全地 独自的 ,

孩子们孤零零的——彻底的孤零零。

[ɒn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ['laɪfləs] ['dezət] .
on the great plain of which the snow had made a white lifeless desert .
在 这 伟大的 清楚的 的 哪个 这 雪 有 制成 一个 白色的 无生命 沙漠 .

大雪将广袤的平原变成了一片死寂的白色沙漠。

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðeə(r)][bedz] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] , [ænd; ənd]['eɪbəl] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]
They threw themselves upon their beds without undressing , and Abel , poor little
他们 扔 他们自己 之上 他们的 床 没有 脱衣服 , 和 亚伯 , 贫穷的 小的
[tʃæp] ,
chap ,
小伙子 ,

他们没脱衣服就扑倒在床上，可怜的小家伙亚伯，

[dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
did not take long to go to sleep ,
做过 不是 拿 长的 到 去 到 睡觉 ,

没过多久就睡着了。

[bʌt; bət] ['sizər] [ænd; ənd] [neɪ'diːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ðʌs] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
but Cæsar and Nadine could not thus forget for a time their troubles .
但 凯撒 和 娜丁 可以 不是 因此 忘记 为了 一个 时间 他们的 麻烦 .

但凯撒和娜丁却一时无法忘记他们的烦恼。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [get] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['nɑːlə] ,
Again and again did one or other of them get up to go to Nalla ,
再次 和 再次 做过 一 或者 其他 的 他们 得到 向上 到 去 到 纳拉 ,

他们之中总有一个人会起身去纳拉，一次又一次。

[huː] [məʊn] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['greɪtli]
who moaned piteously , and at last , about four o'clock , they became greatly
WHO 呻吟 可怜地 , 和 在 最后的 , 关于 四 点钟 , 他们 成为 非常
alarmed175
alarmed175
alarmed175

他们发出凄惨的呻吟，最后，大约四点钟的时候，他们变得非常惊恐。175

[baɪ] [ðə; ði] ['hɑːtˌrendɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] ,
by the heartrending cries of the animal , who appeared to be in great suffering ,
经过 这 令人心碎 哭泣 的 这 动物 , WHO 出现 到 是 在 伟大的 痛苦 ,

从动物令人心碎的叫声中，我们得知它正遭受巨大的痛苦。

[ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [graʊnd] .
and unable to lift his head from where it lay upon the frozen ground .
和 无法 到 举起 他的 头 从 在哪里 它 躺 之上 这 冷冻 地面 .

他无法将头从冰冷的地面上抬起来。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [kən'sɜːn] , [ænd; ənd] [jet] ['paʊələs] [tuː; tə] [duː; də]
The two children , filled with the keenest concern , and yet powerless to do
这 二 孩子们 , 已填 和 这 最热衷 忧虑 , 和 然而 无力 到 做
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

两个孩子满怀忧虑，却无能为力。

[rɪ'meɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [ænd; ənd] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)]
remained by the head of their faithful friend , and at break of day were
剩余 经过 这 头 的 他们的 忠实 朋友 , 和 在 休息 的 天 是
[dʒɔɪnd] [baɪ] ['eɪbəl] ,
joined by Abel ,
加入 经过 亚伯 ,

它们守在忠实朋友的头旁，黎明时分，亚伯也加入了它们。

[huː] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
who had awakened from his sleep .
WHO 有 觉醒 从 他的 睡觉 .

他从睡梦中醒来。

[wen] ['nɑːlə] [leɪ] [daʊn] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
When Nalla lay down he instinctively turned his head to the quarter in which the
什么时候 纳拉 躺 向下 他 本能地 转向 他的 头 到 这 四分之一 在 哪个 这
[sʌn] [wʊd] [raɪz] ,
sun would rise ,
太阳 会 上升 ,

纳拉躺下时，本能地将头转向太阳即将升起的方向。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [meɪ] [biː; bi] ,

as	if	he	would	see	for	the	last	time	,	may	be	,
作为	如果	他	会	看	为了	这	最后的	时间	,	可能	是	,

仿佛这是他最后一次见到这一切，或许吧。

[ðə; ði] [dɔːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [saɪt] [wɪð] [hɪm] .

the	dawn	which	had	always	been	a	favorite	sight	with	him	.
这	黎明	哪个	有	总是	到过	一个	最喜欢的	视线	和	他	.

他一直很喜欢黎明的景色。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ɔːlməʊst] [kləʊzd] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [feɪnt] [greɪ] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl]

And	now	his	eyes	,	almost	closed	,	watched	the	first	faint	gray	lights	of	a	chill
和	现在	他的	眼睛	,	几乎	关闭	,	观看	这	第一的	头晕的	灰色的	灯	的	一个	寒意

['wɪntərz] ['mɔːnɪŋ] .

winter's	morning	.
冬天的	早晨	.

现在，他几乎闭着眼睛，望着寒冷冬日清晨第一缕微弱的灰色光芒。

[pə'hæps] [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['dʒʌŋg(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Perhaps	he	then	had	a	vision	of	the	far	-	away	jungle	in	which	he	was
也许	他	然后	有	一个	想象	的	这	远的	-	离开	丛林	在	哪个	他	曾是

[bɔːn] ,

born	,
出生	,

或许他当时看到了自己出生的遥远丛林的景象。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

and	where	he	spent	his	youth	.
和	在哪里	他	花费	他的	青年	.

以及他度过青年时代的地方。

[pə'hæps] [ðɪs] [pleɪn] , [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ðæt] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)]

Perhaps	this	plain	,	stripped	of	its	winding	-	sheet	of	snow	,	that	stretched	before
也许	这	清楚的	,	脱衣舞	的	它是	绕线	-	床单	的	雪	,	那	拉伸	前

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

或许，眼前这片平原，褪去了蜿蜒的积雪，

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [pleɪnz] [ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [ɪk'stent] ,

recalled	to	his	memory	those	other	plains	of	far	greater	extent	,
召回	到	他的	记忆	那些	其他	平原	的	远的	更大的	程度	,

他想起了那些面积更大、更广阔的平原，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

which	he	had	traversed	in	his	own	country	.
哪个	他	有	穿越	在	他的	自己的	国家	.

他在自己的国家也曾走过这些路。

[pə'hæps] [hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] ,

Perhaps	he	saw	,	as	in	a	mirage	,
也许	他	锯	,	作为	在	一个	海市蜃楼	,

或许他看到了，如同海市蜃楼一般，

[ðə; ði] [dens] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [lʌg'ʒʊəriəs] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] [wɪð]

the	dense	thickets	of	luxurious	vegetation	in	which	he	had	taken	refuge	with
这	稠密	灌木丛	的	豪华	植被	在	哪个	他	有	已采取	避难所	和

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] ,

his	own	kind	,
他的	自己的	种类	,

他曾与同类一起躲藏在茂密的植被丛中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['riːdʒənz] [weər'ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [j'iəz]

and	the	savage	grandeur	of	the	mysterious	regions	wherein	his	early	years
和	这	野蛮的	宏伟	的	这	神秘	地区	其中	他的	早期的	年

[hæd; həd] [biːn] [spent] . -

had	been	spent	.	176
有	到过	花费	.	-

以及他早年生活过的神秘地区的蛮荒壮丽。176

[meɪ] [biː; bi] ['nɑːlə] [ɪn] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm]['aʊə(r)] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

May	be	Nalla	in	this	supreme	hour	reviewed	the	different	stages	of	his	life	,
可能	是	纳拉	在	这	最高	小时	已审核	这	不同的	阶段	的	他的	生活	,

或许纳拉在这至高无上的时刻回顾了他人生的不同阶段。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] , [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ][mɪə(r)][kɑːf] ,

from	the	day	when	,	while	still	a	mere	calf	,
从	这	天	什么时候	,	尽管	仍然	一个	仅仅	小牛	,

从它还是一头小牛犊的时候起，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] [teim] ['elɪfənts] [treɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['prɪznər] [ɒv; əv][waɪld][wʌnz] ,

he	was	captured	by	tamed	elephants	trained	to	make	prisoners	of	wild	ones	,
他	曾是	捕获	经过	驯服	大象	受过训练	到	制作	囚犯	的	荒野	一个	,

他被驯服的大象捕获了，这些大象经过训练，专门用来囚禁野生大象。

[ʌn'tɪl] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][prə'tektə(r)][ænd; ənd] ['bredwɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

until	when	in	his	fiftieth	year	he	became	the	protector	and	breadwinner	of	the
直到	什么时候	在	他的	第五十	年	他	成为	这	保护者	和	养家糊口的人	的	这

- ['fæməli] .

Tamby	family	.
-	家庭	.

直到五十岁那年，他成为了坦比家族的保护者和养家糊口的人。

['lɪdiə] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [pet] .

Lydia	had	been	his	particular	pet	.
莉迪亚	有	到过	他的	特别的	宠物	.

莉迪亚是他特别喜欢的宠物。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [hɑːt] ,

He	loved	her	with	the	whole	strength	of	his	big	heart	,
他	喜爱	她	和	这	所有的	力量	的	他的	大的	心	,

他用他那颗博大的心，全心全意地爱着她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ruːd] [ʃɒk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi]

and	her	sudden	disappearance	had	been	a	rude	shock	to	his	already
和	她	突然	消失	有	到过	一个	粗鲁的	震惊	到	他的	已经

['feɪlɪŋ] [helθ] .

failing	health	.
失败	健康	.

她的突然失踪对他本已每况愈下的健康状况来说无疑是雪上加霜。

[ðə; ði]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['kriːtʃə(r)] [mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

The	tender	-	hearted	creature	mourned	for	his	darling	and	could	not	be
这	投标	-	心地	生物	哀悼	为了	他的	亲爱的	和	可以	不是	是

['kʌmfət] .

comforted	.
安慰	.

这只心地善良的动物为它的爱人悲伤不已，怎么也安慰不了它。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

By	eight	o'clock	it	was	broad	daylight	.
经过	八	点钟	它	曾是	广阔	日光	.

八点钟的时候，天已经亮了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] !

But	such	a	day	!
但	这样的	一个	天	!

但真是美好的一天!

[ðə; ðɪ][skaɪ] [hʌŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

The	sky	hung	low	and	threatening	.
这	天空	悬挂	低的	和	威胁	.

天空阴沉，透着一股阴冷的气息。

[ðə; ðɪ] ['hevi] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌlən] [greɪ] ['kʌlə(r)] .

The	heavy	clouds	were	of	a	sullen	gray	color	.
这	重的	云	是	的	一个	忧郁	灰色的	颜色	.

厚厚的云层呈阴沉的灰色。

[ðə; ðɪ] [snəʊ] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['greɪtə(r)] ['kwɒntəti] .

The	snow	seemed	ready	to	resume	falling	in	greater	quantity	.
这	雪	似乎	准备好	到	恢复	坠落	在	更大的	数量	.

雪似乎又要下大了。

[neɪ'diːn] , ['sizər] , [ænd; ənd]['eɪbəl][dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][bɪg] [frend] .

Nadine	,	Cæsar	,	and	Abel	did	not	leave	the	side	of	their	big	friend	.
娜丁	,	凯撒	,	和	亚伯	做过	不是	离开	这	边	的	他们的	大的	朋友	.

娜丁、凯撒和亚伯始终没有离开他们的大朋友。

[neɪ'diːn] ['tendəli] ['pætɪd] [ðə; ðɪ] [lɪmp] [trʌŋk] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['suːðɪŋli] :

Nadine	tenderly	patted	the	limp	trunk	,	while	she	said	,	soothingly	:
娜丁	温柔地	轻拍	这	跛行	树干	,	尽管	她	说	,	舒缓地	:

娜丁温柔地拍了拍无力的树干，同时轻声安抚道:

" [dəʊnt] [luːz] [hɑːt] , ['nɑːlə] !

"	Don't	lose	heart	,	Nalla	!
"	不	失去	心	,	纳拉	!

“别灰心，娜拉！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sizər] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [tuː; tə] [get] [ə'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

It	is	day	again	,	and	Cæsar	will	go	to	the	town	to	get	assistance	for	you	.
它	是	天	再次	,	和	凯撒	将要	去	到	这	镇	到	得到	协助	为了	你	.

天又亮了，凯撒会去镇上为你寻求帮助。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] , ['nɑːlə] .

We	will	save	you	,	Nalla	.
我们	将要	节省	你	,	纳拉	.

我们会救你的，娜拉。

[juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ɪn]['krɪtɪk(ə)l] [taɪmz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [daɪ]

You	often	saved	us	in	critical	times	,	and	we	are	not	going	to	let	you	die	.
你	经常	已保存	我们	在	批判的	时代	,	和	我们	是	不是	去	到	让	你	死	.

:
.

你曾在危急时刻多次拯救我们，我们不会让你死的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [best] [frend] .

You	are	our	best	friend	.
你	是	我们的	最好的	朋友	.

你是我们最好的朋友。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli]['aʊə(r)] [tʃiːf] [rɪ'sɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] , [bʌt; bət]

You	are	not	only	our	chief	resource	in	the	gaining	of	our	daily	bread	,	but
你	是	不是	仅有的	我们的	首席	资源	在	这	获得	的	我们的	日常的	面包	,	但

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

you	are	,
你	是	,

你不仅是我们获取每日所需的主要来源，而且，

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

首先，

our177

our177

our177

我们的177

[əʊld][ænd; ənd] [traɪd] ['kɒmreɪd] , [truːist] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] .

old	and	tried	comrade	,	truest	and	most	devoted	friend	.
老的	和	尝试	同志	,	最真实的	和	最多	奉献	朋友	.

老战友，久经沙场的战友，最真挚、最忠诚的朋友。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['aʊə(r)] [best] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] ['lɪdiə] — ['aʊə(r)][dɪə(r)]

You	are	,	moreover	,	our	best	hope	for	the	recovery	of	Lydia	—	our	dear
你	是	,	而且	,	我们的	最好的	希望	为了	这	恢复	的	莉迪亚	—	我们的	亲爱的

['lɪt(ə)l] ['lɪdiə] , [maɪ] [gʊd] ['nɑːlə] ,

little	Lydia	,	my	good	Nalla	,
小的	莉迪亚	,	我的	好的	纳拉	,

此外，你也是我们莉迪亚康复的最大希望——我们亲爱的小莉迪亚，我善良的娜拉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪdiə] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] .

the	little	Lydia	of	whom	you	are	so	fond	.
这	小的	莉迪亚	的	谁	你	是	所以	喜爱	.

你非常疼爱的小莉迪亚。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['nɑːlə] , [tuː; tə] [lʌv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪn]

You	will	live	,	won't	you	,	Nalla	,	to	love	us	,	and	be	loved	by	us	in
你	将要	居住	,	惯于	你	,	纳拉	,	到	爱	我们	,	和	是	喜爱	经过	我们	在

[rɪ'tɜːn] ?

return	?
返回	?

你会活下去，对吗，娜拉？你会爱我们，也会被我们爱。

" ['nɑːlə] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [θruː] [ɔːl] [nə'diːnz] ['tendə(r)] [ə'piːlz] , [jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

"	Nalla	remained	motionless	through	all	Nadine's	tender	appeals	,	yet	he	seemed	to
"	纳拉	剩余	静止不动	通过	全部	娜丁的	投标	上诉	,	然而	他	似乎	到

[ˌʌndə'stænd] ['evri] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] .

understand	every	word	she	uttered	.
理解	每一个	单词	她	说出	.

“纳拉对娜丁的温柔恳求始终一动不动，但他似乎听懂了她说的每一个字。

[hɪz; ɪz] ['sɒrəʊfl] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt]

His	sorrowful	little	eyes	were	turned	towards	the	children	to	tell	them	that
他的	悲伤	小的	眼睛	是	转向	向	这	孩子们	到	告诉	他们	那

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ,

he	understood	,
他	理解	,

他那双充满悲伤的小眼睛转向孩子们，仿佛在告诉他们他明白他们的感受。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɒri] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

and	that	he	was	extremely	sorry	to	cause	them	so	much	anxiety	.
和	那	他	曾是	极其	对不起	到	原因	他们	所以	很多	焦虑	.

他非常抱歉给他们带来了这么多焦虑。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['bɒdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð] ['vaɪələnt] ['treməz] .

Presently	his	huge	body	began	to	shake	with	violent	tremors	.
目前	他的	巨大的	身体	开始	到	摇	和	暴力	震颤	.

这时，他庞大的身躯开始剧烈颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [sɪ'vɪə(r)] [pæŋ] ['tɔːtʃəd] [hɪm] ,

It	was	plain	that	severe	pangs	tortured	him	,
它	曾是	清楚的	那	严重	疼痛	受折磨	他	,

很明显，他正遭受着剧烈的疼痛折磨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['spektək(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][waɪld] [weɪst]

and	he	presented	a	pitiable	spectacle	as	he	lay	there	upon	the	wild	waste
和	他	呈现	一个	可怜的	奇观	作为	他	躺	那里	之上	这	荒野	浪费

[ɒv; əv] [snəʊ] ,

of	snow	,
的	雪	,

他躺在荒凉的雪原上，看起来十分可怜。

[tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] .

to	all	appearances	beyond	the	reach	of	assistance	.
到	全部	外貌	超过	这	抵达	的	协助	.

看起来完全无法获得帮助。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] [naʊ] ['əʊnli] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

He	could	breathe	now	only	with	great	difficulty	,
他	可以	呼吸	现在	仅有的	和	伟大的	困难	,

他现在呼吸极其困难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [pə'θetɪk] ['efəts] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][eə(r)]

and	he	made	pathetic	efforts	to	raise	his	head	in	order	to	obtain	the	air
和	他	制成	可怜的	努力	到	增加	他的	头	在	命令	到	获得	这	空气

[hiː; hi] ['niːdɪd] .

he	needed	.
他	需要	.

他可怜兮兮地努力抬起头，以便呼吸所需的空气。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['gæðəd] [streŋθ] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

At	last	the	poor	creature	gathered	strength	to	lift	his	trunk	,
在	最后的	这	贫穷的	生物	聚集	力量	到	举起	他的	树干	,

最后，这可怜的动物终于鼓起力气抬起了它的鼻子。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

and	pass	it	around	the	three	children	,	who	were	sitting	beside	him	,
和	经过	它	大约	这	三	孩子们	,	WHO	是	坐着	旁	他	,

然后把纸条传给坐在他旁边的三个孩子。

[ðʌs] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]['nɪərə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .

thus	drawing	them	one	by	one	nearer	to	himself	.
因此	绘画	他们	一	经过	一	更近	到	他自己	.

这样，他就把他们一个接一个地拉向自己。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ðəʊ] [siːkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

There	he	held	them	for	some	minutes	as	though	seeking	to	have
那里	他	握住	他们	为了	一些	分钟	作为	尽管	寻求	到	有

[ðem; ðəm] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ,

them	realize	how	much	he	was	suffering	,
他们	意识到	如何	很多	他	曾是	痛苦	,

他抱着他们好一会儿，仿佛想让他们明白他有多痛苦。

[ænd; ənd] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	how	deeply	he	was	attached	to	them	.
和	如何	深	他	曾是	随附的	到	他们	.

以及他对他们的深厚感情。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['nɑːlə] !

Poor	Nalla	!
贫穷的	纳拉	!

可怜的娜拉!

he178

he178

he178

he178

[huːz] ['kreɪd(ə)l] [bed] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [wɔːm] [sɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

whose	cradle	bed	had	been	the	warm	sod	of	the	land	of	sunshine	,
谁	摇篮	床	有	到过	这	温暖的	草皮	的	这	土地	的	阳光	,

他的摇篮曾是阳光之地的温暖草皮，

[naʊ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] - [bed] [ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] !

now	had	for	sick	-	bed	a	snowdrift	!
现在	有	为了	生病的	-	床	一个	雪堆	!

现在我的病床竟然是一堆雪!

['sʌd(ə)nli] ['sizər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Suddenly	Cæsar	sprang	to	his	feet	.
突然	凯撒	弹簧	到	他的	脚	.

凯撒突然跳了起来。

" [neɪ'diːn] !

"	Nadine	!
"	娜丁	!

“娜丁！”

" [hiː; hi] [sed] , " [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['nɑːlə] [wɜːs] ,

"	he	said	,	"	I	believe	that	the	cold	is	making	Nalla	worse	,
"	他	说	,	"	我	相信	那	这	寒冷的	是	制作	纳拉	更糟	,

他说：“我认为寒冷天气让纳拉的病情加重了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ][hɪə(r)] .

and	that	he	is	likely	to	die	here	.
和	那	他	是	可能	到	死	这里	.

他很可能会死在这里。

[kænt] [wiː; wi][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪm] [wɔːm] ? "

Can't	we	do	something	to	get	him	warm	?	"
不能	我们	做	某物	到	得到	他	温暖的	?	"

我们能不能想办法让他暖和起来?

" [jes] — [jes] , " [rɪ'plaɪd] [neɪ'diːn] .

"	Yes	—	yes	,	"	replied	Nadine	.
"	是的	—	是的	,	"	回复	娜丁	.

“是的，是的，”娜丁回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [wɔːm] .

"	We	must	try	and	make	him	warm	.
"	我们	必须	尝试	和	制作	他	温暖的	.

我们必须想办法让他暖和起来。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	how	shall	we	do	it	?	"
但	如何	将	我们	做	它	?	"

但我们该如何去做呢?

" [neɪ'diːn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] ['eni] [kɒst] , " [rɪ'tɜːnd] ['sizər] .
" Nadine , it must be done at any cost , " returned Cæsar .
" 娜丁 , 它 必须 是 完毕 在 任何 成本 , " 返回 凯撒 .

“娜丁，这件事必须不惜一切代价去做，”凯撒回答道。

" [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [let] [ˌjuː 'es][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɪm] .
" First of all let us clear away all the snow from about him .
" 第一的 的 全部 让 我们 清除 离开 全部 这 雪 从 关于 他 .

“首先，让我们把他周围的积雪都清理掉。”

" [səʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [set] [kə'reɪdʒəsli] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'weɪ] .
" So once more the three children set courageously to work at sweeping the snow away .
" 所以 一次 更多的 这 三 孩子们 放 勇敢地 到 工作 在 扫荡 这 雪 离开 .

于是，三个孩子再次勇敢地开始扫雪。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ['sizər] [sed] ['brɪskli] :
When this had been accomplished Cæsar said briskly :
什么时候 这 有 到过 完成 凯撒 说 轻快地 :

事情办妥之后，凯撒干脆利落地说道：

" [naʊ] , [ðen] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] . "
" Now , then , let us make a fire . "
" 现在 , 然后 , 让 我们 制作 一个 火 . "

“那么，我们来生火吧。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ? " [ɑːskt] [neɪ'diːn] ,
" What shall we make it with ? " asked Nadine ,
" 什么 将 我们 制作 它 和 ? " 问 娜丁 ,

“我们用什么来做呢？”娜丁问道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [wʊd] ['sʌmweə(r)] .
looking around as if in hopes of seeing a pile of wood somewhere .
寻找 大约 作为 如果 在 希望 的 看到 一个 桩 的 木头 某处 .

他四处张望，似乎希望能看到某处的一堆木头。

" [wɪð] ['eniθɪŋ] — ['evriθɪŋ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['sizər] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [təʊn] .
" With anything — everything , " responded Cæsar in a determined tone .
" 和 任何事物 — 一切 , " 回应 凯撒 在 一个 决定 语气 .

“任何事——所有事，”凯撒坚定地回答道。

" [wɪð] ['aʊə(r)][væn] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
" With our van if there is nothing else that will do .
" 和 我们的 货车 如果 那里 是 没有什么 别的 那 将要 做 .

“如果实在没有其他办法，那就用我们的面包车吧。”

" [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'striːm] ['meʒə(r)] [neɪ'diːn] [peɪld] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃəʊd] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" At the suggestion of this extreme measure Nadine paled , and for a moment showed hesitation .
" 在 这 建议 的 这 极端 措施 娜丁 苍白 , 和 为了 一个 片刻 显示 犹豫 .

听到这个极端措施的建议，娜丁脸色苍白，一时犹豫不决。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
But it was only for a moment .
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 .

但这仅仅是一瞬间。

" [jes] , ['sizər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	Cæsar	,	"	she	cried	,	"	we'll	do	it	.
"	是的	,	凯撒	,	"	她	哭	,	"	出色地	做	它	.

“是的，凯撒，”她喊道，“我们会做到的。”

-

We'll179

-

我们179

[meɪk] ['faɪəwʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [væn] [bɪ'fɔː(r)] [wiːl; wil] [let] ['nɑːlə] [daɪ] ! "

make	firewood	of	the	van	before	we'll	let	Nalla	die	!	"
制作	柴	的	这	货车	前	出色地	让	纳拉	死	!	"

在我们让娜拉死之前，先把货车烧成柴火！

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [woʊnt] [bɪ'gɪn] [ɒn] [ðə; ði] [væn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [juːst] [ʌp] ['evriθɪŋ] [els] , "

"	But	we	won't	begin	on	the	van	until	we	have	used	up	everything	else	,	"
"	但	我们	惯于	开始	在	这	货车	直到	我们	有	用过的	向上	一切	别的	,	"

[rɪ'tɜːnd] ['sizər] .

returned	Cæsar	.
返回	凯撒	.

“但是，在我们用完其他所有东西之前，我们不会开始修货车，”凯撒回答道。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] .

Without	delay	they	went	to	work	upon	their	fire	.
没有	延迟	他们	去	到	工作	之上	他们的	火	.

他们立即开始生火。

[ðə; ði] ['treѕ(ə)l] , [ðə; ði] [plæŋks] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [kəm'pəʊzd] [ðeə(r)] " ['θɪətə(r)] ,

The	trestles	,	the	planks	,	and	everything	else	that	composed	their	"	theater	,
这	栈桥	,	这	木板	,	和	一切	别的	那	由	他们的	"	剧院	,

栈桥、木板以及构成他们“剧场”的一切其他东西，

" [ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]

"	their	chairs	and	tables	and	other	articles	of	furniture	,	they	were	all
"	他们的	椅子	和	表格	和	其他	文章	的	家具	,	他们	是	全部

['sækrɪfaɪst] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜː(r)] ,

sacrificed	without	demur	,
牺牲	没有	异议	,

“他们的椅子、桌子和其他家具，都被毫不犹豫地牺牲了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒnfaɪə(r)] ['prez(ə)ntli] [ə'sjuːmd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , ['kræklɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	bonfire	presently	assumed	considerable	proportions	,	crackling	and
和	这	篝火	目前	假定	大量	比例	,	噼啪作响	和

['rɔːrɪŋ] ['tʃɪəfəli] .

roaring	cheerfully	.
咆哮	愉快地	.

篝火很快变得相当大，噼啪作响，发出欢快的轰鸣声。

[ɪn] [ɪts] [fleɪmz] [neɪ'diːn] ['meltɪd] [snəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] ['nɑːlə] [drɪŋk] [ðə; ði]

In	its	flames	Nadine	melted	snow	in	a	metal	basin	,	and	made	Nalla	drink	the
在	它是	火焰	娜丁	融化	雪	在	一个	金属	盆地	,	和	制成	纳拉	喝	这

[wɔːm] ['wɔːtə(r)] ,

warm	water	,
温暖的	水	,

娜丁用火焰融化了金属盆里的雪，然后让娜拉喝下温水。

[rɪ'plenɪʃɪŋ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɔːbd] ['sevrəl] ['gælənz]

replenishing	**the**	**basin**	**again**	**and**	**again**	**until**	**he**	**had**	**absorbed**	**several**	**gallons**
补充	这	盆地	再次	和	再次	直到	他	有	吸收	一些	加仑

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

他不停地往盆里添水，直到喝了好几加仑的水。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ][ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv]

After	**a**	**little**	**,**	**to**	**their**	**infinite**	**joy**	**the**	**big**	**fellow**	**began**	**to**	**show**	**signs**	**of**
后	一个	小的	,	到	他们的	无限	喜悦	这	大的	同伴	开始	到	展示	标志	的

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	**.**
改进	.

过了一会儿，令他们无比欣喜的是，这个大个子开始出现好转的迹象。

[hiː; hi] ['trʌmpit] [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'baʊt] .

He	**trumpeted**	**in**	**a**	**feeble**	**way**	**,**	**and**	**moved**	**his**	**trunk**	**about**	**.**
他	吹响号角	在	一个	微弱	方式	,	和	已搬	他的	树干	关于	.

他发出微弱的呜叫声，并摆动着鼻子。

[hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] ['gɻəʊnɪŋz] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

His	**piteous**	**groanings**	**ceased**	**altogether**	**.**
他的	可怜的	呻吟声	停止	共	.

他那凄惨的呻吟声完全停止了。

['mænɪfestli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [mend] .

Manifestly	**he**	**was**	**on**	**the**	**mend**	**.**
显然	他	曾是	在	这	修补	.

显然他正在康复中。

" ['brɑːvəʊ] , [neɪ'diːn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sizər] , ['smaɪlɪŋ] ['reɪdiəntli] [æt; ət] [ðiːz] ['tʃɪərɪŋ] [saɪnz] .

"	**Bravo**	**,**	**Nadine**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Cæsar**	**,**	**smiling**	**radiantly**	**at**	**these**	**cheering**	**signs**	**.**
"	Bravo	,	娜丁	!	"	惊呼	凯撒	,	微笑	光芒四射	在	这些	欢呼	标志	.

“好样的，娜丁！”凯撒看着这些欢呼的标语，脸上绽放出灿烂的笑容，大声说道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

"	**You**	**always**	**know**	**just**	**the**	**right**	**thing**	**to**	**do**	**.**
"	你	总是	知道	只是	这	正确的	事物	到	做	.

你总是知道该怎么做才是正确的。

[ðæt] [hɒt]['wɔːtə(r)][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['nɑːlə] [wel] [ə'gen] .

That	**hot**	**water**	**is**	**making**	**Nalla**	**well**	**again**	**.**
那	热的	水	是	制作	纳拉	出色地	再次	.

那热水让娜拉的身体又好了。

[wɒt] [ə; eɪ]['klevə(r)][gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

What	**a**	**clever**	**girl**	**you**	**are**	**!**
什么	一个	聪明的	女孩	你	是	!

你真是个聪明的女孩！

" [neɪ'diːn] [wɒz; wəz][səʊ] ['rʌdi] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ig'zəːʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz]

"	**Nadine**	**was**	**so**	**ruddy**	**from**	**her**	**exertions**	**and**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**blaze**
"	娜丁	曾是	所以	红润	从	她	努力	和	这	热	的	这	火焰

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] working180

at	**which**	**she**	**was**	**working180**
在	哪个	她	曾是	working180

“娜丁因为辛勤劳作和在熊熊烈火中工作，脸涨得通红。”

[ðæt] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [preɪz] [i'vəukt] ['əʊnli] ['ædɪd] [ə; eɪ] [di:pə(r)]

that	the	blush	of	pleasure	her	brother's	praise	evoked	only	added	a	deeper
那	这	脸红	的	乐趣	她	兄弟	称赞	唤起	仅有的	额外	一个	更深

[tɪndʒ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] .

tinge	as	she	made	haste	to	reply	.
色调	作为	她	制成	匆忙	到	回复	.

哥哥的赞扬让她脸颊泛起愉悦的红晕，她赶紧回应。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ju:; jʊ] [ðæt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['sizər] ,

"	But	it	was	you	that	thought	of	the	fire	,	Cæsar	,
"	但	它	曾是	你	那	想法	的	这	火	,	凯撒	,

“但是想到火的却是你，凯撒。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

and	if	it	were	not	for	it	there	would	be	no	hot	water	,	you	know	,
和	如果	它	是	不是	为了	它	那里	会	是	不	热的	水	,	你	知道	,

如果没有它，就不会有热水了，你知道的。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [hɪm] ['lʌvɪŋli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

"	and	she	patted	him	lovingly	on	the	shoulder	.
"	和	她	轻拍	他	深情地	在	这	肩膀	.

她慈爱地拍了拍他的肩膀。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ['nɑ:lə] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ,

At	the	end	of	half	-	an	-	hour	Nalla	got	his	head	up	,
在	这	结尾	的	一半	-	一个	-	小时	纳拉	得到	他的	头	向上	,

半小时后，纳拉抬起了头。

[ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [rəʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

and	not	long	after	rose	to	his	feet	,
和	不是	长的	后	玫瑰	到	他的	脚	,

不久之后，他站了起来。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] ['ʃeɪki] [ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [legz] .

although	he	was	still	very	shaky	on	his	great	legs	.
虽然	他	曾是	仍然	非常	摇晃	在	他的	伟大的	腿	.

虽然他那双大腿站起来仍然很不稳。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [haɪ] [wʌns] [mɔ:(r)] ,

But	he	held	his	trunk	high	once	more	,
但	他	握住	他的	树干	高的	一次	更多的	,

但他再次高高举起象鼻，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['əʊnə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] ['braɪtnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	looked	at	his	young	owners	with	a	new	brightness	in	his	eyes	.
和	看起来	在	他的	年轻的	所有者	和	一个	新的	亮度	在	他的	眼睛	.

他用一种全新的眼神看着他的年轻主人。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [pɑ:st] , [ænd; ənd] ['nɑ:lə] [wɒz; wəz]

The	danger	which	threatened	his	life	had	passed	,	and	Nalla	was
这	危险	哪个	威胁	他的	生活	有	通过了	,	和	纳拉	曾是

[ʌn'daʊtɪdli] [seɪvd] !

undoubtedly	saved	!
无疑	已保存	!

危及生命的危险已经过去，纳拉无疑得救了！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:ləʊst] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [wɪð] [dʒɔɪ] .

The	children	were	almost	delirious	with	joy	.
这	孩子们	是	几乎	谵妄	和	喜悦	.

孩子们高兴得几乎要疯了。

[ðeɪ] [hʌgd] [ɪn] [tɜːn] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] .
They hugged in turn the elephant's trunk .
他们 拥抱 在 转动 这 大象的 树干 .

他们轮流拥抱大象的鼻子。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
They embraced one another .
他们 拥抱 一 其他 .

他们拥抱在一起。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][bɪg] [frend] ['sɪŋɪŋ] ['gliːfəli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['taɪəd]
They danced around their big friend singing gleefully until they were completely tired
他们 跳舞 大约 他们的 大的 朋友 歌唱 兴高采烈地 直到 他们 是 完全地 疲劳的
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他们围着他们的大朋友载歌载舞，直到筋疲力尽才停下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][bedz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)]
and then they went back to their beds to try and get some sleep before
和 然后 他们 去 后退 到 他们的 床 到 尝试 和 得到 一些 睡觉 前
[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [deɪ] .
the return of day .
这 返回 的 天 .

然后他们回到各自的床上，想在天亮之前睡一会儿。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['nɑːlə] [gɒt][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] . -
At the end of Half an Hour Nalla got his Head up . 181
在 这 结尾 的 一半 一个 小时 纳拉 得到 他的 头 向上 . -

半小时后，纳拉抬起了头。181

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .
IN THE NICK OF TIME .
在 这 缺口 的 时间 .

千钧一发之际。

[snəʊ] ! [snəʊ] !
Snow ! snow !
雪 ! 雪 !

下雪了！下雪了！

[snəʊ] !
snow !
雪 !

雪！

[ɪn] [fleɪks] [ænd; ənd] ['flɜːriːz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)]
in flakes and flurries it fell from the skies to the earth as though there
在 薄片 和 阵雪 它 跌倒 从 这 天空 到 这 地球 作为 尽管 那里
[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
were no end to it .
是 不 结尾 到 它 .

雪花纷飞，仿佛无穷无尽，从天而降，落到地上。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [dɪd][ðə; ði] [sɒft] ['ævəlɑːnʃ] [siːs] ,
Not until ten o'clock of the following morning did the soft avalanche cease ,
不是 直到 十 点钟 的 这 下列的 早晨 做过 这 柔软的 雪崩 停止 ,

直到第二天早上十点，这场轻柔的雪崩才停止。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðæt] ['eɪbəl][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf]

and	by	that	time	so	much	had	fallen	that	Abel	was	lifted	on	to	the	roof
和	经过	那	时间	所以	很多	有	倒下	那	亚伯	曾是	抬起	在	到	这	屋顶

[ɒv; əv][ðə; ði][væn][tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['snəʊi] ['kʌvələt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θretnɪŋ]

of	the	van	to	sweep	away	the	snowy	coverlet	which	had	become	threatening
的	这	货车	到	扫	离开	这	下雪的	床单	哪个	有	变得	威胁

[θruː] [ɪts] [weɪt] ,

through	its	weight	,
通过	它是	重量	,

那时积雪已经非常厚重，以至于亚伯不得不被抬到货车顶上，去扫开那厚重的积雪，因为积雪太重，已经很危险了。

[waɪl] ['sizər] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['kænvəs]

while	Cæsar	shook	off	the	snow	that	seemed	to	be	trying	to	hide	the	canvas
尽管	凯撒	摇晃	离开	这	雪	那	似乎	到	是	尝试	到	隐藏	这	帆布

[wɪtʃ] ['ʃeltəd] ['stedi] .

which	sheltered	Steady	.
哪个	避难所	稳定的	.

凯撒抖落身上的积雪，这些积雪似乎想要掩盖住庇护着斯蒂迪的帆布。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] ,

He	gave	the	old	horse	the	remainder	of	the	hay	,
他	给予	这	老的	马	这	余	的	这	干草	,

他把剩下的干草给了那匹老马。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][væn][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [neɪ'diːn] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [best]

and	went	back	inside	the	van	to	consult	with	Nadine	as	to	what	had	best
和	去	后退	里面	这	货车	到	咨询	和	娜丁	作为	到	什么	有	最好的

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

然后他回到车里，和娜丁商量最好的解决办法。

['nɑːlə] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [legz] .

Nalla	appeared	to	be	still	suffering	,	but	able	to	stand	upon	his	great	legs	.
纳拉	出现	到	是	仍然	痛苦	,	但	有能力的	到	站立	之上	他的	伟大的	腿	.

纳拉看起来仍在忍受痛苦，但仍然能够用他强壮的双腿站立起来。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][væn][ænd; ənd] [geɪzd] ['iːgəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	three	children	stood	at	the	door	of	the	van	and	gazed	eagerly	over	the
这	三	孩子们	站立	在	这	门	的	这	货车	和	凝视	急切地	超过	这

[waɪd] [waɪt] [pleɪn] ,

wide	white	plain	,
宽的	白色的	清楚的	,

三个孩子站在面包车门口，热切地凝视着广袤的白色平原。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

and	then	up	at	the	sky	.
和	然后	向上	在	这	天空	.

然后抬头望向天空。

[ðə; ði]['lætə(r)] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] .

The	latter	looked	decidedly	unpromising	.
这	后者	看起来	绝对地	不乐观	.

后者看起来完全没有希望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] . -

There	was	no	hint	of	a	change	for	the	better	in	the	weather	.	182
那里	曾是	不	暗示	的	一个	改变	为了	这	更好的	在	这	天气	.	-

天气丝毫没有好转的迹象。182

" [wel] , [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sizər] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **Well , we certainly can't stay here ! " exclaimed Cæsar in a tone of decision .**
" 出色地 , 我们 当然 不能 停留 这里 ! " 惊呼 凯撒 在 一个 语气 的 决定 .

“我们当然不能留在这里！”凯撒斩钉截铁地说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪks] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [daɪ]
" **We must find some way of getting out of this fix , or we shall all die**
" 我们 必须 寻找 一些 方式 的 获得 出去 的 这 使固定 , 或者 我们 将 全部 死
. "
: "
. "

“我们必须想办法摆脱这种困境，否则我们都会死。”

" [bʌt; bət] [haʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [neɪ'diːn] [dɪ'spɒndəntli] .
" **But how , my dear brother ? " asked Nadine despondently .**
" 但 如何 , 我的 亲爱的 兄弟 ? " 问 娜丁 沮丧地 .

“可是，我亲爱的哥哥，该怎么办呢？”娜丁沮丧地问道。

" [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai] [sed] [æt; ət] [fɜːst] , " [rɪ'spɒndɪd] ['sizər] .
" **I'll do what I said at first , " responded Cæsar .**
" 患病的 做 什么 我 说 在 第一的 , " 回应 凯撒 .

“我会按照我一开始说的去做，”凯撒回答道。

" [aɪl] [set] [aʊt] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] - .
" **I'll set out alone for Mamezan .**
" 患病的 放 出去 独自的 为了 - .

“我将独自前往豆山。”

[aɪl] [ðen] ['haɪə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [help] [ju: 'es][ænd; ənd] [aɪl] [prə'kjʊə(r)][sʌm; səm]
I'll then hire a man and a horse to help us and I'll procure some
患病的 然后 聘请 一个 男人 和 一个 马 到 帮助 我们 和 患病的 采购 一些
[fuːd] . "
food . "
食物 . "

然后我会雇一个人和一匹马来帮忙，我还会弄些食物。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [neɪ'diːn] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [saɪ] .
" **It seems the only thing to do , " said Nadine with an anxious sigh .**
" 它 似乎 这 仅有的 事物 到 做 , " 说 娜丁 和 一个 焦虑的 叹 .

“看来这是唯一的办法了，”娜丁焦虑地叹了口气说道。

" [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][əʊ] ! [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] !
" **You'd better go , dear , but oh ! be very careful !**
" 你会 更好的 去 , 亲爱的 , 但 哦 ! 是 非常 小心 !

“亲爱的，你最好去吧，但是哦！一定要非常小心！”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [neɪ'diːn] ['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
" **They had their breakfast , and Nadine after an examination of their**
" 他们 有 他们的 早餐 , 和 娜丁 后 一个 考试 的 他们的
['lɑːdə(r)] ,
larder ,
食品储藏室 ,

“他们吃过早餐后，娜丁检查了他们的食品储藏室，

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [left] [tuː; tə][duː; də]['eɪbəl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl]
announced that there was sufficient food left to do Abel and her until
宣布 那 那里 曾是 充足的 食物 左边 到 做 亚伯 和 她 直到
[naɪt] [ɪf] ['sizər] [dɪd] [nɒt] [get] [bæk] ['suːnə(r)] .
night if Cæsar did not get back sooner .
夜晚 如果 凯撒 做过 不是 得到 后退 很快 .

宣布如果凯撒不能早点回来，剩下的食物足够亚伯和她吃到晚上。

[səʊ] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hæt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]

So	tying	a	big	handkerchief	over	his	hat	that	it	might	protect	his	face	as
所以	捆绑	一个	大的	手帕	超过	他的	帽子	那	它	可能	保护	他的	脸	作为

[mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

much	as	possible	,
很多	作为	可能的	,

所以他用一块大手帕包住帽子，尽可能地保护他的脸。

['bʌtnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['taɪtli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɪk] , [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [neɪ'diːn]

buttoning	up	his	coat	tightly	,	and	taking	a	short	stick	,	he	embraced	Nadine
扣纽扣	向上	他的	外套	紧紧	,	和	采取	一个	短的	戳	,	他	拥抱	娜丁

[ænd; ənd]['eɪbəl] ,

and	Abel	,
和	亚伯	,

他紧紧扣上外套，拿起一根短棍，拥抱了娜丁和亚伯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

and	was	ready	to	start	.
和	曾是	准备好	到	开始	.

一切准备就绪，可以开始了。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][gəʊ] ?

But	in	which	direction	was	he	to	go	?
但	在	哪个	方向	曾是	他	到	去	?

但他该往哪个方向走呢?

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [skænd] [ðə; ði] ['trækləs] [pleɪn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'sɜːn] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

They	all	three	scanned	the	trackless	plain	to	try	and	discern	some	sign	of	a
他们	全部	三	扫描	这	无轨	清楚的	到	尝试	和	辨别	一些	符号	的	一个

[rəʊd] .

road	.
路	.

他们三人环顾这片荒芜的平原，试图找到道路的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] , [æz; əz] [smuːð] ,

It	was	as	white	,	as	smooth	,
它	曾是	作为	白色的	,	作为	光滑的	,

它洁白光滑，

[æz; əz]['vɜːdʒɪn][æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [fʊt] [ɒv; əv][mæn][ɔː(r)] [biːst] ['evə(r)] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] . -

as	virgin	as	if	no	foot	of	man	or	beast	ever	crossed	it	.	183	-
作为	处女	作为	如果	不	脚	的	男人	或者	兽	曾经	交叉	它	.		-

宛如处女地，仿佛从未有任何人或动物的足迹踏过。183

[ðen] [tuː; tə] [nə'diːnz] [braɪt] [breɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [waɪz] [θɔːt] .

Then	to	Nadine's	bright	brain	came	a	wise	thought	.
然后	到	娜丁的	明亮的	脑	来了	一个	明智的	想法	.

这时，娜丁灵机一动，想到了一个好主意。

" [wen] [wiː; wi] [left] [pɑːɛntɛs] [wɒz; wəz] [nɒt] - [ɪn][ðə; ði] [west] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [sets] , ['sizər]

"	When	we	left	Parentes	was	not	Mamezan	in	the	west	where	the	sun	sets	,	Cæsar
"	什么时候	我们	左边	父母	曾是	不是	-	在	这	西方	在哪里	这	太阳	套	,	凯撒

? "

?	"
?	"

“凯撒，我们离开帕伦特斯的时候，马梅赞不是在西边，太阳落山的地方吗？”

" [jes] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [rɪ'spɒndɪd] ['sizər] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][sʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [naʊ] ,

"	Yes	—	it	was	,	"	responded	Cæsar	,	"	but	there's	no	sun	to	be	seen	now	,
"	是的	—	它	曾是	,	"	回应	凯撒	,	"	但	有	不	太阳	到	是	已见	现在	,

“是的，的确如此，”凯撒回答说，“但现在看不到太阳了。”

[səʊ][wiː; wi] [kænt] [tel] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðæt] . "
so we can't tell anything by that . "
所以 我们 不能 告诉 任何事物 经过 那 . "

所以我们不能据此判断任何事情。

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'tɜːnd] [neɪ'diːn] , [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [braɪt] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] ;
" True enough , " returned Nadine , her pretty face bright with intelligence ;
" 真的 足够的 , " 返回 娜丁 , 她 漂亮的 脸 明亮的 和 智力 ;

“的确如此，”娜丁回答道，她漂亮的脸上洋溢着聪慧；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['nɑːlə] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
" but you know that Nalla every morning turns his head to the rising sun .
" 但 你 知道 那 纳拉 每一个 早晨 转弯 他的 头 到 这 上升 太阳 .

但你知道，纳拉每天早上都会把头转向冉冉升起的太阳。

[lɑːst] [naɪt] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] [æz; əz]['juːʒuəl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv]
Last night our old friend as usual wanted to be ready to see the dawn of
最后的 夜晚 我们的 老的 朋友 作为 通常 通缉 到 是 准备好 到 看 这 黎明 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

昨晚，我们这位老朋友像往常一样，想要迎接黎明的到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] .
and he turned towards the east .
和 他 转向 向 这 东方 .

他转向东方。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][faɪnd] - .
You should therefore go in the opposite direction in which to find Mamezan .
你 应该 所以 去 在 这 对面的 方向 在 哪个 到 寻找 - .

因此，你应该朝与寻找豆山相反的方向走。

" - ['kaʊntənəns] [lɒst] [ɪts] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['braitən] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]
" Cæsar's countenance lost its puzzled look , and was brightened by a smile of
" - 面容 丢失的它是 困惑 看 , 和 曾是 明亮 经过 一个 微笑 的
[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .

凯撒脸上的困惑消失了，取而代之的是恍然大悟的微笑。

" [juː; jʊ]['klevə(r)][gɜːl] !
" You clever girl !
" 你 聪明的 女孩 !

你这个聪明的女孩!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
" You are right , of course , as you always are .
" 你 是 正确的 , 的 课程 , 作为 你 总是 是 .

“你当然是对的，就像你一直都是对的一样。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
I never saw the like of you for thinking of things .
我 绝不 锯 这 喜欢 的 你 为了 思维 的 事物 .

我从未见过像你这样善于思考的人。

[ænd; ənd] ['nɑːlə] , [dɪə(r)][əʊld] ['nɑːlə] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [help] [ə'gen] .

And	Nalla	,	dear	old	Nalla	,	has	come	to	our	help	again	.
和	纳拉	，	亲爱的	老的	纳拉	，	有	来	到	我们的	帮助	再次	.

亲爱的老娜拉又来帮我们了。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [hiː; hi][ɪz] !

Oh	,	what	a	treasure	he	is	!
哦	，	什么	一个	宝藏	他	是	！

他真是个宝藏啊！

" [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðʌs] ['set(ə)ld] ['sizər] [wʌns] [mɔː(r)] [beɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd]

"	With	his	mind	thus	settled	Cæsar	once	more	bade	the	others	good	-	bye	,	and
"	和	他的	头脑	因此	定居	凯撒	一次	更多的	巴德	这	其他的	好的	-	再见	，	和

['stɑːtɪd] [ɒf] ,

started	off	,
开始	离开	，

“心意如此平静下来后，凯撒再次向其他人告别，然后启程了。”

[trʌdʒ] ['mænfəli] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

trudging	manfully	through	the	deep	snow	which	made	the	walking	hard	work	for
艰难跋涉	勇敢地	通过	这	深的	雪	哪个	制成	这	步行	难的	工作	为了

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [legz] .

his	young	legs	.
他的	年轻的	腿	.

他勇敢地跋涉在厚厚的积雪中，这对于他年轻的双腿来说行走十分吃力。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] !

"	Good	-	bye	,	my	brother	!
"	好的	-	再见	，	我的	兄弟	！

“再见了，我的兄弟！”

" [neɪ'diːn] [kɔːld] after184

"	Nadine	called	after184
"	娜丁	称为	after184

“Nadine在184年后致电

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

" [ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][juː 'es][frɒm; frəm]

"	A	safe	journey	to	Mamezan	,	and	a	quick	return	to	deliver	us	from
"	一个	安全的	旅行	到	-	，	和	一个	快的	返回	到	递送	我们	从

[ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .

this	dreadful	place	.
这	可怕	地方	.

“祝愿大家一路平安到达马梅山，并尽快返回，将我们从这个可怕的地方解救出来。”

" ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] [wɪtʃ] [meɪd] ['evri] [step] [ə; eɪ][tɑːsk][ɒv; əv]

"	Fighting	his	way	through	the	deep	snow	which	made	every	step	a	task	of
"	斗争	他的	方式	通过	这	深的	雪	哪个	制成	每一个	步	一个	任务	的

['dɪfɪkəlti] ['sizər] [plɔdid] [djuː] [west] ,

difficulty	Cæsar	plodded	due	west	,
困难	凯撒	蹒跚而行	到期的	西方	，

“凯撒艰难地跋涉在厚厚的积雪中，每一步都异常艰难，他向正西方向前进。”

['meɪkɪŋ] ['friːkwənt] [hɔːlts][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [glɑːns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][væn] ,

making	frequent	halts	to	get	his	breath	,	and	to	glance	back	at	the	van	,
制作	频繁	停止	到	得到	他的	气息	，	和	到	瞥一眼	后退	在	这	货车	，

他频繁停下来喘口气，并不时回头看看货车。

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [səʊ] ['prɒmɪnəntli] , [ðə; ði]['əʊnli] [dɑːk] [spɒt] [ɪn] [ðæt] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [waɪt] .

which	stood	out	so	prominently	,	the	only	dark	spot	in	that	wilderness	of	white	.
哪个	站立	出去	所以	突出地	,	这	仅有的	黑暗的	点	在	那	荒野	的	白色的	.

它格外显眼，是那片白色荒野中唯一的一抹黑。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['vɪdʒɪlənt][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

He	had	not	gone	very	far	before	he	found	that	Vigilant	was	following	him	,
他	有	不是	已消失	非常	远的	前	他	成立	那	警惕的	曾是	下列的	他	,

他没走多远就发现维吉兰特正跟着他。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

although	he	had	not	invited	him	to	do	so	.
虽然	他	有	不是	受邀	他	到	做	所以	.

尽管他并没有邀请他这样做。

" [juː; jʊ] [gʊd] [dɒg] !

"	You	good	dog	!
"	你	好的	狗	!

你真是条好狗狗！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

"	he	cried	,	well	pleased	at	having	such	a	companion	,	and	stooping	down	to
"	他	哭	,	出色地	高兴	在	拥有	这样的	一个	伴侣	,	和	弯腰	向下	到

[pæt] [hɪm] ['vɪgərəsli] .

pat	him	vigorously	.
拍	他	大力	.

“他高兴地叫了一声，为有这样一个伙伴而感到欣喜，然后弯下腰用力地拍了拍他。”

" [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['steɪɪŋ] ['snʌgli] [ɪn] [ðə; ði]

"	You're	not	afraid	to	accompany	your	master	instead	of	staying	snugly	in	the
"	你是	不是	害怕的	到	陪伴	你的	掌握	反而	的	入住	舒适地	在	这

[væn] .

van	.
货车	.

“你不怕陪伴主人而不是舒舒服服地待在车里。”

[aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I'm	so	glad	to	have	you	with	me	.
我是	所以	高兴的	到	有	你	和	我	.

有你陪在我身边，我真高兴。

" [wen] ['sizər] [spəʊk] [ðʌs] [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [gest] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ðə; ði] [dɔːgz] [dɪ'vəʊʃn]

"	When	Cæsar	spoke	thus	he	little	guessed	what	a	fortunate	thing	the	dog's	devotion
"	什么时候	凯撒	辐	因此	他	小的	猜对了	什么	一个	幸运	事物	这	狗的	虔诚

[wɒz; wəz][tuː; tə] [pruːv] .

was	to	prove	.
曾是	到	证明	.

“凯撒说这番话的时候，丝毫没有想到这条狗的忠诚会证明他有多么幸运。”

['vɪdʒɪlənt] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv][bɑːrks] [ðæt] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɪk]

Vigilant	responded	with	a	volley	of	barks	that	confirmed	his	intention	to	stick
警惕的	回应	和	一个	截击	的	树皮	那	确认的	他的	意图	到	戳

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

to	his	master	,
到	他的	掌握	,

Vigilant 以一连串的吠叫回应，表明了他要忠于主人的决心。

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [təʊn][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪm'plaɪ][ðæt] , [fɔː(r); fə(r)]

but	had	also	a	plaintive	tone	as	though	he	would	imply	that	,	for
但	有	还	一个	哀怨	语气	作为	尽管	他	会	意味着	那	,	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但语气中也带着一丝哀怨，仿佛在暗示，就他自己而言，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][væn] .

he	would	have	deemed	it	much	wiser	to	remain	in	the	shelter	of	the	van	.
他	会	有	被认为	它	很多	更明智	到	保持	在	这	庇护所	的	这	货车	.

他会认为待在货车里避难要明智得多。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['vɪdʒɪlənt] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [held]

When	they	had	been	walking	for	about	two	hours	Vigilant	lay	down	and	held
什么时候	他们	有	到过	步行	为了	关于	二	小时	警惕的	躺	向下	和	握住

[ʌp][hɪz; ɪz] [pɔːz] in185

up	his	paws	in185
向上	他的	爪子	in185

他们走了大约两个小时后，Vigilant 躺了下来，举起爪子。

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [weɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bɑːkɪŋ] ['pɪtiəsli] .

a	significant	way	,	at	the	same	time	barking	piteously	.
一个	重要的	方式	,	在	这	相同的	时间	叫声	可怜地	.

以一种重要的方式，同时发出可怜的吠叫。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['vɪdʒɪlənt] ? " [ɑːskt] ['sizər] [wɪð] [kən'sɜːn] .

"	Why	,	what	is	the	matter	,	Vigilant	?	"	asked	Cæsar	with	concern	.
"	为什么	,	什么	是	这	事情	,	警惕的	?	"	问	凯撒	和	忧虑	.

“怎么了，维吉兰特？”凯撒关切地问道。

" [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['hɜːtɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	Are	your	feet	hurting	you	?
"	是	你的	脚	受伤	你	?

你的脚疼吗?

" [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'piːlz] ['sizər] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]

"	As	the	animal	continued	his	appeals	Cæsar	picked	him	up	,	and	examined	his
"	作为	这	动物	持续	他的	上诉	凯撒	挑选	他	向上	,	和	检查	他的

[pɔːz] .

paws	.
爪子	.

“那动物继续哀求，凯撒便把它抱起来，检查它的爪子。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strɪːmli] [sɔː(r)][frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][hɑːd]

The	poor	little	things	were	extremely	sore	from	contact	with	the	hard
这	贫穷的	小的	事物	是	极其	疮	从	接触	和	这	难的

['frəʊz(ə)n] [snəʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːkt] [ə'pɒn] .

frozen	snow	and	not	fit	to	be	walked	upon	.
冷冻	雪	和	不是	合身	到	是	步行	之上	.

这些可怜的小家伙们被坚硬的冰雪摩擦得非常疼痛，根本无法行走。

" [heɪ] - [həʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sizər] .

"	Heigh	-	ho	!	"	exclaimed	Cæsar	.
"	身高	-	何	!	"	惊呼	凯撒	.

“嘿嗬！”凯撒惊呼道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] ,

"	There's	nothing	for	it	but	to	carry	you	,
"	有	没有什么	为了	它	但	到	携带	你	,

“除了背着你，别无他法。”

" [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][dɒg][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][hiː; hi] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlsəm] [træmp] [ðʌs]

"	and	gathering	the	dog	in	his	arms	he	renewed	his	toilsome	tramp	thus
"	和	采集	这	狗	在	他的	武器	他	更新	他的	辛苦	流浪汉	因此

['bəːdnd] .

burdened	.
负担	.

于是他把狗抱在怀里，继续踏上他那艰辛的跋涉之旅。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][nəʊ][smɔːl] ['meʒə(r)] [hɪm'self] .

But	he	was	suffering	in	no	small	measure	himself	.
但	他	曾是	痛苦	在	不	小的	措施	他自己	.

但他自己也承受着不小的痛苦。

[ðə; ði]['kruːəl][kəʊld] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['mɜːsɪləsli] , [ænd; ənd]

The	cruel	cold	attacked	his	face	,	his	hands	and	his	feet	mercilessly	,	and
这	残忍的	寒冷的	遭到攻击	他的	脸	,	他的	双手	和	他的	脚	无情地	,	和

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] ,

to	make	matters	worse	,
到	制作	事情	更糟	,

严寒无情地侵袭着他的脸、手和脚，更糟糕的是，

[hɪz; ɪz] [buːts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'peəz] ,

his	boots	,	which	were	in	sore	need	of	repairs	,
他的	靴子	,	哪个	是	在	疮	需要	的	维修	,

他的靴子急需修理。

[feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɪld] .

failed	to	keep	out	the	snow	with	which	they	were	now	filled	.
失败的	到	保持	出去	这	雪	和	哪个	他们	是	现在	已填	.

未能阻止积雪进入，现在里面已经灌满了雪。

['evri] [step][wɒz; wəz][peɪn] .

Every	step	was	pain	.
每一个	步	曾是	疼痛	.

每走一步都痛苦不堪。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [hə'rəʊɪkli] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [dɒg] .

But	he	struggled	on	heroically	,	carrying	the	heavy	dog	.
但	他	挣扎	在	英勇地	,	携带	这	重的	狗	.

但他英勇地坚持了下来，背着那只沉重的狗。

[ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['glædən] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

About	three	in	the	afternoon	his	eyes	were	gladdened	by	the	sight	of	a
关于	三	在	这	下午	他的	眼睛	是	高兴	经过	这	视线	的	一个

['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .

column	of	smoke	rising	to	the	sky	a	long	way	off	.
柱子	的	抽烟	上升	到	这	天空	一个	长的	方式	离开	.

下午三点左右，他看到远处升起一股浓烟，顿觉眼前一亮。

" ['brɑːvəʊ] !

"	Bravo	!
"	Bravo	!

“太棒了！”

" [hiː; hi][kraɪd] , " [aɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

"	he	cried	,	"	I'm	in	the	right	direction	.
"	他	哭	,	"	我是	在	这	正确的	方向	.

他喊道：“我走对了方向。”

[aɪ] [wɪl] [riːtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [suːn] , " [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] by186

I	will	reach	a	house	soon	,	"	and	encouraged	by186
我	将要	抵达	一个	房子	很快	,	"	和	鼓励	by186

我很快就能到家了，”并受到186的鼓励

[ðɪs] ['prɒspekt] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'hed] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz]

this	prospect	,	he	pushed	ahead	with	renewed	vigor	,	although	his	strength	was
这	前景	,	他	推动	前方	和	更新	活力	,	虽然	他的	力量	曾是

[fɑːst] ['feɪlɪŋ] ,

fast	failing	,
快速地	失败	,

尽管体力迅速衰退，他仍然以全新的活力推进这项计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [gruː] [nəʊ] ['iːzɪə] .

and	the	walking	grew	no	easier	.
和	这	步行	生长	不	更轻松	.

行走并没有变得轻松许多。

[ðæt] [sməʊk] [ment] - [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ænd; ənd] - [ment] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)]

That	smoke	meant	Mamezan	without	doubt	,	and	Mamezan	meant	relief	for
那	抽烟	意思是	-	没有	怀疑	,	和	-	意思是	宽慰	为了

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

那缕烟雾无疑意味着豆山来了，而豆山也给他们所有人带来了解脱。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

He	must	get	there	before	night	.
他	必须	得到	那里	前	夜晚	.

他必须在天黑前赶到那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)][hiː; hi] [plaʊ] [lə'bɔːriəsli] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] ,

For	another	half	-	hour	he	plowed	laboriously	through	the	drifts	,
为了	其他	一半	-	小时	他	犁过的	费力地	通过	这	漂移	,

他又费力地在雪堆里跋涉了半个小时，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] - [həʊv] ['ɪntuː] [saɪt] [θruː]

and	by	the	end	of	that	time	the	roofs	of	Mamezan	hove	into	sight	through
和	经过	这	结尾	的	那	时间	这	屋顶	的	-	霍夫	进入	视线	通过

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːl'redi] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

the	fading	light	of	the	day	already	drawing	to	a	close	.
这	褪色	光	的	这	天	已经	绘画	到	一个	关闭	.

到那时，随着日暮西沉，马梅山的屋顶已经映入眼帘。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[wɪð] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] ['getɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l]

with	the	haven	getting	so	near	he	began	to	feel	that	he	should	not	be	able
和	这	避风港	获得	所以	靠近	他	开始	到	感觉	那	他	应该	不是	是	有能力的

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	reach	it	.
到	抵达	它	.

随着避难所越来越近，他开始觉得他不应该能够到达那里。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [kə'læps] .

His	whole	system	was	on	the	verge	of	complete	collapse	.
他的	所有的	系统	曾是	在	这	边缘	的	完全的	坍塌	.

他的整个系统都处于彻底崩溃的边缘。

['ægənaɪzɪŋ] [peɪnz] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [laɪk] [stæb][frɒm; frəm] [red] - [hɒt] ['niːd(ə)lz] .

Agonizing	pains	shot	through	his	body	like	stabs	from	red	-	hot	needles	.
痛苦的	疼痛	射击	通过	他的	身体	喜欢	刺伤	从	红色的	-	热的	针	.

剧痛如灼热的针尖般刺穿他的身体。

[ðen] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Then	a	roaring	filled	his	ears	.
然后	一个	咆哮	已填	他的	耳朵	.

随后，一阵轰鸣声灌满了他的耳朵。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [blaɪnd][ænd; ənd] ['dɪzi] , [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] , [sə'kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

He	became	blind	and	dizzy	,	and	,	at	last	,	succumbing	to	his	sufferings	,
他	成为	瞎的	和	晕眩的	,	和	,	在	最后的	,	屈服	到	他的	苦难	,

他双目失明，头晕目眩，最终因病去世。

[hiː; hi] [fel] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] !

he	fell	unconscious	upon	the	snow	!
他	跌倒	无意识	之上	这	雪	!

他昏倒在雪地上!

['vɪdʒɪlənt] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [haul] ['dɪzməli] .

Vigilant	,	standing	by	his	master	,	howled	dismally	.
警惕的	,	常设	经过	他的	掌握	,	嚎叫	令人沮丧地	.

警惕地站在主人身边，发出凄厉的嚎叫。

[hɪz; ɪz] [pɔːz] ['hævɪŋ] [gɒt] [wɔːm] [waɪl] ['sizər] ['kærid] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

His	paws	having	got	warm	while	Cæsar	carried	him	in	his	arms	,
他的	爪子	拥有	得到	温暖的	尽管	凯撒	携带	他	在	他的	武器	,

凯撒抱着他的时候，他的爪子暖和了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)]

he	was	able	to	use	them	again	,	and	he	ran	hither	and	thither
他	曾是	有能力的	到	使用	他们	再次	,	和	他	跑	这里	和	那里

['bɑːkɪŋ] ['fræntɪkli] ,

barking	frantically	,
叫声	疯狂地	,

他又能用那些东西了，于是他四处奔跑，疯狂地吠叫着。

[waɪl] ['sizər] [wɪð] ['pælɪd][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [leɪ] ['məʊʃnləs] .

while	Cæsar	with	pallid	hands	and	face	lay	motionless	.
尽管	凯撒	和	苍白	双手	和	脸	躺	静止不动	.

凯撒双手苍白，面色苍白，一动不动地躺着。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'piːlz] ['vɪdʒɪlənt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]

Seeing	that	his	young	master	made	no	response	to	his	appeals	Vigilant	lifted	his
看到	那	他的	年轻的	掌握	制成	不	回复	到	他的	上诉	警惕的	抬起	他的

[hed] , [ænd; ənd] looked187

head	,	and	looked187
头	,	和	looked187

见少爷对他的请求没有回应，维吉兰特抬起头，望向他。

[ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

about	him	in	every	direction	.
关于	他	在	每一个	方向	.

他的一切都围绕着他。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] [hiː; hi][set] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

Then	,	after	a	moment's	pause	he	set	off	at	full	speed	in	the	direction	of
然后	,	后	一个	瞬间	暂停	他	放	离开	在	满的	速度	在	这	方向	的

-

Mamezan	.
-	.

然后，他稍作停顿，便全速朝着豆山的方向出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [naɪt] — [ə; eɪ][kəʊld] [dɑːk] [dɪ'sembə(r)] [naɪt] .

It	was	now	night	—	a	cold	dark	December	night	.
它	曾是	现在	夜晚	—	一个	寒冷的	黑暗的	十二月	夜晚	.

夜幕降临——十二月寒冷漆黑的夜晚。

['vɪdʒɪlənt] [kept] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'baʊt] .

Vigilant	**kept**	**on**	**at**	**a**	**good**	**pace**	**until**	**suddenly**	**he**	**stopped**	**,**	**and**	**turned**	**about**	**.**
警惕的	保留	在	在	一个	好的	步伐	直到	突然	他	停止	,	和	转向	关于	.

警惕者一直保持着良好的速度，直到突然停了下来，转身离开。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] ,

He	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**bell**	**,**
他	听到	这	声音	的	一个	钟	,

他听到了铃铛声，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒf] [ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [stɪl] ,

and	**saw**	**a**	**good**	**way**	**off**	**the**	**gleam**	**of**	**a**	**light**	**that**	**was**	**not**	**still**	**,**
和	锯	一个	好的	方式	离开	这	闪耀	的	一个	光	那	曾是	不是	仍然	,

远远地，我看到了一束闪烁的光芒，那光芒并不静止。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [gru:] ['klɪərə(r)] .

but	**was**	**moving**	**towards**	**him**	**,**	**while**	**the**	**tinkling**	**of**	**the**	**bell**	**grew**	**clearer**	**.**
但	曾是	移动	向	他	,	尽管	这	叮叮当当	的	这	钟	生长	更清晰	.

但却朝着他走来，铃铛的叮当声也越来越清晰。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bɑ:k] [ðæt] [ment] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜ:dz] :

With	**a**	**joyous**	**bark**	**that**	**meant**	**as**	**plainly**	**as**	**words**	**:**
和	一个	欢乐	吠	那	意思是	作为	显然	作为	字	:

一声欢快的吠叫，其含义如同言语般清晰明了：

" [hə'rɑ:] !

"	**Hurrah**	**!**
"	欢呼	!

“欢呼！

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wɪl] [help] [ˌju: 'es] ,

there's	**some**	**one**	**who**	**will**	**help**	**us**	**,**
有	一些	一	WHO	将要	帮助	我们	,

会有人帮助我们的。

" ['vɪdʒɪlənt] ['skæmpə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

"	**Vigilant**	**scampered**	**over**	**the**	**snow**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**light**	**.**
"	警惕的	四处逃窜	超过	这	雪	在	这	方向	的	这	光	.

“警惕地朝着光线的方向，在雪地上飞奔。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɔ:n] [baɪ][ðə; ði]['raɪdə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ænd; ənd]['taɪəd] [hɔ:s] ,

It	**was**	**borne**	**by**	**the**	**rider**	**of**	**an**	**old**	**and**	**tired**	**horse**	**,**
它	曾是	出生	经过	这	骑士	的	一个	老的	和	疲劳的	马	,

它由一位骑着一匹又老又累的马的骑手驮着。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['raɪdə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] - [ɒv; əv] - , [peə] - ,

and	**this**	**rider**	**was**	**the**	**old**	**curé**	**of**	**Mamezan**	**,**	**Père**	**Blandinière**	**,**
和	这	骑士	曾是	这	老的	-	的	-	,	父亲	-	,

这位骑手是马梅赞的老牧师，布兰迪尼埃神父。

[hu:] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'spenst] [ɪk'stri:m] ['ʌŋkʃn] [tu:; tə][ə; eɪ]

who	**was**	**returning**	**to**	**the**	**town**	**after**	**having**	**dispensed**	**extreme**	**unction**	**to**	**a**
WHO	曾是	返回	到	这	镇	后	拥有	分发	极端	功能	到	一个

['daɪɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

dying	**member**	**of**	**his**	**congregation**	**.**
垂死	成员	的	他的	会众	.

他为一位垂死的教友施行临终圣事后返回镇上。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [ˈtʃirəp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [wɪtʃ] [siːmd] [ˈɔːlməʊst] [ɪgˈzɔːstɪd]

From	time	to	time	he	chirruped	to	his	steed	,	which	seemed	almost	exhausted
从	时间	到	时间	他	啁啾	到	他的	骏马	,	哪个	似乎	几乎	筋疲力尽的

.

:

.

他不时地对他的坐骑发出轻柔的叫声，而他的坐骑似乎已经筋疲力尽了。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈvɪdʒɪlənt] ,

The	good	man	was	greatly	surprised	at	the	sudden	appearance	of	Vigilant	,
这	好的	男人	曾是	非常	惊讶	在	这	突然	外貌	的	警惕的	,

这位好心人对维吉兰特的突然出现感到非常惊讶。

[huːz] [ʃɑːp] [bɑːrks] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [prɒmpt] [əˈtenʃ(ə)n] ,

whose	sharp	barks	demanded	prompt	attention	,
谁	锋利的	树皮	要求	迅速的	注意力	,

它们的吠叫声尖锐刺耳，需要立即引起注意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlæntən] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] .

and	he	turned	the	rays	of	the	lantern	upon	the	faithful	creature	.
和	他	转向	这	射线	的	这	灯笼	之上	这	忠实	生物	.

他将灯笼的光束照射到那忠诚的生灵身上。

" [waɪ] , [bles] [ˌem ˈiː] !

"	Why	,	bless	me	!
"	为什么	,	保佑	我	!

“哎呀，真是的！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈbrɪŋɪŋ] his188

"	he	exclaimed	,	bringing	his188
"	他	惊呼	,	带来	his188

他惊呼道，同时带来了他的188

[hɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [tuː] [ˈiːzəli] [dʌn] .

horse	to	a	halt	,	which	was	only	too	easily	done	.
马	到	一个	停止	,	哪个	曾是	仅有的	也	容易地	完毕	.

让马停下来，这轻而易举。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [laɪk] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ] [aʊt] [hɪə(r)] [əˈləʊn] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	What's	the	meaning	of	a	dog	like	this	being	away	out	here	alone	at	such	an
"	是什么	这	意义	的	一个	狗	喜欢	这	存在	离开	出去	这里	独自的	在	这样的	一个

[ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ?

hour	of	the	night	?
小时	的	这	夜晚	?

“像这样的狗，在这么晚的时间独自待在这里，有什么意义呢？”

" [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈkɒmən] [ˈfɑːrmərz] [dɒg] ,

"	For	he	saw	at	once	that	it	was	no	common	farmer's	dog	,
"	为了	他	锯	在	一次	那	它	曾是	不	常见的	农民的	狗	,

“因为他一眼就看出这不是普通农家犬，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈpuːdl] [ɒv; əv] [haɪ] [ˈbriːdɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbɑːkɪŋ] [səʊ] [ɪnˈsɪstəntli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz]

but	a	poodle	of	high	breeding	that	was	barking	so	insistently	at	his	horse's
但	一个	贵宾犬	的	高的	选育	那	曾是	叫声	所以	坚持不懈	在	他的	马匹

[fiːt] .

feet	.
脚	.

但那是一只血统高贵的贵宾犬，却不停地对着马的脚吠叫。

[səʊ] [suːn] [æz; əz]['vɪdʒɪlənt] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] - [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][sæt][ʌp]

So	soon	as	Vigilant	saw	that	he	had	attracted	the	curé's	attention	he	sat	up
所以	很快	作为	警惕的	锯	那	他	有	吸引	这	-	注意力	他	卫星	向上

[ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

on	his	hind	legs	,
在	他的	后	腿	,

维吉兰特一看到自己引起了神父的注意，就立刻用后腿坐了起来。

[ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

and	begged	for	help	in	a	way	that	could	not	be	misunderstood	.
和	乞求	为了	帮助	在	一个	方式	那	可以	不是	是	被误解	.

他以清晰易懂的方式恳求帮助。

[ðen] , ['drɒpɪŋ] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] ['sizər] [wɒz; wəz] ,

Then	,	dropping	on	all	fours	,	he	darted	off	in	the	direction	where	Cæsar	was	,
然后	,	下降	在	全部	四	,	他	飞镖	离开	在	这	方向	在哪里	凯撒	曾是	,

然后，他四肢着地，朝着凯撒所在的方向猛扑过去。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [in'triːti] .

and	as	quickly	returned	to	resume	his	entreaties	.
和	作为	迅速地	返回	到	恢复	他的	恳求	.

他很快又回来继续恳求。

[ðə; ði] [waɪz] [əʊld][mæn][æt; ət] [wʌns] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	wise	old	man	at	once	grasped	the	situation	.
这	明智的	老的	男人	在	一次	抓住	这	情况	.

这位睿智的老人立刻明白了形势。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['klevə(r)]['ænɪm(ə)l] !

"	I	understand	you	,	you	clever	animal	!
"	我	理解	你	,	你	聪明的	动物	!

“我懂你，你这聪明的家伙！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] ['kaɪndlinəs] .

"	he	said	in	a	tone	of	great	kindliness	.
"	他	说	在	一个	语气	的	伟大的	善良	.

“他语气非常友善地说。”

" [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [hɪm] .

"	Your	master	has	succumbed	to	the	cold	,	and	you	want	me	to	help	him	.
"	你的	掌握	有	屈服了	到	这	寒冷的	,	和	你	想	我	到	帮助	他	.

“你的主人冻死了，你想让我去帮助他。”

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] [ðen] , [aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [æt; ət][wʌns] ,

Lead	me	to	him	then	,	I	will	follow	at	once	,
带领	我	到	他	然后	,	我	将要	跟随	在	一次	,

那你带我去找他，我立刻就跟去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [gɒd][grɑːnt][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [taɪm] !

and	the	good	God	grant	I	may	be	in	time	!
和	这	好的	上帝	授予	我	可能	是	在	时间	!

愿上帝保佑我能及时赶到！

" ['vɪdʒɪlənt] , [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] , [geɪv] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [bɑːrks] ,

"	Vigilant	,	the	moment	he	saw	his	meaning	was	understood	,	gave	a	volley	of	joyous	barks	,
"	警惕的	,	这	片刻	他	锯	他的	意义	曾是	理解	,	给予	一个	截击	的	欢乐	树皮	,

“警觉的他一意识到自己的意思，就欢快地吠叫了一阵，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɒf] [tə'wɔːdz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['sizər] ,

and	rushed	off	towards	where	he	had	left	Cæsar	,
和	匆忙	离开	向	在哪里	他	有	左边	凯撒	,

然后他匆匆赶往他离开凯撒的地方。

['kʌmɪŋ] [bæk] ['evri] [fjuː] [jɑːrdz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ,

coming	back	every	few	yards	to	make	sure	that	the	curé	was	following	,
未来	后退	每一个	很少	码	到	制作	当然	那	这	-	曾是	下列的	,

每隔几码就回来查看一下，确保牧师跟上来。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [went] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪərɪd] [əʊld] [hɔːs] . -

for	in	his	impatience	he	went	much	faster	than	the	wearied	old	horse	.	189
为了	在	他的	不耐烦	他	去	很多	快点	比	这	疲惫	老的	马	.	-

因为他急躁，跑得比那匹疲惫的老马快得多。189

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sizər] .

A	little	later	the	curé	was	bending	over	the	motionless	form	of	Cæsar	.
一个	小的	之后	这	-	曾是	弯曲	超过	这	静止不动	形式	的	凯撒	.

过了一会儿，神父俯身看着一动不动的凯撒。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

"	Poor	boy	!
"	贫穷的	男生	!

“可怜的孩子！”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] [wɪð] [diːp] ['sɪmpəθi] .

"	he	murmured	with	deep	sympathy	.
"	他	低声说道	和	深的	同情	.

他低声说道，语气中充满了深深的同情。

" [hiː; hi] [stɪl] [briːð] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][hæv; həv][daɪd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

"	He	still	breathes	,	but	he	would	assuredly	have	died	but	for	this
"	他	仍然	呼吸	,	但	他	会	当然	有	死亡	但	为了	这

['wʌndəfəli] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l] .

wonderfully	intelligent	animal	.
太棒了	聪明的	动物	.

“他现在还活着，但如果不是这只非常聪明的动物救了他，他肯定已经死了。”

" [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [set][tuː; tə] [wɜːk] ['tʃeɪfɪŋ] - [hændz][ænd; ənd] [tʃiːks] , [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli]

"	He	at	once	set	to	work	chafing	Cæsar's	hands	and	cheeks	,	and	,	presently
"	他	在	一次	放	到	工作	摩擦	-	双手	和	脸颊	,	和	,	目前

,

,

,

“他立刻开始揉搓凯撒的手和脸颊，很快，

['ræpɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊk] , ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

wrapping	him	in	his	own	cloak	,	lifted	him	up	on	to	the	saddle	,
包装	他	在	他的	自己的	披风	,	抬起	他	向上	在	到	这	鞍	,

他用自己的斗篷裹住自己，把他抱到马鞍上。

['həʊldɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔːs] , [ðen] , ['fɒləʊd] [baɪ]['vɪdʒɪlənt]

holding	him	there	while	he	himself	walked	beside	the	horse	,	then	,	followed	by	Vigilant
保持	他	那里	尽管	他	他自己	步行	旁	这	马	,	然后	,	随后	经过	警惕的

,

,

,

他按住马，自己则走在马旁边，然后，紧随其后的是警惕者。

[huː] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [ɪ'rekt] [ɪn] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] ['hævɪŋ] [brɔːt]
who marched along with head and tail erect in proud satisfaction at having brought
WHO 行军 沿着 和 头 和 尾巴 直立 在 自豪的 满意 在 拥有 带来
['reskjuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)] ,
rescue to his beloved master ,
救援 到 他的 心爱 掌握 ,

它昂首挺胸，尾巴高高翘起，为自己救回心爱的主人而感到无比自豪和满足。

[ðeɪ] [ɪn] [djuː] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prezbɪtri] .
they in due time reached the presbytery .
他们 在 到期的 时间 达到 这 长老会 .

他们最终到达了长老会。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ðə; ði] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] [bɔɪ] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːm] [bed] ,
The curé had the still unconscious boy put into a warm bed ,
这 - 有 这 仍然 无意识 男生 放 进入 一个 温暖的 床 ,

神父让人把仍然昏迷不醒的男孩放到温暖的床上。

[weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
where before long he recovered his senses , and opened his eyes .
在哪里 前 长的 他 恢复 他的 感官 , 和 打开 他的 眼睛 .

不久后他恢复了意识，睁开了眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [braɪt] ['kəʊzi] [ruːm] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] ,
He looked about the bright cosy room with wondering inquiry ,
他 看起来 关于 这 明亮的 舒适 房间 和 好奇 询问 ,

他带着好奇的目光环顾着这间明亮舒适的房间。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [priːst] ,
and caught the eye of the kind priest ,
和 捕捉 这 眼睛 的 这 种类 牧师 ,

于是，他引起了那位善良牧师的注意。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] ['kɒnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['briːviəri] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [wɜːdz]
who was sitting near him conning his breviary and repeating the familiar words
WHO 曾是 坐着 靠近 他 骗局 他的 祈祷书 和 重复 这 熟悉的 字
[tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ʃəʊd] .
to himself as the movement of his lips showed .
到 他自己 作为 这 移动 的 他的 嘴唇 显示 .

坐在他旁边的人正在翻阅祈祷书，嘴唇翕动着，默默地重复着那些熟悉的经文。

" [ɑː] ! [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [peə] - [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz]
" Ah ! ha ! " exclaimed Père Blandinière in a tone of satisfaction as he rose
" 啊 ! 哈 ! " 惊呼 父亲 - 在 一个 语气 的 满意 作为 他 玫瑰
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
from his seat ,
从 他的 座位 ,

“啊哈！”布兰迪尼埃神父满意地站起身来，惊呼道。

[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bed] .
and approached the bed .
和 接近 这 床 .

然后走向床边。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] , [eɪ] ?
" You have come back to life , eh ?
" 你 有 来 后退 到 生活 , 嗯 ?

“你复活了，是吗？”

[aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] .
I felt sure you would .
我 毛毡 当然 你 会 .

我确信你会的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['stɜːdi] [ə; eɪ] [læd] [tuː; tə][let][ðə; ði][kəʊld][pʊt][æn; ən][end] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	**are**	**too**	**sturdy**	**a**	**lad**	**to**	**let**	**the**	**cold**	**put**	**an**	**end**	**like**	**that**	**to**	**you**	**.**
你	是	也	结实的	一个	小伙子	到	让	这	寒冷的	放	一个	结尾	喜欢	那	到	你	.

你这么强壮，不会轻易被寒冷夺去生命。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [naʊ] ? " -

And	**how**	**are**	**you**	**feeling**	**now**	**?**	**"**	**190**
和	如何	是	你	感觉	现在	?	"	-

你现在感觉怎么样？“190

['sizər] [felt] [səʊ]['læŋgwɪd] ,

Cæsar	**felt**	**so**	**languid**	**,**
凯撒	毛毡	所以	慵懒的	,

凯撒感到十分疲惫，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [spft] [wɔːm] [bed] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**so**	**entirely**	**comfortable**	**in**	**the**	**soft**	**warm**	**bed**	**that**	**his**
和	在	这	相同的	时间	所以	完全	舒服的	在	这	柔软的	温暖的	床	那	他的

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

inclination	**was**	**to**	**lie**	**still**	**and**	**say**	**nothing**	**.**
倾角	曾是	到	说谎	仍然	和	说	没有什么	.

同时，他又觉得躺在柔软温暖的床上非常舒服，只想静静地躺着，什么也不说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['kɜːtiəs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

But	**he**	**was**	**too**	**courteous**	**a**	**boy**	**to**	**do**	**that**	**,**	**and**	**,**	**moreover**	**,**
但	他	曾是	也	有礼貌	一个	男生	到	做	那	,	和	,	而且	,

但他为人谦逊有礼，不会那样做；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [neɪ'diːn]

as	**soon**	**as**	**his**	**senses**	**returned**	**,**	**he**	**began**	**to**	**think**	**about**	**the**	**others**	**,**	**Nadine**
作为	很快	作为	他的	感官	返回	,	他	开始	到	思考	关于	这	其他的	,	娜丁

[ænd; ənd]['eɪbəl] ,

and	**Abel**	**,**
和	亚伯	,

他恢复意识后，立刻开始想起其他人，娜丁和亚伯。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

who	**were**	**so**	**anxiously**	**awaiting**	**his**	**return**	**.**
WHO	是	所以	焦虑地	等待中	他的	返回	.

他们都焦急地等待着他的归来。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] - ['dʒentli] [prest] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

Instinctively	**he**	**tried**	**to**	**get**	**up**	**,**	**but**	**the**	**curé**	**gently**	**pressed**	**him**	**back**	**into**	**the**
本能地	他	尝试	到	得到	向上	,	但	这	-	轻轻地	按下	他	后退	进入	这

[bed] .

bed	**.**
床	.

他本能地想要起身，但神父轻轻地把他按回床上。

" [nəʊ] — [nəʊ] — [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] [jet] ['fɜːmli] .

"	**No**	**—**	**no**	**—**	**my**	**son**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**kindly**	**yet**	**firmly**	**.**
"	不	—	不	—	我的	儿子	,	"	他	说	,	亲切地	然而	牢牢	.

“不——不——我的儿子，”他温和而坚定地说。

" [dʒʌst] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	**Just**	**stay**	**where**	**you**	**are**	**for**	**the**	**present**	**.**
"	只是	停留	在哪里	你	是	为了	这	展示	.

“目前就待在原地吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [preɪ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] . "

But	**if**	**you**	**feel**	**strong**	**enough**	**pray**	**tell**	**me**	**your**	**story**	**.**	**"**
但	如果	你	感觉	强的	足够的	祈祷	告诉	我	你的	故事	.	"

但如果你觉得身体足够强壮，请告诉我你的故事。

" [bʌt; bət] [neɪ'diːn] , [ænd; ənd]['eɪbəl] , [ænd; ənd] ['nɑːlə] , " [kraɪd] ['sizər] .

"	But	Nadine	,	and	Abel	,	and	Nalla	,	"	cried	Cæsar	.
"	但	娜丁	,	和	亚伯	,	和	纳拉	,	"	哭	凯撒	.

“但是娜丁、亚伯和娜拉呢？”凯撒喊道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] ,

"	They	must	be	saved	,
"	他们	必须	是	已保存	,

他们必须被拯救，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [dɑːk] [aɪz] [gləu] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɜːnɪstnəs] [æz; əz][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz]

"	and	his	big	dark	eyes	glowed	with	intense	earnestness	as	he	clasped	his
"	和	他的	大的	黑暗的	眼睛	发光	和	激烈的	认真	作为	他	紧握	他的

[hændz] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [preə(r)] .

hands	like	one	in	prayer	.
双手	喜欢	一	在	祷告	.

“他那双乌黑的大眼睛闪烁着虔诚的光芒，双手合十，如同祈祷一般。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] - ['suːðɪŋli] .

"	And	they	shall	be	saved	,	my	son	,	"	responded	the	curé	soothingly	.
"	和	他们	将	是	已保存	,	我的	儿子	,	"	回应	这	-	舒缓地	.

“他们必将得救，我的孩子，”神父安慰地回答道。

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .

"	Never	fear	,	they	shall	be	saved	.
"	绝不	害怕	,	他们	将	是	已保存	.

“别害怕，他们一定会得救的。”

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Tell	me	all	about	them	.
告诉	我	全部	关于	他们	.

请把他们都告诉我。

" [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] ['sizər] , [naʊ] ['fʊli] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ,

"	Relieved	by	this	assurance	Cæsar	,	now	fully	master	of	himself	,
"	松了口气	经过	这	保证	凯撒	,	现在	完全	掌握	的	他自己	,

凯撒得到这一保证后如释重负，如今他已完全掌控了自己的情绪。

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][væn][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]

made	haste	to	tell	the	story	of	the	van	and	how	it	was	lost	in	the
制成	匆忙	到	告诉	这	故事	的	这	货车	和	如何	它	曾是	丢失的	在	这

['wɪldənəs] [ɒv; əv] [snəʊ] . -

wilderness	of	snow	.	191
荒野	的	雪	.	-

他急忙讲述了那辆货车的故事，以及它如何在茫茫雪原中迷路。191

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ɪn] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - .

IN	CARE	OF	THE	CURÉ	.
在	关心	的	这	-	.

由神父照料。

[ðə; ði] [gʊd] - ['lɪsnd] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] .

The	good	curé	listened	with	sympathetic	interest	.
这	好的	-	听着	和	交感神经	兴趣	.

这位和蔼的牧师饶有兴致地听着。

" [help] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Help	shall	be	sent	to	them	without	delay	,	"	he	said	.
"	帮助	将	是	发送	到	他们	没有	延迟	,	"	他	说	.

“我们会立即向他们提供援助，”他说。

" [jɔː(r); jə(r)]['klevə(r)][dɒg] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [ðəʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][væn] ,

"	Your	clever	dog	will	no	doubt	be	able	to	guide	those	who	shall	go	straight	to	the	van	,
"	你的	聪明的	狗	将要	不	怀疑	是	有能力的	到	指导	那些	WHO	将	去	直的	到	这	货车	,

“你那只聪明的狗肯定能指引那些直接走向货车的人。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [ðɪs] [wɔːm] [suːp] [wɪtʃ] [maɪ] ['sɜːvənt] [hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] ,

and	now	if	you	will	drink	this	warm	soup	which	my	servant	has	just	brought	in	,
和	现在	如果	你	将要	喝	这	温暖的	汤	哪个	我的	仆人	有	只是	带来	在	,

现在，请您喝一口我仆人刚端进来的这碗热汤。

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'pəʊz] [jɔː'self] [tuː; tə] [sliːp] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['greɪtli] [niːd] ,

and	then	compose	yourself	to	sleep	,	which	you	greatly	need	,
和	然后	撰写	你自己	到	睡觉	,	哪个	你	非常	需要	,

然后调整好状态，准备入睡，你非常需要睡眠。

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ə'gen] .

you	may	count	on	finding	your	brother	and	sister	here	when	you	wake	again	.
你	可能	数数	在	寻找	你的	兄弟	和	姐姐	这里	什么时候	你	唤醒	再次	.

你醒来后应该能在这里找到你的兄弟姐妹。

" ['sizər] [əu'bei] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

"	Cæsar	obeyed	without	question	.
"	凯撒	服从	没有	问题	.

凯撒毫不犹豫地服从了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [bə'nevələnt] [priːst] .

He	had	perfect	faith	in	the	benevolent	priest	.
他	有	完美的	信仰	在	这	仁慈	牧师	.

他对这位仁慈的牧师深信不疑。

[ðə; ði] ['welkəm] [suːp] [sent] [θril] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] ,

The	welcome	soup	sent	thrills	of	comfort	through	his	whole	frame	,
这	欢迎	汤	发送	刺激	的	舒适	通过	他的	所有的	框架	,

那碗热腾腾的汤让他全身都感到无比舒适。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði][lɑːst] [drɒp] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

and	as	soon	as	he	had	drunk	the	last	drop	his	head	fell	back	upon	the	pillow	,
和	作为	很快	作为	他	有	醉	这	最后的	降低	他的	头	跌倒	后退	之上	这	枕头	,

他喝完最后一滴酒后，头便仰倒在枕头上。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] .

and	he	sank	into	a	profound	sleep	.
和	他	沉没	进入	一个	深刻的	睡觉	.

他沉沉睡去。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['reskjuː] .

Meanwhile	the	curé	had	organized	a	party	of	rescue	.
同时	这	-	有	组织	一个	派对	的	救援	.

与此同时，神父组织了一支救援队。

[leɪt] [æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['wɪlɪŋ] [rɪ'spɑ:nsɪz] [tu:; tə]

Late	as	the	hour	was	he	had	no	difficulty	in	getting	willing	responses	to
晚的	作为	这	小时	曾是	他	有	不	困难	在	获得	愿意的	回应	到

[hɪz; ɪz] [ə'pi:lz] ,

his	appeals	,
他的	上诉	,

尽管时间已晚，但他的呼吁仍然得到了积极的回应。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['sevrəl] [men] ['li:dɪŋ] [tu:] strong192

and	in	a	short	time	several	men	leading	two	strong192
和	在	一个	短的	时间	一些	男人	领导	二	strong192

短时间内，几名男子带领两支强大的队伍，共计192人。

['hɔ:sɪz] [set] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][væn] , ['vɪdʒɪlənt] ['praʊdli] ['æktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] .

horses	set	out	to	find	the	van	,	Vigilant	proudly	acting	as	guide	.
马匹	放	出去	到	寻找	这	货车	,	警惕的	自豪地	表演	作为	指导	.

马儿出发寻找货车，Vigilant 自豪地担任向导。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] [tʊk] [ðem; ðəm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

The	sagacious	animal	took	them	straight	to	the	spot	,	and	at	their	coming	,
这	明智	动物	采取	他们	直的	到	这	点	,	和	在	他们的	未来	,

[neɪ'di:n] ,

Nadine	,
娜丁	,

这只机敏的动物直接把他们带到了目的地，他们到达时，娜丁……

[hu:z] [nɜ:vz] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'djʊərɪŋ] [səʊ]['kru:əl][ə; eɪ] [streɪn] , [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

whose	nerves	had	been	enduring	so	cruel	a	strain	,	burst	into	tears	of	joy	,
谁	神经	有	到过	持久	所以	残忍的	一个	拉紧	,	爆裂	进入	眼泪	的	喜悦	,

承受了如此巨大压力的神经，突然喜极而泣。

[waɪl] ['eɪbəl] ['keipə] [ə'baʊt] ['ʃaʊtɪŋ] :

while	Abel	capered	about	shouting	:
尽管	亚伯	跳跃	关于	喊叫	:

亚伯则在一旁嬉闹喊叫：

" [wɪr] [seɪvd] !

"	We're	saved	!
"	是	已保存	!

我们得救了！

[wɪr] [seɪvd] !

We're	saved	!
是	已保存	!

我们得救了！

" [ænd; ənd] [ðen] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] ['vɪdʒɪlənt] ,

"	and	then	throwing	himself	upon	Vigilant	,
"	和	然后	投掷	他自己	之上	警惕的	,

然后他扑向了维吉兰特，

[rəʊld] [hɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zju:bərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

rolled	him	over	in	the	snow	in	the	exuberance	of	his	delight	.
滚动	他	超过	在	这	雪	在	这	热情洋溢	的	他的	喜	.

他欣喜若狂，将他翻滚在雪地里。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒmptli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][væn] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['taɪəd] -

The	horses	were	promptly	attached	to	the	van	,	replacing	poor	old	tired	-
这	马匹	是	及时	随附的	到	这	货车	,	替换	贫穷的	老的	疲劳的	-

[aʊt] ['stedi] ,

out	Steady	,
出去	稳定的	,

马匹很快被拴在货车上，取代了可怜的老马“稳健”。

[huː] [dʒɔɪnd] ['nɑːlə] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [tə'wɔːdz] -

who	joined	Nalla	at	the	rear	,	and	the	little	procession	moved	towards	Mamezan
WHO	加入	纳拉	在	这	后部	,	和	这	小的	游行	已搬	向	-

[æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .

at	a	good	pace	.
在	一个	好的	步伐	.

他跟在后面的纳拉后面，这支小小的队伍以不错的速度向马梅赞方向行进。

['fɑːðə(r)] - [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːm'hɑːtɪd] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd] ['evriθɪŋ]

Father	Blandinière	with	the	aid	of	his	warmhearted	housekeeper	had	everything
父亲	-	和	这	援助	的	他的	热心	管家	有	一切

['redi] [æt; ət][ðə; ði] ['prezbɪtri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [neɪ'diːn] [ænd; ənd]['eɪbəl] ,

ready	at	the	presbytery	for	the	reception	of	Nadine	and	Abel	,
准备好	在	这	长老会	为了	这	接待	的	娜丁	和	亚伯	,

布兰迪尼埃神父在他热情好客的管家的帮助下，在牧师住宅里为迎接纳丁和阿贝尔做好了一切准备。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ænɪmlz] .

and	for	the	accommodation	of	their	animals	.
和	为了	这	住宿	的	他们的	动物	.

以及安置他们的动物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wel] [fed] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l]

They	were	all	well	fed	,	and	then	retired	to	rest	,	the	children	in	comfortable
他们	是	全部	出色地	美联储	,	和	然后	退休	到	休息	,	这	孩子们	在	舒服的

[bedz] ,

beds	,
床	,

他们都吃饱喝足后便休息了，孩子们睡在舒适的床上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] ['steɪb(ə)l] .

and	the	animals	in	a	warm	stable	.
和	这	动物	在	一个	温暖的	稳定的	.

动物们被安置在温暖的畜棚里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wen] ['sizər] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ]

It	was	broad	daylight	when	Cæsar	awoke	,	and	being	of	a	strong
它	曾是	广阔	日光	什么时候	凯撒	醒来	,	和	存在	的	一个	强的

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

constitution	,
宪法	,

凯撒醒来时已是白昼，他体格强健，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

he	found	himself	little	the	worse	for	the	exposure	of	the	previous	night	.
他	成立	他自己	小的	这	更糟	为了	这	接触	的	这	以前的	夜晚	.

他发现自己并没有因为前一晚的遭遇而受到太大伤害。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [bed] ,

He	lay	there	for	a	while	enjoying	the	luxury	of	the	soft	bed	,
他	躺	那里	为了	一个	尽管	享受	这	奢华	的	这	柔软的	床	,

他躺在那里，享受着柔软床铺带来的舒适感。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [neɪ'diːn] [ænd; ənd]['eɪbəl] [ɪm'peld] [hɪm][tuː; tə][get] [ʌp]

and	then	his	desire	to	know	about	Nadine	and	Abel	impelled	him	to	get	up
和	然后	他的	欲望	到	知道	关于	娜丁	和	亚伯	被迫	他	到	得到	向上

. -

.	193
.	-

然后，他对娜丁和亚伯的了解之情驱使他起身。193

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] - [steəz] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

He	made	his	way	down	-	stairs	,	and	opening	the	door	,
他	制成	他的	方式	向下	-	楼梯	,	和	开幕	这	门	,

他走下楼，打开门，

[wɒz; wəz] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][əʊld][væn][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['nɑːlə]

was	rejoiced	to	see	the	familiar	old	van	in	the	yard	with	the	faithful	Nalla
曾是	欣喜若狂	到	看	这	熟悉的	老的	货车	在	这	院子	和	这	忠实	纳拉

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

standing	beside	it	,
常设	旁	它	,

看到院子里那辆熟悉的旧货车，还有忠实的纳拉站在旁边，我感到无比欣喜。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] .

and	seeming	to	be	quite	himself	again	.
和	似乎	到	是	相当	他自己	再次	.

他似乎又恢复了往日的风采。

" [jes] — [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [wɪð] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	—	there's	your	little	house	on	wheels	with	everything	belonging	to	it	,
"	是的	—	有	你的	小的	房子	在	车轮	和	一切	属于	到	它	,

“是的——这就是你的移动小房子，里面应有尽有。”

" [sed] [ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] ['sizər] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

"	said	a	kind	voice	behind	him	,	and	Cæsar	,	turning	around	,
"	说	一个	种类	嗓音	在后面	他	,	和	凯撒	,	转弯	大约	,

“他身后传来一个和蔼的声音，”凯撒转过身来说道。

[sɔː] [ðə; ði] - ['haʊskiːpə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] [ə'pɒn] [hɪm] .

saw	the	curé's	housekeeper	smiling	pleasantly	upon	him	.
锯	这	-	管家	微笑	愉快	之上	他	.

看到神父的管家正面带和蔼的微笑看着他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	But	you	must	not	expect	to	see	your	sister	and	brother	for	a
"	但	你	必须	不是	预计	到	看	你的	姐姐	和	兄弟	为了	一个

[waɪl] [jet] .

while	yet	.
尽管	然而	.

但是，你暂时还不能指望见到你的姐姐和弟弟。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] .

They	are	still	sound	asleep	.
他们	是	仍然	声音	睡着了	.

他们还在熟睡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !

They	were	quite	worn	out	,	the	poor	things	!
他们	是	相当	磨损	出去	,	这	贫穷的	事物	!

它们都累坏了，可怜的家伙们!

" ['sizər] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːmli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	Cæsar	thanked	her	warmly	for	her	kindness	to	them	,
"	凯撒	谢谢	她	热情地	为了	她	仁慈	到	他们	,

凯撒热情地感谢她对他们的善意，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['stedi] [wɒz; wəz] ,

and	went	out	to	the	stable	to	see	how	Steady	was	,
和	去	出去	到	这	稳定的	到	看	如何	稳定的	曾是	,

然后就去了马厩，看看Steady的情况。

['stɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][pæt] - [trʌŋk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ə'fekʃənətli] :

stopping	on	the	way	to	pat	Nalla's	trunk	,	and	to	say	affectionately	:
停止	在	这	方式	到	拍	-	树干	,	和	到	说	亲切地	:

途中停下来拍了拍纳拉的鼻子，亲切地说：

" [ju:; jʊ][dɪə(r)]['mɒnstə(r)] !

"	You	dear	monster	!
"	你	亲爱的	怪物	!

你这可怜的怪物！

[aɪm][səʊ][glæd] [jʊr; jər] ['betə(r)] .

I'm	so	glad	you're	better	.
我是	所以	高兴的	你是	更好的	.

我真为你康复感到高兴。

[ai] [həʊp] [jʊl] [nɒt] [bi:; bi] [ɪl] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] .

I	hope	you'll	not	be	ill	like	that	again	.
我	希望	你会	不是	是	患病的	喜欢	那	再次	.

希望你以后不会再生那样的病了。

" [əʊld] ['stedi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [nei] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ma:stəz]

"	Old	Steady	set	up	a	joyous	neighing	as	soon	as	he	heard	his	young	master's
"	老的	稳定的	放	向上	一个	欢乐	嘶鸣	作为	很快	作为	他	听到	他的	年轻的	硕士学位

['fʊtsteps] .

footsteps	.
脚步声	.

“老稳一听到小主人的脚步声，就高兴地嘶鸣起来。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

There	was	nothing	the	matter	with	him	,
那里	曾是	没有什么	这	事情	和	他	,

他没有任何问题。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [ri'zju:md] [mʌntʃ] [ðə; ði] ['eksələnt] [heɪ]

and	after	making	his	little	demonstration	he	resumed	munching	the	excellent	hay
和	后	制作	他的	小的	示范	他	恢复	咀嚼	这	出色的	干草

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['lɪbərəli] [sə'plaɪd] .

with	which	the	manger	was	liberally	supplied	.
和	哪个	这	马槽	曾是	慷慨地	供应	.

做完小小的示范后，他又开始津津有味地吃着马槽里充足供应的优质干草。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ˌmɪd'deɪ] [ðæt] [neɪ'di:n] [ænd; ənd]['eɪbəl] [ə'wəʊk] ,

It	was	not	until	midday	that	Nadine	and	Abel	awoke	,
它	曾是	不是	直到	正午	那	娜丁	和	亚伯	醒来	,

直到中午，娜丁和亚伯才醒来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [im'breis] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [keɪm]

and	as	the	three	children	were	exchanging	embraces	the	housekeeper	came
和	作为	这	三	孩子们	是	交换	拥抱	这	管家	来了

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] dinner194

to	say	that	dinner194
到	说	那	dinner194

三个孩子正拥抱在一起时，管家走过来说道：晚餐194

[wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] .

was	ready	,	and	that	the	curé	invited	them	all	to	dine	with	him	.
曾是	准备好	,	和	那	这	-	受邀	他们	全部	到	用餐	和	他	.

一切准备就绪，神父邀请他们所有人与他共进晚餐。

['wʌndəfəli] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðeə(r)] [saʊnd] [sliːp] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ɪn][səʊ]

Wonderfully	**refreshed**	**by**	**their**	**sound**	**sleep**	**,**	**delighted**	**at**	**being**	**together**	**again**	**in**	**so**
太棒了	焕然一新	经过	他们的	声音	睡觉	,	高兴极了	在	存在	一起	再次	在	所以

['kʌmftəb(ə)l] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

comfortable	**an**	**establishment**	**,**
舒服的	一个	建立	,

酣然入睡后，他们精神焕发，很高兴能在如此舒适的住所再次相聚。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [ɒv; əv] ['æpitait] ,

and	**with**	**the**	**keenest**	**of**	**appetites**	**,**
和	和	这	最热衷	的	食欲	,

而且食欲极其旺盛，

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ]

the	**three**	**children**	**followed**	**the**	**housekeeper**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**where**	**they**
这	三	孩子们	随后	这	管家	进入	这	用餐	-	房间	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [bə'nevələnt] - .

were	**graciously**	**received**	**by**	**the**	**benevolent**	**curé**	**.**
是	亲切地	已收到	经过	这	仁慈	-	.

三个孩子跟着管家走进餐厅，受到了仁慈的神父的热情接待。

[em] . - ['siːtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

M	**.**	**Blandinière**	**seated**	**them**	**at**	**the**	**table**	**,**
M	.	-	坐着	他们	在	这	桌子	,

布兰迪尼埃先生安排他们在桌边入座。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['seɪvəri] [suːp]

and	**saw**	**to**	**it**	**that**	**they**	**had**	**thoroughly**	**enjoyed**	**the**	**steaming**	**savory**	**soup**
和	锯	到	它	那	他们	有	彻底	享受	这	蒸煮	美味的	汤

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ['eni] ['kwestʃənz] .

before	**he**	**asked**	**them**	**any**	**questions**	**.**
前	他	问	他们	任何	问题	.

他确保他们充分享用了热气腾腾的美味汤后，才开始询问他们任何问题。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm][ðeə(r)]

Then	**he**	**drew**	**them**	**out**	**to**	**talk**	**about**	**themselves**	**,**	**and**	**to**	**tell**	**him**	**their**
然后	他	画	他们	出去	到	讲话	关于	他们自己	,	和	到	告诉	他	他们的

[həʊl] ['stɔːri] ,

whole	**story**	**,**
所有的	故事	,

然后他引导他们谈论自己，并向他讲述他们的全部故事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

to	**which**	**he**	**listened**	**with**	**deep**	**interest**	**and**	**sympathy**	**.**
到	哪个	他	听着	和	深的	兴趣	和	同情	.

他饶有兴致地听着，并深表同情。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)nti] [j'iəz] ,

He	**had**	**reached**	**the**	**age**	**of**	**seventy**	**years**	**,**
他	有	达到	这	年龄	的	七十	年	,

他已经七十岁了，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [skɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - ,

for	**two**	**score**	**of**	**which**	**he**	**had**	**been**	**the**	**curé**	**of**	**Mamezan**	**,**
为了	二	分数	的	哪个	他	有	到过	这	-	的	-	,

其中二十年，他曾担任马梅赞的牧师。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [bɪˈlʌvɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] , [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]

where	he	was	universally	beloved	for	his	good	deeds	,	and	amiable
在哪里	他	曾是	普遍地	心爱	为了	他的	好的	契约	,	和	可亲

['kwɒlətiz] .

qualities	.
品质	.

他因善行和友善的品格而广受爱戴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ðə; ði]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

He	was	the	kind	providence	of	the	unfortunate	,	the	confidant	of	the	young
他	曾是	这	种类	普罗维登斯	的	这	不幸	,	这	知己	的	这	年轻的

,

,
,

他是不幸者的仁慈天使，是年轻人的知己。

[ðə; ði][məʊst] ['trʌstɪd] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ,

the	most	trusted	friend	of	the	old	,	the	comforter	of	the	sorrowing	,
这	最多	可信	朋友	的	这	老的	,	这	棉被	的	这	悲伤	,

老人最信赖的朋友，悲伤者的安慰者

[ðə; ði][wʌn] [huːz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ðəʊz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]

the	one	whose	presence	was	sought	above	all	others	by	those	drawing	near	the
这	一	谁	在场	曾是	寻求	多于	全部	其他的	经过	那些	绘画	靠近	这

[dred] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

dread	Valley	of	the	Shadow	.
恐惧	谷	的	这	阴影	.

那些接近可怕的阴影谷的人，最渴望见到的就是他。

[wen] [neɪ'diːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [swiːt] [wei] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'saɪt(ə)l] ,

When	Nadine	in	her	clear	sweet	way	had	finished	her	recital	,
什么时候	娜丁	在	她	清除	甜的	方式	有	完成的	她	独奏会	,

当娜丁用她清澈甜美的声音结束了她的独奏之后，

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [m'ɜːməd] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [sɒft] [waɪt] [hænd]['dʒentli][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

the	good	man	murmured	as	he	placed	his	soft	white	hand	gently	upon	her
这	好的	男人	低声说道	作为	他	放置	他的	柔软的	白色的	手	轻轻地	之上	她

[hed] : -

head	:	195
头	:	-

这位善良的男子轻声说道，同时将他柔软白皙的手轻轻放在她的头上：195

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

"	Poor	little	things	!
"	贫穷的	小的	事物	!

“可怜的小家伙们！”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

Poor	little	things	!
贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙们!

['ɔːrfənz] !

Orphans	!
孤儿	!

孤儿!

[left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [məʊst] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [ænd; ənd]

Left	alone	in	the	world	at	the	very	time	when	most	in	need	of	counsel	and
左边	独自的	在	这	世界	在	这	非常	时间	什么时候	最多	在	需要	的	法律顾问	和

[prə'tekʃ(ə)n] !

protection	!
保护	!

在他最需要建议和保护的时候，却被独自留在了这个世界上！

" [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn]

"	Then	he	was	silent	for	a	moment	while	the	children	fixed	their	eyes	upon
"	然后	他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	尽管	这	孩子们	固定的	他们的	眼睛	之上

[hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ɪk'sprest] [bɪ'nɪgnɪtɪ] [ɪn] ['evri] [laɪn] .

his	wrinkled	countenance	that	expressed	benignity	in	every	line	.
他的	皱	面容	那	表达	仁慈	在	每一个	线	.

“然后他沉默了一会儿，孩子们目不转睛地盯着他满是皱纹的脸，他脸上的每一道皱纹都透着慈祥。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [spəʊk] :

Presently	he	spoke	:
目前	他	辐	:

他接着说道：

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [maɪ] [dɪəz] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	am	very	poor	,	my	dears	,	and	am	not	able	to	do	much	for
"	我	是	非常	贫穷的	,	我的	亲爱的们	,	和	是	不是	有能力的	到	做	很多	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“亲爱的们，我非常穷，帮不了你们太多忙。”

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv]

but	however	poor	one	may	be	it	is	their	duty	to	share	what	they	have
但	然而	贫穷的	一	可能	是	它	是	他们的	责任	到	分享	什么	他们	有

[wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wɜːs] [ɒf] .

with	those	who	are	still	worse	off	.
和	那些	WHO	是	仍然	更糟	离开	.

但是，无论一个人多么贫穷，都有义务与那些更贫穷的人分享自己所拥有的。

[jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz] , [juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)]

Your	purpose	is	,	you	say	,	to	continue	your	journey	that	you	may	recover
你的	目的	是	,	你	说	,	到	继续	你的	旅行	那	你	可能	恢复

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ,

your	sister	,
你的	姐姐	,

你说，你的目的是继续你的旅程，以便找回你的妹妹。

[ænd; ənd] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] .

and	earn	your	living	.
和	赚	你的	活的	.

并以此谋生。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] , [ai] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [aʊt] .

That	is	right	,	I	approve	of	your	resolution	,	but	you	are	worn	out	.
那	是	正确的	,	我	批准	的	你的	解决	,	但	你	是	磨损	出去	.

没错，我赞同你的决心，但你确实很疲惫。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [prə'siːd] ,

You	need	a	good	rest	before	you	can	proceed	,
你	需要	一个	好的	休息	前	你	能	继续	,

你需要好好休息才能继续。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

and	I	am	going	to	keep	you	for	a	while	.
和	我	是	去	到	保持	你	为了	一个	尽管	.

我会留你一段时间。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['elɪfənt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

We	will	take	good	care	of	your	elephant	so	that	he	may	regain	his	health	,
我们	将要	拿	好的	关心	的	你的	大象	所以	那	他	可能	恢复	他的	健康	,

我们会好好照顾您的大象，让它恢复健康。

[ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd][dɒg] .

and	will	look	after	your	horse	and	dog	.
和	将要	看	后	你的	马	和	狗	.

他们会照顾好您的马和狗。

[ðə; ðiː] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪz][æt; ət][hænd] .

The	Christmas	festival	is	at	hand	.
这	圣诞节	节日	是	在	手	.

圣诞节即将到来。

[wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn] [preŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [gʊd] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðiː]

We	will	join	you	in	praying	to	the	good	God	that	He	will	restore	to	you	the
我们	将要	加入	你	在	祈祷	到	这	好的	上帝	那	他	将要	恢复	到	你	这

['lɪt(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [mɔːn] .

little	one	for	whom	you	mourn	.
小的	一	为了	谁	你	哀悼	.

我们将与你们一同向仁慈的上帝祈祷，愿祂将你们所哀悼的孩子归还给你们。

[ai] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [æt; ət] - [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] — [ðæt] [ɪz] ,

I	will	allow	you	to	give	a	performance	at	Mamezan	before	you	leave	—	that	is	,
我	将要	允许	你	到	给	一个	表现	在	-	前	你	离开	—	那	是	,

我会允许你在离开前在豆山演出——也就是说，

['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] ['krɪsməs] [feɪts] .

after	the	Christmas	fêtes	.
后	这	圣诞节	节日	.

圣诞节庆祝活动之后。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['prez(ə)nt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [gests] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'selvz]

For	the	present	you	are	my	guests	,	and	I	want	you	to	enjoy	yourselves
为了	这	展示	你	是	我的	客人	,	和	我	想	你	到	享受	你们自己

['θʌrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

目前你们是我的客人，我希望你们玩得尽兴。

" [wɪð] ['brɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , [fɔː(r); fə(r)] the196

"	With	brimming	eyes	and	quivering	lips	,	for	the196
"	和	充满	眼睛	和	颤抖	嘴唇	,	为了	the196

“眼眶噙满泪水，嘴唇颤抖，为了196

['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] - [muːvd] [ðem; ðəm] ['diːpli] ,

kindness	of	the	curé	moved	them	deeply	,
仁慈	的	这	-	已搬	他们	深	,

神父的善意深深打动了他们。

[neɪ'diːn] [ænd; ənd] ['sizər] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] , [waɪl]

Nadine	and	Cæsar	tried	to	find	words	in	which	to	express	their	gratitude	,	while
娜丁	和	凯撒	尝试	到	寻找	字	在	哪个	到	表达	他们的	感激	,	尽管

['eɪbəl] ,

Abel	,
亚伯	,

娜丁和凯撒努力寻找合适的词语来表达他们的感激之情，而亚伯，

[ɪn'spaɪəd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

inspired	**by**	**one**	**of**	**the**	**happy**	**impulses**	**of**	**childhood**	**,**	**slipped**	**down**	**from**	**his**
灵感	经过	一	的	这	快乐的	冲动	的	童年	,	滑倒了	向下	从	他的

[tʃeə(r)] ,

chair	**,**
椅子	,

受童年时期某种快乐冲动的驱使，他从椅子上滑了下来。

[ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] - [saɪd] , [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['wɪspərɪŋ] :

and	**gliding**	**to**	**the**	**curé's**	**side**	**,**	**put**	**up**	**his**	**face**	**,**	**whispering**	**:**
和	滑翔	到	这	-	边	,	放	向上	他的	脸	,	耳语	:

他滑到神父身边，抬起头，低声说道：

" [pli:z] [meɪ] [aɪ] [kɪs] [ju:; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .

"	**Please**	**may**	**I**	**kiss**	**you**	**,**	**I**	**love**	**you**	**.**
"	请	可能	我	吻	你	,	我	爱	你	.

“请允许我吻你，我爱你。”

" ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , ['fɑ:ðə(r)] - [ɪn'sɜ:rkld] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,

"	**Bending**	**over**	**the**	**little**	**chap**	**,**	**Father**	**Blandinière**	**encircled**	**him**	**with**	**his**	**arm**	**,**
"	弯曲	超过	这	小的	小伙子	,	父亲	-	包围	他	和	他的	手臂	,

布兰迪尼埃神父弯下腰，用胳膊搂住那个小男孩，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车轮上的家庭(The Family on Wheels)
第8/8页

[ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [tʃi:k] , ['mɜ:mərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] :

and	imprinted	a	kiss	upon	his	plump	cheek	,	murmuring	to	himself	:
和	印记	一个	吻	之上	他的	丰满	脸颊	,	淙淙	到	他自己	:

她在他圆润的脸颊上印下一个吻，喃喃自语道：

" ['tru:li] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

"	Truly	,	of	such	is	the	Kingdom	of	Heaven	!
"	真的	,	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	!

“天国的确属于这样的人！”

" [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv]

"	That	afternoon	,	as	the	three	children	were	strolling	about	the	streets	of
"	那	下午	,	作为	这	三	孩子们	是	漫步	关于	这	街道	的

- ,

Mamezan	,

- ,

那天下午，三个孩子在豆山的街道上闲逛时，

[ænd; ənd] [fi'lisiteit] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hæpi] [tɜ:n] [ɪn][ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] , [neɪ'di:n] [stɒpt]

and	felicitating	themselves	upon	the	happy	turn	in	their	fortunes	,	Nadine	stopped
和	祝贺	他们自己	之上	这	快乐的	转动	在	他们的	财富	,	娜丁	停止

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] :

suddenly	and	said	:
突然	和	说	:

正当他们为命运的转机而欢欣鼓舞时，娜丁突然停了下来，说道：

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] - ['kaɪndnəs] ?

"	But	how	can	we	repay	the	curé's	kindness	?
"	但	如何	能	我们	偿还	这	-	仁慈	?

“但是我们该如何报答这位神父的恩情呢？”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] — ['pʊrər] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['fju:tʃə(r)][ɪz] ['veri]

We	are	poor	—	poorer	than	ever	before	,	and	our	future	is	very
我们	是	贫穷的	—	贫穷	比	曾经	前	,	和	我们的	未来	是	非常

[ʌn'sɜ:t(ə)n] . "

uncertain	.	"
不确定	.	"

我们很穷——比以往任何时候都穷，而且我们的未来非常不确定。

" [neɪ'di:n] , " [rɪ'spɒndɪd] ['sizər] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] , " [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['greɪtli]

"	Nadine	,	"	responded	Cæsar	,	looking	very	wise	,	"	I	know	something	that	will	greatly
"	娜丁	,	"	回应	凯撒	,	寻找	非常	明智的	,	"	我	知道	某物	那	将要	非常

[pli:z] [ðə; ði] - .

please	the	curé	.
请	这	-	.

“娜丁，”凯撒回答道，神情睿智，“我知道一件事会让神父非常高兴。”

[ai][hæv; həv]['spəʊkən][tu:; tə][ðə; ði]['sækrɪstən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'dɪə] ,

I	have	spoken	to	the	sacristan	,	and	he	said	it	was	a	capital	idea	,
我	有	说	到	这	司事	,	和	他	说	它	曾是	一个	首都	主意	,

我跟教堂司事谈过了，他说这是个绝妙的主意。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [hɪm][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] . "

and	I	promised	him	to	carry	it	out	.	"
和	我	承诺	他	到	携带	它	出去	.	"

我答应他一定会执行。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] ['prɒmɪs] ? " [ɑːskt] [neɪ'diːn] ['iːgəli] .

"	And	what	did	you	promise	?	"	asked	Nadine	eagerly	.
"	和	什么	做过	你	承诺	?	"	问	娜丁	急切地	.

“那你答应了我什么？”娜丁急切地问道。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][maɪ] ['siːkrət] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] keep197

"	Ah	!	that	is	my	secret	,	which	I	shall	keep197
"	啊	!	那	是	我的	秘密	,	哪个	我	将	keep197

“啊！这是我的秘密，我会保守它。”

['keəfəli] , " [rɪ'spɒndɪd] ['sizər] .

carefully	,	"	responded	Cæsar	.
小心	,	"	回应	凯撒	.

“小心点，”凯撒回答道。

" [bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] - [greɪt] ['pleʒə(r)] .

"	But	I	assure	you	that	it	will	give	the	curé	great	pleasure	.
"	但	我	保证	你	那	它	将要	给	这	-	伟大的	乐趣	.

但我向你保证，这将给神父带来极大的快乐。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,

"	After	the	evening	meal	,	which	they	had	at	an	early	hour	,
"	后	这	晚上	一顿饭	,	哪个	他们	有	在	一个	早期的	小时	,

“他们在很早的时候吃了晚饭，晚饭后，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][bed][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] .

they	all	went	to	bed	to	get	a	good	sleep	before	midnight	.
他们	全部	去	到	床	到	得到	一个	好的	睡觉	前	午夜	.

他们都上床睡觉，想在午夜前好好睡一觉。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [drest] ['keəfəli] , [ðeɪ]

In	good	time	the	housekeeper	aroused	them	,	and	,	having	dressed	carefully	,	they
在	好的	时间	这	管家	被唤醒	他们	,	和	,	拥有	穿着	小心	,	他们

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] ,

went	to	the	village	church	,
去	到	这	村庄	教会	,

管家及时叫醒了他们，他们穿戴整齐后，便去了村里的教堂。

[neɪ'diːn] [ænd; ənd]['eɪbəl][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [waɪl] ['sizər] ,

Nadine	and	Abel	in	company	with	the	housekeeper	,	while	Cæsar	,
娜丁	和	亚伯	在	公司	和	这	管家	,	尽管	凯撒	,

娜丁和亚伯与管家在一起，而凯撒，

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] , [dʒɔɪnd][ðə; ði]

so	full	of	his	secret	that	he	could	hardly	trust	himself	to	speak	,	joined	the
所以	满的	的	他的	秘密	那	他	可以	几乎	相信	他自己	到	说话	,	加入	这

['sækrɪstən] ,

sacristan	,
司事	,

他心中充满了秘密，几乎不敢开口说话，于是加入了教堂司事的行列。

[huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

who	was	evidently	waiting	for	him	.
WHO	曾是	显然	等待	为了	他	.

显然有人在等他。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔːl'redi] [wel] [fɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt]

They	found	the	church	already	well	filled	for	the	celebration	of	the	midnight
他们	成立	这	教会	已经	出色地	已填	为了	这	庆典	的	这	午夜

[mæs] .

mass	.
大量的	.

他们发现教堂里已经坐满了人，准备参加午夜弥撒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [brɒnzd] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] ['maɪnəz] [baɪ] [ðə; ði] [skɔː(r)] ,

There	were	bronzed	fishermen	and	bearded	miners	by	the	score	,
那里	是	古铜色	渔民	和	留着胡子的	矿工	经过	这	分数	,

那里有成群的古铜色皮肤的渔民和蓄着胡须的矿工。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ['feɪθfəli] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd]

for	it	was	a	custom	faithfully	observed	in	that	village	that	the	men	should
为了	它	曾是	一个	风俗	忠实	观察到	在	那	村庄	那	这	男人	应该

['nevə(r)] [mɪs] [ðə; ði] ['krɪsməs] [mæs] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['prez(ə)nt] .

never	miss	the	Christmas	Mass	if	they	could	possibly	be	present	.
绝不	错过	这	圣诞节	大量的	如果	他们	可以	可能	是	展示	.

因为那个村庄一直有一条习俗，那就是男人们如果可能的话，绝不能错过圣诞弥撒。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [strəʊk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [priːst] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] - , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

At	the	last	stroke	of	midnight	the	priest	,	good	Father	Blandinière	,	took	his	place
在	这	最后的	中风	的	午夜	这	牧师	,	好的	父亲	-	,	采取	他的	地方

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,

before	the	altar	,
前	这	坛	,

午夜钟声敲响的那一刻，善良的布兰迪尼埃神父来到祭坛前就座。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒləm] ['sɜːvɪs] [bɪ'gæn] .

and	the	solemn	service	began	.
和	这	庄严	服务	开始	.

庄严肃穆的仪式开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd]

It	must	be	admitted	that	at	Mamezan	they	were	not	very	exacting	in	regard
它	必须	是	承认	那	在	-	他们	是	不是	非常	严格	在	看待

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːnts] .

to	the	singing	of	the	chants	.
到	这	歌唱	的	这	吟唱	.

必须承认，在马梅赞，他们对吟唱圣歌的要求并不十分严格。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sækrɪstən] , [huː] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] , [rʌf] [vɔɪs] [led] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv]

There	was	only	the	sacristan	,	who	in	a	hard	,	rough	voice	led	a	handful	of
那里	曾是	仅有的	这	司事	,	WHO	在	一个	难的	,	粗糙的	嗓音	引领	一个	少数	的

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

只有教堂司事，他用粗犷沙哑的声音领着几个男孩。

[huː] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nəʊʃ(ə)n] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)] [tjuːn] .

who	had	very	little	notion	either	of	time	or	tune	.
WHO	有	非常	小的	概念	任何一个	的	时间	或者	调	.

他们对时间和音调都没有什么概念。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] priest198

Indeed	,	it	was	quite	a	grief	to	the	venerable	priest198
的确	,	它	曾是	相当	一个	悲伤	到	这	可敬	priest198

这对于这位德高望重的神父来说，的确是一件令人悲痛的事情[198]

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['betə(r)] ['mjuːzɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .

that	he	could	not	have	better	music	at	his	church	.
那	他	可以	不是	有	更好的	音乐	在	他的	教会	.

他认为教堂里不可能有比这更好的音乐了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][tu:][pɔ:(r); pʊə(r)][tu:; tə][peɪ][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɔ:gən][ænd; ənd][æn; ən]

But	the	people	were	too	poor	to	pay	for	an	organ	and	an
但	这	人们	是	也	贫穷的	到	支付	为了	一个	器官	和	一个

['ɔ:gənɪst] ,

organist	,
管风琴师	,

但人们太穷了，付不起管风琴和管风琴师的费用。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [wel] - ['mi:nɪŋ] [bʌt; bət][fɑ:(r)][frɒm; frəm]

and	so	they	had	to	be	content	with	the	well	-	meaning	but	far	from
和	所以	他们	有	到	是	内容	和	这	出色地	-	意义	但	远的	从

[hɑ:'məʊniəs] ['sækrɪstən] .

harmonious	sacristan	.
和谐	司事	.

因此，他们只能接受这位好心但远非和谐的教堂司事。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] [kɔ:ld] ,

The	choir	,	if	it	may	be	so	called	,
这	唱诗班	,	如果	它	可能	是	所以	称为	,

这个合唱团，如果可以这样称呼的话，

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæləri] ['əʊvə(r)][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] ,

was	placed	in	a	little	gallery	over	the	main	entrance	,
曾是	放置	在	一个	小的	画廊	超过	这	主要的	入口	,

被放置在正门上方的一个小画廊里，

[ænd; ənd]['ɪntu:] [ðɪs] ['gæləri] ['sizər] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['sækrɪstən] .

and	into	this	gallery	Cæsar	followed	the	sacristan	.
和	进入	这	画廊	凯撒	随后	这	司事	.

于是，凯撒跟随司事进入了这个廊厅。

[neɪ'di:n] [hæd; həd] [w'ʌndəd] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

Nadine	had	wondered	why	he	did	not	go	with	them	to	the	church	,
娜丁	有	想知道	为什么	他	做过	不是	去	和	他们	到	这	教会	,

娜丁一直纳闷他为什么没有和他们一起去教堂。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	had	been	looking	for	him	all	over	the	building	.
和	有	到过	寻找	为了	他	全部	超过	这	建筑	.

他们已经把整栋楼都找遍了。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ɒv; əv] [sə'praɪz]

At	last	she	caught	sight	of	him	in	the	gallery	,	and	gave	a	start	of	surprise
在	最后的	她	捕捉	视线	的	他	在	这	画廊	,	和	给予	一个	开始	的	惊喜

.

:
.

她终于在画廊里看到了他，不禁吓了一跳。

" [waɪ] , [wɒt] [kæn; kən] ['sizər] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] ?

"	Why	,	what	can	Cæsar	be	doing	there	?
"	为什么	,	什么	能	凯撒	是	正在做	那里	?

“为什么？凯撒会在那里做什么？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['sækrɪstən] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][hɪm] ,

Just	then	the	sacristan	made	a	sign	to	him	,
只是	然后	这	司事	制成	一个	符号	到	他	,

就在这时，教堂司事向他做了个手势。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌmændəˈlɪn; ˈmændəlɪn][ɪn]

and	he	advanced	to	the	front	of	the	gallery	with	his	mandolin	in
和	他	先进的	到	这	正面	的	这	画廊	和	他的	曼陀林	在

[hænd] . -

hand	.	199
手	.	-

他手持曼陀林，走到画廊前面。199

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] - .

THE	RETURN	TO	MORAINVILLE	.
这	返回	到	-	.

重返莫兰维尔。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [swiːt] [nəʊts] [fel] [frɒm; frəm] - [ˈfɪŋgəz] ,

As	the	first	sweet	notes	fell	from	Cæsar's	fingers	,
作为	这	第一的	甜的	笔记	跌倒	从	-	手指	,

当凯撒指尖吐出第一缕甜美的音符时，

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðɪs] [ˈnɒv(ə)l][ˈmjuːzɪk] [ment] , [ænd; ənd]

the	congregation	turned	their	heads	to	see	what	this	novel	music	meant	,	and
这	会众	转向	他们的	头部	到	看	什么	这	小说	音乐	意思是	,	和

[neɪˈdiːn] , [ˈkætʃɪŋ] [ˈeɪbəlz] [ɑːm] ,

Nadine	,	catching	Abel's	arm	,
娜丁	,	捕捉	亚伯的	手臂	,

会众们转过头来，想看看这新奇的音乐是什么意思。这时，娜丁抓住了亚伯的胳膊，

[ˈwɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

低声说道：

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] .

"	Now	I	know	the	secret	.
"	现在	我	知道	这	秘密	.

现在我知道秘密了。

[ˈsizər] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] - [miˈnwiː] [kreɪˈtjɛ̃] , - [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːfɪktli] .

Cæsar	is	going	to	sing	'	Minuit	Chrétien	,	'	he	knows	it	perfectly	.
凯撒	是	去	到	唱歌	-	午夜	克雷蒂安	,	-	他	知道	它	完美	.

凯撒要唱《基督教午夜曲》，他非常熟悉这首歌。

" [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsaɪləns] [ˈset(ə)ld] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwəːʃipə] .

"	Then	a	great	silence	settled	upon	the	worshipers	.
"	然后	一个	伟大的	沉默	定居	之上	这	信徒	.

“随后，礼拜者们陷入了深深的寂静之中。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhɑːdli] [briːðd] [ɪn][ðeə(r)]['iːgə(r)] [ɪkˈspektənsi] .

It	seemed	as	if	they	hardly	breathed	in	their	eager	expectancy	.
它	似乎	作为	如果	他们	几乎	呼吸	在	他们的	渴望的	预期	.

他们似乎屏住了呼吸，满怀期待。

[em] . - [wɒz; wəz]['teɪkən] [kəmˈpliːtli] [baɪ] [səˈpraɪz] .

M	.	Blandinière	was	taken	completely	by	surprise	.
M	.	-	曾是	已采取	完全地	经过	惊喜	.

布兰迪尼埃先生完全措手不及。

[ðə; ði] ['siːkrət] [hæd; həd] [biːn] [wel] [kept] .

The	secret	had	been	well	kept	.
这	秘密	有	到过	出色地	保留	.

这个秘密一直保守得很好。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [ænd; ənd] ,

But	he	felt	it	in	his	heart	that	all	would	be	well	,	and	,
但	他	毛毡	它	在	他的	心	那	全部	会	是	出色地	,	和	,

但他内心深处觉得一切都会好起来的，而且

['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪtə(r)] ['nɒstər] , [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt]

pausing	before	beginning	the	Pater	Noster	,	he	stood	with	his	arms	outstretched
暂停	前	开始	这	帕特	诺斯特	,	他	站立	和	他的	武器	伸展

[tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

towards	his	people	,
向	他的	人们	,

在开始诵读《天主经》之前，他停顿了一下，张开双臂面向他的人民。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] ['dɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] - [klɪə(r)] [swiːt] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

and	the	tears	dimming	his	eyes	while	Cæsar's	clear	sweet	voice	filled	the	church
和	这	眼泪	调光	他的	眼睛	尽管	-	清除	甜的	嗓音	已填	这	教会

[wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənti:k] [diː] [nəʊ'el] .

with	the	lovely	music	of	the	Cantique	de	Noel	.
和	这	迷人的	音乐	的	这	坎蒂克	德	诺埃尔	.

凯撒清澈甜美的歌声响彻教堂，他眼中噙满了泪水，而教堂里则回荡着《圣诞颂歌》的优美旋律。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [siːn] .

It	was	a	beautiful	and	impressive	scene	.
它	曾是	一个	美丽的	和	感人的	场景	.

那真是一幅美丽而令人印象深刻的景象。

[θrɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [ɪ'moʊʃnz] , [neɪ'diːn] [stʊd] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

Thrilled	with	the	purest	emotions	,	Nadine	stood	as	in	a	dream	.
激动不已	和	这	最纯净的	情绪	,	娜丁	站立	作为	在	一个	梦	.

娜丁沉浸在最纯粹的情感之中，仿佛置身梦境。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] — [ɪf] ['əʊnli]

But	for	one	thing	,	she	would	have	been	in	a	very	heaven	of	joy	—	if	only
但	为了	一	事物	,	她	会	有	到过	在	一个	非常	天堂	的	喜悦	—	如果	仅有的

little200

little200

little200

但有一件事，她本该无比快乐——哪怕只有一点点。

['lɪdiə] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['eɪbəl] !

Lydia	stood	beside	her	with	Abel	!
莉迪亚	站立	旁	她	和	亚伯	!

莉迪亚和亚伯站在她旁边！

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [rɪ'stɔː(r)]

Instinctively	her	heart	was	lifted	to	the	good	God	that	he	would	soon	restore
本能地	她	心	曾是	抬起	到	这	好的	上帝	那	他	会	很快	恢复

[hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

her	darling	sister	to	her	.
她	亲爱的	姐姐	到	她	.

她本能地向上帝祈祷，希望他能尽快让她心爱的妹妹回到她身边。

[wen] ['sizər] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]
When **Cæsar** **finished** **there** **followed** **an** **interval** **of** **silence** **,** **and** **then** **the** **noble**
什么时候 凯撒 完成的 那里 随后 一个 间隔 的 沉默 , 和 然后 这 高贵
[əʊld] [priːst] ,
old **priest** **,**
老的 牧师 ,

凯撒说完后，是一阵沉默，然后，那位高贵的老祭司说道：

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['tʃɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [tɪəz] ,
turning **from** **the** **altar** **to** **the** **people** **,** **chanted** **in** **a** **voice** **trembling** **with** **tears** **,**
转弯 从 这 坛 到 这 人们 , 吟诵 在 一个 嗓音 发抖 和 眼泪 ,
[ðə; ði]['peɪtə(r)] ['nɒstər] .
the **Pater** **Noster** **.**
这 帕特 诺斯特 .

他从祭坛转向众人，用颤抖着、泪流满面的声音吟唱着《天主经》。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
For **the** **first** **time** **in** **its** **history** **,**
为了 这 第一的 时间 在 它是 历史 ,

这是其历史上第一次，

[ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] ,
the **old** **church** **of** **Mamezan** **had** **heard** **the** **notes** **of** **a** **mandolin** **,**
这 老的 教会 的 - 有 听到 这 笔记 的 一个 曼陀林 ,

马梅赞老教堂听到了曼陀林的琴声。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['ɔːlsəʊ] , [pə'hæps] ,
and **for** **the** **first** **time** **also** **,** **perhaps** **,**
和 为了 这 第一的 时间 还 , 也许 ,

而且或许也是第一次，

[hæd; həd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒər] ['lɪsnd] [tuː; tə][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv]
had **the** **simple** **villagers** **listened** **to** **so** **sweet** **and** **touching** **a** **rendering** **of**
有 这 简单的 村民们 听着 到 所以 甜的 和 接触 一个 渲染 的
[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [kənti:k] [diː][nəʊ'el] .
the **exquisite** **Cantique** **de** **Noel** **.**
这 精美的 坎蒂克 德 诺埃尔 .

如果淳朴的村民们有幸聆听到如此甜美动人的《圣诞颂歌》的演唱。

[wen] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mæs] [wɒz; wəz] [endid] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ,
When **the** **midnight** **Mass** **was** **ended** **the** **congregation** **returned** **to** **their** **homes** **,**
什么时候 这 午夜 大量的 曾是 结束 这 会众 返回 到 他们的 房屋 ,

午夜弥撒结束后，信众们各自回家了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeə(r)] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] ,
and **for** **some** **time** **there** **echoed** **through** **the** **still** **,**
和 为了 一些 时间 那里 回声 通过 这 仍然 ,

声音在寂静中回荡了许久。

[kəʊld][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][s'æbɒts][ə'pɒn][ðə; ði][hɑːd]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] .
cold **air** **of** **the** **night** **the** **clatter** **of** **their** **sabots** **upon** **the** **hard** **frozen** **ground** **.**
寒冷的 空气 的 这 夜晚 这 哒 的 他们的 鞋底 之上 这 难的 冷冻 地面 .

夜里的寒风，木屐踩在坚硬冰冻的地面上发出咔哒咔哒的声音。

[ðə; ði] - [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezbɪtri] [weə(r)] ['fɑːðə(r)] - , ['teɪkɪŋ] -
The **Tambys** **went** **back** **to** **the** **presbytery** **where** **Father** **Blandinière** **,** **taking** **Cæsar's**
这 - 去 后退 到 这 长老会 在哪里 父亲 - , 采取 -
[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
hands **in** **his** **,**
双手 在 他的 ,

坦比一家回到了牧师住宅，布兰迪尼埃神父握住了凯撒的手，

[θæŋkt] [hɪm] [ɪn] [ðiːz] [sɪn'sɪə(r)] , ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] :

thanked	**him**	**in**	**these**	**sincere**	**,**	**simple**	**words**	**:**
谢谢	他	在	这些	真诚	,	简单的	字	:

用这些真诚而朴实的话语向他道谢:

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .

"	**I**	**thank**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**.**
"	我	感谢	你	,	我的	亲爱的	孩子	,	和	全部	我的	心	.

“我亲爱的孩子，我由衷地感谢你。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ðɪs] [naɪt] .

You	**have**	**afforded**	**me**	**a**	**great**	**pleasure**	**this**	**night**	**.**
你	有	提供	我	一个	伟大的	乐趣	这	夜晚	.

今晚你让我非常开心。

" [ðə; ði] ['krɪsməs] [ˌselɪ'breɪʃn] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [liːv]

"	**The**	**Christmas**	**celebration**	**being**	**over**	**the**	**children**	**began**	**preparations**	**to**	**leave**
"	这	圣诞节	庆典	存在	超过	这	孩子们	开始	准备工作	到	离开

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] - [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [səʊ] ['taɪmli] [ə; eɪ] ['benɪfæktə(r)] .

Mamezan	**and**	**the**	**good**	**curé**	**who**	**had**	**proved**	**so**	**timely**	**a**	**benefactor**	**.**
-	和	这	好的	-	WHO	有	已证实	所以	及时	一个	恩人	.

圣诞庆祝活动结束后，孩子们开始准备离开马梅赞和那位及时伸出援手的善良神父。

[em] . - [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] permission201

M	**.**	**Blandinière**	**had**	**given**	**them**	**permission201**
M	.	-	有	给定	他们	permission201

布兰迪尼埃先生已给予他们许可201

[tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [pə'fɔːməns] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

to	**give**	**one**	**performance**	**before**	**leaving**	**the**	**village**	**.**
到	给	一	表现	前	离开	这	村庄	.

在离开村庄前进行一场演出。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**they**	**were**	**very**	**much**	**concerned**	**regarding**	**it**	**.**
但	他们	是	非常	很多	担心的	关于	它	.

但他们对此非常担忧。

[ðeə(r)] ['prəʊgræm] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['sædli] ['ʃɔːtnd] [wɪð] ['lɪdiə] [gɒn] , [ænd; ənd]

Their	**program**	**now**	**seemed**	**to**	**be**	**so**	**sadly**	**shortened**	**with**	**Lydia**	**gone**	**,**	**and**
他们的	程序	现在	似乎	到	是	所以	令人遗憾的是	缩短	和	莉迪亚	已消失	,	和

[ðeə(r)] " ['θɪətə(r)] " [dɪ'strɔɪd] .

their	**"**	**theater**	**"**	**destroyed**	**.**
他们的	"	剧院	"	损毁	.

随着莉迪亚的离世和“剧院”的损毁，他们的演出计划似乎也遗憾地缩短了。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [ækt] [ɒv; əv] ['stedi] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪlənt] , - [slaɪt] - [ɒv; əv]

There	**remained**	**just**	**the**	**amusing**	**act**	**of**	**Steady**	**and**	**Vigilant**	**,**	**Cæsar's**	**sleight**	**-**	**of**
那里	剩余	只是	这	有趣	行为	的	稳定的	和	警惕的	,	-	诡计	-	的

- [hænd] [trɪks] [ænd; ənd] [nə'diːnz] ['prɪti] [sɔːŋz] ,

-	**hand**	**tricks**	**and**	**Nadine's**	**pretty**	**songs**	**,**
-	手	技巧	和	娜丁的	漂亮的	歌曲	,

剩下的只有“稳健与警惕”的滑稽表演、凯撒的障眼法和娜丁的动听歌声。

[ɪk'septɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nɑːlə] , [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [strɒgɪst] [kɑːd] .

excepting	**,**	**of**	**course**	**,**	**Nalla**	**,**	**who**	**was**	**their**	**strongest**	**card**	**.**
除外	,	的	课程	,	纳拉	,	WHO	曾是	他们的	最强	卡片	.

当然，除了娜拉，她是他们最强的王牌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [rɪ'hɜːs] [njuː] [ækts] ,

But	**they**	**could**	**not**	**wait**	**to**	**rehearse**	**new**	**acts**	**,**
但	他们	可以	不是	等待	到	排练	新的	行为	,

但他们迫不及待地想要排练新的节目。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [taɪm] [ɪn] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪdiə] .

for	they	must	lose	no	further	time	in	prosecuting	the	search	for	Lydia	.
为了	他们	必须	失去	不	更远	时间	在	起诉	这	搜索	为了	莉迪亚	.

因为他们必须抓紧时间，尽快找到莉迪亚。

[səʊ][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

So	the	performance	proved	a	disappointment	,	and	the	takings	were	very
所以	这	表现	已证实	一个	失望	,	和	这	收入	是	非常

['miːgə(r)] [ɪn'diːd] .

meager	indeed	.
微薄	的确	.

因此，演出令人失望，收入也十分微薄。

[ðə; ði] - [fəʊk] , [ˌaɪ 'tiːɪz] [truː] , [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪt(ə)l]

The	Mamezan	folk	,	it	is	true	,	were	mostly	poor	,	and	had	little
这	-	民间	,	它	是	真的	,	是	大多	贫穷的	,	和	有	小的

['mʌni] [tuː; tə][speə(r)] ,

money	to	spare	,
钱	到	空闲的	,

马梅赞人的确大多贫穷，几乎没有余钱。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiːɪ][wɒz; wəz] [wɪð] ['hevi] [hɑːts] [ðæt] [ðeɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd]

yet	all	the	same	it	was	with	heavy	hearts	that	they	bade	good	-	bye	to	the	kind
然而	全部	这	相同的	它	曾是	和	重的	心	那	他们	巴德	好的	-	再见	到	这	种类

- [ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd] .

curé	and	once	more	took	the	road	.
-	和	一次	更多的	采取	这	路	.

尽管如此，他们还是怀着沉重的心情向善良的神父告别，再次踏上了旅程。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	were	not	far	beyond	the	boundaries	of	the	village	,
他们	是	不是	远的	超过	这	边界	的	这	村庄	,

他们离村子边界并不远，

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['stedi] [meɪd] [sləʊ] ['prəʊgres] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [væn] ,

for	poor	old	Steady	made	slow	progress	with	the	heavy	van	,
为了	贫穷的	老的	稳定的	制成	慢的	进步	和	这	重的	货车	,

可怜的老斯蒂迪开着这辆重型货车进展缓慢。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [stɒp] ,

when	a	man	caught	hold	of	his	bridle	,	and	made	him	stop	,
什么时候	一个	男人	捕捉	抓住	的	他的	辔	,	和	制成	他	停止	,

当一个人抓住他的缰绳，让他停了下来时，

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː; də] .

which	indeed	he	was	only	too	glad	to	do	.
哪个	的确	他	曾是	仅有的	也	高兴的	到	做	.

他对此也乐于效劳。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

"	My	children	,	you	go	no	farther	in	that	direction	.
"	我的	孩子们	,	你	去	不	更远	在	那	方向	.

“孩子们，你们不要再往那个方向走了。”

[ai][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	have	come	for	you	.
我	有	来	为了	你	.

我来找你了。

" [neɪ'diːn] , ['sizər] , [ænd; ənd]['eɪbəl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ,

"	**Nadine**	,	**Cæsar**	,	**and**	**Abel**	**instead**	**of**	**being**	**alarmed**	**at**	**this**	**startling**	**action**	,
"	娜丁	,	凯撒	,	和	亚伯	反而	的	存在	惊慌	在	这	令人震惊	行动	,

[dʒɔɪnd][ɪn][æn; ən] exclamation202

joined	**in**	**an**	**exclamation202**
加入	在	一个	exclamation202

“娜丁、凯撒和亚伯非但没有对这一惊人的举动感到惊慌，反而一起发出了一声惊叹。”

[ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['rɒbə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ðʌs]

of	**surprise**	**and**	**joy**	,	**for**	**it**	**was**	**not**	**a**	**highway**	**robber**	**that**	**had**	**thus**
的	惊喜	和	喜悦	,	为了	它	曾是	不是	一个	公路	强盗	那	有	因此

['hɔːltɪd] [ðem; ðəm] ,

halted	**them**	,
停止	他们	,

他们既惊讶又高兴，因为拦住他们的并不是拦路强盗。

[bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] — [nəʊ]['ʌðə(r)]

but	**an**	**old**	**acquaintance**	**whom**	**they**	**were**	**delighted**	**to**	**recognize**	**—**	**no**	**other**
但	一个	老的	熟人	谁	他们	是	高兴极了	到	认出	—	不	其他

[ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd][əʊld] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv] - ,

than	**the**	**kind**	**old**	**constable**	**of**	**Morainville**	**,**
比	这	种类	老的	警官	的	-	,

但他们欣喜地认出了一位老熟人——不是别人，正是莫兰维尔那位和蔼可亲的老警员。

[huː] [hæd; həd][səʊ] [bi'frend] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

who	**had**	**so**	**befriended**	**them**	**at**	**that**	**place**	**.**
WHO	有	所以	结交朋友	他们	在	那	地方	.

是谁在那里与他们结下了友谊。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] — ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ?

What	**could**	**he**	**be**	**doing**	**there**	**—**	**nearly**	**a**	**hundred**	**miles**	**away**	**from**	**home**	**?**
什么	可以	他	是	正在做	那里	—	几乎	一个	百	英里	离开	从	家	?

他会在那里做什么呢？那可是离家近百英里的地方啊！

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [spiːk] .

Divining	**their**	**astonishment**	**at**	**his**	**appearance**	**the**	**constable**	**made**	**haste**	**to**	**speak**	**.**
占卜	他们的	惊讶	在	他的	外貌	这	警官	制成	匆忙	到	说话	.

警员察觉到众人对他的出现感到惊讶，便赶紧开口说话。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [nəʊ] [daʊt] .

"	**You**	**are**	**surprised**	**to**	**see**	**me**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
"	你	是	惊讶	到	看	我	,	不	怀疑	.

“你见到我一定很惊讶吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] [hæv; həv][aɪ] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ][steɪdʒ][baɪ][steɪdʒ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .

For	**eight**	**days**	**have**	**I**	**been**	**following**	**you**	**stage**	**by**	**stage**	**of**	**your**	**journey**	**.**
为了	八	天	有	我	到过	下列的	你	阶段	经过	阶段	的	你的	旅行	.

八天来，我一直关注着你的旅程，一步一步地见证着你的成长。

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

I	**have**	**good**	**news**	**for**	**you**	**.**	**"**
我	有	好的	消息	为了	你	.	"

我有个好消息要告诉你。

" ['lɪdiə] !

"	**Lydia**	**!**
"	莉迪亚	!

莉迪亚！

" [æt; ət][wʌns] [kraɪd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] .

"	**at**	**once**	**cried**	**the**	**three**	**children**	**together**	**.**
"	在	一次	哭	这	三	孩子们	一起	.

三个孩子同时喊道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɜːst] [θɔːt] .

She	was	their	first	thought	.
她	曾是	他们的	第一的	想法	.

他们第一个想到的就是她。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeə(r)]['traɪəlz] [maɪt] [biː; bi] [ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]

No	matter	what	their	trials	might	be	they	seemed	as	nothing	to	them	in
不	事情	什么	他们的	试验	可能	是	他们	似乎	作为	没有什么	到	他们	在

[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['lɪdiə] .

comparison	with	the	loss	of	Lydia	.
比较	和	这	损失	的	莉迪亚	.

无论他们经历了怎样的磨难，与失去莉迪亚相比，这些磨难在他们眼中都显得微不足道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	the	constable	shook	his	head	.
但	这	警官	摇晃	他的	头	.

但警员摇了摇头。

" [nəʊ] — [nɒt] ['lɪdiə] [jet] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] .

"	No	—	not	Lydia	yet	,	"	he	answered	in	a	lower	tone	.
"	不	—	不是	莉迪亚	然而	,	"	他	回答	在	一个	降低	语气	.

“不——莉迪亚还没到，”他低声回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [suːn] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .

"	We	shall	find	her	soon	,	never	fear	.
"	我们	将	寻找	她	很快	,	绝不	害怕	.

“我们很快就会找到她，别担心。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

But	I	have	come	to	take	you	back	with	me	.	"
但	我	有	来	到	拿	你	后退	和	我	.	"

但我来是要带你回去的。

" [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [neɪ'diːn] .

"	To	take	us	back	with	you	?	"	exclaimed	Nadine	.
"	到	拿	我们	后退	和	你	?	"	惊呼	娜丁	.

“带我们一起回去？”娜丁惊呼道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ][dɪə(r)] ['kʌnstəbl] ? "

"	What	do	you	mean	,	my	dear	constable	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	我的	亲爱的	警官	?	"

“您这话是什么意思，我亲爱的警官？”

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'spɒndɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

"	Just	what	I	say	,	"	the	old	man	responded	,	smiling	upon	her	.
"	只是	什么	我	说	,	"	这	老的	男人	回应	,	微笑	之上	她	.

“正是如此，”老人笑着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['mædəm] - .

"	It	is	the	order	of	Madame	Pradère	.
"	它	是	这	命令	的	夫人	-	.

这是普拉德尔夫人的命令。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . " -

She	has	sent	me	for	you	.	"	203
她	有	发送	我	为了	你	.	"	-

她派我来找你。”203

" ['mædəm] - ! " ['ekəud] [neɪ'di:n] , [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊntənəns] ['braɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" Madame Pradère ! " echoed Nadine , her own countenance brightening at the
" 夫人 - ! " 回声 娜丁 , 她 自己的 面容 提亮 在 这
['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
mention of the name .
提到 的 这 姓名 .

“普拉德尔夫人！”娜丁附和道，听到这个名字，她的脸上也露出了笑容。

" ['aʊə(r)][kaɪnd] ['benɪfæktrɪs] !
" Our kind benefactress !
" 我们的 种类 慈善家 !

“我们善良的女恩人！”

[dʌz] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wɒnt] [ju: 'es][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ? "
Does she really want us to go to her ? "
做 她 真的 想 我们 到 去 到 她 ? "

她真的希望我们去找她吗?

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ! " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [hu:] ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
" To be sure ! " returned the constable , who evidently enjoyed his mission .
" 到 是 当然 ! " 返回 这 警官 , WHO 显然 享受 他的 使命 .

“当然！”警员回答道，他显然很享受这次任务。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['sɔ:li] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [bɪ'ri:vd] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət]
" You don't know how sorely she has been bereaved since you were at
" 你 不 知道 如何 非常 她 有 到过 丧亲者 自从 你 是 在
- . "
Morainville . "
- . "

“你不知道自从你离开莫兰维尔后，她有多么悲痛欲绝。”

" [jes] — [aɪ][du:; də] , " [rɪ'plaɪd] [neɪ'di:n] , ['sɒftli] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .
" Yes — I do , " replied Nadine , softly , her eyes filling with tears .
" 是的 — 我 做 , " 回复 娜丁 , 轻轻 , 她 眼睛 填充 和 眼泪 .

“是的，我愿意，”娜丁轻声回答，眼中噙满了泪水。

" [ʃi:; ʃi] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] . "
" She lost her husband by a dreadful accident . "
" 她 丢失的 她 丈夫 经过 一个 可怕 事故 . "

“她因一场可怕的意外失去了丈夫。”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] [sɪns] [ðen] , " [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [went] [ɒn] .
She has changed greatly since then , " the constable went on .
她 有 已更改 非常 自从 然后 , " 这 警官 去 在 .

“从那以后，她变化很大，”警员继续说道。

" [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lməʊst] [waɪt] .
" Her hair has become almost white .
" 她 头发 有 变得 几乎 白色的 .

她的头发几乎全白了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [fɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ri:z(ə)n] . "
There was a time when they feared for her reason . "
那里 曾是 一个 时间 什么时候 他们 害怕 为了 她 原因 . "

曾几何时，他们为她的理智感到担忧。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] ! " [m'ɜːməd] [neɪ'diːn] .

"	The	poor	lady	!	"	murmured	Nadine	.
"	这	贫穷的	女士	！	"	低声说道	娜丁	.

“可怜的女士！”娜丁低声说道。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] ! "

"	How	she	must	have	suffered	!	"
"	如何	她	必须	有	遭受	！	"

她一定承受了很大的痛苦！

" [jes] — [ɑː] [jes] ! " [saɪd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

"	Yes	—	ah	yes	!	"	sighed	the	constable	.
"	是的	—	啊	是的	！	"	叹了口气	这	警官	.

“是啊——啊，是啊！”警员叹了口气。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] .

"	And	she	wants	to	be	comforted	in	her	loneliness	.
"	和	她	想要	到	是	安慰	在	她	孤独	.

“她渴望在孤独中得到安慰。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['naɪðə(r)] ['hʌzbənd] [nɔː(r)] ['tʃɪldrən] [naʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd]

She	has	neither	husband	nor	children	now	,	and	so	she	sent	me	off	to	find
她	有	两者都不	丈夫	也不	孩子们	现在	,	和	所以	她	发送	我	离开	到	寻找

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

她现在既没有丈夫也没有孩子，所以派我来找你。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .

and	bring	you	back	.
和	带来	你	后退	.

然后把你带回来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

She	has	resolved	to	take	care	of	you	for	the	future	.
她	有	已解决	到	拿	关心	的	你	为了	这	未来	.

她决心在未来照顾你。

" [neɪ'diːn] [ænd; ənd] ['sizər] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

"	Nadine	and	Cæsar	looked	at	one	another	in	bewilderment	.
"	娜丁	和	凯撒	看起来	在	一	其他	在	困惑	.

娜丁和凯撒困惑地对视了一眼。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [miːn] ?

What	could	the	constable	mean	?
什么	可以	这	警官	意思是	?

警员这话是什么意思?

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt]

If	they	did	not	know	how	good	and	kind	he	was	they	might	have	thought
如果	他们	做过	不是	知道	如何	好的	和	种类	他	曾是	他们	可能	有	想法

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] his204

he	was	out	of	his204
他	曾是	出去	的	his204

如果他们不知道他有多善良，他们可能会认为他疯了。

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

感官。

['mædəm] - [tuː; tə][ə'dɒpt][ðem; ðəm] !

Madame	**Pradère**	**to**	**adopt**	**them**	**!**
夫人	-	到	采纳	他们	!

普拉德尔夫人收养了他们!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !

Surely	**it**	**was**	**too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**!**
一定	它	曾是	也	好的	到	是	真的	!

这简直好得令人难以置信!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [suːn] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] .

But	**the**	**constable**	**soon**	**convinced**	**them**	**that**	**he**	**was**	**altogether**	**in**	**earnest**	**.**
但	这	警官	很快	确信	他们	那	他	曾是	共	在	认真	.

但警员很快就让他们相信他是认真的。

['mædəm] - [hæd; həd] [sent] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [wɪð]

Madame	**Pradère**	**had**	**sent**	**him**	**for**	**them**	**,**	**and**	**they**	**must**	**return**	**with**
夫人	-	有	发送	他	为了	他们	,	和	他们	必须	返回	和

[hɪm] .

him	**.**
他	.

普拉德尔夫人派他去接他们，他们必须跟他一起回去。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

He	**had**	**his**	**orders**	**,**	**and**	**he**	**was**	**bound**	**to**	**carry**	**them**	**out**	**.**
他	有	他的	订单	,	和	他	曾是	边界	到	携带	他们	出去	.

他接到命令，就必须执行。

[səʊ] , ['kɑːstɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [daʊt] , [ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] .

So	**,**	**casting**	**away**	**all**	**doubt**	**,**	**they**	**placed**	**themselves**	**under**	**his**	**guidance**	**.**
所以	,	铸件	离开	全部	怀疑	,	他们	放置	他们自己	在下面	他的	指导	.

于是，他们抛开一切疑虑，把自己置于他的指导之下。

['nɑːlə][ænd; ənd] ['stedi] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [tɜːnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]

Nalla	**and**	**Steady**	**were**	**then**	**turned**	**about**	**,**	**and**	**pointed**	**in**	**precisely**	**the**
纳拉	和	稳定的	是	然后	转向	关于	,	和	尖	在	恰恰	这

['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

opposite	**direction**	**.**
对面的	方向	.

随后，纳拉和斯蒂迪转过身，指向完全相反的方向。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [djuː] [nɔːθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [djuː] [saʊθ] .

That	**is**	**,**	**they**	**were**	**to**	**proceed**	**due**	**north**	**instead**	**of**	**due**	**south**	**.**
那	是	,	他们	是	到	继续	到期的	北	反而	的	到期的	南	.

也就是说，他们应该向正北方向前进，而不是向正南方向前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [baɪ][væn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk]

It	**was**	**the**	**constable's**	**first**	**experience**	**of**	**traveling**	**by**	**van**	**,**	**and**	**he**	**took**
它	曾是	这	警员的	第一的	经验	的	旅行	经过	货车	,	和	他	采取

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kaɪndli] ,

to	**it**	**very**	**kindly**	**,**
到	它	非常	亲切地	,

这是这位警员第一次乘坐厢式货车出行，他非常喜欢这种方式。

['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ][məʊst] ['plez(ə)nt] [miːnz]

saying	**over**	**and**	**over**	**again**	**that**	**it**	**was**	**decidedly**	**a**	**most**	**pleasant**	**means**
说	超过	和	超过	再次	那	它	曾是	绝对地	一个	最多	令人愉快的	方法

[ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .

of	**locomotion**	**.**
的	运动	.

反复强调，这绝对是一种非常愉快的出行方式。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	You	certainly	get	a	good	view	of	the	country	,
"	你	当然	得到	一个	好的	看法	的	这	国家	,

“你肯定能欣赏到这个国家的优美景色。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [sə'geɪʃəs] ['kɒment] .

and	have	time	to	become	well	acquainted	with	it	,	"	was	his	sagacious	comment	.
和	有	时间	到	变得	出色地	熟人	和	它	,	"	曾是	他的	明智	评论	.

“并且有时间好好了解它，”他睿智地评论道。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['æmpl] [fʌndz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] ['mædəm] - [hæd; həd] ['θɔːtfəli] [prə'vaɪdɪd] [hɪm] ,

He	had	ample	funds	wherewith	Madame	Pradère	had	thoughtfully	provided	him	,
他	有	充足	资金	以及	夫人	-	有	深思熟虑	假如	他	,

他拥有充足的资金，那是普拉德尔夫人体贴地为他提供的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['niːdɪd] ['kʌmfət] , [waɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [æz; əz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

and	the	Tambys	enjoyed	every	needed	comfort	,	while	the	animals	were	fed	as	never	before	.
和	这	-	享受	每一个	需要	舒适	,	尽管	这	动物	是	美联储	作为	绝不	前	.

坦比一家享受着一切所需的舒适，而动物们也得到了前所未有的喂养。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['triːtmənt] ['nɑːlə] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [əʊld] ['stedi] ['pɒzətɪvli] [gruː] [fæt] ,

Under	this	generous	treatment	Nalla	completely	recovered	his	health	,	and	old	Steady	positively	grew	fat	,
在下面	这	慷慨的	治疗	纳拉	完全地	恢复	他的	健康	,	和	老的	稳定的	积极地	生长	胖的	,

在这种优待下，纳拉完全恢复了健康，而老斯蒂迪则长得相当肥硕。

[ðə; ði] [rɪbz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ʃəʊɪŋ] [səʊ] ['pleɪnli] ['gəʊɪŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . -

the	ribs	that	had	been	showing	so	plainly	going	quite	out	of	sight	.	205
这	肋骨	那	有	到过	显示	所以	显然	去	相当	出去	的	视线	.	-

原本清晰可见的肋骨完全消失了。205

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [deɪz] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] ['stedəli] [bʌt; bət] ['sləʊli] ,

For	a	score	of	days	they	traveled	steadily	but	slowly	,
为了	一个	分数	的	天	他们	旅行	稳步	但	缓慢地	,

他们稳步但缓慢地行进了二十多天。

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'twiːn] [ɪn'taɪə(r)] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['deɪli] [bred] ,

and	what	between	entire	relief	from	all	anxiety	as	to	their	daily	bread	,
和	什么	之间	全部的	宽慰	从	全部	焦虑	作为	到	他们的	日常的	面包	,

以及从完全摆脱对日常饮食的焦虑中解脱出来之后，

[ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['eksələnt] [fuːd] ,

the	unwonted	abundance	of	excellent	food	,
这	不寻常的	丰富	的	出色的	食物	,

出乎意料的大量优质食物，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['θʌrəli] ['helθi] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl]
and **their** **thoroughly** **healthy** **outdoor** **life** **in** **the** **pleasant** **company** **of** **the** **genial**
和 他们的 彻底 健康 户外的 生活 在 这 令人愉快的 公司 的 这 和蔼可亲
['kʌnstəbl] ,
constable **,**
警官 ,

他们与和蔼可亲的警员一起，过着健康快乐的户外生活。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɪm'pruːvd] ['wʌndəfəli] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,
the **three** **children** **improved** **wonderfully** **in** **appearance** **,**
这 三 孩子们 改进 太棒了 在 外貌 ,

三个孩子的外貌都发生了很大的变化。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ['lʊkɪŋ]
so **that** **by** **the** **time** **they** **reached** **Morainville** **they** **were** **each** **and** **all** **looking**
所以 那 经过 这 时间 他们 达到 - 他们 是 每个 和 全部 寻找
[ðeə(r)] ['veri] [best] .
their **very** **best** **.**
他们的 非常 最好的 .

因此，当他们到达莫兰维尔时，每个人都容光焕发，神采奕奕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['pɑːdnəbl] [eə(r)][ɒv; əv] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt]
It **was** **with** **an** **amusing** **yet** **surely** **pardonable** **air** **of** **proud** **satisfaction** **that**
它 曾是 和 一个 有趣 然而 一定 情有可原 空气 的 自豪的 满意 那
[ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] - ['ʃætəʊ] .
the **constable** **conducted** **them** **to** **the** **Pradère** **chateau** **.**
这 警官 实施 他们 到 这 - 城堡 .

警员带着一种滑稽但又情有可原的自豪和满足的神情，带领他们来到了普拉德尔城堡。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] ['mædəm] - [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)]
He **had** **taken** **the** **precaution** **of** **informing** **Madame** **Pradère** **in** **advance** **of** **their**
他 有 已采取 这 预防 的 通知 夫人 - 在 进步 的 他们的
[ə'raɪv(ə)l] ,
arrival **,**
到达 ,

他事先已通知普拉德尔夫人他们的到来，以防万一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['griːtɪŋ] .
and **she** **was** **ready** **to** **receive** **them** **with** **a** **warm** **and** **tender** **greeting** **.**
和 她 曾是 准备好 到 收到 他们 和 一个 温暖的 和 投标 问候 .

她准备以热情温柔的问候迎接他们。

[neɪ'diːn] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə] [tɪəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][hæd; həd] ['ɔːltəd]
Nadine **was** **touched** **to** **tears** **when** **she** **saw** **how** **the** **good** **lady** **had** **altered**
娜丁 曾是 感动 到 眼泪 什么时候 她 锯 如何 这 好的 女士 有 已修改
[ænd; ənd][eɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and **aged** **in** **the** **short** **space** **of** **time** **since** **she** **parted** **from** **her** **.**
和 老年人 在 这 短的 空间 的 时间 自从 她 分手了 从 她 .

看到这位善良的女士自从和她分开后，在短短的时间里发生了如此大的变化和衰老，娜丁感动得热泪盈眶。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌndənt] [heə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [snəʊ] - [waɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːtʃəz]
Her **abundant** **hair** **was** **almost** **snow** **-** **white** **,** **her** **beautiful** **features**
她 丰富 头发 曾是 几乎 雪 - 白色的 , 她 美丽的 特征
[wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [laɪnd] ,
were **deeply** **lined** **,**
是 深 衬里 ,

她浓密的头发几乎雪白，美丽的五官上布满了深深的皱纹。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [step] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ɪts] [sprɪŋ] .
and **her** **step** **had** **lost** **all** **its** **spring** **.**
和 她 步 有 丢失的全部它是 春天 .

她的步伐失去了所有的轻盈。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ænd; ənd] [spəʊk] ['sɒftli] .

She	moved	and	spoke	softly	.
她	已搬	和	辐	轻轻	.

她轻声细语，轻轻地动了动。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

But	there	was	no	mistaking	her	pleasure	at	the	return	of	the	children	.
但	那里	曾是	不	误会	她	乐趣	在	这	返回	的	这	孩子们	.

但孩子们归来时，她脸上洋溢的喜悦是毋庸置疑的。

[bəuθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [æt; ət] ['bjuːli] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Both	from	the	magistrate	at	Beaulieu	,	and	Father	Blandinière	she	had
两个都	从	这	地方法官	在	博利厄	,	和	父亲	-	她	有

[hæd; həd] ['lɛtəz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

had	letters	in	regard	to	them	.
有	信件	在	看待	到	他们	.

她曾收到过博利厄地方法官和布兰迪尼埃神父的来信。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] to206

She	knew	much	of	their	sufferings	,	and	she	was	eager	to206
她	知道	很多	的	他们的	苦难	,	和	她	曾是	渴望的	to206

她了解他们的许多苦难，并且渴望.....

[kən'səʊl] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['traɪəlz] ,

console	them	for	their	trials	,
安慰	他们	为了	他们的	试验	,

安慰他们，让他们从困境中走出来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɒrəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

and	to	forget	her	own	sorrows	in	the	endeavor	to	make	them	happy	.
和	到	忘记	她	自己的	悲伤	在	这	努力	到	制作	他们	快乐的	.

为了让他们开心，她甚至忘记了自己的悲伤。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɜːn] ,

"	My	dear	children	,	"	she	said	after	she	had	embraced	them	in	turn	,
"	我的	亲爱的	孩子们	,	"	她	说	后	她	有	拥抱	他们	在	转动	,

“我亲爱的孩子们，”她依次拥抱了他们之后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [maɪ'self] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ðæt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [səʊ] [jʌŋ] ,

"	it	is	because	I	myself	have	suffered	that	I	want	you	,	who	are	still	so	young	,
"	它	是	因为	我	我	有	遭受	那	我	想	你	,	WHO	是	仍然	所以	年轻的	,

“正因为我自己受过苦，所以我才想要你们这些还很年轻的人。”

[tuː; tə] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['meni] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] .

to	forget	your	many	tribulations	.
到	忘记	你的	许多	苦难	.

忘却你的诸多苦难。

[ai] [wʌns] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .

I	once	had	children	of	my	own	.
我	一次	有	孩子们	的	我的	自己的	.

我曾经有过自己的孩子。

[ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

The	good	God	gave	them	to	me	.
这	好的	上帝	给予	他们	到	我	.

上帝赐予我的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [əˈgen] ,

But	He	took	them	from	me	again	,
但	他	采取	他们	从	我	再次	,

但祂又把它们从我身边夺走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['empti] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] .

and	now	I	want	to	fill	the	empty	place	that	they	have	left	.
和	现在	我	想	到	充满	这	空的	地方	那	他们	有	左边	.

现在我想填补他们留下的空缺。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪnˈtaɪə(r)][keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

I	shall	take	entire	care	of	you	,	and	shall	be	responsible	for	your
我	将	拿	全部的	关心	的	你	,	和	将	是	负责任的	为了	你的

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

我会全心全意照顾你，并对你的未来负责。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pəˈzes] , [ænd; ənd][biː; bi] [dɪˈnaɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]

You	shall	share	all	that	I	possess	,	and	be	denied	nothing	that	will	be	for
你	将	分享	全部	那	我	具有	,	和	是	否认	没有什么	那	将要	是	为了

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] .

your	good	.
你的	好的	.

你将分享我的一切，任何对你有益的东西都不会被剥夺。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['lɪdiə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd]

The	search	for	your	sister	Lydia	shall	be	continued	until	she	is	found	and
这	搜索	为了	你的	姐姐	莉迪亚	将	是	持续	直到	她	是	成立	和

[rɪˈstɔːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

restored	to	you	.
恢复	到	你	.

寻找你妹妹莉迪亚的行动将继续进行，直到找到她并让她回到你身边为止。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kɒntent][tuː; tə] [əkˈsept] [maɪ][prəˈpəʊz(ə)l] ?

And	now	,	my	dear	children	,	are	you	content	to	accept	my	proposal	?
和	现在	,	我的	亲爱的	孩子们	,	是	你	内容	到	接受	我的	提议	?

亲爱的孩子们，现在你们愿意接受我的提议吗?

" ['kɒntent][tuː; tə] [əkˈsept] [hɜː(r); hə(r)]['ɒfə(r)] — [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd] [ətˈrækʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

"	Content	to	accept	her	offer	—	the	advantages	and	attractions	of	which
"	内容	到	接受	她	提供	—	这	优势	和	景点	的	哪个

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['kredɪt][ðeə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — ?

were	so	great	that	they	could	scarcely	credit	their	understanding	of	it	—	?
是	所以	伟大的	那	他们	可以	几乎	信用	他们的	理解	的	它	—	?

“欣然接受她的提议——这个提议的好处和吸引力如此之大，以至于他们几乎不敢相信自己能理解其中的含义——？”

[ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kɒntent] — [ænd; ənd][mɔː(r)] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['ræptʃə(r)][ænd; ənd]

Indeed	they	were	content	—	and	more	—	they	were	filled	with	rapture	and
的确	他们	是	内容	—	和	更多的	—	他们	是	已填	和	狂喜	和

['grætɪtjuːd] .

gratitude	.
感激	.

他们不仅感到满足，而且充满了喜悦和感激。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðeə(r)] [ədˈmɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['pærədaɪs] .

It	meant	their	admission	into	a	veritable	Paradise	.
它	意思是	他们的	入学	进入	一个	真正的	天堂	.

这意味着他们得以进入真正的天堂。

[nəʊ][mɔː(r)]['hʌŋgə(r)] — [nəʊ][mɔː(r)][kəʊld] — [nəʊ][mɔː(r)][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] [fuːd] [ɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] — [nəʊ]

No	more	hunger	—	no	more	cold	—	no	more	anxiety	about	food	or	clothing	—	no
不	更多的	饥饿	—	不	更多的	寒冷的	—	不	更多的	焦虑	关于	食物	或者	衣服	—	不

[mɔː(r)] [rʌf] [ɔː(r)] ['rɑːskəli] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð] — [əʊ] ,

more	rough	or	rascally	people	to	deal	with	—	oh	,
更多的	粗糙的	或者	赖皮	人们	到	交易	和	—	哦	,

不再有饥饿——不再有寒冷——不再为食物或衣物焦虑——不再需要与粗鲁或无赖的人打交道——哦，

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ! -

how	good	it	was	of	God	to	give	them	such	a	friend	!	207
如何	好的	它	曾是	的	上帝	到	给	他们	这样的	一个	朋友	!	-

上帝赐给他们这样一位朋友，真是太好了！207

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ˌriːjuː'naɪtɪd][æt; ət] [lɑːst] .

REUNITED	AT	LAST	.
重聚	在	最后的	.

终于团聚了。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] ,

The	days	that	followed	were	very	happy	ones	for	the	Tamby	children	,
这	天	那	随后	是	非常	快乐的	一个	为了	这	-	孩子们	,

接下来的日子对坦比家的孩子们来说非常快乐。

[ænd; ənd][dɪə(r)][kaɪnd] ['mædəm] - [faʊnd] ['wʌndəf(ə)l] ['suːðɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɒrəʊz]

and	dear	kind	Madame	Pradère	found	wonderful	soothing	of	her	own	sorrows
和	亲爱的	种类	夫人	-	成立	精彩的	舒缓	的	她	自己的	悲伤

[ɪn][ðə; ði][fræŋk] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [ʃəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ðeɪ] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] .

in	the	frank	delight	they	showed	at	the	ease	and	luxury	they	now	enjoyed	.
在	这	坦率	喜	他们	显示	在	这	舒适	和	奢华	他们	现在	享受	.

亲爱的普拉代尔夫人从他们如今享受的安逸和奢华中流露出的坦率喜悦中，找到了莫大的慰藉，抚慰了自己内心的悲伤。

[ðə; ði] - ['ʃætəʊ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['æmpl] [graʊndz] [ɪn] [wɪtʃ] ['nɑːlə] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd]

The	Pradère	chateau	was	surrounded	by	ample	grounds	in	which	Nalla	was	provided
这	-	城堡	曾是	包围	经过	充足	理由	在	哪个	纳拉	曾是	假如

[wɪð] [ə; eɪ]['ruːmi; 'rʊmi] [səb'stænʃ(ə)l] ['steɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

with	a	roomy	substantial	stable	for	himself	,
和	一个	宽敞	重大的	稳定的	为了	他自己	,

普拉德尔城堡周围环绕着广阔的土地，纳拉在其中拥有一间宽敞坚固的马厩。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] ['sizər] [lʌvd] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['vɪdʒɪlənt] ,

and	through	which	Cæsar	loved	to	roam	accompanied	by	Vigilant	,
和	通过	哪个	凯撒	喜爱	到	漫游	伴随	经过	警惕的	,

凯撒喜欢带着维吉兰特四处游荡。

[huː] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [ə'priːʃieɪtɪd] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ɔːl] [ri'həːsəlz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk]

who	evidently	quite	appreciated	being	relieved	of	all	rehearsals	and	public
WHO	显然	相当	感谢	存在	松了口气	的	全部	排练	和	民众

[pə'fɔːmənsɪz] .

performances	.
表演	.

显然，他们非常感激能够免除所有排练和公开演出。

[ðə; ði][əʊld][væn] , [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] [həʊm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pə'zest] ,

The	old	van	,	that	had	so	long	been	the	only	home	the	children	possessed	,
这	老的	货车	,	那	有	所以	长的	到过	这	仅有的	家	这	孩子们	拥有	,

那辆旧面包车，曾是孩子们长久以来唯一的家。

[wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [jɑːd] [weə(r)] ['eɪbəl] , [huː] [suːn] [faʊnd] ['plenti]

was	put	in	a	corner	of	the	carriage	-	yard	where	Abel	,	who	soon	found	plenty
曾是	放	在	一个	角落	的	这	运输	-	院子	在哪里	亚伯	,	WHO	很快	成立	很多

[ɒv; əv] ['pleɪˌmeɪts] ,

of	playmates	,
的	玩伴	,

被安置在马车院的一个角落里，阿贝尔很快就在那里找到了很多玩伴。

[hæd; həd] [greɪt] [fʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ]

had	great	fun	with	it	,	using	it	now	as	a	house	,	and	again	as	a
有	伟大的	乐趣	和	它	,	使用	它	现在	作为	一个	房子	,	和	再次	作为	一个

[fɔːt] ,

fort	,
堡	,

玩得很开心，现在把它当房子用，有时候又当堡垒用。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['jʌŋstər] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvlɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	so	on	after	the	manner	of	youngsters	with	a	lively	imagination	.
和	所以	在	后	这	方式	的	年轻人	和	一个	热闹	想像力	.

诸如此类，就像那些想象力丰富的年轻人一样。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['mædəm] - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] : -

At	the	end	of	a	fortnight	Madame	Pradère	said	to	the	two	boys	:	208
在	这	结尾	的	一个	两星期	夫人	-	说	到	这	二	男孩们	:	-

两周后，普拉德雷夫人对两个男孩说：208

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	Now	we	must	see	to	your	education	.
"	现在	我们	必须	看	到	你的	教育	.

现在我们必须确保你的教育。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [wel] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'rɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

You	must	be	well	fitted	for	the	career	that	is	before	you	,
你	必须	是	出色地	适配	为了	这	职业	那	是	前	你	,

你必须非常适合你即将从事的职业。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ðə; ði] [liː'seɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]

and	so	I	have	arranged	that	you	shall	enter	the	Lycée	to	-	morrow	,	if	you
和	所以	我	有	安排	那	你	将	进入	这	高中	到	-	明天	,	如果	你

[hæv; həv][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] .

have	no	objections	.
有	不	反对意见	.

因此，如果你不反对的话，我已经安排你明天进入中学。

" [bəuθ] ['sizər] [ænd; ənd]['eɪbəl][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ə'beɪ] .

"	Both	Cæsar	and	Abel	were	only	too	glad	to	obey	.
"	两个都	凯撒	和	亚伯	是	仅有的	也	高兴的	到	服从	.

凯撒和亚伯都非常乐意服从。

[wɒt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [pə'zest] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]['peərənts] ,

What	education	they	possessed	had	been	given	them	by	their	parents	,
什么	教育	他们	拥有	有	到过	给定	他们	经过	他们的	父母	,

他们所受的教育都是父母传授的。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [best] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

who	had	done	their	best	under	the	difficult	circumstances	of	their	lives	.
WHO	有	完毕	他们的	最好的	在下面	这	难的	情况	的	他们的	生活	.

他们在生活困境中尽了全力。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['veri] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [mɔː(r)] ['kiːnli]

But	it	was	of	course	very	imperfect	and	no	one	realized	this	more	keenly
但	它	曾是	的	课程	非常	不完善	和	不	一	已实现	这	更多的	敏锐地

[ðæn; ðən] ['sizər] ,

than	Cæsar	,
比	凯撒	,

但这当然非常不完美，而没有人比凯撒更清楚地意识到这一点。

[huː] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['leɪzi] [bəʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

who	had	not	a	lazy	bone	in	his	body	,
WHO	有	不是	一个	懒惰的	骨	在	他的	身体	,

他身上没有一丝懒惰的成分。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	was	charged	with	ambition	to	be	of	some	account	in	the	world	,
和	曾是	带电	和	志向	到	是	的	一些	帐户	在	这	世界	,

并被指控野心勃勃，想要在世界上有所作为。

[waɪl] ['eɪbəl][wɒz; wəz][ɪnˈspaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðə(r)] , [huːm] [hiː; hi] ['feəli] [ˈwəːʃip] .

while	Abel	was	inspired	by	his	big	brother	,	whom	he	fairly	worshiped	.
尽管	亚伯	曾是	灵感	经过	他的	大的	兄弟	,	谁	他	相当	崇拜	.

而亚伯则深受他哥哥的影响，他非常崇拜他的哥哥。

[neɪˈdiːn] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['mædəm] - ,

Nadine	would	remain	by	the	side	of	Madame	Pradère	,
娜丁	会	保持	经过	这	边	的	夫人	-	,

娜丁将继续陪伴在普拉德雷夫人身边。

[huː] [dɪˈzaɪəd] [nəʊ]['betə(r)] [kəmˈpænjən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [weɪz] ,

who	desired	no	better	companion	than	the	charming	girl	with	her	gentle	ways	,
WHO	想要的	不	更好的	伴侣	比	这	迷人	女孩	和	她	温和的	方式	,

[swiːt] [vɔɪs] ,

sweet	voice	,
甜的	嗓音	,

她最渴望的伴侣就是这位温柔迷人、声音甜美的姑娘。

[kwɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd]['tendə(r)] [hɑːt] ,

quick	intelligence	,	and	tender	heart	,
快的	智力	,	和	投标	心	,

机智聪颖，心地善良

[huːz] [wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

whose	one	thought	was	to	bring	sunshine	into	the	shadowed	heart	of	her
谁	一	想法	曾是	到	带来	阳光	进入	这	阴影	心	的	她

['benɪfæktrɪs] .

benefactress	.
慈善家	.

她唯一的愿望就是为恩人那颗阴暗的心带来阳光。

[ten] [jˈiəz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

Ten	years	have	come	and	gone	,	and	many	things	have	happened	,
十	年	有	来	和	已消失	,	和	许多	事物	有	发生	,

十年光阴转瞬即逝，发生了许多事情。

[ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪl] [əˈnʌðə(r)] [bʊk] , [səʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [biː; bi]

the	recital	of	which	would	fill	another	book	,	so	that	of	course	it	cannot	be
这	独奏会	的	哪个	会	充满	其他	书	,	所以	那	的	课程	它	不能	是

['gɪv(ə)n][hɪə(r)] .

given	here	.
给定	这里	.

要完整地讲述这些内容，足以写成另一本书，所以当然不可能在这里一一赘述。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [j'iəz] full209

Suffice	**it**	**to**	**say**	**that**	**they**	**were**	**years**	**full209**
足够了	它	到	说	那	他们	是	年	full209

总之，他们度过了充实的209年。

[ɒv; əv] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ɒv; əv] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['mædəm]

of	**happiness**	**for**	**the**	**Tambys**	**,**	**and**	**of**	**proud**	**satisfaction**	**for**	**Madame**
的	幸福	为了	这	-	,	和	的	自豪的	满意	为了	夫人

- ,

Pradère	**,**
-	,

坦比一家为此感到高兴，普拉德尔夫人也为此感到自豪和满足。

[huː] ['evri] [deɪ] [faʊnd] [kɔːz] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜː'self] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðem; ðəm]['ɪntuː]

who	**every**	**day**	**found**	**cause**	**to**	**congratulate**	**herself**	**upon**	**having**	**taken**	**them**	**into**
WHO	每一个	天	成立	原因	到	祝贺	她自己	之上	拥有	已采取	他们	进入

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [hɑːt] .

her	**home**	**and**	**heart**	**.**
她	家	和	心	.

她每天都为自己将他们带回家、带进自己的心里而感到庆幸。

[neɪ'diːn] , [naʊ] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Nadine	**,**	**now**	**twenty**	**-**	**six**	**years**	**of**	**age**	**,**
娜丁	,	现在	二十	-	六	年	的	年龄	,

娜丁，现年26岁，

[hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['mænə(r)]

had	**grown**	**into**	**a**	**beautiful**	**woman**	**with**	**a**	**grace**	**and**	**dignity**	**of**	**manner**
有	生长	进入	一个	美丽的	女士	和	一个	优雅	和	尊严	的	方式

[ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnɪksp'resəbli] ['tʃɑːmɪŋ] .

and	**sincerity**	**of**	**heart**	**that**	**rendered**	**her**	**inexpressibly**	**charming**	**.**
和	诚意	的	心	那	渲染	她	难以言喻地	迷人	.

她已出落成一位美丽动人的女子，举止优雅端庄，内心真诚善良，令人难以言喻地着迷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['mædəm] - , [huː] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

She	**was**	**devoted**	**to**	**Madame**	**Pradère**	**,**	**who**	**regarded**	**her**	**just**	**as**	**if**	**she**
她	曾是	奉献	到	夫人	-	,	WHO	认为	她	只是	作为	如果	她

[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ,

were	**her**	**own**	**daughter**	**,**
是	她	自己的	女儿	,

她对普拉德尔夫人忠心耿耿，普拉德尔夫人也视她如己出。

['pleɪsɪŋ] ['æbsəluːt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt]

placing	**absolute**	**confidence**	**in**	**her**	**,**	**and**	**giving**	**her**	**every**	**advantage**	**that**
放置	绝对	信心	在	她	,	和	给予	她	每一个	优势	那

[welθ] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)] .

wealth	**and**	**culture**	**could**	**procure**	**.**
财富	和	文化	可以	采购	.

对她给予绝对的信任，并给予她财富和文化所能带来的一切优势。

[ɪn][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz] [mə'dæmz] [lef'tenənt] [dɪd] [neɪ'diːn] [teɪk] [mɔː(r)] [dɪ'laɪt]

In	**no**	**part**	**of**	**her**	**duties**	**as**	**Madame's**	**lieutenant**	**did**	**Nadine**	**take**	**more**	**delight**
在	不	部分	的	她	职责	作为	夫人的	中尉	做过	娜丁	拿	更多的	喜

[ðæn; ðən][ɪn] ['ministə] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

than	**in**	**ministering**	**to**	**the**	**poor**	**and**	**suffering**	**.**
比	在	服侍	到	这	贫穷的	和	痛苦	.

在担任夫人副手期间，娜丁最乐于助人的莫过于服侍穷人和受苦之人。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɜːli] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd]

Her	own	early	experience	had	taught	her	the	miseries	of	poverty	and
她	自己的	早期的	经验	有	教授	她	这	苦难	的	贫困	和

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

她早年的经历让她体会到了贫穷和疾病的痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

and	she	was	indefatigable	in	doing	good	,
和	她	曾是	不懈	在	正在做	好的	,

她行善不知疲倦，

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] - [ɪs'tiːmd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['mædəm] - .

so	that	all	Morainville	esteemed	and	loved	her	as	they	did	Madame	Pradère	.
所以	那	全部	-	尊敬的	和	喜爱	她	作为	他们	做过	夫人	-	.

因此，莫兰维尔的所有人都像爱戴普拉德夫人一样爱戴她。

['sizər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [geɪv] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'sɜːn] .

Cæsar	for	a	time	gave	his	sister	and	his	patroness	considerable	concern	.
凯撒	为了	一个	时间	给予	他的	姐姐	和	他的	女赞助人	大量	忧虑	.

凯撒一度对他的妹妹和他的女赞助人十分关心。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [æt; ət]

He	did	not	take	kindly	to	book	-	learning	,	and	made	a	poor	showing	at
他	做过	不是	拿	亲切地	到	书	-	学习	,	和	制成	一个	贫穷的	显示	在

[ðə; ði] [liː'seɪ] ,

the	Lycée	,
这	高中	,

他并不喜欢书本学习，在中学成绩很差。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

the	truth	of	the	matter	being	that	he	was	possessed	by	a	passion	for
这	真相	的	这	事情	存在	那	他	曾是	拥有	经过	一个	热情	为了

[ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['stʌdi] .

a	quite	different	kind	of	study	.
一个	相当	不同的	种类	的	学习	.

但事实是，他痴迷于另一种截然不同的研究。

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] .

His	ambition	was	to	be	a	singer	.
他的	志向	曾是	到	是	一个	歌手	.

他的梦想是成为一名歌手。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn] ['bɔɪhʊd] ,

As	he	grew	older	his	voice	,	so	strong	and	sweet	in	boyhood	,
作为	他	生长	老	他的	嗓音	,	所以	强的	和	甜的	在	童年	,

随着年龄的增长，他的声音，与童年时那样洪亮甜美的声音，

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] fine210

had	developed	into	a	singularly	fine210
有	发达	进入	一个	单独地	fine210

已经发展成为一种独特的精细210

['tenə(r)] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [truː] [ɪə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]

tenor	,	and	,	having	a	quick	and	true	ear	,	as	well	as	the	gift	of
男高音	,	和	,	拥有	一个	快的	和	真的	耳朵	,	作为	出色地	作为	这	礼物	的

[drə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

dramatic	expression	,
戏剧性	表达	,

男高音，并且拥有敏锐而准确的听觉，以及富有戏剧表现力的天赋，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] [ə'mʌŋ] ['mædəm] - [frendz] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

he	was	in	great	demand	among	Madame	Pradère's	friends	,	who	made	a	great	deal
他	曾是	在	伟大的	要求	之中	夫人	-	朋友们	,	WHO	制成	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

他在普拉德夫人的朋友们中很受欢迎，朋友们都对他赞不绝口。

[æt; ət][fɜːst] [bəuθ] [neɪ'diːn] [ænd; ənd] ['mædəm] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'dɔpt]

At	first	both	Nadine	and	Madame	Pradère	were	opposed	to	his	adopting
在	第一的	两个都	娜丁	和	夫人	-	是	反对	到	他的	收养

['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] .

singing	as	a	career	.
歌唱	作为	一个	职业	.

起初，娜丁和普拉德雷夫人都反对他以唱歌为职业。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [sʌm; səm][mɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [prə'feʃn] ,

They	would	have	preferred	some	more	ordinary	profession	,
他们	会	有	首选	一些	更多的	普通的	职业	,

他们宁愿从事一些更普通的职业。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] - [hɑːt] [wɒz; wəz][set] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	when	they	saw	that	Cæsar's	heart	was	set	upon	it	,
但	什么时候	他们	锯	那	-	心	曾是	放	之上	它	,

但当他们看到凯撒一心想做这件事时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['kɒntent][æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] , [ðeɪ] [geɪv] [weɪ] ,

and	that	he	would	never	be	content	at	anything	else	,	they	gave	way	,
和	那	他	会	绝不	是	内容	在	任何事物	别的	,	他们	给予	方式	,

他们意识到他永远不会满足于其他任何事情，于是妥协了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] ,

and	he	was	sent	to	the	Conservatory	,
和	他	曾是	发送	到	这	温室	,

于是他被送往音乐学院。

[wens] [ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['med(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

whence	in	due	time	he	graduated	with	the	medal	of	honor	.
何处	在	到期的	时间	他	毕业	和	这	勋章	的	荣誉	.

因此，他最终顺利毕业并荣获荣誉勋章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [leɪt] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɪk'sept] ['sizər] ,

It	is	now	late	in	December	,	and	they	are	all	at	the	chateau	except	Cæsar	,
它	是	现在	晚的	在	十二月	,	和	他们	是	全部	在	这	城堡	除了	凯撒	,

现在已经是十二月下旬了，除了凯撒之外，其他人都待在城堡里。

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz][deɪ'bjuː][ɪn] ['ɒprə] [æt; ət]['pærɪs] , [ænd; ənd] [skɔːd] [ə; eɪ][grænd] [sək'ses]

who	has	just	made	his	début	in	opera	at	Paris	,	and	scored	a	grand	success
WHO	有	只是	制成	他的	首次亮相	在	歌剧	在	巴黎	,	和	得分	一个	盛大	成功

.

:
.

他刚刚在巴黎完成了他的歌剧首秀，并取得了巨大的成功。

[ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [wɜː(r); wə(r)] [ju'nænɪməs] [ɪn][ðeə(r)] [preɪz] ,

The	journals	were	unanimous	in	their	praise	,
这	期刊	是	一致	在	他们的	称赞	,

各大期刊一致给予了高度评价。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈkleim] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['kwɒləti] [fɔ:(r); fə(r)]

and	in	acclaiming	the	appearance	of	a	new	tenor	of	the	first	quality	for
和	在	赞扬	这	外貌	的	一个	新的	男高音	的	这	第一的	质量	为了

[hu:m] [ðeɪ] ['kɒnfɪdəntli] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)] .

whom	they	confidently	predicted	a	brilliant	career	.
谁	他们	自信地	预测	一个	杰出的	职业	.

他们盛赞一位一流男高音的出现，并自信地预言他未来将拥有辉煌的职业生涯。

['mædəm] - ,

Madame	Pradère	,
夫人	-	,

普拉德尔夫人

[ænd; ənd] [neɪ'di:n] [hæv; həv] [bi:n] [θrɪld] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	Nadine	have	been	thrilled	with	pride	and	joy	over	the	triumph	of	their
和	娜丁	有	到过	激动不已	和	自豪	和	喜悦	超过	这	胜利	的	他们的

[lʌvd] [wʌn] ,

loved	one	,
喜爱	一	,

娜丁和她的爱人为他们取得的胜利感到无比自豪和喜悦。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]

and	there	is	no	longer	any	question	as	to	the	wisdom	of	his	choice	of
和	那里	是	不	更长	任何	问题	作为	到	这	智慧	的	他的	选择	的

[ə; eɪ] [prə'feʃn] .

a	profession	.
一个	职业	.

现在，他选择这个职业的明智性已经毋庸置疑了。

['sizər] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['meʒə(r)] ,

Cæsar	having	thus	justified	himself	in	the	fullest	measure	,
凯撒	拥有	因此	合理的	他自己	在	这	最	措施	,

凯撒如此充分地证明了自己的正当性之后，

[ɪz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪz] ['i:gəli]

is	returning	to	the	chateau	for	a	short	holiday	,	and	his	coming	is	eagerly
是	返回	到	这	城堡	为了	一个	短的	假期	,	和	他的	未来	是	急切地

[ə'weɪtɪd] .

awaited	.
等待中	.

他即将返回城堡短暂度假，大家都热切期盼他的到来。

[ðə; ði] ['ʃætəʊ] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð] [laɪts] , [ænd; ənd] stirring211

The	chateau	was	ablaze	with	lights	,	and	stirring211
这	城堡	曾是	燃烧	和	灯	,	和	stirring211

城堡灯火辉煌，热闹非凡。

[wɪð] ['bʌs(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] ['mædəm] [fræn'swɑ:z] , [ðə; ði] [ʃɑ:p] - [tʌŋd] ['haʊskɪ:pə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz]

with	bustle	,	for	Madame	Françoise	,	the	sharp	-	tongued	housekeeper	,	who	was
和	忙碌	,	为了	夫人	弗朗索瓦	,	这	锋利的	-	舌头	管家	,	WHO	曾是

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði][məʊst] ['feɪθf(ə)l] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] ,

nevertheless	the	most	faithful	of	servants	,
尽管如此	这	最多	忠实	的	仆人	,

一阵忙碌，因为弗朗索瓦丝夫人，这位伶牙俐齿的管家，却是最忠诚的仆人。

[wɒz; wəz] ['speərɪŋ] [nəʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [meɪk] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

was	sparing	no	pains	to	make	Cæsar's	reception	as	brilliant	as	possible	.
曾是	节省	不	疼痛	到	制作	-	接待	作为	杰出的	作为	可能的	.

他不遗余力地让凯撒的欢迎仪式尽可能地隆重隆重。

[neɪ'diːn] , [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ['reɪdiənt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gləʊ] , [lʊkt] [mɔː(r)]

Nadine	,	her	countenance	radiant	,	and	her	eyes	aglow	,	looked	more
娜丁	,	她	面容	辐射状	,	和	她	眼睛	闪耀	,	看起来	更多的

[ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lʌvli] , [waɪl] ['eɪbəl] ,

than	usually	lovely	,	while	Abel	,
比	通常	迷人的	,	尽管	亚伯	,

娜丁容光焕发，双眸闪亮，比平时更加美丽动人，而亚伯，

[ə; eɪ] ['kʌmli] [læd] [naʊ] [n'iəɹɪŋ] [hɪz; ɪz][mə'dʒɒrəti] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɪərəns] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'det] ['juːnɪfɔːm] .

a	comely	lad	now	nearing	his	majority	,	presented	a	fine	appearance	in	his	cadet	uniform	.
一个	漂亮	小伙子	现在	临近	他的	多数	,	呈现	一个	美好的	外貌	在	他的	学员	制服	.

这位即将成年的俊朗小伙子身着学员制服，显得英俊潇洒。

['vɪdʒɪlənt][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ɔːl'ðəʊ] ['veri] ['fiːb(ə)l] .

Vigilant	was	still	alive	,	although	very	feeble	.
警惕的	曾是	仍然	活	,	虽然	非常	微弱	.

维吉兰特还活着，虽然非常虚弱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [blaɪnd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [def] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['ventʃəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] .

He	was	wholly	blind	,	and	almost	deaf	,	and	never	ventured	outside	the	inclosure	of	the	chateau	.
他	曾是	完全	瞎的	,	和	几乎	聋	,	和	绝不	冒险	外部	这	附件	的	这	城堡	.

他双目失明，几乎耳聋，从未冒险离开过城堡的围墙。

[ˌnevəðə'les] [wen] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ,

Nevertheless	when	feeling	in	good	spirits	,	and	on	being	taken	notice	of	,
尽管如此	什么时候	感觉	在	好的	烈酒	,	和	在	存在	已采取	注意	的	,

然而，当心情愉悦，并且受到关注时，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [æt; ət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

he	would	make	an	effort	at	remembering	his	accomplishments	,
他	会	制作	一个	努力	在	记住	他的	成就	,

他会努力记住自己取得的成就。

[ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][stænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

and	do	his	best	to	stand	upon	his	hind	legs	,
和	做	他的	最好的	到	站立	之上	他的	后	腿	,

他竭尽全力想用后腿站立起来，

[ænd; ənd] [sə'luːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [pɔːz] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .

and	salute	with	his	fore	-	paws	as	of	old	.
和	礼炮	和	他的	前	-	爪子	作为	的	老的	.

他像往常一样用前爪敬礼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['tɒtəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	was	very	tottery	in	his	doing	of	it	.
但	他	曾是	非常	托特里	在	他的	正在做	的	它	.

但他做这件事的时候非常蹒跚。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][pɑːk] ['nɑːlə][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriəs] ['leʒə(r)] .

Out	in	the	park	Nalla	lived	a	life	of	luxurious	leisure	.
出去	在	这	公园	纳拉	居住地	一个	生活	的	豪华	闲暇	.

在公园里，娜拉过着奢华悠闲的生活。

['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)]['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['elɪfənt] ,

Being	only	a	little	over	sixty	years	of	age	he	was	,	for	an	elephant	,
存在	仅有的	一个	小的	超过	六十	年	的	年龄	他	曾是	,	为了	一个	大象	,

他年纪刚过六十岁，对于一头大象来说，

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ɪ'mensli] , ['hævɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv]

still	in	the	heyday	of	youth	,	and	enjoyed	himself	immensely	,	having	plenty	of
仍然	在	这	鼎盛时期	的	青年	,	和	享受	他自己	非常	,	拥有	很多	的

[ruːm] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'raʊnd] ,

room	to	roam	around	,
房间	到	漫游	大约	,

正值青春年华，他过得非常开心，有足够的空间四处游荡。

[ə'bʌndənt] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɒlətɪ] ,

abundant	food	of	the	best	quality	,
丰富	食物	的	这	最好的	质量	,

充足的优质食材，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [lɒdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kleмənt] .

and	a	spacious	lodge	into	which	to	retire	if	the	weather	was	inclement	.
和	一个	宽敞	小屋	进入	哪个	到	退休	如果	这	天气	曾是	恶劣天气	.

如果天气恶劣，还可以到宽敞的小屋里休息。

[neɪ'diːn] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['deɪli] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Nadine	never	failed	to	pay	him	a	daily	visit	,	and	,	catching	sight	of	her
娜丁	绝不	失败的	到	支付	他	一个	日常的	访问	,	和	,	捕捉	视线	的	她

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

at	a	distance	,
在	一个	距离	,

娜丁每天都会去看望他，而他远远地望着她，

[hiː; hi] would212

he	would212
他	would212

他会212

['trʌmpɪt] ['dʒɔɪfəli] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] [wɪð] ['rɔːkəs] [,eksklə'meiʃən] .

trumpet	joyfully	,	making	the	welkin	ring	with	raucous	exclamations	.
喇叭	欣喜地	,	制作	这	威尔金	戒指	和	沙哑	感叹词	.

欢快地吹响号角，响彻苍穹，发出喧闹的惊叹声。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['stedi] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [leɪn] [daʊn] ['nevə(r)][tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] ,

Poor	old	Steady	had	long	ago	lain	down	never	to	rise	again	,
贫穷的	老的	稳定的	有	长的	前	莱恩	向下	绝不	到	上升	再次	,

可怜的老斯蒂迪很久以前就躺下了，再也没有起来过。

['daɪɪŋ] [kən'tentɪdli] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

dying	contentedly	of	old	age	after	his	life	of	toil	and	trouble	.
垂死	心满意足地	的	老的	年龄	后	他的	生活	的	辛劳	和	麻烦	.

他一生辛劳坎坷，最终安详地寿终正寝。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] ['sizər] [ə'raɪvd] .

In	good	time	Cæsar	arrived	.
在	好的	时间	凯撒	到达的	.

凯撒及时赶到。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] .

He	had	grown	into	a	very	handsome	man	.
他	有	生长	进入	一个	非常	英俊的	男人	.

他已经长成了一个非常英俊的男人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['stɔːlwət] ['ʃeɪpli] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] ,

With	his	father's	stalwart	shapely	figure	,	and	his	mother's	regular	features	,
和	他的	父亲的	坚定的	优美	数字	,	和	他的	母亲的	常规的	特征	,

[ænd; ənd] [faɪn] [braʊn] [aɪz] ,

and	fine	brown	eyes	,
和	美好的	棕色的	眼睛	,

他继承了父亲健壮匀称的身材，母亲端庄的五官，以及一双漂亮的棕色眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][bəuθ]['peərənts] .

he	had	inherited	many	of	the	good	qualities	of	both	parents	.
他	有	遗传	许多	的	这	好的	品质	的	两个都	父母	.

他继承了父母双方的许多优秀品质。

[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] [temp'teiʃənz] [hiː; hi][hæd; həd]

Through	all	his	experiences	of	the	world	and	its	temptations	he	had
通过	全部	他的	经历	的	这	世界	和	它是	诱惑	他	有

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][fræŋk] ,

remained	a	frank	,
剩余	一个	坦率	,

尽管经历了世间种种诱惑，他始终保持着坦率的品格。

['fɪələs] , [ˌʌn'sʌlid] [bɔɪ] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [neɪ'diːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

fearless	,	unsullied	boy	who	loved	his	sister	Nadine	to	the	point	of	adoration	,
无畏	,	纯洁无瑕的	男生	WHO	喜爱	他的	姐姐	娜丁	到	这	观点	的	崇拜	,

一个无所畏惧、纯洁无瑕的男孩，他深爱着他的妹妹娜丁，甚至到了崇拜的地步。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] ['mædəm] - [æz; əz][ðə; ði][best][ænd; ənd]['kaɪndɪst][ɒv; əv] [frendz] [tuː; tə] [huːm]

and	regarded	Madame	Pradère	as	the	best	and	kindest	of	friends	to	whom
和	认为	夫人	-	作为	这	最好的	和	最善良的	的	朋友们	到	谁

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['greɪtf(ə)l] .

he	could	never	be	sufficiently	grateful	.
他	可以	绝不	是	足够	感激的	.

他认为普拉德雷夫人是他最好、最善良的朋友，他对她的感激之情永远无法表达。

[ðə; ði][ˌriː'juːniən][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnɪksp'resəbli] ['hæpi] [wʌn] .

The	reunion	was	an	inexpressibly	happy	one	.
这	团圆	曾是	一个	难以言喻地	快乐的	一	.

这次重逢令人无比欣喜。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	young	people	had	a	thousand	things	to	tell	each	other	,
这	年轻的	人们	有	一个	千	事物	到	告诉	每个	其他	,

年轻人之间有千言万语想对彼此说。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['tʃætɪd] [ə'weɪ] [laɪk] ['mægpaɪz] , ['mædəm] - ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]

and	as	they	chatted	away	like	magpies	,	Madame	Pradère	watching	them	with
和	作为	他们	聊天	离开	喜欢	喜鹊	,	夫人	-	观看	他们	和

[teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz] , [bʌt; bət] ['swelɪŋ] [hɑːt] ,

tear	-	dimmed	eyes	,	but	swelling	heart	,
撕	-	调暗	眼睛	,	但	肿胀	心	,

他们像喜鹊一样叽叽喳喳地聊着天，普拉德尔夫人含着泪看着他们，但心中却充满了喜悦。

[m'ɜːməd] ['sɒftli] :

murmured	softly	:
低声说道	轻轻	:

他轻声低语道：

" [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [bles] [ðem; ðəm] !

"	The	good	God	bless	them	!
"	这	好的	上帝	保佑	他们	!

愿上帝保佑他们！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

They	are	the	sunshine	of	my	life	.
他们	是	这	阳光	的	我的	生活	.

他们是我生命中的阳光。

" [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['sizər] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n]
" At breakfast the following morning Cæsar surprised her by asking permission
" 在 早餐 这 下列的 早晨 凯撒 惊讶 她 经过 问 允许
[tuː; tə] [teɪk] [neɪ'diːn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . -
to take Nadine away with him for a few days . 213
到 拿 娜丁 离开 和 他 为了 一个 很少 天 . -

第二天早上吃早餐时，凯撒出乎娜丁的意料，请求允许他带娜丁出去几天。213

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ['sizər] ?
" Where do you wish to take her , Cæsar ?
" 在哪里 做 你 希望 到 拿 她 , 凯撒 ?

“凯撒，你想把她带到哪里去？”

" ['mædəm] - [in'kwaiə] .
" Madame Pradère inquired .
" 夫人 - 询问 .

普拉德尔夫人问道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] ,
" I want to fulfill a vow that I made the day I entered the Conservatory ,
" 我 想 到 实现 一个 发誓 那 我 制成 这 天 我 进入 这 温室 ,

“我想履行我进入音乐学院那天许下的誓言，

" ['ɑːnsə(r)d] ['sizər] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [vaʊ] [wɒz; wəz] , ['mædəm] [æt; ət][wʌns]
" answered Cæsar , and on his explaining what the vow was , Madame at once
" 回答 凯撒 , 和 在 他的 解释 什么 这 发誓 曾是 , 夫人 在 一次
[sed] :
said :
说 :

凯撒回答道，当他解释誓言的内容时，夫人立刻说道：

" [ai] ['hɑːtɪli] [ə'pruːv] , ['sizər] .
" I heartily approve , Cæsar .
" 我 衷心地 批准 , 凯撒 .

“我衷心赞同，凯撒。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ʃæl; ʃəl] [neɪ'diːn] [ænd; ənd]['eɪbəl]
It will be a lovely thing to do , and not only shall Nadine and Abel
它 将要 是 一个 迷人的 事物 到 做 , 和 不是 仅有的 将 娜丁 和 亚伯
[ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ,
accompany you ,
陪伴 你 ,

这将是一件非常美好的事情，而且不仅娜丁和亚伯会陪你一起去，

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
but I shall also go with you .
但 我 将 还 去 和 你 .

但我也会和你一起去。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['mædəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [treɪn] [æt; ət]
" Two days later Madame and the three young people took the midday train at
" 二 天 之后 夫人 和 这 三 年轻的 人们 采取 这 正午 火车 在
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
the railway station ,
这 铁路 车站 ,

两天后，夫人和三个年轻人从火车站搭乘中午的火车离开。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .
it being the twenty - third of December .
它 存在 这 二十 - 第三 的 十二月 .

今天是12月23日。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] — [ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mædəm] - ,

Where	were	they	going	—	and	how	was	it	that	Madame	Pradère	,
在哪里	是	他们	去	—	和	如何	曾是	它	那	夫人	-	,

她们要去哪里？普拉德雷夫人又是怎么回事？

[huː] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [aʊt] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] , [went] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

who	had	not	gone	out	since	her	husband's	death	,	went	with	them	?
WHO	有	不是	已消失	出去	自从	她	丈夫的	死亡	,	去	和	他们	?

她丈夫去世后就没出过门，也和他们一起去了？

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [set] - [ə'gɒg] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [wel]

These	were	the	questions	that	set	Morainville	agog	,	but	the	secret	was	well
这些	是	这	问题	那	放	-	兴奋	,	但	这	秘密	曾是	出色地

[kept] ,

kept	,
保留	,

这些问题让莫兰维尔惊愕不已，但秘密却守得严严实实。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] , [seɪv] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ges] .

and	no	one	could	answer	them	,	save	with	a	mere	guess	.
和	不	一	可以	回答	他们	,	节省	和	一个	仅仅	猜测	.

除了猜测之外，没有人能够回答这些问题。

[ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

Their	destination	was	the	little	village	of	Mamezan	,
他们的	目的地	曾是	这	小的	村庄	的	-	,

他们的目的地是马梅赞小村庄，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ˌriː'vizit] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][ten] [j'iəz] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

which	they	now	revisited	after	an	absence	of	ten	years	,	and	in	which	they
哪个	他们	现在	重访	后	一个	缺席	的	十	年	,	和	在	哪个	他们

[faʊnd] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

found	little	change	,
成立	小的	改变	,

时隔十年，他们再次来到这里，发现这里几乎没有什么变化。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [krɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃæbi] [əʊld]

except	that	there	were	many	more	crosses	in	the	cemetery	beside	the	shabby	old
除了	那	那里	是	许多	更多的	十字架	在	这	公墓	旁	这	破旧	老的

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

只是在破旧教堂旁边的墓地里，还有更多的十字架。

[gʊd] ['fɑːðə(r)] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [priːst] [wɒz; wəz] ['veri]

Good	Father	Blandinière	was	still	in	charge	,	but	the	venerable	priest	was	very
好的	父亲	-	曾是	仍然	在	收费	,	但	这	可敬	牧师	曾是	非常

[freɪl] , being214

frail	,	being214
脆弱	,	being214

和蔼可亲的布兰迪尼埃神父仍然掌管着教堂，但这位德高望重的神父身体非常虚弱，214

['əʊvə(r)] ['eɪti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði]['əʊldɪst] - [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl]

over	eighty	years	of	age	,	the	oldest	curé	and	the	most	beloved	in	the	whole
超过	八十	年	的	年龄	,	这	最老	-	和	这	最多	心爱	在	这	所有的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

八十多岁，是全国最年长的神父，也是最受爱戴的神父。

[naɪt] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [snəʊ] .

Night	had	come	,	and	with	it	the	snow	.
夜晚	有	来	,	和	和	它	这	雪	.

夜幕降临，随之而来的是雪。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈhaʊzɪz] [ðə; ði] [laɪt] [stɹˈiːmd] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɪl]

From	the	windows	of	the	Mamezan	houses	the	light	streamed	out	upon	the	ill
从	这	视窗	的	这	-	房屋	这	光	流媒体	出去	之上	这	患病的

- [kept] [ˈsaɪdwɔːk] ,

-	kept	sidewalks	,
-	保留	人行道	,

从豆山房屋的窗户里，阳光倾泻而出，照在破旧的人行道上。

[wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [druː] [təˈwɔːdz] [ˈmɪdnaɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər]

which	as	it	drew	towards	midnight	began	to	be	crowded	with	the	villagers
哪个	作为	它	画	向	午夜	开始	到	是	挤	和	这	村民们

[ˈklætə] [ˈnɔɪzɪli] [ɪn][ðeə(r)] [ˈwʊdn] [sˈæbɒts] .

clattering	noisily	in	their	wooden	sabots	.
咔嗒咔嗒	喧闹地	在	他们的	木制的	鞋底	.

临近午夜时分，村子里开始挤满了穿着木屐的村民，他们发出嘈杂的脚步声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈgəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][wʌn][dəˈrekʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [ˈtʃɜːtʃwəd] ,

They	were	all	going	in	the	one	direction	,	that	is	,	churchward	,
他们	是	全部	去	在	这	一	方向	,	那	是	,	丘奇沃德	,

他们都朝着同一个方向走，也就是朝着教堂的方向走。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈmɪdnaɪt] [mæs] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] .

for	the	Christmas	midnight	Mass	was	about	to	be	celebrated	.
为了	这	圣诞节	午夜	大量的	曾是	关于	到	是	著名	.

因为圣诞节午夜弥撒即将举行。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈedɪfɪs] [wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [baɪ] [ˈrevərənt] [ˈwəːʃipə] ,

The	little	edifice	was	crowded	by	reverent	worshipers	,
这	小的	大厦	曾是	挤	经过	虔诚的	信徒	,

小教堂里挤满了虔诚的信徒，

[bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [əˈtaɪə(r)] ,

but	who	were	the	strange	ladies	in	such	rich	attire	,
但	WHO	是	这	奇怪的	女士们	在	这样的	富有的	服装	,

但这些穿着华丽的陌生女士究竟是谁呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstræpɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈjuːnɪfɔːm] ?

and	the	strapping	young	fellow	in	the	rich	uniform	?
和	这	捆绑	年轻的	同伴	在	这	富有的	制服	?

还有那位身穿考究制服的魁梧小伙子?

[ˈnəʊbədi] [njuː] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈevri] [wʌn] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Nobody	knew	,	although	every	one	tried	hard	to	get	a	good	look	at	them	,
无人	知道	,	虽然	每一个	一	尝试	难的	到	得到	一个	好的	看	在	他们	,

虽然每个人都努力想看清楚，但没有人知道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈrekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

and	to	see	if	they	could	not	recognize	them	.
和	到	看	如果	他们	可以	不是	认出	他们	.

看看他们是否能认出这些人。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bel] [ˈtiŋkl] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] [priːst] [ˈsləʊli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)] [steps] .

Presently	the	little	bell	tinkled	,	and	the	aged	priest	slowly	descended	the	altar	steps	.
目前	这	小的	钟	叮叮当当	,	和	这	老年人	牧师	缓慢地	下降	这	坛	步骤	.

这时，小铃铛叮当作响，年迈的牧师缓缓走下祭坛台阶。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [leɪ]

He	seemed	very	feeble	,	and	his	long	hair	,	white	as	the	snow	outside	,	lay
他	似乎	非常	微弱	,	和	他的	长的	头发	,	白色的	作为	这	雪	外部	,	躺

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

upon	his	shoulders	.
之上	他的	肩膀	.

他看起来很虚弱，长长的头发像外面的雪一样白，披散在肩上。

[wɪð] [tremblɪŋ] [hændz][hiː; hi] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði][həʊst] [waɪl] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [niːld] , [ænd; ənd]

With	trembling	hands	he	elevated	the	Host	while	the	congregation	kneeled	,	and
和	发抖	双手	他	升高	这	主持人	尽管	这	会众	跪着	,	和

[ðə; ði] [bel] [wʌns] [mɔː(r)] ['tiŋkl] .

the	bell	once	more	tinkled	.
这	钟	一次	更多的	叮叮当当	.

他双手颤抖地举起圣体，会众跪下，钟声再次响起。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][klɪə(r)] ,

At	that	moment	the	clear	,
在	那	片刻	这	清除	,

那一刻，一切都清晰了。

[swiːt] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] ['fləʊtɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæləri] ['əʊvə(r)]

sweet	notes	of	a	mandolin	floated	down	from	the	little	gallery	over
甜的	笔记	的	一个	曼陀林	漂浮	向下	从	这	小的	画廊	超过

[ðə; ði] ['entrəns] ,

the	entrance	,
这	入口	,

入口上方的小廊里飘来曼陀林甜美的音符。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][suː'pɜːb]['tenə(r)] [vɔɪs] , -

and	then	a	superb	tenor	voice	,	215
和	然后	一个	高超	男高音	嗓音	,	-

然后是一副绝佳的男高音，215

[ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bɪ'gæn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kənti:k] [diː][nəʊ'el] :

of	wonderful	power	and	expression	,	began	the	beautiful	Cantique	de	Noel	:
的	精彩的	力量	和	表达	,	开始	这	美丽的	坎蒂克	德	诺埃尔	:

优美动人的《圣诞颂歌》开始了：

" [taʊt] [bruːt] - , [ˌel'iː][swɑː] -

"	Tout	bruit	s'éteint	,	le	soir	s'achève
"	兜售者	杂音	-	,	勒	晚上	-

“Tout bruit s'éteint，le soir s'achève

['dænz] [ən] ['saɪləns] [traːɑːmfənt] ;

Dans	un	silence	triomphant	;
丹斯	联合国	沉默	凯旋	;

在胜利的沉默中；

[lɑːn'fɑːnt] - - [lɜː] [ˌdiː'juː] [rɛv]

L'enfant	cède	à	l'heure	du	rêve
朗凡	-	-	时间	杜	梦想

梦中的孩子

[et][ˌel'iː] [rɛv] [bɜːs] [lɑːn'fɑːnt] ,

Et	le	rêve	berce	l'enfant	,
等	勒	梦想	贝尔斯	朗凡	,

Et le rêve berce l'enfant,

[nəʊ'el] ! [nəʊ'el] !

Noel	!	Noel	!
诺埃尔	!	诺埃尔	!

诺埃尔！诺埃尔！

" [ɔːl] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm]
" All sounds are hushed , for night has come
" 全部 声音 是 静静地 , 为了 夜晚 有 来

万籁俱寂，夜幕降临。

[ɪn] ['saɪləns] [ɜːθ] [ʌn'fəʊldɪŋ] ;
In silence earth unfolding ;
在 沉默 地球 展开 ;

大地在静默中展开；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɑː(r)] [θruː] ['driːmlænd] [rəʊm]
The children far through dreamland roam
这 孩子们 远的 通过 梦境 漫游

孩子们在梦境深处漫游

[reə(r)][dʒɔɪz][ɪn] [sliːp] [bɪ'həʊldɪŋ] .
Rare joys in sleep beholding .
稀有的 喜悦 在 睡觉 凝视 .

梦中凝视的罕见喜悦。

[nəʊ'el] ! [nəʊ'el] !
Noel ! Noel !
诺埃尔 ！ 诺埃尔 ！

诺埃尔！诺埃尔！

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [nəʊts] , [ðə; ði][əʊld] [priːst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [flɒk] .
At the first notes , the old priest instinctively turned towards his flock .
在 这 第一的 笔记 , 这 老的 牧师 本能地 转向 向 他的 群 .

第一个音符响起，老牧师本能地转向他的信众。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːnt] [ðæt] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]
It was the same chant that ten years before had been sung by the young
它 曾是 这 相同的 呗 那 十 年 前 有 到过 唱 经过 这 年轻的
['maʊntɪbæŋk] .
mountebank .
骗子 .

这首歌和十年前那个年轻的江湖骗子唱的歌一模一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
But the voice was not that of the boy ,
但 这 嗓音 曾是 不是 那 的 这 男生 ,

但那声音并非男孩的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [seɪm] .
although the playing of the mandolin was surely the same .
虽然 这 玩耍 的 这 曼陀林 曾是 一定 这 相同的 .

虽然曼陀林的演奏方式肯定是一样的。

[wɪð] ['brɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [hɑːt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['lɪsnd] [æz; əz] [ðəʊ] [spel] -
With brimming eyes and fluttering heart the old man listened as though spell -
和 充满 眼睛 和 飘动 心 这 老的 男人 听着 作为 尽管 拼写 -
[baʊnd] .
bound .
边界 .

老人双眼噙满泪水，心跳加速，仿佛被施了魔法一般，静静地聆听着。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] ['mjuːzɪk] [fɪld] [hɪz; ɪz][əb'skjʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] .
Never before had such glorious music filled his obscure little church .
绝不 前 有 这样的 辉煌 音乐 已填 他的 朦胧 小的 教会 .

此前，他那座不起眼的小教堂里从未响起过如此美妙的音乐。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən]['eɪndʒl] [sæŋ] .

It	was	as	though	an	angel	sang	.
它	曾是	作为	尽管	一个	天使	唱	.

仿佛有天使在歌唱。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [kən'kluːdɪd] , ['mædəm] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]

When	the	service	concluded	,	Madame	Pradère	and	the	Tambys	remained	to
什么时候	这	服务	结束	,	夫人	-	和	这	-	剩余	到

[ɪks'tʃeɪndʒ] ['griːtɪŋz] [wɪð] ['fɑːðə(r)] - .

exchange	greetings	with	Father	Blandinière	.
交换	问候	和	父亲	-	.

仪式结束后，普拉德雷夫人和坦比一家留下来与布兰迪尼埃神父互致问候。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] - [wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] [muːvd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['spiːkɪŋ] .

The	venerable	curé	was	so	deeply	moved	that	he	found	difficulty	in	speaking	.
这	可敬	-	曾是	所以	深	已搬	那	他	成立	困难	在	请讲	.

这位德高望重的神父深受感动，以至于难以开口说话。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [neɪ'diːn] , [ænd; ənd] ['sizər] , and216

He	embraced	Nadine	,	and	Cæsar	,	and216
他	拥抱	娜丁	,	和	凯撒	,	and216

他拥抱了娜丁和凯撒，以及216

['eɪbəl] , [ə'fekʃənətli] , ['mɜːmərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] :

Abel	,	affectionately	,	murmuring	,	in	a	scarcely	audible	voice	:
亚伯	,	亲切地	,	淙淙	,	在	一个	几乎	可听见的	嗓音	:

亚伯轻声呢喃，语气充满爱意，几乎听不见：

" [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] !

"	My	dear	children	!
"	我的	亲爱的	孩子们	!

“我亲爱的孩子们!

[maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] !

My	dear	children	!
我的	亲爱的	孩子们	!

我亲爱的孩子们!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl][səʊ] ['hæpi] !

It	is	good	of	God	to	permit	me	to	see	you	again	,	and	all	so	happy	!
它	是	好的	的	上帝	到	允许	我	到	看	你	再次	,	和	全部	所以	快乐的	!

感谢上帝让我再次见到你们，大家都这么开心!

" [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

"	The	travelers	had	arranged	to	leave	for	home	on	the	following	evening	,
"	这	旅行者	有	安排	到	离开	为了	家	在	这	下列的	晚上	,

“旅客们已安排好第二天晚上启程回家，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['sɜːkəs][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt]

but	they	were	told	that	a	traveling	circus	was	to	give	a	great
但	他们	是	讲述	那	一个	旅行	马戏团	曾是	到	给	一个	伟大的

[pə'fɔːməns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

performance	that	evening	,
表现	那	晚上	,

但他们被告知当晚将有一个巡回马戏团进行精彩演出。

[ænd; ənd] ['sizər] [begd] ['mædəm] - [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['əʊvə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs]

and	Cæsar	begged	Madame	Pradère	to	remain	over	,	as	he	was	anxious
和	凯撒	乞求	夫人	-	到	保持	超过	,	作为	他	曾是	焦虑的

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

to	be	present	.
到	是	展示	.

凯撒恳求普拉德雷夫人留下来，因为他很想在场。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [neɪ'diːn] ,

"	It	will	remind	us	,	"	he	said	to	Nadine	,
"	它	将要	提醒	我们	,	"	他	说	到	娜丁	,

“这会提醒我们，”他对娜丁说。

" [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] [hɪə(r)][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	of	the	poor	little	representation	that	we	gave	here	ten	years	ago	,
"	的	这	贫穷的	小的	表示	那	我们	给予	这里	十	年	前	,

“十年前我们在这里所作的那次可怜的陈述，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [hɑːd] [lʌk] .

when	we	were	in	such	hard	luck	.
什么时候	我们	是	在	这样的	难的	运气	.

当我们遭遇如此不幸的时候。

" ['mædəm] - ['redɪli] [kən'sent] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Madame	Pradère	readily	consented	,	and	in	the	evening	they	all	went	to	the
"	夫人	-	容易	同意	,	和	在	这	晚上	他们	全部	去	到	这

['sɜːkəs] ,

circus	,
马戏团	,

“普拉德尔夫人欣然同意，晚上他们一起去了马戏团。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ɪts]['ʌtməʊst][kə'pæsəti] .

which	they	found	crowded	to	its	utmost	capacity	.
哪个	他们	成立	挤	到	它是	极致	容量	.

他们发现那里人满为患。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

The	performance	was	a	very	good	one	of	its	kind	.
这	表现	曾是	一个	非常	好的	一	的	它是	种类	.

这场演出非常精彩，堪称同类演出中的佼佼者。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ekspɜːt]['ækrəbæts] , ['tʌmbləz] , [taɪt] - [rəʊp] ['wɔːkərz] , [beə(r)] - [bæk] ['raɪdəz] ,

There	were	expert	acrobats	,	tumblers	,	tight	-	rope	walkers	,	bare	-	back	riders	,
那里	是	专家	杂技演员	,	玻璃杯	,	紧的	-	绳索	步行者	,	裸	-	后退	骑手	,

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['haɪli] - [ə'mjuːzɪŋ] [klaʊnz] .

and	several	highly	-	amusing	clowns	.
和	一些	高度	-	有趣	小丑	.

现场有技艺精湛的杂技演员、翻滚表演者、走钢丝者、无鞍骑手，还有几位非常滑稽的小丑。

[wʌn] [klaʊn] , [kɔːld] " - [frɪʃ] , " [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [daɪ'vɜːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒəʊks]

One	clown	,	called	"	Mossieu	Frisch	,	"	was	particularly	diverting	with	his	jokes
一	小丑	,	称为	"	-	弗里施	,	"	曾是	特别	转移注意力	和	他的	笑话

[ænd; ənd]['æntɪks] .

and	antics	.
和	滑稽动作	.

其中一位名叫“莫西厄·弗里施”的小丑，以他的笑话和滑稽表演特别逗乐观众。

['sizər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['kləʊsli] , [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi]

Cæsar	,	looking	at	him	closely	,	was	suddenly	impressed	with	the	idea	that	he
凯撒	,	寻找	在	他	密切	,	曾是	突然	印象深刻	和	这	主意	那	他

[hæd; həd] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

had	seen	him	before	.
有	已见	他	前	.

凯撒仔细地打量着他，突然意识到自己以前见过他。

[bʌt; bət] [wen] , [ænd; ənd] [weə(r)] ?

But	when	,	and	where	?
但	什么时候	,	和	在哪里	?

但具体时间、地点呢?

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'fju:zd] .

His	recollection	was	confused	.
他的	回忆	曾是	使困惑	.

他的记忆很混乱。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)][aɪ'dentɪfaɪ][nɔ:(r)][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['fʌni] ['feləʊ] . -

He	could	neither	identify	nor	locate	the	funny	fellow	.	217
他	可以	两者都不	确认	也不	定位	这	有趣的	同伴	.	-

他既认不出也找不到那个滑稽的家伙。217

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ə'tendənts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪs] ['hɜ:d(ə)lz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

Presently	the	attendants	began	to	place	hurdles	about	the	ring	,
目前	这	服务员	开始	到	地方	障碍	关于	这	戒指	,

随后，工作人员开始在赛场周围设置障碍物。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [lɑ:dʒ] [hu:ps] ['kʌvəd] [wɪð] [pɑ:'ti:] - ['kʌləd] ['peɪpə(r)] .

and	to	bring	in	large	hoops	covered	with	parti	-	colored	paper	.
和	到	带来	在	大的	篮球	涵盖	和	派对	-	有色	纸	.

并带来用五彩纸包裹的大圆环。

[ðen] - [frɪʃ] [ə'naʊnst] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌrɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] - [rɪ'naʊnd]

Then	Mossieu	Frisch	announced	with	a	great	flourish	that	the	world	-	renowned
然后	-	弗里施	宣布	和	一个	伟大的	繁荣	那	这	世界	-	著名

[ɪˌkwestrɪ'en] , [ˌmædəmwə'zel] [ˌroʊ'zɑlbə] ,

equestrienne	,	Mademoiselle	Rosalba	,
马术运动员	,	小姐	罗莎尔巴	,

随后，莫西厄·弗里施隆重宣布，世界著名的女骑手罗莎尔芭小姐

[wʊd] [pə'fɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] ['θrɪlɪŋ] [fi:ts] .

would	perform	her	thrilling	feats	.
会	履行	她	惊险	壮举	.

她将表演她惊险刺激的绝技。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ][su:'pɜ:b] [snəʊ] - [waɪt] [hɔ:s] ,

At	the	same	moment	a	superb	snow	-	white	horse	,
在	这	相同的	片刻	一个	高超	雪	-	白色的	马	,

与此同时，一匹骏美的雪白骏马，

['hævɪŋ] [ɒn][ɪts] [bæk] [ə; eɪ] [brɔ:d] [pæd] ['kʌvəd] [wɪð] ['sætɪn][ænd; ənd]['spæŋg(ə)lz] , ['gæləp] ['ɪntu:][ðə; ði]

having	on	its	back	a	broad	pad	covered	with	satin	and	spangles	,	galloped	into	the
拥有	在	它是	后退	一个	广阔	软垫	涵盖	和	缎	和	亮片	,	疾驰	进入	这

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

它背上带着一块宽大的垫子，垫子上覆盖着缎子和亮片，飞奔进赛场。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l][ɪn]['sɜ:kəs] ['kɒstju:m] , [hu:] [li:pt] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][pæd] .

followed	by	a	pretty	girl	in	circus	costume	,	who	leaped	lightly	to	the	pad	.
随后	经过	一个	漂亮的	女孩	在	马戏团	戏服	,	WHO	跳跃	轻轻	到	这	软垫	.

紧随其后的是一位身着马戏团服装的漂亮女孩，她轻盈地跳到了垫子上。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] [ræŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ə; eɪ] ['θri:fəʊld]

The	instant	she	appeared	there	rang	out	above	the	music	of	the	band	a	threefold
这	立即的	她	出现	那里	响铃	出去	多于	这	音乐	的	这	乐队	一个	三重

[kraɪ][ɒv; əv]

cry	of
哭	的

她刚一出现，乐队的音乐声中就响起了三声惊呼：

" ['lɪdiə] ! ['lɪdiə] !

"	Lydia	!	Lydia	!
"	莉迪亚	!	莉迪亚	!

“莉迪亚！莉迪亚！”

['lɪdiə] !
Lydia !
莉迪亚 !

莉迪亚!

" [ðə; ði] [ɪˌkwestrɪ'en] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
" The equestrienne sprang to the ground ,
" 这 马术运动员 弹簧 到 这 地面 ,

“那位女骑手猛地跳到地上，

[stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [wɒt] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ]
stood for a moment as if she doubted what eyes and ears were telling
站立 为了 一个 片刻 作为 如果 她 怀疑 什么 眼睛 和 耳朵 是 讲述
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她愣了一会儿，似乎对眼前所见、耳中所闻有所怀疑。

[ænd; ənd] [ðen] , [dɑːtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
and then , darting across the ring ,
和 然后 , 飞镖 穿过 这 戒指 ,

然后，他迅速穿过赛场，

[θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [ɒv; əv] [neɪ'diːn] [ænd; ənd] ['sizər] [ænd; ənd]['eɪbəl] ,
threw herself into the outstretched arms of Nadine and Cæsar and Abel ,
扔 她自己 进入 这 伸展 武器 的 娜丁 和 凯撒 和 亚伯 ,

她扑进了娜丁、凯撒和亚伯伸出的双臂中。

[ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [saɪt] .
that encircled her so as almost to hide her from sight .
那 包围 她 所以 作为 几乎 到 隐藏 她 从 视线 .

那东西将她团团围住，几乎将她完全遮蔽起来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪdiə] — [ðeə(r)] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] ['sɪstə(r)] — [səʊ] [lɒŋ] [lɒst] , [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ]
For it was Lydia — their own darling sister — so long lost , and now by
为了 它 曾是 莉迪亚 — 他们的 自己的 亲爱的 姐姐 — 所以 长的 丢失的 , 和 现在 经过
[kaɪnd] ['prɒvɪdəns] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
kind Providence restored to them .
种类 普罗维登斯 恢复 到 他们 .

因为那是莉迪亚——他们自己心爱的妹妹——失散多年，如今蒙上仁慈的天意，又回到了他们身边。

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'sjuː] .
A scene of great excitement ensued .
一个 场景 的 伟大的 激动 随后 .

随后现场一片沸腾。

[ðə; ði] [spek'tetər] ['mɑːvəl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]
The spectators marveled what it all meant , and whether it was some
这 观众 惊叹 什么 它 全部 意思是 , 和 无论 它 曾是 一些
['nɒv(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
novel feature of the performance .
小说 特征 的 这 表现 .

观众们惊叹于这一切的意义，以及这是否是表演中的某种新颖之处。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [sə'spendɪd] , -
The performance was of course suspended , 218
这 表现 曾是 的 课程 暂停 , -

演出当然被中止了，218

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['ʒɑːndɑːmz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri] .
and presently the ubiquitous gendarmes appeared to make inquiry .
和 目前 这 无处不在 宪兵 出现 到 制作 询问 .

随后，无处不在的宪兵出现进行询问。

['sizər] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'rest] - [frɪʃ] ,

Cæsar	**called**	**upon**	**them**	**to**	**arrest**	**Mossieu**	**Frisch**	**,**
凯撒	称为	之上	他们	到	逮捕	-	弗里施	,

凯撒命令他们逮捕莫西厄·弗里施，

[hu:m] [hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪdiəz] [æb'dʌkʃən] ,

whom	**he**	**felt**	**sure**	**had**	**been**	**responsible**	**for**	**Lydia's**	**abduction**	**,**
谁	他	毛毡	当然	有	到过	负责任的	为了	莉迪亚的	绑架	,

他确信是这个人绑架了莉迪亚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [leɪd] [hændz] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ɒf] [tu:; tə] ['prɪz(ə)n] .

and	**they**	**at**	**once**	**laid**	**hands**	**upon**	**him**	**,**	**and**	**took**	**him**	**off**	**to**	**prison**	**.**
和	他们	在	一次	铺设	双手	之上	他	,	和	采取	他	离开	到	监狱	.

他们立即抓住他，把他押到监狱里去。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [væn] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðeəz] [æt; ət]

He	**was**	**indeed**	**the**	**very**	**man**	**who**	**had**	**put**	**his**	**van**	**in**	**place**	**of**	**theirs**	**at**
他	曾是	的确	这	非常	男人	WHO	有	放	他的	货车	在	地方	的	他们的	在

['bju:li] ,

Beaulieu	**,**
博利厄	,

他就是那个把自己的货车停在博利厄，代替他们货车的人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɑ:ftəwədz] [səʊ] ['stɑ:tld] [neɪ'di:n] [baɪ] ['pi:pɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen]

and	**had**	**afterwards**	**so**	**startled**	**Nadine**	**by**	**peeping**	**in**	**through**	**the**	**window**	**when**
和	有	然后	所以	惊慌	娜丁	经过	偷窥	在	通过	这	窗户	什么时候

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rekənɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [rɪ'si:ts] .

they	**were**	**reckoning**	**up**	**their**	**receipts**	**.**
他们	是	清算	向上	他们的	收据	.

后来，当他们清点收据时，他从窗户往里偷看，把娜丁吓了一跳。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:kəs] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [frɑ:ns] ['ɑ:ftə(r)] ['meni]

It	**appeared**	**that**	**the**	**circus**	**had**	**but**	**recently**	**returned**	**to**	**France**	**after**	**many**
它	出现	那	这	马戏团	有	但	最近	返回	到	法国	后	许多

[j'iəz] ['træv(ə)lɪŋ] [θru:] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['dʒɜ:məni] ,

years	**traveling**	**through**	**Italy**	**and**	**Germany**	**,**
年	旅行	通过	意大利	和	德国	,

看来这个马戏团在意大利和德国巡演多年后，最近才返回法国。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ɔ:l] ['efəts] [tu:; tə] [treɪs] [ænd; ənd] ['reskju:] ['lɪdiə] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [veɪn] .

and	**that**	**was**	**why**	**all**	**efforts**	**to**	**trace**	**and**	**rescue**	**Lydia**	**had**	**been**	**in**	**vain**	**.**
和	那	曾是	为什么	全部	努力	到	痕迹	和	救援	莉迪亚	有	到过	在	徒劳	.

这就是为什么所有寻找和营救莉迪亚的努力都徒劳无功的原因。

[səʊ] — [ɔ:lz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] .

So	**—**	**all's**	**well**	**that**	**ends**	**well**	**.**
所以	—	一切	出色地	那	结束	出色地	.

所以——结局圆满就好。

['lɪdiə] , [dɪ'spaɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:d] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:kəs] , [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv]

Lydia	**,**	**despite**	**her**	**hard**	**life**	**with**	**the**	**circus**	**,**	**had**	**grown**	**into**	**a**	**very**	**attractive**
莉迪亚	,	尽管	她	难的	生活	和	这	马戏团	,	有	生长	进入	一个	非常	吸引人的

[gɜ:l] ,

girl	**,**
女孩	,

尽管莉迪亚在马戏团的生活十分艰苦，但她已经长成了一个非常漂亮的女孩。

['lɪt(ə)l] [spɔɪld] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

little	**spoiled**	**by**	**her**	**surroundings**	**.**
小的	被宠坏了	经过	她	周围环境	.

她并未受到周围环境的影响。

['mædəm] - ['pɑːti] [hæd; həd][bʌt; bət][fɔː(r)] ['membəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [left] - , [bʌt; bət]

Madame	Pradère's	party	had	but	four	members	when	it	left	Morainville	,	but
夫人	-	派对	有	但	四	成员	什么时候	它	左边	-	,	但

[faɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] .

five	when	it	returned	.
五	什么时候	它	返回	.

普拉德雷夫人一行离开莫兰维尔时只有四名成员，但返回时有五名成员。

[ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['leɪdi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔː(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə]

The	kind	-	hearted	lady	was	only	too	delighted	to	have	one	more	child	to
这	种类	-	心地	女士	曾是	仅有的	也	高兴极了	到	有	一	更多的	孩子	到

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

这位心地善良的女士非常高兴能再添一个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ri'dʒɔis] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪstə(r)]

and	the	Tambys	rejoiced	beyond	description	at	the	restoration	of	the	sister
和	这	-	欣喜若狂	超过	描述	在	这	恢复	的	这	姐姐

[ə'baʊt] [huːz] ['æbsəns] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [griːv] .

about	whose	absence	they	had	never	ceased	to	grieve	.
关于	谁	缺席	他们	有	绝不	停止	到	悲伤	.

坦比一家为失去妹妹而悲痛不已，如今妹妹终于归来，他们欣喜若狂。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] every219

The	future	stretched	before	them	with	every219
这	未来	拉伸	前	他们	和	every219

未来在他们面前展开，每219个

['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

promise	of	happiness	.
承诺	的	幸福	.

幸福的承诺。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [hɑːd] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['bɪtə(r)] [gɻ'iːfs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːn]

They	had	had	their	hard	times	,	and	their	bitter	griefs	,	and	had	borne
他们	有	有	他们的	难的	时代	,	和	他们的	苦的	悲伤	,	和	有	出生

[ðem; ðəm] ['breɪvli] .

them	bravely	.
他们	勇敢地	.

他们曾经历过艰难困苦和悲痛欲绝，但他们都勇敢地承受了下来。

[naʊ] [θruː] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['prɒvɪdəns] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][pɑːst] .

Now	through	a	beneficent	Providence	these	were	all	over	and	past	.
现在	通过	一个	仁慈的	普罗维登斯	这些	是	全部	超过	和	过去的	.

如今，在上天的眷顾下，这一切都已成为过去。

[ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [fɔː(r); fə(r)] ,

And	richly	they	deserved	their	good	fortune	,	for	,
和	丰富	他们	应得的	他们的	好的	财富	,	为了	,

他们完全配得上这份好运，因为：

[ə'mɪd] [ɔːl][ðeə(r)] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [kept] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][pjʊə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts]

amid	all	their	vicissitudes	had	they	not	kept	their	lives	pure	,	and	their	hearts
之中	全部	他们的	变迁	有	他们	不是	保留	他们的	生活	纯的	,	和	他们的	心

['sɪmp(ə)l] ?

simple	?
简单的	?

在他们经历的所有变迁中，他们难道没有保持纯洁的生活和单纯的心灵吗?

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[-] [nəʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ə'pærənt] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'peəd] .
Apparent **typographical** **errors** **have** **been** **repaired** **.**
明显 印刷 错误 有 到过 已修复 .

明显的印刷错误已修正。

[ˌpiː 'dʒiː] . - : " ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] " .
Pg **.** **165** **:** **"** **CHAPTER** **XVIII** **"** **changed** **to** **"** **CHAPTER** **XVII** **"** **.**
页 . - : " 章 十八 " 已更改 到 " 章 十七 " .

第 165 页：“第十八章”改为“第十七章”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神